叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 麋鹿之路(the Trail Of The Elk) 000001

2. 麋鹿之路(the Trail Of The Elk) 000002

3. 麋鹿之路(the Trail Of The Elk) 000003

4. 麋鹿之路(the Trail Of The Elk) 000004

5. 麋鹿之路(the Trail Of The Elk) 000005

6. 麋鹿之路(the Trail Of The Elk) 000006

7. 麋鹿之路(the Trail Of The Elk) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

麋鹿之路(The Trail of the Elk)
第1/7页

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

— ['ɑːbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
— Obvious print and punctuation errors were corrected .
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ðə; ði] [træn'skraɪbər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði]
— The transcriber of this project created the book cover image using the
— 这 转录员 的 这 项目 创建 这 书 覆盖 图像 使用 这
[frʌnt] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
front cover of the original book .
正面 覆盖 的 这 原来的 书 .

—本项目的转录者使用原书的封面制作了本书的封面图片。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] . [[faɪv]] [[sɪks]] [['sɛvən]]
The image is placed in the public domain . [5] [6] [7]
这 图像 是 放置 在 这 民众 领域 . [5] [6] [7]

该图像属于公共领域。[5][6][7]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elk] [[eɪt]]
The Trail of the Elk [8]
这 踪迹 的 这 麋鹿 [8]

麋鹿之路[8]

[ðə; ði] [reɪ] ['væli] [swiːd] [[naɪn]]
THE RÉ VALLEY SWEDE [9]
这 关于 谷 瑞典人 [9]

雷河谷瑞典人[9]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elk]
The Trail of the Elk
这 踪迹 的 这 麋鹿

麋鹿之路

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . -
from the Norwegian of H . Fonhus
从 这 挪威 的 H . -

出自挪威语 H. Fonhus

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['hæri]
illustrated by Harry
插图 经过 哈里

由哈利绘制插图

[raʊn'triː]
Rountree
朗特里

朗特里

['dʒɑːnəθən] [keɪp]
Jonathan Cape
乔纳森 岬

乔纳森·凯普

[ɪ'lev(ə)n] [^ɔə] [striːt] , ['lʌndən] [-]
Eleven Gower Street , London [10]
十一 高尔 街道 , 伦敦 [-]

伦敦高尔街11号[10]

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1922
第一的 已发布 -

首次出版于1922年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] [-]
All Rights Reserved [11]
全部 权利 预订的 [-]

版权所有[11]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][elk] [-] [-]
The Trail of the Elk [12] [13]
这 踪迹 的 这 麋鹿 [-] [-]

麋鹿之路[12][13]

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][elk] § [wʌn]
The Trail of the Elk § 1
这 踪迹 的 这 麋鹿 § 1

麋鹿之路§1

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪzərd] [elk] — - , [æz; əz]['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
THIS is the story of a wizard elk — Rauten , as people called him .
这 是 这 故事 的 一个 巫师 麋鹿 — - , 作为 人们 称为 他 .

这是一个关于一只名叫劳顿的魔法麋鹿的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [gaɪz] .
He was a human being in animal guise .
他 曾是 一个 人类 存在 在 动物 伪装 .

他是一个披着动物外衣的人。

[ðə; ði]['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [ɪn][reɪ] ['væli] , [wɪtʃ] [laɪz] [laɪk][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [gæp] [bɪ'twiːn] ['maʊntnz] ,
The story begins in Ré Valley , which lies like a yawning gap between mountains ,
这 故事 开始 在 关于 谷 , 哪个 谎言 喜欢 一个 打哈欠 差距 之间 山脉 ,

故事始于雷河谷，它像一道巨大的裂缝，横亘在群山之间。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [flæt] [wɪð; wɪθ]['bɔːrdərz] [ʌv; əv] ['fɔrists] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [pɑːrt]
long and flat with borders of forests so dark that they look as though part
长的 和 平坦的 和 边界 的 森林 所以 黑暗的 那 他们 看 作为 尽管 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] ['liŋgə] [ɪn][ðem; ðəm] .
of the blackness of night lingered in them .
的 这 黑 的 夜晚 徘徊不去 在 他们 .

地势狭长平坦，四周环绕着幽暗的森林，仿佛夜幕的一部分仍然笼罩其中。

[ə; eɪ]['rɪvər] [muːvz] ['slʌgɪʃli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
A river moves sluggishly along the bottom of the valley ,
一个 河 移动 迟缓地 沿着 这 底部 的 这 谷 ,

河流缓缓地沿着山谷底部流淌。

['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [bɪ'twiːn] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] - [red] [sænd] .
making its way slowly and carefully between stretches of light - red sand .
制作 它是 方式 缓慢地 和 小心 之间 伸展 的 光 - 红色的 沙 .

它缓慢而小心地穿行在浅红色的沙地之间。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['nɔːrθwərdz] , [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .
It runs northwards , a rare thing in Norway .
它 跑步 向北 , 一个 稀有的 事物 在 挪威 .

它向北延伸，这在挪威很少见。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][bɑːgz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['berɪŋ] [tɔːl] , [stɪf] [sedʒ] ,

There	are	bogs	along	the	banks	of	the	river	,	bearing	tall	,	stiff	sedge	,
那里	是	沼泽	沿着	这	银行	的	这	河	,	轴承	高的	,	僵硬的	苏	,

河岸边有沼泽，长着高而硬的莎草。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][kɑːm] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪslɪŋ] .

and	when	the	weather	is	calm	they	appear	to	be	bristling	.
和	什么时候	这	天气	是	冷静的	他们	出现	到	是	竖起的	.

天气平静时，它们看起来会竖起毛发。

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][wɪnd] [ðeɪ] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kɑːrpəts][ʌv; əv]

But	in	sunshine	and	wind	they	sway	to	and	fro	like	undulating	carpets	of
但	在	阳光	和	风	他们	摇摆	到	和	弗	喜欢	起伏的	地毯	的

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

但在阳光和微风中，它们像丝绸地毯一样起伏摇曳。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [əˈpɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪn] [muːvz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meʒərd] [straɪd] ,

Sometimes	a	long	neck	appears	,	and	a	crane	moves	with	his	measured	stride	,
有时	一个	长的	脖子	出现	,	和	一个	起重机	移动	和	他的	测量	步幅	,

有时，一只长脖子的鹤会浮现出来，迈着稳健的步伐移动。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] .

in	which	there	is	peace	and	contentment	.
在	哪个	那里	是	和平	和	满意	.

那里充满和平与满足。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kreɪn] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [-]

For	the	crane	does	not	trouble	[	14	]
为了	这	起重机	做	不是	麻烦	[	-	]

起重机不会造成麻烦[14]

[hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst][ɔːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

himself	about	the	past	or	the	future	.
他自己	关于	这	过去的	或者	这	未来	.

他自己谈论过去或未来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [deɪz] [səˈfaisiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	present	with	its	long	round	of	days	suffices	for	him	.
这	展示	和	它是	长的	圆形的	的	天	足够了	为了	他	.

当下漫长的日子对他来说就足够了。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['maʊnt(ə)n] [fɑːrm][laɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɪts] [fens] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] .

An	ancient	mountain	farm	lies	there	with	its	fence	all	tumbled	down	.
一个	古老的	山	农场	谎言	那里	和	它是	栅栏	全部	翻滚	向下	.

那里曾是一座古老的山间农场，围墙早已坍塌。

[ðə; ði] [θɪn] ['pæstʃər] [ɪz] ['kʌvərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [kɔpsiz] .

The	thin	pasture	is	covered	here	and	there	with	copses	.
这	薄的	牧场	是	涵盖	这里	和	那里	和	小树林	.

稀疏的牧场上零星点缀着小树丛。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [rɑːt][ænd; ənd][ɑːr; ər]['nevər] [ˌriːˈbɪlt] .

The	houses	rot	and	are	never	rebuilt	.
这	房屋	腐烂	和	是	绝不	重建	.

房屋腐朽，再也没有重建。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [berz] [wɜːr; wər][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [raʊnd] [ə'baʊt] - ['maʊnt(ə)n] [fɑːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

At	one	time	bears	were	so	troublesome	round	about	Tolleiv	Mountain	Farm	that	it
在	一	时间	熊	是	所以	麻烦的	圆形的	关于	-	山	农场	那	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ,

was	impossible	to	remain	there	,
曾是	不可能的	到	保持	那里	,

托列夫山农场附近曾经熊出没频繁，非常扰民，以至于人们根本无法在那里继续居住。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] ,

and	even	to	-	day	it	often	happens	,	especially	in	the	autumn	,
和	甚至	到	-	天	它	经常	发生	,	尤其	在	这	秋天	,

即使在今天，这种情况也经常发生，尤其是在秋季。

[ðæt] [ə; eɪ] [ber] [ɪz] [siːn] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] ['beriz] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

that	a	bear	is	seen	feeding	on	berries	far	up	the	mountain	side	.
那	一个	熊	是	已见	喂养	在	浆果	远的	向上	这	山	边	.

有人看到一只熊在山顶上吃浆果。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [laɪf] [siːðz] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] .

But	in	the	spring	,	life	seethes	in	all	the	animals	of	the	valley	.
但	在	这	春天	,	生活	沸腾	在	全部	这	动物	的	这	谷	.

但到了春天，山谷里的所有动物都充满了生机。

[ðə; ðɪ] [ˌkæpə'keilzi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [nek] , [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hisiz] ['pæʃənətli]

The	capercailzie	stretches	his	neck	,	shuts	his	eyes	,	and	hisses	passionately
这	松鸡	伸展	他的	脖子	,	关闭	他的	眼睛	,	和	嘶嘶声	热情地

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] .

towards	the	sunrise	.
向	这	日出	.

黑松鸡伸长脖子，闭上眼睛，对着日出发出热情的嘶嘶声。

[iːtʃ] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [fɪrs] [ʌn'rest] .

Each	night	is	a	time	of	fierce	unrest	.
每个	夜晚	是	一个	时间	的	凶猛的	动荡	.

每晚都动荡不安。

[wɪŋz] [flæp] , [klɔːz] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [rend] ,

Wings	flap	,	claws	tear	and	rend	,
翅膀	瓣膜	,	爪子	撕	和	撕裂	,

翅膀拍打，利爪撕裂，

[ænd; ənd] ['slævərɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tiːθ] [snɑːrl]['æŋgrəli][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrp(ə)l] ['muːnlaɪt] .

and	slavering	rows	of	teeth	snarl	angrily	at	each	other	in	the	purple	moonlight	.
和	垂涎欲滴	行	的	牙齿	咆哮	愤怒地	在	每个	其他	在	这	紫色的	月光	.

在紫色的月光下，一排排流着口水的牙齿愤怒地互相咆哮。

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ðə; ðɪ][reɪ] ['maʊntnz] [raɪz] [laɪk] [waɪt] [swɔnz] . § [ˌtuː'tuː]

Above	the	forests	the	Ré	Mountains	rise	like	white	swans	.	§	2
多于	这	森林	这	关于	山脉	上升	喜欢	白色的	天鹅	.	§	2

雷山脉耸立在森林之上，宛如白色的天鹅。§ 2

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] - [taɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	was	in	the	summer	-	time	a	good	many	years	ago	.
它	曾是	在	这	夏天	-	时间	一个	好的	许多	年	前	.

那是很多年前的夏天。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊps] [bɪˈtwiːn] [svɑːrt] [ˈmaʊnt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv][reɪ] [ˈvæli] [ðer; ðər] [maɪt]

On	the	slopes	between	Svart	Mountain	at	the	upper	end	of	Ré	Valley	there	might
在	这	连续下坡	之间	斯瓦特	山	在	这	上	结尾	的	关于	谷	那里	可能

[hæv; həv] [bɪn] [siːn] [æn; ən] [elk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæf] .

have	been	seen	an	elk	with	her	calf	.
有	到过	已见	一个	麋鹿	和	她	小牛	.

在雷河谷上游的斯瓦特山坡上，人们可能见过一头带着幼崽的麋鹿。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɔːst] [hæf] [wʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪrz] .

The	strange	feature	of	the	calf	was	that	it	had	lost	half	one	of	its	ears	.
这	奇怪的	特征	的	这	小牛	曾是	那	它	有	丢失的	一半	一	的	它是	耳朵	.

这头小牛的奇特之处在于它少了半只耳朵。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈleɪtər] [ɑːn] [haʊ] [ðɪs] [ˈhæpənd] .

I	will	tell	you	later	on	how	this	happened	.
我	将要	告诉	你	之后	在	如何	这	发生	.

稍后我会告诉你事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [kæf] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [snoʊ] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [wer] [ðə; ði]

The	calf	was	born	amongst	the	patches	of	hard	snow	below	the	region	where	the
这	小牛	曾是	出生	在	这	补丁	的	难的	雪	以下	这	地区	在哪里	这

[snoʊ] [melts] [ɪn] [sprɪŋ] ,

snow	melts	in	spring	,
雪	融化	在	春天	,

这头小牛出生在春季积雪融化区域下方的硬雪层中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [smɔːl] .

and	at	the	time	of	which	we	write	he	was	still	quite	small	.
和	在	这	时间	的	哪个	我们	写	他	曾是	仍然	相当	小的	.

在我们撰写此文时，他个子还很小。

[bʌt; bət][æz; əz][baɪ] [dɪˈgriːz] [ðə; ði] [wiːks] [pæst] [baɪ][hiː; hi] [dɪˈveləpt] [ˈgrɪsl] , [hiː; hi] [geɪnd] [ɪn] [bʌlk]

But	as	by	degrees	the	weeks	passed	by	he	developed	gristle	,	he	gained	in	bulk
但	作为	经过	学位	这	周	通过了	经过	他	发达	脆骨	,	他	获得	在	大部分

,

,

,

但随着时间推移，他渐渐变得肌肉发达，体型也越来越大。

[ˈmæroʊ] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [ˈhevi] .

marrow	formed	in	his	bones	,	and	he	grew	heavy	.
骨髓	形成	在	他的	骨头	,	和	他	生长	重的	.

骨髓在他的骨骼中形成，他的体重也随之增加。

[ðæt] [kæf] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [groʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [elk] [ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [taɪm]

That	calf	was	bound	to	grow	into	a	giant	elk	if	only	he	were	allowed	time
那	小牛	曾是	边界	到	生长	进入	一个	巨大的	麋鹿	如果	仅有的	他	是	允许	时间

[ɪˈnʌf] . [-] [-] [-]

enough	.	[	15	]	[	16	]	[	17	]
足够的	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

如果给这头小牛足够的时间，它一定会长成一头巨大的麋鹿。[15][16][17]

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [elk] [ˈɑːksn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsev(ə)n] - [taɪnd] [ˈæntləz] , [huː] [skrʌb] [ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [ɪn][reɪ]

Even	the	elk	oxen	with	their	seven	-	tined	antlers	,	who	scrub	the	young	trees	in	Ré
甚至	这	麋鹿	牛	和	他们的	七	-	带齿的	鹿角	,	WHO	擦洗	这	年轻的	树木	在	关于

[ˈvæli] ,

Valley	,
谷	,

就连雷河谷里那些长着七叉鹿角、负责清理幼树的麋鹿牛，

[wɜːr; wər] [wʌns] [jʌŋ] [kævz] [laɪk] [ðɪs] .

were	once	young	calves	like	this	.
是	一次	年轻的	小牛	喜欢	这	.

它们曾经也是这样的小牛犊。

[hiː; hi] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ðə; ði] [wɔːrm] [mɪlk] , ['trɪklɪŋ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

He	is	feeding	from	his	mother	;	the	warm	milk	,	trickling	slowly	from	her
他	是	喂养	从	他的	母亲	;	这	温暖的	牛奶	,	涓涓细流	缓慢地	从	她

['bɑːdi] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ,

body	into	his	,
身体	进入	他的	,

他正在吮吸母亲的乳汁；温暖的乳汁缓缓地从她体内流进他的身体。

['gɪvz] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

gives	him	his	first	sensation	of	pleasure	.
给予	他	他的	第一的	感觉	的	乐趣	.

这是他第一次感受到快乐。

['kɑːnʃəsnəs] [grəuz] [klɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [roʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

Consciousness	grows	clear	just	as	the	clouds	roll	away	and	leave	the	blue	sky
意识	生长	清除	只是	作为	这	云	卷	离开	和	离开	这	蓝色的	天空

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

above	him	.
多于	他	.

就在云层散去，露出头顶蔚蓝天空的那一刻，他的意识渐渐清晰起来。

[hiː; hi] [geɪnz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

He	gains	his	first	notions	of	time	,	which	is	made	up	of	light	and	darkness	.
他	收益	他的	第一的	概念	的	时间	,	哪个	是	制成	向上	的	光	和	黑暗	.

他开始有了时间的概念，时间是由光明和黑暗组成的。

[hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [stɪl] ['wɔːtər] [ɪz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

He	learns	that	still	water	is	silent	,	and	that	running	water	makes	a	sound	,
他	学习	那	仍然	水	是	沉默的	,	和	那	跑步	水	制作	一个	声音	,

他了解到静水无声，流水有声。

[ænd; ənd] [meɪ] [lɪk] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wet] [ænd; ənd] [kuːl] [tʌŋz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wen]

and	may	lick	his	legs	as	with	wet	and	cool	tongues	—	and	that	when
和	可能	舔	他的	腿	作为	和	湿的	和	凉爽的	舌头	—	和	那	什么时候

[ðə; ði] [wɪnd] ['raɪzɪz] [-]

the	wind	rises	[	18	]
这	风	上升	[	-	]

并可能用湿凉的舌头舔他的腿——当风起的时候[18]

[ðə; ði] [triːz] [weɪl] [laɪk] [jʌŋ] [fɑːks] [kʌbz] .

the	trees	wail	like	young	fox	cubs	.
这	树木	哀号	喜欢	年轻的	狐狸	幼崽	.

树木像小狐狸一样哀鸣。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ləːnz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːk] [ænd; ənd] ['fælkən] [ðæt]

He	also	learns	how	to	distinguish	the	shrill	call	of	the	hawk	and	falcon	that
他	还	学习	如何	到	区分	这	尖锐	称呼	的	这	鹰	和	鹘	那

['hʌvər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] ['ʃivəriŋ] [liːvz] .

hover	beneath	the	sky	like	shivering	leaves	.
徘徊	下面	这	天空	喜欢	瑟瑟发抖	树叶	.

他还学会了如何分辨盘旋在天空下像颤抖的树叶一样的鹰隼发出的尖锐叫声。

[æt; ət] [naɪt] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [gliːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɑːrz] .

At	night	countless	little	eyes	gleam	from	the	vault	above	him	;	they	are	stars	.
在	夜晚	无数	小的	眼睛	闪耀	从	这	金库	多于	他	;	他们	是	明星	.

夜里，无数只小眼睛从他头顶的穹顶闪闪发光；它们是星星。

[bʌt; bət][steɪz] [meɪ] [glɪm] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][dɑ:rk] [kɔpsiz] [ænd; ənd] ['gʌli:z] , [frʌm; frəm] ['mɑ:rtn]

But	stars	may	gleam	even	from	dark	copses	and	gullies	,	from	marten
但	明星	可能	闪耀	甚至	从	黑暗的	小树林	和	沟壑	,	从	貂

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑ:ks] ,

and	from	fox	,
和	从	狐狸	,

但即使在黑暗的小树林和沟壑中，在貂和狐狸身上，也可能闪耀着星光。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [raɪz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .

from	all	the	animals	that	rise	when	the	sun	sets	.
从	全部	这	动物	那	上升	什么时候	这	太阳	套	.

太阳落山时，所有动物都会升起。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌmɪd'sʌmər] [drɔ:] [ðer; ðər] [sɔ:ft] [veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gleɪʃərz]

The	nights	of	midsummer	draw	their	soft	veil	over	the	valley	,	and	the	glaciers
这	夜晚	的	盛夏	画	他们的	柔软的	面纱	超过	这	谷	,	和	这	冰川

,

,

,

仲夏的夜晚，温柔的薄纱笼罩着山谷和冰川。

[fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , [laɪt] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvəri] [læmps] .

forgotten	and	abandoned	in	the	mountains	,	light	their	shining	silvery	lamps	.
被遗忘的	和	弃	在	这	山脉	,	光	他们的	灼灼	银色	灯	.

被遗忘在山中的人们，点亮了闪亮的银色油灯。

[di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [pɑ:nd][ə; eɪ]['goʊldən] [klaʊd] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪər][ɪn]

Deep	down	in	the	Gipsy	Pond	a	golden	cloud	has	gone	to	rest	like	a	pyre	in
深的	向下	在	这	吉普赛人	池塘	一个	金的	云	有	已消失	到	休息	喜欢	一个	火葬堆	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

在吉普赛池塘深处，一朵金色的云朵像夜里的柴堆一样静静地躺着。

[ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

a	sacrificial	fire	to	the	god	of	peace	and	loneliness	.
一个	献祭	火	到	这	上帝	的	和平	和	孤独	.

献给和平与孤独之神的祭祀之火。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɪts] [fleɪmz] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tərˌlɪliz] [sweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	above	its	flames	the	leaves	of	the	waterlilies	sway	on	the	face	of	the
和	多于	它是	火焰	这	树叶	的	这	睡莲	摇摆	在	这	脸	的	这

['wɔ:tər] [laɪk] [greɪt] [gri:n] ['hɑ:rts] .

water	like	great	green	hearts	.
水	喜欢	伟大的	绿色的	心	.

火焰之上，睡莲的叶子在水面上摇曳，宛如一颗颗巨大的绿色心。

[sʌm; səm] [deɪz] [brɪŋ] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [wʊd] [bi:; bi] [rent]

Some	days	bring	thunder	and	lightning	,	as	if	the	heavens	would	be	rent
一些	天	带来	雷	和	闪电	,	作为	如果	这	天	会	是	租

[ə'sʌndər] ,

asunder	,
分离	,

有些日子雷电交加，仿佛天都要裂开了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][stɔ:rm][ðə; ði][sʌn] [gli:mz] [ɑ:n] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][reɪn] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	after	the	storm	the	sun	gleams	on	showers	of	rain	trailing	over	the
和	后	这	风暴	这	太阳	闪光	在	淋浴	的	雨	尾随	超过	这

['maʊntnz] [laɪk] [du:] - [wet] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ['kɔbˌwebz] .

mountains	like	dew	-	wet	shimmering	cobwebs	.
山脉	喜欢	露	-	湿的	闪闪发光	蜘蛛网	.

暴雨过后，阳光照耀着山峦间飘落的雨滴，如同沾满露水的闪闪发光的蛛网。

[bʌt; bət][ɑːn] ['ɔːtəm] [naɪts] [ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [fliːs]

But	on	autumn	nights	the	earth	seems	to	be	wrapped	up	in	a	golden	fleece
但	在	秋天	夜晚	这	地球	似乎	到	是	包装	向上	在	一个	金的	羊毛

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [glɛəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['jeloʊ] [aɪ] . [-]

and	the	moon	glares	from	the	sky	like	a	yellow	eye	.	[	19	]
和	这	月亮	眩光	从	这	天空	喜欢	一个	黄色的	眼睛	.	[	-	]

但到了秋夜，大地仿佛披上了金色的羊毛，月亮像一只黄色的眼睛从天上闪耀。[19]

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [elks] [ʌv; əv][reɪ] ['væli] [groʊ] ['streɪndʒli] ['restləs] .

About	this	time	the	elks	of	Ré	Valley	grow	strangely	restless	.
关于	这	时间	这	麋鹿	的	关于	谷	生长	奇怪的	不安	.

大约在这个时候，雷河谷的麋鹿变得异常躁动不安。

[oʊld] ['bʊlz] [stænd] [snɔːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Old	bulls	stand	snorting	against	the	wind	,
老的	公牛	站立	吸鼻	反对	这	风	,

老牛顶着风喷着鼻息站着，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [vɪr] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [freʃ]

and	they	may	be	observed	to	veer	round	for	nothing	more	than	the	fresh
和	他们	可能	是	观察到	到	转向	圆形的	为了	没有什么	更多的	比	这	新鲜的

[træks] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

tracks	of	a	man	.
轨道	的	一个	男人	.

人们可能会看到它们仅仅因为看到人的新鲜脚印就绕道而行。

[wʌt] [eɪlz][ðem; ðəm] ?

What	ails	them	?
什么	疾病	他们	?

他们患了什么病?

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] .

They	do	not	know	.
他们	做	不是	知道	.

他们不知道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [spʊr] [ʌv; əv][dɔːg][ænd; ənd][mæn][fɔːrm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

But	here	and	there	spoors	of	dog	and	man	form	,	as	it	were	,
但	这里	和	那里	痕迹	的	狗	和	男人	形式	,	作为	它	是	,

但这里那里偶尔还能看到狗和人的踪迹，仿佛.....

[zoʊnz] [ʌv; əv] ['terər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

zones	of	terror	across	the	wilderness	.
区域	的	恐怖	穿过	这	荒野	.

荒野中遍布恐怖区域。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːgz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪ] ['rɪvər] ,

There	they	go	,	the	man	and	his	dog	,	across	the	bogs	along	the	Ré	River	,
那里	他们	去	,	这	男人	和	他的	狗	,	穿过	这	沼泽	沿着	这	关于	河	,

瞧，那人和他养的狗，正穿过雷河沿岸的沼泽地。

[wer] [tʌfts] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [dwɔːrf] [bɜːrtʃ] [laɪ] [blʌd] - [red] [laɪk] ['oʊpən] ['wuːndz] .

where	tufts	of	dying	dwarf	birch	lie	blood	-	red	like	open	wounds	.
在哪里	簇绒	的	垂死	矮人	桦木	说谎	血	-	红色的	喜欢	打开	伤口	.

枯萎的矮桦树丛呈血红色，像敞开的伤口。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [wɔːk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] .

The	man	and	his	dog	walk	for	an	hour	.
这	男人	和	他的	狗	走	为了	一个	小时	.

男子和他的狗散步了一个小时。

[ðeɪ] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] .

They	go	on	for	another	hour	.
他们	去	在	为了	其他	小时	.

他们又持续了一个小时。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['nevər] [kɔːl][hɪm; ɪm]

The	man	is	short	and	compactly	built	,	and	people	never	call	him
这	男人	是	短的	和	紧凑地	建造	,	和	人们	绝不	称呼	他

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - ([ðə; ði] [lɪŋks]) .

anything	but	Gaupa	(	The	Lynx	)	.
任何事物	但	-	(	这	山猫	)	.

这个男人身材矮小精悍，人们总是叫他 Gaupa（猞猁）。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ɪz] [lɔːŋ] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [laɪk] ['laɪkən] .

His	beard	is	long	,	dark	,	and	bristling	like	lichen	.
他的	胡须	是	长的	,	黑暗的	,	和	竖起的	喜欢	地衣	.

他的胡子又长又黑，像地衣一样竖立着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

His	eyes	have	almost	the	same	colour	as	his	beard	,
他的	眼睛	有	几乎	这	相同的	颜色	作为	他的	胡须	,

他的眼睛颜色几乎和胡子颜色一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ænd; ənd][koʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [siːmz] [tuː; tə]

and	they	are	so	piercing	and	cold	that	a	glance	from	them	seems	to
和	他们	是	所以	冲孔	和	寒冷的	那	一个	瞥一眼	从	他们	似乎	到

[gɪv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

give	physical	pain	,
给	身体的	疼痛	,

它们目光如此锐利冰冷，仿佛只需一眼就能带来切肤之痛。

[ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

and	so	small	that	they	appear	to	be	on	the	point	of	disappearing	.
和	所以	小的	那	他们	出现	到	是	在	这	观点	的	消失	.

它们非常小，看起来好像随时都会消失。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [left] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [ˌevər'læstɪŋli] ['twɪtʃɪŋ] ;

Around	the	left	corner	of	his	mouth	the	skin	is	everlastingly	twitching	;
大约	这	左边	角落	的	他的	嘴	这	皮肤	是	永恒地	抽搐	;

他嘴角左侧的皮肤一直在不停地抽搐；

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] ,

it	started	years	before	when	he	was	a	lad	,
它	开始	年	前	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	,

这件事要追溯到很多年前，那时他还是个少年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [goʊz][ɑːn] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪk] [ɔːr] [ə'sliːp] .

but	it	still	goes	on	whether	he	is	awake	or	asleep	.
但	它	仍然	去	在	无论	他	是	醒	或者	睡着了	.

但无论他醒着还是睡着，这件事都会继续下去。

- [werz] [greɪ] ['hoʊmspʌn] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['sɪlvər] [-]

Gaupa	wears	grey	homespun	,	with	real	silver	[	20	]
-	穿着	灰色的	质朴的	,	和	真实的	银	[	-	]

高帕身穿灰色粗布衣，佩戴真银[20]

['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

buttons	on	his	waistcoat	.
按钮	在	他的	马甲	.

他马甲上的纽扣。

[ðə; ði] ['bʌtnz] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn]['taɪni] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌnz] .

The	buttons	gleam	in	the	sun	,	becoming	in	their	turn	tiny	shining	suns	.
这	按钮	闪耀	在	这	太阳	,	成为	在	他们的	转动	微小的	灼灼	太阳	.

纽扣在阳光下闪闪发光，它们自己也变成了一个个闪亮的小太阳。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hæŋz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

Over	his	shoulder	hangs	his	rifle	,
超过	他的	肩膀	悬挂	他的	步枪	,

他的肩上挂着步枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [neɪmd] [ðə; ði] “ ['tempɪst] ” [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] [liːdz] [ɪz][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [ænd; ənd] ['ʃægi] ,

which	he	has	named	the	“	Tempest	”	and	the	dog	he	leads	is	large	,	dark	and	shaggy	,
哪个	他	有	命名	这	“	暴风雨	”	和	这	狗	他	线索	是	大的	,	黑暗的	和	毛茸茸	,

他给它取名为“暴风雨”，它牵着的那条狗体型庞大，毛发浓密，颜色较深。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] “ - ” ([ðə; ði] [ber]) .

and	his	name	is	“	Björnn	”	(	The	Bear	)	.
和	他的	姓名	是	“	-	”	(	这	熊	)	.

他的名字是“Björnn”(熊)。

- [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [hæf][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

Gaupa	does	not	walk	like	other	people	,	he	is	always	half	on	the	run	.
-	做	不是	走	喜欢	其他	人们	,	他	是	总是	一半	在	这	跑步	.

高帕走路不像其他人，他总是半跑半走。

[wen] [hɪz; ɪz] [pæθ] [ɪz] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [ɔːr] [sʌtʃ] [laɪk] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [straɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	his	path	is	barred	by	a	fallen	tree	or	such	like	he	does	not	stride	across	it	,
什么时候	他的	小路	是	禁止	经过	一个	倒下	树	或者	这样的	喜欢	他	做	不是	步幅	穿过	它	,

当路上被倒下的树木或其他类似的东西挡住时，他不会跨过去。

[hiː; hi][dʒʌmps] .

he	jumps	.
他	跳跃	.

他跳了起来。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɪn'kredəb(ə)l] [heɪst] , [ænd; ənd] [jet] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [sper] .

He	seems	to	be	in	incredible	haste	,	and	yet	few	people	have	more	time	to	spare	.
他	似乎	到	是	在	极好的	匆忙	,	和	然而	很少	人们	有	更多的	时间	到	空闲的	.

他似乎非常匆忙，但很少有人像他一样有那么多空闲时间。

[wer'evər] [hiː; hi][goʊz][hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði][saɪnz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Wherever	he	goes	he	reads	the	signs	before	him	.
无论	他	去	他	阅读	这	标志	前	他	.

无论走到哪里，他都会解读眼前的迹象。

[ə; eɪ][bɑːg][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] ,

A	bog	to	him	is	a	written	page	,
一个	沼泽	到	他	是	一个	书面	页	,

对他来说，沼泽就像一页写着文字的书页。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [huːf] [ɔːr] [klɔːz] .

a	short	story	written	by	the	animals	themselves	with	their	hoofs	or	claws	.
一个	短的	故事	书面	经过	这	动物	他们自己	和	他们的	蹄子	或者	爪子	.

由动物们用蹄子或爪子写成的短篇故事。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][æn; ən][elk] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [oʊld] ,

There	is	the	spoor	of	an	elk	,	but	somewhat	old	,
那里	是	这	痕迹	的	一个	麋鹿	,	但	有些	老的	,

这里有麋鹿的足迹，但有些年头了。

[fɔːr; fər][draɪ] ['weðər] [hæz; həz]['fɔːlən][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [hæz; həz] ['streɪtnd] [ɪt'self] .

for	dry	weather	has	fallen	in	and	the	grass	has	straightened	itself	.
为了	干燥	天气	有	倒下	在	和	这	草	有	拉直	本身	.

因为旱季来临，草地也挺直了。

- [pʊts] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [ɪn'dɪfrənt] .

Björnn	puts	his	nose	to	it	,	but	remains	indifferent	.
-	放置	他的	鼻子	到	它	,	但	遗迹	冷漠	.

比约恩把鼻子凑过去，却无动于衷。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

And	the	man	and	his	dog	walk	on	and	on	.
和	这	男人	和	他的	狗	走	在	和	在	.

于是，男人和他的狗继续往前走去。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪ] ['maʊntnz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['hevi] .

Late	in	the	day	a	rumble	is	heard	from	the	Ré	Mountains	,	long	and	heavy	.
晚的	在	这	天	一个	隆隆	是	听到	从	这	关于	山脉	,	长的	和	重的	.

傍晚时分，从雷山脉传来一阵隆隆声，绵长而沉重。

[ðə; ði] ['lesər] ['maʊntnz] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

The	lesser	mountains	catch	the	sound	and	send	it	on	.
这	较少	山脉	抓住	这	声音	和	发送	它	在	.

较小的山脉会接收到声音并将其传递下去。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd]

It	floats	along	the	slopes	from	one	side	to	the	other	till	it	dies	away	behind
它	浮标	沿着	这	连续下坡	从	一	边	到	这	其他	直到	它	死亡	离开	在后面

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [hɪl] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [-]

a	shady	hill	far	to	the	[	21	]
一个	阴凉	爬坡道	远的	到	这	[	-	]

它沿着山坡从一边漂到另一边，直到消失在远处阴凉的山丘后面[21]

[saʊθ] .

south	.
南	.

南。

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪt'self] ['muːvɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] .

One	might	imagine	it	was	Silence	itself	moving	only	to	listen	for	more	.
一	可能	想象	它	曾是	沉默	本身	移动	仅有的	到	听	为了	更多的	.

人们或许会觉得那是寂静本身在移动，只是为了倾听更多。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli] ['stɑːrtld] [elks] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] .

And	throughout	the	valley	startled	elks	raise	their	heads	.
和	自始至终	这	谷	惊慌	麋鹿	增加	他们的	头部	.

山谷各处，受惊的麋鹿纷纷抬起头来。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [krækt] .

That	is	how	things	were	when	the	shot	cracked	.
那	是	如何	事物	是	什么时候	这	射击	裂纹	.

枪响时，情况就是这样。

[ðə; ði][wɔːrm] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [gləuz] [ɑːn][ə; eɪ][paɪn] - [klæd] ['hɪlək] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] .

The	warm	evening	sun	glows	on	a	pine	-	clad	hillock	on	the	western	slope	.
这	温暖的	晚上	太阳	发光	在	一个	松树	-	覆膜	岗	在	这	西	坡	.

温暖的夕阳洒在西坡上一座长满松树的小山丘上。

[mɔːs] [groʊn] ['rɑːks] [teɪk] [ə; eɪ] [diːpər] [tɪnt] .

Moss	grown	rocks	take	a	deeper	tint	.
苔藓	生长	岩石	拿	一个	更深	着色	.

长满苔藓的岩石颜色更深。

[tuː] [elks] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæf] .

Two	elks	come	running	out	of	the	forest	,	a	cow	and	a	calf	.
二	麋鹿	来	跑步	出去	的	这	森林	,	一个	奶牛	和	一个	小牛	.

两只麋鹿从森林里跑了出来，一头母鹿和一头小鹿。

[ə; eɪ] ['ʃægi] [dɪr] - [haʊnd] ['fɑːloʊz] , [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [tʌŋ] [lɔlɪŋ] .

A	shaggy	deer	-	hound	follows	,	his	dripping	tongue	lolling	.
一个	毛茸茸	鹿	-	猎犬	跟随	,	他的	滴落	舌头	懒散	.

一只毛茸茸的猎鹿犬跟在后面，它湿漉漉的舌头耷拉着。

[ðə; ði] [kaʊ] ['stɑːrts] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] ,

The	cow	starts	walking	again	,
这	奶牛	开始	步行	再次	,

牛又开始走了。

[bʌt; bət] ['stɑːps] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] ['hɜːri] .

but	stops	as	if	suddenly	remembering	that	there	is	no	longer	any	hurry	.
但	停止	作为	如果	突然	记住	那	那里	是	不	更长	任何	匆忙	.

但随即停了下来，仿佛突然想起不必再着急了。

[ʃiː; ʃi] [sweɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fɔːlz] , [bʌt; bət] [riː'geɪnz] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

She	sways	a	little	and	nearly	falls	,	but	regains	her	balance	.
她	摇摆	一个	小的	和	几乎	瀑布	,	但	恢复	她	平衡	.

她摇晃了一下，差点摔倒，但又稳住了身子。

[hɜːr; hər] [flæŋks] [wɜːrk] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [breθ] ['goʊldən] - [red] [klaʊdz] [ɪ'mɜːrdʒ]

Her	flanks	work	furiously	and	with	each	breath	golden	-	red	clouds	emerge
她	侧翼	工作	愤怒地	和	和	每个	气息	金的	-	红色的	云	出现

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɒstrəlz] ,

from	her	nostrils	,
从	她	鼻孔	,

她的侧腹剧烈地抽动着，每次呼吸都从她的鼻孔中喷出金红色的雾气。

['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæf] ['frɪskɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

falling	like	a	red	rain	on	the	little	calf	frisking	before	her	.
坠落	喜欢	一个	红色的	雨	在	这	小的	小牛	搜身	前	她	.

红雨般落下，落在她面前嬉戏的小牛犊身上。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌdi] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [breθ] .

He	seems	to	be	ruddy	all	over	his	back	from	his	mother's	breath	.
他	似乎	到	是	红润	全部	超过	他的	后退	从	他的	母亲的	气息	.

他后背似乎被母亲的呼吸熏得通红。

['stændɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [nɑːd] [hɜːr; hər] [hed] .

Standing	thus	the	cow	begins	to	nod	her	head	.
常设	因此	这	奶牛	开始	到	点头	她	头	.

就这样站着，母牛开始点头。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [mɔɪst] , ['ʃaɪni] , ['lɪvɪŋ] , [laɪk] ['mɪrɚz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Her	eyes	are	moist	,	shiny	,	living	,	like	mirrors	catching	the	picture	of	the
她	眼睛	是	潮湿	,	闪亮的	,	活的	,	喜欢	镜子	捕捉	这	图片	的	这

['lɪt(ə)l] [kæf] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [oʊ] ,

little	calf	before	her	—	oh	,
小的	小牛	前	她	—	哦	,

她的眼睛湿润、明亮、充满活力，就像镜子一样映照出眼前的小牛犊的影像——哦，

[soʊ] ['klɪrli] ,
so clearly ,
所以 清楚地 ,

显然，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɑːr] [ə'weɪ]
as if they would fain take the memory of him away with them far away
作为 如果 他们 会 欣然 拿 这 记忆 的 他 离开 和 他们 远的 离开
['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .
into the land of shadows .
进入 这 土地 的 阴影 .

仿佛他们渴望将他的记忆带走，带往遥远的阴影之地。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['felɪŋ] [-]
In a little while she falls on one side , felling [22]
在 一个 小的 尽管 她 瀑布 在 一 边 , 感觉 [-]

过了一会儿，她向一侧倒下，摔倒了[22]

[ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [soʊl]
a young pine with her weight , and now the animal has no more soul
一个 年轻的 松树 和 她 重量 , 和 现在 这 动物 有 不 更多的 灵魂
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] ,
than a tree - stump ,
比 一个 树 - 树桩 ,

一棵幼小的松树，背负着她的重量，如今这只动物如同树桩一般，毫无灵魂。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [hiːp] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
a monstrous heap of flesh and bones devoid of life .
一个 滔天 堆 的 肉 和 骨头 缺乏 的 生活 .

一堆毫无生气的血肉之躯。

- ['fɑːloʊz] [ðə; ði][kæf] , [beɪ] ['diːpli] .
Bjönn follows the calf , baying deeply .
- 跟随 这 小牛 , 吠叫 深 .

比约恩跟着小牛，发出低沉的吠叫声。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] , [mɔːr] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['iːgər] .
After a while he is heard once more , more shrill and eager .
后 一个 尽管 他 是 听到 一次 更多的 , 更多的 尖锐 和 渴望的 .

过了一会儿，他的声音再次响起，这次更加尖锐急切。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [θroʊz] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪn] - [klæd] [hɪl] .
Then once again the evening sun throws a peaceful glow over the pine - clad hill .
然后 一次 再次 这 晚上 太阳 投掷 一个 和平 辉光 超过 这 松树 - 覆膜 爬坡道 .

随后，夕阳再次为松树覆盖的山丘洒下一片宁静的光辉。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [dʌz] [nɑːt] [muːv] .
The huge grey heap on the moss does not move .
这 巨大的 灰色的 堆 在 这 苔藓 做 不是 移动 .

苔藓上那巨大的灰色物体一动不动。

['veri] [suːn] - [ɪz][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [liːnz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [drɔːz] [hɪz; ɪz]
Very soon Gaupa is there ; he leans his rifle against a tree and draws his
非常 很快 - 是 那里 ; 他 倾斜 他的 步枪 反对 一个 树 和 平局 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

高帕很快到了；他把步枪靠在树上，拔出了刀。

[ænd; ənd] ['hwislz] ['sɔːftli] , ['koʊksɪŋli] , [fɔːr; fər] - . § [θriː]
and whistles softly , coaxingly , for Bjönn . § 3
和 哨声 轻轻 , 哄骗地 , 为了 - . § 3

她轻轻地、诱人地吹着口哨，呼唤着比约恩。§ 3

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈklaʊdi] [ˈweðər] ; [noʊ][stɑːrz][ˈtwɪŋk(ə)l][ˈkoʊldli][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪ] [ˈmaʊntnz] .

It	is	night	,	and	cloudy	weather	;	no	stars	twinkle	coldly	over	the	Ré	Mountains	.
它	是	夜晚	,	和	多云	天气	;	不	明星	闪烁	冷冷地	超过	这	关于	山脉	.

夜幕降临，阴云密布；雷山脉上空没有星星闪烁。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwʊd(ə)n] [hʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [bæŋks][ʌv; əv][ˈdʒɪpsi] [leɪk] - [stændz] ,

Outside	a	tiny	wooden	hut	on	the	eastern	banks	of	Gipsy	Lake	Gaupa	stands	,
外部	一个	微小的	木制的	小屋	在	这	东	银行	的	吉普赛人	湖	-	站立	,

在吉普赛湖东岸的一间小木屋外，矗立着高帕。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

his	hands	covered	with	blood	.
他的	双手	涵盖	和	血	.

他的双手沾满了鲜血。

[ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [kraʊd] [təˈgeðər] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [skaɪ] ,

The	tree	-	tops	crowd	together	against	a	background	of	cloudy	sky	,
这	树	-	最高额	人群	一起	反对	一个	背景	的	多云	天空	,

树梢密密麻麻地挤在一起，背景是阴云密布的天空。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈmaʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [brʊk] [ˈməːməz] .

and	somewhere	in	the	western	mountain	a	brook	murmurs	.
和	某处	在	这	西	山	一个	溪	低语	.

西边某处山间，溪水潺潺流淌。

- [ɪz] [ˌberˈhedɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ɪz][ˈreɪv(ə)n] [blæk] .

Gaupa	is	bareheaded	and	his	hair	is	raven	black	.
-	是	免冠	和	他的	头发	是	乌鸦	黑色的	.

高帕没有戴帽子，他的头发乌黑亮丽。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈhænd(ə)l][hiː; hi][ˈstɑːps] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] .

With	his	hand	on	the	door	handle	he	stops	suddenly	in	the	act	of	entering	.
和	他的	手	在	这	门	处理	他	停止	突然	在	这	行为	的	进入	.

他手放在门把手上，正要进去，却突然停了下来。

[wʌz; wəz] [-]

Was	[	23	]
曾是	[	-	]

是[23]

[ðer; ðər][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈdɑːrknəs] ?

there	a	sound	in	the	silent	darkness	?
那里	一个	声音	在	这	沉默的	黑暗	?

寂静的黑暗中是否有声音?

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

He	thought	he	heard	something	,	but	could	not	decide	from	which
他	想法	他	听到	某物	,	但	可以	不是	决定	从	哪个

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .

direction	it	came	.
方向	它	来了	.

他好像听到了什么，但无法确定声音是从哪个方向传来的。

[jes] — [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [kwaɪt] [klɪr] [naʊ] .

Yes	—	there	it	is	,	quite	clear	now	.
是的	—	那里	它	是	,	相当	清除	现在	.

是的——现在很清楚了。

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ʌp] [ɪn] [blæk] [ˈmaʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈænɪm(ə)l][kraɪ] [ˈriːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

From	somewhere	up	in	Black	Mountain	a	strange	animal	cry	reaches	his	ears	.
从	某处	向上	在	黑色的	山	一个	奇怪的	动物	哭	到达	他的	耳朵	.

从黑山某处传来一阵奇怪的动物叫声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ber] [ɔːr][fɑːks] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [moʊn][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	not	a	bear	or	fox	—	it	is	most	of	all	like	a	despairing	moan	of	a
它	是	不是	一个	熊	或者	狐狸	—	它	是	最多	的	全部	喜欢	一个	绝望	呻吟	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

human	being	.
人类	存在	.

它既不是熊也不是狐狸——它最像人类绝望的呻吟。

['aɪsi] [weɪvz] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

Icy	waves	seem	to	run	down	his	spine	.
冰	波浪	似乎	到	跑步	向下	他的	脊柱	.

一股冰冷的波浪仿佛顺着他的脊背流淌而下。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'muːvəbl] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] .

He	remains	immovable	,	listening	for	more	cries	from	the	Black	Mountain	.
他	遗迹	不可移动的	,	聆听	为了	更多的	哭泣	从	这	黑色的	山	.

他纹丝不动，侧耳倾听着黑山传来的更多呼喊声。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['entərz] [hɪz; ɪz] [hʌt] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

But	nothing	more	is	heard	and	the	man	enters	his	hut	,	locking	the	door	.
但	没有什么	更多的	是	听到	和	这	男人	进入	他的	小屋	,	锁定	这	门	.

但之后再也没有听到任何动静，那人走进小屋，锁上了门。

[suːn] ['æftər][hiː; hi][ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] , ['lɪsnɪŋ] .

Soon	after	he	is	outside	again	,	listening	.
很快	后	他	是	外部	再次	,	聆听	.

不久后他又走到外面，开始倾听。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərz] [ðə; ði] [hʌt] .

But	there	is	nothing	to	be	heard	,	and	he	re	-	enters	the	hut	.
但	那里	是	没有什么	到	是	听到	,	和	他	关于	-	进入	这	小屋	.

但周围一片寂静，他只好重新回到小屋里。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [leɪk] [hʌt] [ɪz]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm] .

The	Gipsy	Lake	Hut	is	cosy	and	warm	.
这	吉普赛人	湖	小屋	是	舒适	和	温暖的	.

吉普赛湖小屋舒适温暖。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [stoʊv] [di'vauəz] [ðə; ði][lɔːgz] ,

The	roaring	stove	devours	the	logs	,
这	咆哮	火炉	吞噬	这	日志	,

熊熊燃烧的炉子吞噬着木柴，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːft] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][stoʊv] [dɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [stiːlz] [aʊt][tuː; tə][flɪt]

and	from	the	draught	-	hole	in	the	iron	stove	door	a	light	steals	out	to	flit
和	从	这	草稿	-	洞	在	这	铁	火炉	门	一个	光	偷窃	出去	到	掠过

[ɪn]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['tɪmbər] [wɔːlz] .

in	ever	-	changing	play	over	the	timber	walls	.
在	曾经	-	变化	玩	超过	这	木材	墙壁	.

一束光线从铁炉门上的通风孔透出来，在木墙上跳跃闪烁，变幻莫测。

- [ænd; ənd] - [laɪ][ɑːn][ðə; ði][bed][saɪd][baɪ][saɪd] ,

Gaupa	and	Björnn	lie	on	the	bed	side	by	side	,
-	和	-	说谎	在	这	床	边	经过	边	,

高帕和比约恩并排躺在床上，

[ðə; ði][dɔːg] ['bɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

the	dog	barking	in	his	sleep	once	in	a	while	.
这	狗	叫声	在	他的	睡觉	一次	在	一个	尽管	.

偶尔，狗会在睡梦中吠叫。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] [diːp] [kən'tentɪd] ['mʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	a	long	time	nothing	is	heard	but	the	deep	contented	muttering	from	the
为了	一个	长的	时间	没有什么	是	听到	但	这	深的	满足	喃喃自语	从	这

[stoʊv] .

stove	.
火炉	.

很长一段时间里，除了炉子里传来的低沉而满足的咕哝声外，什么也听不到。

[ðen] - ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][sɪts] [ɪ'muːvəbl] . [-]

Then	Gaupa	rises	with	a	start	and	sits	immovable	.	[	24	]
然后	-	上升	和	一个	开始	和	坐着	不可移动的	.	[	-	]

然后高帕猛地站了起来，一动不动地坐着。[24]

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [θɪŋks] .

“	There	it	is	again	,	”	he	thinks	.
“	那里	它	是	再次	,	”	他	思考	.

“它又来了，”他心想。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [siːz] ['klɪrli] [ðæt] [noʊ]['ænɪm(ə)l][kraɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm]

But	soon	he	sees	clearly	that	no	animal	cry	could	possibly	have	reached	him
但	很快	他	看到	清楚地	那	不	动物	哭	可以	可能	有	达到	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [θruː] [ðoʊz] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

from	the	Black	Mountain	through	those	walls	of	timber	.
从	这	黑色的	山	通过	那些	墙壁	的	木材	.

但很快他就清楚地看到，任何动物的叫声都不可能穿过那些木墙从黑山传到他那里。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌtəd] [ðə; ði][kraɪ] .

He	understands	what	animal	it	was	that	uttered	the	cry	.
他	明白	什么	动物	它	曾是	那	说出	这	哭	.

他听出了发出叫声的是什么动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][elk] [kæf] [huːz] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

It	was	the	elk	calf	whose	mother	he	had	killed	.
它	曾是	这	麋鹿	小牛	谁	母亲	他	有	被杀	.

那是他杀死的那头麋鹿幼崽，它的母亲正是它的幼崽。

[naʊ] [ðæt] [pʊr] [maɪt] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Now	that	poor	mite	was	searching	the	wood	calling	upon	his	mother	.
现在	那	贫穷的	螨虫	曾是	搜索	这	木头	呼叫	之上	他的	母亲	.

那只可怜的小螨虫正在树林里寻找它的母亲。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [sʌtʃ] [kævz] [ɪn] [dɪ'stres] [kɔːl]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

Gaupa	had	heard	such	calves	in	distress	call	often	enough	,
-	有	听到	这样的	小牛	在	痛苦	称呼	经常	足够的	,

高帕经常听到这样的小牛发出痛苦的叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

but	the	cry	from	the	Black	Mountain	that	night	made	him	shiver	.
但	这	哭	从	这	黑色的	山	那	夜晚	制成	他	颤抖	.

但那天晚上从黑山传来的哭喊声让他不寒而栗。

[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [elk] [kæf][kʊd; kəd] [weɪl] [laɪk] [ðæt] .

No	ordinary	elk	calf	could	wail	like	that	.
不	普通的	麋鹿	小牛	可以	哀号	喜欢	那	.

普通的麋鹿幼崽不可能发出那样的哀鸣。

- [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

Gaupa	lay	down	again	.
-	躺	向下	再次	.

高帕又躺下了。

[sliːp] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['meməriz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'sted] .

Sleep	had	left	him	,	and	strange	memories	visited	him	instead	.
睡觉	有	左边	他	,	和	奇怪的	回忆	到访	他	反而	.

他已无法入睡，取而代之的是一些奇怪的记忆。

[sʌm; səm] [ten] [tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hæf] - [dɪ'mentɪd] [oʊld] [swiːd] [rəumd] [ə'baʊt] [ɪn] [reɪ] ['væli] .

Some	ten	to	twelve	years	before	a	half	-	demented	old	Swede	roamed	about	in	Ré	Valley	.
一些	十	到	十二	年	前	一个	一半	-	精神错乱	老的	瑞典人	漫游	关于	在	关于	谷	.

大约十到十二年前，一个精神有些失常的瑞典老头在雷河谷游荡。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] [swiːd] .

People	called	him	the	Ré	Valley	Swede	.
人们	称为	他	这	关于	谷	瑞典人	.

人们称他为“雷河谷瑞典人”。

[fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['sʌmərz] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪkæks] ,

For	two	whole	summers	he	wandered	about	with	a	divining	rod	and	a	pickaxe	,
为了	二	所有的	夏天	他	漫步	关于	和	一个	占卜	杆	和	一个	镐	,

整整两个夏天，他都带着探矿棒和镐头四处游荡。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] ['treʒər] .

looking	for	the	Ré	Valley	treasure	.
寻找	为了	这	关于	谷	宝藏	.

寻找雷河谷的宝藏。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [oʊld] ['ledʒənd] ,

According	to	an	ancient	old	legend	,
根据	到	一个	古老的	老的	传奇	,

根据一个古老的传说，

['sev(ə)n] [pæk] - ['hɔːrsɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [pleɪt] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [deθ] .

seven	pack	-	horses	loaded	with	church	plate	passed	up	the	Valley	at	the	time	of	the	Black	Death	.
七	盒	-	马匹	已加载	和	教会	盘子	通过了	向上	这	谷	在	这	时间	的	这	黑色的	死亡	.

黑死病肆虐时期，七匹驮着教堂银器的驮马经过山谷。

[fɔːr] [men] [led] [ðem; ðəm] .

Four	men	led	them	.
四	男人	引领	他们	.

四个男人带领着他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɑːgz] [nɪr] [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [fɑːrm] , [ðə; ði] [pleɪg] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] [men] .

When	they	reached	the	bogs	near	the	Tolleiv	Mountain	Farm	,	the	plague	overtook	the	men	.
什么时候	他们	达到	这	沼泽	靠近	这	-	山	农场	,	这	瘟疫	超越	这	男人	.

当他们到达托列夫山农场附近的沼泽地时，瘟疫就侵袭了这些人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['berli] [ðə; ði] [streŋθ] [-]

They	had	barely	the	strength	[	25	]
他们	有	仅仅	这	力量	[	-	]

他们几乎没有力气[25]

[tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] ['sɪlvər] ,

to	bury	the	silver	,
到	埋葬	这	银	,

埋藏银子，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] .

before	they	lay	down	to	die	with	the	name	of	Our	Lady	on	their	lips	.
前	他们	躺	向下	到	死	和	这	姓名	的	我们的	女士	在	他们的	嘴唇	.

在他们临终前，口中念着圣母的名字。

[ðɪs] ['treʒər] [lɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

This	treasure	lived	like	a	ghost	in	the	imagination	of	the	people	.
这	宝藏	居住地	喜欢	一个	鬼	在	这	想像力	的	这	人们	.

这件宝物如同幽灵般存在于人们的想象之中。

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] [leɪ] [ðə; ði] [pleɪt] , [ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] .

Somewhere	in	the	Ré	Valley	lay	the	plate	,	that	much	was	certain	.
某处	在	这	关于	谷	躺	这	盘子	,	那	很多	曾是	肯定	.

可以肯定的是，盘子就埋在雷河谷的某个地方。

[wen] [ðə; ði] [hæf] - ['wɪtɪd] [oʊld] [swiːd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kə'menst] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

When	the	half	-	witted	old	Swede	heard	of	it	he	commenced	haunting	the	Ré	Valley	from	end	to	end	.
什么时候	这	一半	-	机智的	老的	瑞典人	听到	的	它	他	开始	令人难忘	这	关于	谷	从	结尾	到	结尾	.

当那个半傻的瑞典老头听说这件事后，他便开始在雷河谷从头到尾游荡。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪ'nʌf] .

He	used	his	pickaxe	diligently	enough	.
他	用过的	他的	镐	勤勉地	足够的	.

他很勤奋地使用着他的镐。

['evri] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːgz] [bɔːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

Every	wound	in	the	bogs	bore	traces	of	his	exertions	.
每一个	伤口	在	这	沼泽	钻孔	痕迹	的	他的	努力	.

沼泽地里的每一处伤口都留有他劳作的痕迹。

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [wʌn] [hoʊl] ['sʌmər] .

Thus	he	went	on	one	whole	Summer	.
因此	他	去	在	一	所有的	夏天	.

就这样，他度过了整个夏天。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [went] ['tɪmbər] - ['kʌtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] ['væli] ,

During	the	Winter	he	went	timber	-	cutting	in	the	lower	valley	,
期间	这	冬天	他	去	木材	-	切割	在	这	降低	谷	,

冬天的时候，他到下游山谷去砍伐木材。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪn] [reɪ] ['væli] [wʌns] [mɔːr] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɑːd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [ʌn´taiəriŋli] .

but	Spring	saw	him	in	Ré	Valley	once	more	wielding	his	divining	rod	and	his	pickaxe	untiringly	.
但	春天	锯	他	在	关于	谷	一次	更多的	挥舞	他的	占卜	杆	和	他的	镐	不知疲倦地	.

但春天又一次在雷河谷看到了他，他不知疲倦地挥舞着探矿杖和镐头。

['piːp(ə)l] [met] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] .

People	met	him	when	they	happened	to	pass	that	way	.
人们	遇见	他	什么时候	他们	发生	到	经过	那	方式	.

人们路过时都会遇到他。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ;

At	times	he	was	starved	to	the	point	of	exhaustion	;
在	时代	他	曾是	饥饿	到	这	观点	的	疲惫	;

他有时饿到精疲力竭;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] ['kærid] ,

but	when	they	gave	him	to	eat	of	the	food	they	carried	,
但	什么时候	他们	给予	他	到	吃	的	这	食物	他们	携带	,

但当他们把带来的食物给他吃时,

[ðə; ði][oʊld] [swiːd] [gruː] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wʌns] [mɔːr] .

the	old	Swede	grew	strong	and	full	of	energy	once	more	.
这	老的	瑞典人	生长	强的	和	满的	的	活力	一次	更多的	.

那位瑞典老人又恢复了强壮和充沛的精力。

[hiː; hi] [wʊd] [hæf] ['beri] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðen] ['streɪtn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] , ['seɪɪŋ]

He	would	half	bury	his	pickaxe	in	the	earth	,	then	straighten	his	huge	body	,	saying
他	会	一半	埋葬	他的	镐	在	这	地球	,	然后	拉直	他的	巨大的	身体	,	说

:

:

:

他会把镐头半埋进土里，然后挺直庞大的身躯，说道:

“ [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [maʊs] .

“	To	-	day	I	am	as	poor	as	a	church	mouse	.
“	到	-	天	我	是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	.

“今天我穷得像只教堂里的老鼠。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] . . . .

But	to	-	morrow	I	shall	be	as	rich	as	the	King	at	Stockholm	.	.	.	.
但	到	-	明天	我	将	是	作为	富有的	作为	这	国王	在	斯德哥尔摩	.	.	.	.

但明天我就会像斯德哥尔摩国王一样富有.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [naʊ] . ” [-]

I	am	pretty	certain	of	the	treasure	now	.	”	[	26	]
我	是	漂亮的	肯定	的	这	宝藏	现在	.	”	[	-	]

我现在相当确定这笔宝藏了。”[26]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] , [wʊd] [raɪz] ['ʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃrɪlɪst]

And	his	voice	,	which	began	in	a	deep	bass	,	would	rise	upwards	to	the	shrillest
和	他的	嗓音	,	哪个	开始	在	一个	深的	低音	,	会	上升	向上	到	这	最尖锐的

[fɔːl'setoʊ] .

falsetto	.
假声	.

他的声音起初是低沉的男低音，后来逐渐升高到尖锐的假声。

[wʌns] [sʌm; səm] [lædz] [pleɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ][pɪt] [wer] [ðə; ði] [swiːd]

Once	some	lads	placed	a	few	bits	of	an	old	stove	in	a	pit	where	the	Swede
一次	一些	小伙子们	放置	一个	很少	比特	的	一个	老的	火炉	在	一个	坑	在哪里	这	瑞典人

[wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] .

was	digging	.
曾是	挖掘	.

有一次，几个小伙子把一些旧炉子的零件放在瑞典人挖的坑里。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['væli]

He	found	them	,	and	the	next	day	he	went	home	to	the	Lower	Valley
他	成立	他们	,	和	这	下一个	天	他	去	家	到	这	降低	谷

[dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

delirious	with	joy	.
谵妄	和	喜悦	.

他找到了他们，第二天他欣喜若狂地回到了下谷的家。

[wen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['treʒər] ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [wept] [laɪk]

When	he	understood	that	it	was	not	the	real	Treasure	after	all	,	he	wept	like
什么时候	他	理解	那	它	曾是	不是	这	真实的	宝藏	后	全部	,	他	哭泣	喜欢

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	child	,
一个	孩子	,

当他明白这并非真正的宝藏时，他像个孩子一样嚎啕大哭。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][reɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ] .

but	went	straight	back	to	Ré	Valley	and	resumed	his	digging	.
但	去	直的	后退	到	关于	谷	和	恢复	他的	挖掘	.

但他径直返回雷河谷，继续挖掘。

[ðə; ði][reɪ] ['væli] [swiːd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['epɪlepsi] .

The	Ré	Valley	Swede	suffered	from	epilepsy	.
这	关于	谷	瑞典人	遭受	从	癫痫	.

这位来自雷河谷的瑞典人患有癫痫病。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmər] ['maʊnt(ə)n]['fɑːrmz][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] .

Sometimes	when	he	reached	the	summer	mountain	farms	he	fell	down	in	a	fit	.
有时	什么时候	他	达到	这	夏天	山	农场	他	跌倒	向下	在	一个	合身	.

有时他到达避暑山庄时会突然晕倒。

['ðerfɔːr] ['piːp(ə)l] ['iːðər] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ded] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli]

Therefore	people	either	expected	some	day	to	find	him	dead	up	in	the	lonely
所以	人们	任何一个	预期的	一些	天	到	寻找	他	死的	向上	在	这	孤独

['væli] [ɔːr] [els] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

valley	or	else	never	to	see	him	again	.
谷	或者	别的	绝不	到	看	他	再次	.

因此，人们要么预料到有一天会在偏僻的山谷里发现他的尸体，要么就再也见不到他了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [swiːdz] [dɪgɪŋ] - [steɪd] [nɪr] ['dʒɪpsi] [leɪk]

During	the	third	summer	of	the	mad	Swede's	digging	Gaupa	stayed	near	Gipsy	Lake
期间	这	第三	夏天	的	这	疯狂的	瑞典人的	挖掘	-	入住	靠近	吉普赛人	湖

['fɪʃɪŋ] .

fishing	.
钓鱼	.

在疯狂的瑞典人挖掘的第三个夏天，高帕待在吉普赛湖附近钓鱼。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][roʊd] ['nɔːrθwərdz] [ə'krɔːs] [reɪ] ['rɪvər] .

One	night	he	took	his	road	northwards	across	Ré	River	.
一	夜晚	他	采取	他的	路	向北	穿过	关于	河	.

一天晚上，他沿着公路向北渡过雷河。

[ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] .

A	few	stars	twinkled	.
一个	很少	明星	闪烁	.

几颗星星闪烁着。

[ə; eɪ] ['gleɪʃər] ['ʃɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt]

A	glacier	shimmered	in	the	Western	Mountains	,	long	and	narrow	like	a	white
一个	冰川	闪闪发光	在	这	西	山脉	,	长的	和	狭窄的	喜欢	一个	白色的

[bɜːrd][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] .

bird	with	wings	outstretched	.
鸟	和	翅膀	伸展	.

西部的群山中，一条冰川闪闪发光，又长又窄，像一只展开双翼的白色鸟儿。

- [muːvd] ['sloʊli] , ['sloʊli] ['nɔːrθwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Gaupa	moved	slowly	,	slowly	northwards	along	the	River	.
-	已搬	缓慢地	,	缓慢地	向北	沿着	这	河	.

高帕沿着河流缓缓向北移动。

[tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪn] - ['kʌvərd] [maʊnd] ,
Towards **morning** **he** **observed** **a** **light** **coming** **from** **a** **small** **pine** **-** **covered** **mound** **,**
向 早晨 他 观察到 一个 光 未来 从 一个 小的 松树 - 涵盖 冢 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [-]
and **he** **[** **27** **]**
和 他 [-]

临近清晨，他看到一个长满松树的小土堆里透出光亮，于是他[27]

[went] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
went **to** **investigate** **.**
去 到 调查 .

前去调查。

[ə; eɪ] [fjuː] [spɑːrks] [fluː] [ʌp] ,
A **few** **sparks** **flew** **up** **,**
一个 很少 火花 飞翔 向上 ,

几颗火花飞溅起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [paɪn] ['niːdlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [lɔːg] .
and **the** **pine** **needles** **were** **still** **pink** **in** **the** **glow** **from** **a** **burning** **log** **.**
和 这 松树 针 是 仍然 粉色的 在 这 辉光 从 一个 燃烧 日志 .

燃烧的木柴散发出的光芒映照着松针，使其依然呈现粉红色。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ðə; ði] [laʊd] [ðoʊ] [nɑːt] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [saʊnd] [ʌv; əv]['aɪərn][ɑːn] [stoʊn] ,
He **heard** **a** **noise** **,** **the** **loud** **though** **not** **unmusical** **sound** **of** **iron** **on** **stone** **,**
他 听到 一个 噪音 , 这 大声 尽管 不是 不音乐的 声音 的 铁 在 石头 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,
and **he** **thought** **,**
和 他 想法 ,

他听到一声响声，那是铁器敲击石头发出的响亮却不失悦耳的声音，他心想：

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [swiːd] .
“ **There** **is** **the** **Swede** **.**
“ 那里 是 这 瑞典人 .

“还有那个瑞典人。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
” **A** **moment** **later** **he** **saw** **him** **.**
” 一个 片刻 之后 他 锯 他 .

片刻之后，他看到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [dɪgɪŋ] ,
He **was** **bent** **towards** **the** **earth** **,** **digging** **,**
他 曾是 弯曲 向 这 地球 , 挖掘 ,

他弯着腰，埋头挖掘。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['ʃeltər] ,
and **Gaupa** **could** **not** **help** **thinking** **of** **a** **bear** **digging** **his** **winter** **shelter** **,**
和 - 可以 不是 帮助 思维 的 一个 熊 挖掘 他的 冬天 庇护所 ,

高帕不禁想到一头熊正在挖他的过冬窝。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] ['mɪklməs] [taɪm] .
just **as** **he** **had** **seen** **one** **some** **years** **before** **about** **Michaelmas** **time** **.**
只是 作为 他 有 已见 一 一些 年 前 关于 米迦勒节 时间 .

就像他几年前在米迦勒节前后看到的那样。

- [əd'vænst] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːd] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Gaupa **advanced** **and** **the** **Swede** **straightened** **himself** **,** **his** **face** **streaming** **with**
- 先进的 和 这 瑞典人 拉直 他自己 , 他的 脸 流媒体 和
[ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
perspiration **.**
汗 .

高帕向前走去，瑞典人挺直了身子，脸上汗涔涔的。

- [griːts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] “ [ˈiːvnɪŋ] . ”

Gaupa	greets	him	with	“	Evening	.	”
-	问候	他	和	〃	晚上	.	〃

高帕向他问好：“晚上好。”

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtreʒər] , ” [ˈmʌtərz] [ðə; ði] [swiːd] .

“	Now	I	shall	soon	have	the	Treasure	,	”	mutters	the	Swede	.
〃	现在	我	将	很快	有	这	宝藏	,	〃	低声嘟囔	这	瑞典人	.

“现在我很快就能得到宝藏了，”瑞典人喃喃自语道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

“	It	is	in	here	,	and	to	-	morrow	I	shall	be	a	rich	man	,
〃	它	是	在	这里	,	和	到	-	明天	我	将	是	一个	富有的	男人	,

“宝物就在这里，明天我就会成为一个富翁。”

[æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [ˈstɑːkhoʊm] .

as	rich	as	the	King	at	Stockholm	.
作为	富有的	作为	这	国王	在	斯德哥尔摩	.

和斯德哥尔摩国王一样富有。

” [ðen] [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [haʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp]

”	Then	he	tells	his	tale	,	how	the	night	before	he	was	sitting	on	the	slope
〃	然后	他	讲述	他的	故事	,	如何	这	夜晚	前	他	曾是	坐着	在	这	坡

[ˈrestɪŋ] ,

resting	,
休息	,

然后他讲述了自己的遭遇，前一天晚上他坐在山坡上休息，

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [bluː] [laɪt] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][reɪ] [ˈrɪvər] ,

when	he	suddenly	saw	a	tiny	blue	light	moving	along	the	banks	of	Ré	River	,
什么时候	他	突然	锯	一个	微小的	蓝色的	光	移动	沿着	这	银行	的	关于	河	,

当他突然看到一道微弱的蓝光沿着雷河岸移动时，

[ˈbaʊndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊnd] ,

bounding	along	till	at	last	it	stopped	at	the	mound	,
边界	沿着	直到	在	最后的	它	停止	在	这	冢	,

它一路蹦蹦跳跳，最后停在了土堆前。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [ˈʃɪmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

where	he	saw	as	it	were	a	bluish	shimmer	for	a	long	time	,
在哪里	他	锯	作为	它	是	一个	蓝蓝色	闪烁	为了	一个	长的	时间	,

他长时间都看到那里仿佛闪烁着蓝色的光芒。

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərflaɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] .

much	like	a	firefly	on	a	summer	night	.
很多	喜欢	一个	萤火虫	在	一个	夏天	夜晚	.

就像夏夜里的萤火虫一样。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [-]

He	at	once	understood	that	this	was	a	sign	to	him	.	[	28	]
他	在	一次	理解	那	这	曾是	一个	符号	到	他	.	[	-	]

他立刻明白这是给他的一个信号。[28]

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleft] [bɜːrtʃ][wɑːnd] ,

He	went	round	the	mound	with	the	cleft	birch	wand	,
他	去	圆形的	这	冢	和	这	裂	桦木	魔杖	,

他拿着劈开的桦木杖绕着土堆走了一圈，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [dɪgɪŋ] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

and	when	he	reached	the	spot	where	he	was	then	digging	an	invisible
和	什么时候	他	达到	这	点	在哪里	他	曾是	然后	挖掘	一个	无形的

[hænd] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][wɑːnd] ['daʊnwərdz] ,

hand	seemed	to	pull	the	wand	downwards	,
手	似乎	到	拉	这	魔杖	向下	,

当他到达他正在挖掘的地方时，似乎有一只无形的手将魔杖向下拉去。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

until	it	seemed	to	writhe	in	his	hands	,	pointing	to	earth	like	a	finger	.
直到	它	似乎	到	翻腾	在	他的	双手	,	指向	到	地球	喜欢	一个	手指	.

直到它仿佛在他手中扭动，像一根手指指向大地。

- [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['selər] [wer] [ðə; ði][reɪ] ['væli] [swiːd] [hæd; həd] [bɪn]

Gaupa	saw	that	there	was	a	small	cellar	where	the	Ré	Valley	Swede	had	been
-	锯	那	那里	曾是	一个	小的	地窖	在哪里	这	关于	谷	瑞典人	有	到过

[dɪgɪŋ] ,

digging	,
挖掘	,

高帕发现，雷河谷的瑞典人挖过一个小地窖。

[wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] ['sændi] [sɔɪl] [ænd; ənd] [smɔːl] [raʊnd] [stoʊnz] [hiːpt] [ʌp] [raʊnd] [ə'baʊt] .

with	reddish	sandy	soil	and	small	round	stones	heaped	up	round	about	.
和	微红	沙	土壤	和	小的	圆形的	石头	堆积如山	向上	圆形的	关于	.

土壤呈红色沙质，周围堆放着小圆石。

- [geɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊlft] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [dɔːg] ,

Gaupa	gave	the	old	man	food	,	which	he	wolfed	down	like	a	starving	dog	,
-	给予	这	老的	男人	食物	,	哪个	他	狼吞虎咽	向下	喜欢	一个	饥饿	狗	,

高帕给了老人食物，老人像饿狗一样狼吞虎咽地吃光了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [rest] , [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ,

but	he	had	no	time	for	rest	,	for	as	he	said	,	when	the	sun	rises	,
但	他	有	不	时间	为了	休息	,	为了	作为	他	说	,	什么时候	这	太阳	上升	,

但他没有时间休息，因为正如他所说，当太阳升起时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['spɑːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][reɪ] ['væli] ['treʒər] ,

it	will	sparkle	on	the	Ré	Valley	Treasure	,
它	将要	火花	在	这	关于	谷	宝藏	,

它将在雷河谷宝藏上闪耀光芒，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

which	has	not	been	exposed	to	the	light	of	day	for	hundreds	of	years	.
哪个	有	不是	到过	裸露	到	这	光	的	天	为了	数百	的	年	.

它已经数百年未曾与阳光接触。

- [rɪ'meɪnd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swiːd] [æz; əz][hiː; hi] [dʌg] .

Gaupa	remained	near	the	fire	watching	the	Swede	as	he	dug	.
-	剩余	靠近	这	火	观看	这	瑞典人	作为	他	挖	.

高帕留在火堆旁，看着瑞典人挖土。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] , [stɪf] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] [laɪk] [draɪd] ['dɪrˌskɪn] .

He	wore	an	old	pair	of	sheepskins	,	stiff	with	dirt	like	dried	deerskin	.
他	穿着	一个	老的	一对	的	羊皮	,	僵硬的	和	污垢	喜欢	干燥	鹿皮	.

他穿着一双旧羊皮裤，像干鹿皮一样，沾满了污垢，硬邦邦的。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [liːv] [reɪ] ['væli] [ðoʊ] , [hiː; hi] [sed] .

He	would	never	leave	Ré	Valley	though	,	he	said	.
他	会	绝不	离开	关于	谷	尽管	,	他	说	.

他说，他永远不会离开雷河谷。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [rɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pæləs] [ɑːn] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ,

When	he	got	rich	he	was	going	to	build	a	small	palace	on	Black	Mountain	,
什么时候	他	得到	富有的	他	曾是	去	到	建造	一个	小的	宫殿	在	黑色的	山	,

他发财后打算在黑山上建一座小宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['drɪŋkɪŋ] [faɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [stretʃt]

and	there	he	would	sit	drinking	fine	wine	and	gaze	upon	the	earth	stretched
和	那里	他	会	坐	喝	美好的	葡萄酒	和	目光	之上	这	地球	拉伸

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

out	before	him	.
出去	前	他	.

他会坐在那里，一边品尝美酒，一边凝视着眼前铺展开来的地球。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['pɪkæks] [hʌŋ] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd]

Then	he	straightened	himself	,	the	pickaxe	hung	loosely	in	his	right	hand	,	and
然后	他	拉直	他自己	,	这	镐	悬挂	松散地	在	他的	正确的	手	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

with	his	[	29	]
和	他的	[	-	]

然后他直起身子，镐松松地挂在他右手上，用他的[29]

[left] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [left] [ə; eɪ]

left	he	wiped	the	perspiration	from	his	bald	head	,	and	the	hand	left	a
左边	他	擦拭	这	汗	从	他的	秃	头	,	和	这	手	左边	一个

[mɑːrk] ,

mark	,
标记	,

他用手擦了擦光头上的汗，手在头上留下了印记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dɜːrti][wɪð; wɪθ] [dɪgɪŋ] .

it	was	so	dirty	with	digging	.
它	曾是	所以	肮脏的	和	挖掘	.

到处都是挖掘的痕迹，非常脏。

[ðə; ði] [red] ['bɪrdɪd] [feɪs] [wɜːrkt] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] - ['wɪtɪd] [smaɪl] , [ðə; ði] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ] ,

The	red	bearded	face	worked	itself	into	a	half	-	witted	smile	,	the	eyes	grew	large	,
这	红色的	留着胡子的	脸	工作	本身	进入	一个	一半	-	机智的	微笑	,	这	眼睛	生长	大的	,

那张长着红胡子的脸露出了一个略显呆滞的笑容，眼睛也睁得大大的。

[lɔːst] [ɔːl] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] .

lost	all	keenness	and	became	troubled	.
丢失的	全部	敏锐	和	成为	麻烦	.

失去了所有热情，变得忧虑不安。

[ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [ænd; ənd] [wen] [wʌns] [aɪ][daɪ] ,

Then	he	said	:	“	And	when	once	I	die	,
然后	他	说	:	“	和	什么时候	一次	我	死	,

然后他说：“当我死后，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][reɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

then	I	will	return	to	Ré	Valley	in	the	shape	of	a	beast	.
然后	我	将要	返回	到	关于	谷	在	这	形状	的	一个	兽	.

然后我将化作野兽的模样回到雷河谷。

” - [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [swiːd] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [streɪndʒ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .

”	Gaupa	saw	how	the	Swede	was	becoming	strange	,	as	if	he	were	listening	.
”	-	锯	如何	这	瑞典人	曾是	成为	奇怪的	,	作为	如果	他	是	聆听	.

“高帕注意到瑞典人变得很奇怪，好像在偷听似的。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] ['ʌgli] [rɔːr] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

Then	he	uttered	an	ugly	roar	,	and	fell	on	his	face	almost	into	the	fire	.
然后	他	说出	一个	丑陋的	吼	,	和	跌倒	在	他的	脸	几乎	进入	这	火	.

然后他发出了一声难听的咆哮，脸朝下栽倒在火里。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] - [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [oʊld] [swiːd]

Quick	as	lightning	Gaupa	pulled	him	away	,	and	there	lay	the	old	Swede
快的	作为	闪电	-	拉	他	离开	,	和	那里	躺	这	老的	瑞典人

['prɑːstreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .

prostrate	in	a	fit	.
前列腺	在	一个	合身	.

高帕像闪电般将他拉开，老瑞典人瘫倒在地，痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] [hænd] [held] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪkæks] [tuː] ['taɪtli] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː]

His	hand	held	the	shaft	of	the	pickaxe	too	tightly	for	Gaupa	to	wrench	it
他的	手	握住	这	轴	的	这	镐	也	紧紧	为了	-	到	扳手	它

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

他的手握住镐柄太紧了，高帕根本掰不开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn]

but	he	succeeded	in	forcing	a	stick	between	the	teeth	of	the	sick	man
但	他	成功了	在	强制	一个	戳	之间	这	牙齿	的	这	生病的	男人

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['baɪtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .

to	prevent	him	from	biting	off	his	own	tongue	.
到	防止	他	从	咬	离开	他的	自己的	舌头	.

但他成功地将一根棍子塞进病人的牙齿之间，防止他咬断自己的舌头。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] ['krʊkɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

His	legs	were	pulled	up	crooked	under	his	body	,
他的	腿	是	拉	向上	歪	在下面	他的	身体	,

他的双腿弯曲地蜷缩在身体下方，

[ə; eɪ] ['mʌfld] [groʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] ,

a	muffled	groan	from	the	depths	of	his	throat	was	heard	off	and	on	,
一个	闷音	呻吟	从	这	深度	的	他的	喉	曾是	听到	离开	和	在	,

他喉咙深处断断续续地发出一声闷哼。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn] [foʊm] .

his	mouth	was	smothered	in	foam	.
他的	嘴	曾是	窒息	在	泡沫	.

他的嘴上满是泡沫。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['bɑːdi] [twɪtʃt] [noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] [swiːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] ['iːvnli] [ænd; ənd]

At	last	the	body	twitched	no	more	,	the	Swede	began	to	breathe	evenly	and
在	最后的	这	身体	抽搐	不	更多的	,	这	瑞典人	开始	到	呼吸	均匀地	和

['hevɪli] ;

heavily	;
重度	;

最终，身体不再抽搐，瑞典人开始均匀而沉重地呼吸；

[hiː; hi] [slept] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['taɪərd] [tuː; tə] [deθ] .

he	slept	like	a	man	tired	to	death	.
他	睡着了	喜欢	一个	男人	疲劳的	到	死亡	.

他睡得像个累死的人。

“ ['hiːl] [suːn] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] , ” [θɔːt] [-]

“	He'll	soon	be	himself	again	,	”	thought	[	30	]
“	地狱	很快	是	他自己	再次	,	”	想法	[	-	]

“他很快就会恢复如初，”心想[30]

- .

Gaupa	.
-	.

高帕。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌepɪ'leptɪk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'tæks] [moʊst]['ɔːf(ə)n][end][ɪn]

He	had	seen	epileptics	before	and	knew	that	such	attacks	most	often	end	in
他	有	已见	癫痫患者	前	和	知道	那	这样的	攻击	最多	经常	结尾	在

[diːp] [sliːp] .

deep	sleep	.
深的	睡觉	.

他以前见过癫痫患者，知道这种发作通常以深度睡眠结束。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swiːd] [slept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] - ['noʊtɪst] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [gruː]

But	the	Swede	slept	on	and	on	,	and	Gaupa	noticed	how	his	breathing	grew
但	这	瑞典人	睡着了	在	和	在	,	和	-	注意到	如何	他的	呼吸	生长

['feɪntər] .

fainter	.
较暗	.

但瑞典人睡得很沉，高帕注意到他的呼吸越来越微弱。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

At	last	he	had	to	lie	down	close	beside	the	body	to	catch	it	at	all	.
在	最后的	他	有	到	说谎	向下	关闭	旁	这	身体	到	抓住	它	在	全部	.

最后他不得不趴在尸体旁边才能勉强接住它。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði][reɪ] ['væli] [swiːd] [dɪd][nɑːt] [briːð] ['eni] [mɔːr] .

The	time	came	when	the	Ré	Valley	Swede	did	not	breathe	any	more	.
这	时间	来了	什么时候	这	关于	谷	瑞典人	做过	不是	呼吸	任何	更多的	.

终有一天，这位来自雷河谷的瑞典人停止了呼吸。

[hiː; hi] [leɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər]

He	lay	crouching	over	the	plate	which	was	to	have	been	the	great	adventure
他	躺	蹲伏	超过	这	盘子	哪个	曾是	到	有	到过	这	伟大的	冒险

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

他蜷缩着身子趴在盘子上，这本该是他一生中最伟大的冒险。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪn] - [lɔːg]['faɪər] [bəːnd] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [red] , ['rezɪnəs] , [ænd; ənd][ə'laɪv] .

But	the	pine	-	log	fire	burned	on	beside	him	red	,	resinous	,	and	alive	.
但	这	松树	-	日志	火	烧伤	在	旁	他	红色的	,	树脂状的	,	和	活	.

但他身旁的松木柴火仍在熊熊燃烧，鲜红、松香四溢，仿佛还在燃烧。

['æftər] [ðæt] [naɪt] - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	that	night	Gaupa	was	unable	to	rid	himself	of	the	last	words	of	the
后	那	夜晚	-	曾是	无法	到	摆脱	他自己	的	这	最后的	字	的	这

[oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glæsi] ['trʌbld] [aɪz] :

old	man	with	the	glassy	troubled	eyes	:
老的	男人	和	这	玻璃状	麻烦	眼睛	:

那晚之后，高帕始终无法摆脱那位眼神迷离、忧心忡忡的老人的遗言：

“ [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] .

“	in	the	shape	of	a	beast	.
〃	在	这	形状	的	一个	兽	.

“形状像野兽。”

〃 [wen] ['iːvnɪŋ] [spred] [hɜːr; hər][dɑːrk]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [wen] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋks]

〃	When	evening	spread	her	dark	mantle	over	the	sky	,	when	the	tree	-	trunks
〃	什么时候	晚上	传播	她	黑暗的	地幔	超过	这	天空	,	什么时候	这	树	-	树干

['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

ceased	to	be	,
停止	到	是	,

“当夜幕降临，黑暗笼罩天空，当树干消失不见，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][waɪld] [biːsts] ['glaɪdɪŋ] [laɪk] ['lɪvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [gleɪdz] ,

and	he	saw	the	wild	beasts	gliding	like	living	shadows	across	the	wooded	glades	,
和	他	锯	这	荒野	野兽	滑翔	喜欢	活的	阴影	穿过	这	树木繁茂的	林间空地	,

他看见野兽像活生生的影子一样滑过林间空地。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] : “ [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] — [biːst] .

then	he	heard	it	:	“	in	the	shape	of	a	beast	—	beast	.
然后	他	听到	它	:	“	在	这	形状	的	一个	兽	—	兽	.

然后他听到：“形状像野兽——野兽。

” [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] ['hæpən] ,

”	And	however	much	he	willed	it	not	to	happen	,
”	和	然而	很多	他	意志	它	不是	到	发生	,

“尽管他多么不希望这件事发生，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [biːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['mʌfld] ['gʌnz] .

his	heart	would	beat	in	his	breast	like	the	sound	of	far	-	off	muffled	guns	.
他的	心	会	打	在	他的	胸部	喜欢	这	声音	的	远的	-	离开	闷音	枪支	.

他的心脏在他胸腔里砰砰跳动，就像远处传来低沉的枪声。

[wen] [æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [lʌv] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['mɪstɪkl] [piːlz] [ʌv; əv]

When	at	dawn	he	waited	for	the	capercailzie's	love	song	,	the	mystical	peals	of
什么时候	在	黎明	他	等待	为了	这	-	爱	歌曲	,	这	神秘	果皮	的

['belz] [-]

bells	[	31	]
铃铛	[	-	]

黎明时分，他等待着松鸡的爱情之歌，那神秘的钟声[31]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [juːθ] :

of	the	forest	,	he	heard	what	he	had	noticed	since	his	earliest	youth	:
的	这	森林	,	他	听到	什么	他	有	注意到	自从	他的	最早	青年	:

在森林里，他听到了自幼便已注意到的声音：

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] ['tɔːkɪŋ]

although	the	silence	was	absolute	,	there	seemed	to	be	someone	talking
虽然	这	沉默	曾是	绝对	,	那里	似乎	到	是	某人	说

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

虽然周围一片寂静，但似乎有人在某个地方说话。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['oʊnli][fɑːr] [ə'weɪ] .

far	away	in	no	particular	direction	only	far	away	.
远的	离开	在	不	特别的	方向	仅有的	远的	离开	.

很远，没有特定的方向，就是很远。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [fɔːr; fər] - [bi'liːvd] [ɪn]

He	had	often	thought	of	the	People	of	the	Hills	,	for	Gaupa	believed	in
他	有	经常	想法	的	这	人们	的	这	丘陵	,	为了	-	相信	在

[ðem; ðəm][moʊst] [sɪn'sɪrli] ;

them	most	sincerely	;
他们	最多	真挚地	;

他常常想起山里的人们，因为高帕对他们深信不疑；

[hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] ,

he	had	both	seen	and	heard	inexplicable	things	,
他	有	两个都	已见	和	听到	无法解释的	事物	,

他既见过也听过无法解释的事情，

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] [swiːd] [ðə; ði] [loʊ] ['dɪstənt] ['mɜːrmər] [bɪ'keɪm]

but	ever	since	the	death	of	the	Ré	Valley	Swede	the	low	distant	murmur	became
但	曾经	自从	这	死亡	的	这	关于	谷	瑞典人	这	低的	遥远	低语	成为

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

但自从雷河谷瑞典人去世后，远处低沉的低语声就变成了说话声。

“ [biːst] , [biːst] , [biːst] . . . .

“	Beast	,	Beast	,	Beast	.	.	.	.
”	兽	,	兽	,	兽	.	.	.	.

“野兽，野兽，野兽……”

” - [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

”	Gaupa	was	constantly	expecting	something	to	happen	.
”	-	曾是	不断地	期待	某物	到	发生	.

“高帕总是期待着发生什么事。”

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

The	tension	of	it	was	like	music	to	his	soul	.
这	紧张	的	它	曾是	喜欢	音乐	到	他的	灵魂	.

这种紧张感对他来说就像是灵魂的音乐。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [swiːd] ,

Ever	since	that	time	when	he	watched	through	the	night	beside	the	dead	Swede	,
曾经	自从	那	时间	什么时候	他	观看	通过	这	夜晚	旁	这	死的	瑞典人	,

自从他彻夜守候在死去的瑞典人身边之后，

[felt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['groʊɪŋ] [koʊld] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['groʊɪŋ] [bluː] ,

felt	his	hands	growing	cold	,	saw	his	lips	growing	blue	,
毛毡	他的	双手	生长	寒冷的	,	锯	他的	嘴唇	生长	蓝色的	,

他感到双手渐渐冰冷，嘴唇也开始发青。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm; ɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

ever	since	that	time	the	night	and	the	forest	seemed	to	attract	him	even	more
曾经	自从	那	时间	这	夜晚	和	这	森林	似乎	到	吸引	他	甚至	更多的

['strɔːŋli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

strongly	than	before	.
强烈	比	前	.

从那以后，夜晚和森林似乎比以前更强烈地吸引着他。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] [baɪ] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] “ [biːst] ” [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn]

The	possibilities	hinted	at	by	that	one	word	“	beast	”	ran	through	his	brain
这	可能性	暗示	在	经过	那	一	单词	“	兽	”	跑	通过	他的	脑

[laɪk] [æn; ən] ['aɪsi] ['trɪkl] ,

like	an	icy	trickle	,
喜欢	一个	冰冷的	涓涓细流	,

“野兽”这个词所暗示的可能性，像冰冷的细流一样在他脑海中流淌。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [swiːt] [peɪn] — “ [biːst] , [biːst] . . . .

became	a	sweet	pain	—	“	Beast	,	Beast	.	.	.	.
成为	一个	甜的	疼痛	—	“	兽	,	兽	.	.	.	.

变成了一种甜蜜的痛苦——“野兽，野兽……”

” - [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

”	Gaupa	had	never	known	fear	in	the	woods	,
”	-	有	绝不	已知	害怕	在	这	树林	,

“高帕在森林里从未感到过恐惧。”

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [wʌns] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ] [ber] [kʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ber] [rʌʃt] [streɪt]

not	even	when	once	he	killed	a	bear	cub	and	the	mother	bear	rushed	straight
不是	甚至	什么时候	一次	他	被杀	一个	熊	幼兽	和	这	母亲	熊	匆忙	直的

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['liːpɪŋ] [straɪdz] — ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

towards	him	with	huge	leaping	strides	—	even	then	he	was	[	32	]
向	他	和	巨大的	跳跃	步幅	—	甚至	然后	他	曾是	[	-	]

即使有一次他杀死了一只熊崽，熊妈妈迈着巨大的跳跃步伐径直向他冲来——即使那时他也是[32]

[nɑːt] [ə'freɪd] .

not	afraid	.
不是	害怕的	.

不害怕。

[hiː; hi] [dʒʌst] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

He	just	sent	a	bullet	through	the	head	when	she	was	four	paces	away	.
他	只是	发送	一个	子弹	通过	这	头	什么时候	她	曾是	四	步幅	离开	.

她当时离他只有四步远，他却朝她的头部开了一枪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] [swiːd] [dɪd]

And	it	is	easy	to	understand	that	the	last	words	of	the	Ré	Valley	Swede	did
和	它	是	简单的	到	理解	那	这	最后的	字	的	这	关于	谷	瑞典人	做过

[nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

not	frighten	him	.
不是	吓唬	他	.

不难理解，雷河谷瑞典人的遗言并没有吓到他。

['oʊnli] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hæbɪt] .

Only	he	acquired	a	strange	habit	.
仅有的	他	获得	一个	奇怪的	习惯	.

只是他养成了一个奇怪的习惯。

['æftər] ['ʃuːtɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [lʊkt] ['ɪntuː] [ɪts] [aɪz] .

After	shooting	an	animal	he	invariably	looked	into	its	eyes	.
后	射击	一个	动物	他	总是	看起来	进入	它是	眼睛	.

射杀动物后，他总是会注视动物的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] ['hæbɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	become	such	a	confirmed	habit	that	he	did	not	think	about	it	,
它	有	变得	这样的	一个	确认的	习惯	那	他	做过	不是	思考	关于	它	,

这已经成为他根深蒂固的习惯，以至于他根本不会去想它。

[fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [twelv] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] [swiːd]

for	ten	or	twelve	years	had	elapsed	since	the	corpse	of	the	Ré	Valley	Swede
为了	十	或者	十二	年	有	过去	自从	这	尸体	的	这	关于	谷	瑞典人

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

had	been	carried	away	to	civilisation	on	the	back	of	a	horse	,
有	到过	携带	离开	到	文明	在	这	后退	的	一个	马	,

自从雷河谷瑞典人的尸体被马驮着运往文明世界以来，已经过去了十年或十二年。

[ænd; ənd] [ɪn] - [θɔːts] [ðə; ði] ['meməri] [hæd; həd] [groʊn] ['sʌmwʌt] [blɜːrd] .

and	in	Gaupa's	thoughts	the	memory	had	grown	somewhat	blurred	.
和	在	-	想法	这	记忆	有	生长	有些	模糊	.

在高帕的记忆中，那段记忆已经变得有些模糊了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

All	the	same	he	could	at	will	recall	the	face	of	the	dead	man	in	the	glow	of	the	fire	,
全部	这	相同的	他	可以	在	将要	记起	这	脸	的	这	死的	男人	在	这	辉光	的	这	火	,

尽管如此，他还是能随意地在火光中回忆起死者的面容。

[ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] .

a	face	as	red	as	the	trunk	of	a	pine	tree	in	the	evening	sun	.
一个	脸	作为	红色的	作为	这	树干	的	一个	松树	树	在	这	晚上	太阳	.

一张红得像夕阳下松树树干的脸。

[ðə; ði][oʊld] [swiːd] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][reɪ] ['væli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	old	Swede	had	said	he	would	return	to	Ré	Valley	in	the	shape	of	a
这	老的	瑞典人	有	说	他	会	返回	到	关于	谷	在	这	形状	的	一个

[biːst] . . . .

beast	.	.	.	.
兽	.	.	.	.

那位瑞典老人曾说过，他会化作野兽回到雷河谷.....

- [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði]

Gaupa	remembered	what	had	happened	some	time	before	on	a	farm	north	in	the
-	记得	什么	有	发生	一些	时间	前	在	一个	农场	北	在	这

['loʊər] ['væli] ,

Lower	Valley	,
降低	谷	,

高帕想起了之前在下谷北部的一个农场里发生的事情，

[ə; eɪ][fɑːrm] [wer] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [medəuz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][bɜːrtʃ] [kɔpsiz] [dʒʌst]

a	farm	where	the	outlying	meadows	mingled	with	the	highest	birch	copses	just
一个	农场	在哪里	这	边远	草地	混合	和	这	最高	桦木	小树林	只是

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ber] ['maʊnt(ə)n] .

below	the	bare	mountain	.
以下	这	裸	山	.

这是一个农场，外围的草地与光秃秃的山脚下最高的白桦树林交错在一起。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [sʌn] ['mærid] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [meɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['væli] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti]

The	farmer's	son	married	the	prettiest	maid	in	all	the	valley	—	oh	,	what	a	beauty
这	农民的	儿子	已婚	这	最漂亮的	女佣	在	全部	这	谷	—	哦	,	什么	一个	美丽

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

she	was	!
她	曾是	!

农夫的儿子娶了全山谷最漂亮的姑娘——哦，她真是个美人！

— [bʌt; bət] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [muːn] . [-]

—	but	pale	and	delicate	as	a	winter's	moon	.	[	33	]
—	但	苍白	和	精美的	作为	一个	冬天的	月亮	.	[	-	]

——但像冬日的月亮一样苍白而柔弱。[33]

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [daɪz][ænd; ənd] ['væniʃiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] ,

And	just	as	the	moon	dies	and	vanishes	before	the	light	,
和	只是	作为	这	月亮	死亡	和	消失	前	这	光	,

就像月亮在光芒下消逝、消失一样，

[soʊ][laɪf] [ebd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sloʊli] , [oʊ][soʊ] ['sloʊli] .

so	life	ebbed	out	of	her	slowly	,	oh	so	slowly	.
所以	生活	退潮	出去	的	她	缓慢地	,	哦	所以	缓慢地	.

于是，她的生命慢慢地、非常缓慢地消逝了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][laɪf] ,

But	she	clung	to	life	,
但	她	紧紧抓住	到	生活	,

但她顽强地活了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði]

and	she	said	that	if	she	died	she	would	return	to	her	boy	husband	in	the
和	她	说	那	如果	她	死亡	她	会	返回	到	她	男生	丈夫	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] .

shape	of	a	bird	.
形状	的	一个	鸟	.

她说，如果她死了，她会化作一只鸟回到她年轻的丈夫身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪd] [daɪ] .

And	she	did	die	.
和	她	做过	死	.

她确实去世了。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌmər] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɜːr; wər] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

The	following	summer	the	people	of	the	farm	were	astonished	to	see	a
这	下列的	夏天	这	人们	的	这	农场	是	惊讶	到	看	一个

[ˈmaʊnt(ə)n] [graʊs] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈpoʊltri] .

mountain	grouse	amongst	the	poultry	.
山	松鸡	在	这	家禽	.

第二年夏天，农场的人们惊讶地发现家禽中竟然有一只山鸡。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈevri] [naɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]

At	first	she	was	shy	and	disappeared	every	night	,	but	she	was	always
在	第一的	她	曾是	害羞的	和	消失	每一个	夜晚	,	但	她	曾是	总是

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

there	in	the	morning	.
那里	在	这	早晨	.

起初她很害羞，每晚都会消失，但第二天早上她总会出现。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɜːrd] [gruː] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] - [braɪd]

At	last	the	bird	grew	so	tame	that	the	lad	who	had	lost	his	girl	-	bride
在	最后的	这	鸟	生长	所以	驯服	那	这	小伙子	WHO	有	丢失的	他的	女孩	-	新娘

[kʊd; kəd] [hoʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

could	hold	it	in	his	hands	.
可以	抓住	它	在	他的	双手	.

最后，这只鸟变得非常温顺，以至于失去新娘的少年可以把它捧在手心里。

[wen] [ˈwɪntər] [keɪm] [ðə; ði] [graʊs] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈfɛðɝz] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈsnoʊi] [waɪt] ,

When	winter	came	the	grouse	changed	her	feathers	and	became	snowy	white	,
什么时候	冬天	来了	这	松鸡	已更改	她	羽毛	和	成为	下雪的	白色的	,

冬天来临时，松鸡换了羽毛，变得雪白。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] .

and	one	day	she	flew	to	the	mountains	straight	towards	the	sun	.
和	一	天	她	飞翔	到	这	山脉	直的	向	这	太阳	.

有一天，她径直飞向群山，朝着太阳的方向飞去。

[ðə; ði][英 [ˈʃɪmərɪŋ] 美 [ˈʃɪmərɪŋ]] [ˈsʌnʃaɪn] [əbˈzɔːrbd] [hɜːr; hər] ,

The	shimmering	sunshine	absorbed	her	,
这	闪闪发光	阳光	吸收	她	,

闪烁的阳光将她笼罩其中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪndʒl] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] .

and	to	the	lad	she	seemed	to	be	a	white	angel	flying	into	heaven	.
和	到	这	小伙子	她	似乎	到	是	一个	白色的	天使	飞行	进入	天堂	.

在男孩眼里，她就像一位飞向天堂的白色天使。

[wen] - [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [stɑːrt] .

When	Gaupa	first	heard	the	story	he	felt	himself	start	.
什么时候	-	第一的	听到	这	故事	他	毛毡	他自己	开始	.

高帕第一次听到这个故事时，就感到一阵颤栗。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

The	girl	had	kept	her	word	.
这	女孩	有	保留	她	单词	.

女孩信守了承诺。

[wʊd] [ðə; ði][hæf] - ['wɪtɪd] [swiːd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ?

Would	the	half	-	witted	Swede	keep	his	?
会	这	一半	-	机智的	瑞典人	保持	他的	?

那个头脑简单的瑞典人会保留他的吗?

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	in	the	Spring	,	something	happened	.
然后	在	这	春天	,	某物	发生	.

到了春天，发生了一件事。

- [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv][reɪ] ['væli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr]

Gaupa	was	stealing	through	the	wooded	slopes	of	Ré	Valley	one	morning	about	four
-	曾是	偷窃	通过	这	树木繁茂的	连续下坡	的	关于	谷	一	早晨	关于	四

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

一天清晨四点左右，高帕偷偷溜进了雷河谷的林木茂密的山坡。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [θɔːd] [-]

The	surface	of	the	snow	,	thawed	[	34	]
这	表面	的	这	雪	,	解冻	[	-	]

积雪表面融化了[34]

[wʌns] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][tuː; tə][hɑːrd][aɪs] ['æftərwərdz] , [bɔːr] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

once	and	frozen	to	hard	ice	afterwards	,	bore	his	weight	.
一次	和	冷冻	到	难的	冰	然后	,	钻孔	他的	重量	.

曾经一次，然后冻成坚硬的冰，承受了他的重量。

[bɪg] [sɑːks] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Big	socks	outside	his	boots	allowed	him	to	walk	without	a	sound	,
大的	袜子	外部	他的	靴子	允许	他	到	走	没有	一个	声音	,

他把厚袜子穿在靴子外面，这样走路就不会发出声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkæpə'keilzi] [ɪz] ['iːzəli] [ə'lɑːrmd] .

for	the	capercailzie	is	easily	alarmed	.
为了	这	松鸡	是	容易地	惊慌	.

因为黑琴鸡很容易受到惊吓。

[ə; eɪ]['taɪni] ['flʌfi] [klaʊd] [fleɪmd] [red] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

A	tiny	fluffy	cloud	flamed	red	in	the	eastern	sky	.
一个	微小的	蓬松的	云	火焰	红色的	在	这	东	天空	.

东方的天空中，一朵小小的蓬松云朵闪耀着红色的光芒。

['wɔːtər][frʌm; frəm] ['meltɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ,

Water	from	melting	masses	of	snow	rushed	down	the	mountain	-	sides	,
水	从	融化	群众	的	雪	匆忙	向下	这	山	-	侧面	,

融化的积雪汇聚成水，奔流而下。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [klæd] ['maʊntnz] .

making	a	sound	like	gusts	of	wind	in	the	forest	-	clad	mountains	.
制作	一个	声音	喜欢	阵风	的	风	在	这	森林	-	覆膜	山脉	.

发出像山间疾风呼啸的声音。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n] [krəʊkɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Then	he	heard	a	raven	croaking	above	him	,
然后	他	听到	一个	乌鸦	呱呱叫	多于	他	,

然后他听到头顶上有一只乌鸦在叫，

[ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he	raised	his	face	to	the	sky	in	search	for	it	.
和	他	提高	他的	脸	到	这	天空	在	搜索	为了	它	.

于是他抬头望天，寻找它。

[wʌt] [maɪt] [ðə; ði] [blæk] [bɜːrd][biː; bi] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] ?

What	might	the	black	bird	be	crying	out	for	?
什么	可能	这	黑色的	鸟	是	哭泣	出去	为了	?

这只黑鸟究竟在哀鸣什么呢?

- [sɔː] [ˈwɔːnɪŋz] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreɪvənz] [kroʊk] [ˈdʒen(ə)rəli]

Gaupa	saw	warnings	in	many	things	,	and	he	knew	that	a	raven's	croak	generally
-	锯	警告	在	许多	事物	,	和	他	知道	那	一个	渡鸦的	发牢骚	一般来说

[miːnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪnɪstər] .

means	something	sinister	.
方法	某物	险恶	.

高帕从很多事物中看到了警告，他知道乌鸦的叫声通常意味着不祥之兆。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [æn; ən] [ˈɔːtəm] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspɪrɪŋ] [traʊt] [ˈsʌmwer] [west] [ɪn]

He	remembered	an	autumn	night	when	he	was	spearing	trout	somewhere	west	in
他	记得	一个	秋天	夜晚	什么时候	他	曾是	长矛刺杀	鳟鱼	某处	西方	在

[θriː] [ˈvæli] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

Three	Valley	Mountain	,
三	谷	山	,

他回忆起一个秋夜，当时他在三谷山脉西部的某个地方用鱼叉捕鳟鱼。

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd][flaɪ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

how	in	the	moonlight	he	saw	such	a	bird	fly	up	from	the	ground	.
如何	在	这	月光	他	锯	这样的	一个	鸟	飞	向上	从	这	地面	.

在月光下，他看到这样一只鸟从地面飞起。

- [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spruːs] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈreɪv(ə)n] [keɪm]

Gaupa	went	up	to	the	group	of	young	spruce	out	of	which	the	raven	came
-	去	向上	到	这	团体	的	年轻的	云杉	出去	的	哪个	这	乌鸦	来了

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	there	he	found	the	skeleton	of	a	man	,
和	那里	他	成立	这	骨骼	的	一个	男人	,

高帕走到渡鸦飞出的那片幼小的云杉树丛旁，在那里他发现了一具人类的骸骨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ˈrɑːt(ə)n] [ˈleðər] [pæk] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

with	a	half	-	rotten	leather	pack	lying	beside	him	.
和	一个	一半	-	烂	皮革	盒	说谎	旁	他	.

他旁边放着一个半腐烂的皮包。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈpedlər] [huː] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈkrɔːsɪŋ]

It	was	the	wandering	pedlar	who	many	years	before	had	insisted	on	crossing
它	曾是	这	漫游	小贩	WHO	许多	年	前	有	坚持	在	过境

[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈvæli] ,

the	mountains	to	the	next	cultivated	valley	,
这	山脉	到	这	下一个	栽培	谷	,

那是多年前坚持要翻越群山前往下一个耕地山谷的流浪商贩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [siːn] [əˈgen] . [-]

and	had	never	been	seen	again	.	[	35	]
和	有	绝不	到过	已见	再次	.	[	-	]

从此再也没有人见过他。[35]

- [felt] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [bɜːrd] .

Gaupa	felt	quite	convinced	that	the	raven	is	a	sinister	bird	.
-	毛毡	相当	确信	那	这	乌鸦	是	一个	险恶	鸟	.

高帕深信渡鸦是一种不祥的鸟。

[wʌt] [maɪt] [ðæt] [blæk] ['i:tər] [ʌv; əv] ['kæriən] [bi:; bi] [krəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?

What	might	that	black	eater	of	carrion	be	croaking	about	now	?
什么	可能	那	黑色的	食客	的	腐肉	是	呱呱叫	关于	现在	?

那只以腐肉为食的黑色怪物现在又在哀嚎些什么呢?

['wʌndɚd] - [æz; əz][hi:; hi] [stoʊl] [ə'lɔ:ŋ] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] .

wondered	Gaupa	as	he	stole	along	lightly	on	the	Black	Mountain	slopes	.
想知道	-	作为	他	偷窃	沿着	轻轻	在	这	黑色的	山	连续下坡	.

高帕一边轻盈地沿着黑山山坡蹑手蹑脚地走着，一边疑惑地想着。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [kwaɪt] [ʃʊr] .

The	raven	was	sure	to	have	seen	something	down	there	in	the	forest	,	quite	sure	.
这	乌鸦	曾是	当然	到	有	已见	某物	向下	那里	在	这	森林	,	相当	当然	.

那只渡鸦肯定在下面的森林里看到了什么东西，非常肯定。

“ [ɑ:rp] !

“	Arrp	!
”	ARRP	!

“啊！”

” [hi:; hi] [kraɪd] — “ [ɑ:rp] !

”	he	cried	—	“	arrp	!
”	他	哭	—	“	ARRP	!

他喊道——“啊！”

” - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] ['saʊθwərdz] ,

”	Gaupa	continued	his	way	southwards	,
”	-	持续	他的	方式	向南	,

高帕继续向南行进，

['stɑ:pɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][nɑ:t] [krʌntʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

stopping	once	in	a	while	to	use	his	ears	when	the	snow	did	not	crunch	under	his	feet	.
停止	一次	在	一个	尽管	到	使用	他的	耳朵	什么时候	这	雪	做过	不是	嘎吱声	在下面	他的	脚	.

偶尔停下来，用耳朵听听脚下的雪是否嘎吱作响。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [sli:p] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

He	had	not	known	sleep	since	the	evening	before	,
他	有	不是	已知	睡觉	自从	这	晚上	前	,

他从前一天晚上到现在都没睡过觉。

[wen] [deɪ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑ:n][tu:; tə] [hɪz; ɪz]['faɪər] ['fɑ:rðɪst] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

when	day	fled	from	the	horizon	and	he	threw	a	lump	of	snow	on	to	his	fire	farthest	up	the	valley	and	walked	into	the	darkness	,
什么时候	天	逃亡	从	这	地平线	和	他	扔	一个	块	的	雪	在	到	他的	火	最远	向上	这	谷	和	步行	进入	这	黑暗	,

当白昼从地平线消逝，他把一块雪扔到山谷最远处的篝火里，然后走进了黑暗中。

[fɔ:r; fər] - [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

for	Gaupa	preferred	the	darkness	to	broad	daylight	.
为了	-	首选	这	黑暗	到	广阔	日光	.

高帕宁愿待在黑暗中，也不愿待在光天化日之下。

[hi:; hi] [lʌvd] [naɪt] .

He	loved	night	.
他	喜爱	夜晚	.

他喜欢夜晚。

[dɑːn] [wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈsliːpi] ,

Dawn	was	approaching	and	he	was	growing	sleepy	,
黎明	曾是	接近	和	他	曾是	生长	困	,

天色渐亮，他渐渐感到困倦。

[ə; eɪ] [ˈhevinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

a	heaviness	in	his	head	took	away	his	interest	in	everything	about	him	.
一个	沉重	在	他的	头	采取	离开	他的	兴趣	在	一切	关于	他	.

他感到头部沉重，对周围的一切都失去了兴趣。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ˈdʒɪpsi] [leɪk] , [ɔːl] [ˈdraʊzinəs] [left] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] ,

But	when	he	reached	a	ridge	overlooking	Gipsy	Lake	,	all	drowsiness	left	him	instantly	,
但	什么时候	他	达到	一个	岭	俯瞰	吉普赛人	湖	,	全部	睡意	左边	他	即刻	,

但当他到达俯瞰吉普赛湖的山脊时，所有的困倦感瞬间消失了。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrli] [dɑːn] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [greɪ] [elk] [kaʊ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːbɔːrn] [kæf] .

for	before	him	in	the	pearly	dawn	he	saw	an	enormous	grey	elk	cow	bending	over	and	licking	a	newborn	calf	.
为了	前	他	在	这	珍珠般的	黎明	他	锯	一个	巨大的	灰色的	麋鹿	奶牛	弯曲	超过	和	舔舐	一个	新生	小牛	.

在黎明时分，他看到一头巨大的灰色母麋弯下腰，舔舐着一头刚出生的小麋鹿。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][elk] [kaʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [-] [36] [-]

He	stopped	short	,	but	the	elk	cow	seemed	to	think	that	Gaupa	himself	was	[	36	]
他	停止	短的	,	但	这	麋鹿	奶牛	似乎	到	思考	那	-	他自己	曾是	[	36	]

他突然停了下来，但那头母麋似乎认为高帕本人就是[36]

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] , [blæk] [æz; əz] [sɔɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˈherləs] [skɪn] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] .

nothing	more	than	an	animal	,	black	as	soil	,	with	hairless	skin	round	eyes	and	nose	.
没有什么	更多的	比	一个	动物	,	黑色的	作为	土壤	,	和	无毛	皮肤	圆形的	眼睛	和	鼻子	.

它不过是一只动物，全身漆黑如泥土，皮肤光滑无毛，眼睛和鼻子呈圆形。

[ˈterər] [enˈgʌlft] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] - [druː] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊ] [fled] .

Terror	engulfed	her	,	and	when	Gaupa	drew	near	the	cow	fled	.
恐怖	吞噬	她	,	和	什么时候	-	画	靠近	这	奶牛	逃亡	.

恐惧攫住了她，当高帕靠近时，母牛逃走了。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæf] .

He	went	up	to	the	calf	.
他	去	向上	到	这	小牛	.

他走到小牛跟前。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][wet][ænd; ənd][wɔːrm] , [ˈstiːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

The	little	animal	was	wet	and	warm	,	steaming	in	the	cool	air	of	the	dawn	,
这	小的	动物	曾是	湿的	和	温暖的	,	蒸煮	在	这	凉爽的	空气	的	这	黎明	,

这只小动物浑身湿透，暖洋洋的，在清晨凉爽的空气中冒着热气。

[ɪts] [ˈbriːðɪŋ] [ˈleɪbərd] , [ʌnˈiːv(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnuːli] [bɔːrn] .

its	breathing	laboured	,	uneven	—	it	was	newly	born	.
它是	呼吸	辛勤劳作	,	不均匀	—	它	曾是	新	出生	.

它的呼吸急促而不均匀——它是刚出生的婴儿。

- [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ; [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [rʌn] [θruː]

Gaupa	**caught**	**his**	**eyes**	**and**	**gave**	**a**	**start**	**;**	**he**	**felt**	**an**	**icy**	**chill**	**run**	**through**
-	捕捉	他的	眼睛	和	给予	一个	开始	;	他	毛毡	一个	冰冷的	寒意	跑步	通过

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,

his	**being**	**,**
他的	存在	,

高帕的目光与他相遇，他吓了一跳；他感到一阵冰冷的寒意袭遍全身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['ænəməlz] [geɪz] .

and	**he**	**remained**	**kneeling**	**holding**	**the**	**animal's**	**gaze**	**.**
和	他	剩余	跪着	保持	这	动物	目光	.

他跪在那里，目光与动物交汇。

[ðoʊz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['soʊlləs] [ænd; ənd] ['empti] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['nuːli] - [bɔːrn] ['ænɪmlz] .

Those	**eyes**	**were**	**not**	**soulless**	**and**	**empty**	**like**	**those**	**of**	**other**	**newly**	**-**	**born**	**animals**	**.**
那些	眼睛	是	不是	无魂	和	空的	喜欢	那些	的	其他	新	-	出生	动物	.

那双眼睛不像其他新生动物那样空洞无神。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] [aɪz] , ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

They	**were**	**human**	**eyes**	**,**	**plainly**	**and**	**undoubtedly**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**human**	**being**	**.**
他们	是	人类	眼睛	,	显然	和	无疑	这	眼睛	的	一个	人类	存在	.

那是人类的眼睛，毫无疑问，就是人类的眼睛。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['reɪv(ə)n]['sɜːkld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [krəʊkɪŋ] [ɪts] ['stedi] “ [ɑːrp] , ”

Above	**him**	**the**	**raven**	**circled**	**round**	**and**	**round**	**croaking**	**its**	**steady**	**“**	**Arrp**	**,**	**”**
多于	他	这	乌鸦	圈起来	圆形的	和	圆形的	呱呱叫	它是	稳定的	“	ARRP	,	”

乌鸦在他头顶盘旋，发出稳定的“嗷呜”声。

“ [ɑːrp] ” [ʌn'tɪl][ðə; ði][bɜːrd] [tɜːrnd] ['westwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][daɪd] [ə'weɪ] ,

“	**arrp**	**”**	**until**	**the**	**bird**	**turned**	**westward**	**and**	**the**	**cry**	**died**	**away**	**,**
“	ARRP	”	直到	这	鸟	转向	向西	和	这	哭	死亡	离开	,

“啊啊啊”的叫声，直到鸟儿转向西方，叫声才渐渐消失。

[æn; ən] ['ʌgli] ['θretnɪŋ] [saʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] .

an	**ugly**	**threatening**	**sound**	**amongst**	**the**	**dark**	**clouds**	**.**
一个	丑陋的	威胁	声音	在	这	黑暗的	云	.

乌云密布，传来一阵难听的威胁声。

- [held] [ðə; ði] [elk] [kæf] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Gaupa	**held**	**the**	**elk**	**calf**	**with**	**both**	**his**	**hands**	**.**
-	握住	这	麋鹿	小牛	和	两个都	他的	双手	.

高帕双手抱着小麋鹿。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [pʌls] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] [freɪl] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl]

He	**felt**	**the**	**pulse**	**shaking**	**its**	**frail**	**body**	**,**	**and**	**he**	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**a**	**bull**
他	毛毡	这	脉冲	摇晃	它是	脆弱	身体	,	和	他	注意到	那	它	曾是	一个	公牛

.

:
.

他感觉到脉搏在它瘦弱的身体上跳动，他注意到这是一头公牛。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪ] ['væli] [swiːd] ,

Once	**more**	**he**	**had**	**visions**	**of**	**the**	**Ré**	**Valley**	**Swede**	**,**
一次	更多的	他	有	愿景	的	这	关于	谷	瑞典人	,

他再次梦见了雷河谷的瑞典人，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌgli] [rɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ˌepɪ'leptɪk] [ə'tæk] , [hɜːrd] [ðæt] [læst] [gæsp] — “

and	**heard**	**the**	**ugly**	**roar**	**that**	**opened**	**the**	**epileptic**	**attack**	**,**	**heard**	**that**	**last**	**gasp**	**—**	**“**
和	听到	这	丑陋的	吼	那	打开	这	癫痫	攻击	,	听到	那	最后的	喘气	—	“

[biːst] , [biːst] . . . .

Beast	**,**	**Beast**	**.**	**.**	**.**	**.**
兽	,	兽	.	.	.	.

我听到了癫痫发作时那丑陋的咆哮，听到了它最后的喘息——“野兽，野兽……”

〃 - [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [rentʃt] [-]

〃	Gaupa	felt	for	his	hunting	-	knife	,	wrenched	[	37	]
〃	-	毛毡	为了	他的	打猎	-	刀	,	扭动	[	-	]

“高帕摸索着他的猎刀，扭动着[37]

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [ʃiːθ] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [left] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæf] .

it	out	of	its	sheath	,	and	drew	it	straight	across	the	left	ear	of	the	calf	.
它	出去	的	它是	鞘	,	和	画	它	直的	穿过	这	左边	耳朵	的	这	小牛	.

将鞭子从鞘中抽出，径直划过小牛的左耳。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] [steps] .

Then	he	walked	away	with	crackling	steps	.
然后	他	步行	离开	和	噼啪作响	步骤	.

然后他迈着嘎吱作响的脚步走了。

[ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [paɪn] - [klæd] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [pleɪd] ['sɔːftli] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæfs] [hed] ,

The	sun	reached	the	pine	-	clad	ridge	behind	him	,	played	softly	round	the	little	calf's	head	,
这	太阳	达到	这	松树	-	覆膜	岭	在后面	他	,	玩	轻轻	圆形的	这	小的	小牛的	头	,

太阳照耀着他身后长满松树的山脊，柔和地照在小牛犊的头上。

[kɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . § [fɔːr]

kissed	him	and	wished	him	welcome	to	life	and	to	the	forest	.	§	4
亲吻	他	和	希望	他	欢迎	到	生活	和	到	这	森林	.	§	4

她吻了他，并祝愿他欢迎来到这个世界，欢迎来到这片森林。§ 4

[bʌt; bət] - [leɪ] [ə'weɪk] [ɪn] ['dʒɪpsi] [leɪk] [hʌt] , [fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] .

But	Gaupa	lay	awake	in	Gipsy	Lake	Hut	,	full	of	memories	.
但	-	躺	醒	在	吉普赛人	湖	小屋	,	满的	的	回忆	.

但高帕躺在吉普赛湖小屋里辗转难眠，满脑子都是回忆。

[ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['saɪlənt] [ɪn] [sliːp] .

The	dog	was	lying	silent	in	sleep	.
这	狗	曾是	说谎	沉默的	在	睡觉	.

狗狗静静地躺着，睡得很沉。

[wʌns] - [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Once	Gaupa	struck	a	match	to	light	his	pipe	,
一次	-	击	一个	匹配	到	光	他的	管道	,

高帕划着火柴点燃烟斗后，

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [gloʊ] .

and	in	one	corner	his	rifle	reflected	the	glow	.
和	在	一	角落	他的	步枪	反映	这	辉光	.

他的步枪在角落里反射着光芒。

“ [ðə; ði] ['tempɪst] ” [hæd; həd] [rɔːrd] [wʌns] [ðæt] [deɪ] ,

“	The	Tempest	”	had	roared	once	that	day	,
〃	这	暴风雨	〃	有	咆哮	一次	那	天	,

那天，“暴风雨”曾咆哮过一次。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [elk] [les] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [reɪ] ['maʊntnz] .

and	there	was	one	elk	less	on	the	slopes	of	Ré	Mountains	.
和	那里	曾是	一	麋鹿	较少的	在	这	连续下坡	的	关于	山脉	.

雷山的山坡上少了一只麋鹿。

[bʌt; bət] [wʌt] - [sɔː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [elk] [kaʊ] ,

But	what	Gaupa	saw	that	morning	,	when	aiming	at	the	elk	cow	,
但	什么	-	锯	那	早晨	,	什么时候	瞄准	在	这	麋鹿	奶牛	,

但那天早上，当高帕瞄准那头雌麋鹿时，他看到的是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæfs] [left] [ɪr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][æn; ən] [ɪr] .

was	the	calf's	left	ear	—	it	was	only	half	an	ear	.
曾是	这	小牛的	左边	耳朵	—	它	曾是	仅有的	一半	一个	耳朵	.

那是小牛的左耳——但只有半只耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kæf][hiː; hi][hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði][elk] [kæf][wɪð; wɪθ]

It	was	the	same	calf	he	had	handled	the	spring	before	,	the	elk	calf	with
它	曾是	这	相同的	小牛	他	有	处理	这	春天	前	,	这	麋鹿	小牛	和

['hjuːmən] [aɪz] .

human	eyes	.
人类	眼睛	.

这是他去年春天照料过的同一头小牛，一头长着人类眼睛的麋鹿小牛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][kraɪd] [aʊt][soʊ] [ʌn'kænɪli] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['ʌndər]

It	was	he	who	had	just	cried	out	so	uncannily	like	a	human	being	under
它	曾是	他	WHO	有	只是	哭	出去	所以	不可思议地	喜欢	一个	人类	存在	在下面

[ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ,

the	Black	Mountain	,
这	黑色的	山	,

刚才在黑山下发出像人类一样诡异哭喊的，正是他。

[mɔːr] ['wɪrdli] [ðæn; ðən] - [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [biːst] [kraɪ] [bɪ'fɔːr] .

more	weirdly	than	Gaupa	had	ever	heard	a	beast	cry	before	.
更多的	奇怪的	比	-	有	曾经	听到	一个	兽	哭	前	.

高帕从未听过如此怪异的野兽嚎叫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [-]

There	was	also	something	strange	about	[	38	]
那里	曾是	还	某物	奇怪的	关于	[	-	]

还有一点很奇怪[38]

[ðə; ði] ['kæfs] [spʊr] [ðæt] [deɪ] .

the	calf's	spoors	that	day	.
这	小牛的	痕迹	那	天	.

那天小牛的蹄印。

[ðə; ði] [kleft] [wɜːr; wər][nɑːt][saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz][elk] [kleft] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːr; ər] .

The	clefts	were	not	side	by	side	as	elk	clefts	usually	are	.
这	裂隙	是	不是	边	经过	边	作为	麋鹿	裂隙	通常	是	.

这些裂缝不像麋鹿的裂缝那样并排排列。

[ðeɪ] [spred] [aʊt] [ə'bliːkli] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	spread	out	obliquely	from	each	other	.
他们	传播	出去	斜向	从	每个	其他	.

它们彼此斜向散开。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [spʊr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

He	knew	he	would	be	able	to	distinguish	that	spoor	from	a	thousand	.
他	知道	他	会	是	有能力的	到	区分	那	痕迹	从	一个	千	.

他知道自己能从成千上万个足迹中分辨出这个。

- [hæd; həd] [siːn] ['meni] [elk] [spʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət]['nevər] ['eni] [laɪk] [ðiːz] .

Gaupa	had	seen	many	elk	spoors	in	his	life	,	but	never	any	like	these	.
-	有	已见	许多	麋鹿	痕迹	在	他的	生活	,	但	绝不	任何	喜欢	这些	.

高帕一生中见过许多麋鹿足迹，但从未见过像这样的。

[ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ['siːst] ['mʌtərɪŋ] .

The	stove	in	the	hut	ceased	muttering	.
这	火炉	在	这	小屋	停止	喃喃自语	.

小屋里的炉子不再发出咕噜咕噜的声音了。

[ðə; ði] [fluː] [kuːld] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['taɪni][draɪ] ['krækɪŋ] [saʊndz] .

The	flue	cooled	down	with	tiny	dry	cracking	sounds	.
这	烟道	冷却	向下	和	微小的	干燥	裂纹	声音	.

烟道冷却下来时发出细小的干裂声。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hʌt] [ə; eɪ][fɑːks] [stɑːpt] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [stɪl] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Below	the	hut	a	fox	stopped	to	smell	the	smoke	which	still	lingered	in	the	air	.
以下	这	小屋	一个	狐狸	停止	到	闻	这	抽烟	哪个	仍然	徘徊不去	在	这	空气	.

小屋下方，一只狐狸停下来嗅闻空气中仍然弥漫的烟雾。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [brʊk] ['mɜːmɜd] [ɪn'ses(ə)ntli] .

Up	in	the	mountain	the	brook	murmured	incessantly	.
向上	在	这	山	这	溪	低声说道	不已	.

山上溪水潺潺，不停流淌。

['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [æn; ən] [elk] [kæf] [wʌz; wəz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪtʃ]

Under	the	Black	Mountain	an	elk	calf	was	licking	the	skin	of	his	mother	which
在下面	这	黑色的	山	一个	麋鹿	小牛	曾是	舔舐	这	皮肤	的	他的	母亲	哪个

[wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [tuː] [triːz] .

was	hung	up	on	a	pole	fastened	to	two	trees	.
曾是	悬挂	向上	在	一个	极	系紧	到	二	树木	.

在黑山脚下，一头小麋鹿正在舔舐它母亲的皮，它的母亲被挂在一根固定在两棵树上的杆子上。

[ðə; ði][kæf] [kept] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [bʌt; bət][ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] [ded] ,

The	calf	kept	poking	at	it	with	his	muzzle	,	but	the	skin	was	dead	,
这	小牛	保留	戳	在	它	和	他的	枪口	,	但	这	皮肤	曾是	死的	,

['laɪfləs] ,

lifeless	,
无生命	,

小牛不停地用鼻子拱它，但那皮已经死了，毫无生气。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [elk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

with	no	warmth	of	blood	in	it	,	and	the	young	elk	raised	his	head	and
和	不	温暖	的	血	在	它	,	和	这	年轻的	麋鹿	提高	他的	头	和

['hwɪmpəd] ['pleɪntɪvli] ,

whimpered	plaintively	,
呜咽	哀怨地	,

它身上没有一丝热气，小麋鹿抬起头，发出凄厉的呜咽声。

['hɔːrsli] [ænd; ənd] ['broʊkənli] .

hoarsely	and	brokenly	.
沙哑地	和	破碎地	.

沙哑而断断续续。

[ɪn] ['dʒɪpsi] [leɪk] [hʌt] - [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

In	Gipsy	Lake	Hut	Gaupa	was	on	the	point	of	going	to	sleep	when	he	suddenly
在	吉普赛人	湖	小屋	-	曾是	在	这	观点	的	去	到	睡觉	什么时候	他	突然

[bɪ'keɪm] [waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] .

became	wide	awake	again	.
成为	宽的	醒	再次	.

在吉普赛湖小屋里，高帕正要入睡，突然又清醒了过来。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [tuːm] ,

The	hut	was	quiet	as	the	tomb	,
这	小屋	曾是	安静的	作为	这	墓	,

小屋静得像坟墓一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] ['sloʊli] [gruː] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɜːrmər] [wɪtʃ] - [-
but **the** **silence** **slowly** **grew** **pregnant** **with** **that** **inexplicable** **murmur** **which** **Gaupa** **[** **39**
但 这 沉默 缓慢地 生长 孕 和 那 无法解释的 低语 哪个 - [-
]
]
]

但寂静中渐渐涌现出一种难以解释的低语，Gaupa[39]

[nuː] [soʊ] [wel] .
knew **so** **well** **.**
知道 所以 出色地 .

非常清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
It **was** **as** **if** **spirits** **were** **whispering** **around** **him** **.**
它 曾是 作为 如果 烈酒 是 耳语 大约 他 .

仿佛有鬼魂在他周围低语。

“ [biːst] , [biːst] , [biːst] . ” § [faɪv]
“ **Beast** **,** **beast** **,** **beast** **.** **”** **§** **5**
“ 兽 , 兽 , 兽 . ” § 5

“野兽，野兽，野兽。”§ 5

[ðə; ði][nekst] [deɪ] - [went] ['nɔːrθwərdz] [tuː; tə] ['loʊər] ['væli] , [wer] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] .
The **next** **day** **Gaupa** **went** **northwards** **to** **Lower** **Valley** **,** **where** **people** **were** **living** **.**
这 下一个 天 - 去 向北 到 降低 谷 , 在哪里 人们 是 活的 .

第二天，高帕向北前往下谷，那里有人居住。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [θruː] [laɪf][æz; əz][best] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
They **struggle** **through** **life** **as** **best** **they** **can** **,**
他们 斗争 通过 生活 作为 最好的 他们 能 ,

他们竭尽全力地挣扎求生。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tɑːrd] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kɔːlz]
and **when** **they** **die** **they** **are** **taken** **to** **the** **ancient** **tarred** **wooden** **church** **that** **calls**
和 什么时候 他们 死 他们 是 已采取 到 这 古老的 焦油 木制的 教会 那 呼叫
[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['dɪzməl] [diːp] - [toʊnd] ['belz] .
them **back** **to** **earth** **with** **dismal** **deep** **-** **toned** **bells** **.**
他们 后退 到 地球 和 惨淡 深的 - 色调 铃铛 .

当他们死去时，他们会被带到古老的涂着焦油的木制教堂，教堂会用凄厉的低沉钟声将他们召唤回人间。

- [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪmbər] [hʌt] [ɑːn][ə; eɪ]['stoʊni] [bɜːrtʃ] - [klæd] [rɪdʒ] , ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]
Gaupa's **home** **was** **a** **timber** **hut** **on** **a** **stony** **birch** **-** **clad** **ridge** **,** **jutting** **out** **into**
- 家 曾是 一个 木材 小屋 在 一个 石质的 桦木 - 覆膜 岭 , 突出 出去 进入
[ðə; ði]['rɪvər] .
the **river** **.**
这 河 .

高帕的家是一座木屋，坐落在伸入河中的多石桦树山脊上。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌd] [wʌz; wəz]
The **building** **was** **so** **near** **to** **the** **water's** **edge** **that** **if** **the** **spring** **flood** **was**
这 建筑 曾是 所以 靠近 到 这 水的 边缘 那 如果 这 春天 洪水 曾是
[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [ðə; ði]['wɔːtər]['ɔːlmoʊst] [læpt] [ə'genst] [ɪts] [wɔːlz] .
unusually **high** **the** **water** **almost** **lapped** **against** **its** **walls** **.**
异常地 高的 这 水 几乎 圈速 反对 它是 墙壁 .

这座建筑物离水边非常近，如果春季洪水水位异常高，水几乎会漫过它的墙壁。

[ðer; ðər] - [ænd; ənd] - [lɪvd] [ə'loʊn] .
There **Gaupa** **and** **Björn** **lived** **alone** **.**
那里 - 和 - 居住地 独自的 .

高帕和比约恩就住在那里。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [oʊld] ['bætʃələr] , ['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Gaupa	was	a	confirmed	old	bachelor	,	over	fifty	years	of	age	.
-	曾是	一个	确认的	老的	学士	,	超过	五十	年	的	年龄	.

高帕是个不折不扣的老单身汉，年纪超过五十岁了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [lʌv] [hæd; həd] ['nevər]

He	had	reached	the	evening	of	life	,	and	women	and	love	had	never
他	有	达到	这	晚上	的	生活	,	和	女性	和	爱	有	绝不

[bɪn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

been	anything	to	him	.
到过	任何事物	到	他	.

他已步入人生暮年，女人和爱情对他来说从来都无关紧要。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [saɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .

No	one	had	ever	heard	him	sigh	on	account	of	a	petticoat	.
不	一	有	曾经	听到	他	叹	在	帐户	的	一个	衬裙	.

从来没有人听过他因为衬裙而叹气。

[hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɝː][ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt][fɑːr] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

His	real	name	was	Sjur	and	he	hailed	from	a	spot	far	north	in	the	valley
他的	真实的	姓名	曾是	舒尔	和	他	赞誉	从	一个	点	远的	北	在	这	谷

,

,

,

他的真名叫舒尔，来自山谷北部很远的地方。

[ə; eɪ] [krɔftɝz] [pleɪs] [kɔːld] ['rɛnə] .

a	crofter's	place	called	Renna	.
一个	佃农的	地方	称为	雷纳	.

一个名叫雷纳的佃农的住处。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

His	parents	died	when	he	was	young	.
他的	父母	死亡	什么时候	他	曾是	年轻的	.

他年幼时父母双亡。

[dʒɝː][wʌz; wəz][nɑːt] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['krɔːftər] , [-]

Sjur	was	not	cut	out	for	a	crofter	,	[	40	]
舒尔	曾是	不是	切	出去	为了	一个	佃农	,	[	-	]

Sjur 并不适合当佃农[40]

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	so	he	built	the	little	hut	for	himself	down	by	the	river	,
和	所以	他	建造	这	小的	小屋	为了	他自己	向下	经过	这	河	,

于是，他就在河边给自己盖了一间小木屋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][ðer; ðər][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

and	it	stands	there	to	this	very	day	.
和	它	站立	那里	到	这	非常	天	.

它至今仍然屹立在那里。

[dʒɝː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hændi] [bəuθ]

Sjur	was	believed	to	be	a	shoemaker	by	trade	and	he	was	handy	both
舒尔	曾是	相信	到	是	一个	鞋匠	经过	贸易	和	他	曾是	便利	两个都

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ænd; ənd] [θred] .

with	awl	and	thread	.
和	锥子	和	线	.

人们认为 Sjur 是一名鞋匠，他很擅长使用锥子和线。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃuːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]['nevər] ['fɪnɪʃt]

But	what	use	was	it	to	take	your	shoes	to	him	when	he	never	finished
但	什么	使用	曾是	它	到	拿	你的	鞋	到	他	什么时候	他	绝不	完成的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

但是你把鞋子拿给他有什么用呢？他从来不会把鞋子修好。

[ɪf] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ]['hɑːrvɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [juː; jʊ]

If	you	left	them	with	him	during	the	potato	harvest	in	the	autumn	you
如果	你	左边	他们	和	他	期间	这	土豆	收成	在	这	秋天	你

[kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

could	not	expect	to	get	them	back	until	the	cuckoo	was	heard	in	the	following
可以	不是	预计	到	得到	他们	后退	直到	这	布谷鸟	曾是	听到	在	这	下列的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

如果你在秋季土豆收获季把它们留给他，那么直到第二年春天听到杜鹃鸟叫声时，你都别想把它们拿回来。

['ðerfɔːr] [wɜːrk] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [skers] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

Therefore	work	grew	more	and	more	scarce	,	and	heaven	only	knew	what	he
所以	工作	生长	更多的	和	更多的	稀少	,	和	天堂	仅有的	知道	什么	他

[lɪvd] [ə'pɑːn] .

lived	upon	.
居住地	之上	.

因此，工作机会越来越少，天知道他靠什么生活。

[bʌt; bət] - [wʊd] [gɔːrdʒ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fuːd] ,

But	Gaupa	would	gorge	like	a	dog	when	there	was	food	,
但	-	会	峡谷	喜欢	一个	狗	什么时候	那里	曾是	食物	,

但高帕只要有食物就会像狗一样狼吞虎咽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɑːrv] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [wen] [fuːd] [gruː] [skers] .

and	could	starve	like	a	dog	when	food	grew	scarce	.
和	可以	饿死	喜欢	一个	狗	什么时候	食物	生长	稀少	.

食物匮乏时，它们会像狗一样挨饿。

['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] “ [ðə; ði] [lɪŋks] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['hæbɪts] .

People	gave	him	his	nickname	“	The	Lynx	”	because	of	his	strange	habits	.
人们	给予	他	他的	昵称	“	这	山猫	”	因为	的	他的	奇怪的	习惯	.

人们因为他古怪的习惯而给他起了个绰号叫“猞猁”。

[hiː; hi] [slept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

He	slept	during	the	day	and	was	up	and	about	at	night	,
他	睡着了	期间	这	天	和	曾是	向上	和	关于	在	夜晚	,

他白天睡觉，晚上活动。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] — [laɪk] [ə; eɪ][lɪŋks][ɪn][fækt] .

like	a	wild	beast	—	like	a	lynx	in	fact	.
喜欢	一个	荒野	兽	—	喜欢	一个	猞猁	在	事实	.

像野兽一样——实际上就像猞猁一样。

[wen] [ðə; ði] ['deilzmən] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [bluː] [aʊt][hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

When	the	dalesman	locked	his	door	,	blew	out	his	candle	,	and	crept	into	his
什么时候	这	戴尔斯曼	已锁定	他的	门	,	吹	出去	他的	蜡烛	,	和	悄悄地爬	进入	他的

['ʃiːpskɪn] ,

sheepskins	,
羊皮	,

当达尔斯曼锁上门，吹灭蜡烛，钻进羊皮被窝时，

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [gliːmd] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['evər] [frʌm; frəm] - [hʌt] .

then	the	light	gleamed	as	bright	as	ever	from	Gaupa's	hut	.
然后	这	光	闪闪发光	作为	明亮的	作为	曾经	从	-	小屋	.

这时，高帕的小屋里亮起了一如既往的明亮灯光。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [stiːl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [deɪ] -

About	midnight	he	would	often	steal	out	into	the	forest	only	to	return	at	day	-
关于	午夜	他	会	经常	偷	出去	进入	这	森林	仅有的	到	返回	在	天	-

[breɪk] ,

break	,
休息	,

他经常在午夜时分偷偷溜进森林，直到天亮才回来。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kriːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

when	he	would	creep	into	his	hut	,
什么时候	他	会	潜行者	进入	他的	小屋	,

当他蹑手蹑脚地溜进他的小屋时，

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sliːp] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [dʌz] [ɪn] [ɪts] [-]

lie	down	and	sleep	as	a	wild	animal	does	in	its	[	41	]
说谎	向下	和	睡觉	作为	一个	荒野	动物	做	在	它是	[	-	]

像野生动物一样躺下睡觉[41]

[ler] ['æftər] [ɪts] [hʌnt] [fɔːr; fər] [fuːd] .

lair	after	its	hunt	for	food	.
巢穴	后	它是	打猎	为了	食物	.

觅食后回到巢穴。

- [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

Gaupa	was	indeed	a	strange	man	.
-	曾是	的确	一个	奇怪的	男人	.

高帕的确是个古怪的人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['skuːlmæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

There	was	an	old	schoolmaster	in	the	valley	,
那里	曾是	一个	老的	校长	在	这	谷	,

山谷里住着一位老教师，

[huː] [went] [frʌm; frəm] [wʌn] [fɑːrm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [iːtʃ] [pleɪs] .

who	went	from	one	farm	to	another	teaching	for	a	time	at	each	place	.
WHO	去	从	一	农场	到	其他	教学	为了	一个	时间	在	每个	地方	.

他走遍各个农场，在每个地方都教了一段时间的书。

[hiː; hi] [wɔːr] ['spektəklz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɜːrnɪd] ,

He	wore	spectacles	and	was	exceedingly	learned	,
他	穿着	眼镜	和	曾是	非常	学习	,

他戴着眼镜，学识渊博。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] ['fjuːnərəlz] .

and	he	always	sang	the	corpse	out	of	the	house	at	funerals	.
和	他	总是	唱	这	尸体	出去	的	这	房子	在	葬礼	.

在葬礼上，他总是用歌声把尸体送出房子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

He	was	the	oracle	of	the	valley	.
他	曾是	这	神谕	的	这	谷	.

他是山谷里的先知。

[hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] - [slept] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [went] [aʊt]

He	knew	everything	,	and	could	tell	you	why	Gaupa	slept	by	day	and	went	out
他	知道	一切	,	和	可以	告诉	你	为什么	-	睡着了	经过	天	和	去	出去

[baɪ] [naɪt] .

by	night	.
经过	夜晚	.

他无所不知，甚至能告诉你高帕为什么白天睡觉晚上外出。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

There	were	two	kinds	of	people	,	he	used	to	say	.
那里	是	二	种类	的	人们	,	他	用过的	到	说	.

他常说，人分两种。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][bɔːrn][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm][baɪ] [naɪt] .

Some	were	born	by	day	and	some	by	night	.
一些	是	出生	经过	天	和	一些	经过	夜晚	.

有些人白天出生，有些人晚上出生。

[ðoʊz] [bɔːrn][baɪ] [naɪt] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] .

Those	born	by	night	often	had	a	strange	longing	for	darkness	.
那些	出生	经过	夜晚	经常	有	一个	奇怪的	渴望	为了	黑暗	.

那些在夜晚出生的人，往往对黑暗有着一种奇特的渴望。

“ [lʊk] , ” [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , “ [æt; ət] [ðæt] ['sɪŋgjələr] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɪŋks] [hʌt] .

“	Look	,	”	he	would	add	,	“	at	that	singular	being	at	the	Lynx	Hut	.
“	看	,	”	他	会	添加	,	“	在	那	单数	存在	在	这	山猫	小屋	.

“瞧，”他会补充道，“山猫小屋里那个独特的存在。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [deɪ] .

He	was	born	by	night	and	avoids	the	day	.
他	曾是	出生	经过	夜晚	和	避免	这	天	.

他生于夜晚，避世而逃。

” [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

”	The	schoolmaster	was	quite	right	about	that	.
”	这	校长	曾是	相当	正确的	关于	那	.

“老师说得完全正确。”

[tuː; tə] - [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][wɔːrm] , [bʌt; bət][koʊld] , [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

To	Gaupa	the	sunshine	was	not	warm	,	but	cold	,	while	the	moon	was	quite	different	.
到	-	这	阳光	曾是	不是	温暖的	,	但	寒冷的	,	尽管	这	月亮	曾是	相当	不同的	.

对高帕来说，阳光不是温暖的，而是寒冷的，而月亮则完全不同。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [muːvd] [laɪk][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ded] ['ænɪmlz] ,

In	the	moonlight	the	shadows	in	the	forest	moved	like	the	shades	of	dead	animals	,
在	这	月光	这	阴影	在	这	森林	已搬	喜欢	这	色调	的	死的	动物	,

月光下，森林里的影子像死去的动物的影子一样移动着。

[ə; eɪ] ['stedi] ['muːvmənt] , ['hɑːrdli]['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

a	steady	movement	,	hardly	noticeable	and	yet	unmistakable	.
一个	稳定的	移动	,	几乎	显	和	然而	毋庸置疑	.

一种稳定的运动，几乎难以察觉，但却不容置疑。

[ðen] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] ['heri] [səʊls] .

Then	Gaupa	felt	as	if	he	himself	were	stealing	about	on	hairy	soles	.
然后	-	毛毡	作为	如果	他	他自己	是	偷窃	关于	在	毛茸茸	鞋底	.

然后，高帕感觉自己就像穿着毛茸茸的鞋底四处偷偷摸摸地走着。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['θrɪlɪŋ] , ['saɪlənt] ['restləsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [-]

What	a	delightful	thrilling	,	silent	restlessness	there	was	around	[	42	]
什么	一个	愉快	惊险	,	沉默的	躁动不安	那里	曾是	大约	[	-	]

周围弥漫着一种令人愉悦、激动人心、无声的躁动不安[42]

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他!

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] [baɪ] [ˌʌn'siːn] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]

He	seemed	to	be	watched	by	unseen	eyes	from	the	heaps	of	rocks	and
他	似乎	到	是	观看	经过	看不见	眼睛	从	这	堆积如山	的	岩石	和

['wʊdɪd] [kɔpsiz] ,

wooded	copses	,
树木繁茂的	小树林	,

他似乎被一群看不见的眼睛从乱石堆和树林中注视着。

[wer] [sɔːft] [pɔːz] [trɔtid] ['oʊvər][ðə; ði] [mɔːs] , ['sɪnjuːi] ['bɑːdɪz] [kraʊtʃt] ,

where	soft	paws	trotted	over	the	moss	,	sinewy	bodies	crouched	,
在哪里	柔软的	爪子	小跑	超过	这	苔藓	,	筋骨	身体	蹲着	,

柔软的爪子轻快地踏过苔藓，结实的身躯蜷缩着。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɑːps] [felt] [laɪk] [wʌn] ['maɪti] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['mɪstəri] .

the	whole	copse	felt	like	one	mighty	enchanting	mystery	.
这	所有的	矮林	毛毡	喜欢	一	强大的	妖娆	神秘	.

整片小树林感觉就像一个充满魅力的谜团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mædʒɪk]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [səb'duːd] ['meləɪdi] ,

There	was	magic	music	in	the	air	about	him	,	a	subdued	melody	,
那里	曾是	魔法	音乐	在	这	空气	关于	他	,	一个	低沉的	旋律	,

他周围弥漫着一种神奇的音乐，一种低沉的旋律。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [stɑːrz]['spɑːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

and	he	seemed	to	hear	the	burning	stars	sparkle	in	the	firmament	.
和	他	似乎	到	听到	这	燃烧	明星	火花	在	这	苍穹	.

他仿佛听到了燃烧的星辰在苍穹中闪烁。

[ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] - [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

On	such	nights	Björnn	would	often	accompany	him	.
在	这样的	夜晚	-	会	经常	陪伴	他	.

在这样的夜晚，比约恩经常会陪伴他。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] - [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [lɪŋks] [hʌt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	manner	of	Bjönn's	arrival	at	Lynx	Hut	was	as	follows	.
这	方式	的	-	到达	在	山猫	小屋	曾是	作为	跟随	.

比约恩抵达猞猁小屋的方式如下。

[wʌn] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['deilzmən] [frʌm; frəm] ['loʊər] ['væli] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪnz]

One	winter	a	dalesman	from	Lower	Valley	was	travelling	towards	the	plains
一	冬天	一个	戴尔斯曼	从	降低	谷	曾是	旅行	向	这	平原

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [kjʊr] [fɪʃ] .

with	a	load	of	butter	and	cured	fish	.
和	一个	加载	的	黄油	和	治愈	鱼	.

一个冬天，下谷的一名伐木工带着一车黄油和腌鱼前往平原。

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪr] -

When	he	left	the	town	of	Hönefos	on	his	return	,	he	noticed	a	large	deer	-
什么时候	他	左边	这	镇	的	-	在	他的	返回	,	他	注意到	一个	大的	鹿	-

[haʊnd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

hound	following	him	.
猎犬	下列的	他	.

当他返回霍内福斯镇时，他注意到一只体型较大的猎鹿犬跟着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [hed] [ænd; ənd] [greɪ] [legz] .

It	was	dark	in	colour	with	a	grey	head	and	grey	legs	.
它	曾是	黑暗的	在	颜色	和	一个	灰色的	头	和	灰色的	腿	.

它的颜色很深，头部和腿部都是灰色的。

[ðə; ði][mæn] [droʊv] [ɑːn] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] .

The	man	drove	on	,	wrapped	in	his	black	sheepskin	coat	,	with	his	old	horse	drawing	the	sledge	.
这	男人	驾驶	在	,	包装	在	他的	黑色的	羊皮	外套	,	和	他的	老的	马	绘画	这	雪橇	.

那人裹着黑色羊皮大衣，驾着他的老马拉着雪橇继续前行。

[ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] .

The	dog	followed	.
这	狗	随后	.

狗跟了上去。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði][dɔːg] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	on	the	evening	of	the	second	day	the	dog	disappeared	,
但	在	这	晚上	的	这	第二	天	这	狗	消失	,

但第二天晚上，那条狗不见了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] , [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] , [krɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [lɪŋks] [hʌt] .

and	a	week	later	the	same	animal	,	all	skin	and	bones	,	crawled	up	to	Lynx	Hut	.
和	一个	星期	之后	这	相同的	动物	,	全部	皮肤	和	骨头	,	爬行	向上	到	山猫	小屋	.

一周后，同一只动物皮包骨头地爬到了猞猁小屋。

- [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

Gaupa	gave	him	food	,	and	the	dog	remained	there	.
-	给予	他	食物	,	和	这	狗	剩余	那里	.

高帕给了它食物，那条狗就待在那里。

[noʊ][wʌn] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [neɪmd] [hɪm; ɪm] - . [-]

No	one	asked	questions	about	him	,	and	Gaupa	named	him	Bjönn	.	[	43	]
不	一	问	问题	关于	他	,	和	-	命名	他	-	.	[	-	]

没有人问起他，高帕给他取名为比约恩。[43]

[tɔːrdz] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪn]['eɪprəl] ,

Towards	the	spring	,	in	April	,
向	这	春天	,	在	四月	,

临近春天，四月份的时候，

- ['hæpənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][dɔːg][ə; eɪ][hjuːdʒ] [spʊr] [ɪn][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] ['ʌndər] [reɪ] ['maʊnt(ə)n] .

Gaupa	happened	to	show	the	dog	a	huge	spoor	in	the	crusted	snow	under	Ré	Mountain	.
-	发生	到	展示	这	狗	一个	巨大的	痕迹	在	这	结壳	雪	在下面	关于	山	.

高帕碰巧给这只狗看了雷山下结冰的积雪中一个巨大的足迹。

- [went] [ˌæbsə'luːtli] [mæd] ,

Bjönn	went	absolutely	mad	,
-	去	绝对地	疯狂的	,

比约恩彻底疯了，

[ænd; ənd][ðə; ði][elk][ɑːks] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðæt] [spʊr] [wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd]

and	the	elk	ox	who	was	at	the	other	end	of	that	spoor	was	unprepared
和	这	麋鹿	牛	WHO	曾是	在	这	其他	结尾	的	那	痕迹	曾是	毫无准备

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pər'suːt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['ænɪm(ə)l][æz; əz] - [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] .

for	such	a	terrible	pursuit	by	such	a	tiny	animal	as	Björn	appeared	to	be	.
为了	这样的	一个	糟糕的	追逐	经过	这样的	一个	微小的	动物	作为	-	出现	到	是	.

而那道足迹另一端的麋鹿牛，却毫无防备地遭到了比约恩这样一只体型如此小的动物的猛烈追逐。

[ðə; ði] [elk] [sæŋk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] , [bʌt; bət] - [kept] [ɑːn][tɑːp] ,

The	elk	sank	through	the	snow	crust	,	but	Björn	kept	on	top	,
这	麋鹿	沉没	通过	这	雪	地壳	,	但	-	保留	在	顶部	,

麋鹿陷进了雪壳里，但比约恩仍然待在雪面上。

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] - ['kærɪd] [hoʊm] ['venɪsn̩'venɪzn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'laʊd]

and	three	days	later	Gaupa	carried	home	venison	which	no	one	was	allowed
和	三	天	之后	-	携带	家	鹿肉	哪个	不	一	曾是	允许

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

三天后，高帕带回了鹿肉，谁也不许看。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] - [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [elk] - [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

From	that	day	Björn	grew	to	be	the	best	elk	-	hound	in	the	valley	.
从	那	天	-	生长	到	是	这	最好的	麋鹿	-	猎犬	在	这	谷	.

从那天起，比约恩成长为山谷里最好的猎鹿犬。

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][toʊld][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .

Wonderful	stories	were	told	in	the	district	of	Gaupa	and	his	dog	.
精彩的	故事	是	讲述	在	这	区	的	-	和	他的	狗	.

高帕和他的狗在当地流传着许多精彩的故事。

[wen] [ðoʊz] [tuː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [spʊr] [ðeɪ] ['nevər] [geɪv] [ʌp] .

When	those	two	started	to	follow	a	spoor	they	never	gave	up	.
什么时候	那些	二	开始	到	跟随	一个	痕迹	他们	绝不	给予	向上	.

当那两个人开始追踪线索时，他们就从未放弃。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [miːlz] [ɑːn][ðə; ði] [spʊr] , [ðeɪ] ['restɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [slept] [ðer; ðər] .

They	had	their	meals	on	the	spoor	,	they	rested	,	and	even	slept	there	.
他们	有	他们的	餐	在	这	痕迹	,	他们	休息	,	和	甚至	睡着了	那里	.

他们在铁轨上吃饭、休息，甚至睡觉。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][wʌn] ['kaʊnti] [tuː; tə]

They	followed	it	from	one	horizon	to	the	other	,	from	one	county	to
他们	随后	它	从	一	地平线	到	这	其他	,	从	一	县	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

他们一路追随它，从一个地平线到另一个地平线，从一个郡到另一个郡。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][elk] [leɪ] [ded] .

till	at	last	the	elk	lay	dead	.
直到	在	最后的	这	麋鹿	躺	死的	.

直到最后，麋鹿倒地身亡。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['æftər] , [waɪld][ænd; ənd]

Gaupa	and	Björn	were	like	the	animals	they	were	called	after	,	wild	and
-	和	-	是	喜欢	这	动物	他们	是	称为	后	,	荒野	和

[fə'roʊʃəs] .

ferocious	.
凶猛	.

Gaupa 和 Björn 就像他们名字所指的动物一样，狂野而凶猛。

['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] - ,
People **would** **say** **to** **Gaupa** **,**
人们 会 说 到 - ,

人们会对高帕说：

“ [juːl] [kɪl] [jɔːr'self] [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mæd] [tʃeɪs] ” — [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɔfits] [fel] [ɪl] [ænd; ənd]
“ **You'll** **kill** **yourself** **yet** **with** **such** **mad** **chase** **”** **—** **but** **the** **prophets** **fell** **ill** **and**
” 你会 杀 你自己 然而 和 这样的 疯狂的 追赶 ” — 但 这 先知 跌倒 患病的 和
[daɪd] ,
died **,**
死亡 ,

“你们这样疯狂追逐终将害死自己”——但先知们却染病身亡。

[waɪlst] - [ræn][ɑːn][æz; əz][mæd][æz; əz]['evər] .
whilst **Gaupa** **ran** **on** **as** **mad** **as** **ever** **.**
而 - 跑 在 作为 疯狂的 作为 曾经 .

而高帕则一如既往地疯狂奔跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['telər] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr][mju'zɪʃ(ə)n][æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz]
He **was** **a** **great** **teller** **of** **stories** **and** **a** **popular** **musician** **at** **dances**
他 曾是 一个 伟大的 出纳员 的 故事 和 一个 受欢迎的 音乐家 在 舞蹈
.
:
.

他很会讲故事，也是舞会上很受欢迎的音乐家。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [-]
Then **he** **played** **on** **a** **[** **44** **]**
然后 他 玩 在 一个 [-]

然后他演奏了[44]

['fɪdl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['devə)l] [hɪm'self] , [hɔːrnz][ænd; ənd][ɔːl] , [wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt]
fiddle **on** **the** **head** **of** **which** **the** **devil** **himself** **,** **horns** **and** **all** **,** **was** **carved** **out**
小提琴 在 这 头 的 哪个 这 魔鬼 他自己 , 角 和 全部 , 曾是 雕刻 出去
.
:
.

小提琴的琴头上雕刻着魔鬼本人，连角都栩栩如生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麋鹿之路(The Trail of the Elk)
第2/7页

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wʊd] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt]
And **when** **he** **had** **had** **a** **little** **brandy** **the** **stories** **would** **come** **pouring** **out**
和 什么时候 他 有 有 一个 小的 白兰地 这 故事 会 来 浇注 出去
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [lɪps] .
between **his** **bearded** **lips** **.**
之间 他的 留着胡子的 嘴唇 .

当他喝了一点白兰地后，那些故事就会从他长满胡须的嘴唇间倾泻而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][toʊld][ðer; ðər][wʌz; wəz]
He **was** **inexhaustible** **like** **a** **spring** **,** **and** **in** **everything** **he** **told** **there** **was**
他 曾是 取之不尽的 喜欢 一个 春天 , 和 在 一切 他 讲述 那里 曾是
[æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['mɪstəri] .
an **alluring** **mystery** **.**
一个 诱人 神秘 .

他精力充沛，就像泉水一样源源不断，他说的每件事都充满了引人入胜的神秘感。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ,
One **night** **he** **was** **at** **a** **dance** **,**
一 夜晚 他 曾是 在 一个 舞蹈 ,

一天晚上他去参加舞会，

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪ] ['væli] [swiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [elk] [kæf][frʌm; frəm] [blæk] ['maʊnt(ə)n] — [ʌv; əv]
telling **of** **the** **Ré** **Valley** **Swede** **and** **the** **elk** **calf** **from** **Black** **Mountain** **—** **of**
讲述 的 这 关于 谷 瑞典人 和 这 麋鹿 小牛 从 黑色的 山 — 的
[ðə; ði] [elk] [kæf] [huːz] ['mʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgli]
the **elk** **calf** **whose** **mother** **he** **had** **killed** **two** **weeks** **before** **and** **of** **the** **ugly**
这 麋鹿 小牛 谁 母亲 他 有 被杀 二 周 前 和 的 这 丑陋的
[kraɪ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [naɪt] ['æftərwərdz] ,
cry **he** **had** **heard** **the** **night** **afterwards** **,**
哭 他 有 听到 这 夜晚 然后 ,

讲述了雷河谷瑞典人和黑山麋鹿幼崽的故事——讲述了两周前他杀死了麋鹿幼崽的母亲，以及之后那个晚上他听到的难听的哭声。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] ['saɪləns] ['reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] ['ʃɪvəd] .
while **he** **spoke** **silence** **reigned** **,** **and** **the** **young** **girls** **shivered** **.**
尽管 他 辐 沉默 统治 , 和 这 年轻的 女孩们 瑟瑟发抖 .

他说话的时候，周围一片寂静，年轻的女孩们瑟瑟发抖。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
A **few** **days** **afterwards** **these** **things** **were** **the** **talk** **of** **the** **Valley** **.**
一个 很少 天 然后 这些 事物 是 这 讲话 的 这 谷 .

几天后，这些事成了山谷里人们茶余饭后的谈资。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [laɪk] ['levn] [ɪn] [doʊ] .
Such **a** **story** **amongst** **those** **people** **was** **like** **leaven** **in** **dough** **.**
这样的 一个 故事 在 那些 人们 曾是 喜欢 酵 在 面团 .

在那些人眼里，这样的故事就像面团里的酵母一样，广为流传。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .
It **grew** **and** **grew** **.**
它 生长 和 生长 .

它不断壮大。

[oʊld]['sɑːgəz][ænd; ənd][oʊld] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːrd] [ʌv; əv]

Old	**sagas**	**and**	**old**	**superstitions**	**were**	**added**	**,**	**and**	**even**	**the**	**Sacred**	**Word**	**of**
老的	传奇故事	和	老的	迷信	是	额外	,	和	甚至	这	神圣	单词	的

[gɑːd] .

God	**.**
上帝	.

古老的传说和迷信被添加进去，甚至连上帝的圣言也被添加进去。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['loʊər] ['væli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

For	**in**	**those**	**days**	**the**	**people**	**of**	**Lower**	**Valley**	**had**	**nothing**	**else**	**to**	**speak**	**of**
为了	在	那些	天	这	人们	的	降低	谷	有	没有什么	别的	到	说话	的

[bʌt; bət] [wʌt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

but	**what**	**actually**	**took**	**place**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**the**	**mountain**	**ridges**	**before**	**their**
但	什么	实际上	采取	地方	之内	这	限制	的	这	山	山脊	前	他们的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

因为在那个年代，下谷的人们除了亲眼目睹山脊范围内发生的事情之外，别无他事可谈。

[kɪŋz] [maɪt] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['maɪnər] ['ɪntrəst]

Kings	**might**	**die**	**in**	**the**	**great**	**world**	**beyond**	**—**	**that**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**minor**	**interest**
国王	可能	死	在	这	伟大的	世界	超过	—	那	曾是	一个	事情	的	次要的	兴趣

[tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [wiːks] - [oʊld]['pɪglət]

to	**them**	**as**	**compared**	**with**	**the**	**death**	**of**	**a**	**six**	**-**	**weeks**	**-**	**old**	**piglet**
到	他们	作为	比较的	和	这	死亡	的	一个	六	-	周	-	老的	小猪

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['krɔːftər][æt; ət] [kuːl] [hɪl] . [-]

belonging	**to**	**a**	**crofter**	**at**	**Cool**	**Hill**	**.**	**[**	**45**	**]**
属于	到	一个	佃农	在	凉爽的	爬坡道	.	[	-	]

国王可能会在另一个世界死去——但这对他们来说只是件小事，相比之下，库尔山的一位佃农养的六周大的小猪的死亡更让他们牵肠挂肚。[45]

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] [wen] - [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Therefore	**it**	**is**	**nothing**	**to**	**wonder**	**at**	**that**	**when**	**Gaupa**	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**
所以	它	是	没有什么	到	想知道	在	那	什么时候	-	讲述	这	故事	的	这

[elk] [kæf][ʌv; əv] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ,

elk	**calf**	**of**	**Black**	**Mountain**	**,**
麋鹿	小牛	的	黑色的	山	,

因此，当高帕讲述黑山麋鹿幼崽的故事时，我们不必感到惊讶。

[ðə; ði][reɪ] ['væli] [swiːd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ˌrezə'rektid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm]

the	**Ré**	**Valley**	**Swede**	**was**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**speaking**	**resurrected**	**from**	**his**	**tomb**
这	关于	谷	瑞典人	曾是	在	一个	方式	的	请讲	复活	从	他的	墓

.

:
.

从某种意义上说，雷河谷的瑞典人从坟墓中复活了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Then	**suddenly**	**everybody**	**remembered**	**a**	**number**	**of**	**things**	**about**	**him**	**.**
然后	突然	大家	记得	一个	数字	的	事物	关于	他	.

然后，大家突然想起了他的一些事。

[ðə; ði][reɪ] ['væli] [swiːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [bɪ'liːvər] ,

The	**Ré**	**Valley**	**Swede**	**was**	**not**	**a**	**true**	**believer**	**,**
这	关于	谷	瑞典人	曾是	不是	一个	真的	信徒	,

雷河谷的瑞典人并非真正的信徒，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] [wɜːrd] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃənz] [hɑːrt] .

he	**did**	**not**	**accept**	**the**	**Word**	**humbly**	**with**	**a**	**Christian's**	**heart**	**.**
他	做过	不是	接受	这	单词	谦卑地	和	一个	基督徒的	心	.

他没有以基督徒谦卑的心接受神的话语。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [wen] ['pi:p(ə)l] [daɪ] [ðeɪ] ['i:ðər] [goʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] ,

The	Bible	says	that	when	people	die	they	either	go	to	heaven	or	hell	,
这	圣经	说道	那	什么时候	人们	死	他们	任何一个	去	到	天堂	或者	地狱	,

圣经上说，人死后要么上天堂，要么下地狱。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn] ['loʊər] ['væli] ['daʊtɪd] [fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ðeɪ] [ɔ:l]

and	no	one	in	Lower	Valley	doubted	for	one	moment	that	as	a	rule	they	all
和	不	一	在	降低	谷	怀疑	为了	一	片刻	那	作为	一个	规则	他们	全部

[went] [streɪt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['væli] — [ðæt] [ɪz] ,

went	straight	to	heaven	from	their	Valley	—	that	is	,
去	直的	到	天堂	从	他们的	谷	—	那	是	,

下谷镇的居民没有一个人怀疑过，按照惯例，他们从山谷里出来后都会直接升入天堂——也就是说，

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['fju:nərəl] ['sə:mənz] .

if	we	may	judge	from	their	funeral	sermons	.
如果	我们	可能	法官	从	他们的	葬礼	布道	.

如果我们可以从他们的葬礼悼词中判断的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [swi:d] [bi'li:vd] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] ['æftər] [deθ] ;

But	the	old	Swede	believed	that	many	things	might	happen	after	death	;
但	这	老的	瑞典人	相信	那	许多	事物	可能	发生	后	死亡	;

但这位瑞典老人相信，死后可能会发生很多事情；

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [maɪt] [rɪ'tɜ:rn] — [æz; əz] [bi:sts] !

he	even	seemed	to	believe	that	the	dead	might	return	—	as	beasts	!
他	甚至	似乎	到	相信	那	这	死的	可能	返回	—	作为	野兽	!

他甚至似乎相信死者可能会复活——变成野兽！

[ðə; ði] ['sku:lmæstər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [tɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	schoolmaster	explained	that	there	was	another	religion	which	taught	such	a
这	校长	解释	那	那里	曾是	其他	宗教	哪个	教授	这样的	一个

[bɪ'li:f] .

belief	.
信仰	.

校长解释说，还有另一种宗教也信奉这种观点。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:] [strɔ:z] [ə'baʊt] ['ʌðər] [ri:'lɪdʒənz] .

But	people	did	not	care	two	straws	about	other	religions	.
但	人们	做过	不是	关心	二	吸管	关于	其他	宗教	.

但人们对其他宗教毫不在意。

[ðə; ði][reɪ] ['væli] [swi:d] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:kər] , [ə; eɪ] [fri:] - ['θɪŋkər] ; [ə; eɪ][koʊld][blæst] ['fɑ:loʊd]

The	Ré	Valley	Swede	was	a	mocker	,	a	free	-	thinker	;	a	cold	blast	followed
这	关于	谷	瑞典人	曾是	一个	嘲讽者	,	一个	自由的	-	思想家	;	一个	寒冷的	爆炸	随后

[hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [went] .

him	wherever	he	went	.
他	无论	他	去	.

这位来自雷河谷的瑞典人是个爱嘲讽的人，一个自由思想家；无论他走到哪里，都伴随着一阵寒风。

['mɑ:rtn] - [ri'kɔ:ld] [haʊ] [wen] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɑ:rn] [wer] [ðə; ði][reɪ] ['væli] [swi:d]

Martin	Ormerud	recalled	how	when	he	entered	the	barn	where	the	Ré	Valley	Swede
马丁	-	召回	如何	什么时候	他	进入	这	谷仓	在哪里	这	关于	谷	瑞典人

[wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] ,

was	laid	out	,
曾是	铺设	出去	,

马丁·奥默鲁德回忆起他走进谷仓，看到雷河谷瑞典人被安葬在那里时的情景：

[ə; eɪ][bɪg] [blæk] [-]

a	big	black	[	46	]
一个	大的	黑色的	[	-	]

一只大黑[46]

[bɜːrd] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .

bird	**rose**	**from**	**his**	**head**	**.**
鸟	玫瑰	从	他的	头	.

一只鸟从他的头上飞了出来。

“ ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] !

“	**Mercy**	**upon**	**us**	**!**
”	怜悯	之上	我们	!

“怜悯我们吧！”

” ['piːp(ə)l] [kraɪd] .

”	**people**	**cried**	**.**
”	人们	哭	.

人们哭了。

[ðʌs] [ðeɪ] ['gɒsɪp] ; [oʊld] [waɪvz] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Thus	**they**	**gossiped**	**;**	**old**	**wives**	**eighty**	**and**	**ninety**	**years**	**of**	**age**	**,**
因此	他们	闲聊	;	老的	妻子们	八十	和	九十	年	的	年龄	,

于是她们开始闲聊；那些老太太们，有的八九十岁了，

['spektəklz] [ɑːn] [noʊz] [ænd; ənd] ['baɪbəlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [niːz] ,

spectacles	**on**	**nose**	**and**	**Bibles**	**on**	**their**	**knees**	**,**
眼镜	在	鼻子	和	圣经	在	他们的	膝盖	,

他们鼻梁上架着眼镜，膝上放着圣经。

[riːd] [ə'laʊd] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['vɔɪsɪz] [haʊ] “ [ðə; ði] [lɔːrd] [in'djuəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mɑːkər] .

read	**aloud**	**with**	**trembling**	**voices**	**how**	**“**	**the**	**Lord**	**endures**	**not**	**a**	**mocker**	**.**
读	大声	和	发抖	声音	如何	“	这	主	持续	不是	一个	嘲讽者	.

用颤抖的声音大声朗读“耶和华不容忍亵慢人”。

” [ðə; ði] [oʊld] [swiːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

”	**The**	**old**	**Swede**	**was**	**a**	**living**	**testimony**	**to**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**Word**	**.**
”	这	老的	瑞典人	曾是	一个	活的	见证	到	这	真相	的	这	单词	.

“这位瑞典老人是圣经真理的活生生的见证。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mɑːkɪŋ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

As	**a**	**punishment**	**for**	**his**	**sins**	**and**	**his**	**mocking**	**of**	**God**	**,**
作为	一个	惩罚	为了	他的	罪孽	和	他的	嘲讽	的	上帝	,

作为对他罪行和亵渎上帝的惩罚，

[hɪz; ɪz] ['restləs] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'demd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [reɪ] ['maʊntnz] [ɪm'prɪznd] [ɪn]

his	**restless**	**spirit**	**was**	**now**	**condemned**	**to**	**roam**	**about**	**Ré**	**Mountains**	**imprisoned**	**in**
他的	不安	精神	曾是	现在	谴责	到	漫游	关于	关于	山脉	被监禁	在

[æn; ən] ['ænəməlz] ['bɑːdi] .

an	**animal's**	**body**	**.**
一个	动物	身体	.

他那躁动不安的灵魂如今被囚禁在动物的身体里，在雷山脉中游荡。

[gɑːd] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [oʊld] ['sɪnər] [daɪd] ,

God	**have**	**mercy**	**upon**	**the**	**poor**	**soul**	**when**	**once**	**the**	**old**	**sinner**	**died**	**,**
上帝	有	怜悯	之上	这	贫穷的	灵魂	什么时候	一次	这	老的	罪人	死亡	,

当那个老罪人死去时，愿上帝怜悯他可怜的灵魂。

[wʌns] [mɔːr] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ə'lɔːŋ] [reɪ] ['rɪvər] . [-] § [sɪks]

once	**more**	**up**	**there**	**among**	**the**	**pines**	**along**	**Ré**	**River**	**.**	**[**	**47**	**]**	**§**	**6**
一次	更多的	向上	那里	之中	这	松树	沿着	关于	河	.	[	-	]	§	6

再次来到雷河沿岸的松树林中。[47]§ 6

['jɪrz] [pæst] .

Years	**passed**	**.**
年	通过了	.

岁月流逝。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [bɪ'twi:n] ['dʒɪpsi] [leɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['loʊər] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði]

In	the	wilderness	between	Gipsy	Lake	to	the	South	and	Lower	Valley	to	the
在	这	荒野	之间	吉普赛人	湖	到	这	南	和	降低	谷	到	这

[nɔ:rθ] [ðer; ðər] [rəumd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [elk] [ðæt] [noʊ][dɔ:g][ænd; ənd][noʊ] ['mɑ:rksmən] [kʊd; kəd]

north	there	roamed	about	a	wizard	elk	that	no	dog	and	no	marksman	could
北	那里	漫游	关于	一个	巫师	麋鹿	那	不	狗	和	不	神射手	可以

['kɑ:ŋkər] .

conquer	.
征服	.

在南面的吉普赛湖和北面的下谷之间的荒野中，游荡着一头巫师麋鹿，没有狗，也没有神枪手能够征服它。

[ðə; ði] ['deɪlzmən] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] - ; [waɪ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

The	dalesmen	called	him	Rauten	;	why	,	no	one	could	say	.
这	戴尔斯曼	称为	他	-	;	为什么	,	不	一	可以	说	.

山谷居民称他为劳滕；至于原因，无人知晓。

[sʌtʃ] [neɪmz] [kʌm] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['ɔ:rɪdʒɪn] .

Such	names	come	floating	on	the	north	wind	,	and	have	no	origin	.
这样的	姓名	来	漂浮的	在	这	北	风	,	和	有	不	起源	.

这些名字如同北风飘来，并无起源。

[pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] [stʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][kæf][hi:; hi] [wʊd] [loʊ] ,

Perhaps	the	name	stuck	because	when	he	was	still	a	calf	he	would	low	,
也许	这	姓名	卡住	因为	什么时候	他	曾是	仍然	一个	小牛	他	会	低的	,

也许这个名字一直沿用至今，是因为他还是小牛犊的时候就会发出低沉的叫声。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk] ['kæt(ə)l][ɑ:n][æn; ən] ['ɔ:təm] ['i:vnɪŋ] .

for	all	the	world	like	cattle	on	an	autumn	evening	.
为了	全部	这	世界	喜欢	牛	在	一个	秋天	晚上	.

就像秋夜里的牛群一样。

- ['wɔndəd] [ə'baʊt] [reɪ] ['maʊntnz] , [nɑ:t][laɪk][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɜ:rθli] [elk] ,

Rauten	wandered	about	Ré	Mountains	,	not	like	an	ordinary	earthly	elk	,
-	漫步	关于	关于	山脉	,	不是	喜欢	一个	普通的	尘世的	麋鹿	,

劳滕在雷山脉间游荡，不像一头普通的麋鹿。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hæf] ['bɑ:di][ænd; ənd] [hæf] ['spɪrɪt] .

but	like	a	being	half	body	and	half	spirit	.
但	喜欢	一个	存在	一半	身体	和	一半	精神	.

但就像半人半魂的存在。

[noʊ] [li:d] ['bulits] [kʊd; kəd] [wu:nd] [hɪm; ɪm] .

No	lead	bullets	could	wound	him	.
不	带领	子弹	可以	伤口	他	.

铅弹伤不了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [si:n] [baɪ]['hju:mən] [aɪz] .

He	was	rarely	seen	by	human	eyes	.
他	曾是	很少	已见	经过	人类	眼睛	.

他很少被人看到。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] ['si:z(ə)n] , [æt; ət] [dɑ:n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , ['fɔrəstɚz] ['sʌmtaɪmz]

During	the	mating	season	,	at	dawn	and	in	the	gloaming	,	foresters	sometimes
期间	这	交配	季节	,	在	黎明	和	在	这	黄昏	,	林务员	有时

[hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['meɪtɪŋ] [kɔ:l] .

heard	his	mating	call	.
听到	他的	交配	称呼	.

在交配季节，黎明和黄昏时分，护林员有时会听到他的求偶叫声。

[ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [mɔ:r] ['hju:mən][ðæn; ðən]['ænɪm(ə)l] ,

It	sounded	more	human	than	animal	,
它	听起来	更多的	人类	比	动物	,

听起来更像人类的叫声，而不是动物的叫声。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɔrəstɚz] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəːvs] [ˈæftər][ɔːl] .

and	it	made	the	foresters	realise	that	they	had	nerves	after	all	.
和	它	制成	这	林务员	意识到	那	他们	有	神经	后	全部	.

这让林业人员意识到，他们其实还是有胆量的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [spʊr] , [ˌʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [elk] [spʊr] .

Now	and	then	they	happened	to	see	his	spoor	,	unlike	all	other	elk	spoors	.
现在	和	然后	他们	发生	到	看	他的	痕迹	,	与此不同	全部	其他	麋鹿	痕迹	.

他们偶尔会偶然发现他的足迹，这与其他麋鹿的足迹截然不同。

[ðə; ði] [kleft] [ˈpɔɪntɪd] [ˈaʊtwərdz] , [laɪk] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈwɔːkɪŋ] [toʊz] [ˈaʊtwərdz] .

The	clefts	pointed	outwards	,	like	the	spoor	of	a	man	walking	toes	outwards	.
这	裂隙	尖	向外	,	喜欢	这	痕迹	的	一个	男人	步行	脚趾	向外	.

裂缝向外突出，就像男人走路时脚尖向外留下的痕迹。

[ðə; ði][reɪ] [ˈvæli] [swiːd] [-]

The	Ré	Valley	Swede	[	48	]
这	关于	谷	瑞典人	[	-	]

雷河谷瑞典人[48]

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [toʊz] [tɜːrnd] ['aʊtwərdz] .

had	also	walked	toes	turned	outwards	.
有	还	步行	脚趾	转向	向外	.

走路时脚尖也向外撇。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['nɔːrθwərdz] [wʌn] [fʊt] ['pɔɪntɪd] [iːst] , [ðə; ði] ['ʌðər] [west] .

When	he	went	along	the	high	road	northwards	one	foot	pointed	east	,	the	other	west	.
什么时候	他	去	沿着	这	高的	路	向北	一	脚	尖	东方	,	这	其他	西方	.

他沿着大路向北走，一只脚指向东方，另一只脚指向西方。

[lɔːŋ] - [lɪmd] [men] [stroʊd] [maɪlz] [ænd; ənd] [liːgz] ['æftər] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [spʊr] ['nevər] ['endɪd] .

Long	-	limbed	men	strode	miles	and	leagues	after	Rauten	,	but	his	spoor	never	ended	.
长的	-	有肢的	男人	大步走	英里	和	联赛	后	-	,	但	他的	痕迹	绝不	结束	.

身形高大的男人们追随劳滕走了数英里，但他的踪迹却始终没有消失。

[dɔːgz] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] ['lɪmpɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

Dogs	chased	him	,	and	returned	limping	and	moaning	.
狗	追逐	他	,	和	返回	跛行	和	呻吟	.

狗追着他跑，回来时一瘸一拐，呻吟不止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] - .

There	was	a	black	-	bearded	man	whom	they	called	Gaupa	.
那里	曾是	一个	黑色的	-	留着胡子的	男人	谁	他们	称为	-	.

有一个留着黑胡子的男人，他们叫他高帕。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] - ['fɑːloʊd] [elk] [spʊr] [frʌm; frəm][wʌn][həˈraɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	and	his	dog	Björnn	followed	elk	spoors	from	one	horizon	to	the	other	,
他	和	他的	狗	-	随后	麋鹿	痕迹	从	一	地平线	到	这	其他	,

他和他的狗比约恩循着麋鹿的足迹，从一个地平线走到了另一个地平线。

[frʌm; frəm][wʌn] ['kaʊnti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

from	one	county	to	the	other	.
从	一	县	到	这	其他	.

从一个县到另一个县。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [elk] [spʊr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kleft] ['pɔɪntɪŋ] [ə'pɑːrt]

But	whenever	they	happened	to	see	an	elk	spoor	with	the	clefts	pointing	apart
但	每当	他们	发生	到	看	一个	麋鹿	痕迹	和	这	裂隙	指向	除

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

they	turned	away	.
他们	转向	离开	.

但每当他们看到裂口朝外的麋鹿足迹时，他们就会转身离开。

['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [laɪk] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

Chasing	a	spirit	is	like	chasing	a	shadow	.
追逐	一个	精神	是	喜欢	追逐	一个	阴影	.

追逐幽灵就像追逐影子。

['jɪrz] [pæst] . § ['sɛvən]

Years	passed	.	§	7
年	通过了	.	§	7

岁月流逝。§ 7

[ɑːn] [bɑːg] [hɪl] , [nɪr] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [reɪ] ['væli] , [æn; ən] [elk] [bʊl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

On	Bog	Hill	,	near	the	outskirts	of	Ré	Valley	,	an	elk	bull	was	standing
在	沼泽	爬坡道	,	靠近	这	郊区	的	关于	谷	,	一个	麋鹿	公牛	曾是	常设

[ɪ'muːvəbl] .

immovable	.
不可移动的	.

在雷河谷郊外的博格山上，一头雄鹿一动不动地站着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːn] , [wen] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ˌɪntər'mɪŋg(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪm(ə)l]

It	was	dawn	,	when	light	and	darkness	intermingle	,	when	the	wild	animal
它	曾是	黎明	,	什么时候	光	和	黑暗	交织	,	什么时候	这	荒野	动物

[θredz] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ler] ,

threads	softly	to	his	lair	,
线程	轻轻	到	他的	巢穴	,

黎明时分，光明与黑暗交织，野兽轻盈地蹑手蹑脚地回到巢穴。

['træmplz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [krautʃiz] [daʊn] [ænd; ənd] [kləuziz]

tramples	in	a	circle	for	a	little	while	,	and	then	crouches	down	and	closes
践踏	在	一个	圆圈	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	蹲伏	向下	和	关闭

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] .

his	eyelids	.
他的	眼睑	.

它原地踱步了一会儿，然后蹲下身子，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [fjuː] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['twenti] - [fɔːr] [wen] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ]

The	few	hours	out	of	each	twenty	-	four	when	death	and	life	are	locked	in	each
这	很少	小时	出去	的	每个	二十	-	四	什么时候	死亡	和	生活	是	已锁定	在	每个

['ʌðɝz] [ɑːrmz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

other's	arms	have	come	to	an	end	.
其他的	武器	有	来	到	一个	结尾	.

每天二十四小时中，生与死交织的那几个小时已经结束了。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [blʌd] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [sʌm; səm] [mɔɪst] [red] ['flaʊər]

Here	and	there	a	drop	of	blood	lies	on	the	earth	like	some	moist	red	flower
这里	和	那里	一个	降低	的	血	谎言	在	这	地球	喜欢	一些	潮湿	红色的	花

,

,

,

地上到处散落着一滴滴血，像一朵娇嫩的红花。

[ɔːr] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [luːs] ['fɛðɝz] [siːmz] [tuː; tə] [tel] [wer] [ə; eɪ] [bɜːrd] [hæz; həz] [ʌn'drest] ;

or	a	heap	of	loose	feathers	seems	to	tell	where	a	bird	has	undressed	;
或者	一个	堆	的	松动的	羽毛	似乎	到	告诉	在哪里	一个	鸟	有	脱光衣服	;

或者说，一堆散落的羽毛似乎表明了鸟儿在哪里脱过毛；

['oʊnli] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bɜːrd][noʊ] [lɔːŋgər] [niːdz] ['fɛðɚz] . [-] [-] [-]

only	that	particular	bird	no	longer	needs	feathers	.	[	49	]	[	50	]	[	51	]
仅有的	那	特别的	鸟	不	更长	需求	羽毛	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

只有那只鸟不再需要羽毛了。[49][50][51]

[stɪl] [ðə; ði] [bʊl] [elk] [ɑːn][bɑːg] [hɪl] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

Still	the	bull	elk	on	Bog	Hill	did	not	move	a	muscle	.
仍然	这	公牛	麋鹿	在	沼泽	爬坡道	做过	不是	移动	一个	肌肉	.

沼泽山上的那头雄麋鹿依然一动不动。

[hɪz; ɪz] [hed] [stʊd] [aʊt] ['klɪrli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːn] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ]

His	head	stood	out	clearly	against	the	dawn	which	flooded	the	eastern	sky	like	a
他的	头	站立	出去	清楚地	反对	这	黎明	哪个	被淹	这	东	天空	喜欢	一个

[leɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] .

lake	of	yellow	light	.
湖	的	黄色的	光	.

他的头颅在黎明的映衬下显得格外醒目，黎明的光芒如同黄色的湖泊般洒满东方的天空。

[hɪz; ɪz]['æntləz] [ri'zembld] [jʌŋ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪnz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [stɑːr] ['twɪŋkəld]

His	antlers	resembled	young	bushes	,	and	between	the	tines	a	dying	star	twinkled
他的	鹿角	类似	年轻的	灌木丛	,	和	之间	这	齿	一个	垂死	星星	闪烁

[ɪn] ['sɪlvəri] ['peɪlnəs] .

in	silvery	paleness	.
在	银色	苍白	.

他的鹿角像嫩灌木，鹿角尖间闪烁着一颗垂死的星辰，泛着银光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['mɔːrt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] [frʌm; frəm] [ded]

It	was	no	mortal	animal	standing	there	;	it	was	a	ghost	from	dead
它	曾是	不	凡人	动物	常设	那里	;	它	曾是	一个	鬼	从	死的

[ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

generations	,
几代人	,

站在那里的不是凡人动物，而是来自逝去时代的幽灵。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l]['spɪrɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

an	animal	spirit	from	the	eternal	hunting	-	grounds	.
一个	动物	精神	从	这	永恒	打猎	-	理由	.

来自永恒猎场的动物精灵。

['deɪlaɪt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪlst] [ðə; ði] [elk] [stʊd] [stɪl] .

Daylight	grew	more	and	more	whilst	the	elk	stood	still	.
日光	生长	更多的	和	更多的	而	这	麋鹿	站立	仍然	.

天色渐渐亮了，而麋鹿却纹丝不动。

[ə; eɪ] [greɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [dɑːn] [dekt] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [trʌŋks] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

A	grey	film	of	dawn	decked	the	side	of	the	pine	trunks	turned	to	the	east	.
一个	灰色的	电影	的	黎明	甲板	这	边	的	这	松树	树干	转向	到	这	东方	.

黎明时分，灰蒙蒙的晨曦笼罩着朝东的松树干。

[ðə; ði] [laɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [paɪn] ['niːdlz] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] .

The	light	filtered	through	the	pine	needles	as	through	a	sieve	.
这	光	过滤	通过	这	松树	针	作为	通过	一个	筛	.

阳光透过松针，如同透过筛子一般。

[ə; eɪ][bɜːrd] [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] ,

A	bird	chirped	a	while	and	then	became	silent	again	,
一个	鸟	啁啾	一个	尽管	和	然后	成为	沉默的	再次	,

鸟儿鸣叫了一会儿，然后又安静了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [daɪz] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn] .

like	a	life	that	dies	just	as	it	is	born	.
喜欢	一个	生活	那	死亡	只是	作为	它	是	出生	.

就像生命诞生之时便已消逝。

[ðen] [ðə; ði] [ɛlks] [hed] [tɜːrnd] , [kwaɪt] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [west] [tuː; tə] [nɔːrθ] .

Then	the	elk's	head	turned	,	quite	slowly	from	west	to	north	.
然后	这	麋鹿的	头	转向	,	相当	缓慢地	从	西方	到	北	.

然后，麋鹿的头缓缓地从西转向北。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] [kɜːrvd] ['mʌzl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['driːmiŋ] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv] ['wʊdɪd] [delz]

In	his	slightly	curved	muzzle	there	was	the	dreaming	melancholy	of	wooded	dells
在	他的	轻微地	弯曲	枪口	那里	曾是	这	做梦	忧郁	的	树木繁茂的	戴尔斯

.

:

.

他微微弯曲的嘴里，流露出林间幽谷般梦幻般的忧郁。

[hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wɜːrkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd] [kən'træktɪŋ] ,

His	nostrils	worked	incessantly	,	expanding	and	contracting	,
他的	鼻孔	工作	不已	,	扩展	和	承包	,

他的鼻孔不停地动着，扩张又收缩。

[ðə; ði] [koʊld] ['mɔːrnɪŋ] [er] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

the	cold	morning	air	running	in	and	out	of	his	nose	.
这	寒冷的	早晨	空气	跑步	在	和	出去	的	他的	鼻子	.

清晨的冷空气进进出出他的鼻孔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [-]

His	eyes	[	52	]
他的	眼睛	[	-	]

他的眼睛[52]

[wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] .

were	large	and	wide	awake	.
是	大的	和	宽的	醒	.

他们个头很大，而且精神抖擞。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [seks] [bəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['bɑːdi] — [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['meɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['raɪzɪz]

For	the	call	of	sex	burned	in	his	mighty	body	—	the	call	to	mating	which	rises
为了	这	称呼	的	性别	烧伤	在	他的	强大的	身体	—	这	称呼	到	交配	哪个	上升

[ænd; ənd] [fɔːlz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['rɪðəm] ,

and	falls	from	time	to	time	in	eternal	rhythm	,
和	瀑布	从	时间	到	时间	在	永恒	韵律	,

他强壮的身体里燃烧着性欲的召唤——交配的召唤，随着永恒的节奏不时地升起和落下。

[frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

from	generation	to	generation	.
从	一代	到	一代	.

世世代代。

[wʌn] [ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [elk] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] [æn; ən] [ɪr] .

One	ear	of	that	elk	was	only	half	an	ear	.
一	耳朵	的	那	麋鹿	曾是	仅有的	一半	一个	耳朵	.

那只麋鹿的一只耳朵只有半只。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['waɪldɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [elks] [bɪ'twiːn] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

It	was	Rauten	,	the	largest	and	wildest	of	all	elks	between	mountain	and
它	曾是	-	,	这	最大	和	最狂野的	的	全部	麋鹿	之间	山	和

['væli] .

valley	.
谷	.

那是劳滕，是山谷之间体型最大、最野性的麋鹿。

['meɪtɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [wen] [bʊl] [siːks] [kaʊ] , [ænd; ənd] [kaʊ] [siːks] [bʊl] ,

Mating	time	had	come	,	when	bull	seeks	cow	,	and	cow	seeks	bull	,
交配	时间	有	来	,	什么时候	公牛	寻找	奶牛	,	和	奶牛	寻找	公牛	,

交配季节到了，公牛寻找母牛，母牛也寻找公牛。

[wen] ['æŋgri] [aɪz] [ster] ['ɪntuː]['æŋgri] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wen] ['æntlər]

when	angry	eyes	stare	into	angry	eyes	in	the	fight	for	the	female	,	when	antler
什么时候	生气的	眼睛	盯	进入	生气的	眼睛	在	这	斗争	为了	这	女性	,	什么时候	鹿角

[miːts] ['æntlər] ,

meets	antler	,
满足	鹿角	,

当愤怒的目光在争夺雌性的战斗中对视，当鹿角相遇，

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['kræʃɪz] .

breaking	the	silence	of	the	forest	with	mighty	crashes	.
打破	这	沉默	的	这	森林	和	强大的	崩溃	.

巨大的撞击声打破了森林的寂静。

- [snɪft] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Rauten	sniffed	and	listened	.
-	嗅了嗅	和	听着	.

劳顿嗅了嗅，侧耳倾听。

['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ['entərd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [rɑːtənɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['bɑːgi] [mɑːʃiz] .

Into	his	nostrils	entered	the	smell	of	rottening	leaves	and	boggy	marshes	.
进入	他的	鼻孔	进入	这	闻	的	腐烂	树叶	和	沼泽地	沼泽	.

腐烂的树叶和沼泽的气味钻进了他的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] ['ɔːtəm] ,

It	was	late	autumn	,
它	曾是	晚的	秋天	,

时值深秋，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

and	the	life	which	spring	had	created	was	on	the	point	of	returning	to
和	这	生活	哪个	春天	有	创建	曾是	在	这	观点	的	返回	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

春天创造的生命即将回归大地。

[bʌt; bət][noʊ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪt] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

But	no	scent	of	the	female	was	borne	on	the	slight	breeze	from	the	north
但	不	香味	的	这	女性	曾是	出生	在	这	轻微	微风	从	这	北

[ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

that	fills	his	nose	.
那	填充	他的	鼻子	.

但他的鼻子里吹来的微风中，却没有带出任何女性的气味。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɑːkt] [æn; ən] [ɪr] , ['bækwərdz]

All	the	same	he	remained	;	now	and	then	he	cocked	an	ear	,	backwards
全部	这	相同的	他	剩余	;	现在	和	然后	他	上膛	一个	耳朵	,	向后

[ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

and	forwards	,
和	前进	,

尽管如此，他还是待在那里；时不时地侧耳倾听，来回张望。

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θroʊt] .

but	no	sound	was	heard	from	any	living	throat	.
但	不	声音	曾是	听到	从	任何	活的	喉	.

但是，没有任何活物的喉咙发出声音。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [kɔːl] ,

Then	he	lifted	his	head	,	opened	his	mouth	and	gave	the	mating	call	,
然后	他	抬起	他的	头	,	打开	他的	嘴	和	给予	这	交配	称呼	,

然后他抬起头，张开嘴，发出求偶的叫声。

[ə; eɪ] [diːp] ['neɪz(ə)l] [saʊnd] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːg][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] . [-]

a	deep	nasal	sound	which	floated	over	the	bog	and	died	away	again	.	[	53	]
一个	深的	鼻腔	声音	哪个	漂浮	超过	这	沼泽	和	死亡	离开	再次	.	[	-	]

一声低沉的鼻音飘过沼泽，然后又消失了。[53]

[ə'gen] - ['lisnd] .

Again	Rauten	listened	.
再次	-	听着	.

劳滕再次听了下去。

[ðə; ði] ['westərn] [sloʊps] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['laɪtər] [ʃeɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] ['gʌliːz] [stɪl]

The	western	slopes	took	on	a	lighter	shade	,	but	the	valleys	and	gullies	still
这	西	连续下坡	采取	在	一个	打火机	阴影	,	但	这	山谷	和	沟壑	仍然

[jɔːnd] [blæk] .

yawned	black	.
打哈欠	黑色的	.

西坡的颜色变浅了，但山谷和沟壑依然漆黑一片。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['nɔːrθwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [straɪdz] ,

Then	he	turned	and	went	northwards	along	the	ridge	,	with	long	strides	,
然后	他	转向	和	去	向北	沿着	这	岭	,	和	长的	步幅	,

然后他转身，大步沿着山脊向北走去。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

covering	the	ground	at	great	speed	.
覆盖	这	地面	在	伟大的	速度	.

以极快的速度覆盖地面。

[wʌn] [kleft] [huːf] ['splæʃiz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

One	cleft	hoof	splashes	into	a	tiny	pool	of	water	,
一	裂	蹄	水花	进入	一个	微小的	水池	的	水	,

一只蹄子劈开，溅入一小滩水中。

[ðə; ði] ['ʌðər] [krʌʃiz] [ə; eɪ] [smɔːl] [spruːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['spraʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

the	other	crushes	a	small	spruce	which	has	been	ages	about	sprouting	in	the
这	其他	暗恋	一个	小的	云杉	哪个	有	到过	年龄	关于	发芽	在	这

['ʃæloʊ] [sɔɪl] ,

shallow	soil	,
浅的	土壤	,

另一只手踩死了一棵在浅土里长了很久的小云杉。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [triː] .

and	might	have	grown	to	be	a	big	tree	.
和	可能	有	生长	到	是	一个	大的	树	.

或许已经长成了一棵大树。

- [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ['lɪvɪŋ] [ˌðerə'baʊts] .

Rauten	knew	of	a	cow	living	thereabouts	.
-	知道	的	一个	奶牛	活的	大约	.

劳滕知道附近住着一头母牛。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] [liːg] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

He	had	come	a	full	league	to	find	her	,
他	有	来	一个	满的	联盟	到	寻找	她	,

他跋涉了一整里路才找到她。

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sent] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrnt]['ækrɪd] [smel] ,

and	soon	a	strange	scent	greeted	his	nostrils	—	a	kind	of	burnt	acrid	smell	,
和	很快	一个	奇怪的	香味	问候	他的	鼻孔	—	一个	种类	的	烧焦的	辛辣	闻	,

很快，一股奇怪的气味扑鼻而来——一种烧焦的刺鼻气味。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt] [æt; ət] ['meɪtɪŋ] [taɪm] .

recalling	**a**	**billy**	**-**	**goat**	**at**	**mating**	**time**	**.**
回忆	一个	比利	-	山羊	在	交配	时间	.

回忆起公山羊交配的情景。

- [went] [ɑːn] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['jɛloʊɪŋ] [bɜːtʃiz] .

Rauten	**went**	**on**	**till**	**he**	**found**	**a**	**marshy**	**place**	**with**	**yellowing**	**birches**	**.**
-	去	在	直到	他	成立	一个	沼泽地	地方	和	黄化	白桦树	.

劳滕继续前行，直到他找到一片长满泛黄白桦树的沼泽地。

[ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑːp] [kloʊz] [baɪ] ,

On	**a**	**hill**	**-**	**top**	**close**	**by**	**,**
在	一个	爬坡道	-	顶部	关闭	经过	,

在附近的山顶上，

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

a	**small**	**hole**	**had**	**been**	**dug**	**out**	**in**	**the**	**earth**	**—**	**and**	**not**	**long**	**before**	**,**
一个	小的	洞	有	到过	挖	出去	在	这	地球	—	和	不是	长的	前	,

地上挖了个小洞——而且就在不久之前，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][tɔːrn] [ruːts] [ə'pɪrd] [freʃ] [ænd; ənd] [waɪt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

for	**a**	**couple**	**of**	**torn**	**roots**	**appeared**	**fresh**	**and**	**white**	**where**	**they**	**had**	**been**
为了	一个	夫妻	的	撕裂	根	出现	新鲜的	和	白色的	在哪里	他们	有	到过

['broʊkən] ,

broken	**,**
破碎的	,

因为有几根断裂的根须在断裂处显得鲜白。

[nɑːt] ['braʊnɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

not	**brownish**	**as**	**they**	**are**	**when**	**they**	**have**	**been**	**exposed**	**for**	**some**	**time**	**.**
不是	棕褐色	作为	他们	是	什么时候	他们	有	到过	裸露	为了	一些	时间	.

不像暴露一段时间后那样呈褐色。

[ðə; ði][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt][baɪ] ['meɪtɪŋ] - [mæd][elk] ['bʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [sent]

The	**hole**	**had**	**been**	**dug**	**out**	**by**	**mating**	**-**	**mad**	**elk**	**bulls**	**,**	**and**	**the**	**strong**	**scent**
这	洞	有	到过	挖	出去	经过	交配	-	疯狂的	麋鹿	公牛	,	和	这	强的	香味

['emə˛neɪtid] [frʌm; frəm][˛aɪ 'tiː] .

emanated	**from**	**it**	**.**
散发	从	它	.

这个洞是发情的雄麋鹿挖的，里面散发出浓烈的气味。

[ðə; ði][hoʊl] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [aʊt] [ðæt] [sent] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	**hole**	**seemed**	**to**	**breathe**	**out**	**that**	**scent**	**,**	**and**	**Rauten**	**was**	**in**	**the**	**middle**
这	洞	似乎	到	呼吸	出去	那	香味	,	和	-	曾是	在	这	中间

[ʌv; əv][˛aɪ 'tiː] . [-]

of	**it**	**.**	**[**	**54**	**]**
的	它	.	[	-	]

这个洞似乎散发出那种气味，而劳滕就身处其中。[54]

[hiː; hi] [noʊzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

He	**nosed**	**the**	**earth**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**breath**	**of**	**a**	**cow**	**.**
他	鼻子	这	地球	,	但	那里	曾是	不	气息	的	一个	奶牛	.

他用鼻子嗅了嗅地面，却没有闻到牛的气息。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [smɔːl] [spruːs] .

Then	**he**	**rubbed**	**himself**	**against**	**a**	**small**	**spruce**	**.**
然后	他	摩擦	他自己	反对	一个	小的	云杉	.

然后他用身体蹭了一棵小云杉。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][sɔːft] - [aɪd] [elk] [kaʊ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [bɪ'loʊ] ,

Suddenly	**a**	**soft**	**-**	**eyed**	**elk**	**cow**	**came**	**out**	**on**	**to**	**the**	**marsh**	**below**	**,**
突然	一个	柔软的	-	眼睛	麋鹿	奶牛	来了	出去	在	到	这	沼泽	以下	,

突然，一头眼神温柔的雌性麋鹿出现在下面的沼泽地上。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ænɪmlz] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hedz] [reɪzd] ['aɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	both	animals	stood	still	for	a	moment	,	heads	raised	eyeing	each	other	.
和	两个都	动物	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	头部	提高	觊觎	每个	其他	.

两只动物静静地站了一会儿，抬起头互相打量着。

- [felt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [laɪt] ; [hiː; hi][ræn] — [noʊ] , [hiː; hi] ['floʊtɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

Rauten	felt	as	light	as	light	;	he	ran	—	no	,	he	floated	towards	her	.
-	毛毡	作为	光	作为	光	;	他	跑	—	不	,	他	漂浮	向	她	.

劳滕感觉自己轻如鸿毛；他跑——不，他是飘向她的。

['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] .

Passion	was	boiling	inside	him	.
热情	曾是	沸腾	里面	他	.

他内心激情澎湃。

[hiː; hi][ræn][ɪn] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃaɪ] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [ɪrz] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ,

He	ran	in	rings	round	her	,	that	shy	female	with	lowered	ears	and	patient	,
他	跑	在	戒指	圆形的	她	,	那	害羞的	女性	和	降低	耳朵	和	病人	,

[ɪk'spektənt] [aɪz] .

expectant	eyes	.
怀孕	眼睛	.

他绕着她转圈，那个害羞的女子耷拉着耳朵，眼神充满耐心和期待。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [luːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] :

Then	he	broke	loose	upon	her	:
然后	他	打破	松动的	之上	她	:

然后他就扑向了她：

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl'maɪti] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]

He	followed	the	same	almighty	law	of	Nature	which	compels	the	unconscious
他	随后	这	相同的	全能的	法律	的	自然	哪个	强制	这	无意识

[ˌkæpə'keilzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kækəlɪŋ] [hen] ,

capercailzie	and	his	cackling	hen	,
松鸡	和	他的	咯咯笑	母鸡	,

他遵循着同样的自然法则，这条法则也驱使着无意识的黑琴鸡和咯咯叫的母鸡。

[ðə; ði]['væliənt] [wʊd] - [kɑːk] — [jes] ,

the	valiant	wood	-	cock	—	yes	,
这	英勇	木头	-	公鸡	—	是的	,

英勇的丘鹬——是的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'neməni] [wɪtʃ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [spredz] [nuː]

and	even	the	little	anemone	which	stealing	the	blue	of	the	heavens	spreads	new
和	甚至	这	小的	海葵	哪个	偷窃	这	蓝色的	的	这	天	传播	新的

[laɪf] [aʊt] [ʌv; əv]['taɪni][sɔːft] ['steɪmənz] .

life	out	of	tiny	soft	stamens	.
生活	出去	的	微小的	柔软的	雄蕊	.

就连偷走天空蓝色的小型银莲花，也能从细小柔软的花蕊中孕育出新的生命。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

For	a	short	time	silence	reigned	over	the	marsh	,
为了	一个	短的	时间	沉默	统治	超过	这	沼泽	,

沼泽地短暂地陷入了寂静。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [twɪg] ['ʌndər] [ðə; ði] [elks] - [huːf] .

except	now	and	then	for	the	crack	of	a	breaking	twig	under	the	elks	'	hoofs	.
除了	现在	和	然后	为了	这	裂缝	的	一个	打破	枝条	在下面	这	麋鹿	-	蹄子	.

除了偶尔会听到麋鹿蹄下树枝断裂的咔嚓声。

[ðen] [ə'nʌðər] [elk] [ə'pɪrd] .

Then	another	elk	appeared	.
然后	其他	麋鹿	出现	.

随后又出现了一只麋鹿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] , [wɪð; wɪθ] ['slendər] [hɔːrnz] .

It	was	a	three	-	year	-	old	,	with	slender	horns	.
它	曾是	一个	三	-	年	-	老的	,	和	苗条	角	.

这是一头三岁的小牛，长着细长的角。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌmp] .

He	saw	the	two	in	front	of	him	and	made	as	if	he	would	jump	.
他	锯	这	二	在	正面	的	他	和	制成	作为	如果	他	会	跳	.

他看到面前的两个人，就装作要跳起来的样子。

[ɪn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] .

In	him	also	the	forces	of	nature	were	at	work	.
在	他	还	这	力量	的	自然	是	在	工作	.

他身上也蕴含着自然的力量。

[streŋθ] ['pʌlˌseɪtid] [θruː] [hɪz; ɪz] [-]

Strength	pulsated	through	his	[	55	]
力量	脉动	通过	他的	[	-	]

力量在他体内涌动[55]

[jʌŋ] ['bɑːdi]

young	body
年轻的	身体

年轻的身体

, [iːtʃ] ['mʌs(ə)l] ['trembld] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːntest] .

,	each	muscle	trembled	impatiently	with	longing	for	a	contest	.
,	每个	肌肉	颤抖	不耐烦地	和	渴望	为了	一个	竞赛	.

每块肌肉都因渴望比赛而焦躁地颤抖着。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

For	that	cow	with	Rauten	belonged	to	him	,	to	him	alone	.
为了	那	奶牛	和	-	属于	到	他	,	到	他	独自的	.

那头和劳滕在一起的母牛是他的，只属于他一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .

She	had	gone	with	him	the	day	before	;	she	was	his	,	his	own	.
她	有	已消失	和	他	这	天	前	;	她	曾是	他的	,	他的	自己的	.

前一天她就跟他一起走了；她是他的，他自己的。

[ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [gruː] [lɑːrdʒ] - [aɪd] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] , [hɪz; ɪz] ['wɪðərz] ['brɪsld] [laɪk] [ə; eɪ] [brʌʃ] .

The	three	-	year	-	old	grew	large	-	eyed	and	wild	-	eyed	,	his	withers	bristled	like	a	brush	.
这	三	-	年	-	老的	生长	大的	-	眼睛	和	荒野	-	眼睛	,	他的	威瑟斯	竖起的	喜欢	一个	刷子	.

这只三岁的马眼睛变大了，眼神狂野，肩胛骨像刷子一样竖了起来。

- [mʌst; məst][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] , - [mʌst; məst][daɪ] .

Rauten	must	be	vanquished	,	Rauten	must	die	.
-	必须	是	战败者	,	-	必须	死	.

劳顿必须被征服，劳顿必须死。

[ðə; ði] [tuː] [elk] ['bʊlz] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][bɑːg] [hɪl] [laɪk] [tuː] ['lɪvɪŋ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

The	two	elk	bulls	faced	each	other	on	Bog	Hill	like	two	living	springs	of	force	.
这	二	麋鹿	公牛	面对	每个	其他	在	沼泽	爬坡道	喜欢	二	活的	弹簧	的	力量	.

两头雄鹿在沼泽山上对峙，如同两股活生生的力量之源。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mædnəs] , [fɔːr] ['æntləz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['æntləz] [miːn]

There	were	four	eyes	full	of	madness	,	four	antlers	,	and	those	antlers	mean
那里	是	四	眼睛	满的	的	疯狂	,	四	鹿角	,	和	那些	鹿角	意思是

[deθ] .

death	.
死亡	.

有四只充满疯狂的眼睛，四只鹿角，而这些鹿角象征着死亡。

- [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] ['sʌd(ə)nli] ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træns] .

Rauten	was	like	one	suddenly	waking	from	a	trance	.
-	曾是	喜欢	一	突然	醒来	从	一个	发呆	.

劳滕就像突然从恍惚中醒来一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] , [waɪd] [ə'weɪk] ;

He	was	quivering	,	wide	awake	;
他	曾是	颤抖	,	宽的	醒	;

他浑身颤抖，完全清醒；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['krʊkɪd]

for	the	cow	who	was	peeping	at	them	curiously	from	behind	a	crooked
为了	这	奶牛	WHO	曾是	偷窥	在	他们	奇怪的是	从	在后面	一个	歪

[spruːs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

spruce	was	his	.
云杉	曾是	他的	.

那头从歪斜的云杉树后好奇地窥视他们的母牛是他的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] ['goʊldən] ['sʌnlɪt]

He	had	mastered	her	,	he	had	floated	with	her	through	golden	sunlit
他	有	精通	她	,	他	有	漂浮	和	她	通过	金的	阳光照射

[mɪsts] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

mists	;	she	was	his	,
薄雾	;	她	曾是	他的	,

他征服了她，他曾与她一同飘荡在金色的阳光薄雾中；她是他的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他自己的。

[ðæt] ['jʌŋstər] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɔŋkəd] .

That	youngster	must	be	conquered	.
那	青少年	必须	是	征服	.

必须征服那个小家伙。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [mʌst; məst][daɪ] .

The	youngster	must	die	.
这	青少年	必须	死	.

这个年轻人必须死。

[ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] - [kraɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [soʊl] [ɑːn]['faɪər] .

The	first	war	-	cry	was	raised	,	a	hoarse	cry	from	a	savage	soul	on	fire	.
这	第一的	战争	-	哭	曾是	提高	,	一个	嘶哑	哭	从	一个	野蛮的	灵魂	在	火	.

第一声战吼响起，那是来自燃烧着野性之火的灵魂的嘶哑呐喊。

“ [jɑː] !

“	Yah	!
〃	耶和华	!

“呀！”

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶！

" [ðə; ði] ['jʌŋgər] [elk] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] [huːf] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
" The younger elk lifted his upper body , a hoof was flung through the air ,
" 这 年轻 麋鹿 抬起 他的 上 身体 , 一个 蹄 曾是 扔 通过 这 空气 ,

"那头小麋鹿抬起上半身，一只蹄子甩向空中，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['paɪnwʊd] , [stɑːpt] [ænd; ənd] [fel] .
making a dark line across the pinewoods , stopped and fell .
制作 一个 黑暗的 线 穿过 这 松树林 , 停止 和 跌倒 .

一道黑影划过松林，停了下来，倒在了地上。

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

"裂缝!

" [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sɔːft] [-]
" The sound was at once soft [56]
" 这 声音 曾是 在 一次 柔软的 [-]

"声音立刻变得柔和[56]

[ænd; ənd][fɜːrm] .
and firm .
和 公司 .

而且很坚定。

- [felt] [ə; eɪ] [fɪrs] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wʌn] [ɪr] ,
Rauten felt a fierce burning sensation under one ear ,
- 毛毡 一个 凶猛的 燃烧 感觉 在下面 一 耳朵 ,

劳滕感到一只耳朵下方传来一阵剧烈的灼烧感。

[ə; eɪ] [slaɪt] [mɪst] ['ʃædoʊd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] .
a slight mist shadowed his brain for a moment , then all was clear again .
一个 轻微 薄雾 阴影 他的 脑 为了 一个 片刻 , 然后 全部 曾是 清除 再次 .

他的脑海中瞬间笼罩着一层薄雾，然后一切又恢复了清晰。

[ɪn] [ðæt] [briːf] ['sekənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [huːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋstər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [nek] .
In that brief second the other hoof from the youngster struck his neck .
在 那 简短的 第二 这 其他 蹄 从 这 青少年 击 他的 脖子 .

就在那短短的一瞬间，小家伙的另一只蹄子踢到了他的脖子。

[her] [ænd; ənd] [skɪn] [wʌz; wəz] [fleɪd] [ɔːf] , [ə; eɪ]['faɪər] [lɪkt] - [wer] [ðə; ði] [huːf] [strʌk] ,
Hair and skin was flayed off , a fire licked Rauten where the hoof struck ,
头发 和 皮肤 曾是 剥皮 离开 , 一个 火 舔过 - 在哪里 这 蹄 击 ,
[ænd; ənd] [ðen] . . . .
and then . . . .
和 然后 . . . .

毛发和皮毛被剥落，蹄子踢过的地方燃起熊熊烈火，然后.....

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] , [hæf] ['ræmpənt] , [ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] , [ə; eɪ] [stɔːrm] .
There he stood , half rampant , a thunder - cloud , a storm .
那里 他 站立 , 一半 猖獗 , 一个 雷 - 云 , 一个 风暴 .

他伫立在那里，半跃起，像一团雷云，一场风暴。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['sloʊli] , ['θretnɪŋli] .
He turned his eyes , turned them slowly , threateningly .
他 转向 他的 眼睛 , 转向 他们 缓慢地 , 威胁地 .

他转过头来，缓缓地、带着威胁的神色转过头来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [braʊn] , [bʌt; bət] [waɪt] .
They were no longer brown , but white .
他们 是 不 更长 棕色的 , 但 白色的 .

它们不再是棕色的，而是白色的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['mædnəs] ['reɪdʒɪŋ][ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ]['bɑːdi][hæd; həd] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	as	if	all	madness	raging	in	that	huge	body	had	concentrated	in	the
它	曾是	作为	如果	全部	疯狂	愤怒	在	那	巨大的	身体	有	集中	在	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

仿佛那庞大身躯中所有的疯狂都集中体现在了那双眼睛里。

['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪt] .

turning	them	white	.
转弯	他们	白色的	.

把它们变成白色。

- ['taʊərd] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ['oʊpənd] ,

Rauten	towered	as	tall	as	the	young	pine	beside	him	,	his	jaws	opened	,
-	高耸	作为	高的	作为	这	年轻的	松树	旁	他	,	他的	下颚	打开	,

劳顿像他身旁那棵小松树一样高大，他的下颚张开着。

[breθ] [stiːmd] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [prəʊ'truːdid] , [lɔːŋ] , [wet] , ['slævərɪŋ] .

breath	steamed	out	and	his	tongue	protruded	,	long	,	wet	,	slavering	.
气息	蒸	出去	和	他的	舌头	突出	,	长的	,	湿的	,	垂涎欲滴	.

他呼出的气息如同蒸汽，伸出长长的、湿漉漉的、流着口水的舌头。

[ðen] - [strʌk] [bæk] .

Then	Rauten	struck	back	.
然后	-	击	后退	.

然后劳滕进行了反击。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] [ænd; ənd] ['mʌslz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

His	forelegs	were	no	longer	skin	and	bones	and	muscles	belonging	to	a
他的	前腿	是	不	更长	皮肤	和	骨头	和	肌肉	属于	到	一个

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他的前腿不再是属于身体的皮囊、骨骼和肌肉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] , ['spɪrɪts] , ['goʊsts] , ['sɪnɪstər] [fɔː'bəʊdɪŋz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]

They	were	shadows	,	spirits	,	ghosts	,	sinister	forebodings	of	blood	and	destruction
他们	是	阴影	,	烈酒	,	鬼魂	,	险恶	不祥的预感	的	血	和	破坏

.

:
.

它们是影子、幽灵、鬼魂，是鲜血和毁灭的不祥预兆。

['laɪtnɪŋ] [gliːmd] [ænd; ənd] ['θʌndər] [kræʃt] .

Lightning	gleamed	and	thunder	crashed	.
闪电	闪闪发光	和	雷	崩溃了	.

闪电划破夜空，雷声轰鸣。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt]

The	storm	had	broken	loose	and	the	three	-	year	-	old	was	there	to	meet
这	风暴	有	破碎的	松动的	和	这	三	-	年	-	老的	曾是	那里	到	见面

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

暴风雨已经来临，三岁的孩子就在那里迎面而来。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪldz][hæv; həv]['mɜːrsi] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] !

The	God	of	the	wilds	have	mercy	on	his	body	!
这	上帝	的	这	荒野	有	怜悯	在	他的	身体	!

荒野之神，怜悯他的身体吧！

[ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] ['rɪzn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [stɪl] ['restɪŋ] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

The	sun	had	not	yet	risen	,	but	was	still	resting	somewhere	behind	the	hills	.
这	太阳	有	不是	然而	升起	,	但	曾是	仍然	休息	某处	在后面	这	丘陵	.

太阳尚未升起，仍然挂在群山之后。

[bʌt; bət] [wen] [-]

But	when	[	57	]
但	什么时候	[	-	]

但是当[57]

- [strʌk] , [ðə; ðɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [sɔː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [nɑːt] ['oʊnli] [wʌn] ,

Rauten	struck	,	the	three	-	year	-	old	saw	the	sun	all	the	same	,	not	only	one	,
-	击	,	这	三	-	年	-	老的	锯	这	太阳	全部	这	相同的	,	不是	仅有的	一	,

劳滕击中了太阳，三岁的他仍然看到了太阳，不止一个。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌnz] , [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

but	a	number	of	suns	,	a	swarm	of	them	.
但	一个	数字	的	太阳	,	一个	蜂群	的	他们	.

但有很多太阳，成群的太阳。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [raʊnd] ['spɑːrklɪŋ] [dɪsks] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌlərz] .

They	danced	in	his	head	like	round	sparkling	disks	of	wonderful	colours	.
他们	跳舞	在	他的	头	喜欢	圆形的	闪闪发光	磁盘	的	精彩的	颜色	.

它们在他脑海中翩翩起舞，如同闪闪发光的彩色圆盘。

[ðeɪ] [gliːmd] [griːn] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] , [mə'tælɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['bluːbɑːtl] , ['kɑːpər] - [red] [laɪk] [ðə; ðɪ]

They	gleamed	green	like	fireflies	,	metallic	like	a	bluebottle	,	copper	-	red	like	the
他们	闪闪发光	绿色的	喜欢	萤火虫	,	金属	喜欢	一个	蓝瓶	,	铜	-	红色的	喜欢	这

['hɑːrvɪst] [muːn] .

harvest	moon	.
收成	月亮	.

它们闪烁着像萤火虫一样的绿色光芒，像蓝瓶水母一样的金属光泽，像丰收的月亮一样的铜红色光芒。

[ə'nʌðər] [bloʊ] [fel] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wʌn] .

Another	blow	fell	on	the	heels	of	the	first	one	.
其他	吹	跌倒	在	这	高跟鞋	的	这	第一的	一	.

紧接着，又一个打击接踵而至。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə'bʌv] [wʌn] [aɪ] .

It	struck	above	one	eye	.
它	击	多于	一	眼睛	.

它击中了一只眼睛上方。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['tæpəstri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɜːrməmənt] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [saɪt]

And	once	more	the	tapestry	of	the	firmament	was	rolled	up	before	the	sight
和	一次	更多的	这	挂毯	的	这	苍穹	曾是	滚动	向上	前	这	视线

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstər] .

of	the	youngster	.
的	这	青少年	.

苍穹的帷幕再次在孩童的眼前卷起。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [sʌnz] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət] [stɑːrz] — [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [stɑːrz] ,

There	were	no	suns	that	time	,	but	stars	—	what	a	host	of	stars	,
那里	是	不	太阳	那	时间	,	但	明星	—	什么	一个	主持人	的	明星	,

那时没有太阳，但有星星——多么繁星密布啊！

[æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] ['duːdrɑːp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [græs] , ['spɑːrklɪŋ] [laɪk] [snoʊ] [ɪn] [sprɪŋ] !

as	numerous	as	dewdrops	on	the	grass	,	sparkling	like	snow	in	spring	!
作为	很多的	作为	露珠	在	这	草	,	闪闪发光	喜欢	雪	在	春天	!

如同草地上的露珠般密密麻麻，闪闪发光，如同春天的雪！

[ðeɪ] [lept] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [hed] , ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['mædli] [tə'geðər] .

They	leapt	and	danced	inside	his	head	,	whirling	madly	together	.
他们	跳跃	和	跳舞	里面	他的	头	,	旋转	疯狂地	一起	.

它们在他的脑海里跳跃、跳舞，疯狂地旋转在一起。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] ,

They	went	out	suddenly	,	all	of	them	,	disappeared	like	a	mist	,
他们	去	出去	突然	,	全部	的	他们	,	消失	喜欢	一个	薄雾	,

他们突然全部出去了，像雾一样消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [sʌn] ['pi:pɪŋ] [red] - [aɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['i:stərn]

and	then	he	saw	the	old	sun	peeping	red	-	eyed	from	behind	the	eastern
和	然后	他	锯	这	老的	太阳	偷窥	红色的	-	眼睛	从	在后面	这	东

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然后他看到老太阳从东边的群山后面探出头来，眼睛通红。

[ðə; ði] [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [went] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

The	three	-	year	-	old	went	backwards	and	retreated	,	for	this	was	so	sudden	.
这	三	-	年	-	老的	去	向后	和	撤退	,	为了	这	曾是	所以	突然	.

由于这一切发生得太突然，三岁的孩子后退了几步。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tækt] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [wɔ:l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd] .

He	had	attacked	a	rocky	wall	and	found	it	hard	.
他	有	遭到攻击	一个	岩石	墙	和	成立	它	难的	.

他尝试攻克一面岩壁，发现非常困难。

[bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t][let][goʊ] ; [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] , ['fɑ:loʊd] ,

But	Rauten	did	not	let	go	;	he	followed	,	followed	,
但	-	做过	不是	让	去	;	他	随后	,	随后	,

但劳滕没有放手；他跟着，跟着，

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm][hɑ:t] [gɔ:dʒz] [ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] ['ɪnər] ['bɑ:dɪz] [keɪm] [ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ] [ə'gen] : “

and	up	from	hot	gorges	and	reeking	inner	bodies	came	the	war	-	cry	again	:	“
和	向上	从	热的	峡谷	和	臭气熏天	内	身体	来了	这	战争	-	哭	再次	:	“

[jɑ:] ! [jɑ:] ! ” [-]

Yah	!	Yah	!	”	[	58	]
耶和华	!	耶和华	!	”	[	-	]

从滚烫的峡谷和散发恶臭的体内再次传来战吼：“呀！呀！”[58]

[ðer; ðər]['æntləz][met] ['raɪðɪŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] .

Their	antlers	met	writhing	into	each	other	.
他们的	鹿角	遇见	扭动	进入	每个	其他	.

它们的鹿角纠缠在一起，扭打在一起。

[snaʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['bʊlz] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]

Snouts	touched	the	earth	,	the	bulls	groaning	as	if	to	rid	themselves	of
鼻子	感动	这	地球	,	这	公牛	呻吟	作为	如果	到	摆脱	他们自己	的

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

公牛的鼻子触地，发出低沉的呻吟，仿佛要摆脱什么东西。

[ðə; ði] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] ['ʃɪvəd] , ['trembld] , [reɪdʒ] [geɪv] [laɪf][tu:; tə] ['evri]

The	sinews	of	their	hind	-	quarters	shivered	,	trembled	,	rage	gave	life	to	every
这	肌腱	的	他们的	后	-	四分之一	瑟瑟发抖	,	颤抖	,	愤怒	给予	生活	到	每一个

[her] [ɪn][ðer; ðər][meɪni:z] ,

hair	in	their	manes	,
头发	在	他们的	鬃毛	,

它们后腿的筋腱颤抖着，愤怒让它们鬃毛上的每一根毛发都充满了活力。

[ðer; ðər] ['stʌmpi] [teɪlz] [wɜːr; wər] [reɪzd] ['æŋgrəli] .

their	stumpy	tails	were	raised	angrily	.
他们的	矮墩墩	尾巴	是	提高	愤怒地	.

它们愤怒地竖起了短短的尾巴。

[tuː] [ʃɑːrp] [bæks] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] ['mɒnstəz] .

Two	sharp	backs	stood	out	against	the	sky	like	monsters	.
二	锋利的	背部	站立	出去	反对	这	天空	喜欢	怪物	.

两道尖锐的背影像怪物一样耸立在天空中。

['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wʌz; wəz] [tɔːt] ,

Every	fibre	of	their	bodies	was	taut	,
每一个	纤维	的	他们的	身体	曾是	紧绷	,

他们全身的每一根神经都紧绷着。

['mʌslz] [raɪðd] [laɪk] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] [red] - [hɑːt] [blʌd] [bɔɪld] ['rɪðmɪkli] [θruː]

muscles	writhed	like	worms	and	red	-	hot	blood	boiled	rhythmically	through
肌肉	扭动	喜欢	蠕虫	和	红色的	-	热的	血	煮沸	有节奏地	通过

[ðer; ðər] [veɪnz] .

their	veins	.
他们的	静脉	.

肌肉像蠕虫一样扭动，滚烫的血液在血管中奔涌。

[ðer; ðər] ['æntləz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌɪntər'lest] [ɪn] [fɪrs] ['kɑːntest] ; [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [peɪl] [greɪ]

Their	antlers	were	still	interlaced	in	fierce	contest	;	those	of	the	youngster	pale	grey
他们的	鹿角	是	仍然	交织	在	凶猛的	竞赛	;	那些	的	这	青少年	苍白	灰色的

, - [braʊn] ,

,	Rauten's	brown	,
,	-	棕色的	,

它们的鹿角依然激烈地交缠在一起；幼鹿的鹿角是浅灰色的，劳顿的鹿角是棕色的，

['wɔːtərd] , [laɪnd] [laɪk] - ['rɑːks] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [hænd] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [streɪndʒ]

watered	,	lined	like	iceworn	rocks	,	as	if	some	unknown	hand	had	written	strange
浇水	,	衬里	喜欢	-	岩石	,	作为	如果	一些	未知	手	有	书面	奇怪的

[ruːnz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

runes	on	them	.
符文	在	他们	.

水面下有水，边缘像冰蚀过的岩石，仿佛有一只不知名的手在上面写下了奇怪的符文。

[ðeɪ] ['hæmərd] [ænd; ənd] [kræʃt] , [ðer; ðər] [huːf] [kʌt] ['geɪpɪŋ] ['wuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːs] ,

They	hammered	and	crashed	,	their	hoofs	cut	gaping	wounds	in	the	moss	,
他们	锤击	和	崩溃了	,	他们的	蹄子	切	张开的	伤口	在	这	苔藓	,

它们践踏、撞击，蹄子在苔藓上划出一道道触目惊心的伤口。

[ðə; ði] [duː] [fel] [laɪk] [terz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sedʒ] ,

the	dew	fell	like	tears	from	the	sedge	,
这	露	跌倒	喜欢	眼泪	从	这	莎	,

露水像泪珠一样从莎草丛中落下。

[ænd; ənd] [dɑːrk] [spʊr] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːg] [wer] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌnz] [wɔːkt] .

and	dark	spoors	appeared	on	the	bog	where	the	mighty	ones	walked	.
和	黑暗的	痕迹	出现	在	这	沼泽	在哪里	这	强大的	一个	步行	.

在那些巨人走过的沼泽地上，出现了黑色的足迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [went] ['bækwərdz] .

But	the	three	-	year	-	old	went	backwards	.
但	这	三	-	年	-	老的	去	向后	.

但这个三岁孩子却退步了。

[ðer; ðər][ˈæntləz] [rɪˈliːst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [roʊz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [legz] [tɜːrnd]

Their	antlers	released	each	other	,	their	bodies	rose	,	and	once	more	legs	turned
他们的	鹿角	发布	每个	其他	,	他们的	身体	玫瑰	,	和	一次	更多的	腿	转向

[ˈɪntuː] [ˈfliːtɪŋ] [ˈʃæˌdoʊz] .

into	fleeting	shadows	.
进入	转瞬即逝	阴影	.

它们的鹿角松开了彼此，它们的身躯升了起来，双腿再次化作了转瞬即逝的影子。

[ðə; ði] [bloʊz] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɜːr; wər] [ˈbiːtɪŋ] [ˈʃiːpskɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪk] ;

The	blows	sounded	as	if	someone	were	beating	sheepskins	with	a	stick	;
这	打击	听起来	作为	如果	某人	是	殴打	羊皮	和	一个	戳	;

击打声听起来像是有人用棍子敲打羊皮；

[hɔːrs] [saʊndz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θroʊt] , [her] [fluː] [ɪn] [ðə; ði] [er] [laɪk] [ˈdrɪvn] [snoʊ] . [-

hoarse	sounds	escaped	from	their	throats	,	hair	flew	in	the	air	like	driven	snow	.	[	59
嘶哑	声音	逃脱	从	他们的	喉咙	,	头发	飞翔	在	这	空气	喜欢	驱动	雪	.	[	-

]

]

他们喉咙里发出嘶哑的声音，头发像雪一样在空中飞舞。[59]

[ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [ɑːn] , [ˈslaɪtli] [deɪzd] , [ˈnɑːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [əˈpruːv(ə)l] ,

The	cow	looked	on	,	slightly	dazed	,	nodding	as	it	were	her	approval	,
这	奶牛	看起来	在	,	轻微地	茫然	,	点头	作为	它	是	她	赞同	,

母牛看着这一切，略显茫然，似乎在点头表示赞许。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

for	that	was	what	she	liked	.
为了	那	曾是	什么	她	喜欢	.

因为那是她喜欢的。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [ɪnˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [kɑːm] [ˈeni] [mɔːr] ,

The	tension	between	the	bulls	invaded	her	;	she	could	not	remain	calm	any	more	,
这	紧张	之间	这	公牛	入侵	她	;	她	可以	不是	保持	冷静的	任何	更多的	,

[ʃiː; ʃi] [lept] [ˈfɔːrwərdz] ,

she	leapt	forwards	,
她	跳跃	前进	,

公牛之间的紧张气氛感染了她；她再也无法保持冷静，纵身跃了上前。

[stɑːpt] , [stæmpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [loʊd] [ˈlaʊdli] , [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪkˈsaɪtmənt] .

stopped	,	stamped	a	little	,	and	once	she	lowed	loudly	,	out	of	sheer	excitement	.
停止	,	盖章	一个	小的	,	和	一次	她	低	高声	,	出去	的	透明	激动	.

她停了下来，跺了跺脚，然后兴奋地低声叫了一声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] ,

It	was	for	her	they	were	fighting	,
它	曾是	为了	她	他们	是	斗争	,

他们是为了她而战。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] [ʃɑːrp] [huːf] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [bluːm] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

for	her	their	sharp	hoofs	made	their	bodies	bloom	red	with	blood	.
为了	她	他们的	锋利的	蹄子	制成	他们的	身体	盛开	红色的	和	血	.

对她来说，它们锋利的蹄子使它们的身体鲜血淋漓。

[ðə; ði] [red] [roʊz] [ˈoʊvər] - [ˈʃoʊldər] [gruː] [ænd; ənd] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ]

The	red	rose	over	Rauten's	shoulder	grew	and	lengthened	into	a	long	narrow
这	红色的	玫瑰	超过	-	肩膀	生长	和	加长	进入	一个	长的	狭窄的

[liːf] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ʃeɪp] [kənˈtɪnjuəli] ,

leaf	,	changing	shape	continually	,
叶子	,	变化	形状	持续	,

劳滕肩上的红玫瑰越长越长，变成一片细长的叶子，形状不断变化。

[bʌt; bət][nɑːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] .

but	not	changing	colour	.
但	不是	变化	颜色	.

但颜色没有变化。

[ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [wɔːr] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['roʊziz] , [wɪtʃ] ['iːzəli] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv]

The	three	-	year	-	old	wore	a	number	of	such	roses	,	which	easily	grew	out	of
这	三	-	年	-	老的	穿着	一个	数字	的	这样的	玫瑰	,	哪个	容易地	生长	出去	的

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] , [wel] - ['biːtn] ['bɑːdi] .

his	young	,	well	-	beaten	body	.
他的	年轻的	,	出色地	-	被打败	身体	.

这个三岁的孩子身上戴着许多这样的玫瑰花，这些玫瑰花很容易就从他稚嫩而伤痕累累的身体上长了出来。

[ðə; ði] ['kaʊz] ['sɪmpəθiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] - .

The	cow's	sympathies	,	however	,	were	all	for	Rauten	.
这	牛的	同情	,	然而	,	是	全部	为了	-	.

然而，这头母牛却完全同情劳滕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [strɔːŋgər] .

He	was	the	stronger	,	and	she	wanted	the	stronger	.
他	曾是	这	更强	,	和	她	通缉	这	更强	.

他更强壮，而她想要更强的人。

['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'lɪʃəsli] [feɪnt] ['æftər][ðer; ðər] ['meɪtɪŋ] .

Even	then	she	felt	deliciously	faint	after	their	mating	.
甚至	然后	她	毛毡	美味	头晕的	后	他们的	交配	.

即使在交合之后，她仍然感到一阵甜蜜的晕眩。

- ['mædnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [taɪm] [skaɪ] - [haɪ] ,

Rauten's	madness	was	that	time	sky	-	high	,
-	疯狂	曾是	那	时间	天空	-	高的	,

当时劳滕的疯狂程度达到了惊人的高度。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['tɔːtnd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] [meɪd] [ə; eɪ]

his	muscles	tautened	and	relaxed	and	in	their	rhythmical	movement	made	a
他的	肌肉	绷紧的	和	轻松	和	在	他们的	有节奏的	移动	制成	一个

[waɪld] [sɔːŋ] .

wild	song	.
荒野	歌曲	.

他的肌肉时而紧绷，时而放松，有节奏地运动着，发出了一声狂野的歌声。

[bəuθ] ['bʊlz] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [streɪn] .

Both	bulls	had	now	begun	to	feel	the	strain	.
两个都	公牛	有	现在	开始	到	感觉	这	拉紧	.

两头公牛都开始感到疲惫了。

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][bəuθ][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][foʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [felt]

The	mouths	of	both	were	white	with	bubbling	foam	,	and	their	heads	felt
这	嘴	的	两个都	是	白色的	和	冒泡	泡沫	,	和	他们的	头部	毛毡

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

两人嘴里都冒着白色的泡沫，头也感觉很沉重。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] - [-]

but	their	haunches	stood	up	like	bushes	,	and	Rauten's	[	60	]
但	他们的	臀部	站立	向上	喜欢	灌木丛	,	和	-	[	-	]

但他们的臀部像灌木丛一样直立起来，而劳滕[60]

[aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['mædnəs] .

eyes	were	alight	with	savage	madness	.
眼睛	是	点燃	和	野蛮的	疯狂	.

他的双眼闪烁着野蛮的疯狂光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [ðæt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

It	was	as	if	he	wanted	to	use	to	the	fullest	extent	that	opportunity	of
它	曾是	作为	如果	他	通缉	到	使用	到	这	最	程度	那	机会	的

['wɜːrkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

working	off	all	the	superfluous	vitality	which	had	accumulated	in	him	in	the
在职的	离开	全部	这	多余	活力	哪个	有	积累	在	他	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

course	of	a	long	,
课程	的	一个	长的	,

他似乎想充分利用这个机会，将长期积累在体内的多余精力全部释放出来。

[lɔːŋ] [jɪr] .

long	year	.
长的	年	.

漫长的一年。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bʊʃɪz] [siːmd] [tuː; tə][dʒʌmp] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][bɑːg][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .

A	few	small	bushes	seemed	to	jump	forward	in	the	bog	to	see	the	fight	.
一个	很少	小的	灌木丛	似乎	到	跳	向前	在	这	沼泽	到	看	这	斗争	.

沼泽地里几丛小灌木似乎都跳了出来，想要看看这场打斗。

[triː] - [tɑːps] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sterɪŋ] .

Tree	-	tops	stretched	their	necks	one	behind	the	other	,	staring	.
树	-	最高额	拉伸	他们的	脖子	一	在后面	这	其他	,	凝视	.

树梢伸长脖子，一个接一个地盯着看。

[spɑːrks][ʌv; əv] [laɪt] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] ;

Sparks	of	light	flew	up	from	the	grass	;
火花	的	光	飞翔	向上	从	这	草	;

草丛中迸发出点点火花；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [breθ] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

it	was	the	cool	breath	of	night	which	remained	like	dew	on	the	earth	.
它	曾是	这	凉爽的	气息	的	夜晚	哪个	剩余	喜欢	露	在	这	地球	.

那是夜晚的清凉气息，像露珠一样留在地上。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kaʊ] [loʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Once	more	the	cow	lowed	with	excitement	.
一次	更多的	这	奶牛	低	和	激动	.

母牛又兴奋地哞叫了一声。

[ə; eɪ] ['wʊdpekər] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][draɪ] , ['hɑːloʊ] [spruːs] [triː] .

A	woodpecker	sat	on	a	dry	,	hollow	spruce	tree	.
一个	啄木鸟	卫星	在	一个	干燥	,	空洞的	云杉	树	.

一只啄木鸟栖息在一棵干枯的空心云杉树上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːn] [æz; əz][ðə; ði]['slaɪmi] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

She	was	green	as	the	slimy	stones	in	the	brook	.
她	曾是	绿色的	作为	这	黏糊糊的	石头	在	这	溪	.

她脸色像溪流里黏糊糊的石头一样绿。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ['ʃaɪni] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] .

She	turned	her	head	,	listening	in	shiny	-	eyed	astonishment	at	all	the	noise	.
她	转向	她	头	,	聆听	在	闪亮的	-	眼睛	惊讶	在	全部	这	噪音	.

她转过头，睁大眼睛，惊讶地听着周围的喧闹声。

[ðen] [hɜːr; hər] [biːk] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] .

Then	her	beak	hammered	on	the	wood	once	more	.
然后	她	喙	锤击	在	这	木头	一次	更多的	.

然后她的喙再次敲击木头。

“ - ! ” [sed] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triː] - [trʌŋk] .

“	Knrrr	!	”	said	the	hollow	tree	-	trunk	.
“	-	!	”	说	这	空洞的	树	-	树干	.

“咔哒！”空心树干发出声音。

- [skɪn] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['beli] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [flæŋks] ,

Rauten's	skin	was	wet	with	sweat	,	and	under	his	belly	,	on	his	flanks	,
-	皮肤	曾是	湿的	和	汗	,	和	在下面	他的	腹部	,	在	他的	侧翼	,

劳滕的皮肤被汗水浸湿了，他的腹部和侧腰上也都是如此。

[fleɪks] [ʌv; əv] [foʊm] [bɔɪld] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [hɔːrs] .

flakes	of	foam	boiled	as	if	on	a	fleeing	horse	.
薄片	的	泡沫	煮沸	作为	如果	在	一个	逃离	马	.

泡沫片层层叠叠地翻滚沸腾，仿佛奔马奔腾而来。

[ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [sæŋ] [ðer; ðər] [mæd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]

And	still	his	muscles	sang	their	mad	song	,	and	again	the	three	-	year	-	old
和	仍然	他的	肌肉	唱	他们的	疯狂的	歌曲	,	和	再次	这	三	-	年	-	老的

[sɔː] [sʌnz] [ænd; ənd] [stɑːrz] .

saw	suns	and	stars	.
锯	太阳	和	明星	.

他的肌肉依然疯狂地跳动着，三岁的他又一次看到了太阳和星星。

[hiː; hi] ['stægərd] , [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːg] , [sæŋk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [bʌt; bət]

He	staggered	,	retreated	to	the	edge	of	the	bog	,	sank	on	his	knees	,	but
他	交错	,	撤退	到	这	边缘	的	这	沼泽	,	沉没	在	他的	膝盖	,	但

[roʊz] [æt; ət] [wʌns] .

rose	at	once	.
玫瑰	在	一次	.

他踉跄了一下，退到沼泽边缘，跪倒在地，但随即站了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [lɔːst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

He	had	fought	and	lost	,	he	had	become	a	smaller	beast	in	the	woods	.
他	有	战斗	和	丢失的	,	他	有	变得	一个	较小的	兽	在	这	树林	.

他战斗过，但失败了，他变成了森林里一只渺小的野兽。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [-]

He	was	[	61	]
他	曾是	[	-	]

他[61]

['gɪvɪŋ] [ɪn] ,

giving	in	,
给予	在	,

屈服，

['oʊnli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

only	he	did	not	want	to	turn	round	and	run	away	until	he	was	obliged	to
仅有的	他	做过	不是	想	到	转动	圆形的	和	跑步	离开	直到	他	曾是	有义务	到

[duː] [soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

只是他不到万不得已，并不想转身逃跑。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːg] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

At	the	edge	of	the	bog	the	unexpected	happened	.
在	这	边缘	的	这	沼泽	这	意外	发生	.

在沼泽边缘，意想不到的事情发生了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [rʌnz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

A	little	hill	runs	down	there	,
一个	小的	爬坡道	跑步	向下	那里	,

那边有一座小山丘，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [stʊd] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [spruːs] .

and	a	high	stump	of	a	tree	stood	close	beside	a	spruce	.
和	一个	高的	树桩	的	一个	树	站立	关闭	旁	一个	云杉	.

一棵高高的树桩矗立在云杉树旁。

[ðə; ðɪ] [stʌmp] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][æn; ən] [elk] ,

The	stump	was	about	the	same	height	as	an	elk	,
这	树桩	曾是	关于	这	相同的	高度	作为	一个	麋鹿	,

树桩和麋鹿差不多高。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [wʌns] [feld] [ə; eɪ] [spruːs] .

and	it	looked	as	if	a	storm	had	once	felled	a	spruce	.
和	它	看起来	作为	如果	一个	风暴	有	一次	倒下	一个	云杉	.

看起来像是一场暴风雨曾经吹倒了一棵云杉。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [bʊl] [riˈtriːtid] [tɔːrdz] [ðɪs] [stʌmp] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈwɔːrnɪŋ] -

The	younger	bull	retreated	towards	this	stump	,	and	without	giving	warning	Rauten
这	年轻	公牛	撤退	向	这	树桩	,	和	没有	给予	警告	-

[ræn][hɪz; ɪz][ˈæntləz] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .

ran	his	antlers	under	him	.
跑	他的	鹿角	在下面	他	.

那头年轻的公牛退向这个树桩，劳顿没有发出任何警告，就用鹿角从它身下穿过。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈefərt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [suːn] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːg] [hɪl]

Then	he	made	a	mighty	effort	which	will	not	soon	be	forgotten	in	the	Bog	Hill
然后	他	制成	一个	强大的	努力	哪个	将要	不是	很快	是	被遗忘的	在	这	沼泽	爬坡道

[ˈfɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

然后，他做出了巨大的努力，这件事在博格山森林里将不会被人们很快遗忘。

[ðə; ðɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][end] , [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz]

The	three	-	year	-	old	was	raised	on	end	,	stood	for	a	second	on	his	hind	legs
这	三	-	年	-	老的	曾是	提高	在	结尾	,	站立	为了	一个	第二	在	他的	后	腿

,

,
,

这只三岁大的孩子被竖了起来，用后腿站立了一秒钟。

[wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][tɔːl] [stʌmp] [ænd; ənd]

was	pushed	over	and	fell	down	on	his	back	—	between	the	tall	stump	and
曾是	推动	超过	和	跌倒	向下	在	他的	后退	—	之间	这	高的	树桩	和

[ɪts] [ˈneɪbər] [ðə; ðɪ] [spruːs] [triː] ,

its	neighbour	the	spruce	tree	,
它是	邻居	这	云杉	树	,

他被推倒在地，仰面摔倒在高高的树桩和旁边的云杉树之间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wedʒd] [ɪn] [sɪˈkjʊrli] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [fæst][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] .

and	was	wedged	in	securely	between	them	,	fast	as	if	in	a	vice	.
和	曾是	楔形	在	安全地	之间	他们	,	快速地	作为	如果	在	一个	副	.

并牢牢地楔入他们之间，就像被钳子夹住一样。

- [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hed] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhelpləs] [foʊ] [huːz] [legz] [ˈjuːsləsli] [biːt]

Rauten	stood	with	head	uplifted	looking	at	his	helpless	foe	whose	legs	uselessly	beat
-	站立	和	头	提升	寻找	在	他的	无助	敌人	谁	腿	无用	打

[ðə; ðɪ] [ˈempti] [er] .

the	empty	air	.
这	空的	空气	.

劳滕昂首挺胸地站着，看着他那无助的敌人，敌人的双腿徒劳地在空气中挥舞。

- ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] ['æntləz] [ə'gen] , [tuː; tə] [kɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] .

Rauten	wanted	to	use	his	antlers	again	,	to	kill	,	but	he	could	not	reach	.
-	通缉	到	使用	他的	鹿角	再次	,	到	杀	,	但	他	可以	不是	抵达	.

劳滕想再次使用他的鹿角进行杀戮，但他够不着了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bʊlz] [legz] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

The	younger	bull's	legs	worked	like	a	windmill	,	and	a	blow	from	them
这	年轻	公牛的	腿	工作	喜欢	一个	风车	,	和	一个	吹	从	他们

[wʊd] [hɜːrt] .

would	hurt	.
会	伤害	.

这头小公牛的腿像风车一样飞速旋转，被它的腿踢一脚就会很疼。

- [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] ,

Rauten	remained	there	a	long	time	,	the	youngster	on	his	back	,	mouth	wide	open	,
-	剩余	那里	一个	长的	时间	,	这	青少年	在	他的	后退	,	嘴	宽的	打开	,

['stiːmɪŋ] . [-]

steaming	.	[	62	]
蒸煮	.	[	-	]

劳滕在那里待了很久，那个年轻人仰面躺着，嘴巴张得大大的，冒着热气。[62]

[ðen] [ðə; ði] [kaʊ] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Then	the	cow	joined	him	,	and	Rauten	went	to	meet	her	.
然后	这	奶牛	加入	他	,	和	-	去	到	见面	她	.

然后母牛也加入了他，劳滕便去迎接她。

[ðə; ði] [stɔːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [kɑːmd] [daʊn] .

The	storm	within	him	calmed	down	.
这	风暴	之内	他	平静下来	向下	.

他内心的风暴平息了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [soʊ]

For	the	cow	began	to	lick	him	,	and	her	tongue	was	soft	,	so
为了	这	奶牛	开始	到	舔	他	,	和	她	舌头	曾是	柔软的	,	所以

[kə'resɪŋli] [sɔːft] .

caressingly	soft	.
温柔地抚摸	柔软的	.

母牛开始舔他，她的舌头很柔软，非常温柔。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [bleizd] [red] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

His	shoulder	blazed	red	like	the	sunrise	,
他的	肩膀	燃烧的	红色的	喜欢	这	日出	,

他的肩膀像日出一样通红，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [wept] [wɔːrm] [terz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔɪst] [ɜːrθ] .

and	his	neck	wept	warm	tears	on	to	the	moist	earth	.
和	他的	脖子	哭泣	温暖的	眼泪	在	到	这	潮湿	地球	.

他的脖颈流淌着温暖的泪水，滴落在潮湿的泥土上。

['evri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ,

Every	touch	of	the	cow's	tongue	was	a	reward	,
每一个	触碰	的	这	牛的	舌头	曾是	一个	报酬	,

每一次触碰牛舌都是一种奖励。

['hʌmb(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] — [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'mʌŋ]

humble	admiration	of	him	only	—	the	greatest	and	the	strongest	among
谦逊的	钦佩	的	他	仅有的	—	这	最	和	这	最强	之中

[ðə; ði] [elk] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['væli] [ɔːr] ['maʊntnz] ,

the	elk	bulls	of	valley	or	mountains	,
这	麋鹿	公牛	的	谷	或者	山脉	,

只有对他的谦卑敬仰——他是山谷或山脉中最伟大、最强壮的麋鹿公鹿。

[ðə; ði] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [elks] [ɪn] [reɪ] ['væli] .

the	crowned	king	of	elks	in	Ré	Valley	.
这	加冕	国王	的	麋鹿	在	关于	谷	.

雷河谷的麋鹿之王。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Nothing	could	stand	up	before	him	.
没有什么	可以	站立	向上	前	他	.

没有什么能阻挡他。

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

He	broke	down	everything	before	him	like	a	falling	tree	in	the	bushes	.
他	打破	向下	一切	前	他	喜欢	一个	坠落	树	在	这	灌木丛	.

他像一棵倒在灌木丛中的大树，将眼前的一切摧毁殆尽。

[hiː; hi] [trɔtid] ['saʊθwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ə'krɔːs] [bɑːg] [hɪl] , [laɪk] ['vɪktəri] [ɪt'self] ,

He	trotted	southwards	with	the	cow	by	his	side	across	Bog	Hill	,	like	Victory	itself	,
他	小跑	向南	和	这	奶牛	经过	他的	边	穿过	沼泽	爬坡道	,	喜欢	胜利	本身	,

他牵着牛，像胜利本身一样，向南小跑着穿过沼泽山。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [ɪr] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wept] [blʌd] .

even	though	one	ear	was	but	half	a	one	,	and	his	body	wept	blood	.
甚至	尽管	一	耳朵	曾是	但	一半	一个	一	,	和	他的	身体	哭泣	血	.

虽然他的一只耳朵只剩下半只，而且他的身体还在流血。

[raʊnd] [ðer; ðər] [legz] [ðə; ði] [waɪt] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːg] [daʊn] - [græs] [muːvd] [laɪk] [fæt] [waɪt] [bɜːrdz]

Round	their	legs	the	white	heads	of	the	bog	down	-	grass	moved	like	fat	white	birds
圆形的	他们的	腿	这	白色的	头部	的	这	沼泽	向下	-	草	已搬	喜欢	胖的	白色的	鸟类

,

,

,

它们腿边白色的沼泽草穗像肥硕的白鸟一样飘动着。

[waɪl] [ðə; ði] [elks] ['plaʊd] [ðer; ðər] [wei] , [dɑːrk] [greɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] -

while	the	elks	ploughed	their	way	,	dark	grey	under	the	sloping	rays	of	the	newly	-
尽管	这	麋鹿	耕作	他们的	方式	,	黑暗的	灰色的	在下面	这	倾斜的	射线	的	这	新	-

['rɪzn] [sʌn] .

risen	sun	.
升起	太阳	.

麋鹿们在初升的太阳斜照下，披着深灰色的皮毛，艰难地犁过前行。

[ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	three	-	year	-	old	lay	on	his	back	all	the	morning	,	wedged	in	between	the
这	三	-	年	-	老的	躺	在	他的	后退	全部	这	早晨	,	楔形	在	之间	这

[stʌmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] .

stump	and	the	tree	-	trunk	.
树桩	和	这	树	-	树干	.

这个三岁的孩子整个上午都仰面躺着，被卡在树桩和树干之间。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

There	was	no	possible	means	of	getting	out	again	.
那里	曾是	不	可能的	方法	的	获得	出去	再次	.

根本没有办法再次逃脱。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɜːrn] , [ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [-]

He	could	not	turn	,	the	space	was	too	[	63	]
他	可以	不是	转动	,	这	空间	曾是	也	[	-	]

他无法转身，空间太小了[63]

['nærəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [er] .

narrow	,	and	his	legs	could	get	no	hold	in	the	empty	air	.
狭窄的	,	和	他的	腿	可以	得到	不	抓住	在	这	空的	空气	.

房间狭窄，他的双腿在空旷的空气中无法找到着力点。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [wiːk] .

He	worked	till	he	grew	weak	.
他	工作	直到	他	生长	虚弱的	.

他一直工作到身体虚弱为止。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , [niːz] [bent] [ˈhevənwədz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [help] .

Then	he	lay	still	,	knees	bent	heavenwards	as	if	he	were	praying	to	the	sun	for	help	.
然后	他	躺	仍然	,	膝盖	弯曲	向天	作为	如果	他	是	祈祷	到	这	太阳	为了	帮助	.

然后他静静地躺着，双膝弯曲朝向天空，仿佛在向太阳祈祷寻求帮助。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lɔld] [ˈlɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

His	tongue	lolled	limply	out	of	one	corner	of	his	mouth	,
他的	舌头	懒散地	软弱无力	出去	的	一	角落	的	他的	嘴	,

他的舌头无力地从嘴角伸出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɪtiləsli] .

and	the	sun	burned	his	face	pitilessly	.
和	这	太阳	烧伤	他的	脸	无情地	.

烈日无情地灼烧着他的脸。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] . § [eɪt]

Then	he	shut	his	eyes	.	§	8
然后	他	关闭	他的	眼睛	.	§	8

然后他闭上了眼睛。§ 8

[ðæt] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] - [frʌm; frəm] [lɪŋks] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [elk] [spʊr] ['saʊθwərdz] [θruː] [reɪ] ['væli] .

That	same	day	in	the	afternoon	Bjönn	from	Lynx	Hut	was	following	an	elk	spoor	southwards	through	Ré	Valley	.
那	相同的	天	在	这	下午	-	从	山猫	小屋	曾是	下列的	一个	麋鹿	痕迹	向南	通过	关于	谷	.

当天下午，来自猞猁小屋的比约恩正沿着麋鹿的足迹向南穿过雷河谷。

- [ræn] ['kwɪkli] , [noʊz] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Bjönn	ran	quickly	,	nose	to	earth	.
-	跑	迅速地	,	鼻子	到	地球	.

比约恩飞奔而去，鼻子贴着地面。

[hiː; hi] [krɔːst] [waɪd] [mɑːʃiz] [ænd; ənd] [smɔːl] [bɑːgz] [wer] [ðə; ði] ['dwɔrft] [paɪnz] [spred] [ðer; ðər] [waɪd] ,

He	crossed	wide	marshes	and	small	bogs	where	the	dwarfed	pines	spread	their	wide	,
他	交叉	宽的	沼泽	和	小的	沼泽	在哪里	这	矮小的	松树	传播	他们的	宽的	,

他穿过广阔的沼泽和矮小的泥炭地，那里矮松树枝繁叶茂，

[flæt] [kraʊnz] [laɪk] ['noʊzɪz] .

flat	crowns	like	noses	.
平坦的	皇冠	喜欢	鼻子	.

扁平的头顶，像鼻子一样。

[hiː; hi] [krɔːst] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [went] [tɔːrdz] [bɑːg] [hɪl] .

He	crossed	ridges	and	valleys	,	and	at	last	his	course	went	towards	Bog	Hill	.	:	.
他	交叉	山脊	和	山谷	,	和	在	最后的	他的	课程	去	向	沼泽	爬坡道	.	:	.

他翻越山脊和山谷，最终朝着沼泽山的方向前进。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [gruː] ['waɪldlɪ][ɪk'saɪtɪd] .

There	his	song	grew	wildly	excited	.
那里	他的	歌曲	生长	疯狂地	兴奋的	.

他的歌声变得异常激昂。

- [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [liːg] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [ðə; ði][dɔːg] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

Gaupa	was	half	a	league	farther	north	,	but	he	overtook	the	dog	within	an
-	曾是	一半	一个	联盟	更远	北	,	但	他	超越	这	狗	之内	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

高帕当时在北面半里格处，但他一个小时内就追上了那条狗。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['helpləs] [elk] , [huːz] [legz] [stɪl] ['pɔd] [ðə; ði] [er] .

He	went	straight	up	to	the	helpless	elk	,	whose	legs	still	pawed	the	air	.
他	去	直的	向上	到	这	无助	麋鹿	,	谁	腿	仍然	爪子	这	空气	.

他径直走到那只无助的麋鹿跟前，麋鹿的腿还在空中胡乱地刨着。

[hiː; hi] [eɪmd] , [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [elk] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] .

He	aimed	,	pulled	the	trigger	,	and	the	bull	elk	moved	no	more	.
他	旨在	,	拉	这	扳机	,	和	这	公牛	麋鹿	已搬	不	更多的	.

他瞄准，扣动扳机，那头雄麋鹿再也没有动弹。

“ [hm] ” — - ['wʌndɝd] . [-]

“	H'm	”	—	Gaupa	wondered	.	[	64	]
“	嗯	”	—	-	想知道	.	[	-	]

“嗯”——高帕想知道。[64]

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən][elk] [bʊl] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] !

“	That	is	an	elk	bull	,	”	he	mused	,	“	but	in	what	a	strange	position	!
“	那	是	一个	麋鹿	公牛	,	”	他	沉思	,	“	但	在	什么	一个	奇怪的	位置	!

“那是一头雄性麋鹿，”他沉思道，“但它的姿势真奇怪！”

[haʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][hiː; hi] ['hæpən] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðæt] [stʌmp] [ænd; ənd]

How	in	all	the	world	did	he	happen	to	lie	on	his	back	between	that	stump	and
如何	在	全部	这	世界	做过	他	发生	到	说谎	在	他的	后退	之间	那	树桩	和

[ðə; ði] [spruːs] [triː] ?

the	spruce	tree	?
这	云杉	树	?

他究竟是怎么躺在树桩和云杉树之间的?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

It	is	inexplicable	.
它	是	无法解释的	.

这简直无法解释。

” [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði][bɑːg] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

”	He	investigated	the	bog	,	picked	up	a	tuft	of	hair	which	was	dark	,
”	他	调查	这	沼泽	,	挑选	向上	一个	簇	的	头发	哪个	曾是	黑暗的	,

他查看了沼泽地，捡起了一撮黑色的头发，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtər] .

and	then	another	which	was	lighter	.
和	然后	其他	哪个	曾是	打火机	.

然后又买了一个，这个比较轻。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [bɑːg] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['drɪvn] [ə; eɪ] ['hæroʊ] [frʌm; frəm][end]

But	the	whole	bog	looked	as	if	someone	had	driven	a	harrow	from	end
但	这	所有的	沼泽	看起来	作为	如果	某人	有	驱动	一个	耙	从	结尾

[tuː; tə][end] ,

to	end	,
到	结尾	,

但整个沼泽看起来就像有人用耙子从头到尾耙过一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ['krɪs] - [krɔːs] .

and	from	side	to	side	criss	-	cross	.
和	从	边	到	边	克里斯	-	叉	.

左右交叉。

“ [hm] , ” - [mjuːzd] [wʌns] [mɔːr] .

“	H'm	,	”	Gaupa	mused	once	more	.
”	嗯	,	”	-	沉思	一次	更多的	.

“嗯，”高帕再次沉吟道。

[lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] !

Lord	,	what	a	fight	there	had	been	!
主	,	什么	一个	斗争	那里	有	到过	!

我的天哪，那场战斗真是太激烈了！

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [spʊr] .

He	walked	about	studying	the	spoors	.
他	步行	关于	学习	这	痕迹	.

他四处走动，仔细观察脚印。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [səːtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

His	eyes	searched	the	earth	.
他的	眼睛	搜索	这	地球	.

他的目光扫过大地。

[tuː] ['bʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

Two	bulls	had	been	here	.
二	公牛	有	到过	这里	.

这里曾经来过两头公牛。

[wʌn] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] ,

One	remained	down	there	on	the	slope	,
一	剩余	向下	那里	在	这	坡	,

还有一个人留在山坡下，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bloʊn] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] “ ['tempɪst] .

and	he	had	blown	life	out	of	him	with	his	own	“	Tempest	.
和	他	有	吹	生活	出去	的	他	和	他的	自己的	“	暴风雨	.

他用自己的“暴风雨”夺走了他的生命。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [bʊl] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] — [ænd; ənd] [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ,

”	But	the	other	bull	was	larger	—	and	why	,	of	course	it	was	Rauten	,
”	但	这	其他	公牛	曾是	更大的	—	和	为什么	,	的	课程	它	曾是	-	,

[ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] .

the	wizard	elk	.
这	巫师	麋鹿	.

“但另一头公牛体型更大——当然，那是巫师麋鹿劳顿。”

[ðə; ði] [kleft] [spʊr] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [kɜːrvd] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl]

The	cleft	spoors	stood	out	with	curved	outer	edges	as	the	spoors	of	a	bull
这	裂	痕迹	站立	出去	和	弯曲	外	边缘	作为	这	痕迹	的	一个	公牛

['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

generally	are	.
一般来说	是	.

这些裂开的足迹非常显眼，外缘呈弧形，就像公牛的足迹通常那样。

- [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ri'flektɪŋli] .

Gaupa	raised	his	head	reflectingly	.
-	提高	他的	头	反思地	.

高帕若有所思地抬起头。

[raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɑːm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [bəːnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]

Round	about	him	the	calm	glow	of	autumn	burned	in	the	air	and	on	the	earth
圆形的	关于	他	这	冷静的	辉光	的	秋天	烧伤	在	这	空气	和	在	这	地球

.

:

.

他周围弥漫着秋日宁静的光芒，空气中和大地上都燃烧着这光芒。

[ðə; ði] [sloʊps] [wɜːr; wər] [ˌmʌlti'kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['paɪnwʊd] [ænd; ənd] ['lifɪdʒ] [ˌɪntə'mɪŋgəld] , ['spɑːtɪd]

The	slopes	were	multicoloured	with	pinewood	and	leafage	intermingled	,	spotted
这	连续下坡	是	五彩缤纷	和	松林	和	叶子	交织	,	斑

[laɪk] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪŋks] . [-]

like	the	coat	of	a	lynx	.	[	65	]
喜欢	这	外套	的	一个	猞猁	.	[	-	]

山坡上松树和树叶交错，斑驳陆离，如同猞猁的皮毛。[65]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fleɪ] [ðə; ði] [ded] [elk] ;

He	began	to	flay	the	dead	elk	;
他	开始	到	剥皮	这	死的	麋鹿	;

他开始剥那头死麋鹿的皮；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɪn] ['loʊər] ['væli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

but	as	it	was	too	late	in	the	day	to	go	down	in	Lower	Valley	with	the
但	作为	它	曾是	也	晚的	在	这	天	到	去	向下	在	降低	谷	和	这

[nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] [elk] ,

news	that	he	had	killed	an	elk	,
消息	那	他	有	被杀	一个	麋鹿	,

但由于时间已晚，无法前往下谷地报告他猎杀了一头麋鹿的消息，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [iːst] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['haɪlənd] [fɑːrm] .

he	decided	to	go	east	and	spend	the	night	in	the	nearest	highland	farm	.
他	决定	到	去	东方	和	花费	这	夜晚	在	这	最近的	高地	农场	.

他决定向东走，在最近的高地农场过夜。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn] - ,

On	his	way	he	meditated	on	Rauten	,
在	他的	方式	他	冥想	在	-	,

途中他冥想了劳滕，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	not	such	a	fool	as	to	try	to	trace	him	.
但	他	曾是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	尝试	到	痕迹	他	.

但他还没傻到去追踪他。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

That	would	be	sheer	waste	of	time	.
那	会	是	透明	浪费	的	时间	.

那纯粹是浪费时间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] .

He	was	not	such	a	fool	as	to	try	that	.
他	曾是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	尝试	那	.

他没那么傻，不会去尝试那种事。

[fɔːr; fər] ['meni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['hʌntərz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] - ['pɔd] [ænd; ənd] [wɔːrn] -

For	many	are	the	hunters	who	have	returned	with	sore	-	pawed	and	worn	-
为了	许多	是	这	猎人	WHO	有	返回	和	疮	-	爪子	和	磨损	-

[aʊt] [dɔːgz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

out	dogs	when	they	have	had	the	wizard	elk	before	them	.
出去	狗	什么时候	他们	有	有	这	巫师	麋鹿	前	他们	.

许多猎人在猎获梦寐以求的麋鹿后，带着爪子疼痛、筋疲力尽的猎犬凯旋而归。

- [hæd; həd] [pɪ'kjuːliər] [weɪz] .

Rauten	**had**	**peculiar**	**ways**	**.**
-	有	奇特	方式	.

劳滕行事作风古怪。

[hiː; hi] ['rerli] [ræn]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði][dɔːgz][kʊd; kəd][goʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] ['riːəli] [stɑːpt] ,

He	**rarely**	**ran**	**faster**	**than**	**the**	**dogs**	**could**	**go**	**,**	**but**	**he**	**never**	**really**	**stopped**	**,**
他	很少	跑	快点	比	这	狗	可以	去	,	但	他	绝不	真的	停止	,

他很少跑得比狗还快，但他从未真正停下来过。

['nevər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

never	**long**	**enough**	**for**	**the**	**hunter**	**to**	**overtake**	**him**	**.**
绝不	长的	足够的	为了	这	猎人	到	超过	他	.

猎人始终来不及追上他。

[hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][pɑːndz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðem; ðəm] .

He	**sought**	**out**	**all**	**the**	**lakes**	**and**	**ponds**	**in**	**existence**	**,**	**and**	**crossed**	**them**	**.**
他	寻求	出去	全部	这	湖泊	和	池塘	在	存在	,	和	交叉	他们	.

他寻遍了世间所有的湖泊和池塘，并一一穿越。

[juː; jʊ] [maɪt] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [ɪf] [jʊr; jər][dɔːg][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] — [æz; əz]

You	**might**	**follow**	**him**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**if**	**your**	**dog**	**did**	**not**	**give**	**up**	**—**	**as**
你	可能	跟随	他	为了	小时	和	小时	如果	你的	狗	做过	不是	给	向上	—	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

he	**was**	**sure**	**to**	**do**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
他	曾是	当然	到	做	很快	或者	之后	.

如果你的狗不放弃，你可能会跟着他好几个小时——但他迟早肯定会放弃的。

['veri] ['iːgər] [dɔːgz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [tʃeɪs] - [tɪl] [ðeɪ] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] ,

Very	**eager**	**dogs**	**were**	**known**	**to**	**chase**	**Rauten**	**till**	**they**	**completely**	**lost**	**their**	**way**	**,**
非常	渴望的	狗	是	已知	到	追赶	-	直到	他们	完全地	丢失的	他们的	方式	,

有些非常热心的狗会追着劳顿跑，直到完全迷失方向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['distrikts] [pæst][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gæp] .

and	**they**	**had**	**been**	**found**	**in**	**far**	**-**	**off**	**districts**	**past**	**the**	**mountain**	**gap**	**.**
和	他们	有	到过	成立	在	远的	-	离开	地区	过去的	这	山	差距	.

而且它们是在山口之外的遥远地区被发现的。

['ɔːlsoʊ][ɔːl] ['fɔrəstɚz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] [ə'griːd] [ðæt] [bæd] [lʌk] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɪzərd] [elk] .

Also	**all**	**foresters**	**in**	**those**	**parts**	**agreed**	**that**	**bad**	**luck**	**went**	**with**	**the**	**wizard**	**elk**	**.**
还	全部	林务员	在	那些	部分	同意	那	坏的	运气	去	和	这	巫师	麋鹿	.

当地所有林业人员都一致认为，厄运与巫师麋鹿有关。

['pɛtɚ] - [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [wen] [-]

Petter	**Kleivaberget**	**fell**	**and**	**broke**	**his**	**arm**	**when**	**[**	**66**	**]**
彼得	-	跌倒	和	打破	他的	手臂	什么时候	[	-	]

Petter Kleivaberget 摔倒并摔断了胳膊[66]

['tʃeɪsɪŋ] - .

chasing	**Rauten**	**.**
追逐	-	.

追赶劳滕。

[ɑːrn] - [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːg][ɪn] [mis'teik] [fɔːr; fər][ðə; ði] [elk] — [ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] , [tuː] ,

Arne	**Öigarden**	**shot**	**his**	**own**	**dog**	**in**	**mistake**	**for**	**the**	**elk**	**—**	**a**	**fine**	**dog**	**,**	**too**	**,**
阿恩	-	射击	他的	自己的	狗	在	错误	为了	这	麋鹿	—	一个	美好的	狗	,	也	,

阿恩·厄伊加登误将自己的狗当成麋鹿射杀了——那也是一条很棒的狗。

[wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

worth	**a**	**hundred**	**dollars**	**.**
值得	一个	百	美元	.

价值一百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - [huː] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] - [ɑːn][skiː][wʌn]

And	the	man	from	Krödsherred	who	attempted	to	run	down	Rauten	on	ski	one
和	这	男人	从	-	WHO	尝试过	到	跑步	向下	-	在	滑雪	一

['wɪntər] [broʊk] [bəuθ][skiːz][ænd; ənd][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

winter	broke	both	skis	and	as	nearly	as	anything	died	in	the	snow	.
冬天	打破	两个都	滑雪板	和	作为	几乎	作为	任何事物	死亡	在	这	雪	.

一个来自克勒德斯赫雷德的男子，在一个冬天试图滑雪冲下劳滕山，结果双滑雪板都断了，而且几乎死在了雪地里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [fɑːrm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

He	was	so	weak	when	he	reached	the	Tolleiv	Mountain	Farm	that	he	could
他	曾是	所以	虚弱的	什么时候	他	达到	这	-	山	农场	那	他	可以

[nɑːt] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] — [hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər]

not	walk	across	the	pasture	—	he	crawled	on	all	fours	and	was	a	whole	hour
不是	走	穿过	这	牧场	—	他	爬行	在	全部	四	和	曾是	一个	所有的	小时

[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

about	it	too	,
关于	它	也	,

他到达托列夫山农场时非常虚弱，甚至无法走过牧场——他只能四肢着地爬行，而且花了整整一个小时才到达目的地。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['dɛθs] [dɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

so	it	was	clear	to	anybody	how	near	to	death's	door	he	had	been	.
所以	它	曾是	清除	到	任何人	如何	靠近	到	死亡人数	门	他	有	到过	.

所以任何人都能看出他当时离死亡有多近。

[noʊ] , - [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] - .

No	,	Gaupa	would	not	follow	Rauten	.
不	,	-	会	不是	跟随	-	.

不，高帕不会追随劳滕。

[hiː; hi] [went] [iːst] [tuː; tə] - .

He	went	east	to	Morsæter	.
他	去	东方	到	-	.

他向东去了莫尔塞特。

[ðə; ði] [haʊs] [laɪz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] ['bræntʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪ] ['væli] ['prɑːpər] .

The	house	lies	in	a	little	valley	branching	out	from	the	Ré	Valley	proper	.
这	房子	谎言	在	一个	小的	谷	分枝	出去	从	这	关于	谷	恰当的	.

房子坐落在从雷河谷延伸出来的一个小山谷里。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [felt] [ʌnˈiːzi] .

As	he	walked	he	felt	uneasy	.
作为	他	步行	他	毛毡	不安	.

他边走边感到不安。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

His	head	was	heavy	and	he	coughed	now	and	then	;
他的	头	曾是	重的	和	他	咳嗽	现在	和	然后	;

他头昏沉沉的，不时咳嗽起来；

[hiː; hi] [briːðd] ['hevɪli] ['goʊɪŋ] [ˌʌpˈhɪl] — [hiː; hi] [huː] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [hɪl] ,

he	breathed	heavily	going	uphill	—	he	who	never	used	to	notice	a	hill	,
他	呼吸	重度	去	上坡	—	他	WHO	绝不	用过的	到	注意	一个	爬坡道	,

他气喘吁吁地爬坡——要知道，他以前从不觉得坡有什么大不了的。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ðə; ði] [sloʊps] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

he	who	could	mount	the	slopes	at	a	run	.
他	WHO	可以	山	这	连续下坡	在	一个	跑步	.

他能以奔跑的速度登上山坡。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][pər'spaɪər]['ɔːlsoʊ] .

Presently	he	began	to	perspire	also	.
目前	他	开始	到	出汗	还	.

这时他也开始出汗了。

- [dɪd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pər'spaɪər][fɔːr; fər][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] .

Gaupa	**did**	**not**	**usually**	**perspire**	**for**	**just**	**nothing**	**.**
-	做过	不是	通常	出汗	为了	只是	没有什么	.

高帕通常不会无缘无故地流汗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːk] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]

It	**was**	**probably**	**because**	**he**	**had**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**peak**	**last**	**night**	**and**
它	曾是	大概	因为	他	有	卫星	向下	在	一个	顶峰	最后的	夜晚	和

[felt] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld] ,

felt	**exceedingly**	**cold**	**,**
毛毡	非常	寒冷的	,

这大概是因为他昨晚坐在山顶上，感觉非常冷。

['æftər] ['sʌnset] .

after	**sunset**	**.**
后	日落	.

日落之后。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔɪst] .

He	**had**	**been**	**running**	**pretty**	**hard**	**just**	**before**	**,**	**so**	**that**	**he**	**was**	**a**	**little**	**moist**	**.**
他	有	到过	跑步	漂亮的	难的	只是	前	,	所以	那	他	曾是	一个	小的	潮湿	.

[-]

[	**67**	**]**

[-]

他之前跑得很拼命，所以身上有点湿透了。[67]

[ænd; ənd] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [piːk] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ber] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['ræðər]

And	**that**	**mountain**	**peak**	**was**	**quite**	**bare**	**,**	**and**	**such**	**places**	**are**	**invariably**	**rather**
和	那	山	顶峰	曾是	相当	裸	,	和	这样的	地方	是	总是	相当

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

那座山峰光秃秃的，这种地方通常都比较冷。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd][hæd; həd] [nuː'moʊniə] .

Some	**years**	**before**	**Gaupa**	**had**	**had**	**pneumonia**	**.**
一些	年	前	-	有	有	肺炎	.

高帕几年前得过肺炎。

[æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [reɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

An	**epidemic**	**raged**	**in**	**the**	**district**	**at**	**that**	**time**	**,**
一个	流行性	愤怒	在	这	区	在	那	时间	,

当时该地区爆发了一场瘟疫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['fjuːnərəl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['meni] [sæd] - ['lʊkɪŋ] [paɪn] ['brænʧɪz]

and	**there**	**were**	**many**	**funeral**	**parties**	**and**	**many**	**sad**	**-**	**looking**	**pine**	**branches**
和	那里	是	许多	葬礼	各方	和	许多	伤心	-	寻找	松树	分支

[ə'lɔːŋ] [ɔːl] [roʊdz] .

along	**all**	**roads**	**.**
沿着	全部	道路	.

道路两旁到处都是送葬队伍和看起来很悲伤的松枝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [dæns] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'sʌmər] [iːv] .

And	**the**	**young**	**people**	**did**	**not**	**dance**	**again**	**until**	**Midsummer**	**Eve**	**.**
和	这	年轻的	人们	做过	不是	舞蹈	再次	直到	盛夏	前夕	.

直到仲夏夜，年轻人才再次跳舞。

- [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['veri] [bæd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['hɑːræld] - ,

Gaupa	**had**	**really**	**been**	**very**	**bad**	**at**	**that**	**time**	**,**	**and**	**Harald**	**Övrejordet**	**,**
-	有	真的	到过	非常	坏的	在	那	时间	,	和	哈拉尔德	-	,

高帕当时确实非常糟糕，还有哈拉尔德·厄夫雷约德特

[ðə; ði] [leɪ] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

the	lay	preacher	of	the	valley	,	the	high	priest	as	they	called	him	,
这	躺	牧师	的	这	谷	,	这	高的	牧师	作为	他们	称为	他	,

山谷里的平信徒传道者，也就是他们所称的大祭司，

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

came	up	to	him	and	begged	him	to	be	converted	from	all	his	sins	.
来了	向上	到	他	和	乞求	他	到	是	转换	从	全部	他的	罪孽	.

她走到他面前，恳求他悔改，洗清所有的罪孽。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [weɪz] ,

Perhaps	he	would	have	turned	from	his	evil	ways	,
也许	他	会	有	转向	从	他的	邪恶的	方式	,

或许他会改邪归正。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [felt] [ðæt] ['selfseɪm] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ,

if	he	had	not	felt	that	selfsame	day	that	the	sickness	had	taken	a	turn	for	the	better	,
如果	他	有	不是	毛毡	那	自身	天	那	这	疾病	有	已采取	一个	转动	为了	这	更好的	,

如果他当天没有感觉到病情有所好转，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [wel] .

and	that	he	was	going	to	get	well	.
和	那	他	曾是	去	到	得到	出色地	.

他会康复的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] , [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

Therefore	he	was	in	no	hurry	,	he	would	wait	and	see	.
所以	他	曾是	在	不	匆忙	,	他	会	等待	和	看	.

因此他并不着急，他打算静观其变。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [sɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

He	recovered	completely	and	remained	in	sin	for	the	time	being	.
他	恢复	完全地	和	剩余	在	罪	为了	这	时间	存在	.

他完全康复了，但暂时仍然沉溺于罪恶之中。

[bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðen] - [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ræn] ['riːəli] ['veri] [hɑːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['niːd(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [lʌŋ] .

But	ever	since	then	Gaupa	found	that	if	he	ran	really	very	hard	a	sharp	needle	seemed	to	run	through	his	right	lung	.
但	曾经	自从	然后	-	成立	那	如果	他	跑	真的	非常	难的	一个	锋利的	针	似乎	到	跑步	通过	他的	正确的	肺	.

但从那以后，高帕发现，如果他跑得非常快，就好像有一根尖锐的针穿过他的右肺。

[ðæt] ['niːd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nuːs(ə)ns] .

That	needle	was	a	perfect	nuisance	.
那	针	曾是	一个	完美的	滋扰	.

那根针真是个十足的麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɔːst] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [hɔːrs] - ['loʊdz] [ʌv; əv] [miːt] ,

It	had	cost	him	several	horse	-	loads	of	meat	,
它	有	成本	他	一些	马	-	负载	的	肉	,

他为此损失了好几马车的肉。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [waɪl] [ðə; ði] [elk] [ræn] [ə'weɪ] . [-]

for	it	had	forced	him	to	stop	while	the	elk	ran	away	.	[	68	]
为了	它	有	强制	他	到	停止	尽管	这	麋鹿	跑	离开	.	[	-	]

因为麋鹿逃跑时，他被迫停了下来。[68]

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['niːd(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] , [kɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

He	felt	that	needle	now	,	but	,	curse	it	,	it	was	sure	to	go	away	again	.
他	毛毡	那	针	现在	,	但	,	诅咒	它	,	它	曾是	当然	到	去	离开	再次	.

他现在感觉到了那根针，但该死，它肯定还会再消失。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['fɪlmi] , [ðə; ði] [sʌn] [dʌl] - [aɪd] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [greɪ] .

Towards	evening	the	sky	grew	filmy	,	the	sun	dull	-	eyed	,	the	earth	grey	.
向	晚上	这	天空	生长	电影	,	这	太阳	乏味的	-	眼睛	,	这	地球	灰色的	.

傍晚时分，天空变得朦胧，太阳黯淡无光，大地也变得灰蒙蒙的。

[ə; eɪ] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['gliːmɪŋ] [peɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] .

A	lake	to	the	north	was	just	then	gleaming	pale	under	the	wooded	slopes	.
一个	湖	到	这	北	曾是	只是	然后	闪闪发光	苍白	在下面	这	树木繁茂的	连续下坡	.

这时，北方的湖泊在树木繁茂的山坡下泛着淡淡的光泽。

[ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

The	fire	went	out	and	the	lake	was	nothing	but	water	.
这	火	去	出去	和	这	湖	曾是	没有什么	但	水	.

火势熄灭了，湖面只剩下水了。

[ðə; ði] [wet] , ['neɪkɪd] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['maʊntnz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['faɪəri] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .

The	wet	,	naked	rocks	in	the	east	mountains	were	also	fiery	while	the	sun	shone	.
这	湿的	,	裸	岩石	在	这	东方	山脉	是	还	火热	尽管	这	太阳	闪耀	.

阳光照射下，东部山脉湿漉漉的裸露岩石也像火一样闪闪发光。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][drɑːps][ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'mʌŋst] ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

They	seemed	to	be	drops	of	fire	which	had	fallen	amongst	mountain	peaks	and	forests	.
他们	似乎	到	是	滴	的	火	哪个	有	倒下	在	山	高峰	和	森林	.

它们仿佛是落在山峰和森林间的一滴滴火焰。

[ðeɪ] [tuː] [went] [aʊt] .

They	too	went	out	.
他们	也	去	出去	.

他们也出去了。

- [wɔːkt] [tɔːrdz] - , - [ɑːn][ðə; ði] [liːd] .

Gaupa	walked	towards	Morsæter	,	Björnn	on	the	lead	.
-	步行	向	-	,	-	在	这	带领	.

Gaupa 朝 Morsæter 走去，Björnn 牵着它。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	needle	in	his	lung	was	burning	—	a	confounded	nuisance	and	no	doubt	about	it	.
这	针	在	他的	肺	曾是	燃烧	—	一个	令人困惑	滋扰	和	不	怀疑	关于	它	.

他肺里的针头火辣辣地疼——真是个令人恼火的麻烦，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

It	came	like	lightning	,	and	so	unexpectedly	that	it	jerked	his	whole	body	.
它	来了	喜欢	闪电	,	和	所以	不料	那	它	猛地一抖	他的	所有的	身体	.

它来得像闪电一样，如此突然，以至于他的整个身体都猛地一震。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .

But	it	was	sure	to	go	away	again	.
但	它	曾是	当然	到	去	离开	再次	.

但它肯定还会再次消失。

[ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [flæt] ['pæstʃər] [raʊnd] [ðə; ði] - .

In	the	gloaming	he	saw	the	flat	pasture	round	the	Morsæter	.
在	这	黄昏	他	锯	这	平坦的	牧场	圆形的	这	-	.

暮色降临，他看到了莫尔塞特河周围的平坦牧场。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [jɔːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fens] .

The	forest	yawned	,	and	he	reached	the	fence	.
这	森林	打哈欠	,	和	他	达到	这	栅栏	.

森林仿佛打了个哈欠，他走到了栅栏边。

[ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['ʃɪŋgld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .

The	roof	had	been	freshly	shingled	,	and	looked	very	white	and	clean	.
这	屋顶	有	到过	新鲜的	瓦片	,	和	看起来	非常	白色的	和	干净的	.

屋顶刚铺好瓦片，看起来非常洁白干净。

[hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

He	searched	for	the	key	of	the	door	.
他	搜索	为了	这	钥匙	的	这	门	.

他四处寻找门钥匙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ðæt] [deɪ] .

It	was	usually	to	be	found	in	a	hole	in	the	wall	,	but	not	so	that	day	.
它	曾是	通常	到	是	成立	在	一个	洞	在	这	墙	,	但	不是	所以	那	天	.

它通常藏在墙洞里，但那天却不是这样。

[hiː; hi] [traɪd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kiː] . [-]

He	tried	other	places	,	but	there	was	no	key	.	[	69	]
他	尝试	其他	地方	,	但	那里	曾是	不	钥匙	.	[	-	]

他去了其他地方，但都没有钥匙。[69]

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] - [wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [lɑːk] .

As	a	matter	of	fact	Gaupa	was	man	enough	to	open	a	lock	.
作为	一个	事情	的	事实	-	曾是	男人	足够的	到	打开	一个	锁	.

事实上，高帕有足够的勇气去开锁。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['wɪndoʊ] [freɪmz] ,

He	also	knew	how	to	take	out	window	frames	,
他	还	知道	如何	到	拿	出去	窗户	框架	,

他还知道如何拆卸窗框。

[soʊ] ['tendərli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðæt] [ðeɪ] [bɔːr] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv][æks][ɔːr] [naɪf] .

so	tenderly	and	carefully	that	they	bore	no	mark	of	axe	or	knife	.
所以	温柔地	和	小心	那	他们	钻孔	不	标记	的	斧头	或者	刀	.

下手如此轻柔细致，以至于没有留下斧头或刀子的痕迹。

[noʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] [lɔkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	house	was	locked	to	him	,
不	房子	曾是	已锁定	到	他	,

没有哪扇门对他是锁着的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !

and	if	the	worst	came	to	the	worst	he	would	crawl	down	the	chimney	!
和	如果	这	最差	来了	到	这	最差	他	会	爬行	向下	这	烟囱	!

如果情况变得最糟，他就会爬下烟囱！

[ðə; ði] ['pædlɑːk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] .

The	padlock	was	opened	without	trouble	.
这	挂锁	曾是	打开	没有	麻烦	.

挂锁很容易就打开了。

- ['mɪrli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'stɪriəs] [tæps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] .

Gaupa	merely	gave	it	a	few	mysterious	taps	with	his	sheath	knife	.
-	仅仅	给予	它	一个	很少	神秘	水龙头	和	他的	鞘	刀	.

高帕只是用他的鞘刀神秘地轻敲了几下。

[ðə; ði] [hʊk] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [pliːz] ['entər] .

The	hook	released	the	body	of	the	lock	and	seemed	to	say	,	“	Please	enter	.
这	钩	发布	这	身体	的	这	锁	和	似乎	到	说	,	“	请	进入	.

钩子松开了锁体，仿佛在说：“请进。”

” [waɪl] - [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

”	While	Gaupa	was	cutting	wood	for	the	night	behind	the	house	,
”	尽管	-	曾是	切割	木头	为了	这	夜晚	在后面	这	房子	,

“当高帕在屋后砍柴准备过夜时，

[ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][æks] [biːt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [laɪk] [ʃɑːts] .

the	echo	from	his	axe	beat	his	ears	like	shots	.
这	回声	从	他的	斧头	打	他的	耳朵	喜欢	镜头	.

斧头的回声像枪声一样震得他耳朵嗡嗡作响。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['klaʊdi] .

The	sky	was	sleepy	and	cloudy	.
这	天空	曾是	困	和	多云	.

天空阴沉沉的，乌云密布。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [reɪn] .

Perhaps	there	would	be	rain	.
也许	那里	会	是	雨	.

或许会下雨。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ['kʌtɪŋ] [tʃɪps] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hed]

He	stood	by	the	hearth	cutting	chips	to	start	a	fire	,	and	felt	his	head
他	站立	经过	这	炉	切割	芯片	到	开始	一个	火	,	和	毛毡	他的	头

['riːlɪŋ] .

reeling	.
卷轴	.

他站在炉边，切木屑生火，突然感到一阵眩晕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪl] [kən'troʊld] [ðə; ði] [naɪf] ,

But	his	will	controlled	the	knife	,
但	他的	将要	受控	这	刀	,

但他的意志控制着那把刀。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [paɪn] - [ruːt] [tʃɪps] [kɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [smɔːl] ['bukeiz] .

so	that	the	fat	pine	-	root	chips	curled	before	him	like	small	bouquets	.
所以	那	这	胖的	松树	-	根	芯片	卷曲	前	他	喜欢	小的	花束	.

于是，肥厚的松根碎片在他面前卷曲成一束束小花束。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [lɪt] ,

The	fire	was	lit	,
这	火	曾是	点燃	,

火被点燃了，

[ænd; ənd] [ðen] [θriː] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hʌt] — - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	three	living	things	were	in	the	hut	—	Gaupa	and	Bjönn	and	the
和	然后	三	活的	事物	是	在	这	小屋	—	-	和	-	和	这

['faɪər] .

Fire	.
火	.

然后，小屋里有三个生物——高帕、比约恩和火。

- [sæt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [stoʊn] , ['kriːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

Gaupa	sat	on	the	hearth	stone	,	creeping	close	to	the	fire	.
-	卫星	在	这	炉	石头	,	爬行	关闭	到	这	火	.

高帕坐在炉石上，悄悄地靠近火堆。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['ʃɪvəri] [ðæt] [naɪt] , ['evər][soʊ][koʊld] .

For	it	was	cold	and	shivery	that	night	,	ever	so	cold	.
为了	它	曾是	寒冷的	和	发抖	那	夜晚	,	曾经	所以	寒冷的	.

那晚又冷又冷，真是冷极了。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - [hɑːt] ['kɔːfi] [helpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] , [-]

The	boiling	-	hot	coffee	helped	a	little	against	the	cold	,	[	70	]
这	沸腾	-	热的	咖啡	帮助	一个	小的	反对	这	寒冷的	,	[	-	]

滚烫的咖啡稍微缓解了寒冷[70]

['gloʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ə'gen] .

glowing	inside	him	for	a	little	while	,	but	very	soon	he	shivered	again	.
发光	里面	他	为了	一个	小的	尽管	,	但	非常	很快	他	瑟瑟发抖	再次	.

他内心短暂地感到一阵温暖，但很快又开始颤抖。

[koʊld][blæsts] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt][ænd; ənd] [seɪ] " [dæm] "

Cold	blasts	went	down	his	spine	,	and	they	made	him	start	and	say	"	Damn	"
寒冷的	爆炸	去	向下	他的	脊柱	,	和	他们	制成	他	开始	和	说	"	该死	"

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

to	the	fire	.
到	这	火	.

一阵阵寒意顺着他的脊背袭来，让他猛地一惊，对着火堆骂了句"该死"。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz][bed] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

He	pulled	his	bed	near	the	fire	.
他	拉	他的	床	靠近	这	火	.

他把床拉到火堆旁。

[tuː] ['ʃiːpskɪn] [rʌgz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

Two	sheepskin	rugs	were	there	,	and	he	found	another	in	the	next	room	.
二	羊皮	地毯	是	那里	,	和	他	成立	其他	在	这	下一个	房间	.

那里有两张羊皮地毯，他在隔壁房间又找到了一张。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʌndər] [ænd; ənd] [tuː] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi]

He	went	to	bed	with	one	under	and	two	over	him	,	but	even	then	he
他	去	到	床	和	一	在下面	和	二	超过	他	,	但	甚至	然后	他

[felt] [koʊld] .

felt	cold	.
毛毡	寒冷的	.

他睡前盖着一张被子，下面垫着一张，上面盖着两张，但即使这样他还是觉得冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [prə'duːs] [wɔːrmθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld]

It	was	as	if	his	body	had	ceased	to	produce	warmth	,	he	was	cold
它	曾是	作为	如果	他的	身体	有	停止	到	生产	温暖	,	他	曾是	寒冷的

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

from	within	,
从	之内	,

他仿佛身体停止了产生热量，从内而外地感到寒冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

and	a	pang	shot	through	his	right	side	and	would	not	leave	him	,
和	一个	疼痛	射击	通过	他的	正确的	边	和	会	不是	离开	他	,

一阵剧痛袭来，从他的右侧袭来，久久不散。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrd][hænd] .

however	much	he	rubbed	himself	with	his	hard	hand	.
然而	很多	他	摩擦	他自己	和	他的	难的	手	.

然而，他用他那双粗糙的手不停地摩擦着自己。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] - ,

After	a	short	time	he	fell	asleep	and	dreamed	—	that	he	was	chasing	Rauten	,
后	一个	短的	时间	他	跌倒	睡着了	和	梦见	—	那	他	曾是	追逐	-	,

过了一会儿，他睡着了，做了一个梦——梦见自己在追赶劳滕。

['rʌnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪndɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əb'sɜːrd] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi]

running	till	he	was	quite	winded	—	it	was	quite	absurd	how	very	much	he
跑步	直到	他	曾是	相当	喘息	—	它	曾是	相当	荒诞	如何	非常	很多	他

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

was	out	of	breath	.
曾是	出去	的	气息	.

他跑到气喘吁吁——他喘得那么厉害，真是太荒谬了。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [ɪr] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

And	Rauten	with	the	half	-	ear	stood	before	him	looking	at	him	out	of
和	-	和	这	一半	-	耳朵	站立	前	他	寻找	在	他	出去	的

[diːp] ['hjuːmən] [aɪz] ,

deep	human	eyes	,
深的	人类	眼睛	,

而那只缺了半只耳朵的劳滕就站在他面前，用深邃的人类眼睛凝视着他。

[bʌt; bət] - [leɪ] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] — [wʌt] [æn; ən] ['ɪdiət] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] !

but	Bjönn	lay	still	beside	him	licking	his	paw	—	what	an	idiot	of	a	dog	!
但	-	躺	仍然	旁	他	舔舐	他的	爪子	—	什么	一个	笨蛋	的	一个	狗	!

但比约恩却静静地躺在他旁边舔着他的爪子——真是条笨狗!

[bʌt; bət] [wen] - ['faɪərd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn]

But	when	Gaupa	fired	he	saw	the	bullet	leap	out	of	the	muzzle	of	the	gun
但	什么时候	-	被解雇	他	锯	这	子弹	飞跃	出去	的	这	枪口	的	这	枪

[ænd; ənd] [rʌn] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

and	run	slowly	through	the	air	as	if	time	was	of	no	account	,
和	跑步	缓慢地	通过	这	空气	作为	如果	时间	曾是	的	不	帐户	,

但当高帕开枪时，他看到子弹从枪口跃出，在空中缓慢飞行，仿佛时间对他们来说无关紧要。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] - ['fɔːrhed] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [roʊld] [daʊn] [æz; əz] [ɪf]

and	when	at	last	it	reached	Rauten's	forehead	the	bullet	rolled	down	as	if
和	什么时候	在	最后的	它	达到	-	前额	这	子弹	滚动	向下	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [piː] ,

it	were	a	pea	,
它	是	一个	豌豆	,

当子弹最终击中劳滕的额头时，它像豌豆一样滚了下来。

[wɪtʃ] - ['bendɪŋ] [loʊ] [pɪkt] [ʌp] [-]

which	Rauten	bending	low	picked	up	[	71	]
哪个	-	弯曲	低的	挑选	向上	[	-	]

劳滕弯腰低头捡起了[71]

[ænd; ənd] [tʃuːd] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] - [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃʊgər] . . . .

and	chewed	,	very	much	as	Bjönn	did	when	you	gave	him	sugar	.	.	.	.
和	咀嚼	,	非常	很多	作为	-	做过	什么时候	你	给予	他	糖	.	.	.	.

他咀嚼着，就像你给比约恩糖时他做的那样.....

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði][reɪ] ['væli] [swiːd] ,

And	at	that	moment	Rauten	was	changed	into	a	man	,	the	Ré	Valley	Swede	,
和	在	那	片刻	-	曾是	已更改	进入	一个	男人	,	这	关于	谷	瑞典人	,

就在那一刻，劳滕变成了一个男人，雷河谷的瑞典人。

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [ðoʊz] [ɪ'nɔːrməs] [elk] [hɔːrnz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

only	he	had	those	enormous	elk	horns	on	his	head	.
仅有的	他	有	那些	巨大的	麋鹿	角	在	他的	头	.

只是他头上长着一对巨大的麋鹿角。

- [hænd] ['fʌmbld] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['kɑ:rtrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [woʊk] [ʌp] , [pər'spaɪr] .

Gaupa's	hand	fumbled	for	another	cartridge	,	but	then	he	woke	up	,	perspiring	.
-	手	笨手笨脚	为了	其他	墨盒	,	但	然后	他	觉醒	向上	,	出汗	.

高帕的手摸索着去拿另一支弹药筒，但他随即醒了过来，浑身是汗。

['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] — ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [naɪt] .

Morning	came	—	after	a	long	,	long	night	.
早晨	来了	—	后	一个	长的	,	长的	夜晚	.

漫长的黑夜过后，黎明到来了。

- ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['loʊər] ['væli] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [elk] .

Gaupa	wanted	to	go	to	Lower	Valley	with	news	of	the	elk	.
-	通缉	到	去	到	降低	谷	和	消息	的	这	麋鹿	.

高帕想把麋鹿的消息带到下谷去。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ʌv; əv][bed] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

He	flung	his	legs	out	of	bed	and	stood	on	the	floor	.
他	扔	他的	腿	出去	的	床	和	站立	在	这	地面	.

他把双腿甩出床外，站在地板上。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?

But	what	the	devil	was	the	matter	?
但	什么	这	魔鬼	曾是	这	事情	?

到底出了什么事?

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] ['hevi] ; [ðə; ði] [flɔ:r] [roʊz] ,

His	head	had	grown	so	heavy	;	the	floor	rose	,
他的	头	有	生长	所以	重的	;	这	地面	玫瑰	,

他感觉头昏沉沉的，地板都抬升了。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ʌp'setɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he	had	to	stretch	out	a	foot	to	keep	it	from	upsetting	him	.
他	有	到	拉紧	出去	一个	脚	到	保持	它	从	镦	他	.

他不得不伸出一只脚来避免它让他感到不安。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] !

He	had	never	felt	anything	like	it	!
他	有	绝不	毛毡	任何事物	喜欢	它	!

他从未有过这种感觉!

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɪl] [aʊt][ðer; ðər] !

Perhaps	he	was	going	to	be	taken	ill	out	there	!
也许	他	曾是	去	到	是	已采取	患病的	出去	那里	!

也许他会在外面生病!

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [bed][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] !

Perhaps	he	would	remain	in	that	bed	as	helpless	as	a	baby	!
也许	他	会	保持	在	那	床	作为	无助	作为	一个	婴儿	!

或许他会像婴儿一样，无助地躺在那张床上!

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:] .

“	No	,	”	he	muttered	,	“	I'm	damned	if	I	do	.
“	不	,	”	他	低声说道	,	“	我是	该死的	如果	我	做	.

“不,”他嘟囔着，“我做不到，真是倒霉透了。”

” [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɑ:n] .

”	He	sat	down	again	and	put	his	shoes	on	.
”	他	卫星	向下	再次	和	放	他的	鞋	在	.

他又坐了下来，穿上鞋子。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['betər] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ][baɪt] .

That	was	better	,	but	he	could	not	swallow	a	bite	.
那	曾是	更好的	,	但	他	可以	不是	吞	一个	咬	.

情况好转了一些，但他还是咽不下任何东西。

[ðə; ði] [fuːd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [ˌaɪ'tiː] .

The	food	seemed	to	grow	in	his	mouth	as	soon	as	he	had	bitten	it	.
这	食物	似乎	到	生长	在	他的	嘴	作为	很快	作为	他	有	被咬	它	.

食物一咬下去，似乎就在他嘴里变大了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [sæk] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

All	the	same	he	packed	his	sack	and	went	outside	.
全部	这	相同的	他	包装	他的	解雇	和	去	外部	.

尽管如此，他还是收拾好行囊，走了出去。

[mɪst] [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [waɪt] [weɪv] .

Mist	engulfed	him	like	an	enormous	white	wave	.
薄雾	吞噬	他	喜欢	一个	巨大的	白色的	海浪	.

迷雾像巨大的白色巨浪一样将他吞没。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

He	saw	the	trees	like	shadows	,	and	the	[	72	]
他	锯	这	树木	喜欢	阴影	,	和	这	[	-	]

他看到树木如同影子，[72]

['lɪt(ə)l] [bɑːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] .

little	barn	in	the	meadow	was	hidden	from	sight	.
小的	谷仓	在	这	草地	曾是	隐	从	视线	.

草地上那座小谷仓隐蔽在视线之外。

[wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] [liːd] [hiː; hi] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ;

With	Björnn	on	the	lead	he	staggered	across	the	meadow	;
和	-	在	这	带领	他	交错	穿过	这	草地	;

比约恩在前领路，他踉跄地穿过草地；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] ,

and	when	he	opened	the	gate	in	the	fence	,
和	什么时候	他	打开	这	门	在	这	栅栏	,

当他打开栅栏上的门时，

['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

nature	was	so	silent	that	the	slightest	noise	seemed	to	saturate	the	air	with
自然	曾是	所以	沉默的	那	这	丝毫	噪音	似乎	到	饱和	这	空气	和

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

大自然如此寂静，以至于最轻微的声响都仿佛充斥着空气。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

He	crossed	the	brook	that	runs	from	the	little	lake	,
他	交叉	这	溪	那	跑步	从	这	小的	湖	,

他跨过了从小湖流出的小溪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,

and	a	few	fish	ran	back	into	the	lake	,
和	一个	很少	鱼	跑	后退	进入	这	湖	,

几条鱼游回了湖里。

[ðer; ðər] [bæks] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

their	backs	so	high	that	they	moved	the	surface	of	the	water	.
他们的	背部	所以	高的	那	他们	已搬	这	表面	的	这	水	.

它们的背脊高高耸起，甚至搅动了水面。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpleɪɪŋ] [ɔːlˈredi] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ðə; ði] [traʊt] [ɑːr; ər] [ˈleɪɪŋ] [ðer; ðər] [roʊ] [naʊ] [əˈbaʊt]

They	are	playing	already	,	he	thought	;	the	trouts	are	laying	their	roe	now	about
他们	是	玩耍	已经	,	他	想法	;	这	鳟鱼	是	躺下	他们的	鱼子	现在	关于

[ˈmɪklməs] [taɪm] .

Michaelmas	time	.
米迦勒节	时间	.

他心想，它们已经开始产卵了；鳟鱼现在大约在米迦勒节前后产卵。

- [sæt] [daʊn] .

Gaupa	sat	down	.
-	卫星	向下	.

高帕坐了下来。

- [pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [ɪf] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [mɪst] .

Björn	pulled	at	the	lead	as	if	wishing	to	investigate	the	mist	.
-	拉	在	这	带领	作为	如果	祝	到	调查	这	薄雾	.

比约恩拉了拉牵引绳，仿佛想要探寻迷雾的奥秘。

- [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wel] .

Gaupa	felt	that	he	was	far	from	being	well	.
-	毛毡	那	他	曾是	远的	从	存在	出色地	.

高帕感觉自己离康复还很远。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːt] [pæŋ] [ɪn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

For	by	that	time	there	was	a	hot	pang	in	both	his	sides	,
为了	经过	那	时间	那里	曾是	一个	热的	疼痛	在	两个都	他的	侧面	,

因为那时他两肋骨都传来一阵阵灼痛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] .

and	his	chest	seemed	too	small	for	his	breathing	.
和	他的	胸部	似乎	也	小的	为了	他的	呼吸	.

他的胸膛似乎太小，呼吸都困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [fʊl] [ˈaʊərz] - [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈvæli] .

It	was	four	full	hours	'	walk	to	the	Lower	Valley	.
它	曾是	四	满的	小时	-	走	到	这	降低	谷	.

步行到下谷需要整整四个小时。

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .

He	might	meet	people	before	that	.
他	可能	见面	人们	前	那	.

他或许在那之前会遇到一些人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wʊd] [ˈkʌtɚz] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] - [leɪk] ,

He	had	seen	wood	cutters	at	a	place	near	Spændе	Lake	,
他	有	已见	木头	切割器	在	一个	地方	靠近	-	湖	,

他曾在斯佩恩德湖附近看到过伐木工人。

[wer] [hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˈaʊərz] - [wɔːk] ,

where	he	passed	a	couple	of	days	before	,	but	even	that	is	two	hours	'	walk	,
在哪里	他	通过了	一个	夫妻	的	天	前	,	但	甚至	那	是	二	小时	-	走	,

他几天前路过的地方，但即使是那里，步行也要两个小时。

[ænd; ənd] - , [ðə; ði] [lɪŋks] ,

and	Gaupa	,	the	Lynx	,
和	-	,	这	山猫	,

还有猞猁 Gaupa，

[wʌz; wəz][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪm'self] [ðæt][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] [ðæt]

was	so	uncertain	of	himself	that	he	doubted	whether	he	could	manage	that
曾是	所以	不确定	的	他自己	那	他	怀疑	无论	他	可以	管理	那

['lɪt(ə)l][bɪt][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

little	bit	in	two	hours	.
小的	少量	在	二	小时	.

他对自己非常没有信心，甚至怀疑自己能否在两个小时内完成那一点点工作。

[ɪn][fækt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [-]

In	fact	he	began	to	see	himself	as	he	was	that	[	73	]
在	事实	他	开始	到	看	他自己	作为	他	曾是	那	[	-	]

事实上，他开始意识到自己就是这样的人[73]

['wɪntər][wɪð; wɪθ] [nuː'moʊniə] , [ə; eɪ] ['helpləs] [mæn] , [huːm] [hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [nɑːt] ['kæri] .

winter	with	pneumonia	,	a	helpless	man	,	whom	his	legs	would	not	carry	.
冬天	和	肺炎	,	一个	无助	男人	,	谁	他的	腿	会	不是	携带	.

冬天，他患上了肺炎，变得无助，双腿无法支撑他的身体。

[æt; ət][taɪmz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ɪn] [ə'nʌðər] ,

At	times	he	was	in	this	world	and	at	times	in	another	,
在	时代	他	曾是	在	这	世界	和	在	时代	在	其他	,

他有时身处这个世界，有时又身处另一个世界。

[wer] ['evriθɪŋ] [went] [ə'wəːl] [ænd; ənd]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

where	everything	went	awhirl	and	upside	down	.
在哪里	一切	去	旋转	和	上行	向下	.

一切都变得混乱不堪，天翻地覆。

[ɪf] [naʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪ][laɪk] [ðæt] ['ʌndər][ə; eɪ] [spruːs] [triː] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -

If	now	he	should	lie	like	that	under	a	spruce	tree	between	Morsæter	and	Spænde
如果	现在	他	应该	说谎	喜欢	那	在下面	一个	云杉	树	之间	-	和	-

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

如果他现在就这样躺在莫尔塞特湖和斯潘德湖之间的一棵云杉树下，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fʌni] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

it	would	be	anything	but	funny	,	No	one	would	find	him	,
它	会	是	任何事物	但	有趣的	,	不	一	会	寻找	他	,

那一点也不好笑，没人会找到他。

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] ?

for	who	could	know	the	ways	of	the	Lynx	?
为了	WHO	可以	知道	这	方式	的	这	山猫	?

谁又能了解猞猁的习性呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][læst] [naɪt] [ðæn; ðən][rɪsk][ə; eɪ]

It	would	be	better	to	crawl	back	to	his	bed	of	last	night	than	risk	a
它	会	是	更好的	到	爬行	后退	到	他的	床	的	最后的	夜晚	比	风险	一个

[sɪk] - [bed] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spruːs] [triː] .

sick	-	bed	under	a	spruce	tree	.
生病的	-	床	在下面	一个	云杉	树	.

与其冒险躺在云杉树下的病床上，还不如爬回昨晚的床上。

[ænd; ənd] [ðen] - [bɪ'heɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] .

And	then	Gaupa	behaved	in	a	strange	way	.
和	然后	-	表现	在	一个	奇怪的	方式	.

然后，高帕的行为变得很奇怪。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [piːk] ,

As	usual	he	was	wearing	his	brown	cap	with	a	very	small	peak	,
作为	通常	他	曾是	穿着	他的	棕色的	帽	和	一个	非常	小的	顶峰	,

他像往常一样戴着那顶棕色的小帽檐帽子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

which	he	had	worn	for	ever	so	many	years	.
哪个	他	有	磨损	为了	曾经	所以	许多	年	.

他多年来一直穿着它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dræg] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ræg][ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] ,

It	may	seem	strange	that	he	should	drag	about	such	a	rag	of	a	cap	,
它	可能	似乎	奇怪的	那	他	应该	拖	关于	这样的	一个	抹布	的	一个	帽	,

他竟然会拖着这样一顶破帽子到处走，这或许看起来很奇怪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [kæp] ,

but	there	is	nothing	so	strange	about	it	after	all	,	for	it	was	a	Lucky	Cap	,
但	那里	是	没有什么	所以	奇怪的	关于	它	后	全部	,	为了	它	曾是	一个	幸运的	帽	,

但其实这也没什么奇怪的，因为那是一顶幸运帽。

[ænd; ənd]['æftər] - [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['tempɪst] ” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [moʊst] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] .

and	after	Björnn	and	“	The	Tempest	”	it	was	Gaupa's	most	cherished	possession	.
和	后	-	和	“	这	暴风雨	”	它	曾是	-	最多	珍爱	拥有	.

继比约恩和《暴风雨》之后，这件物品成了高帕最珍贵的收藏。

- , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , ['nevər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kæp] ,

Gaupa	,	it	may	be	said	,	never	went	into	the	woods	without	that	cap	,
-	,	它	可能	是	说	,	绝不	去	进入	这	树林	没有	那	帽	,

可以说，高帕每次进树林都戴着那顶帽子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] ,

and	it	showed	signs	of	wear	,
和	它	显示	标志	的	穿	,

它已出现磨损痕迹。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] .

for	in	the	middle	of	the	crown	there	was	a	round	hole	all	through	to	the	lining	.
为了	在	这	中间	的	这	王冠	那里	曾是	一个	圆形的	洞	全部	通过	到	这	衬垫	.

因为在皇冠的中间有一个圆孔，一直通到内衬。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

The	branches	had	made	that	when	he	moved	about	under	the	trees	.
这	分支	有	制成	那	什么时候	他	已搬	关于	在下面	这	树木	.

当他走动在树下时，树枝刮出了那个痕迹。

- [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] [-]

Gaupa	took	off	his	cap	as	solemnly	and	[	74	]
-	采取	离开	他的	帽	作为	庄严地	和	[	-	]

高帕郑重地摘下帽子[74]

['ɜːrnɪstli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['væli] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [mæs] ['sʌndeɪ] ,

earnestly	as	if	he	were	entering	the	Lower	Valley	Church	on	a	Mass	Sunday	,
切实	作为	如果	他	是	进入	这	降低	谷	教会	在	一个	大量的	星期日	,

他神情虔诚，仿佛要走进下谷教堂参加主日弥撒一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [blæk] - ['herd] [ɪn]

but	he	was	sitting	by	a	mountain	lake	,	bareheaded	and	black	-	haired	in
但	他	曾是	坐着	经过	一个	山	湖	,	免冠	和	黑色的	-	头发	在

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [mɪst] .

the	mountain	mist	.
这	山	薄雾	.

但他却坐在山间湖边，赤着头，一头黑发，隐没在山雾之中。

[ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][kæp] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] [flaɪt] [wɪð; wɪθ] [tens] [aɪz] .

Then	he	flung	the	cap	through	the	air	,	watching	its	flight	with	tense	eyes	.
然后	他	扔	这	帽	通过	这	空气	,	观看	它是	航班	和	紧张	眼睛	.

然后他把帽子扔向空中，紧张地注视着它的飞行轨迹。

[ðə; ði][kæp] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌmərsɔːlt] , [dɪ'skraɪbd] [æn; ən] [ɑːrtʃ] , [strʌk] [ðə; ði] ['heðər] [wɪð; wɪθ]

The	cap	turned	a	few	somersaults	,	described	an	arch	,	struck	the	heather	with
这	帽	转向	一个	很少	空翻	,	描述	一个	拱	,	击	这	希瑟	和

[ə; eɪ][sɔːft] ['wɪspər] ,

a	soft	whisper	,
一个	柔软的	耳语	,

那顶帽子翻了几个跟头，划出一道弧线，轻轻地拍打着石楠花丛。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

and	lay	still	.
和	躺	仍然	.

静静地躺着。

- [wɔːkt] ['sɔːftli] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['noʊtɪst] ['veri] ['kerfəli] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Gaupa	walked	softly	up	to	it	and	noticed	very	carefully	the	direction	of
-	步行	轻轻	向上	到	它	和	注意到	非常	小心	这	方向	的

[ðə; ði] [piːk] .

the	peak	.
这	顶峰	.

高帕轻手轻脚地走到山脚下，仔细观察着山峰的方向。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] - [nuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [bæk] .

It	pointed	to	the	house	,	and	Gaupa	knew	then	that	he	would	go	back	.
它	尖	到	这	房子	,	和	-	知道	然后	那	他	会	去	后退	.

它指向那栋房子，高帕当时就知道他要回去了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	could	be	no	doubt	about	it	.
那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [kɔːz]

For	he	believed	in	the	power	of	the	cap	,	and	had	never	had	cause
为了	他	相信	在	这	力量	的	这	帽	,	和	有	绝不	有	原因

[tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

to	regret	it	.
到	后悔	它	.

因为他相信帽子的力量，而且从未后悔过。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][kæp][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

Many	a	time	the	cap	had	shown	its	remarkable	power	of	giving	good	advice	.
许多	一个	时间	这	帽	有	所示	它是	卓越	力量	的	给予	好的	建议	.

帽子多次展现了它给予良好建议的非凡力量。

[wen] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [geɪm] ,

When	uncertain	about	the	direction	to	be	taken	in	order	to	find	game	,
什么时候	不确定	关于	这	方向	到	是	已采取	在	命令	到	寻找	游戏	,

当不确定该朝哪个方向走才能找到猎物时，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θroʊn] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [piːk] ['pɔɪntɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

he	**had**	**often**	**thrown**	**his**	**cap**	**,**	**and**	**where**	**the**	**peak**	**pointed**	**when**	**it**	**fell**	**,**
他	有	经常	抛掷	他的	帽	,	和	在哪里	这	顶峰	尖	什么时候	它	跌倒	,

[ðer; ðər][hiː; hi] [went] ,

there	**he**	**went**	**,**
那里	他	去	,

他经常把帽子扔出去，帽檐朝下落的地方，就是他落脚的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [elks] [wɜːr; wər] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv]

and	**there**	**the**	**elks**	**were**	**,**	**even**	**when**	**he**	**could**	**never**	**have**	**dreamed**	**of**
和	那里	这	麋鹿	是	,	甚至	什么时候	他	可以	绝不	有	梦见	的

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

finding	**them**	**there**	**.**
寻找	他们	那里	.

麋鹿就在那里，这是他做梦都想不到会在那里找到它们的。

[ðə; ði][kæp][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [faɪn] [sent] .

The	**cap**	**was**	**as**	**good**	**as**	**a**	**dog**	**with**	**a**	**supernaturally**	**fine**	**scent**	**.**
这	帽	曾是	作为	好的	作为	一个	狗	和	一个	超自然地	美好的	香味	.

这瓶盖就像一只散发着超凡魅力的狗狗一样好闻。

- [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɑːt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] .

Gaupa	**returned**	**to**	**the**	**hut**	**,**	**and**	**one**	**need**	**not**	**laugh**	**at**	**him**	**for**	**that**	**.**
-	返回	到	这	小屋	,	和	一	需要	不是	笑	在	他	为了	那	.

高帕回到了小屋，这一点不应该被人嘲笑。

['eniwʌn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [-]

Anyone	**living**	**like**	**[**	**75**	**]**
任何人	活的	喜欢	[	-	]

像[75]这样的人

[hiː; hi][dɪd] [siːz] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [saʊnd] ['iːv(ə)n] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

he	**did**	**sees**	**many**	**strange**	**things**	**which**	**sound**	**even**	**strange**	**in**	**the**	**telling**	**.**
他	做过	看到	许多	奇怪的	事物	哪个	声音	甚至	奇怪的	在	这	讲述	.

他确实看到了很多奇怪的事情，这些事情说起来甚至更奇怪。

[biːsts] [ænd; ənd][bɜːrd][ænd; ənd] [fɪʃ] , [jeɪ] ,

Beasts	**and**	**bird**	**and**	**fish**	**,**	**yea**	**,**
野兽	和	鸟	和	鱼	,	是的	,

野兽、鸟类和鱼类，是的，

['iːv(ə)n] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [pə'zes] [streɪndʒ] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [meɪ] [tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [ðoʊz]

even	**trees**	**and**	**grass**	**possess**	**strange**	**powers**	**and**	**may**	**tell**	**the**	**future**	**to**	**those**
甚至	树木	和	草	具有	奇怪的	权力	和	可能	告诉	这	未来	到	那些

[huː] [hæv; həv] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] .

who	**have**	**ears**	**to**	**hear**	**.**
WHO	有	耳朵	到	听到	.

就连树木和草木也拥有奇异的力量，它们或许能向有耳可听的人预知未来。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bʌt; bət] - [tɔːr] [ɔːf][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] [steɪl] [bred] , [hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] , [fɔːr; fər]

Inside	**the**	**but**	**Gaupa**	**tore**	**off**	**some**	**bits**	**of**	**stale**	**bread**	**,**	**hard**	**as**	**stone**	**,**	**for**
里面	这	但	-	撕裂	离开	一些	比特	的	陈旧	面包	,	难的	作为	石头	,	为了

- ,

Bjönn	**,**
-	,

但高帕在里面撕下几块硬得像石头一样的陈面包，递给比约恩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krept] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] .

and	**then**	**he**	**crept**	**in**	**under**	**his**	**sheepskins**	**.**
和	然后	他	悄悄地爬	在	在下面	他的	羊皮	.

然后他钻进了羊皮下面。

[ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] [ʌp] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

It	cleared	up	later	in	the	day	.
它	已清除	向上	之后	在	这	天	.

当天晚些时候天气放晴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麋鹿之路(The Trail of the Elk)

[ðə; ði] [ɜːrθ] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smaɪl] ,

The	earth	changed	her	face	and	began	to	smile	,
这	地球	已更改	她	脸	和	开始	到	微笑	,

大地变了模样，开始微笑。

[ðə; ði] [læst] [fleɪks] [ʌv; əv] [mɪst] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

the	last	flakes	of	mist	vanished	in	the	air	as	if	by	magic	.
这	最后的	薄片	的	薄雾	消失了	在	这	空气	作为	如果	经过	魔法	.

最后几缕薄雾仿佛被施了魔法般在空中消失了。

[æt; ət] ['sʌnset] [ə; eɪ] [red] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [piːks] .

At	sunset	a	red	eye	seemed	to	shut	among	the	peaks	.
在	日落	一个	红色的	眼睛	似乎	到	关闭	之中	这	高峰	.

日落时分，群峰之间仿佛有一只红色的眼睛闭上了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [ɪts] [weɪ] [ʌp] [æn; ən] ['iːstərn] [sloʊp] .

A	long	ridge	of	shadows	made	its	way	up	an	eastern	slope	.
一个	长的	岭	的	阴影	制成	它是	方式	向上	一个	东	坡	.

一道长长的阴影沿着东坡向上延伸。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['sloʊli] , [ɪn'eksərəbli] , [laɪk] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːk] .

It	rose	slowly	,	inexorably	,	like	water	in	a	lock	.
它	玫瑰	缓慢地	,	无情地	,	喜欢	水	在	一个	锁	.

它缓慢而不可阻挡地上升，就像水闸里的水一样。

[ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [red] [kæp] .

The	last	rays	of	the	evening	sun	covered	a	hill	like	a	red	cap	.
这	最后的	射线	的	这	晚上	太阳	涵盖	一个	爬坡道	喜欢	一个	红色的	帽	.

夕阳的最后一缕光芒像一顶红色的帽子，洒在山丘上。

[dʌsk] [fel] ,

Dusk	fell	,
黄昏	跌倒	,

暮色降临，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['jeloʊ] [bɜːtʃiz] [raʊnd] [ðə; ði] [bɑːgz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

but	the	yellow	birches	round	the	bogs	seemed	to	have	drunk	the	sunshine
但	这	黄色的	白桦树	圆形的	这	沼泽	似乎	到	有	醉	这	阳光

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	kept	it	in	them	,
和	保留	它	在	他们	,

但沼泽周围的黄桦树似乎吸收了阳光并将其储存在体内。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɜːtʃiz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt]

so	that	even	in	the	gloaming	the	silver	birches	stood	out	like	patches	of	sunlight	that
所以	那	甚至	在	这	黄昏	这	银	白桦树	站立	出去	喜欢	补丁	的	阳光	那

[hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

had	been	forgotten	.
有	到过	被遗忘的	.

因此，即使在暮色中，银桦树也像被遗忘的阳光碎片一样显眼。

[ɑːn][ðə; ði] [fens] [raʊnd] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ə; eɪ]['taɪni][bɜːrd] [pɔːd] [fɔːrθ] [klɪr] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ['ɪntuː]

On	the	fence	round	the	pasture	a	tiny	bird	poured	forth	clear	ripples	of	song	into
在	这	栅栏	圆形的	这	牧场	一个	微小的	鸟	倾倒	前进	清除	涟漪	的	歌曲	进入

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . [-]

the	stillness	of	the	evening	.	[	76	]
这	寂静	的	这	晚上	.	[	-	]

在牧场周围的栅栏上，一只小鸟在寂静的傍晚唱起了清脆的歌声。[76]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] .

There	were	no	signs	of	life	near	the	hut	.
那里	是	不	标志	的	生活	靠近	这	小屋	.

小屋附近没有发现任何生命迹象。

[ˌɪn'saɪd] , - [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

Inside	,	Björnn	was	crouching	at	the	foot	of	the	bed	,
里面	,	-	曾是	蹲伏	在	这	脚	的	这	床	,

屋内，比约恩正蹲在床脚。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [flæt] .

his	nose	under	his	tail	and	his	ears	flat	.
他的	鼻子	在下面	他的	尾巴	和	他的	耳朵	平坦的	.

他的鼻子在尾巴下面，耳朵扁平。

[ðə; ði] [hɑːrθ] [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ded] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [rʌgz] - [leɪ] , [ə; eɪ] [kwɪk]

The	hearth	was	black	and	dead	,	under	the	sheepskin	rugs	Gaupa	lay	,	a	quick
这	炉	曾是	黑色的	和	死的	,	在下面	这	羊皮	地毯	-	躺	,	一个	快的

['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

breathing	was	heard	.
呼吸	曾是	听到	.

炉膛漆黑死寂，高帕躺在羊皮毯下，隐约听到急促的呼吸声。

[wʌns] [ðə; ði][dɔːg][roʊz][tuː; tə] [lɪk] - ['heri] [hed] .

Once	the	dog	rose	to	lick	Gaupa's	hairy	head	.
一次	这	狗	玫瑰	到	舔	-	毛茸茸	头	.

狗狗起身舔了舔高帕毛茸茸的脑袋。

[ðen] [ə; eɪ] [rʌf] [hænd][wɪð; wɪθ] [blæk] [neɪlz] [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] .

Then	a	rough	hand	with	black	nails	was	extended	to	stroke	him	.
然后	一个	粗糙的	手	和	黑色的	指甲	曾是	扩展	到	中风	他	.

然后一只粗糙的手，指甲漆黑，伸过来抚摸他。

“ [pʊr] ['dɔgi] , ” ['sʌmwʌn] ['wɪspəd] .

“	Poor	doggie	,	”	someone	whispered	.
“	贫穷的	狗	,	”	某人	低声说道	.

“可怜的狗狗，”有人低声说道。

[ðen] [ðə; ði][dɔːg] [kɜːrld] [ʌp] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['swɑːloʊd] ['nɔɪzɪli] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

Then	the	dog	curled	up	again	at	the	foot	of	the	bed	,	swallowed	noisily	a	few	times	,
然后	这	狗	卷曲	向上	再次	在	这	脚	的	这	床	,	吞咽	喧闹地	一个	很少	时代	,

然后，狗又蜷缩在床脚，咕噜咕噜地吞咽了几声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

and	then	there	was	no	sound	but	the	laboured	breathing	from	the	bed	.
和	然后	那里	曾是	不	声音	但	这	辛勤劳作	呼吸	从	这	床	.

然后，除了床上传来沉重的呼吸声，再也没有其他声音了。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [faɪt] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [hʌt] .

A	silent	fight	was	fought	in	that	lonely	mountain	hut	.
一个	沉默的	斗争	曾是	战斗	在	那	孤独	山	小屋	.

在那间偏僻的山间小屋里，一场无声的战斗正在进行。

[ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['bɑːdi] [roʊz] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

A	hardened	body	rose	up	against	something	intangible	something	that	could	not	be
一个	硬化	身体	玫瑰	向上	反对	某物	无形	某物	那	可以	不是	是

[hɪt] ,

hit	,
打	,

一个坚硬的躯体对抗着某种无形的东西，某种无法被击中的东西。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [ə; eɪ] ['hevinəs] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

a	trembling	of	every	muscle	,	a	heaviness	in	head	and	chest	not	to	be
一个	发抖	的	每一个	肌肉	,	一个	沉重	在	头	和	胸部	不是	到	是

['ʃeɪkən] [ɔːf] .

shaken	off	.
摇晃	离开	.

全身肌肉都在颤抖，头部和胸口沉重，无法摆脱。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ['noʊtɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

At	last	he	was	conscious	that	his	whole	body	noted	every	single	sensation	,
在	最后的	他	曾是	有意识的	那	他的	所有的	身体	著名的	每一个	单身的	感觉	,

他终于意识到，他的整个身体都感知到了每一种感觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɔːrd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] .

and	he	could	not	ward	off	a	feeling	of	dread	.
和	他	可以	不是	病房	离开	一个	感觉	的	恐惧	.

他无法摆脱一种恐惧感。

['noʊbɑːdi] [hæd; həd] ['eni] ['erənd] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

Nobody	had	any	errand	up	there	at	that	time	of	the	year	.
无人	有	任何	差事	向上	那里	在	那	时间	的	这	年	.

一年中的这个时候，没有人要去那里办事。

[ðə; ði] [mə'nʊr] [hæd; həd] [bɪn] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

The	manure	had	been	spread	over	the	pasture	,
这	肥料	有	到过	传播	超过	这	牧场	,

粪便被撒在了牧场上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	he	could	not	think	of	any	other	work	for	the	people	from	the
和	他	可以	不是	思考	的	任何	其他	工作	为了	这	人们	从	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

他想不出还有什么其他工作适合山谷里的人们。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][duː] . [-]

knowing	that	they	had	no	wood	-	cutting	to	do	.	[	77	]
会心	那	他们	有	不	木头	-	切割	到	做	.	[	-	]

他们知道自己没有砍柴的工作要做。[77]

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - , [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['kʊʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

Then	he	thought	of	Bjönn	,	whom	he	could	feel	like	a	warm	cushion	across	his
然后	他	想法	的	-	,	谁	他	可以	感觉	喜欢	一个	温暖的	软垫	穿过	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

然后他想到了比约恩，他感觉比约恩就像一个温暖的垫子搭在他的脚上。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [dɔːg] .

Bjönn	was	a	wise	dog	.
-	曾是	一个	明智的	狗	.

比约恩是一条聪明的狗。

['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [elk] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [fɑːr] [ə'weɪ] ,

Often	**when**	**the**	**elk**	**had**	**fallen**	**,**	**far**	**away**	**,**
经常	什么时候	这	麋鹿	有	倒下	,	远的	离开	,

通常情况下，当麋鹿倒下时，在很远的地方，

[ðə; ði] [dɔːg] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] ,

the	**dog**	**returned**	**to**	**him**	**to**	**tell**	**with**	**eyes**	**and**	**gesture**	**,**
这	狗	返回	到	他	到	告诉	和	眼睛	和	手势	,

狗回到他身边，用眼神和肢体语言告诉他：

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [elk] [leɪ] .

and	**he**	**followed**	**him**	**to**	**where**	**the**	**elk**	**lay**	**.**
和	他	随后	他	到	在哪里	这	麋鹿	躺	.

于是他跟着他来到了麋鹿躺着的地方。

[wʊd] [hiː; hi] [nɑːt] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fetʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [roʊz] [noʊ] [mɔːr]

Would	**he**	**not**	**also**	**be**	**wise**	**enough**	**to**	**fetch**	**people**	**,**	**if**	**his**	**master**	**rose**	**no**	**more**
会	他	不是	还	是	明智的	足够的	到	拿来	人们	,	如果	他的	掌握	玫瑰	不	更多的

?

?

?

如果主人不再起身，他难道没有足够的智慧去招人吗?

[dʌsk] [keɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪn] - [breɪn] .

Dusk	**came**	**,**	**even**	**in**	**Gaupa's**	**brain**	**.**
黄昏	来了	,	甚至	在	-	脑	.

暮色降临，就连高帕的脑海里也一片昏暗。

[ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [wɜːr; wər] [soʊ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

The	**sheepskins**	**were**	**so**	**hot**	**that**	**he**	**longed**	**to**	**throw**	**them**	**off**	**,**
这	羊皮	是	所以	热的	那	他	渴望	到	扔	他们	离开	,

羊皮太烫了，他真想把它们脱掉。

['oʊnli] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

only	**he**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**dangerous**	**to**	**do**	**so**	**.**
仅有的	他	知道	它	会	是	危险的	到	做	所以	.

只有他自己知道这样做很危险。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpənd] ,

Sometimes	**his**	**eyes**	**opened**	**,**
有时	他的	眼睛	打开	,

有时他会睁开眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [ɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	**then**	**they**	**were**	**moist**	**as**	**if**	**he**	**were**	**moved**	**to**	**tears**	**or**	**as**	**if**	**he**
和	然后	他们	是	潮湿	作为	如果	他	是	已搬	到	眼泪	或者	作为	如果	他

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

had	**done**	**a**	**long**	**,**
有	完毕	一个	长的	,

然后它们湿润了，仿佛他感动得流下了眼泪，或者仿佛他经历了一场漫长的.....

[hɑːrd] [sprɪnt] .

hard	**sprint**	**.**
难的	短跑	.

全力冲刺。

[ðə; ði] ['kɔːrnər] [-]

The	**corner**	**[**	**78**	**]**
这	角落	[	-	]

角落[78]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːrkt] [ɪn'ses(ə)ntli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

of	his	mouth	worked	incessantly	;	he	was	never	without	that	,	but	it	did	not
的	他的	嘴	工作	不已	;	他	曾是	绝不	没有	那	,	但	它	做过	不是

[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [ðen] .

disturb	him	then	.
打扰	他	然后	.

他的嘴巴不停地动来动去；他从来都离不开嘴，但这并没有让他感到困扰。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][tɪn][pæn][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] [lɔːŋ]

A	sharp	gleam	of	light	played	upon	a	tin	pan	on	the	wall	for	a	very	long
一个	锋利的	闪耀	的	光	玩	之上	一个	锡	平底锅	在	这	墙	为了	一个	非常	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

一道耀眼的光芒在墙上的一个锡盘上停留了很久。

[ðen] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [naɪt] [leɪ] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [peɪnz] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ,

Then	the	face	of	night	lay	close	up	to	the	window	panes	,	looking	in	,
然后	这	脸	的	夜晚	躺	关闭	向上	到	这	窗户	窗格	,	寻找	在	,

然后，夜幕近在咫尺，贴着窗玻璃，向里窥视着。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæn] ['siːst] [tuː; tə] [gliːm] !

and	the	pan	ceased	to	gleam	!
和	这	平底锅	停止	到	闪耀	!

平底锅不再发光了！

['oʊnli][ðə; ði] ['nuːli] - ['ʃɪŋgld] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊʃed] [stʊd] [aʊt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] . §

Only	the	newly	-	shingled	roof	of	the	cowshed	stood	out	white	in	the	darkness	.	§
仅有的	这	新	-	瓦片	屋顶	的	这	牛棚	站立	出去	白色的	在	这	黑暗	.	§

[naɪn]

9
9

只有牛棚新铺的瓦片屋顶在黑暗中显得格外洁白。§ 9

[ɑːn] [sʌtʃ] [sep'tembər] [naɪts] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [siːmz] [laɪk]['mædʒɪk] .

On	such	September	nights	moonlight	in	the	mountains	seems	like	magic	.
在	这样的	九月	夜晚	月光	在	这	山脉	似乎	喜欢	魔法	.

九月的夜晚，山间的月光宛如仙境。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bluː] [aɪ]

That	night	the	moon	was	full	and	round	,	a	glowing	pupil	in	the	blue	eye
那	夜晚	这	月亮	曾是	满的	和	圆形的	,	一个	发光	瞳孔	在	这	蓝色的	眼睛

[ʌv; əv] ['hevəns] .

of	heavens	.
的	天	.

那晚月亮又圆又圆，像天穹蓝色眼睛里一颗闪亮的瞳孔。

[ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [blɜːrd] [laɪk]

A	light	mist	floated	over	the	lake	,	the	outlines	of	the	mountains	blurred	like
一个	光	薄雾	漂浮	超过	这	湖	,	这	概述	的	这	山脉	模糊	喜欢

['ʃæˌdoʊz] .

shadows	.
阴影	.

湖面上飘着一层薄雾，群山的轮廓模糊不清，如同影子一般。

[ðə; ði] ['westərn] [reɪ] ['maʊntnz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənd] [tuː; tə] [let] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər]

The	western	Ré	Mountains	looked	as	if	they	had	opened	to	let	out	all	their
这	西	关于	山脉	看起来	作为	如果	他们	有	打开	到	让	出去	全部	他们的

['hɪd(ə)n] ['treʒər] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

hidden	treasure	of	silver	.
隐	宝藏	的	银	.

西部的雷山脉仿佛裂开了一道口子，倾泻出所有隐藏的白银宝藏。

[ðə; ði] ['striːmləts] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [wei] [laɪk] ['moʊltən]['met(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] ;

The	streamlets	wormed	their	way	like	molten	metal	down	the	steep	slopes	;
这	细流	驱虫	他们的	方式	喜欢	熔融的	金属	向下	这	陡	连续下坡	;

涓涓细流像熔化的金属一样，沿着陡峭的山坡蜿蜒而下；

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [foʊmd] [laɪk] ['ævəˌlæntʃiz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

far	below	they	foamed	like	avalanches	of	snow	.
远的	以下	他们	泡沫	喜欢	雪崩	的	雪	.

在下方很远的地方，它们像雪崩一样翻滚着。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [went] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz]

When	the	water	went	to	rest	in	the	lakelets	down	at	the	bottom	of	the	valleys
什么时候	这	水	去	到	休息	在	这	小湖	向下	在	这	底部	的	这	山谷

,

,

,

当水在山谷底部的小湖泊中静止下来时，

[ðə; ði] ['sɪlvər] [gliːm] [muːvd] ['leɪzɪli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] .

the	silver	gleam	moved	lazily	below	the	wooded	slopes	.
这	银	闪耀	已搬	懒洋洋	以下	这	树木繁茂的	连续下坡	.

银色的光芒懒洋洋地在树木繁茂的山坡下移动。

[ə; eɪ][bɪg] [-]

A	big	[	79	]
一个	大的	[	-	]

一个大的[79]

['ænɪm(ə)l] [krɔːst] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [gleɪd] .

animal	crossed	a	moonlit	glade	.
动物	交叉	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	林间空地	.

动物穿过月光下的林间空地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	not	an	animal	at	all	,
它	曾是	不是	一个	动物	在	全部	,

它根本不是动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [siː] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

but	a	dream	which	the	forest	and	the	night	see	in	their	sleep	.
但	一个	梦	哪个	这	森林	和	这	夜晚	看	在	他们的	睡觉	.

但这是森林和黑夜在睡梦中看到的梦境。

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [gleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [weidid] [ɪn][ðem; ðəm] .

Long	shadows	fell	on	the	glade	and	the	deer	waded	in	them	.
长的	阴影	跌倒	在	这	林间空地	和	这	鹿	涉水	在	他们	.

长长的影子落在林间空地上，鹿群在影子中涉水而行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [kə'rest] [ɪts] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , ['tremblɪŋ] [tʌtʃ] ,

But	the	rays	of	the	moon	caressed	its	back	with	soft	,	trembling	touch	,
但	这	射线	的	这	月亮	被爱抚	它是	后退	和	柔软的	,	发抖	触碰	,

但月光温柔地、颤抖地抚摸着它的背脊，

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] .

and	its	eyes	were	wet	.
和	它是	眼睛	是	湿的	.

它的眼睛湿润了。

['nɔɪzləs] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] - [went] ['fɔːrwərd] , [noʊ] [saʊnd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [huːf] ,

Noiseless	like	a	cat	Rauten	went	forward	,	no	sound	under	his	hoofs	,
无声	喜欢	一个	猫	-	去	向前	,	不	声音	在下面	他的	蹄子	,

劳滕像猫一样悄无声息地向前走去，蹄下没有一丝声响。

[noʊ] [kræk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['broʊkən] [bræntʃ] .

no	crack	from	a	broken	branch	.
不	裂缝	从	一个	破碎的	分支	.

没有因树枝断裂而产生的裂缝。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]['weɪkən] [wʌt] [sliːps] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

He	walked	as	if	careful	not	to	waken	what	sleeps	about	him	;
他	步行	作为	如果	小心	不是	到	唤醒	什么	睡觉	关于	他	;

他走路时小心翼翼，生怕吵醒周围沉睡的生物；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [sək'siːd] .

but	he	did	not	quite	succeed	.
但	他	做过	不是	相当	成功	.

但他并没有完全成功。

[ə; eɪ] [ˌkæpə'keilzi] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

A	capercailzie	was	perched	in	a	tree	just	above	him	.
一个	松鸡	曾是	栖息	在	一个	树	只是	多于	他	.

一只松鸡栖息在他头顶上方的一棵树上。

[hɜːr; hər] [hed] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['herləs] ['aɪˌlɪdz] ['oʊpənd]

Her	head	crept	out	from	under	her	wing	and	her	hairless	eyelids	opened
她	头	悄悄地爬	出去	从	在下面	她	翼	和	她	无毛	眼睑	打开

;
;
;

她的头从翅膀下探了出来，光秃秃的眼睑睁开了；

[hɜːr; hər] [nek] [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd] , [bʌt; bət] - ['dɪsə'pɪrd] ,

her	neck	hung	down	as	she	stared	,	but	Rauten	disappeared	,
她	脖子	悬挂	向下	作为	她	凝视	,	但	-	消失	,

她低垂着脖子，呆呆地望着，但劳滕却消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][hɪd][hɜːr; hər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

and	the	bird	hid	her	head	under	the	wing	once	more	.
和	这	鸟	隐藏	她	头	在下面	这	翼	一次	更多的	.

于是，小鸟再次把头藏在了翅膀底下。

[ə; eɪ] [her] [dʒʌmpt] [ʌp] — [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn] [flaɪt] .

A	hare	jumped	up	—	a	spirit	in	flight	.
一个	野兔	跳了起来	向上	—	一个	精神	在	航班	.

一只野兔跃了起来——那是飞翔的精灵。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [noʊz] ['nɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Now	and	then	Rauten's	nose	nearly	touched	the	earth	.
现在	和	然后	-	鼻子	几乎	感动	这	地球	.

劳滕的鼻子时不时几乎要碰到地面。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [elk] .

He	sought	the	scent	of	a	cow	elk	.
他	寻求	这	香味	的	一个	奶牛	麋鹿	.

他循着母麋的气味寻找。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	he	was	alone	again	to	-	day	.
为了	他	曾是	独自的	再次	到	-	天	.

他今天又独自一人了。

[ðə; ði] [kaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][soʊ] ['væliəntli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [lɔːŋgər] ['wɑːntɪd]

The	cow	he	had	fought	for	so	valiantly	the	day	before	no	longer	wanted
这	奶牛	他	有	战斗	为了	所以	英勇地	这	天	前	不	更长	通缉

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他前一天还英勇奋战才得到的那头牛，现在却不再要他的了。

[kaʊz] [ɑːr; ər][ʌn'steɪb(ə)l] [laɪk] [ɔːl] ['fiːmeɪl] .

Cows	are	unstable	like	all	females	.
牛	是	不稳定	喜欢	全部	女性	.

母牛和其他所有雌性动物一样，性情不稳定。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][elk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['eni] [lɔːŋgər] .

Rauten	was	not	the	one	and	only	elk	for	her	any	longer	.
-	曾是	不是	这	一	和	仅有的	麋鹿	为了	她	任何	更长	.

劳滕不再是她心中唯一的麋鹿了。

[bʌt; bət] - [maɪt] [faɪnd] ['ʌðər] [meɪts] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [æt; ət] [rest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

But	Rauten	might	find	other	mates	;	he	was	never	at	rest	,	because	of
但	-	可能	寻找	其他	伙伴们	;	他	曾是	绝不	在	休息	,	因为	的

[ðə; ði] [kaʊz] .

the	cows	.
这	牛	.

但劳滕或许会找到其他伴侣；因为牛群的缘故，他从未感到过安宁。

[hiː; hi] [-]

He	[	80	]
他	[	-	]

他[80]

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] , [tuː; tə] [straɪk] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [bʊl] [hiː; hi]

wanted	to	fight	for	them	all	,	to	strike	terror	in	the	heart	of	every	bull	he
通缉	到	斗争	为了	他们	全部	,	到	罢工	恐怖	在	这	心	的	每一个	公牛	他

[met] ,

met	,
遇见	,

想要为它们而战，想要让遇到的每一头公牛都感到恐惧。

[biːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æntləz] [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [raɪð] ['lɪmpli] [laɪk] ['wɪloʊ] [twɪgz] .

beat	them	with	his	antlers	till	they	would	writhe	limply	like	willow	twigs	.
打	他们	和	他的	鹿角	直到	他们	会	翻腾	软弱无力	喜欢	柳	树枝	.

他用鹿角抽打它们，直到它们像柳枝一样软绵绵地扭动起来。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['snɪfɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [feɪnt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

He	stopped	sniffing	towards	a	faint	movement	in	the	air	,
他	停止	嗅闻	向	一个	头晕的	移动	在	这	空气	,

他停止了循着空中微弱的动静嗅探。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['iːgərli] [kɔːt] [ə; eɪ]['taɪni] ['sliːpi] ['mɜːrmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊks] .

his	ears	eagerly	caught	a	tiny	sleepy	murmur	from	the	brooks	.
他的	耳朵	急切地	捕捉	一个	微小的	困	低语	从	这	布鲁克斯	.

他竖起耳朵，敏锐地捕捉到溪流中传来细微的、慵懒的潺潺水声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sent] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][bɑːgz][ænd; ənd] [wʊdz] .

But	there	was	no	scent	but	that	of	bogs	and	woods	.
但	那里	曾是	不	香味	但	那	的	沼泽	和	树林	.

但除了沼泽和森林的气味外，没有其他气味。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [straɪdz] — [ə; eɪ] ['feri] - [teɪl] [wɔːk] [tɔːrdz] ['sʌnraɪz] .

He	went	on	silently	with	enormous	strides	—	a	fairy	-	tale	walk	towards	sunrise	.
他	去	在	默默	和	巨大的	步幅	—	一个	仙女	-	故事	走	向	日出	.

他默默地迈着大步继续前行——宛如童话故事中走向日出的场景。

[ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['leɪbərd] ['briːðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	the	mountain	hut	there	was	nothing	but	that	laboured	breathing	from	the
在	这	山	小屋	那里	曾是	没有什么	但	那	辛勤劳作	呼吸	从	这

[bed] .

bed	.
床	.

山间小屋里除了床上传来的粗重呼吸声，什么也没有。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] - [wʊd] [saɪ] ['diːpli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['trʌbld] .

Every	once	in	a	while	Björn	would	sigh	deeply	as	if	he	were	greatly	troubled	.
每一个	一次	在	一个	尽管	-	会	叹	深	作为	如果	他	是	非常	麻烦	.

比约恩时不时会深深地叹口气，好像他遇到了什么大事。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [lɪk] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] ,

Then	he	would	lick	his	jaws	a	few	times	and	sleep	on	,
然后	他	会	舔	他的	下颚	一个	很少	时代	和	睡觉	在	,

然后他会舔几下下巴，继续睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [skwer] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

while	the	moonlit	square	moved	across	the	floor	like	a	living	thing	.
尽管	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	正方形	已搬	穿过	这	地面	喜欢	一个	活的	事物	.

月光下的方块像活物一样在地板上移动。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [saʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] — [hʌʃ] — [ʃ] — [ʃ] ; [ə; eɪ] [luːs] ['wɪndoʊ]

A	breath	of	wind	soughed	round	the	walls	—	hush	—	sh	—	sh	;	a	loose	window
一个	气息	的	风	松动	圆形的	这	墙壁	—	嘘	—	什	—	什	;	一个	松动的	窗户

[peɪn] [let] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [drɑːft] .

pane	let	in	a	tiny	draught	.
窗格	让	在	一个	微小的	草稿	.

一阵风吹过墙壁——嘘——嘘——嘘；一扇松动的窗户玻璃透进一丝冷风。

[ðen] [ðə; ði] ['dɔgz] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['ɪnstəntli] ,

Then	the	dog's	head	was	raised	instantly	,
然后	这	狗的	头	曾是	提高	即刻	,

然后，狗的头瞬间抬起来。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ler] .

suddenly	as	when	a	wild	animal	is	disturbed	in	his	lair	.
突然	作为	什么时候	一个	荒野	动物	是	不安	在	他的	巢穴	.

就像野生动物在巢穴中受到惊扰一样，突然发生。

- [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ə'lɜːrt] .

Björn	was	awake	and	alert	.
-	曾是	醒	和	警报	.

比约恩清醒且警觉。

[aɪz] ['gloʊɪŋ] , ['nɒstrəlz] ['ɔːltərnətli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .

Eyes	glowing	,	nostrils	alternately	large	and	small	.
眼睛	发光	,	鼻孔	交替	大的	和	小的	.

双眼发光，鼻孔忽大忽小。

[hiː; hi] [smelt] [sʌm; səm] [sent] [wɪtʃ] [ðæt] [breθ] [ʌv; əv] [er] [hæd; həd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] . [-]

He	smelt	some	scent	which	that	breath	of	air	had	carried	into	the	hut	.	[	81	]
他	冶炼	一些	香味	哪个	那	气息	的	空气	有	携带	进入	这	小屋	.	[	-	]

他闻到了一阵空气带进小屋的某种气味。[81]

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

He	jumped	on	to	the	floor	with	a	soft	thud	and	stood	with	both
他	跳了起来	在	到	这	地面	和	一个	柔软的砰的一声		和	站立	和	两个都

['fɔːpɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

forepaws	on	the	window	-	sill	.
前爪	在	这	窗户	-	窗台	.

他轻盈地跳到地板上，两只前爪搭在窗台上。

[hɪz; ɪz][traɪ'æŋgjələr] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ; [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ,

His	triangular	ears	were	stiff	with	eagerness	;	he	saw	something	out	there	,
他的	三角形	耳朵	是	僵硬的	和	渴望	;	他	锯	某物	出去	那里	,

他那对三角形的耳朵兴奋地竖了起来；他看到外面有什么东西。

[grauld] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['æŋgər] .

growled	deep	down	in	his	throat	as	if	in	anger	.
咆哮	深的	向下	在	他的	喉	作为	如果	在	愤怒	.

他喉咙深处发出低沉的咆哮声，仿佛愤怒一般。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

What	did	he	see	?
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

Suddenly	he	left	the	window	and	stood	by	the	door	.
突然	他	左边	这	窗户	和	站立	经过	这	门	.

他突然离开窗边，站在门口。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][bɑːrk][hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][get] [aʊt] .

With	an	impatient	bark	he	scratched	the	door	to	get	out	.
和	一个	不耐烦	吠	他	刮痕	这	门	到	得到	出去	.

它不耐烦地吠叫着，抓挠着门想要出去。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] [ðæt] ,

Realising	the	futility	of	that	,
意识到	这	无用	的	那	,

意识到这样做是徒劳的，

[hiː; hi] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [f'lɔːbɔːdz] [groʊn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪt]

he	rushed	back	to	the	window	and	the	floorboards	groaned	beneath	his	weight
他	匆忙	后退	到	这	窗户	和	这	地板	呻吟	下面	他的	重量

.

:

.

他冲回窗边，地板在他重压下发出嘎吱声。

[ə'gen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][peɪn] .

Again	he	stood	up	,	his	forepaws	on	the	sill	,	howling	as	if	in	pain	.
再次	他	站立	向上	,	他的	前爪	在	这	窗台	,	嚎叫	作为	如果	在	疼痛	.

他又站了起来，前爪搭在窗台上，发出痛苦的嚎叫。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] [aʊt][ðer; ðər] ?

What	did	he	see	out	there	?
什么	做过	他	看	出去	那里	?

他看到了什么?

[ɪn][ðə; ði][bɑːg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][elk] .

In	the	bog	below	the	pasture	there	was	an	elk	.
在	这	沼泽	以下	这	牧场	那里	曾是	一个	麋鹿	.

牧场下面的沼泽地里有一只麋鹿。

[noʊ] [bʊʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'muːvəbl] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

No	bush	could	be	more	immovable	than	he	.
不	衬套	可以	是	更多的	不可移动的	比	他	.

没有哪棵灌木丛能比他更顽固。

[ðə; ði][elk] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

The	elk	seemed	to	sleep	or	to	listen	for	something	.
这	麋鹿	似乎	到	睡觉	或者	到	听	为了	某物	.

那只麋鹿似乎在睡觉，或者在倾听什么。

[hɪz; ɪz]['æntləz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [floʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvəri] [leɪk] [bɪ'loʊ] — [fʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvər]

His	antlers	appeared	to	float	on	the	silvery	lake	below	—	full	of	shining	silver
他的	鹿角	出现	到	漂浮	在	这	银色	湖	以下	—	满的	的	灼灼	银

[boʊlz] ['dʒentli] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

bowls	gently	rocking	on	its	surface	.
碗	轻轻地	摇滚	在	它是	表面	.

他的鹿角仿佛漂浮在下面的银色湖面上——湖面上满是闪闪发光的银碗，轻轻地摇晃着。

- [sæt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

Gaupa	sat	up	in	the	bed	.
-	卫星	向上	在	这	床	.

高帕在床上坐了起来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] - ['kæri] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] . . . .

There	must	be	something	very	special	to	make	Björnn	carry	on	like	that	.	.	.	.
那里	必须	是	某物	非常	特别的	到	制作	-	携带	在	喜欢	那	.	.	.	.

一定有非常特别的事情发生，才能让比约恩一直这样坚持下去.....

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] ,

He	could	see	through	the	window	from	where	he	sat	,
他	可以	看	通过	这	窗户	从	在哪里	他	卫星	,

他坐在那里，可以透过窗户看到外面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] [er] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [soʊ]['faɪəri]

and	it	seemed	to	him	that	never	before	were	air	and	mountains	so	fiery
和	它	似乎	到	他	那	绝不	前	是	空气	和	山脉	所以	火热

['jeloʊ] [-]

yellow	[	82	]
黄色的	[	-	]

在他看来，空气和山脉从未如此炽热地闪耀着黄色光芒[82]

[ænd; ənd][soʊ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] .

and	so	strange	-	looking	.
和	所以	奇怪的	-	寻找	.

长相真奇怪。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fi:vər] . . . .

They	seemed	to	him	to	be	burning	with	fever	.	.	.	.
他们	似乎	到	他	到	是	燃烧	和	发烧	.	.	.	.

在他看来，他们似乎都高烧不退.....

['fɑ:rðɪst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ] , [blu:] [ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Farthest	away	and	highest	up	he	saw	the	sky	,	blue	and	teeming	with
最远	离开	和	最高	向上	他	锯	这	天空	,	蓝色的	和	繁盛	和

[stɑ:rz] .

stars	.
明星	.

他眺望最远、最高处，看到了蔚蓝的天空，繁星点点。

[bɪ'loʊ] [ðer; ðər][swæm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ɪts] ['brɪslɪŋ] [bæk] ,

Below	there	swam	a	mountain	,	revealing	its	bristling	back	,
以下	那里	游泳	一个	山	,	揭示	它是	竖起的	后退	,

下方游过一座山峰，露出它毛茸茸的山背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊp] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsti] [veɪl] .

and	the	slope	was	wrapped	in	a	misty	veil	.
和	这	坡	曾是	包装	在	一个	蒙蒙	面纱	.

山坡上笼罩着一层薄雾。

['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [leɪk] [fleɪmd] [soʊ] ['braɪtli] [æz; əz]

Nearer	to	him	at	the	bottom	of	the	valley	the	lake	flamed	so	brightly	as
更近	到	他	在	这	底部	的	这	谷	这	湖	火焰	所以	明亮地	作为

[tuː; tə][hɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	hurt	his	eyes	,
到	伤害	他的	眼睛	,

在离他更近的山谷底部，湖面闪耀着耀眼的光芒，刺得他睁不开眼。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bɑːg] ['nɪrər] [stɪl] [hiː; hi] [sɔː] . . .

and	on	the	bog	nearer	still	he	saw	.	.	.
和	在	这	沼泽	更近	仍然	他	锯	.	.	.

在更近的沼泽地上，他看到了……

[hiː; hi] [sɔː] — —

he	saw	—	—
他	锯	—	—

他看到了——

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

He	stroked	his	eyes	with	his	finger	and	looked	again	.
他	抚摸	他的	眼睛	和	他的	手指	和	看起来	再次	.

他用手指揉了揉眼睛，又看了看。

[æn; ən] [elk] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] , [ə'sliːp]

An	elk	was	standing	on	the	bog	between	the	pasture	and	the	lake	,	asleep
一个	麋鹿	曾是	常设	在	这	沼泽	之间	这	牧场	和	这	湖	,	睡着了

[ɔːr] ['lɪsnɪŋ] .

or	listening	.
或者	聆听	.

一只麋鹿站在牧场和湖泊之间的沼泽地上，可能是在睡觉，也可能是在倾听。

- ['wʌndɝd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['vɪʒənz] .

Gaupa	wondered	whether	he	was	losing	his	senses	or	beginning	to	see	visions	.
-	想知道	无论	他	曾是	输	他的	感官	或者	开始	到	看	愿景	.

高帕心想，自己是不是神志不清了，还是开始出现幻觉了？

[wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [lɪmp]

Once	more	his	hand	touched	his	eyelids	,	and	he	felt	how	weak	and	limp
一次	更多的	他的	手	感动	他的	眼睑	,	和	他	毛毡	如何	虚弱的	和	跛行

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] .

his	arm	was	.
他的	手臂	曾是	.

他的手再次触碰到眼皮，感觉到自己的手臂多么无力、多么软弱无力。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	turned	his	head	.
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [soʊ][ðə; ði]['fiːvər][hæd; həd]

There	was	Bjönn	,	whining	and	scratching	at	the	door	,	so	the	fever	had
那里	曾是	-	,	抱怨	和	抓挠	在	这	门	,	所以	这	发烧	有

[nɑːt][kwaɪt] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] .

not	quite	mastered	him	.
不是	相当	精通	他	.

比约恩在门上呜咽着、抓挠着，看来高烧还没有完全控制住他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , “ [ðə; ði] ['tempɪst] , ” ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

There	was	his	rifle	,	“	the	Tempest	,	”	leaning	against	the	wall	.
那里	曾是	他的	步枪	,	“	这	暴风雨	,	”	倾斜	反对	这	墙	.

他的步枪“暴风雨”靠在墙上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ˈflæʃɪŋ] [stiːl] [ˈtrɪgər] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,

It	had	the	same	flashing	steel	trigger	as	always	,
它	有	这	相同的	闪烁	钢	扳机	作为	总是	,

它和以往一样，有着闪亮的钢制扳机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɛlks] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌt] .

and	he	saw	the	elk's	head	which	he	himself	had	carved	on	the	butt	.
和	他	锯	这	麋鹿的	头	哪个	他	他自己	有	雕刻	在	这	屁股	.

他看到了自己刻在屁股上的麋鹿头像。

[ðiːz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪr] [ˈvɪʒənz] .

These	could	not	be	mere	visions	.
这些	可以	不是	是	仅仅	愿景	.

这些绝非仅仅是幻觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [-]

He	was	quite	in	[	83	]
他	曾是	相当	在	[	-	]

他相当[83]

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][elk] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bɑːg] .

his	senses	,	and	there	was	an	elk	down	there	on	the	bog	.
他的	感官	,	和	那里	曾是	一个	麋鹿	向下	那里	在	这	沼泽	.

他凭着感觉，发现沼泽地里有一头麋鹿。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʃiːpskɪn] [rʌgz] , [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈbedpoʊst]

He	threw	off	the	sheepskin	rugs	,	stepped	out	of	the	bed	,	leaning	on	the	bedpost
他	扔	离开	这	羊皮	地毯	,	步	出去	的	这	床	,	倾斜	在	这	床柱

.

:

.

他掀开羊皮地毯，下了床，倚着床柱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [lɪŋks] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈmʌslz] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːz] — [noʊ] ,

He	was	no	longer	the	Lynx	,	the	man	of	muscles	and	sinews	—	no	,
他	曾是	不	更长	这	山猫	,	这	男人	的	肌肉	和	肌腱	—	不	,

他不再是“猞猁”了，不再是那个肌肉发达、筋骨强健的男人——不，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋ] , [bɪˈreft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

he	was	a	staggering	uncertain	thing	,	bereft	of	his	strength	.
他	曾是	一个	令人震惊	不确定	事物	,	失去	的	他的	力量	.

他变得极其不稳定，失去了力量。

[hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt]

His	head	throbbed	as	if	a	thousand	little	animals	were	trying	to	break	out
他的	头	悸动	作为	如果	一个	千	小的	动物	是	尝试	到	休息	出去

[θruː] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

through	his	skull	.
通过	他的	颅骨	.

他的头剧烈疼痛，仿佛有上千只小动物想要破头骨而出。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn] [er] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈleɪbərd] [gɑːsps] . . . .

His	chest	was	too	small	,	and	he	drew	in	air	in	short	laboured	gasps	.	.	.	.
他的	胸部	曾是	也	小的	,	和	他	画	在	空气	在	短的	辛勤劳作	喘息	.	.	.	.

他的胸膛太小，只能短促而费力地喘气……

- [ˈsʌmhaʊ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [siːz] “ [ðə; ði] [ˈtempɪst] .

Gaupa	somehow	managed	to	get	across	the	floor	and	seize	“	the	Tempest	.
-	不知何故	管理	到	得到	穿过	这	地面	和	抢占	“	这	暴风雨	.

高帕设法穿过地板，抓住了“暴风雨”。

〞 [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [ðə; ði] [stiːl] [felt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [pɑːmz] !

〞	How	delightfully	cool	the	steel	felt	to	his	hot	palms	!
〞	如何	令人愉悦	凉爽的	这	钢	毛毡	到	他的	热的	棕榈树	!

“钢铁触碰到他滚烫的手掌，感觉真是凉爽极了！”

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] .

After	a	while	he	reached	the	window	and	stared	out	.
后	一个	尽管	他	达到	这	窗户	和	凝视	出去	.

过了一会儿，他走到窗边，凝视着窗外。

[ðə; ði] [elk] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ,

The	elk	remained	immovable	,
这	麋鹿	剩余	不可移动的	,

麋鹿一动不动。

['lʊkɪŋ] ['nɔːrθwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bɪg] [ber] [wɪtʃ] [ʌn'siːsɪŋli] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['æʒər] [pæθ] [ɪn]

looking	northwards	towards	the	Big	Bear	which	unceasingly	runs	along	its	azure	path	in
寻找	向北	向	这	大的	熊	哪个	不停地	跑步	沿着	它是	蔚蓝	小路	在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

向北望去，可以看到大熊星座在蔚蓝的天空中永不停歇地运行着。

[ðen] - [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

Then	Gaupa	pushed	the	muzzle	of	his	gun	straight	through	the	window	-	pane	.
然后	-	推动	这	枪口	的	他的	枪	直的	通过	这	窗户	-	窗格	.

然后高帕将枪口直接抵在了窗玻璃上。

[ə; eɪ] [krɪsp] [klæŋ] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] ['fɑːloʊd] , [sʌm; səm] ['piːsɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

A	crisp	clang	of	breaking	glass	followed	,	some	pieces	falling	on	the	window	-	sill	,
一个	脆	铛	的	打破	玻璃	随后	,	一些	件	坠落	在	这	窗户	-	窗台	,

['ʌðər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

others	on	the	floor	.
其他的	在	这	地面	.

随后传来一声清脆的玻璃破碎声，一些碎片掉落在窗台上，另一些掉落在地板上。

[ded] ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [wʌns] [mɔːr] .

Dead	silence	reigned	in	the	hut	once	more	.
死的	沉默	统治	在	这	小屋	一次	更多的	.

小屋里再次陷入死寂。

[ðə; ði] [dɔːg] [stʊd] [ɪ'rekt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [-]

The	dog	stood	erect	beside	the	man	,	his	ears	[	84	]
这	狗	站立	直立	旁	这	男人	,	他的	耳朵	[	-	]

狗直立地站在男人旁边，它的耳朵[84]

[kɑːkt] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɑːt] .

cocked	,	trembling	with	excitement	,	waiting	for	the	shot	.
上膛	,	发抖	和	激动	,	等待	为了	这	射击	.

枪已上膛，激动得浑身颤抖，等待着射击。

- [kraʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [niːz] [bent] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌt] .

Gaupa	crouched	,	his	knees	bent	,	his	chin	pressed	against	the	butt	.
-	蹲着	,	他的	膝盖	弯曲	,	他的	下巴	按下	反对	这	屁股	.

高帕蹲着，双膝弯曲，下巴抵着屁股。

[haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] !

How	nice	and	cool	it	felt	!
如何	好的	和	凉爽的	它	毛毡	!

感觉真好，真凉爽！

[hiː; hi] [tʊk] [eɪm] ,

He	took	aim	,
他	采取	目的	,

他瞄准了目标，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌzl] [ə; eɪ][kɑːm] [rɪ'liːf] [siːmd]

and	when	his	eye	caught	the	shining	sight	on	the	muzzle	a	calm	relief	seemed
和	什么时候	他的	眼睛	捕捉	这	灼灼	视线	在	这	枪口	一个	冷静的	宽慰	似乎

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

to	fill	his	body	,
到	充满	他的	身体	,

当他的目光落在枪口那闪亮的瞄准器上时，一股平静的释然感似乎充满了他的全身。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvər] . . . .

killing	the	fever	.	.	.	.
杀	这	发烧	.	.	.	.

退烧.....

- [stʊd] [daʊn] [ðer; ðər] .

Rauten	stood	down	there	.
-	站立	向下	那里	.

劳滕就站在那里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ?

What	was	that	he	heard	in	the	moonlight	?
什么	曾是	那	他	听到	在	这	月光	?

他在月光下听到了什么?

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	sound	immediately	begot	a	picture	in	his	brain	.
这	声音	立即地	生	一个	图片	在	他的	脑	.

这个声音立刻在他的脑海中勾勒出一幅画面。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æn; ən]['aɪsək(ə)l] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['presəpɪs] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn]

He	saw	and	heard	an	icicle	breaking	from	a	precipice	and	falling	down
他	锯	和	听到	一个	冰柱	打破	从	一个	悬崖	和	坠落	向下

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gleɪʃər] [bɪ'loʊ] .

on	to	the	glacier	below	.
在	到	这	冰川	以下	.

他看到并听到一根冰柱从悬崖上断裂，落到下面的冰川上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [klæŋ] . . . .

It	was	broken	to	pieces	and	shattered	with	a	shrill	clang	.	.	.	.
它	曾是	破碎的	到	件	和	破碎	和	一个	尖锐	铛	.	.	.	.

它被摔得粉碎，发出刺耳的撞击声.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

It	was	the	sound	of	the	falling	window	-	pane	.
它	曾是	这	声音	的	这	坠落	窗户	-	窗格	.

那是窗玻璃掉落的声音。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] - [tʊk] [eɪm] .

Up	in	the	hut	Gaupa	took	aim	.
向上	在	这	小屋	-	采取	目的	.

高帕在小屋里瞄准了目标。

[fɜːrst][hɪz; ɪz][eɪm] [sɔːt] [ðə; ði] ['stɑːri] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

First	his	aim	sought	the	starry	flowers	in	the	sky	.
第一的	他的	目的	寻求	这	繁星	花朵	在	这	天空	.

他最初的目标就是天空中的星花。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][pæst][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][stɑːrz] , [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , [krɔːst] [ðə; ði]

Then	**it**	**sank**	**past**	**the**	**multitude**	**of**	**stars**	**,**	**sank**	**lower**	**and**	**lower**	**,**	**crossed**	**the**
然后	它	沉没	过去的	这	民众	的	明星	,	沉没	降低	和	降低	,	交叉	这

['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ,

mountain	**slope**	**,**
山	坡	,

然后它沉入繁星点点的夜空，越沉越低，越过山坡。

['skɜːrtɪd][ðə; ði] [leɪk] , [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːg] , ['fʌmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɛlks] ['æntləz][ænd; ənd] [faʊnd]

skirted	**the**	**lake**	**,**	**stole**	**along**	**the**	**bog**	**,**	**fumbled**	**for**	**the**	**elk's**	**antlers**	**and**	**found**
裙摆	这	湖	,	偷窃	沿着	这	沼泽	,	笨手笨脚	为了	这	麋鹿的	鹿角	和	成立

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

绕着湖走了一圈，沿着沼泽地悄悄摸索，找到了麋鹿的鹿角。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'waɪl] , ['oʊnli][tuː; tə] [glaɪd] ['daʊnwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk]['bɑːdi] , [stɑːpt]

There	**it**	**rested**	**awhile**	**,**	**only**	**to**	**glide**	**downwards**	**along**	**the**	**dark**	**body**	**,**	**stopped**
那里	它	休息	一会儿	,	仅有的	到	滑行	向下	沿着	这	黑暗的	身体	,	停止

[ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .

again	**,**	**and**	**remained**	**.**
再次	,	和	剩余	.

它在那里停留了一会儿，然后沿着黑暗的躯体向下滑行，再次停了下来，停留在那里。

- ['fɔːrfɪŋgər] ['krʊkɪd] .

Gaupa's	**forefinger**	**crooked**	**.**
-	食指	歪	.

高帕的食指是弯曲的。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [nɔːr][dɪd] - . [-] [-] [-]

His	**eyelids**	**did**	**not**	**move**	**,**	**nor**	**did**	**Björnn's**	**.**	**[**	**85**	**]**	**[**	**86**	**]**	**[**	**87**	**]**
他的	眼睑	做过	不是	移动	,	也不	做过	-	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

他的眼皮一动不动，比约恩的眼皮也一动不动。[85][86][87]

- [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['aɪsək(ə)l] .

Rauten	**was**	**listening**	**all**	**the**	**time**	**for**	**that**	**icicle**	**.**
-	曾是	聆听	全部	这	时间	为了	那	冰柱	.

劳滕一直在倾听那根冰柱的声音。

[ðen] [ə; eɪ][hɑːt] [pæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ,

Then	**a**	**hot**	**pang**	**in**	**his**	**left**	**shoulder**	**startled**	**him**	**,**
然后	一个	热的	疼痛	在	他的	左边	肩膀	惊慌	他	,

突然，左肩一阵剧痛让他吓了一跳。

[bʌt; bət][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['θʌndər] [wɪtʃ] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	**the**	**sensation**	**was**	**drowned**	**in**	**a**	**roar**	**of**	**thunder**	**which**	**broke**	**upon**	**the**
但	这	感觉	曾是	溺水	在	一个	吼	的	雷	哪个	打破	之上	这

['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

stillness	**of**	**the**	**night**	**.**
寂静	的	这	夜晚	.

但这种感觉很快就被打破夜寂静的一声雷鸣所淹没。

[ðə; ði] [elk] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	**elk**	**stretched**	**out**	**and**	**lay**	**flat**	**in**	**the**	**air**	**,**	**touched**	**the**	**earth**	**,**
这	麋鹿	拉伸	出去	和	躺	平坦的	在	这	空气	,	感动	这	地球	,

麋鹿伸展开身体，平躺在空中，触碰到了地面。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'gen] .

and	**stretched**	**out**	**in**	**the**	**air**	**again**	**.**
和	拉伸	出去	在	这	空气	再次	.

然后再次伸展开身体，悬在空中。

['muːnlaɪt] ['striːmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [' æntləz] [wen] [hiː; hi] [ræn] ,

Moonlight	**streamed**	**between**	**the**	**tines**	**of**	**his**	**antlers**	**when**	**he**	**ran**	**,**
月光	流媒体	之间	这	齿	的	他的	鹿角	什么时候	他	跑	,

他奔跑时，月光从他的鹿角间倾泻而下。

[iːtʃ] [liːp] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] .

each	**leap**	**double**	**the**	**length**	**of**	**his**	**own**	**body**	**.**
每个	飞跃	双倍的	这	长度	的	他的	自己的	身体	.

每次跳跃的距离都是他自身长度的两倍。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] ['ʃædoʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**chasing**	**a**	**mad**	**shadow**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
他	曾是	追逐	一个	疯狂的	阴影	在	正面	的	他	,

他追逐着前方疯狂的影子，

['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] ['swɑːloʊd] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [elk] [ə'laɪk] .

chasing	**it**	**into**	**the**	**forest**	**which**	**swallowed**	**shadow**	**and**	**elk**	**alike**	**.**
追逐	它	进入	这	森林	哪个	吞咽	阴影	和	麋鹿	同样	.

追着它进入森林，森林吞噬了影子和麋鹿。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] ['sʌmθɪŋ] [splæʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Shortly	**afterwards**	**something**	**splashed**	**in**	**a**	**lake**	**to**	**the**	**north**	**,**
不久	然后	某物	溅起	在	一个	湖	到	这	北	,

不久之后，北方的一个湖里传来水花声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['spaʊtɪd] [waɪt] [bɪ'fɔːr] - [wer] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] .

and	**the**	**water**	**spouted**	**white**	**before**	**Rauten**	**where**	**he**	**started**	**to**	**swim**	**.**
和	这	水	喷涌而出	白色的	前	-	在哪里	他	开始	到	游泳	.

劳滕开始游泳时，他面前的水喷出白色的水柱。

[hiː; hi] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['leɪklɪt] , [swæm] [ə'krɔːs] ['moʊltən] ['sɪlvər] .

He	**swam**	**across**	**the**	**lakelet**	**,**	**swam**	**across**	**molten**	**silver**	**.**
他	游泳	穿过	这	小湖	,	游泳	穿过	熔融的	银	.

他游过小湖，游过熔化的银子。

[ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [hiː; hi] [roʊz] , ['drɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] . § -

On	**the**	**farther**	**side**	**he**	**rose**	**,**	**dripping**	**,**	**and**	**ran**	**on**	**.**	**§**	**10**
在	这	更远	边	他	玫瑰	,	滴落	,	和	跑	在	.	§	-

他爬到对岸，浑身湿透，继续跑了下去。§ 10

- [leɪ] [ɪn] [bed] [wʌns] [mɔːr] .

Gaupa	**lay**	**in**	**bed**	**once**	**more**	**.**
-	躺	在	床	一次	更多的	.

高帕再次躺在床上。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɔːzieɪtɪŋ ˌnɔːsieɪtɪŋ] [fjuːmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paʊdər] ,

The	**hut**	**was**	**filled**	**with**	**nauseating**	**fumes**	**from**	**the**	**powder**	**,**
这	小屋	曾是	已填	和	令人作呕	烟雾	从	这	粉末	,

小屋里弥漫着火药散发的令人作呕的气味。

[ænd; ənd] - [ræn] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [dɔːr] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	**Björn**	**ran**	**from**	**window**	**to**	**door**	**and**	**back**	**again**	**.**
和	-	跑	从	窗户	到	门	和	后退	再次	.

比约恩从窗户跑到门，又跑回窗户。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪŋk] , ['sɛntɪŋ] [ðə; ði] [drɑːft] .

Finally	**he**	**stopped**	**at**	**the**	**door**	**,**	**nose**	**to**	**the**	**chink**	**,**	**scenting**	**the**	**draught**	**.**
最后	他	停止	在	这	门	,	鼻子	到	这	裂缝	,	香味	这	草稿	.

最后他停在门口，鼻子贴着门缝，嗅着吹进来的冷风。

- [nuː] [wʌt] [elk] [ðæt] [wʌz; wəz] .

Gaupa	**knew**	**what**	**elk**	**that**	**was**	**.**
-	知道	什么	麋鹿	那	曾是	.

高帕知道那是什么麋鹿。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-]
It **had** **[** **88** **]**
它 有 [-]

它有[88]

[ɪn'kredəbli] [lɑːrdʒ] ['ʃʌv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['æntləz] , [laɪk] - [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] .
incredibly **large** **shovel** **-** **shaped** **antlers** **,** **like** **Rauten** **was** **said** **to** **have** **.**
难以置信 大的 铲 - 形状 鹿角 , 喜欢 - 曾是 说 到 有 .

据说劳顿拥有极其巨大的铲形鹿角。

[fjuː] [elks] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][hæv; həv] ['ʃʌv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['æntləz] ['naʊədeɪz] .
Few **elks** **in** **these** **parts** **have** **shovel** **-** **shaped** **antlers** **nowadays** **.**
很少 麋鹿 在 这些 部分 有 铲 - 形状 鹿角 如今 .

如今，这一带很少有麋鹿长着铲形鹿角了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
Undoubtedly **it** **was** **Rauten** **.**
无疑 它 曾是 - .

毫无疑问，那就是劳滕。

[liːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [wuːnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt]
Lead **could** **not** **wound** **him** **,** **and** **he** **had** **vanished** **through** **the** **moonlight**
带领 可以 不是 伤口 他 , 和 他 有 消失了 通过 这 月光
[wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] ,
when **the** **shot** **rang** **out** **,**
什么时候 这 射击 响铃 出去 ,

铅弹伤不了他，枪声响起时，他已经消失在月光中了。

[laɪk] [wʌn] [pə'zest] .
like **one** **possessed** **.**
喜欢 一 拥有 .

如同着了魔一般。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] - [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
After **a** **time** **Björnn** **lay** **down** **before** **the** **door** **.**
后 一个 时间 - 躺 向下 前 这 门 .

过了一会儿，比约恩躺在了门前。

[wʌns] [mɔːr] ['saɪləns] ['reɪnd] .
Once **more** **silence** **reigned** **.**
一次 更多的 沉默 统治 .

再次陷入一片寂静。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [hʌt]
But **to** **Gaupa** **it** **was** **as** **if** **he** **and** **Björnn** **were** **not** **alone** **in** **the** **hut**
但 到 - 它 曾是 作为 如果 他 和 - 是 不是 独自的 在 这 小屋
.
:
.

但对高帕来说，就好像他和比约恩并不孤单地待在小屋里一样。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
A **breath** **of** **wind** **came** **down** **the** **chimney** **,**
一个 气息 的 风 来了 向下 这 烟囱 ,

一阵风从烟囱里吹了下来，

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [briːðd] .
and **to** **Gaupa's** **ear** **it** **was** **as** **if** **something** **breathed** **.**
和 到 - 耳朵 它 曾是 作为 如果 某物 呼吸 .

高帕听来，仿佛有什么东西在呼吸。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['mɜːrmərɪŋ] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm]

The	silence	afterwards	was	filled	with	that	strange	murmuring	which	comes	from
这	沉默	然后	曾是	已填	和	那	奇怪的	淙淙	哪个	来	从

['noʊwer] [ænd; ənd] ['evriwer] .

nowhere	and	everywhere	.
无处	和	到处	.

随后的寂静中充满了那种奇怪的低语声，它似乎来自四面八方，又仿佛来自虚无。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ?

Was	it	the	voices	of	the	dead	returning	?
曾是	它	这	声音	的	这	死的	返回	?

那是死者复生的声音吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspər] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ə'laɪk] .

It	sounded	like	a	faint	whisper	,	always	the	same	intonation	,	always	alike	.
它	听起来	喜欢	一个	头晕的	耳语	,	总是	这	相同的	语调	,	总是	同样	.

听起来像微弱的耳语，语调始终如一，意思始终相同。

[ðə; ði] ['wɪspər] [gruː] ['ɪntuː][wɜːrdz] : “ [biːst] , [biːst] , [biːst] . . . .

The	whisper	grew	into	words	:	“	Beast	,	beast	,	beast	.	.	.
这	耳语	生长	进入	字	:	“	兽	,	兽	,	兽	.	.	.

低语渐渐变成了声音：“野兽，野兽，野兽……”

” ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪlz] [raʊnd] [ðæt] [hʌt] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv][reɪ] ['væli] [swiːdz] ['pɪkæks] , [diːp] [hoʊlz] ,

”	Even	the	hills	round	that	hut	bore	marks	of	Ré	Valley	Swede's	pickaxe	,	deep	holes	,
”	甚至	这	丘陵	圆形的	那	小屋	钻孔	标记	的	关于	谷	瑞典人的	镐	,	深的	孔	,

“就连那间小屋周围的山坡上也留有雷河谷瑞典人镐头的痕迹，深深的坑洞，

[baɪ] [naʊ] .

mossgrown	by	now	.
苔藓生长	经过	现在	.

现在已经长满苔藓了。

[dɪd] [hiː; hi] [hɪr] [steps] [ˌaʊt'saɪd] ?

Did	he	hear	steps	outside	?
做过	他	听到	步骤	外部	?

他听到外面有脚步声了吗?

[tuː] ['stelθi] [steps] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ?

Two	stealthy	steps	at	long	intervals	?
二	隐秘的	步骤	在	长的	间隔	?

两次悄无声息的迈步，间隔很长?

[noʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] .

No	,	surely	not	.
不	,	一定	不是	.

不，肯定不是。

- [wʊd] [hæv; həv] [bɑːrkt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] [steps] .

Bjönn	would	have	barked	if	there	had	been	real	steps	.
-	会	有	吠叫	如果	那里	有	到过	真实的	步骤	.

如果真的有台阶，比约恩肯定会吠叫的。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , - [-]

And	lying	there	with	his	eyes	shut	,	Gaupa	[	89	]
和	说谎	那里	和	他的	眼睛	关闭	,	-	[	-	]

高帕[89] 躺在那里，双眼紧闭。

[riˈkɔːld] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ɪn] [ˈloʊər] [ˈvæli] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [læst]

recalled	many	strange	things	which	had	been	told	in	Lower	Valley	during	those	last
召回	许多	奇怪的	事物	哪个	有	到过	讲述	在	降低	谷	期间	那些	最后的

[ˈjɪrz] .

years	.
年	.

回想起过去几年在下谷镇听到的许多奇怪的事情。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] [æt; ət] - [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [hoʊm] [ˈstrʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz]

One	day	the	cow	-	boy	at	Lyhussæter	came	running	home	struggling	to	regain	his
一	天	这	奶牛	-	男生	在	-	来了	跑步	家	挣扎	到	恢复	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

有一天，吕胡塞特的牛仔气喘吁吁地跑回家。

[ðə; ði] [ˈderi] [meɪd] [stʊd] [əˈgeɪp] .

The	dairy	maid	stood	agape	.
这	奶制品	女佣	站立	博爱	.

挤奶女工目瞪口呆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈmɑːrtn] - [ˈskræmbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpækhɔːrs] ,

At	the	same	time	Martin	Lyhus	scrambled	up	with	his	packhorse	,
在	这	相同的	时间	马丁	-	打乱	向上	和	他的	驮马	,

与此同时，马丁·吕胡斯赶着他的驮马爬了上来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈnɑːnsens] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

and	he	heard	the	nonsense	the	boy	had	to	tell	.
和	他	听到	这	废话	这	男生	有	到	告诉	.

他听到了男孩胡说八道的那些话。

“ [æn; ən] [elk] [bʊl] [hæz; həz] [ˈmaʊntɪd] [ˈaʊər; ɑːr] - - - !

“	An	elk	bull	has	mounted	our	'	Drople	'	!
“	一个	麋鹿	公牛	有	安装	我们的	-	-	-	!

“一头麋鹿公牛爬上了我们的‘Drople’！”

” [hiː; hi] [sez] .

”	he	says	.
”	他	说道	.

他说。

[ˈmɑːrtn] [taɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .

Martin	tied	his	horse	to	the	fence	.
马丁	系	他的	马	到	这	栅栏	.

马丁把马拴在栅栏上。

“ [wʌt] [eɪlz] [jiː; ji] , [læd] ?

“	What	ails	ye	,	lad	?
“	什么	疾病	是的	,	小伙子	?

“孩子，你有什么不舒服？”

[dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [groʊn] - [ʌp] [foʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldz] [tɔːk] .

Don't	you	come	here	to	grown	-	up	folks	with	child's	talk	.
不	你	来	这里	到	生长	-	向上	各位	和	孩子的	讲话	.

别在大人面前说小孩子的话。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hæz; həz] [ˈniːðər] [raɪm] [nɔːr] [ˈriːz(ə)n] . ”

What	you	say	has	neither	rhyme	nor	reason	.	”
什么	你	说	有	两者都不	韵	也不	原因	.	”

你说的话既不合逻辑也不合逻辑。

“ [bʌt; bət] [its] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪn'teɪnd] , [ænd; ənd] ['mɑːrtn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi]

“	But	it's	gospel	truth	,	”	the	boy	maintained	,	and	Martin	noticed	that	he
”	但	它是	福音	真相	,	”	这	男生	维持	,	和	马丁	注意到	那	他

[wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .

was	purple	with	running	.
曾是	紫色的	和	跑步	.

“但这可是千真万确的真理，”男孩坚持道，马丁注意到他跑得脸都紫了。

“ [ðæt] [elk] [hæd; həd]['æntləz][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['nevər] [wʌz; wəz] , ” [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	That	elk	had	antlers	as	big	as	never	was	,	”	says	the	boy	.
”	那	麋鹿	有	鹿角	作为	大的	作为	绝不	曾是	,	”	说道	这	男生	.

“那只麋鹿的鹿角大得惊人，”男孩说。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑːrtn] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	outcome	was	that	Martin	went	with	him	.
这	结果	曾是	那	马丁	去	和	他	.

结果是马丁跟他一起走了。

[ðeɪ] [faʊnd] “ - ” [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] , [bʌt; bət][noʊ] [elk] [bʊl] ,

They	found	“	Drople	”	not	far	off	,	but	no	elk	bull	,
他们	成立	“	-	”	不是	远的	离开	,	但	不	麋鹿	公牛	,

他们在不远处发现了“水滴”，但没有发现雄鹿。

['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [aɪ] [ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ˌʃeɪm'feɪst] .

only	to	the	farmer's	eye	the	cow	looked	strangely	shamefaced	.
仅有的	到	这	农民的	眼睛	这	奶牛	看起来	奇怪的	羞愧	.

只是在农夫眼里，这头母牛显得异常羞愧。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [elk] [spʊr] , [soʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

He	also	found	elk	spoors	,	so	evidently	the	lad	had	spoken	the	truth	.
他	还	成立	麋鹿	痕迹	,	所以	显然	这	小伙子	有	说	这	真相	.

他还发现了麋鹿的足迹，显然这小子说的是实话。

[bʌt; bət] [ðæt] [spʊr] [wʌz; wəz] - , [fɔːr; fər] ['mɑːrtn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

But	that	spoor	was	Rauten's	,	for	Martin	recognised	it	.	[	90	]
但	那	痕迹	曾是	-	,	为了	马丁	已确认	它	.	[	-	]

但马丁认出那是劳滕的足迹。[90]

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['derimeɪd] [nuː] , “ - ” [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

Now	,	as	the	dairymaid	knew	,	“	Drople	”	had	been	ready	for	play	,
现在	,	作为	这	挤奶女工	知道	,	“	-	”	有	到过	准备好	为了	玩	,

正如挤奶女工所知，“水滴”已经准备好玩耍了。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊl] [wɪtʃ]

but	strange	to	say	she	did	not	seem	to	care	for	a	strange	bull	which
但	奇怪的	到	说	她	做过	不是	似乎	到	关心	为了	一个	奇怪的	公牛	哪个

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [fɑːrm] .

happened	to	come	near	their	mountain	farm	.
发生	到	来	靠近	他们的	山	农场	.

但奇怪的是，她似乎并不在意一头碰巧来到他们山间农场附近的陌生公牛。

[naɪn] [mʌnθs] ['leɪtər] “ - ” [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['kaʊʃed] [ɪn][ðə; ði]

Nine	months	later	“	Drople	”	was	kicking	and	raving	in	the	Lyhus	cowshed	in	the
九	几个月	之后	“	-	”	曾是	踢	和	狂言	在	这	-	牛棚	在	这

['væli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][hɜːr; hər][kæf] .

Valley	and	she	could	not	give	birth	to	her	calf	.
谷	和	她	可以	不是	给	出生	到	她	小牛	.

九个月后，“水滴”在山谷里的利胡斯牛棚里又踢又闹，却始终无法生下小牛。

[ðə; ði] ['derimeɪd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] ['mɑːrtn] - .

The	dairymaid	went	in	and	woke	up	Martin	Lyhus	.
这	挤奶女工	去	在	和	觉醒	向上	马丁	-	.

挤奶女工进去叫醒了马丁·莱胡斯。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['kɜːrtʃɪf] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊʃed] ['læntərn] ,

Her	white	kerchief	gleamed	in	the	light	of	her	cowshed	lantern	,
她	白色的	头巾	闪闪发光	在	这	光	的	她	牛棚	灯笼	,

她白色的头巾在牛棚灯的映照下闪闪发光。

[ðə; ði] ['ɛndz] ['hæŋɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [laɪk] [lɔːŋ] [ɪrz] ,

the	ends	hanging	under	her	chin	like	long	ears	,
这	结束	绞刑	在下面	她	下巴	喜欢	长的	耳朵	,

发梢垂在下巴底下，像长长的耳朵一样。

[wen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər] [hɪm'self] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [aʊt]

when	shaking	her	head	she	declared	that	the	farmer	himself	had	better	come	out
什么时候	摇晃	她	头	她	声明	那	这	农民	他自己	有	更好的	来	出去

[ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [kæf] .

and	take	that	calf	.
和	拿	那	小牛	.

她摇着头说，农场主最好亲自出来把那头小牛牵走。

[hiː; hi] ['wɔznt] [noʊ]['riːəl]['kæt(ə)l] ['krɪtər] , - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,

He	wasn't	no	real	cattle	crittur	,	'	that	he	was	not	,
他	不是	不	真实的	牛	生物	,	-	那	他	曾是	不是	,

他根本不是什么真正的牲畜，他确实不是。

[fɔːr; fər] “ - ” [hæd; həd] ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪzərd] ['dɛvəlz] [biːst] [ɪn][reɪ] ['maʊnt(ə)n] .

for	“	Drople	”	had	mated	with	that	wizard	devil's	beast	in	Ré	Mountain	.
为了	“	-	”	有	已交配	和	那	巫师	魔鬼的	兽	在	关于	山	.

因为“水滴”与雷山上的巫师恶魔的野兽交配了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][drɑːp][hɜːr; hər][kæf] .

Now	she	could	not	drop	her	calf	.
现在	她	可以	不是	降低	她	小牛	.

现在她无法放下她的小牛了。

[wel] , ['mɑːrtn] [went] [aʊt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [stroʊv] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Well	,	Martin	went	out	,	but	for	all	he	strove	and	laboured	he	could	not
出色地	,	马丁	去	出去	,	但	为了	全部	他	努力	和	辛勤劳作	他	可以	不是

[brɪŋ] [ðæt] [kæf] .

bring	that	calf	.
带来	那	小牛	.

马丁出去了，但他费尽心力，却始终没能把那头小牛犊弄回来。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] - [skɔroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][vet] .

Then	he	fetched	Tolleiv	Skoro	,	who	was	something	of	a	vet	.
然后	他	已获取	-	斯科罗	,	WHO	曾是	某物	的	一个	兽医	.

然后他去找了托列夫·斯科罗，托列夫·斯科罗算是个兽医。

[ænd; ənd] - [bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['triːtɪŋ] ['kæt(ə)l] ,

And	Tolleiv	bit	his	tongue	,	as	he	always	did	when	treating	cattle	,
和	-	少量	他的	舌头	,	作为	他	总是	做过	什么时候	治疗	牛	,

托列夫咬紧牙关，像他以往给牛看病时那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [tɪl] [ðæt] [kæf] [leɪ] [bɪ'saɪd] “ - ” [ɪn][ðə; ði] [strɔː] .

and	he	worked	and	worked	till	that	calf	lay	beside	“	Drople	”	in	the	straw	.
和	他	工作	和	工作	直到	那	小牛	躺	旁	“	-	”	在	这	稻草	.

他辛勤劳作，直到那头小牛犊躺在“水滴”旁边的稻草堆里。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf] !

But	what	a	miracle	of	a	calf	!
但	什么	一个	奇迹	的	一个	小牛	!

这头小牛真是个奇迹！

['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ! [-]
Mercy upon us ! [91]
怜悯 之上 我们 ! [-]

怜悯我们吧！[91]

[ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [hæf] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz]
Its legs were half as long again as they should have been , its colour was
它是 腿 是 一半 作为 长的 再次 作为 他们 应该 有 到过 , 它是 颜色 曾是
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

它的腿比正常长度长了1.5倍，颜色很暗。

[snaʊt] [lɔːŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɛlks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [noʊ] [teɪl] !
snout long like an elk's , and there was next to no tail !
鼻子 长的 喜欢 一个 麋鹿的 , 和 那里 曾是 下一个 到 不 尾巴 !

它的鼻子像麋鹿一样长，而且几乎没有尾巴！

[ðə; ði] ['derimeɪd] ['træmpld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dɜːrti] [buːts] .
The dairymaid trampled across the shed in her dirty boots .
这 挤奶女工 践踏 穿过 这 棚 在 她 肮脏的 靴子 .

挤奶女工穿着脏兮兮的靴子，踩着地走过棚子。

“ ['mɑːrtn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [lʊk] ['ɪntuː] [ɪts] [aɪz] .
“ Martin , ” she said , “ you look into its eyes .
“ 马丁 , ” 她 说 , “ 你 看 进入 它是 眼睛 .

“马丁，”她说，“你看着它的眼睛。”

” ['mɑːrtn] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kæfs] [aɪz] .
” Martin did not see anything remarkable in the calf's eyes .
” 马丁 做过 不是 看 任何事物 卓越 在 这 小牛的 眼睛 .

“马丁并没有在小牛的眼睛里发现任何异常之处。”

“ [juː; jʊ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evər] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ You kill him as soon as ever morning comes , ” said the woman .
“ 你 杀 他 作为 很快 作为 曾经 早晨 来 , ” 说 这 女士 .

“你每天早上醒来就杀了他，”女人说。

“ [aɪ] [wəʊnt] ['hænd(ə)l] [noʊ] ['krɪtər] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
“ I won't handle no crittur with eyes like human beings .
“ 我 惯于 处理 不 生物 和 眼睛 喜欢 人类 生物 .

“我不会去碰任何长着像人类一样眼睛的生物。”

” [ðeɪ] [kɪld] [ðə; ði] [kæf] [ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .
” They killed the calf and buried it .
” 他们 被杀 这 小牛 和 埋葬 它 .

他们杀死了小牛并将其埋葬。

“ [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['wɪmɪnˌfoʊks] , ” ['mɑːrtn] - [puː] - [puːd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv]
“ Such foolish womenfolks , ” Martin Lyhus pooh - poohed ; but he had to give
“ 这样的 愚蠢 女性 , ” 马丁 - 呸 - 嘲笑 ; 但 他 有 到 给
[ɪn] ;
in ;
在 ;

“真是愚蠢的女人们，”马丁·莱胡斯不屑一顾地说；但他不得不妥协；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
for his wife was at one with the maid in the matter ,
为了 他的 妻子 曾是 在 一 和 这 女佣 在 这 事情 ,

因为他的妻子在这件事上与女仆意见一致。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɪmɪnˌfoʊks] . . . .

and	you	know	the	ways	of	womenfolks	.	.	.	.
和	你	知道	这	方式	的	女性	.	.	.	.

你也了解女人的那些事.....

['oʊnli] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Only	that	was	not	the	end	of	it	all	.
仅有的	那	曾是	不是	这	结尾	的	它	全部	.

但这并非事情的结局。

“ - ” [mɪlk] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [teɪst] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl] - [fɑːrm] [wʊd] [drɪŋk]

“	Drople's	”	milk	had	such	a	queer	taste	that	no	one	in	all	Lyhus	farm	would	drink
“	-	”	牛奶	有	这样的	一个	酷儿	品尝	那	不	一	在	全部	-	农场	会	喝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“滴滴”的牛奶味道非常奇怪，以至于整个莱胡斯农场的人都不愿意喝。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tʃiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ,

They	could	only	use	it	for	cheese	and	such	-	like	,
他们	可以	仅有的	使用	它	为了	奶酪	和	这样的	-	喜欢	,

他们只能用它来制作奶酪之类的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɔːtəm] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] “ - ” [hʌŋ] [ˌɪn'saɪd][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl]

and	the	next	autumn	the	skin	of	“	Drople	”	hung	inside	out	on	the	back	wall
和	这	下一个	秋天	这	皮肤	的	“	-	”	悬挂	里面	出去	在	这	后退	墙

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

第二年秋天，“水滴”的皮被翻过来挂在了谷仓的后墙上。

['sʌmθɪŋ] [els] ['hæpənd] [ðə; ði] ['sʌmər] ['æftər] “ - ” [wʌz; wəz] [kɪld] .

Something	else	happened	the	summer	after	“	Drople	”	was	killed	.
某物	别的	发生	这	夏天	后	“	-	”	曾是	被杀	.

“Drople”遇害后的那个夏天，又发生了另一件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - ['maʊnt(ə)n] [fɑːrm] , [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['væli] [-]

It	was	at	the	Lyhus	Mountain	farm	,	which	lies	in	a	wooded	valley	[	92	]
它	曾是	在	这	-	山	农场	,	哪个	谎言	在	一个	树木繁茂的	谷	[	-	]

地点是位于林木茂盛的山谷中的 Lyhus 山农场[92]

[west] [ʌv; əv][reɪ] ['væli] , [ænd; ənd] [elks] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪn] ['sʌmər] .

west	of	Ré	Valley	,	and	elks	used	to	live	there	in	summer	.
西方	的	关于	谷	,	和	麋鹿	用过的	到	居住	那里	在	夏天	.

位于雷河谷以西，过去夏天那里有麋鹿居住。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði] ['derimeɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

One	night	the	dairymaid	saw	a	head	in	the	forest	,
一	夜晚	这	挤奶女工	锯	一个	头	在	这	森林	,

一天晚上，挤奶女工在森林里看到了一颗人头。

[hæf][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ɛlks] [hed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

half	a	human	head	and	half	an	elk's	head	it	was	,
一半	一个	人类	头	和	一半	一个	麋鹿的	头	它	曾是	,

那是一个由半个人头和半个麋鹿头组成的头颅。

[poʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kloʊsli] [groʊn] [spruːs] [triː] .

poking	out	from	a	closely	grown	spruce	tree	.
戳	出去	从	一个	密切	生长	云杉	树	.

从一棵长得密密麻麻的云杉树中探出头来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [hed] , ['noʊbɑːdi] , ['oʊnli][ə; eɪ] [trə'mendəs] [per] [ʌv; əv]['æntləz] .

She	saw	nothing	else	but	the	head	,	nobody	,	only	a	tremendous	pair	of	antlers	.
她	锯	没有什么	别的	但	这	头	,	无人	,	仅有的	一个	巨大的	一对	的	鹿角	.

她除了头颅什么也没看到，没有人，只有一对巨大的鹿角。

[ðə; ði] [hed] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [muːv] , ['oʊnli][stɛərd] .

The	head	stared	at	her	and	did	not	move	,	only	stared	.
这	头	凝视	在	她	和	做过	不是	移动	,	仅有的	凝视	.

那颗头颅直直地盯着她，一动不动，只是盯着她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['aɪsi] - [koʊld]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

She	felt	as	if	she	were	standing	in	icy	-	cold	water	up	to	the	chin	.
她	毛毡	作为	如果	她	是	常设	在	冰冷的	-	寒冷的	水	向上	到	这	下巴	.

她感觉自己仿佛站在齐下巴的冰冷水里。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	whispered	the	name	of	Jesus	towards	the	head	and	then	took	to	her
她	低声说道	这	姓名	的	耶稣	向	这	头	和	然后	采取	到	她

[hiːlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hʌt] ,

heels	towards	the	hut	,
高跟鞋	向	这	小屋	,

她对着头低声念了一声耶稣的名字，然后拔腿就往小屋跑去。

['mʌmblɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['kætəkɪzəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [tuː; tə]

mumbling	bits	of	the	catechism	while	she	ran	,	from	the	Ten	Commandments	to
喃喃自语	比特	的	这	教理问答	尽管	她	跑	,	从	这	十	诫命	到

[ðə; ði] [kriːd] ,

the	Creed	,
这	信条	,

她一边跑一边喃喃自语地背诵着教义问答，从十诫到信经。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] [ded] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

and	she	was	half	dead	when	at	length	she	was	safe	in	the	hut	.
和	她	曾是	一半	死的	什么时候	在	长度	她	曾是	安全的	在	这	小屋	.

当她最终安全地回到小屋时，她已经奄奄一息了。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	the	farmer's	wife	.
”	是什么	这	事情	?	”	问	这	农民的	妻子	.

“出什么事了？”农妇问道。

[ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	maid	was	silent	.
这	女佣	曾是	沉默的	.

女仆沉默不语。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	sat	down	and	said	nothing	.
她	卫星	向下	和	说	没有什么	.

她坐了下来，一句话也没说。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [eɪlz] [ðiː] ?

“	Dear	me	,	what	ails	thee	?
”	亲爱的	我	,	什么	疾病	你	?

“天哪，你到底怎么了？”

” [ðə; ði] ['haʊswaɪf] [æskt] [ə'gen] .

”	the	housewife	asked	again	.
”	这	家庭主妇	问	再次	.

“那位家庭主妇又问了一遍。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [tel] . ”
“ I am too scared to tell . ”
” 我 是 也 害怕的 到 告诉 . ”

“我太害怕了，说不出口。”

“ [skerd] ? ”
“ Scared ? ”
” 害怕的 ? ”

“害怕的? ”

“ [jes] , [its] [mɔːr] [laɪk] [blæs'fiːmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Yes , it's more like blaspheming , it is .
” 是的 , 它是 更多的 喜欢 亵渎神明 , 它 是 .

“是的，这更像是亵渎神明。”

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪrz] [hed] [raʊnd] [baɪ] [greɪ] [hɪl] . ” [-]
I saw a deer's head round by Grey Hill . ” [93]
我 锯 一个 鹿的 头 圆形的 经过 灰色的 爬坡道 . ” [-]

我在灰山附近看到了一个鹿头。”[93]

[æn] - [hæd; həd] [roʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [sliːvz] .
Anne Lyhus had rolled up her sleeves .
安妮 - 有 滚动 向上 她 袖子 .

安妮·莱胡斯卷起了袖子。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ['sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['niːdɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] .
She was at work salting and kneading a lump of butter .
她 曾是 在 工作 盐 和 揉捏 一个 块 的 黄油 .

她当时正在工作，往一块黄油上撒盐并揉捏。

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] [dɪrz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ?
“ Haven't you seen a deer's head before this ?
” 还没有 你 已见 一个 鹿的 头 前 这 ?

你以前没见过鹿头吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪrz] [hed] [hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
“ Yes , but that deer's head had eyes like a human being .
” 是的 , 但 那 鹿的 头 有 眼睛 喜欢 一个 人类 存在 .

“是的，但是那只鹿的头长着像人一样的眼睛。”

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] !
And worst of all I recognised them !
和 最差 的 全部 我 已确认 他们 !

最糟糕的是，我认出了他们!

” [æn] [gɑːspt] .
” Anne gasped .
” 安妮 倒吸一口气 .

安妮倒吸了一口气。

“ ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm] ? ” “
“ Recognised them ? ” “
” 已确认 他们 ? ” ”

“认出他们了吗? ”

- [twʌz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːd] .
' Twas the eyes of the Swede .
- 那是 这 眼睛 的 这 瑞典人 .

那是瑞典人的眼睛。

[ɪf] [its] [maɪ] [læst] [wɜːrdz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

If	it's	my	last	words	on	earth	.
如果	它是	我的	最后的	字	在	地球	.

如果这是我在人世间的最后遗言。

[aɪ] [swer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] [swiːd] ! ” § -

I	swear	they	were	the	eyes	of	the	Ré	Valley	Swede	!	”	§	11
我	发誓	他们	是	这	眼睛	的	这	关于	谷	瑞典人	!	”	§	-

我发誓，那一定是雷河谷瑞典人的眼睛！“§ 11

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hæd; həd] [riːtʃt] - [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

The	moonlight	had	reached	Gaupa	in	the	hut	.
这	月光	有	达到	-	在	这	小屋	.

月光照到了小屋里的高帕身上。

- [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [bed] , [noʊzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [her] , [teɪl] ['wægɪŋ] .

Björnn	jumped	up	to	him	in	bed	,	nosed	his	head	and	licked	his	hair	,	tail	wagging	.
-	跳了起来	向上	到	他	在	床	,	鼻子	他的	头	和	舔过	他的	头发	,	尾巴	摇尾巴	.

比约恩跳到床上，用鼻子蹭了蹭他的头，舔了舔他的头发，尾巴摇个不停。

- [stroʊkt] - [hed] .

Gaupa	stroked	Björnn's	head	.
-	抚摸	-	头	.

高帕抚摸着比约恩的头。

“ [pʊr] ['dɔgi] [maɪn] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Poor	doggie	mine	,	”	he	whispered	.
“	贫穷的	狗	矿	,	”	他	低声说道	.

“可怜的狗狗，”他低声说道。

[ðə; ði] [dɔːg] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [hed] ,

The	dog	lay	down	beside	him	,	but	with	raised	head	,
这	狗	躺	向下	旁	他	,	但	和	提高	头	,

狗躺在他身边，但抬起了头。

[ænd; ənd] [stɛərd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .

and	stared	through	the	window	across	the	marshes	.
和	凝视	通过	这	窗户	穿过	这	沼泽	.

然后，他凝视着窗外的沼泽地。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bed] ['stɑːrtɪd] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] .

In	a	little	while	the	bed	started	falling	over	.
在	一个	小的	尽管	这	床	开始	坠落	超过	.

过了一会儿，床开始倾倒。

[ðə; ði] [bed] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] - [tɜːrnd] ['oʊvər] [-]

The	bed	turned	over	and	Gaupa	turned	over	[	94	]
这	床	转向	超过	和	-	转向	超过	[	-	]

床翻了，高帕也翻了身[94]

[ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

against	the	table	.
反对	这	桌子	.

靠在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

It	felt	as	if	the	bed	was	trying	to	throw	him	out	and	get	rid	of
它	毛毡	作为	如果	这	床	曾是	尝试	到	扔	他	出去	和	得到	摆脱	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

感觉床好像想把他甩出去，摆脱他似的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [taɪt] .

and	he	grabbed	the	skins	with	both	hands	,	holding	on	as	tight	as	tight	.
和	他	抓住	这	皮肤	和	两个都	双手	,	保持	在	作为	紧的	作为	紧的	.

他双手紧紧抓住兽皮，死死地抓着。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	felt	such	a	sensation	before	.
他	有	绝不	毛毡	这样的	一个	感觉	前	.

他以前从未有过这种感觉。

[ðer; ðər] [naʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lev(ə)l] [ə'gen] — [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

There	now	,	he	was	level	again	—	how	delightful	!
那里	现在	,	他	曾是	等级	再次	—	如何	愉快	!

现在他又恢复了平衡——真是太好了！

[ðə; ði] [bed] [kɑːmd] [daʊn] ;

The	bed	calmed	down	;
这	床	平静下来	向下	;

床铺平静了下来；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [brʊks] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðæt] [skwer] [ʌv; əv]

but	what	a	number	of	lakes	and	brooks	there	were	in	that	square	of
但	什么	一个	数字	的	湖泊	和	布鲁克斯	那里	是	在	那	正方形	的

['muːnlaɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] !

moonlight	on	the	floor	!
月光	在	这	地面	!

但是，在那片月光洒满地面的方形区域里，却有那么多湖泊和小溪啊！

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['brʊklɪts] . . . .

A	flood	of	little	brooklets	.	.	.	.
一个	洪水	的	小的	小溪	.	.	.	.

无数小溪汇聚成河.....

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɪlt] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] -

And	then	the	bed	began	to	tilt	again	,	it	turned	upside	down	,	and	Gaupa
和	然后	这	床	开始	到	倾斜	再次	,	它	转向	上行	向下	,	和	-

[klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

clenched	his	fists	,
紧握	他的	拳头	,

然后床又开始倾斜，翻了个底朝天，高帕紧紧地攥着拳头。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

holding	on	for	dear	life	till	the	perspiration	ran	down	his	skull	.
保持	在	为了	亲爱的	生活	直到	这	汗	跑	向下	他的	颅骨	.

他拼命抓住什么东西，直到汗水顺着头皮流下来。

[deɪ] [dɔːnd] .

Day	dawned	.
天	黎明	.

天亮了。

- [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [waɪl] [ðə; ði][stɑːrz] ['vænɪʃt] [wʌn][baɪ]

Gaupa	**was**	**talking**	**to**	**himself**	**with**	**eyes**	**closed**	**,**	**while**	**the**	**stars**	**vanished**	**one**	**by**
-	曾是	说	到	他自己	和	眼睛	关闭	,	尽管	这	明星	消失了	一	经过

[wʌn] .

one	**.**
一	.

高帕闭着眼睛自言自语，而星星则一颗接一颗地消失了。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][reɪ] ['væli] [stʊd] - .

On	**the**	**brink**	**of**	**the**	**precipice**	**towards**	**the**	**Ré**	**Valley**	**stood**	**Rauten**	**.**
在	这	边缘	的	这	悬崖	向	这	关于	谷	站立	-	.

在通往雷河谷的悬崖边缘，矗立着劳滕。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] ['gædflaɪ] ['kɑːnstəntli] ['stɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] .

He	**could**	**feel**	**that**	**gadfly**	**constantly**	**stinging**	**in**	**his**	**left**	**shoulder**	**.**
他	可以	感觉	那	虻	不断地	刺痛	在	他的	左边	肩膀	.

他能感觉到那只牛虻一直在叮咬他的左肩。

[hiː; hi] [noʊzd] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət]['oʊnli] [faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wer] [ðə; ði]['gædflaɪ][hæd; həd] [krept] [ɪn] .

He	**nosed**	**the**	**place**	**,**	**but**	**only**	**found**	**the**	**hole**	**where**	**the**	**gadfly**	**had**	**crept**	**in**	**.**
他	鼻子	这	地方	,	但	仅有的	成立	这	洞	在哪里	这	虻	有	悄悄地爬	在	.

他嗅了嗅那个地方，却只找到了牛虻爬进去的洞。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [bled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['gædflaɪ] [wɪtʃ] [bɪt]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði]

His	**skin**	**bled**	**from**	**the**	**bite**	**of**	**that**	**gadfly**	**which**	**bit**	**into**	**him**	**,**	**when**	**the**
他的	皮肤	出血	从	这	咬	的	那	虻	哪个	少量	进入	他	,	什么时候	这

['θʌndər] [rɔːrd] ,

thunder	**roared**	**,**
雷	咆哮	,

雷声隆隆时，那只牛虻叮咬了他，他的皮肤被咬得鲜血直流。

['oʊvər] [nɪr] - .

over	**near**	**Morsæter**	**.**
超过	靠近	-	.

在莫尔塞特附近。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gædflaɪ] !

What	**a**	**strange**	**gadfly**	**!**
什么	一个	奇怪的	虻	!

真是个奇怪的讨厌鬼！

[bʌt; bət] [ðæt] ['gædflaɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [boʊn] , [-]

But	**that**	**gadfly**	**was**	**lying**	**close**	**by**	**a**	**bone**	**,**	**[**	**95**	**]**
但	那	虻	曾是	说谎	关闭	经过	一个	骨	,	[	-	]

但那只牛虻就躺在骨头旁边，[95]

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] .

on	**the**	**shoulder**	**-**	**blade**	**.**
在	这	肩膀	-	刀刃	.

在肩胛骨上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [flæt] .

It	**was**	**hard**	**and**	**thick**	**and**	**flat**	**.**
它	曾是	难的	和	厚的	和	平坦的	.

它又硬又厚又扁平。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] - ['raɪf(ə)l] ,

Once	**it**	**had**	**lived**	**inside**	**the**	**barrel**	**of**	**Gaupa's**	**rifle**	**,**
一次	它	有	居住地	里面	这	桶	的	-	步枪	,

它曾经生活在高帕的步枪枪管里，

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [floʊn] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

but	the	night	had	been	so	bright	and	it	had	flown	out	into	the
但	这	夜晚	有	到过	所以	明亮的	和	它	有	飞行	出去	进入	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

但夜色如此明亮，它飞进了月光之中。

['ənʌðər] [deɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Another	day	came	into	being	.
其他	天	来了	进入	存在	.

又一天开始了。

[ðə; ði][mæn][ə'bed][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hʌt] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , “ - !

The	man	abed	in	the	mountain	hut	cried	out	aloud	again	and	again	,	“	Björnn	!
这	男人	阿贝德	在	这	山	小屋	哭	出去	大声	再次	和	再次	,	“	-	!

山间小屋里躺着的男人一遍又一遍地大声喊道：“比约恩！

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði][dɔːg] [krept] [ʌp][tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

”	he	called	,	and	each	time	the	dog	crept	up	to	lick	the	man's	face	.
”	他	称为	,	和	每个	时间	这	狗	悄悄地爬向上		到	舔	这	男人的	脸	.

他喊道，每次狗狗都会悄悄靠近舔男人的脸。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [wɪnd] [ə'roʊz] , ['bloʊɪŋ] ['sʌmwʌt] [hɑːrd] .

About	noon	a	wind	arose	,	blowing	somewhat	hard	.
关于	中午	一个	风	出现	,	吹	有些	难的	.

中午时分，起了风，风力还挺大。

[ðə; ði]['broʊkən] [peɪn] ['rætld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

The	broken	pane	rattled	and	there	was	a	draught	in	the	room	.
这	破碎的	窗格	摇晃	和	那里	曾是	一个	草稿	在	这	房间	.

破损的玻璃发出嘎嘎声，房间里有股冷风吹进来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] ['kɑːbweb] ['ʌndər]

The	wind	falling	down	the	chimney	played	a	little	with	some	fine	cobweb	under
这	风	坠落	向下	这	烟囱	玩	一个	小的	和	一些	美好的	蛛网	在下面

[ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

a	beam	in	the	roof	and	escaped	through	the	window	again	.
一个	光束	在	这	屋顶	和	逃脱	通过	这	窗户	再次	.

风顺着烟囱吹下来，吹得屋顶横梁下的蛛网有些许颤动，然后又从窗户逸了出去。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [kɑːmd] [daʊn] , [bluː] [hɑːrd][ænd; ənd] [kɑːmd] [daʊn] [wʌns]

The	wind	blew	hard	and	then	calmed	down	,	blew	hard	and	calmed	down	once
这	风	吹	难的	和	然后	平静下来	向下	,	吹	难的	和	平静下来	向下	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

风刮得很大，然后停了下来，又刮得很大，又停了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [gʌst] [ðə; ði] [hʌt] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] .

and	between	each	gust	the	hut	only	seemed	to	wait	for	the	next	.
和	之间	每个	阵风	这	小屋	仅有的	似乎	到	等待	为了	这	下一个	.

每当一阵狂风吹过，小屋似乎就只是静静地等待下一阵狂风的到来。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] - [dʒʌmpt]

Suddenly	there	was	a	sharp	noise	in	the	lock	of	the	door	and	Björnn	jumped
突然	那里	曾是	一个	锋利的	噪音	在	这	锁	的	这	门	和	-	跳了起来

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ,

down	from	the	bed	,
向下	从	这	床	,

突然，门锁发出一声尖锐的响声，比约恩从床上跳了下来。

['bɑ:kiŋ] .
barking .
叫声 .

叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ɑ:n][ɪts]['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [jɔ:nɪŋ] [gʌlf] [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
But **the** **door** **swung** **on** **its** **hinges** **,** **and** **made** **a** **yawning** **gulf** **out** **towards** **the**
但 这 门 摇摆 在 它是 铰链 , 和 制成 一个 打哈欠 海湾 出去 向 这
['sʌnlaɪt] [ˌaʊt'saɪd] .
sunlight **outside** **.**
阳光 外部 .

但门在铰链上摆动起来，向外敞开，形成一道巨大的缺口，通向外面的阳光。

['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [wɪnd] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [fɔ:r'wɔ:rnɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
Probably **the** **wind** **did** **it** **,** **or** **was** **it** **the** **forewarning** **spirit** **of** **a** **man**
大概 这 风 做过 它 , 或者 曾是 它 这 预警 精神 的 一个 男人
['fɑ:loʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] ?
following **behind** **?**
下列的 在后面 ?

或许是风吹的，又或许是身后有人预示的亡灵?

['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd] [-]
Several **hours** **passed** **and** **[** **96** **]**
一些 小时 通过了 和 [-]

几个小时过去了[96]

[noʊ][mæn] ['entərd] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['spɪrɪt]['æftər][ɔ:l] .
no **man** **entered** **,** **so** **it** **could** **not** **have** **been** **a** **spirit** **after** **all** **.**
不 男人 进入 , 所以 它 可以 不是 有 到过 一个 精神 后 全部 .

没有人进去，所以不可能是鬼魂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [naɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [deɪ] .
And **there** **was** **another** **night** **and** **another** **day** **.**
和 那里 曾是 其他 夜晚 和 其他 天 .

又过了一夜，又过了一天。

[ˌaʊt'saɪd] - [weɪld] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,
Outside **Björnn** **wailed** **to** **the** **heavens** **,**
外部 - 哀嚎 到 这 天 ,

外面，比约恩仰天长啸，

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [θræʃt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [weɪvd] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk] [gri:n] [si:] .
while **the** **wind** **thrashed** **the** **forest** **till** **it** **waved** **like** **a** **dark** **green** **sea** **.**
尽管 这 风 痛击 这 森林 直到 它 挥手 喜欢 一个 黑暗的 绿色的 海 .

狂风肆虐，吹拂着森林，使其像一片深绿色的海洋般翻涌。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dɔ:g] [trɔtid] ['i:stwərdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
After **a** **while** **the** **dog** **trotted** **eastwards** **along** **the** **path** **by** **the** **lake** **.**
后 一个 尽管 这 狗 小跑 向东 沿着 这 小路 经过 这 湖 .

过了一会儿，那只狗沿着湖边的小路向东小跑去。

[hi:; hi] [gru:] ['smɔ:lər] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn'kri:st] , [hi:; hi] [trɔtid] ['stedəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bi:tn]
He **grew** **smaller** **as** **the** **distance** **increased** **,** **he** **trotted** **steadily** **along** **the** **beaten**
他 生长 较小的 作为 这 距离 增加 , 他 小跑 稳步 沿着 这 被打败
[pæθ] .
path **.**
小路 .

随着距离的增加，他的身形越来越小，他沿着熟悉的道路稳步小跑着。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪp][ɔːr][ə; eɪ] [maʊnd] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː; tə][daɪv] [ʌp] [ə'gen] [suːn]

When	there	was	a	dip	or	a	mound	he	disappeared	,	to	dive	up	again	soon
什么时候	那里	曾是	一个	蘸	或者	一个	冢	他	消失	,	到	潜水	向上	再次	很快

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

当遇到低洼处或隆起处时，他就消失不见，很快又会潜入水中。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌriːə'pɪrəns] .

but	finally	there	was	no	reappearance	.
但	最后	那里	曾是	不	再次出现	.

但最终他没有再次出现。

[ðen] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hʌt] .

Then	Gaupa	was	quite	alone	in	the	mountain	hut	.
然后	-	曾是	相当	独自的	在	这	山	小屋	.

这时，高帕独自一人待在山间小屋里。

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .

Only	he	was	not	there	at	all	.
仅有的	他	曾是	不是	那里	在	全部	.

但他根本不在那里。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [streɪndʒ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] ['briːðɪŋ]

Suddenly	he	had	entered	strange	underground	passages	where	breathing
突然	他	有	进入	奇怪的	地下	段落	在哪里	呼吸

[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [muːv] .

was	difficult	and	which	were	so	narrow	that	he	could	scarcely	move	.
曾是	难的	和	哪个	是	所以	狭窄的	那	他	可以	几乎	移动	.

他突然进入了陌生的地下通道，那里呼吸困难，而且非常狭窄，他几乎无法动弹。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

He	lay	flat	,	he	tried	to	bend	his	knees	and	sit	up	on	his	haunches	,
他	躺	平坦的	,	他	尝试	到	弯曲	他的	膝盖	和	坐	向上	在	他的	臀部	,

他平躺着，他试图弯曲膝盖，用臀部坐起来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['nærəʊ] .

but	the	place	was	too	narrow	.
但	这	地方	曾是	也	狭窄的	.

但是地方太窄了。

[ðen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

Then	he	attempted	to	pull	himself	forward	on	his	stomach	,	tried	with	all	his
然后	他	尝试过	到	拉	他自己	向前	在	他的	胃	,	尝试	和	全部	他的

[maɪt] ,

might	,
可能	,

然后他试图用尽全力向前趴着，

[fɔːr; fər] [suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [er] [ɪn][ðer; ðər] .

for	soon	there	would	be	no	more	air	in	there	.
为了	很快	那里	会	是	不	更多的	空气	在	那里	.

因为很快那里就会没有空气了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [-]

It	was	half	dark	and	he	could	not	find	his	way	[	97	]
它	曾是	一半	黑暗的	和	他	可以	不是	寻找	他的	方式	[	-	]

天色已半暗，他找不到路[97]

[aʊt] .

out	.
出去	.

出去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['fɑːksəz] [ler] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][end] .

The	passage	was	crooked	like	a	fox's	lair	,	with	no	beginning	and	no	end	.
这	通道	曾是	歪	喜欢	一个	狐狸的	巢穴	,	和	不	开始	和	不	结尾	.

这条通道曲折蜿蜒，如同狐狸的巢穴，没有起点也没有终点。

[hiː; hi] [krɔːld] ['fɔːrwərd] [ɪn][mæd] ['terər] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

He	crawled	forward	in	mad	terror	,	lest	he	should	never	find	a	way	out	.
他	爬行	向前	在	疯狂的	恐怖	,	免得	他	应该	绝不	寻找	一个	方式	出去	.

他惊恐万分地向前爬行，生怕再也找不到出路。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [blæŋk] .

Then	suddenly	a	shot	rang	out	there	,	and	all	was	blank	.
然后	突然	一个	射击	响铃	出去	那里	,	和	全部	曾是	空白的	.

突然，那边传来一声枪响，然后一切都陷入了空白。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [krɔːld] [ə'gen] , [krɔːld] — [krɔːld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] . § -

After	a	while	he	crawled	again	,	crawled	—	crawled	to	find	a	way	out	which	he	could	not	see	.	§	12
后	一个	尽管	他	爬行	再次	,	爬行	—	爬行	到	寻找	一个	方式	出去	哪个	他	可以	不是	看	.	§	-

过了一会儿，他又开始爬，爬——爬着寻找他看不见的出路。§ 12

- [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] - [leɪk] .

Bjönn	trotted	down	the	path	to	Spænde	Lake	.
-	小跑	向下	这	小路	到	-	湖	.

比约恩沿着小路小跑着来到斯潘德湖边。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['braʊnɪʃ] [liːvz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

Here	and	there	yellow	and	brownish	leaves	were	in	his	path	,
这里	和	那里	黄色的	和	棕褐色	树叶	是	在	他的	小路	,

他走过的路上不时会遇到泛黄和泛褐色的落叶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['træmpld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['rʌsld] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [twɪgz] .

and	when	he	trampled	them	they	rustled	like	a	fire	of	twigs	.
和	什么时候	他	践踏	他们	他们	沙沙作响	喜欢	一个	火	的	树枝	.

当他践踏它们时，它们发出沙沙声，就像一堆燃烧的树枝。

[wer] [ðə; ði] [sloʊps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['stiːpli] [tɔːrdz] ['loʊər] ['væli] , [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [spruːs] .

Where	the	slopes	began	to	fall	steeply	towards	Lower	Valley	,	a	wood	-	cutter	stood	beside	a	marked	spruce	.
在哪里	这	连续下坡	开始	到	落下	陡峭地	向	降低	谷	,	一个	木头	-	刀具	站立	旁	一个	标记	云杉	.

在山坡开始陡峭地向下游山谷倾斜的地方，一位伐木工站在一棵有标记的云杉树旁。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][bɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [fleɪd] [ɔːf][soʊ] [ðæt] [ber] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

At	the	height	of	a	man's	head	a	strip	of	bark	had	been	flayed	off	so	that	bare	flesh	of	the	tree	could	be	seen	.
在	这	高度	的	一个	男人的	头	一个	条	的	吠	有	到过	剥皮	离开	所以	那	裸	肉	的	这	树	可以	是	已见	.

在齐人头的高度，树皮被剥去了一层，露出了树干的肉质部分。

[ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv][bɑːrk] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] ;

The	strip	of	bark	hung	down	like	a	long	tongue	;
这	条	的	吠	悬挂	向下	喜欢	一个	长的	舌头	;

那条树皮像一条长长的舌头一样垂了下来；

[wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [triː] ['pʊtɪŋ] [ɪts] [tʌŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

one	might	imagine	the	tree	putting	its	tongue	out	at	the	forester	.
一	可能	想象	这	树	推杆	它是	舌头	出去	在	这	林务员	.

人们或许会想象这棵树对着护林员吐舌头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wiːldər] [ʌv; əv][æn; ən][æks][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə][dɪ'faɪ] !

But	the	wielder	of	an	axe	is	not	one	to	defy	!
但	这	持有者	的	一个	斧头	是	不是	一	到	违抗	！

但是，挥舞斧头的人可不是好对付的！

“ [bæŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] , [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [stiːl] [kʌt] [ə; eɪ] [tʃɪp] [frʌm; frəm][ɪts]['bɑːdi] .

“	Bang	!	”	said	the	tree	trunk	,	when	the	lightning	steel	cut	a	chip	from	its	body	.
”	砰	！	”	说	这	树	树干	,	什么时候	这	闪电	钢	切	一个	芯片	从	它是	身体	.

[-]

[98]

[-]

“砰！”树干说道，闪电划破了它的树干，留下了一片碎片。[98]

[ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n][ænd; ənd]['regjələr][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

The	strokes	of	the	axe	sounded	even	and	regular	from	the	forest	;
这	笔画	的	这	斧头	听起来	甚至	和	常规的	从	这	森林	;

从森林深处传来斧头砍击的均匀而有规律的声音；

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][biː; bi][ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

they	might	almost	be	the	pulse	of	the	woods	.
他们	可能	几乎	是	这	脉冲	的	这	树林	.

它们几乎可以被视为森林的脉搏。

- [stɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [west] , ['lɪsnɪŋ] .

Bjönn	stopped	a	little	to	the	west	,	listening	.
-	停止	一个	小的	到	这	西方	,	聆听	.

比约恩在西边停了下来，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] -

The	sounds	reminded	him	of	something	and	called	up	a	picture	of	Gaupa
这	声音	提醒	他	的	某物	和	称为	向上	一个	图片	的	-

[ˌaʊt'saɪd] [lɪŋks] [hʌt] ['kʌtɪŋ] ['faɪərwʊd] ,

outside	Lynx	Hut	cutting	firewood	,
外部	山猫	小屋	切割	柴	,

这些声音让他想起了什么，脑海中浮现出高帕在猞猁小屋外砍柴的画面。

['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['streitniŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [fel] .

bending	and	straightening	his	body	as	the	axe	was	lifted	and	fell	.
弯曲	和	拉直	他的	身体	作为	这	斧头	曾是	抬起	和	跌倒	.

随着斧头的举起和落下，他的身体也随之弯曲和伸直。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][æks][ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [goʊ] [tə'geðər] , - [nuː] [ðæt] .

The	stroke	of	axe	and	human	beings	go	together	,	Bjönn	knew	that	.
这	中风	的	斧头	和	人类	生物	去	一起	,	-	知道	那	.

斧头的劈砍与人类密不可分，比约恩深知这一点。

['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['wʊdlənd] [sloʊp] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['piːp(ə)l] .

Over	there	in	that	woodland	slope	there	must	be	people	.
超过	那里	在	那	林地	坡	那里	必须	是	人们	.

那边那片林地斜坡上肯定有人。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['heðər] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Soon	afterwards	the	wood	-	cutter	heard	the	heather	whispering	behind	him	.
很快	然后	这	木头	-	刀具	听到	这	希瑟	耳语	在后面	他	.

不久之后，樵夫听到身后的石楠花在低语。

[hɪz; ɪz][æks][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ,

His	axe	was	still	in	the	middle	of	a	branch	,
他的	斧头	曾是	仍然	在	这	中间	的	一个	分支	,

他的斧头还插在树枝中间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɪrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] - [oʊld] ['stʌbl] .

and	he	turned	his	face	bearded	with	a	week	-	old	stubble	.
和	他	转向	他的	脸	留着胡子的	和	一个	星期	-	老的	茬	.

他转过身来，露出了长着一周未刮的胡茬的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ,

He	saw	a	dog	standing	there	,	looking	at	him	,	wagging	his	tail	,
他	锯	一个	狗	常设	那里	,	寻找	在	他	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

他看到一只狗站在那里，看着他，摇着尾巴。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] :

and	saying	as	plainly	as	anything	:
和	说	作为	显然	作为	任何事物	:

并直截了当地说：

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	Good	day	to	you	.
“	好的	天	到	你	.

祝您今天愉快。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] . ”

I	see	you	are	cutting	timber	.	”
我	看	你	是	切割	木材	.	”

我看到你们在砍伐木材。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] - [haʊnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - , ” [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [θɔːt] ,

“	That	is	the	deer	-	hound	belonging	to	Gaupa	,	”	the	wood	-	cutter	thought	,
“	那	是	这	鹿	-	猎犬	属于	到	-	,	”	这	木头	-	刀具	想法	,

“那是高帕的猎鹿犬，”樵夫心想。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] - [dʒʌst][æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

for	everybody	knew	Björnn	just	as	everybody	knew	the	parson	or	the	sheriff	.
为了	大家	知道	-	只是	作为	大家	知道	这	牧师	或者	这	警长	.

因为每个人都认识比约恩，就像每个人都认识牧师或警长一样。

- [wʌz; wəz][æn; ən][elk] ['hʌntər] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ; [hiː; hi][prə'vaɪdɪd] [lɔːŋ] [-]

Björnn	was	an	elk	hunter	by	the	grace	of	God	;	he	provided	long	[	99	]
-	曾是	一个	麋鹿	猎人	经过	这	优雅	的	上帝	;	他	假如	长的	[	-	]

比约恩靠着上帝的恩典成为了一名麋鹿猎人；他提供了长久的[99]

[elk][hæmz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [stɔːr] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [elk]['æntləz]['oʊvər][ðer; ðər] [dɔːz] .

elk	hams	for	their	store	-	rooms	and	long	elk	antlers	over	their	doors	.
麋鹿	火腿	为了	他们的	店铺	-	房间	和	长的	麋鹿	鹿角	超过	他们的	门	.

他们的储藏室里摆放着麋鹿火腿，门上挂着长长的麋鹿角。

[jes] [ɪn'diːd] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] - .

Yes	indeed	,	everybody	knew	Björnn	.
是的	的确	,	大家	知道	-	.

没错，人人都认识比约恩。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , - ? ” [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [sed] ['sɔːftli] ;

“	Is	that	you	,	Björnn	?	”	the	wood	-	cutter	said	softly	;
“	是	那	你	,	-	?	”	这	木头	-	刀具	说	轻轻	;

“是你吗，比约恩？”樵夫轻声问道；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːg] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd]

he	left	his	axe	and	went	up	to	the	dog	to	stroke	him	with	a	hand
他	左边	他的	斧头	和	去	向上	到	这	狗	到	中风	他	和	一个	手

['stɪki] [wɪð; wɪθ] ['rez(ə)n] .

sticky	with	resin	.
黏	和	树脂	.

他放下斧头，走到狗跟前，用沾满树脂的手抚摸它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [bɪ'heɪvd] ['veri] ['streɪndʒli] — [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] .

But	the	dog	behaved	very	strangely	—	just	like	a	puppy	.
但	这	狗	表现	非常	奇怪的	—	只是	喜欢	一个	小狗	.

但这条狗的行为非常奇怪——就像一只小狗一样。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [pleɪ] ,

He	jumped	off	as	if	in	play	,
他	跳了起来	离开	作为	如果	在	玩	,

他像玩耍一样跳了下去，

[meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] ['bækwərdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

made	a	leap	and	stopped	to	look	backwards	at	the	forester	.
制成	一个	飞跃	和	停止	到	看	向后	在	这	林务员	.

他纵身一跃，停下来回头看向护林员。

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] ['pʌpiz] [duː] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] .

He	wagged	his	tail	a	little	as	puppies	do	when	they	want	to	play	.
他	摇晃	他的	尾巴	一个	小的	作为	小狗	做	什么时候	他们	想	到	玩	.

他像小狗想玩耍时那样，轻轻摇了摇尾巴。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] [dɔːg] , ” [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [θɔːt] .

“	You're	a	funny	dog	,	”	the	wood	-	cutter	thought	.
”	你是	一个	有趣的	狗	,	”	这	木头	-	刀具	想法	.

“你真是条有趣的狗，”樵夫心想。

[ðə; ði] [dɔːg] [meɪd] ['sevrəl] [liːps] , [lʊkt] ['bækwərdz] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

The	dog	made	several	leaps	,	looked	backwards	,	asking	the	forester	to	follow	him	.
这	狗	制成	一些	跳跃	,	看起来	向后	,	问	这	林务员	到	跟随	他	.

狗跳了几下，回头看了看，示意护林员跟着它走。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] - ['kʌtər] [hæd; həd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['taɪni] [speɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wer] [hɪz; ɪz] [wɪts] [lɪvd] ,

But	that	wood	-	cutter	had	only	a	tiny	space	in	his	head	where	his	wits	lived	,
但	那	木头	-	刀具	有	仅有的	一个	微小的	空间	在	他的	头	在哪里	他的	智慧	居住地	,

但那个樵夫脑子里只有一小块地方能容纳他的智慧。

['berli] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , ['æksɪz] , [pɔːrk] , [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

barely	space	enough	to	contain	the	idea	of	timber	,	axes	,	pork	,	and	coffee	.
仅仅	空间	足够的	到	包含	这	主意	的	木材	,	轴	,	猪肉	,	和	咖啡	.

空间狭小，几乎只够容纳木材、斧头、猪肉和咖啡这几个概念。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] ,

Therefore	he	understood	nothing	at	all	of	what	the	dog	wished	to	say	,
所以	他	理解	没有什么	在	全部	的	什么	这	狗	希望	到	说	,

因此，他完全听不懂狗想说什么。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['kʌtɪŋ] ['tɪmbər] [ə'gen] .

and	started	cutting	timber	again	.
和	开始	切割	木材	再次	.

于是又开始砍伐木材。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [spruːs] [fel] [daʊn] ,

An	enormous	spruce	fell	down	,
一个	巨大的	云杉	跌倒	向下	,

一棵巨大的云杉倒了下来，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ænd; ənd] [fel] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ]

a	giant	of	the	forest	which	stood	at	his	post	and	fell	there	like	a
一个	巨大的	的	这	森林	哪个	站立	在	他的	邮政	和	跌倒	那里	喜欢	一个

['feɪθf(ə)l] ['vetərən] .

faithful	veteran	.
忠实	老将	.

一位森林巨人，坚守岗位，像一位忠诚的老兵一样倒在了那里。

- ['weɪtɪd] .

Björnn	waited	.
-	等待	.

比约恩静静地等待着。

[ðə; ði][mæn] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	man	cut	off	a	slice	of	bread	and	gave	it	to	him	.
这	男人	切	离开	一个	片	的	面包	和	给予	它	到	他	.

那人切下一片面包递给他。

- [wʊlft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Björnn	wolfed	it	down	.
-	狼吞虎咽	它	向下	.

比约恩狼吞虎咽地把它吃光了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [-]

He	would	have	liked	more	for	sure	,	[	100	]
他	会	有	喜欢	更多的	为了	当然	,	[	-	]

他肯定想要更多，[100]

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	wood	-	cutter	could	not	afford	it	,
但	这	木头	-	刀具	可以	不是	买得起	它	,

但伐木工买不起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [fetʃiz] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd]

for	a	man	who	fetches	his	living	from	between	the	bark	and	the	wood
为了	一个	男人	WHO	获取	他的	活的	从	之间	这	吠	和	这	木头

[dʌz] [nɑːt] ['redɪli] [θroʊ] [ə'weɪ] [gʊd] [fuːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔgz] [maʊθ] .

does	not	readily	throw	away	good	food	into	a	dog's	mouth	.
做	不是	容易	扔	离开	好的	食物	进入	一个	狗的	嘴	.

对于一个靠剥树皮和木头谋生的人来说，他不会轻易把好食物扔进狗嘴里。

- ['weɪtɪd] .

Björnn	waited	.
-	等待	.

比约恩静静地等待着。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] - [hʌt] .

He	wanted	the	man	to	go	with	him	to	the	Morsæter	Hut	.
他	通缉	这	男人	到	去	和	他	到	这	-	小屋	.

他想让那人跟他一起去莫尔塞特小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] [deɪ] ['æftər] [deɪ]

It	was	not	as	it	should	be	that	his	master	remained	in	bed	day	after	day
它	曾是	不是	作为	它	应该	是	那	他的	掌握	剩余	在	床	天	后	天

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

without	moving	,
没有	移动	,

他的主人日复一日地卧床不起，一动不动，这实在是不合情理。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

and	without	getting	up	.
和	没有	获得	向上	.

而且不用起身。

“ [juː; jʊ][biː; bi][ɔːf][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər]['mæstər] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] ,
“ You be off and find your master , ” said the wood - cutter ,
“ 你 是 离开 和 寻找 你的 掌握 , ” 说 这 木头 - 刀具 ,

“你快去找你的主人吧，”樵夫说道。

['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] .
making as if to chase him with one arm .
制作 作为 如果 到 追赶 他 和 一 手臂 .

假装用一只胳膊追赶他。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] ['æftər][dʒɝː] .
“ You go along after Sjur .
“ 你 去 沿着 后 舒尔 .

“你跟着Sjur走。”

” - ['oʊnli] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] .
” Björn only cocked his ears and remained .
” - 仅有的 上膛 他的 耳朵 和 剩余 .

比约恩只是竖起耳朵，然后站在那里。

“ [fuːl] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ ['tʃeɪndʒlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Fool , ” said the man ; “ changeling , ” he said .
“ 傻子 , ” 说 这 男人 ; “ 换子 , ” 他 说 .

“傻瓜，”那人说；“冒牌货，”他又说。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][met] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [æt; ət][ðer; ðər] [hʌt] .
Evening came , and the man met two of his mates at their hut .
晚上 来了 , 和 这 男人 遇见 二 的 他的 伙伴们 在 他们的 小屋 .

夜幕降临，男子来到两个朋友的小屋与他们会合。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
Björn was still with him , and they soon agreed that he must have
- 曾是 仍然 和 他 , 和 他们 很快 同意 那 他 必须 有
[lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] ,
lost his way ,
丢失的 他的 方式 ,

比约恩当时还和他在一起，他们很快一致认为他一定是迷路了。

[ænd; ənd][gɑːd]['oʊnli] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] .
and God only knew where his master was .
和 上帝 仅有的 知道 在哪里 他的 掌握 曾是 .

只有上帝才知道他的主人在哪里。

[ðen] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [wen] [hiː; hi]
Then the wood - cutter told the others of the dog's strange behaviour when he
然后 这 木头 - 刀具 讲述 这 其他的 的 这 狗的 奇怪的 行为 什么时候 他
[fɜːrst] [ə'raɪvd] .
first arrived .
第一的 到达的 .

然后，伐木工把这只狗刚来时表现出的奇怪行为告诉了其他人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [bɪrd] , ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ,
One of the men , who had much beard , many years and much experience ,
一 的 这 男人 , WHO 有 很多 胡须 , 许多 年 和 很多 经验 ,
[sed] ['θɔːtfəli] :
said thoughtfully :
说 深思熟虑 :

其中一位蓄着浓密胡须、阅历丰富的老人若有所思地说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - ? ” [-]
“ It can't be possible that something wrong has happened to Gaupa ? ” [101]
“ 它 不能 是 可能的 那 某物 错误的 有 发生 到 - ? ” [-]

“高帕不可能出什么事吧？”[101]

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [rɪ'plaɪd] .
“ **Certainly not , ” the first one replied .**
“ 当然 不是 , ” 这 第一的 一 回复 .

“当然不是，”第一个人回答道。

“ [noʊ] [rɔŋd] ['evər] [bɪ'fɔːl] - , [hiː; hi] [huː] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] ['ʌndər] [ðə; ði]
“ **No wrong'd ever befall Gaupa , he who is for ever making his bed under the**
“ 不 错误 曾经 降临 - , 他 WHO 是 为了 曾经 制作 他的 床 在下面 这
['nɪrəst] [triː] .
nearest tree .
最近的 树 .

“高帕永远不会遭遇不幸，因为他总是睡在最近的树下。”

- [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
Gaupa can look after himself , no doubt about that .
- 能 看 后 他自己 , 不 怀疑 关于 那 .

高帕能够照顾好自己，这一点毋庸置疑。

” - [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [tuː; tə][get] [aʊt]
” Björnn had been sitting still near the door , but then he scratched to get out
” - 有 到过 坐着 仍然 靠近 这 门 , 但 然后 他 刮痕 到 得到 出去
.
:
.

“比约恩一直静静地坐在门边，但后来他抓挠着想要出去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə'gen] .
The door was opened and fastened again .
这 门 曾是 打开 和 系紧 再次 .

门被打开后又重新关上了。

[pɔːrk] ['splʌtərd] [ɪn][ə; eɪ][pæn] , [ə; eɪ] ['kɛtəl,fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [bɔɪld] ['oʊvər][ænd; ənd] ['vɑːmɪtɪd] [æt; ət]
Pork spluttered in a pan , a kettleful of coffee boiled over and vomited at
猪肉 喷溅 在 一个 平底锅 , 一个 满壶 的 咖啡 煮沸 超过 和 呕吐 在
[ðə; ði] [spaʊt] . § -
the spout . § 13
这 喷口 . § -

猪肉在锅里噼啪作响，一壶咖啡沸腾溢出，从壶嘴喷了出来。§ 13

- [trɔtid] ['westwərdz] [ə'gen] .
Björnn trotted westwards again .
- 小跑 向西 再次 .

比约恩再次向西小跑去。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [kɑːmd] [daʊn] ,
The wind had calmed down ,
这 风 有 平静下来 向下 ,

风停了，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [loʊ] [rɪdʒ] [gɑːd][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['taɪni][stɑːr] .
and in the sky above a low ridge God had lit a tiny star .
和 在 这 天空 多于 一个 低的 岭 上帝 有 点燃 一个 微小的 星星 .

在低矮山脊的上空，上帝点亮了一颗小星星。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['aʊər] - ['entərd] [ðə; ði] [fens] [æt; ət] - .
In a brief hour Björnn entered the fence at Morsæter .
在 一个 简短的 小时 - 进入 这 栅栏 在 - .

短短一个小时后，比约恩就进入了莫尔塞特的围栏。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .
The door of the hut had been thrown back and was only slightly ajar .
这 门 的 这 小屋 有 到过 抛掷 后退 和 曾是 仅有的 轻微地 半开 .

小屋的门被猛地向后推开，只留了一条缝隙。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [greɪ] ['nɑːzl] ['entərd] [ðə; ði][gæp] , [ænd; ənd] - [stept] [ɪn] .

A	narrow	grey	nozzle	entered	the	gap	,	and	Björnn	stepped	in	.
一个	狭窄的	灰色的	喷嘴	进入	这	差距	,	和	-	步	在	.

一根细长的灰色喷嘴伸入缝隙，比约恩走了进去。

['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .

Breathing	was	coming	from	the	bed	.
呼吸	曾是	未来	从	这	床	.

床边传来呼吸声。

[ðə; ði][dɔːg] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [krɔːld] ['leɪzɪli] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wɪtʃ]

The	dog	jumped	up	and	crawled	lazily	forwards	to	the	sack	of	provisions	which
这	狗	跳了起来	向上	和	爬行	懒洋洋	前进	到	这	解雇	的	条款	哪个

[fɔːrmd] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['pɪloʊ] .

formed	the	sick	man's	pillow	.
形成	这	生病的	男人的	枕头	.

狗跳起来，懒洋洋地爬向装满食物的袋子，那袋子成了病人的枕头。

- [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['fʊli] [kloʊðd] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['striːmɪŋ] ['oʊvər]

Gaupa	was	uncovered	,	lying	on	his	back	fully	clothed	,	his	beard	streaming	over
-	曾是	裸露	,	说谎	在	他的	后退	完全	穿着衣服	,	他的	胡须	流媒体	超过

[hɪz; ɪz] [tʃest] . [-]

his	chest	.	[	102	]
他的	胸部	.	[	-	]

高帕被揭开面纱，仰面躺着，全身穿着衣服，胡须垂到胸前。[102]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , [ænd; ənd] ['klɪrli] [ri'kɔːld] [haʊ] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði][elk][ɪn][ðə; ði]

He	was	conscious	now	,	and	clearly	recalled	how	he	shot	the	elk	in	the
他	曾是	有意识的	现在	,	和	清楚地	召回	如何	他	射击	这	麋鹿	在	这

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

他现在意识清醒了，清楚地记得自己是如何在月光下射杀那只麋鹿的。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

but	how	long	ago	that	was	he	did	not	know	.
但	如何	长的	前	那	曾是	他	做过	不是	知道	.

但他不知道那是多久以前的事了。

[taɪm] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Time	was	blurred	in	his	mind	.
时间	曾是	模糊	在	他的	头脑	.

他感觉时间变得模糊不清。

['eniθɪŋ] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][elk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] .

Anything	not	connected	with	the	elk	he	could	not	recollect	.
任何事物	不是	连接	和	这	麋鹿	他	可以	不是	追忆	.

除了麋鹿之外，其他的事情他都记不起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - .

There	was	Björnn	.
那里	曾是	-	.

还有比约恩。

[ðə; ði][dɔːg] [pleɪst] [ə; eɪ] [kuːl] [wet] ['nɑːzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

The	dog	placed	a	cool	wet	nozzle	against	his	chin	.
这	狗	放置	一个	凉爽的	湿的	喷嘴	反对	他的	下巴	.

狗把一个凉凉的湿喷嘴贴在下巴上。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['entər] ,

He	saw	that	the	door	was	open	and	remembered	seeing	him	enter	,
他	锯	那	这	门	曾是	打开	和	记得	看到	他	进入	,

他看到门开着，想起了刚才看到他进来的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [bɪ'gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [siːk] ['piːp(ə)l] ,

and	the	thought	begot	the	idea	that	sooner	or	later	the	dog	would	seek	people	,
和	这	想法	生	这	主意	那	很快	或者	之后	这	狗	会	寻找	人们	,

于是，这个想法让他意识到，这只狗迟早会去找人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

and	the	important	thing	would	then	be	that	he	should	carry	something	which
和	这	重要的	事物	会	然后	是	那	他	应该	携带	某物	哪个

[wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [hiː; hi] [met] .

would	take	a	message	to	anyone	he	met	.
会	拿	一个	信息	到	任何人	他	遇见	.

因此，重要的是他应该携带某种东西，以便向他遇到的每个人传递信息。

['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃnz] [hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]

After	some	reflections	he	loosened	his	watchchain	from	his	waistcoat
后	一些	反思	他	松动	他的	表链	从	他的	马甲

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑːlər] .

and	tied	it	round	the	dog's	collar	.
和	系	它	圆形的	这	狗的	衣领	.

沉思片刻后，他解下背心上的表链，系在了狗的项圈上。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] ['iːvnɪŋ] , [dɑːn] [ɔːr] ['gloʊmɪŋ] ?

Was	it	morning	or	evening	,	dawn	or	gloaming	?
曾是	它	早晨	或者	晚上	,	黎明	或者	黄昏	?

是早晨还是傍晚，黎明还是暮色?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːðər] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [dʌsk] ,

It	might	be	either	,	but	after	a	time	the	darkening	dusk	,
它	可能	是	任何一个	,	但	后	一个	时间	这	变暗	黄昏	,

或许两者都是，但过了一段时间，暮色渐浓。

[wɪtʃ] [keɪm] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['fliːsi] , [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz]

which	came	like	something	soft	and	fleecy	,	convinced	him	that	night	was
哪个	来了	喜欢	某物	柔软的	和	羊毛	,	确信	他	那	夜晚	曾是

[əd'vænsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

那感觉就像是柔软蓬松的东西，让他确信夜幕正在降临。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði][elk] ? . . .

What	about	that	shot	at	the	elk	?	.	.	.
什么	关于	那	射击	在	这	麋鹿	?	.	.	.

那次射杀麋鹿的镜头怎么样了？.....

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [biːst] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

Perhaps	he	had	struck	the	beast	somewhere	in	the	body	.
也许	他	有	击	这	兽	某处	在	这	身体	.

或许他击中了野兽身体的某个部位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	impossible	to	say	,
它	曾是	不可能的	到	说	,

这无法说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [maɪt] [wel] [rʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪt] .

for	the	deer	might	well	run	as	it	did	even	if	it	were	hit	.
为了	这	鹿	可能	出色地	跑步	作为	它	做过	甚至	如果	它	是	打	.

即使被击中，这只鹿也很有可能像之前那样逃跑。

[pər'hæps][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd] - [-]

Perhaps	he	struck	the	belly	,	and	Gaupa's	[	103	]
也许	他	击	这	腹部	,	和	-	[	-	]

也许他击中了腹部，而高帕[103]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['klɪrli] ['pɪktʃəd] [haʊ] [ðæt] ['bʊlɪt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər]

imagination	**clearly**	**pictured**	**how**	**that**	**bullet**	**would**	**tear**	**the**	**intestines**	**until**	**their**
想像力	清楚地	如图所示	如何	那	子弹	会	撕	这	肠子	直到	他们的

['kɑ:ntents] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] ['bʌtər] .

contents	**would**	**run**	**out**	**like**	**a**	**thick**	**butter**	**.**
内容	会	跑步	出去	喜欢	一个	厚的	黄油	.

我的想象力清晰地描绘出那颗子弹会如何撕裂肠子，直到肠内容物像浓稠的黄油一样流出来。

[ðə; ði] [elk] [wʊd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər][ˌɪn'saɪd] — - [kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd]

The	**elk**	**would**	**run**	**with**	**a**	**flaming**	**fire**	**inside**	**—**	**Gaupa**	**could**	**almost**	**feel**	**it**	**inside**
这	麋鹿	会	跑步	和	一个	炽盛	火	里面	—	-	可以	几乎	感觉	它	里面

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

麋鹿奔跑时仿佛体内燃着熊熊烈火——高帕几乎能感受到自己体内的这种感觉。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɪti] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən]

He	**wondered**	**at**	**himself**	**for**	**his**	**pity**	**—**	**it**	**was**	**more**	**like**	**a**	**woman**	**than**
他	想知道	在	他自己	为了	他的	遗憾	—	它	曾是	更多的	喜欢	一个	女士	比

[laɪk] [hɪm; ɪm] ,

like	**him**	**,**
喜欢	他	,

他对自己流露出的怜悯之情感到困惑——这种怜悯之情更像女人而非他自己。

- , [hu:] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [kɛəd] ['weðər] [hi:; hi]['oʊnli] ['wu:ndɪd] [æn; ən] [elk] [ɔ:r] [kɪld]

Gaupa	**,**	**who**	**never**	**before**	**had**	**cared**	**whether**	**he**	**only**	**wounded**	**an**	**elk**	**or**	**killed**
-	,	WHO	绝不	前	有	关心	无论	他	仅有的	受伤	一个	麋鹿	或者	被杀

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

高帕以前从不在乎自己是伤了麋鹿还是杀死了它。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tendərnəs] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] ,

But	**now**	**a**	**curious**	**tenderness**	**invaded**	**his**	**whole**	**being**	**,**
但	现在	一个	好奇的	压痛	入侵	他的	所有的	存在	,

但现在，一种奇特的温柔涌上他的全身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [geɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] , ['daʊnraɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

and	**the**	**bare**	**thought**	**of**	**a**	**wound**	**gave**	**him**	**pain**	**,**	**downright**	**physical**	**pain**	**.**
和	这	裸	想法	的	一个	伤口	给予	他	疼痛	,	彻头彻尾	身体的	疼痛	.

仅仅是想到伤口就让他感到疼痛，彻头彻尾的肉体疼痛。

[moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] — [ɪf]

Most	**distinctly**	**of**	**all**	**he**	**could**	**feel**	**the**	**possibility**	**of**	**a**	**hit**	**in**	**the**	**lungs**	**—**	**if**
最多	明显地	的	全部	他	可以	感觉	这	可能性	的	一个	打	在	这	肺	—	如果

[ðə; ði][elk][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [drɔ:] [ə; eɪ] [fʊl] [breθ] ,

the	**elk**	**could**	**no**	**longer**	**draw**	**a**	**full**	**breath**	**,**
这	麋鹿	可以	不	更长	画	一个	满的	气息	,

他最清晰地感觉到的是肺部可能受到重创——如果麋鹿再也无法深呼吸的话。

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə][gæsp][fɔ:r; fər] [er] .

but	**had**	**to**	**gasp**	**for**	**air**	**.**
但	有	到	喘气	为了	空气	.

但他却不得不大口喘气。

[ðə; ði] [lʌŋz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stɑ:pt] [breθ] [ænd; ənd] [blɜ:rd] [saɪt] .

The	**lungs**	**filled**	**with**	**something**	**that**	**stopped**	**breath**	**and**	**blurred**	**sight**	**.**
这	肺	已填	和	某物	那	停止	气息	和	模糊	视线	.

肺部充满了某种东西，导致呼吸停止和视线模糊。

[ðə; ðɪ] [noʊz] [bɪ'gæn] ['drɪpɪŋ] [blʌd] — [ðə; ðɪ] [elk] [wʊd] [biː; bi] [tʃoʊkt] . . . .

The	nose	began	dripping	blood	—	the	elk	would	be	choked	.	.	.	.
这	鼻子	开始	滴落	血	—	这	麋鹿	会	是	窒息	.	.	.	.

鼻子开始滴血——这头麋鹿要窒息了.....

[ænd; ənd] - [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'laɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [hʌt] [hiː; hi] [wʊd]

And	Gaupa	thought	that	if	he	went	out	alive	from	that	mountain	hut	he	would
和	-	想法	那	如果	他	去	出去	活	从	那	山	小屋	他	会

['nevər] [mɔːr] [biː; bi] ['kerləs] [wer] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] .

never	more	be	careless	where	he	sent	a	bullet	into	an	animal	.
绝不	更多的	是	粗心	在哪里	他	发送	一个	子弹	进入	一个	动物	.

高帕心想，如果他能活着离开那间山间小屋，他以后再也不会漫不经心地向动物开枪了。

['iːðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [kʊd; kəd] [kɪl] , [ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃuːt] .

Either	he	would	be	sure	that	his	shot	could	kill	,	or	he	would	not	shoot	.
任何一个	他	会	是	当然	那	他的	射击	可以	杀	,	或者	他	会	不是	射击	.

他要么确信自己的射击能致命，要么就根本不会开枪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['kɑːnʃəs] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

He	was	fully	conscious	throughout	the	evening	.
他	曾是	完全	有意识的	自始至终	这	晚上	.

他当晚一直保持清醒。

[ðoʊz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]

Those	eyes	came	back	to	him	,	as	he	had	[	104	]
那些	眼睛	来了	后退	到	他	,	作为	他	有	[	-	]

那双眼睛又回到了他身上，就像他[104]

[siːn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] ['leɪtər] ['jɪrz] , [wen] ['driːmiŋ] [ɔːr] [hæf] [ə'sliːp] .

seen	them	off	and	on	during	later	years	,	when	dreaming	or	half	asleep	.
已见	他们	离开	和	在	期间	之后	年	,	什么时候	做梦	或者	一半	睡着了	.

在后来的几年里，我偶尔会在梦中或半睡半醒的时候见到他们。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [æt; ət] [dʌsk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

He	saw	a	forest	at	dusk	,	it	may	be	one	summer	evening	.
他	锯	一个	森林	在	黄昏	,	它	可能	是	一	夏天	晚上	.

他看到黄昏时分的一片森林，那可能是某个夏日的傍晚。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [spruːs] ['sʌmθɪŋ]

Everything	was	asleep	about	him	,	but	over	there	amongst	the	spruce	something
一切	曾是	睡着了	关于	他	,	但	超过	那里	在	这	云杉	某物

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [tuː] [mɔɪst] ,

was	alive	,	two	moist	,
曾是	活	,	二	潮湿	,

他周围的一切都沉睡着，但那边云杉树丛中却有什么东西活着，两个湿润的，

['braʊnɪʃ] , ['lɪvɪŋ] [spɑːts] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

brownish	,	living	spots	side	by	side	.
棕褐色	,	活的	地点	边	经过	边	.

棕色的、有生命的斑点并排分布。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [tuː] ['lɪvɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .

And	in	another	direction	he	also	saw	two	living	eyes	,	and	he	knew	them	.
和	在	其他	方向	他	还	锯	二	活的	眼睛	,	和	他	知道	他们	.

在另一个方向，他也看到了两只活生生的眼睛，他认出了它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ded] [elks] [ʃɑːt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [kævz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz]

They	were	the	eyes	of	dead	elks	shot	years	ago	,	calves	bereft	of	their	mothers
他们	是	这	眼睛	的	死的	麋鹿	射击	年	前	,	小牛	失去	的	他们的	母亲们

.

:

.

那是多年前被射杀的麋鹿的眼睛，是失去了母亲的小麋鹿的眼睛。

[sʌtʃ] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['evri] [triː] [ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] ;

Such	eyes	looked	at	him	from	behind	every	tree	and	every	bush	;
这样的	眼睛	看起来	在	他	从	在后面	每一个	树	和	每一个	衬套	;

每棵树、每丛灌木后面都有这样的眼睛注视着他；

[ðeɪ] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][elk] [soʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ʃeɪdz]

they	blamed	him	and	accused	him	,	the	elk	souls	from	the	land	of	shades
他们	被指责	他	和	被告	他	,	这	麋鹿	灵魂	从	这	土地	的	色调

.

:

.

来自阴影之地的麋鹿灵魂们责备他、控诉他。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [fɪr] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ;

A	trembling	fear	assailed	him	;
一个	发抖	害怕	遭受攻击	他	;

一阵战栗的恐惧袭来；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterɪŋ] [glɑːnsiz] [wɪtʃ] [kɔːt]

he	turned	and	turned	to	get	away	from	the	staring	glances	which	caught
他	转向	和	转向	到	得到	离开	从	这	凝视	眼神	哪个	捕捉

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

his	own	irresistibly	.
他的	自己的	无法抗拒地	.

他不停地转身躲避那些注视的目光，但那些目光却又无法抗拒地吸引着他。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ] [fiːt] [laɪk] [liːd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [muːv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer]

He	ran	with	feet	like	lead	that	would	not	move	;	but	the	eyes	were	everywhere
他	跑	和	脚	喜欢	带领	那	会	不是	移动	;	但	这	眼睛	是	到处

,

,

,

他跑起来双脚像灌了铅一样沉重，动弹不得；但周围到处都是目光。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] , ['sterɪŋ] [tɪl] ['mædnəs] ['entərd] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

they	seemed	to	move	,	staring	till	madness	entered	his	soul	.
他们	似乎	到	移动	,	凝视	直到	疯狂	进入	他的	灵魂	.

它们似乎在移动，凝视着他，直到疯狂侵蚀了他的灵魂。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Then	he	noticed	two	unlike	the	others	.
然后	他	注意到	二	与此不同	这	其他的	.

然后他注意到有两个与其他的不一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪrz] [aɪz] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] .

They	were	deer's	eyes	and	yet	they	were	not	.
他们	是	鹿的	眼睛	和	然而	他们	是	不是	.

它们有着鹿的眼睛，但又不是鹿的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz][hiː; hi][hæd; həd][met] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [blæk]

They	were	the	ones	he	had	met	eight	years	before	on	the	slopes	of	Black
他们	是	这	一个	他	有	遇见	八	年	前	在	这	连续下坡	的	黑色的

['maʊnt(ə)n] .

Mountain	.
山	.

他们是他八年前在黑山山坡上遇到的那些人。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . [-] § -

Then	he	threw	himself	forward	,	his	face	in	his	hands	.	[	105	]	§	14
然后	他	扔	他自己	向前	,	他的	脸	在	他的	双手	.	[	-	]	§	-

然后他猛地向前扑去，双手捂住脸。[105]第14节

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['fɑːrmər] - [æt; ət] [rʌst] [ɪn] ['loʊər] ['væli] [sɔː] - ,

The	next	day	the	farmer	Halstein	at	Rust	in	Lower	Valley	saw	Bjönn	,
这	下一个	天	这	农民	-	在	锈	在	降低	谷	锯	-	,

第二天，下谷鲁斯特的农夫哈尔斯坦看到了比约恩。

[ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm] [lɪŋks] [hʌt] , [trɔtɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːrm] .

the	dog	from	Lynx	Hut	,	trotting	towards	the	farm	.
这	狗	从	山猫	小屋	,	小跑	向	这	农场	.

来自猞猁小屋的狗，正小跑着朝农场走去。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

The	dog	came	into	the	passage	and	scratched	at	the	door	.
这	狗	来了	进入	这	通道	和	刮痕	在	这	门	.

狗跑进走廊，抓挠着门。

- ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] .

Halstein	opened	,	and	noticed	that	the	dog	was	soaking	wet	.
-	打开	,	和	注意到	那	这	狗	曾是	浸泡	湿的	.

哈尔斯坦打开门，发现那只狗全身都湿透了。

[bɪg] [wet] [maːrks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʃoʊd] [wer] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

Big	wet	marks	on	the	floor	showed	where	he	placed	his	paws	.
大的	湿的	标记	在	这	地面	显示	在哪里	他	放置	他的	爪子	.

地板上大片湿漉漉的痕迹表明他曾把爪子放在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [swʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

He	had	probably	swum	across	the	river	.
他	有	大概	游泳	穿过	这	河	.

他很可能是游过河的。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑːlər] ?

What	was	hanging	on	the	dog's	collar	?
什么	曾是	绞刑	在	这	狗的	衣领	?

狗项圈上挂着的是什么?

- ['luːsnd] [ðə; ði] [wel] - [wɔːrn] [bræs] [tʃeɪn] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Halstein	loosened	the	well	-	worn	brass	chain	,	looked	at	it	,	and	said	to	his
-	松动	这	出色地	-	磨损	黄铜	链	,	看起来	在	它	,	和	说	到	他的

[waɪf] :

wife	:
妻子	:

哈尔斯坦松开那条磨损严重的黄铜链，看了看，然后对妻子说：

“ [ðɪs] [tʃeɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][oʊld] - .

“	This	chain	belongs	to	old	Gaupa	.
”	这	链	属于	到	老的	-	.

“这条项链属于老高帕。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I'm	thinking	something	must	have	happened	to	him	.
我是	思维	某物	必须	有	发生	到	他	.

我猜他肯定出事了。

〞 - [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['fɑːloʊd] [bəuθ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] ,

〞	Halstein	had	often	followed	both	Björnn	and	his	master	in	the	forest	,
〞	-	有	经常	随后	两个都	-	和	他的	掌握	在	这	森林	,

“哈尔斯坦经常跟随比约恩和他的主人进入森林，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ðɪ][dɔːg] [fetʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [help] .

and	that	was	why	the	dog	fetched	him	for	help	.
和	那	曾是	为什么	这	狗	已获取	他	为了	帮助	.

所以那条狗才把他叼来帮忙。

[ðə; ðɪ][dɔːg] [bɪ'heɪvd] [ɪg'zæktlɪ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʊd] - ['kʌtər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

The	dog	behaved	exactly	as	he	did	with	the	wood	-	cutter	the	day	before	,
这	狗	表现	确切地	作为	他	做过	和	这	木头	-	刀具	这	天	前	,

这条狗的行为和前一天对待伐木工人时一模一样。

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

running	from	the	door	to	Halstein	and	back	again	.
跑步	从	这	门	到	-	和	后退	再次	.

从门口跑到哈尔斯坦，然后再跑回来。

“ [wel] , [wel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ʃʊr] , 〞 [sed] - , ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæk] .

“	Well	,	well	,	I'm	coming	sure	,	〞	said	Halstein	,	packing	his	sack	.
〞	出色地	,	出色地	,	我是	未来	当然	,	〞	说	-	,	包装	他的	解雇	.

“好吧，好吧，我肯定会去的，”哈尔斯坦一边收拾行李一边说道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːf] ,

He	took	his	gun	from	the	beam	in	the	roof	,
他	采取	他的	枪	从	这	光束	在	这	屋顶	,

他从屋顶横梁上取下枪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['medoʊ] .

and	the	two	walked	quickly	across	the	meadow	.
和	这	二	步行	迅速地	穿过	这	草地	.

两人快步穿过草地。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ðə; ðɪ][dɔːg] [dʒʌmpt] [fɜːrst]['ɪntuː] [-]

When	he	reached	the	bank	of	the	river	the	dog	jumped	first	into	[	106	]
什么时候	他	达到	这	银行	的	这	河	这	狗	跳了起来	第一的	进入	[	-	]

当他到达河岸时，狗先跳进了河里[106]

[ðə; ðɪ] [boʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] .

the	boat	,	and	on	the	other	side	they	were	swallowed	up	by	the	forest	.
这	船	,	和	在	这	其他	边	他们	是	吞咽	向上	经过	这	森林	.

他们乘船而上，到了另一边，就被森林吞没了。

[ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] [wɔːkt] [fɔːr; fər]['aʊərz] , [ə'lɔːŋ] ['næroʊ] ['fɔːrɪst] [pæðz] , [ə'krɔːs]

The	man	and	the	dog	walked	for	hours	,	along	narrow	forest	paths	,	across
这	男人	和	这	狗	步行	为了	小时	,	沿着	狭窄的	森林	路径	,	穿过

['mɜːrmərɪŋ] ['brʊklɪts] ,

murmuring	brooklets	,
淙淙	小溪	,

男人和狗走了几个小时，沿着狭窄的林间小路，跨过潺潺的小溪。

[ænd; ənd] [θruː] [bɜːrtʃ] [bʊʃ] .

and	through	birch	bush	.
和	通过	桦木	衬套	.

穿过白桦灌木丛。

-	['nevər]	['weivəd]	,	[hiː; hi][wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[bæk]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[oʊn]	[træks]	,
Bjönn	**never**	**wavered**	**,**	**he**	**was**	**going**	**back**	**on**	**his**	**own**	**tracks**	**,**
-	绝不	犹豫不决	,	他	曾是	去	后退	在	他的	自己的	轨道	,

比约恩从未动摇，他要重回正轨。

[ænd; ənd][hiː; hi]	['nevər]	[wɔːkt]	[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]	[aʊt]	[ʌv; əv]	-	[saɪt]	.
and	**he**	**never**	**walked**	**so**	**far**	**as**	**to**	**be**	**out**	**of**	**Halstein's**	**sight**	**.**
和	他	绝不	步行	所以	远的	作为	到	是	出去	的	-	视线	.

他从未走远到离开哈尔斯坦的视线范围。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麋鹿之路(The Trail of the Elk)

第4/7页

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] - [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] - .

All	the	time	Halstein	was	wondering	what	might	be	the	matter	with	Gaupa	.
全部	这	时间	-	曾是	好奇	什么	可能	是	这	事情	和	-	.

哈尔斯坦一直在想，高帕到底出了什么事。

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] , ['broʊkən] [ə; eɪ] [leg] . . . .

Perhaps	he	had	had	an	accident	,	broken	a	leg	.	.	.	.
也许	他	有	有	一个	事故	,	破碎的	一个	腿	.	.	.	.

或许他出了意外，摔断了腿.....

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] - [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] - [sloʊps] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

As	far	as	he	knew	Gaupa	was	on	the	Buvas	Slopes	a	week	before	,
作为	远的	作为	他	知道	-	曾是	在	这	-	连续下坡	一个	星期	前	,

据他所知，高帕一周前还在布瓦斯山坡上。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	since	then	nothing	had	been	heard	of	him	.
和	自从	然后	没有什么	有	到过	听到	的	他	.

从那以后，就再也没有他的消息了。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [wɔːkt] [ɑːn] , [nɑːt] [tɔːrdz] [reɪ] ['væli] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [iːst] .

The	man	and	the	dog	walked	on	,	not	towards	Ré	Valley	,	but	farther	east	.
这	男人	和	这	狗	步行	在	,	不是	向	关于	谷	,	但	更远	东方	.

男人和狗继续往前走，不是朝着雷河谷的方向，而是朝着更东边的方向。

[wʌns] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

Once	they	crossed	a	mountain	ridge	and	stood	with	their	feet	on	earth	and
一次	他们	交叉	一个	山	岭	和	站立	和	他们的	脚	在	地球	和

[ðer; ðər] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] .

their	body	in	the	clear	sky	.
他们的	身体	在	这	清除	天空	.

他们翻过一道山脊，双脚踏在大地上，身体沐浴在晴朗的天空下。

[ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] .

Then	again	they	descended	into	a	narrow	valley	.
然后	再次	他们	下降	进入	一个	狭窄的	谷	.

然后他们再次下到一条狭窄的山谷中。

- [leɪk] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [aɪ] .

Morsæter	Lake	regarded	them	like	a	bright	blue	eye	.
-	湖	认为	他们	喜欢	一个	明亮的	蓝色的	眼睛	.

莫尔塞特湖将它们比作一只明亮的蓝眼睛。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dens] [kɑːps] [ʌv; əv] ['helθi] [jʌŋ] [triːz] ,

They	came	to	a	dense	copse	of	healthy	young	trees	,
他们	来了	到	一个	稠密	矮林	的	健康	年轻的	树木	,

他们来到一片茂密的、长满健康幼树的小树林前，

[æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] [nɪr] ['maʊnt(ə)n] ['sʌmər] ['fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as	is	usually	the	case	near	mountain	summer	farms	,	and	then	they	were
作为	是	通常	这	案件	靠近	山	夏天	农场	,	和	然后	他们	是

[æt; ət] [ðer; ðər] [goʊl] .

at	their	goal	.
在	他们的	目标	.

就像山区夏季农场附近通常的情况一样，然后他们就到达了目的地。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['mɔ:si] [ru:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊʃed] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , [nu:] -

They	saw	a	hut	with	a	brown	mossy	roof	and	a	cowshed	with	bright	,	new	-
他们	锯	一个	小屋	和	一个	棕色的	苔藓	屋顶	和	一个	牛棚	和	明亮的	,	新的	-

['ʃɪŋgld] [ru:f] . [-]

shingled	roof	.	[	107	]
瓦片	屋顶	.	[	-	]

他们看到一间屋顶长满棕色苔藓的小屋和一间屋顶铺着崭新瓦片的牛棚。[107]

- [rʌst] [stɑ:pt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Halstein	Rust	stopped	outside	the	door	.
-	锈	停止	外部	这	门	.

哈尔斯坦·拉斯特停在了门外。

- [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] .

Björn	forced	his	way	in	,	leaving	the	door	ajar	.
-	强制	他的	方式	在	,	离开	这	门	半开	.

比约恩强行闯入，门只留下一条缝。

[wer] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt]

Where	Halstein	stood	in	the	sun	he	could	see	nothing	of	the	interior	of	the	hut
在哪里	-	站立	在	这	太阳	他	可以	看	没有什么	的	这	内部的	的	这	小屋

,

,

,

哈尔斯坦站在阳光下，什么也看不到小屋内部。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['dɑ:rkər][ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

it	being	darker	in	there	,	and	he	was	blinded	by	the	sunlight	.
它	存在	较暗	在	那里	,	和	他	曾是	失明	经过	这	阳光	.

里面光线比较暗，阳光刺得他睁不开眼。

[hi:; hi] [hɜ:rd] - [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][mæn] .

He	heard	Björn's	steps	on	the	floor	,	but	no	sound	of	man	.
他	听到	-	步骤	在	这	地面	,	但	不	声音	的	男人	.

他听到了比约恩在地板上的脚步声，但没有听到人声。

[waɪ] [dɪd][nɑ:t] - [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Why	did	not	Gaupa	say	something	?
为什么	做过	不是	-	说	某物	?

高帕为什么不说话?

['ʃʊrli] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][bəuθ] ['kʌmɪŋ] .

Surely	he	must	have	heard	them	both	coming	.
一定	他	必须	有	听到	他们	两个都	未来	.

他肯定听到了他们俩走过来的声音。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [ʃɑ:d] [hi:l] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ]

He	cleared	his	throat	and	struck	his	iron	-	shod	heel	against	a	stone	with
他	已清除	他的	喉	和	击	他的	铁	-	鞋子	脚跟	反对	一个	石头	和

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

a	loud	noise	,
一个	大声	噪音	,

他清了清嗓子，用穿着铁鞋的脚后跟重重地敲击石头，发出了一声巨响。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪspər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .

but	not	a	whisper	came	from	the	hut	.
但	不是	一个	耳语	来了	从	这	小屋	.

但小屋里却鸦雀无声。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [θɪn] , [wɔ:rn] - [aʊt] ['hɔ:rsʃu:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

He	noticed	a	thin	,	worn	-	out	horseshoe	lying	on	the	ground	before	him	,
他	注意到	一个	薄的	,	磨损	-	出去	马蹄铁	说谎	在	这	地面	前	他	,

他注意到面前地上躺着一枚又薄又破的马蹄铁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][fɜːr] [twɪgz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['derimeɪd] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [skrʌb] [hɜːr; hər]

and	a	bunch	of	fir	twigs	which	the	dairymaid	had	made	to	scrub	her
和	一个	束	的	冷杉	树枝	哪个	这	挤奶女工	有	制成	到	擦洗	她

['wʊd(ə)n] [mɪlk] - [pænz][wɪð; wɪθ][læst] ['sʌmər] .

wooden	milk	-	pans	with	last	summer	.
木制的	牛奶	-	平底锅	和	最后的	夏天	.

还有一捆杉树枝，是挤奶女工去年夏天用来擦洗木制牛奶盆的。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]['entər] ,

He	hesitated	to	enter	,
他	犹豫了一下	到	进入	,

他犹豫了一下才进去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['aɪsi] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [siːzd] [hɪm; ɪm] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entər] [bɑːnz] [ænd; ənd]

with	the	same	icy	feeling	which	seized	him	when	about	to	enter	barns	and
和	这	相同的	冰冷的	感觉	哪个	查获	他	什么时候	关于	到	进入	谷仓	和

['ʌðər] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [wer] [kɔːpsiz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] . . . .

other	outlying	houses	where	corpses	were	laid	out	.	.	.	.
其他	边远	房屋	在哪里	尸体	是	铺设	出去	.	.	.	.

他感到一阵寒意袭来，就像他即将进入摆放着尸体的谷仓和其他偏僻房屋时一样.....

[ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌns] [mɔːr] , [dɪ'saɪsɪvli] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [æn; ən]

Then	he	cleared	his	throat	once	more	,	decisively	this	time	as	if	driving	away	an
然后	他	已清除	他的	喉	一次	更多的	,	果断地	这	时间	作为	如果	驾驶	离开	一个

[ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] .

uncanny	feeling	.
不可思议	感觉	.

然后他又清了清嗓子，这次语气果断，仿佛要驱散某种怪异的感觉。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [faɪn] [steps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪstər] , [ðə; ðɪ] [lætʃ]

He	walked	to	the	door	with	the	long	,	fine	steps	of	the	forester	,	the	latch
他	步行	到	这	门	和	这	长的	,	美好的	步骤	的	这	林务员	,	这	闩锁

['klætərd] ,

clattered	,
咔嗒咔嗒地	,

他迈着护林员般修长而优雅的步伐走向门口，门闩发出咔哒一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	stood	before	a	bed	with	a	man	on	it	.
和	他	站立	前	一个	床	和	一个	男人	在	它	.

他站在一张床前，床上躺着一个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Gaupa	.
它	曾是	-	.

是高帕。

- [wʌz; wəz][ə'laɪv] . [-]

Gaupa	was	alive	.	[	108	]
-	曾是	活	.	[	-	]

高帕还活着。[108]

“ [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] - , [hæf] [ə'stɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

“	Good	day	to	you	,	”	said	Halstein	,	half	astonished	with	a	question	in	his	voice
“	好的	天	到	你	,	”	说	-	,	一半	惊讶	和	一个	问题	在	他的	嗓音

,

,
,

“你好，”哈尔斯坦说道，语气中带着一丝惊讶和疑问。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] - [ðer; ðər] .

as	if	he	had	not	expected	to	find	Gaupa	there	.
作为	如果	他	有	不是	预期的	到	寻找	-	那里	.

仿佛他没想到会在那里遇到高帕。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][bed] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Are	you	in	bed	?	”	he	asked	.
”	是	你	在	床	?	”	他	问	.

“你上床睡觉了吗？”他问。

“ [aɪv] [bɪn] [sɪk] , ” - [rɪ'plaɪd] .

“	I've	been	sick	,	”	Gaupa	replied	.
”	我已经	到过	生病的	,	”	-	回复	.

“我生病了，”高帕回答说。

[suːn] ['æftərwərdz] [smoʊk] [kɜːrld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Soon	afterwards	smoke	curled	up	from	the	chimney	,
很快	然后	抽烟	卷曲	向上	从	这	烟囱	,

随后不久，烟囱里冒出了袅袅升起的烟雾。

[ænd; ənd] - [rʌst] ['kærid] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [peɪl][tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	Halstein	Rust	carried	a	wooden	pail	to	the	well	,	north	of	the	pasture	.
和	-	锈	携带	一个	木制的	桶	到	这	出色地	,	北	的	这	牧场	.

哈尔斯坦·拉斯特提着一个木桶来到牧场北边的水井边。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] - [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['redi] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz]

When	he	returned	Gaupa	had	something	ready	,	which	had	occupied	his
什么时候	他	返回	-	有	某物	准备好	,	哪个	有	占领	他的

[θɔːts] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

thoughts	while	the	other	was	away	.
想法	尽管	这	其他	曾是	离开	.

高帕回来时已经准备好了一些东西，这是他在其他人离开期间一直在思考的事情。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	first	thing	you	must	do	when	you	go	home	,	”	he	said	,
”	这	第一的	事物	你	必须	做	什么时候	你	去	家	,	”	他	说	,

他说：“你回家后必须做的第一件事是……”

“ [ɪz][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['krɪstəfər] [hɑːvtən] ,

“	is	to	send	a	message	to	Christopher	Hovtun	,
”	是	到	发送	一个	信息	到	克里斯托弗	霍夫顿	,

“目的是向克里斯托弗·霍夫顿传递信息，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][æn; ən][elk] [bʊl] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːg] ['ʌndər]

that	there	is	the	flesh	of	an	elk	bull	awaiting	him	near	the	little	bog	under
那	那里	是	这	肉	的	一个	麋鹿	公牛	等待中	他	靠近	这	小的	沼泽	在下面

[bɑːg] [hɪl] .

Bog	Hill	.
沼泽	爬坡道	.

在博格山下的小沼泽附近，有一头雄麋鹿的肉在等着他。

” - [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [smaɪl] .

”	Halstein	could	not	keep	back	a	smile	.
”	-	可以	不是	保持	后退	一个	微笑	.

哈尔斯坦忍不住露出了笑容。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dɑːktər] ?

“	What	about	a	doctor	?
”	什么	关于	一个	医生	?

“医生呢？”

[wʊd] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ?

Would	he	not	be	almost	as	important	?
会	他	不是	是	几乎	作为	重要的	?

他难道不也同样重要吗?

" [ðæt] [seɪm] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [pər'spaɪr] [tuː; tə] ['loʊər] ['væli] ,

"	That	same	day	he	returned	perspiring	to	Lower	Valley	,
"	那	相同的	天	他	返回	出汗	到	降低	谷	,

"当天他就满头大汗地回到了下谷镇，

['hɑːnist] [hɪz; ɪz] [maʊs] - [greɪ] [mer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæriˌoʊl] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] ['nɔːrθwərdz] [θruː]

harnessed	his	mouse	-	grey	mare	in	his	carriole	and	drove	away	northwards	through
已掌握	他的	老鼠	-	灰色的	母马	在	他的	小车	和	驾驶	离开	向北	通过

[ðə; ði] ['væli] , [hɪz; ɪz] [stɪf] ,

the	valley	,	his	stiff	,
这	谷	,	他的	僵硬的	,

他套上那匹灰褐色的母马，驾着马车向北穿过山谷驶去，他僵硬地.....

[blæk] , ['sʌndeɪ] - [best] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

black	,	Sunday	-	best	hat	on	his	head	.
黑色的	,	星期日	-	最好的	帽子	在	他的	头	.

他头上戴着一顶黑色的、周日盛装礼帽。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃt] ['lɪnɪn] , ['spektəklz] ,

And	that	same	night	a	man	with	starched	linen	,	spectacles	,
和	那	相同的	夜晚	一个	男人	和	淀粉	亚麻布	,	眼镜	,

当晚，一个身穿浆洗过的亚麻衬衫、戴着眼镜的男人，

[ænd; ənd] [θɪn] [waɪt] [hændz][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæðz] [-]

and	thin	white	hands	was	riding	along	the	forest	paths	[	109	]
和	薄的	白色的	双手	曾是	骑术	沿着	这	森林	路径	[	-	]

一双纤细白皙的手沿着林间小路骑行[109]

[tɔːrdz] - .

towards	Morsæter	.
向	-	.

朝莫尔塞特方向。

[ðə; ði] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['læntərn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

The	moon	hung	in	the	heavens	like	a	yellow	lantern	lighting	his	path	,
这	月亮	悬挂	在	这	天	喜欢	一个	黄色的	灯笼	灯光	他的	小路	,

月亮高挂在天上，像一盏黄色的灯笼，照亮了他的路。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [rʌst] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

while	the	farmer's	boy	from	Rust	followed	him	.
尽管	这	农民的	男生	从	锈	随后	他	.

而来自拉斯特的农家子弟则跟在他身后。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [-]

When	they	reached	the	hut	they	heard	a	[	110	]
什么时候	他们	达到	这	小屋	他们	听到	一个	[	-	]

当他们到达小屋时，他们听到了[110]

[diːp] [bɑːrk][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

deep	bark	from	within	.
深的	吠	从	之内	.

从内部剥落的深树皮。

[ðə; ði]['dɑːktər] [dɪ'sendɪd] ['stɪfli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

The	doctor	descended	stiffly	from	the	saddle	,
这	医生	下降	僵硬地	从	这	鞍	,

医生僵硬地从马鞍上下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [frʌm; frəm] [taʊn] - [ˈhæbɪt][hiː; hi] [nɑːkt]

and	it	was	quite	ridiculous	to	see	that	from	town	-	habit	he	knocked
和	它	曾是	相当	荒谬的	到	看	那	从	镇	-	习惯	他	敲门

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈfɔːr] [ˈentərɪŋ] .

at	the	door	before	entering	.
在	这	门	前	进入	.

令人啼笑皆非的是，他竟然按照镇上的习惯，在进门前先敲门。

[fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] [ˈkɜːrlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

For	three	weeks	afterwards	there	was	smoke	curling	up	from	the	Morsæter
为了	三	周	然后	那里	曾是	抽烟	冰壶	向上	从	这	-

[ˈtʃɪmni] [ˈevri] [deɪ] .

chimney	every	day	.
烟囱	每一个	天	.

接下来的三个星期里，每天都有烟雾从莫尔塞特的烟囱里冒出来。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] - [ænd; ənd] - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [lɪŋks] [hʌt] .

One	day	in	the	fourth	week	Gaupa	and	Björnn	stood	at	the	door	of	Lynx	Hut	.
一	天	在	这	第四	星期	-	和	-	站立	在	这	门	的	山猫	小屋	.

第四周的某一天，高帕和比约恩站在猞猁小屋的门口。

- [wʌz; wəz] [ˈsɪkli] [peɪl] .

Gaupa	was	sickly	pale	.
-	曾是	病弱的	苍白	.

高帕脸色苍白得病恹恹的。

[bʌt; bət] [ˈfɑːrðɪst] [aʊt] [ɪn][reɪ] [ˈvæli] [wer] [ðə; ði] [raʊnd] [hed] [ʌv; əv][reɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [bend]

But	farthest	out	in	Ré	Valley	where	the	round	head	of	Ré	Mountain	seems	to	bend
但	最远	出去	在	关于	谷	在哪里	这	圆形的	头	的	关于	山	似乎	到	弯曲

[ˈfɔːrwərdz] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] ,

forwards	to	look	down	into	the	valley	,
前进	到	看	向下	进入	这	谷	,

但最远处的雷河谷，雷山的圆形山顶似乎向前弯曲，俯瞰着山谷。

- [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrʃi] [pleɪs] [stɪl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈnæsti] [ˈgædflaɪ] [wɪtʃ] [bɪt][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

Rauten	stood	in	a	marshy	place	still	feeling	that	nasty	gadfly	which	bit	his	shoulder	.
-	站立	在	一个	沼泽地	地方	仍然	感觉	那	可恶的	虻	哪个	少量	他的	肩膀	.

劳滕站在一片沼泽地里，仍然能感觉到那只咬过他肩膀的讨厌的牛虻。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	could	not	reach	it	with	his	tongue	,
他	可以	不是	抵达	它	和	他的	舌头	,

他用舌头够不到它。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lɪk] [ðə; ði][hoʊl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði][skɪn] .

and	could	only	lick	the	hole	where	it	had	crawled	under	the	skin	.
和	可以	仅有的	舔	这	洞	在哪里	它	有	爬行	在下面	这	皮肤	.

它只能舔舐它爬入皮肤下的洞。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈgædflaɪ] [ʌnˈtɪl] [ˈwɪntər] [gliːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks]

He	did	not	get	rid	of	that	gadfly	until	winter	gleamed	on	the	mountain	peaks
他	做过	不是	得到	摆脱	的	那	虻	直到	冬天	闪闪发光	在	这	山	高峰

[ænd; ənd] - [liːd] [ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] . § -

and	Gaupa's	lead	bullet	was	surrounded	by	a	covering	of	tissue	.	§	15
和	-	带领	子弹	曾是	包围	经过	一个	覆盖	的	组织	.	§	-

直到冬日的阳光照耀着山峰，高帕的铅弹被一层薄薄的组织包裹着，他才摆脱了那个讨厌的家伙。§ 15

- [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][oʊld][self] [ɔːl] [ðæt] [ˈwɪntər] .

Gaupa	was	not	his	old	self	all	that	winter	.
-	曾是	不是	他的	老的	自己	全部	那	冬天	.

整个冬天，高帕都不像以前那样神采奕奕了。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪnˈdɔːrz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [felt] [koʊld] [ɪf] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	stayed	indoors	making	shoes	,	and	felt	cold	if	he	went	out	.
他	入住	室内	制作	鞋	,	和	毛毡	寒冷的	如果	他	去	出去	.

他待在室内做鞋，如果出门就会觉得冷。

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [-]

His	body	seemed	to	have	[	111	]
他的	身体	似乎	到	有	[	-	]

他的身体似乎有[111]

[bɪˈkʌm] [ˈoʊpən] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊld] .

become	open	so	as	to	let	in	the	wind	and	the	cold	.
变得	打开	所以	作为	到	让	在	这	风	和	这	寒冷的	.

敞开大门，让风和冷气进来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] .

But	he	recovered	when	spring	came	.
但	他	恢复	什么时候	春天	来了	.

但春天到来时，他就康复了。

[hiː; hi] [riˈzembld] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [triː] .

He	resembled	a	strong	tree	.
他	类似	一个	强的	树	.

他像一棵强壮的大树。

[ə; eɪ] [wuːnd] [ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈrez(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [hoʊl] [əˈgen] .

A	wound	is	covered	with	resin	and	the	tree	is	whole	again	.
一个	伤口	是	涵盖	和	树脂	和	这	树	是	所有的	再次	.

伤口被树脂覆盖，树木又恢复了完整。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] - .

The	same	thing	happened	to	Gaupa	.
这	相同的	事物	发生	到	-	.

同样的事情也发生在了高帕身上。

[ˈsloʊli] [bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ˈwiːknəs] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Slowly	but	surely	weakness	grew	out	of	him	.
缓慢地	但	一定	弱点	生长	出去	的	他	.

他的虚弱情绪逐渐滋生。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˈɔːtəm] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈfʊtwer] [leɪ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [bed] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] .

And	by	the	next	autumn	any	number	of	old	footwear	lay	under	his	bed	awaiting	his	treatment	.
和	经过	这	下一个	秋天	任何	数字	的	老的	鞋类	躺	在下面	他的	床	等待中	他的	治疗	.

到了第二年秋天，他床底下堆满了旧鞋子，等着他来修理。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

But	Gaupa	had	no	time	for	work	.
但	-	有	不	时间	为了	工作	.

但高帕没有时间工作。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [ˈmʌs(ə)l] - [ˈhɑrdnd] [legz] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fɑːr] [həˈraɪz(ə)nz] .

His	short	,	muscle	-	hardened	legs	were	trotting	over	ridges	and	far	horizons	.
他的	短的	,	肌肉	-	硬化	腿	是	小跑	超过	山脊	和	远的	地平线	.

他那双短小而肌肉结实的腿，正小跑着越过山脊，奔向远方的地平线。

[ðæt] [ˈɔːtəm] [ˈniːðər] [hiː; hi] [nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlɜːrnɪd] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv] - ,

That	autumn	neither	he	nor	any	others	learned	any	news	of	Rauten	,
那	秋天	两者都不	他	也不	任何	其他的	学习	任何	消息	的	-	,

那年秋天，他和其他人都没有得到关于劳滕的任何消息。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [spʊr] [wʌz; wəz] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪzərd] [elk] .

and	not	even	the	spoor	was	seen	of	the	wizard	elk	.
和	不是	甚至	这	痕迹	曾是	已见	的	这	巫师	麋鹿	.

甚至连巫师麋鹿的踪迹都没看到。

['veri] ['laɪkli] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɔrists] .

Very	likely	he	had	gone	to	some	other	forests	.
非常	可能	他	有	已消失	到	一些	其他	森林	.

他很可能去了其他森林。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [naʊ] — [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] - ?

Let	me	see	now	—	did	anything	worth	recording	happen	to	Gaupa	?
让	我	看	现在	—	做过	任何事物	值得	记录	发生	到	-	?

让我想想——高帕身上发生了什么值得记录的事情吗?

[jes] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [æn; ən][elk] [bʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [graʊnd] .

Yes	,	he	shot	an	elk	bull	on	a	prohibited	ground	.
是的	,	他	射击	一个	麋鹿	公牛	在	一个	禁止	地面	.

是的，他在禁猎区射杀了一头麋鹿公牛。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [bɪg]

If	the	thing	had	been	made	known	it	would	have	resulted	in	a	thumping	big
如果	这	事物	有	到过	制成	已知	它	会	有	结果	在	一个	怦	大的

[faɪn] ;

fine	;
美好的	;

如果这件事被公开，将会面临巨额罚款;

[ænd; ənd][æz; əz] - [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	as	Gaupa	had	nothing	with	which	to	pay	a	fine	,	it	would	have
和	作为	-	有	没有什么	和	哪个	到	支付	一个	美好的	,	它	会	有

[ment] ['prɪzn] [ɪn'sted] .

meant	prison	instead	.
意思是	监狱	反而	.

由于高帕没有钱缴纳罚款，他将被送进监狱。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] .

Therefore	he	did	a	very	sensible	thing	.
所以	他	做过	一个	非常	明智的	事物	.

因此，他做了一件非常明智的事情。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛlks] [legz][æt; ət][ðə; ði] [niː] ,

He	cut	off	one	of	the	elk's	legs	at	the	knee	,
他	切	离开	一	的	这	麋鹿的	腿	在	这	膝盖	,

他砍断了麋鹿的一条腿，从膝盖处开始。

[ðen] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [-]

then	went	outside	the	preserve	and	made	a	beautifully	[	112	]
然后	去	外部	这	保存	和	制成	一个	非常漂亮	[	-	]

然后走出保护区，做了一个漂亮的[112]

[klɪr] [elk] [spʊr] [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [elk] [leɪ] .

clear	elk	spoor	all	up	to	where	his	elk	lay	.
清除	麋鹿	痕迹	全部	向上	到	在哪里	他的	麋鹿	躺	.

一路清晰地发现了麋鹿的足迹，一直到他麋鹿躺倒的地方。

[ðen] [hiː; hi] [fetʃt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	fetched	people	and	said	:
然后	他	已获取	人们	和	说	:

然后他找来人，说道:

“ [hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər] , [foʊks] .
“ Here ye are , folks .
“ 这里 是的 是 , 各位 .

“各位，这就是你们要找的。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [spʊr] .
There is the spoor .
那里 是 这 痕迹 .

那里有踪迹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər]
I was raising him outside the preserve , and then he ran away in there
我 曾是 提高 他 外部 这 保存 , 和 然后 他 跑 离开 在 那里
[wer] [hiː; hi][laɪz] .
where he lies .
在哪里 他 谎言 .

我之前一直把他养在保护区外，后来他跑进了保护区，现在就躺在那里。

” [wel] , [ðə; ði][men] [sɔː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] .
” Well , the men saw what there was to see .
” 出色地 , 这 男人 锯 什么 那里 曾是 到 看 .

“嗯，男人们看到了他们能看到的一切。”

[ðə; ði][elk][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðoʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .
The elk had been raised outside , though lying in the preserve .
这 麋鹿 有 到过 提高 外部 , 尽管 说谎 在 这 保存 .

虽然这头麋鹿躺在保护区内，但它是在户外饲养的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
That was clear enough .
那 曾是 清除 足够的 .

这一点已经很清楚了。

[ðə; ði] [spʊr] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][swɔːrn] ['wɪtnəs] .
The spoor was sufficient evidence as good as a sworn witness .
这 痕迹 曾是 充足的 证据 作为 好的 作为 一个 宣誓 证人 .

这条足迹足以作为证据，其效力堪比宣誓证人。

[ðə; ði][men][bɪt][ɔːf][ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv] [twɪst] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] ['evər] ['æftərwərdz] [ɑːn]
The men bit off a screw of twist and would have sworn ever afterwards on
这 男人 少量 离开 一个 拧紧 的 捻 和 会 有 宣誓 曾经 然后 在
[ðer; ðər][soʊlz] [ðæt] - [reɪzd] [ðə; ði][elk][ɑːn] ['lɔːfl] [graʊnd] .
their souls that Gaupa raised the elk on lawful ground .
他们的 灵魂 那 - 提高 这 麋鹿 在 合法的 地面 .

这些人咬了一口螺丝钉，从此以后发誓，高帕是在合法土地上饲养麋鹿的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]['fɔːrɪst][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [miːt] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .
The man who owned the forest had half the meat , as is the custom .
这 男人 WHO 拥有 这 森林 有 一半 这 肉 , 作为 是 这 风俗 .

按照惯例，森林的主人分得一半的肉。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['dɪnər] ,
The sheriff had some of it for his Christmas dinner ,
这 警长 有 一些 的 它 为了 他的 圣诞节 晚餐 ,

警长圣诞晚餐吃了一些。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][dʒɝː] ['rɛnə] [huːm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] - ,
and proposed the health of Sjur Renna whom people called Gaupa ,
和 建议的 这 健康 的 舒尔 雷纳 谁 人们 称为 - ,

并提议关注一下被人们称为 Gaupa 的 Sjur Renna 的健康状况，

[ðə; ði] ['spraɪtlɪɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [huː] [fetʃt] [sʌtʃ] ['deɪnti] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

the	sprightliest	man	in	the	forest	who	fetched	such	dainty	food	from	the	wilderness
这	最活泼的	男人	在	这	森林	WHO	已获取	这样的	纤巧	食物	从	这	荒野

.

:

.

森林里最敏捷的人，竟然能从荒野中带回如此美味的食物。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

Well	,	it	was	no	unusual	thing	.
出色地	,	它	曾是	不	异常	事物	.

这没什么不寻常的。

[elk] ['hʌntərz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kætəkɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][naɪnθ] [kə'mændmənt] [left] [aʊt] ,

Elk	hunters	have	a	special	catechism	,	with	the	ninth	commandment	left	out	,
麋鹿	猎人	有	一个	特别的	教理问答	,	和	这	第九	诫命	左边	出去	,

麋鹿猎人有一套特殊的教义问答，其中省略了第九诫。

[ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] ['berɪŋ] [fɔːls] ['wɪtnəs] .

the	one	about	bearing	false	witness	.
这	一	关于	轴承	错误的	证人	.

就是关于作伪证的那条。

[bʌt; bət] [wen] - [skɪpt] [ðæt] [kə'mændmənt] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ekstrə] ['speʃ(ə)l] ['tʃɜːrtʃi] [feɪs]

But	when	Gaupa	skipped	that	commandment	he	made	an	extra	special	churchy	face
但	什么时候	-	跳过	那	诫命	他	制成	一个	额外的	特别的	教会	脸

,

,

,

但当高帕违背这条诫命时，他露出了格外虔诚的表情。

[æz; əz] ['kændɪdli] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɜːrnəli] . [

as	candidly	innocent	as	if	his	good	conscience	was	covering	it	externally	.	[
作为	坦率地说	清白的	作为	如果	他的	好的	良心	曾是	覆盖	它	外部	.	[

-]

113	]

-]

他坦率地表现得天真无邪，仿佛他的良心掩盖了这一切。[113]

[ðæt] ['wɪntər] [æn; ən] [elk] [fel] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ɪn] ['loʊər] ['rɪvər] ,

That	winter	an	elk	fell	through	the	ice	in	Lower	River	,
那	冬天	一个	麋鹿	跌倒	通过	这	冰	在	降低	河	,

那年冬天，一只麋鹿掉进了下河的冰窟窿里。

[ə; eɪ] [liːg] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

a	league	or	so	to	the	south	.
一个	联盟	或者	所以	到	这	南	.

往南大约一里格。

[fɔːr] [men] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

Four	men	helped	him	out	again	with	great	difficulty	.
四	男人	帮助	他	出去	再次	和	伟大的	困难	.

四名男子费了九牛二虎之力再次将他救了出来。

[ðæt] [dɪr] [hæd; həd][hæf][æn; ən] [ɪr] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [sloʊps] ,

That	deer	had	half	an	ear	,	and	ran	off	to	the	western	slopes	,
那	鹿	有	一半	一个	耳朵	,	和	跑	离开	到	这	西	连续下坡	,

那只鹿少了半只耳朵，然后跑向了西坡。

['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

having	come	from	the	east	.
拥有	来	从	这	东方	.

来自东方。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːtəm] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] .

The	following	autumn	Gaupa	received	a	letter	.
这	下列的	秋天	-	已收到	一个	信	.

第二年秋天，高帕收到了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['speʃəli] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [rʌst] [huː] [hæd; həd][noʊ]

It	was	brought	to	him	specially	by	a	little	boy	from	Rust	who	had	no
它	曾是	带来	到	他	特别	经过	一个	小的	男生	从	锈	WHO	有	不

['ʌðər] ['erənd] .

other	errand	.
其他	差事	.

这是来自拉斯特的一位小男孩特意送给他的，这位小男孩也没什么其他事可办。

“ [aɪ][wʌz; wəz][sent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	was	sent	with	a	letter	for	you	,	”	he	said	.
”	我	曾是	发送	和	一个	信	为了	你	,	”	他	说	.

“有人派我给你带了一封信，”他说。

“ [ə; eɪ] ['letər] ?

“	A	letter	?
”	一个	信	?

一封信?

” - [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɪf] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]

”	Gaupa	could	scarcely	have	been	more	surprised	if	one	morning	the	sun	had
”	-	可以	几乎	有	到过	更多的	惊讶	如果	一	早晨	这	太阳	有

['rɪzn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][skaɪ] ['bækwərdz] .

risen	in	the	west	and	had	crossed	the	sky	backwards	.
升起	在	这	西方	和	有	交叉	这	天空	向后	.

“如果有一天早晨太阳从西边升起，逆着天空旋转，高帕恐怕也不会比现在更惊讶了。”

[ə; eɪ] ['letər] ?

A	letter	?
一个	信	?

一封信?

[ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər] - ?

A	letter	for	Gaupa	?
一个	信	为了	-	?

给高帕的信?

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fæt][pɔːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [waɪpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

He	put	down	the	fat	pork	he	was	eating	,	wiped	his	hand	on	his	trousers	,
他	放	向下	这	胖的	猪肉	他	曾是	吃	,	擦拭	他的	手	在	他的	裤子	,

他放下正在吃的肥猪肉，在裤子上擦了擦手。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz]['dʒɪndʒərli][æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	took	the	letter	as	gingerly	as	if	afraid	it	would	burn	his	fingers	.
和	采取	这	信	作为	小心翼翼地	作为	如果	害怕的	它	会	烧伤	他的	手指	.

他小心翼翼地接过信，仿佛生怕烫到手指似的。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [bɔːr] [sʌm; səm] ['prɪntɪd] ['letərz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [blæk] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

The	envelope	bore	some	printed	letters	as	distinct	and	black	as	those	in	the
这	信封	钻孔	一些	打印	信件	作为	清楚的	和	黑色的	作为	那些	在	这

[prer] [bʊk] :

Prayer	Book	:
祷告	书	:

信封上印着一些字母，这些字母和《祈祷书》上的字母一样清晰、乌黑：

“ [eɪtʃ] . ['brɑːeɪtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['drɑːmən] .

“	H	.	Braaten	&	Co	.	,	Drammen	.
”	H	.	布拉滕	&	合作	.	,	德拉门	.

“H. Braaten & Co.，德拉门。

" [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [riːd] " ['mɪstər] . [dʒɝː] [rɛndən] , ['loʊər] ['væli] .
" Below he read " Mr . Sjur Renden , Lower Valley .
" 以下 他 读 " 先生 . 舒尔 伦登 , 降低 谷 .

下面他写道："下谷的 Sjur Renden 先生。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['raɪtɪŋ] .
" But that was in pen - and - ink writing .
" 但 那 曾是 在 笔 - 和 - 墨水 写作 .

但那是用钢笔书写的。

- ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kʌt] ['oʊpən][ðə; ði]
Gaupa opened the letter with his sheath knife much as he would cut open the
- 打开 这 信 和 他的 鞘 刀 很多 作为 他 会 切 打开 这
[skɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɛlks] ['beli] .
skin of an elk's belly .
皮肤 的 一个 麋鹿的 腹部 .

高帕用他的鞘刀打开了信，就像他割开麋鹿腹部的皮一样。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [waɪt] ['peɪpər][ɪn] [-]
The rustling white paper in [114]
这 沙沙声 白色的 纸 在 [-]

[114] 中沙沙作响的白纸

[hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər] [wʌns] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
his hands for once brought home to his mind the fact that his hands were
他的 双手 为了 一次 带来 家 到 他的 头脑 这 事实 那 他的 双手 是
[ɪk'striːmli] ['dɜːrti] .
extremely dirty .
极其 肮脏的 .

他的双手让他第一次真切地感受到自己的双手非常脏。

[ðə; ði]['peɪpər] [siːmd] [tuː] [naɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] .
The paper seemed too nice for them to touch .
这 纸 似乎 也 好的 为了 他们 到 触碰 .

那纸张看起来太好了，他们舍不得碰。

['iːv(ə)n] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " [eɪtʃ] . ['brɑːeɪtən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['drɑːmən] , " [ænd; ənd]
Even that bore the printed inscription " H . Braaten & Co . , Drammen , " and
甚至 那 钻孔 这 打印 题词 " H . 布拉滕 & 合作 . , 德拉门 , " 和
[bɪ'loʊ] : " ['hoʊlseɪl] ['hɑːrdwer] ,
below : " Wholesale Hardware ,
以下 : " 批发的 硬件 ,

甚至连上面也印有"H. Braaten & Co., Drammen"字样，下面写着："五金批发，

" [wɪtʃ] [tuː] [wɜːrdz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" which two words he did not understand in the least .
" 哪个 二 字 他 做过 不是 理解 在 这 至少 .

这两个字他一点也听不懂。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [æt; ət] [skuːl] , [raʊnd] [ænd; ənd]
The handwriting did not look like what he had learnt at school , round and
这 手写 做过 不是 看 喜欢 什么 他 有 学会了 在 学校 , 圆形的 和
['riːdəb(ə)l] .
readable .
可读 .

他的字迹看起来不像他在学校里学到的那样圆润易读。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [streɪt] [laɪnz][ænd; ənd][ˈbroʊkən][wʌnz] [ˈkraʊdɪd] [kloʊz]
That **before** **him** **was** **nothing** **but** **straight** **lines** **and** **broken** **ones** **crowded** **close**
那 前 他 曾是 没有什么 但 直的 线条 和 破碎的 一个 挤 关闭
[təˈgeðər] .
together **.**
一起 .

他眼前的一切，只有直线和断线密密麻麻地挤在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [ˈhændlɪŋ] [ə; eɪ][pen] , [hiː; hi] [huː] [roʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
And **what** **a** **man** **he** **must** **be** **at** **handling** **a** **pen** **,** **he** **who** **wrote** **it** **!**
和 什么 一个 男人 他 必须 是 在 处理 一个 笔 , 他 WHO 写道 它 !

写出这本书的人，想必是一位文笔极佳的人！

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈreɪst] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [laɪk] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
The **words** **raced** **across** **the** **paper** **like** **gusts** **of** **wind** **,**
这 字 比赛 穿过 这 纸 喜欢 阵风 的 风 ,

文字如同疾风般掠过纸面，

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ][kɜːrl] [stʊd] [baɪ] [ɪtˈself] ; - [gest] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ment]
and **below** **a** **whirling** **curl** **stood** **by** **itself** **;** **Gaupa** **guessed** **it** **was** **meant**
和 以下 一个 旋转 卷曲 站立 经过 本身 ; - 猜对了 它 曾是 意思是
[fɔːr; fər] “ - .
for **“** **Braathe** **.**
为了 〃 - .

下面有一缕旋转的卷发孤零零地立在那里；高帕猜测它是为“布拉特”准备的。

〃 [hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈletər] [riːd]
〃 **He** **went** **off** **at** **once** **to** **find** **the** **schoolmaster** **and** **have** **the** **letter** **read**
〃 他 去 离开 在 一次 到 寻找 这 校长 和 有 这 信 读
[əˈlaʊd] .
aloud **.**
大声 .

他立刻去找老师，请老师当众朗读这封信。

[baɪ] [hɪmˈself] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈpʌz(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [laɪk] “ [elk] , 〃
By **himself** **he** **could** **only** **puzzle** **out** **a** **few** **words** **here** **and** **there** **,** **like** **“** **elk** **,** **〃**
经过 他自己 他 可以 仅有的 谜 出去 一个 很少 字 这里 和 那里 , 喜欢 〃 麋鹿 , 〃

他自己只能零星地拼凑出几个词，比如“麋鹿”。

“ [reɪ] [ˈvæli] , 〃
“ **Ré** **Valley** **,** **〃**
〃 关于 谷 , 〃

“雷河谷，”

“ [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , 〃 [ænd; ənd] “ [jɔːrz] [ˈtruːli] .
“ **superstition** **,** **〃** **and** **“** **Yours** **truly** **.**
〃 迷信 , 〃 和 〃 此致 真的 .

“迷信”和“此致敬礼”。

〃 [eɪtʃ] . [ˈbrɑːeɪtən] & [ˌsiː ˈoʊ] . [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈloʊər] [ˈvæli] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd]
〃 **H** **.** **Braaten** **&** **Co** **.** **was** **a** **man** **from** **Lower** **Valley** **who** **had** **turned**
〃 H . 布拉滕 & 合作 . 曾是 一个 男人 从 降低 谷 WHO 有 转向
[dʒenˈtiːl] .
genteel **.**
文雅的 .

“H. Braaten & Co. 是一位来自下谷地区的绅士，后来变得温文尔雅。”

[hiː; hi] [heɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krɔːft] [kɔːld] [ˈvɜːrmɪn] [kæmp] ,
He **hailed** **from** **a** **croft** **called** **Vermin** **Camp** **,**
他 赞誉 从 一个 克罗夫特 称为 害虫 营 ,

他来自一个名叫“害虫营地”的小农庄，

[ænd; ənd] [left] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

and	left	home	as	soon	as	he	was	out	of	school	.
和	左边	家	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	学校	.

他一放学就离家出走了。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['treɪdɪŋ] [kɑːrt] [wen] [hiː; hi] [left] ,

He	sat	on	a	loaded	trading	cart	when	he	left	,
他	卫星	在	一个	已加载	贸易	大车	什么时候	他	左边	,

他离开时坐在一辆装满货物的货车上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [riːkt] [ʌv; əv] [wel] - [mə'tʃʊrd] [oʊld] [tʃiːz] . [-]

and	the	whole	outfit	reeked	of	well	-	matured	old	cheese	.	[	115	]
和	这	所有的	全套服装	臭气熏天	的	出色地	-	成熟的	老的	奶酪	.	[	-	]

整个房间都弥漫着陈年奶酪的气味。[115]

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ! . . .

But	when	he	returned	!	.	.	.
但	什么时候	他	返回	!	.	.	.

但他回来的时候！.....

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪrd] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hʊd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	arrived	in	a	hired	carriage	with	a	hood	on	it	,
他	到达的	在	一个	雇用	运输	和	一个	兜帽	在	它	,

他乘坐一辆带篷的租来的马车抵达。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [waɪf] [huːm] [ðeɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [taʊn]

and	he	brought	a	wife	whom	they	called	Mrs	.	Braathe	,	and	who	talked	town
和	他	带来	一个	妻子	谁	他们	称为	太太	.	-	,	和	WHO	谈话	镇

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

他还带了一位妻子，他们称她为布拉特夫人，她讲的是城里人的方言。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [læft] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

And	there	was	so	much	gold	in	his	teeth	that	when	he	laughed	his	mouth
和	那里	曾是	所以	很多	金子	在	他的	牙齿	那	什么时候	他	笑了	他的	嘴

[wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'taɪər] ['sʌnraɪz] . . . .

was	like	an	entire	sunrise	.	.	.	.
曾是	喜欢	一个	全部的	日出	.	.	.	.

他牙齿里镶满了金子，以至于他笑起来的时候，嘴巴就像一轮日出.....

[ðæt] [grænd] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [hæns] [frʌm; frəm] ['vɜːrmɪn] [kæmp] [huː] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɑːn] [ə; eɪ]

That	grand	gentleman	was	Hans	from	Vermin	Camp	who	left	the	district	on	a
那	盛大	绅士	曾是	汉斯	从	害虫	营	WHO	左边	这	区	在	一个

[ʌv; əv] [oʊld] [tʃiːz] .

sledgeful	of	old	cheese	.
雪橇	的	老的	奶酪	.

那位高贵的绅士是来自弗明营的汉斯，他乘着一雪橇装满陈年奶酪离开了该地区。

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [fɜːrst] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['riːdiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ,

The	schoolmaster	first	took	two	or	three	readings	of	the	letter	,
这	校长	第一的	采取	二	或者	三	阅读	的	这	信	,

老师先读了两三遍这封信，

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

his	lips	forming	the	words	but	not	his	tongue	.
他的	嘴唇	成型	这	字	但	不是	他的	舌头	.

他的嘴唇在吐字，但他的舌头却没有动。

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] :

Then	he	read	aloud	:
然后	他	读	大声	:

然后他大声朗读道：

“ ['mɪstər] . [dʒɜ:] [rɛndən] ,
“ Mr . Sjur Renden ,
〃 先生 . 舒尔 伦登 ,

“Sjur Renden先生，

“ [frʌm; frəm][maɪ] [gʊd] [frend] [ʌp][ðer; ðər][aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]
“ From my good friend up there I learn that there runs in the woods a
〃 从 我的 好的 朋友 向上 那里 我 学习 那 那里 跑步 在 这 树林 一个
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [elk] ,
remarkable elk ,
卓越 麋鹿 ,

“我从我那位好朋友那里得知，树林里有一头非凡的麋鹿，

[wɪtʃ] [noʊ] ['fɔ:rɪst] - [men] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kɪl] .
which no forest - men can manage to kill .
哪个 不 森林 - 男人 能 管理 到 杀 .

任何森林猎人都无法杀死它们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
Of course a great deal of superstition is connected with the animal ,
的 课程 一个 伟大的 交易 的 迷信 是 连接 和 这 动物 ,

当然，这种动物与许多迷信传说都有关联。

[ðə; ði] ['deɪlzmən] [ʌv; əv] ['loʊər] ['væli] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zu:məbli] [æz; əz] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [naʊ] [æz; əz] [wen] [aɪ]
the dalesmen of Lower Valley being presumably as superstitious now as when I
这 戴尔斯曼 的 降低 谷 存在 想必 作为 迷信的 现在 作为 什么时候 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
was a child .
曾是 一个 孩子 .

下谷的戴尔斯曼人大概和我小时候一样迷信吧。

['loʊər] ['væli] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
Lower Valley is on the outskirts of civilisation .
降低 谷 是 在 这 郊区 的 文明 .

下谷地位于文明的边缘。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['hʌntər] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] ,
But if you , who are , as I have heard , the greatest hunter in those parts ,
但 如果 你 , WHO 是 , 作为 我 有 听到 , 这 最 猎人 在 那些 部分 ,

但是，如果你，正如我所听说的，是那片地区最伟大的猎人，

[wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [gaɪd] [ˌem 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] [trɪp] ['æftər][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [-]
would consent to guide me on a trip after the mysterious [116]
会 同意 到 指导 我 在 一个 旅行 后 这 神秘 [-]

在神秘的[116]之后，他同意带我去旅行。

[elk] , [ju:; jʊ] [wʊd] [gɪv] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] .
elk , you would give great pleasure to an old acquaintance .
麋鹿 , 你 会 给 伟大的 乐趣 到 一个 老的 熟人 .

麋鹿，你会给一位老相识带来极大的快乐。

[aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][reɪ] ['væli] .
I long for Ré Valley .
我 长的 为了 关于 谷 .

我渴望回到雷谷。

“ [pli:z] [send] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ænsər] .
“ Please send me an answer .
〃 请 发送 我 一个 回答 .

请给我答复。

“ [wɪð; wɪθ][kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] ,
“ With kind regards ,
” 和 种类 问候 ,

谨致问候，

“ [jɔːrz] ['truːli] ,
“ Yours truly ,
” 此致 真的 ,

“敬上，

“ [eɪtʃ] . - .
“ H . Braathe .
” H . - .

“H. Braathe。

” [ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ]
” The schoolmaster folded up the letter looking as if he had accomplished a
” 这 校长 折叠 向上 这 信 寻找 作为 如果 他 有 完成 一个
[greɪt] [diːd] ,
great deed ,
伟大的 契据 ,

“老师把信折好，一副完成了一件了不起的事的样子。”

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
something that no one else in all the valley could manage .
某物 那 不 一 别的 在 全部 这 谷 可以 管理 .

这是整个山谷里其他人都做不到的事。

“ [juːl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ” [sed] - .
“ You'll answer for me , won't you ? ” said Gaupa .
” 你会 回答 为了 我 , 惯于 你 ? ” 说 - .

“你会替我回答的，对吧？”高帕说道。

“ [juːl] [seɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] ?
“ You'll say he can come ?
” 你会 说 他 能 来 ?

“你会说他可以来吗？”

” [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [lɪŋks] [hʌt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
” And going home to Lynx Hut he felt himself greater than before .
” 和 去 家 到 山猫 小屋 他 毛毡 他自己 更大的 比 前 .

“回到猞猁小屋后，他感觉自己比以前更强大了。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] - [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] ,
A gentleman from Branæs had sent him a letter ,
一个 绅士 从 - 有 发送 他 一个 信 ,

一位来自布兰内斯的绅士给他寄了一封信，

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
saying it would be a pleasure to have his company .
说 它 会 是 一个 乐趣 到 有 他的 公司 .

他说，能有他陪伴将是一件乐事。

[ðə; ði][læst] “ [jɔːrz] ['truːli] ” ['saʊndɪd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][soʊ] ['kɜːrtiəs] [ðæt] [wʌn]
The last “ Yours truly ” sounded so full of respect and so courteous that one
这 最后的 “ 此致 真的 ” 听起来 所以 满的 的 尊重 和 所以 有礼貌 那 一
[maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mɑːkəri] . § -
might think it had been written in mockery . § 16
可能 思考 它 有 到过 书面 在 嘲讽 . § -

最后一句“此致敬礼”听起来如此恭敬礼貌，以至于人们可能会认为它是讽刺之作。§ 16

[wʌn] [deɪ] ['mɪstər] . - [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [lɪŋks] [hʌt] .

One	day	Mr	.	Braathe	knocked	at	the	door	of	Lynx	Hut	.
一	天	先生	.	-	敲门	在	这	门	的	山猫	小屋	.

有一天，布拉特先生敲响了猞猁小屋的大门。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Gaupa	was	at	home	,	but	did	not	answer	.
-	曾是	在	家	,	但	做过	不是	回答	.

高帕在家，但没有接电话。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] ['nɔkiŋ] [miːn] ?

What	did	that	knocking	mean	?
什么	做过	那	敲门	意思是	?

那敲门声是什么意思?

['æftər] [ə'nʌðər] [nɑːk] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . [-]

After	another	knock	he	went	to	open	the	door	.	[	117	]
后	其他	敲	他	去	到	打开	这	门	.	[	-	]

又敲了几下门后，他去开门。[117]

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Mr	.	Braathe	was	a	long	lath	of	a	man	,
先生	.	-	曾是	一个	长的	板条	的	一个	男人	,

布拉特先生是个身材高大的人。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊld] [tuː] [hɑːrd][leŋkθ; leŋθ] - [weɪz] [ænd; ənd] [groʊn] [tuː] ['nærəʊ]

who	seemed	to	have	been	pulled	too	hard	length	-	ways	and	grown	too	narrow
WHO	似乎	到	有	到过	拉	也	难的	长度	-	方式	和	生长	也	狭窄的

.

:

.

看起来像是被纵向拉得太紧，变得太窄了。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] ['luːsli] — [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['ʃəuldəz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Everything	about	him	hung	loosely	—	his	cheeks	,	shoulders	,	even	his	clothes	.
一切	关于	他	悬挂	松散地	—	他的	脸颊	,	肩膀	,	甚至	他的	衣服	.

他浑身上下都松松垮垮的——脸颊、肩膀，甚至衣服都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃrɪvld] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæt] .

He	was	as	shrivelled	up	as	a	bat	.
他	曾是	作为	干瘪	向上	作为	一个	蝙蝠	.

他瘦得像只蝙蝠。

“ [pliːz] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , ” [sed] - ;

“	Please	sit	down	on	the	bed	,	”	said	Gaupa	;
”	请	坐	向下	在	这	床	,	”	说	-	;

“请坐在床上，”高帕说；

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [laɪs][ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fliːz] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] .

“	there	are	no	more	lice	there	than	the	fleas	have	managed	to	eat	.
”	那里	是	不	更多的	虱子	那里	比	这	跳蚤	有	管理	到	吃	.

“那里的虱子数量已经超过了跳蚤吃掉的数量。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwoʊtɪd][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

”	That	was	a	joke	he	usually	quoted	to	strangers	,
”	那	曾是	一个	开玩笑	他	通常	引	到	陌生人	,

“那是他经常跟陌生人讲的笑话。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

but	this	time	he	swore	to	himself	the	moment	he	had	said	it	.
但	这	时间	他	发誓	到	他自己	这	片刻	他	有	说	它	.

但这一次，他话一出口就暗暗发誓。

[ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [heild] [frʌm; frəm][ˈvɜːrmɪn][kæmp] ,

The	man	before	him	hailed	from	Vermin	Camp	,
这	男人	前	他	赞誉	从	害虫	营	,

他面前的这个人来自弗明营地，

[ænd; ənd] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrdz][æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][pæst] .

and	might	think	the	words	an	allusion	to	his	past	.
和	可能	思考	这	字	一个	典故	到	他的	过去的	.

并可能认为这些话暗指他的过去。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . - [kept] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

But	Mr	.	Braathe	kept	smiling	,
但	先生	.	-	保留	微笑	,

但布拉特先生始终面带微笑。

[ænd; ənd] [æskt] - [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][pleɪn][hæns][dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld][deɪz] .

and	asked	Gaupa	to	call	him	plain	Hans	just	as	in	the	old	days	.
和	问	-	到	称呼	他	清楚的	汉斯	只是	作为	在	这	老的	天	.

并要求高帕像以前一样称呼他为汉斯。

[ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [əˈbʌv] - [ˈmaʊnt(ə)n] [fɑːrm][ɪn][reɪ] [ˈvæli] .

That	same	evening	they	stood	on	the	slope	above	Tolleiv	Mountain	Farm	in	Ré	Valley	.
那	相同的	晚上	他们	站立	在	这	坡	多于	-	山	农场	在	关于	谷	.

当晚，他们站在雷河谷托列夫山农场上方的山坡上。

- [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hæns][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ,

Bjönn	was	not	with	them	,	because	Hans	did	not	want	him	,
-	曾是	不是	和	他们	,	因为	汉斯	做过	不是	想	他	,

比约恩没有和他们在一起，因为汉斯不想让他和他们在一起。

[ænd; ənd][ɪn] - [əˈpɪnjən][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd][nɑːt][əˈveɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ]

and	in	Gaupa's	opinion	even	a	dog	could	not	avail	when	he	was	hunting
和	在	-	观点	甚至	一个	狗	可以	不是	可用	什么时候	他	曾是	打猎

- .

Rauten	.
-	.

在高帕看来，即使是猎犬也无法帮助他猎杀劳滕。

[ɪf] - [hæd; həd] [nəːst] [ˈeni][aɪˈdiːəz][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtaʊnzmən] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrθ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi]

If	Gaupa	had	nursed	any	ideas	about	the	townsman	being	worth	but	little	,	he
如果	-	有	护理	任何	想法	关于	这	镇民	存在	值得	但	小的	,	他

[wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .

was	mistaken	.
曾是	错误	.

如果高帕曾认为镇民没什么价值，那他就错了。

- [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [-]

Gaupa	walked	quickly	all	day	,	but	[	118	]
-	步行	迅速地	全部	天	,	但	[	-	]

高帕整天走得很快，但是[118]

[hæns] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [əˈbaʊt]

Hans	kept	up	with	him	,	and	there	was	not	a	sign	of	perspiration	about
汉斯	保留	向上	和	他	,	和	那里	曾是	不是	一个	符号	的	汗	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

汉斯跟上了他的步伐，而且他身上没有一丝汗水的迹象。

[wʌns] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪnstrəmənt] ,

Once	he	took	out	from	his	bag	a	strange	instrument	,
一次	他	采取	出去	从	他的	包	一个	奇怪的	乐器	,

他从包里掏出一件奇怪的乐器，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['maʊθpiːs] [æt; ət][wʌn][end] .

a	short	trumpet	of	birch	-	bark	with	a	kind	of	mouthpiece	at	one	end	.
一个	短的	喇叭	的	桦木	-	吠	和	一个	种类	的	喉舌	在	一	结尾	.

用桦树皮制成的短号，一端带有类似吹嘴的东西。

[hæns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['trævld] [mæn] .

Hans	was	a	much	-	travelled	man	.
汉斯	曾是	一个	很多	-	旅行	男人	.

汉斯是个去过很多地方的人。

[hiː; hi] [wʌns] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [bʌt; bət] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

He	once	saw	nothing	for	nights	and	days	but	sea	and	sky	.
他	一次	锯	没有什么	为了	夜晚	和	天	但	海	和	天空	.

他曾日夜不见天日，眼中只有大海和天空。

[hiː; hi][hæd; həd] [smelt] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [red] [menz][kæmp][fairz] .

He	had	smelt	the	smoke	from	Red	Men's	camp	fires	.
他	有	冶炼	这	抽烟	从	红色的	男士	营	火灾	.

他闻到了红种人营地篝火的烟味。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , - [gruː] ['saɪlənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

While	he	spoke	,	Gaupa	grew	silent	and	his	eyes	sought	the	far	distance	.
尽管	他	辐	,	-	生长	沉默的	和	他的	眼睛	寻求	这	远的	距离	.

说话间，高帕沉默了一会儿，目光投向远方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['bɑːgi] ['hɑːloʊ] [ɑːn][ðə; ði][reɪ] ['væli] [sloʊps] .

He	was	not	there	in	a	boggy	hollow	on	the	Ré	Valley	slopes	.
他	曾是	不是	那里	在	一个	沼泽地	空洞的	在	这	关于	谷	连续下坡	.

他并不在雷河谷山坡上的沼泽洼地里。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [tɔːl][mæn] [θruː] ['endləs] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

He	followed	this	tall	man	through	endless	woods	on	the	other	side	of	the	earth	,
他	随后	这	高的	男人	通过	无尽的	树林	在	这	其他	边	的	这	地球	,

他跟着这个高个子男人穿过地球另一端的无尽森林，

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [maɪnd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [driːm] [ðæn; ðən] [ri'æləti] .

in	a	country	which	to	Gaupa's	mind	had	always	been	more	dream	than	reality	.
在	一个	国家	哪个	到	-	头脑	有	总是	到过	更多的	梦	比	现实	.

在高帕看来，这个国家一直更像是一个梦境而非现实。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [kraʊtʃt] [ə; eɪ] ['kɑːpər] -

They	seemed	to	be	under	a	tree	,	and	beside	them	crouched	a	copper	-
他们	似乎	到	是	在下面	一个	树	,	和	旁	他们	蹲着	一个	铜	-

['kʌlərd] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .

coloured	Indian	with	burning	eyes	.
有色	印度	和	燃烧	眼睛	.

他们似乎在一棵树下，旁边蹲着一个皮肤呈铜色、双眼燃烧着怒火的印第安人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['trʌmpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	similar	birch	-	bark	trumpet	in	his	hand	.
他	有	一个	相似的	桦木	-	吠	喇叭	在	他的	手	.

他手里拿着一个类似的桦树皮喇叭。

[ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['kænədə] [spred] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [klaʊdz] .

The	wilds	of	Canada	spread	out	under	the	clouds	.
这	荒野	的	加拿大	传播	出去	在下面	这	云	.

加拿大荒野在云层下绵延展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	early	morning	.
它	曾是	早期的	早晨	.

当时是清晨。

['sʌmwer] [ə; eɪ] ['biːvər] [splæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːm] [puːl] .

Somewhere	**a**	**beaver**	**splashed**	**into**	**a**	**calm**	**pool**	**.**
某处	一个	海狸	溅起	进入	一个	冷静的	水池	.

某处，一只海狸溅入了平静的水池中。

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [dʌk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Farther	**away**	**a**	**duck**	**was**	**heard**	**.**
更远	离开	一个	鸭子	曾是	听到	.

远处传来鸭子的叫声。

[ðen] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] , [ðer; ðər] [gaɪd] , [muːvd] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] ,

Then	**the**	**Red**	**Indian**	**,**	**their**	**guide**	**,**	**moved**	**his**	**moccasins**	**with**	**infinite**	**care**	**,**
然后	这	红色的	印度	,	他们的	指导	,	已搬	他的	鹿皮鞋	和	无限	关心	,

然后，他们的向导，那位印第安人，无比小心翼翼地挪动着他的鹿皮鞋。

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][bɜːrtʃ] -

turned	**towards**	**the**	**rosy**	**dawn**	**over**	**the**	**earth**	**in**	**the**	**east**	**and**	**lifted**	**the**	**birch**	**-**
转向	向	这	红润	黎明	超过	这	地球	在	这	东方	和	抬起	这	桦木	-

[bɑːrk] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]

bark	**trumpet**	**to**	**his**	**[**	**119**	**]**
吠	喇叭	到	他的	[	-	]

他转向东方大地上泛着玫瑰色的黎明，举起桦树皮号角[119]

[maʊθ] .

mouth	**.**
嘴	.

嘴。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi]['oʊnli] [briːðd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː] .

At	**first**	**he**	**only**	**breathed**	**into**	**it**	**as**	**if**	**to**	**warm**	**it**	**.**
在	第一的	他	仅有的	呼吸	进入	它	作为	如果	到	温暖的	它	.

起初他只是对着它吹气，仿佛要把它暖和起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [deθ] ,

It	**was**	**a**	**cold**	**autumn**	**morning**	**,**	**as**	**silent**	**as**	**death**	**,**
它	曾是	一个	寒冷的	秋天	早晨	,	作为	沉默的	作为	死亡	,

那是一个寒冷的秋日清晨，寂静得如同死寂。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvər] . . . .

except	**for**	**the**	**occasional**	**splash**	**of**	**the**	**beaver**	**.**	**.**	**.**	**.**
除了	为了	这	偶然	溅	的	这	海狸	.	.	.	.

除了偶尔传来的海狸溅起的水花.....

[ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] , [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

The	**Red**	**Indian**	**lowered**	**his**	**instrument**	**,**	**raised**	**it**	**again**	**,**
这	红色的	印度	降低	他的	乐器	,	提高	它	再次	,

印第安人放下乐器，又举了起来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][æn; ən] [elk] , [laʊd] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , ['lʊrɪŋ]

and	**out**	**of**	**it**	**floated**	**the**	**mating**	**call**	**of**	**an**	**elk**	**,**	**loud**	**and**	**living**	**,**	**luring**
和	出去	的	它	漂浮	这	交配	称呼	的	一个	麋鹿	,	大声	和	活的	,	诱饵

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

and	**treacherous**	**.**
和	奸诈	.

从中飘出麋鹿的求偶叫声，响亮而鲜活，既诱人又危险。

[hæns] [ə'roʊz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [lʊr] [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] .

Hans	**arose**	**,**	**saying**	**that**	**that**	**night**	**they**	**would**	**lure**	**the**	**wizard**	**elk**	**.**
汉斯	出现	,	说	那	那	夜晚	他们	会	饵	这	巫师	麋鹿	.

汉斯站起身来说，当晚他们要引诱巫师麋鹿。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] ['kænədə] ,

The	birch	-	bark	instrument	had	accompanied	him	in	the	wilds	of	Canada	,
这	桦木	-	吠	乐器	有	伴随	他	在	这	荒野	的	加拿大	,

那件桦树皮乐器曾陪伴他穿越加拿大荒野。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [kraʊnd] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	more	than	one	crowned	head	had	been	turned	by	it	.
和	更多的	比	一	加冕	头	有	到过	转向	经过	它	.

不止一位王室成员被它所吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪf] - [wɜːr; wər] [nɑːt] [fuːld] ['ɔːlsoʊ] . . . .

It	would	be	a	strange	thing	indeed	if	Rauten	were	not	fooled	also	.	.	.	.
它	会	是	一个	奇怪的	事物	的确	如果	-	是	不是	被骗了	还	.	.	.	.

如果劳滕也没被骗，那才真是奇怪呢……

[ɔːl] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] [swiːd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['ærənt] ['nɑːnsens] , [hiː; hi] [dɪ'klerd]

All	that	talk	about	the	Ré	Valley	Swede	was	the	most	arrant	nonsense	,	he	declared
全部	那	讲话	关于	这	关于	谷	瑞典人	曾是	这	最多	绝对的	废话	,	他	声明

.

:

.

他宣称，所有关于雷河谷瑞典人的说法都是彻头彻尾的胡说八道。

- [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Gaupa	did	not	care	to	show	himself	superstitious	to	his	companion	,
-	做过	不是	关心	到	展示	他自己	迷信的	到	他的	伴侣	,

高帕并不想在同伴面前显露出自己迷信的一面。

[fɔːr; fər] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [oʊld] - ['fæʃnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [dʒen'tiːl] .

for	superstition	was	old	-	fashioned	amongst	the	genteel	.
为了	迷信	曾是	老的	-	造型	在	这	文雅的	.

在上流社会，迷信早已过时。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [gest] [ðæt] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [elk] [laɪk] ['ʌðər] [elks] .

Therefore	he	guessed	that	Rauten	was	an	elk	like	other	elks	.
所以	他	猜对了	那	-	曾是	一个	麋鹿	喜欢	其他	麋鹿	.

因此他猜测劳滕和其他麋鹿一样，也是一头麋鹿。

[hiː; hi] [eɪt] [græs] , ['meɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

He	ate	grass	,	mated	with	the	cows	in	the	autumn	,
他	吃	草	,	已交配	和	这	牛	在	这	秋天	,

他吃草，秋天与母牛交配，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hiː; hi] [goʊt] .

and	when	he	died	he	would	die	like	a	he	goat	.
和	什么时候	他	死亡	他	会	死	喜欢	一个	他	山羊	.

他死的时候会像只公山羊一样死去。

[noʊ] ['restləs] ['spɪrɪt] [wʊd] [flaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] . [-] § -

No	restless	spirit	would	fly	out	of	his	nostrils	.	[	120	]	§	17
不	不安	精神	会	飞	出去	的	他的	鼻孔	.	[	-	]	§	-

他的鼻孔里不会飞出任何躁动不安的灵魂。[120]§ 17

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

It	was	the	following	night	.
它	曾是	这	下列的	夜晚	.

那是第二天晚上。

[ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [blæk] ['maʊnt(ə)n] - [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] , ['lɪsnɪŋ] ,

On	the	slopes	of	Black	Mountain	Rauten	stood	on	a	rock	,	listening	,
在	这	连续下坡	的	黑色的	山	-	站立	在	一个	岩石	,	聆听	,

在黑山山坡上，劳滕站在一块岩石上，侧耳倾听。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['weɪvɪŋ] ['ɔːltərnətli] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] .

his	ears	waving	alternately	backwards	and	forwards	.
他的	耳朵	挥手	交替	向后	和	前进	.

他的耳朵交替地前后摆动。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [hʌŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

His	beard	hung	stiff	and	awe	-	inspiring	.
他的	胡须	悬挂	僵硬的	和	敬畏	-	鼓舞人心	.

他的胡须僵硬地垂着，令人敬畏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaʊ] .

He	was	listening	for	a	cow	.
他	曾是	聆听	为了	一个	奶牛	.

他在侧耳倾听牛的叫声。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [dʌsk] ['dʊrɪŋ] ['meɪtɪŋ] [taɪm] .

They	usually	can	be	heard	at	dusk	during	mating	time	.
他们	通常	能	是	听到	在	黄昏	期间	交配	时间	.

它们通常在黄昏交配时节被听到。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kɑːm] .

The	weather	was	not	quite	calm	.
这	天气	曾是	不是	相当	冷静的	.

天气并不十分平静。

[ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] [klaʊd] [seɪld] ['sloʊli] [ə'bʌv] [blæk] ['maʊnt(ə)n] .

A	darkish	cloud	sailed	slowly	above	Black	Mountain	.
一个	暗色	云	航行	缓慢地	多于	黑色的	山	.

一团乌云缓缓飘过黑山上空。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][wɜːr; wər][maɪld]['ræpɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌbld]

Just	below	him	in	the	river	there	were	mild	rapids	and	the	water	bubbled
只是	以下	他	在	这	河	那里	是	温和的	急流	和	这	水	冒泡

[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] .

incessantly	against	the	rocks	like	a	boiling	kettle	.
不已	反对	这	岩石	喜欢	一个	沸腾	壶	.

在他下方不远处的河里有缓流，河水不停地拍打着岩石，像沸腾的水壶一样冒着泡。

['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [hæns][ænd; ənd] - [sæt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spruːs] [triː] ,

Farther	up	the	slope	Hans	and	Gaupa	sat	under	a	spruce	tree	,
更远	向上	这	坡	汉斯	和	-	卫星	在下面	一个	云杉	树	,

山坡再往上走，汉斯和高帕坐在一棵云杉树下。

[ðə; ði] ['loʊər] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [wɪʧ] [tʌʧt] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	lower	branches	of	which	touched	the	earth	.
这	降低	分支	的	哪个	感动	这	地球	.

它的下部树枝触及地面。

[ðeɪ] [sæt][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , [ɑːn][sɔːft] ['reɪndɪr] [mɔːs] , ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

They	sat	as	if	in	a	tent	,	on	soft	reindeer	moss	,	hardly	daring	to	move	.
他们	卫星	作为	如果	在	一个	帐篷	,	在	柔软的	驯鹿	苔藓	,	几乎	大胆	到	移动	.

他们像坐在帐篷里一样，坐在柔软的驯鹿苔藓上，几乎不敢动弹。

[hæns] [prə'duːst] [ə; eɪ][flæsk] , [ænd; ənd] - [pɔːd] [ðə; ði]['goʊldən]['brændi] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

Hans	produced	a	flask	,	and	Gaupa	poured	the	golden	brandy	down	his	throat
汉斯	生产	一个	烧瓶	,	和	-	倾倒	这	金的	白兰地	向下	他的	喉

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

汉斯拿出一个酒瓶，高帕一言不发地把金色的白兰地灌进了喉咙。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] [veɪld] .

Little	by	little	the	forest	grew	veiled	.
小的	经过	小的	这	森林	生长	含蓄	.

森林渐渐变得朦胧起来。

['oʊvər] [ðə; ði] [iːst] ['maʊntnz] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

Over	the	east	mountains	daylight	faded	away	,
超过	这	东方	山脉	日光	褪色	离开	,

东方的群山之上，日光渐渐消逝。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [reɪ] ['rɪvər] [siːmd] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [mɔːr] [waɪd] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['evər] .

the	roar	of	Ré	River	seemed	incessant	and	more	wide	awake	than	ever	.
这	吼	的	关于	河	似乎	不停歇	和	更多的	宽的	醒	比	曾经	.

雷河的咆哮声似乎永不停歇，比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ʌn'iːv(ə)n] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

The	sound	was	uneven	,	which	meant	that	there	was	movement	in	the	air	.
这	声音	曾是	不均匀	,	哪个	意思是	那	那里	曾是	移动	在	这	空气	.

声音不均匀，这意味着空气中有振动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bæd] [lʌk] . [-]

That	was	bad	luck	.	[	121	]
那	曾是	坏的	运气	.	[	-	]

那真是倒霉。[121]

[hæns] [bent] [tɔːrdz] - .

Hans	bent	towards	Gaupa	.
汉斯	弯曲	向	-	.

汉斯向高帕弯下腰。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	I	wonder	if	we	shall	have	an	answer	to	-	night	,	”	he	whispered	.
“	我	想知道	如果	我们	将	有	一个	回答	到	-	夜晚	,	”	他	低声说道	.

“我不知道今晚我们能否得到答案，”他低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [elk] [graʊnd] [ɪn] [ɔːl] [reɪ] ['væli] , ” - ['wɪspəd] [bæk] .

“	This	is	the	best	elk	ground	in	all	Ré	Valley	,	”	Gaupa	whispered	back	.
“	这	是	这	最好的	麋鹿	地面	在	全部	关于	谷	,	”	-	低声说道	后退	.

“这是整个雷河谷最好的麋鹿栖息地，”高帕低声回答道。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [sæt] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stoʊnz] ,

Then	once	more	they	sat	as	still	as	stones	,
然后	一次	更多的	他们	卫星	作为	仍然	作为	石头	,

然后他们再次像石头一样一动不动地坐着。

[ænd; ənd] - [felt] [ðə; ði] ['brændi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	Gaupa	felt	the	brandy	on	his	tongue	for	a	long	time	.
和	-	毛毡	这	白兰地	在	他的	舌头	为了	一个	长的	时间	.

高帕感觉舌头上残留着白兰地的味道，久久不散。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [trɪk] , [bʌt; bət] [noʊ] [bʊl] ['ænsər] [ðem; ðəm]

The	night	before	they	had	tried	the	trumpet	trick	,	but	no	bull	answered	them
这	夜晚	前	他们	有	尝试	这	喇叭	诡计	,	但	不	公牛	回答	他们

.

:

.

前一天晚上他们试过吹喇叭的办法，但没有公牛回应。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] - [spʊr] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] ['sɪtɪŋ] .

That	afternoon	they	found	Rauten's	spoor	just	below	where	they	were	then	sitting	.
那	下午	他们	成立	-	痕迹	只是	以下	在哪里	他们	是	然后	坐着	.

那天下午，他们在他们当时坐着的地方下方发现了劳滕的足迹。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [ʃoʊd] [waɪt] [spɑːts][ɑːn][ɪts][bɑːrk][ænd; ənd] ['sevrəl] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

A	young	pine	showed	white	spots	on	its	bark	and	several	branches	were	broken	.
一个	年轻的	松树	显示	白色的	地点	在	它是	吠	和	一些	分支	是	破碎的	.

一棵幼松树皮上有白色斑点，几根树枝折断了。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['æntləz] ; [ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər][soʊ] [freʃ] ,

There	the	wizard	elk	had	rubbed	his	antlers	;	the	marks	were	so	fresh	,
那里	这	巫师	麋鹿	有	摩擦	他的	鹿角	;	这	标记	是	所以	新鲜的	,

那只巫师麋鹿曾在那里摩擦过鹿角；痕迹非常新鲜。

[pər'hæps]['oʊnli] [meɪd] [ðæt] [deɪ] .

perhaps	only	made	that	day	.
也许	仅有的	制成	那	天	.

或许只在那一天制作完成。

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn] , - [ɪk'saɪtmənt] [gruː] .

As	darkness	came	on	,	Gaupa's	excitement	grew	.
作为	黑暗	来了	在	,	-	激动	生长	.

夜幕降临，高帕的兴奋之情也愈发高涨。

['hɪrɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Hearing	seemed	to	fill	every	part	of	his	body	.
听力	似乎	到	充满	每一个	部分	的	他的	身体	.

听觉仿佛充满了他的全身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪrz] . . . .

He	was	nothing	but	ears	.	.	.	.
他	曾是	没有什么	但	耳朵	.	.	.	.

他除了耳朵什么都没有.....

[hæns] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Hans	regarded	this	strange	being	beside	him	.
汉斯	认为	这	奇怪的	存在	旁	他	.

汉斯打量着身旁这个奇怪的生物。

- [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][nekst][tuː; tə][noʊ] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [rer] ,

Gaupa's	face	was	so	very	short	,	with	next	to	no	chin	,	and	that	is	rare	,
-	脸	曾是	所以	非常	短的	,	和	下一个	到	不	下巴	,	和	那	是	稀有的	,

高帕的脸很短，几乎没有下巴，这很罕见。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ˌenər'dʒetɪk] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [strɔːŋ] [tʃɪnz] .

for	surely	energetic	people	generally	have	strong	chins	.
为了	一定	精力充沛	人们	一般来说	有	强的	下巴	.

精力充沛的人通常下巴线条也比较硬朗。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

Now	and	then	he	jerked	his	head	sharply	and	suddenly	,
现在	和	然后	他	猛地一抖	他的	头	尖锐地	和	突然	,

他时不时会猛地、突然地甩头。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

as	if	he	heard	something	that	made	him	jump	every	once	in	a	while	.
作为	如果	他	听到	某物	那	制成	他	跳	每一个	一次	在	一个	尽管	.

仿佛他时不时会听到什么声音，吓得他跳起来。

[ðen] [hæns] [-]

Then	Hans	[	122	]
然后	汉斯	[	-	]

然后汉斯[122]

[sɔː] - [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ɑːn] - [feɪs] [ɔːl] [ðæt] [trɪp] .

saw	Gaupa	smile	,	and	a	smile	had	not	been	seen	on	Gaupa's	face	all	that	trip	.
锯	-	微笑	,	和	一个	微笑	有	不是	到过	已见	在	-	脸	全部	那	旅行	.

看到高帕笑了，而高帕在整个旅途中都没有露出过笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [ə; eɪ][streɪndʒ] , [stɪf] - [lɪpt] [smaɪl] , [ænd; ənd]['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hæns][hiː; hi]

He	was	smiling	,	a	strange	,	stiff	-	lipped	smile	,	and	turning	to	Hans	he
他	曾是	微笑	,	一个	奇怪的	,	僵硬的	-	嘴唇	微笑	,	和	转弯	到	汉斯	他

[æskt] :

asked	:
问	:

他脸上带着笑容，一种奇怪的、僵硬的笑容，然后转向汉斯问道：

" [d'juː] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?

"	D'you	hear	him	?
"	你	听到	他	?

你听到他说话了吗?

" [hæns][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

"	Hans	had	not	heard	a	sound	.
"	汉斯	有	不是	听到	一个	声音	.

汉斯没有听到任何声音。

[bʌt; bət] - [kiːn] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [feɪnt] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

But	Gaupa's	keen	ear	had	caught	a	sound	so	faint	as	scarcely	to	be	one
但	-	敏锐的	耳朵	有	捕捉	一个	声音	所以	头晕的	作为	几乎	到	是	一

[æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði] ['meɪtɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] [elk] .

at	all	—	the	mating	cry	of	a	bull	elk	.
在	全部	—	这	交配	哭	的	一个	公牛	麋鹿	.

但高帕敏锐的耳朵捕捉到了一种极其微弱的声音，几乎难以察觉——那是雄性麋鹿的求偶叫声。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	sound	seemed	to	come	from	below	and	from	the	north	.
这	声音	似乎	到	来	从	以下	和	从	这	北	.

声音似乎来自下方和北方。

['saɪləns] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] .

Silence	reigned	around	them	once	more	.
沉默	统治	大约	他们	一次	更多的	.

周围再次陷入一片寂静。

['dʒɪpsi] [leɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [striːk] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['iːstərn] [bæŋks] .

Gipsy	Lake	had	a	silvery	streak	along	its	eastern	banks	.
吉普赛人	湖	有	一个	银色	条纹	沿着	它是	东	银行	.

吉普赛湖东岸泛着银光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

It	was	the	reflection	of	the	northern	sky	.
它	曾是	这	反射	的	这	北方	天空	.

那是北方天空的倒影。

[hæns] ['kerfəli] [prest] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['maʊθpiːs] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Hans	carefully	pressed	the	birch	-	bark	mouthpiece	against	his	lips	,
汉斯	小心	按下	这	桦木	-	吠	喉舌	反对	他的	嘴唇	,

汉斯小心翼翼地将桦树皮制成的吹嘴贴在嘴唇上，

[stʌk] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][paɪn] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [bluː] .

stuck	the	other	end	out	through	the	pine	branches	,	and	blew	.
卡住	这	其他	结尾	出去	通过	这	松树	分支	,	和	吹	.

将另一端伸出松枝，吹气。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [elk] [ræŋ] [aʊt] : " [kʌm] , [kʌm] .

The	call	of	a	cow	elk	rang	out	:	"	Come	,	come	.
这	称呼	的	一个	奶牛	麋鹿	响铃	出去	:	"	来	,	来	.

一头母麋的叫声响起："来，来。"

〃 [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪləns] .
〃 Then all was silence .
〃 然后 全部 曾是 沉默 .

然后，一切都陷入了沉寂。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hæns][wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] . . . .
A quarter of an hour later Hans once more lifted his instrument . . . .
一个 四分之一 的 一个 小时 之后 汉斯 一次 更多的 抬起 他的 乐器 . . . .

一刻钟后，汉斯再次举起了他的乐器……

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['stɑːrtld] .
He stopped , startled .
他 停止 , 惊慌 .

他停了下来，吓了一跳。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]
Immediately to the north , silhouetted against the bright sky in the opening of
立即地 到 这 北 , 剪影 反对 这 明亮的 天空 在 这 开幕 的
[ðə; ði] ['væli] ,
the valley ,
这 谷 ,

正北方，在山谷的开口处，明亮的天空映衬下，勾勒出清晰的轮廓，

[æn; ən][elk] [bʊl] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .
an elk bull stood on a mountain ridge .
一个 麋鹿 公牛 站立 在 一个 山 岭 .

一头雄性麋鹿站在山脊上。

[hæns][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'twiːn] [ɪts][legz][ænd; ənd] [-]
Hans could see the sky between its legs and [123]
汉斯 可以 看 这 天空 之间 它是 腿 和 [-]

汉斯能看到它两腿之间的天空[123]

['ɔːlsoʊ] [tuː] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] , ['ʃʌv(ə)l] - [ʃeɪpt] ['æntləz] .
also two ears and enormous , shovel - shaped antlers .
还 二 耳朵 和 巨大的 , 铲 - 形状 鹿角 .

还有两只耳朵和巨大的铲形鹿角。

[ðə; ði][elk][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
The elk did not move , and stood out like a statue against the sky above the
这 麋鹿 做过 不是 移动 , 和 站立 出去 喜欢 一个 雕像 反对 这 天空 多于 这
['væli] .
valley .
谷 .

麋鹿一动不动，像一座雕像一样矗立在山谷上空。

- [kɑːkt] [hɪz; ɪz][gʌn] .
Gaupa cocked his gun .
- 上膛 他的 枪 .

高帕给枪上了膛。

“ - , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .
“ Rauten , ” he whispered , and it sounded like a sob .
〃 - , 〃 他 低声说道 , 和 它 听起来 喜欢 一个 哭泣 .

“劳滕，”他低声说道，听起来像是在抽泣。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [ɪr] .
He had seen the mutilated ear .
他 有 已见 这 残缺 耳朵 .

他看到了那只被割掉的耳朵。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [bʊl] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] , [streɪt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

At	that	moment	the	bull	stepped	down	from	the	ridge	,	straight	towards	them	,
在	那	片刻	这	公牛	步	向下	从	这	岭	,	直的	向	他们	,

就在这时，那头公牛从山脊上走下来，径直朝他们走来。

[ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

and	darkness	hid	him	from	their	view	.
和	黑暗	隐藏	他	从	他们的	看法	.

黑暗将他遮蔽，使他们看不见他了。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] “ - — - , ” [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['neɪz(ə)l] [grʌnt] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər]

Then	they	heard	“	Örrke	—	örrk	,	”	a	kind	of	nasal	grunt	,	approaching	nearer
然后	他们	听到	“	-	—	-	,	”	一个	种类	的	鼻腔	咕哝	,	接近	更近

[ænd; ənd] ['nɪrər] .

and	nearer	.
和	更近	.

然后他们听到“Örrke—örrk”，一种鼻音很重的咕哝声，越来越近。

[ə; eɪ][draɪ] [twɪg] [krækt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [paɪn] [stʌmp] ['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	dry	twig	cracked	,	and	in	the	clearing	a	pine	stump	shimmered	with	a
一个	干燥	枝条	裂纹	,	和	在	这	清理	一个	松树	树桩	闪闪发光	和	一个

['greɪɪʃ] [gliːm] .

greyish	gleam	.
灰蒙蒙的	闪耀	.

一根干枯的树枝断裂了，林间空地上，一个松树桩闪烁着灰蒙蒙的光芒。

[ðə; ði] [rɔːr] [frʌm; frəm][reɪ] ['rɪvər] [siːmd] [fɑːr] ['dɪstənt] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð'drɔːn] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]

The	roar	from	Ré	River	seemed	far	distant	,	as	if	withdrawn	,	but	suddenly	it
这	吼	从	关于	河	似乎	远的	遥远	,	作为	如果	撤回	,	但	突然	它

['saʊndɪd] [kloʊz] [ə'gen] ,

sounded	close	again	,
听起来	关闭	再次	,

雷河的轰鸣声似乎很远，仿佛被抽离了一般，但突然间又听起来很近了。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪkən] [tʌft] [muːv] ['slaɪtli] [dʒʌst] [ə'bʌv]

the	forest	gave	a	sigh	,	and	Gaupa	saw	a	lichen	tuft	move	slightly	just	above
这	森林	给予	一个	叹	,	和	-	锯	一个	地衣	簇	移动	轻微地	只是	多于

[hænz] [hed] .

Hans's	head	.
汉斯的	头	.

森林叹了口气，高帕看到汉斯头顶上方的一丛地衣微微动了一下。

[ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elk] ['siːst] [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf] .

Then	the	noise	of	the	elk	ceased	as	if	suddenly	cut	off	.
然后	这	噪音	的	这	麋鹿	停止	作为	如果	突然	切	离开	.

随后，麋鹿的叫声戛然而止，仿佛突然中断了一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːld] [pæst] .

The	minutes	crawled	past	.
这	分钟	爬行	过去的	.

时间一分一秒地过去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['saɪləns] .

There	was	still	silence	.
那里	曾是	仍然	沉默	.

依旧一片寂静。

- [tɜːrnd] .
Gaupa turned .
- 转向 .

高帕转过身。

“ ['weðərd] !
“ Weathered !
” 风化的 !

“饱经风霜！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[bʌt; bət] - [trɔtid] ['nɔːrθwərdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪ] [mɑːʃiz] ['aʊər]['æftər]
But Rauten trotted northwards along the edge of the long Ré marshes hour after
但 - 小跑 向北 沿着 这 边缘 的 这 长的 关于 沼泽 小时 后
['aʊər] .
hour .
小时 .

但劳滕却沿着绵长的雷沼泽边缘向北小跑了一小时又一小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lʊrɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] , [went] [tuː; tə] [-]
He had heard the luring call of a cow , went to [124]
他 有 听到 这 诱饵 称呼 的 一个 奶牛 , 去 到 [-]

他听到母牛的引诱叫声，便去了[124]

[miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [mæn] .
meet her , and found man .
见面 她 , 和 成立 男人 .

遇见她，然后找到了男人。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ! . . .
What a strange thing to happen ! . . .
什么 一个 奇怪的 事物 到 发生 ! . . .

真是件奇怪的事！

[ænd; ənd] - [ræn][ɑːn] .
And Rauten ran on .
和 - 跑 在 .

劳滕继续奔跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [mæn][ɪz] . § -
It is bad to be where man is . § 18
它 是 坏的 到 是 在哪里 男人 是 . § -

身处人类所在之处是件坏事。§ 18

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːtəm] , ['leɪtər][ɑːn][ɪn] [sep'tembər] , [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [lɪŋks] [hʌt] .
It was the same autumn , later on in September , one night at Lynx Hut .
它 曾是 这 相同的 秋天 , 之后 在 在 九月 , 一 夜晚 在 山猫 小屋 .

那年秋天，九月下旬，在猞猁小屋的一晚。

- [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
Björnn was asleep on the bed .
- 曾是 睡着了 在 这 床 .

比约恩睡在床上。

“ [ðə; ði] ['tempɪst] ” [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
“ The Tempest ” hung on the wall .
“ 这 暴风雨 ” 悬挂 在 这 墙 .

墙上挂着《暴风雨》。

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [kən'vɜːrtɪd] , [fɔːrmd] - ['kɑːblɚz] ['wɜːrkʃɑːp] . [-]

A	wooden	box	,	converted	,	formed	Gaupa's	cobbler's	workshop	.	[	125	]
一个	木制的	盒子	,	转换	,	形成	-	鞋匠的	车间	.	[	-	]

一个木箱被改造成了高帕的鞋匠作坊。[125]

[ə; eɪ]['taɪni] ['pærəfɪn] [læmp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sliːpi] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd]

A	tiny	paraffin	lamp	gave	him	a	sleepy	light	for	the	work	he	had	in	hand
一个	微小的	石蜡	灯	给予	他	一个	困	光	为了	这	工作	他	有	在	手

,

,

,

一盏小小的煤油灯为他提供了昏昏欲睡的光线，方便他继续手头的工作。

['mendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] .

mending	a	shoe	.
修补	一个	鞋	.

修鞋。

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [ɔːlz] , [plʌgz] , [tæks] , [wækst] [θred] , [ænd; ənd] [hiːl] ['aɪərnz][wɜːr; wər] [hiːpt]

On	the	box	awls	,	plugs	,	tacks	,	waxed	thread	,	and	heel	irons	were	heaped
在	这	盒子	锥子	,	插头	,	图钉	,	打蜡	线	,	和	脚跟	熨斗	是	堆积如山

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

盒子上堆放着锥子、塞子、钉子、蜡线和鞋跟铁。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi][mæn] .

for	Gaupa	was	very	far	from	being	a	tidy	man	.
为了	-	曾是	非常	远的	从	存在	一个	整齐的	男人	.

因为高帕远非一个爱干净的人。

[ðə; ði] [pætʃ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,

The	patch	finished	,	he	pulled	out	from	under	the	bed	a	violin	case	,
这	修补	完成的	,	他	拉	出去	从	在下面	这	床	一个	小提琴	案件	,

补丁缝好后，他从床底下掏出一个提琴盒。

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [ɪf] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

took	out	his	instrument	and	turned	it	round	in	his	hands	as	softly	as	if	caressing	it	.
采取	出去	他的	乐器	和	转向	它	圆形的	在	他的	双手	作为	轻轻	作为	如果	爱抚	它	.

他拿出乐器，在手中轻轻地转动着，仿佛在爱抚它。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stroʊk] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['tjʊnɪŋ] ,

Then	he	lifted	it	to	his	chin	and	made	a	stroke	to	test	the	tuning	,
然后	他	抬起	它	到	他的	下巴	和	制成	一个	中风	到	测试	这	调谐	,

然后他把琴举到下巴处，拨动琴弦测试音准。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tenər] [ænd; ənd] [beɪs] [strɪŋz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [sæŋ] [soʊ] ['sædli] , ['swiːtli] ,

but	when	he	touched	the	tenor	and	bass	strings	the	violin	sang	so	sadly	,	sweetly	,
但	什么时候	他	感动	这	男高音	和	低音	字符串	这	小提琴	唱	所以	令人遗憾的是	,	甜蜜地	,

但是当他拨动中音和低音琴弦时，小提琴发出了如此悲伤、如此甜美的歌声。

[ænd; ənd]['waɪldlɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒʌst][ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

and	wildly	at	the	same	time	,	just	the	tune	that	will	sometimes	rise	up	out	of
和	疯狂地	在	这	相同的	时间	,	只是	这	调	那	将要	有时	上升	向上	出去	的

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

与此同时，疯狂地，正是那有时会从黑暗中升起的旋律。

['hɪd(ə)n] ['rɪvər] - [fɪld] ['gʌliːz] .

hidden	river	-	filled	gullies	.
隐	河	-	已填	沟壑	.

隐蔽的、充满河流的沟壑。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][wʌz; wəz] [tjʊnd] [fɔːr; fər]['mædʒɪk] .

The	violin	was	tuned	for	magic	.
这	小提琴	曾是	调谐	为了	魔法	.

这把小提琴是为魔法而调音的。

[ə; eɪ] ['laɪvlɪ] ['kʌntrɪ] [dæns] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋz] .

A	lively	country	dance	leaped	from	the	strings	.
一个	热闹	国家	舞蹈	跳跃	从	这	字符串	.

一段欢快的乡村舞曲从琴弦中跃然而出。

- [woʊk] [ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Bjönn	woke	up	and	opened	his	eyes	,	but	shut	them	again	.
-	觉醒	向上	和	打开	他的	眼睛	,	但	关闭	他们	再次	.

比约恩醒了过来，睁开了眼睛，但又闭上了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['daɪɪŋ] ['embərz] [gləud] [red] [θruː] [ðə; ði] [drɑːft] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ,

A	few	dying	embers	glowed	red	through	the	draught	-	hole	in	the	stove	,
一个	很少	垂死	余烬	发光	红色的	通过	这	草稿	-	洞	在	这	火炉	,

炉膛的通风孔里透出几颗即将熄灭的余烬，泛着红光。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][sæt][ɪn] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	Gaupa	had	finished	and	sat	in	deep	reflection	the	sound	of	a
和	什么时候	-	有	完成的	和	卫星	在	深的	反射	这	声音	的	一个

[wɑːtʃ] ['tɪkɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['saɪləns] .

watch	ticking	filled	the	silence	.
手表	滴答	已填	这	沉默	.

当高帕说完话，陷入沉思时，手表滴答作响的声音打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] -

It	was	getting	on	for	one	o'clock	in	the	morning	,	but	that	was	Gaupa's
它	曾是	获得	在	为了	一	点钟	在	这	早晨	,	但	那	曾是	-

[moʊst] [waɪd] - [ə'weɪk] ['aʊər] .

most	wide	-	awake	hour	.
最多	宽的	-	醒	小时	.

当时已接近凌晨一点，但这正是高帕最清醒的时候。

[steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] - [bɑːrkt] .

Steps	were	heard	outside	,	and	Bjönn	barked	.
步骤	是	听到	外部	,	和	-	吠叫	.

外面传来脚步声，比约恩吠了一声。

“ [wɪʃt] , ” [sed] - .

“	Whisht	,	”	said	Gaupa	.
“	白色	,	”	说	-	.

“Whisht，”高帕说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] , [-]

There	was	a	knock	,	[	126	]
那里	曾是	一个	敲	,	[	-	]

有人敲门[126]

- [ˌʌn'lɑ:kt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔkt] [ðæt] [naɪt] .

Gaupa	unlocked	his	door	,	which	as	it	happened	he	had	locked	that	night	.
-	已解锁	他的	门	,	哪个	作为	它	发生	他	有	已锁定	那	夜晚	.

高帕打开了门，而事实上，他那天晚上把门锁上了。

“ ['i:vnɪŋ] , ” [sed] ['sʌmbɑ:di] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

“	Evening	,	”	said	somebody	in	the	dark	.
”	晚上	,	”	说	某人	在	这	黑暗的	.

“晚上好，”黑暗中有人说道。

“ ['i:vnɪŋ] , ” - [rɪ'plaɪd] ; “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ] [leɪt] ?

“	Evening	,	”	Gaupa	replied	;	“	are	you	out	walking	so	late	?
”	晚上	,	”	-	回复	;	”	是	你	出去	步行	所以	晚的	?

“晚上好，”高帕回答说，“这么晚了你还在散步吗？”

” [hæns] ['hɑ:lmɛn] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twi:n] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ]

”	Hans	Holmen	stood	outside	,	exactly	in	the	line	between	darkness	and	the	yellow
”	汉斯	霍尔门	站立	外部	,	确切地	在	这	线	之间	黑暗	和	这	黄色的

['læmplaɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

lamplight	from	within	.
灯光	从	之内	.

“汉斯·霍尔曼站在外面，正好站在黑暗与屋内透出的黄色灯光的分界线上。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bʌtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [gli:md] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

His	coat	was	unbuttoned	and	a	nickel	watchchain	gleamed	across	his
他的	外套	曾是	解开纽扣	和	一个	镍	表链	闪闪发光	穿过	他的

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

他的外套敞开着，一条镍制表链闪闪发光地挂在他的马甲上。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:d]['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] ,

He	carried	a	fishing	-	rod	over	one	shoulder	,
他	携带	一个	钓鱼	-	杆	超过	一	肩膀	,

他肩上扛着一根钓竿，

[ænd; ənd] - [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [tɑ:p] [mu:v] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

and	Gaupa	saw	the	white	top	move	softly	in	the	dark	.
和	-	锯	这	白色的	顶部	移动	轻轻	在	这	黑暗的	.

高帕看到白色的上衣在黑暗中轻轻晃动。

“ [oʊ] , ” [sed] [hæns] ['hɑ:lmɛn] [ə'gen] , “ [its] ['ɜ:rli] ['ræðər] [ðæn; ðən] [leɪt] .

“	Oh	,	”	said	Hans	Holmen	again	,	“	it's	early	rather	than	late	.
”	哦	,	”	说	汉斯	霍尔门	再次	,	”	它是	早期的	相当	比	晚的	.

“哦，”汉斯·霍尔曼又说，“现在还早，不算晚。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .

It	is	just	about	one	o'clock	.
它	是	只是	关于	一	点钟	.

现在差不多一点钟了。

” - ['weɪtɪd] .

”	Gaupa	waited	.
”	-	等待	.

高帕等了一会儿。

[fʊl] [wel] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hæns][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Full	well	he	knew	that	Hans	must	have	a	very	special	reason	for	coming	in
满的	出色地	他	知道	那	汉斯	必须	有	一个	非常	特别的	原因	为了	未来	在

[ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðæt] .

the	night	like	that	.
这	夜晚	喜欢	那	.

他非常清楚，汉斯大半夜来一定有非常特殊的原因。

[ðen] [hænsˈbɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] .

Then	**Hans**	**began**	**to**	**relate**	**how**	**he**	**was**	**fishing**	**along**	**the**	**river**	**.**
然后	汉斯	开始	到	涉及	如何	他	曾是	钓鱼	沿着	这	河	.

然后汉斯开始讲述他在河边钓鱼的情景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ˈgroʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hiː; hi]

There	**was**	**a**	**dense**	**thicket**	**of**	**bushes**	**growing**	**along**	**the**	**bank**	**and**	**he**
那里	曾是	一个	稠密	灌木丛	的	灌木丛	生长	沿着	这	银行	和	他

[wʌz; wəz] [wel] [ˈhɪd(ə)n] .

was	**well**	**hidden**	**.**
曾是	出色地	隐	.

河岸边长着茂密的灌木丛，他藏得很好。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈænɪm(ə)l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

While	**he**	**was**	**baiting**	**his**	**hook**	**an**	**enormous**	**animal**	**came**	**out**	**of**	**the**
尽管	他	曾是	诱饵	他的	钩	一个	巨大的	动物	来了	出去	的	这

[ˈʌndərgroʊθ] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

undergrowth	**just**	**to**	**the**	**south**	**of**	**him**	**.**
灌木丛	只是	到	这	南	的	他	.

当他正在给鱼钩上饵时，一只巨大的动物从他南边的灌木丛中窜了出来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ]

At	**first**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**horse**	**,**	**and**	**wondered**	**why**	**it**	**had**	**no**
在	第一的	他	想法	它	曾是	一个	马	,	和	想知道	为什么	它	有	不

[bel] ,

bell	**,**
钟	,

起初他以为那是一匹马，并纳闷它为什么没有铃铛。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈiːðər] .

and	**besides**	**it**	**was**	**not**	**quite**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**horse**	**either**	**.**
和	除了	它	曾是	不是	相当	这	形状	的	一个	马	任何一个	.

而且它的形状也不太像马。

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [-]

When	**the**	**animal**	**[**	**127**	**]**
什么时候	这	动物	[	-	]

当动物[127]

[weidid] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ænd; ənd] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː]

waded	**out**	**into**	**the**	**river**	**he**	**saw**	**it**	**against**	**the**	**sky**	**-**	**line**	**and**	**recognised**	**it**
涉水	出去	进入	这	河	他	锯	它	反对	这	天空	-	线	和	已确认	它

[æz; əz][æn; ən] [elk] [ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][saɪz] .

as	**an**	**elk**	**of**	**unusual**	**size**	**.**
作为	一个	麋鹿	的	异常	尺寸	.

他涉水走到河里，从天际线上看到了它，认出那是一头体型异常大的麋鹿。

[hæns] [ˈhɑːlmɛn] [went] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] - .

Hans	**Holmen**	**went**	**close**	**up**	**to**	**Gaupa**	**.**
汉斯	霍尔门	去	关闭	向上	到	-	.

汉斯·霍尔曼走近高帕。

[hiː; hi] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . “

He	**lowered**	**his**	**voice**	**as**	**if**	**telling**	**a**	**secret**	**.**	**“**
他	降低	他的	嗓音	作为	如果	讲述	一个	秘密	.	“

他压低声音，仿佛在说一个秘密。

- [twʌz] [ðə; ði][ˈwɪzərd] [elk] [aɪ] [sɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪf] .

'	**Twas**	**the**	**wizard**	**elk**	**I**	**saw**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**I**	**saw**	**the**	**mark**	**of**	**your**	**knife**	**.**
-	那是	这	巫师	麋鹿	我	锯	,	”	他	说	;	“	我	锯	这	标记	的	你的	刀	.

“我看到的是巫师麋鹿，”他说；“我看到了你刀子的痕迹。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
" He waited .
" 他 等待 .

他等了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] ,
" Well , " he summed up the situation , " I thought I'd better tell you ,
" 出色地 , " 他 总结 向上 这 情况 , " 我 想法 ID 更好的 告诉 你 ,

“嗯，”他总结道，“我觉得最好还是告诉你。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .
when I saw the light in your window .
什么时候 我 锯 这 光 在 你的 窗户 .

当我看到你窗户里的光线时。

[ðæt] [elk] [weidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
That elk waded across the river and went up the other side ,
那 麋鹿 涉水 穿过 这 河 和 去 向上 这 其他 边 ,

那只麋鹿涉水过河，然后走到对岸。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [spʊr] .
so now you know where to find his spoor .
所以 现在 你 知道 在哪里 到 寻找 他的 痕迹 .

现在你知道在哪里能找到他的踪迹了。

" [hæns] ['hɑːlmɛn] [left] , [ænd; ənd] - [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Hans Holmen left , and Gaupa closed the door .
" 汉斯 霍尔门 左边 , 和 - 关闭 这 门 .

汉斯·霍尔曼离开了，高帕关上了门。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['sterɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He remained for some seconds staring down on the floor , standing in his
他 剩余 为了 一些 秒 凝视 向下 在 这 地面 , 常设 在 他的
[ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .
shirt and trousers .
衬衫 和 裤子 .

他穿着衬衫和裤子，呆呆地站在地上，盯着地板看了好一会儿。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [hæns] ['hɑːlmɛn] [went] [streɪt] ['hoʊmwərdz] [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːrdz]
But out on the high road Hans Holmen went straight homewards and not towards
但 出去 在 这 高的 路 汉斯 霍尔门 去 直的 回家 和 不是 向
[ðə; ði]['rɪvər] .
the river .
这 河 .

但是，汉斯·霍尔曼沿着大路径直往家走，而不是往河边走。

[ɪn] [lɪŋks] [hʌt] [ðə; ði] [pə'troʊliəm] [læmp][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] .
In Lynx Hut the petroleum lamp was still burning .
在 山猫 小屋 这 石油 灯 曾是 仍然 燃烧 .

猞猁小屋里的煤油灯还在燃烧。

- [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ['sloʊli] , ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Gaupa went to and fro slowly , busy as usual .
- 去 到 和 弗 缓慢地 , 忙碌的 作为 通常 .

高帕慢悠悠地来回走动，像往常一样忙碌着。

[hiː; hi] [beɪkt] [pə'teɪtoʊ][flæp] - [dʒæks][ɑːn][hɪz; ɪz] [stoʊv] , [fɪld] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bʌtər] [kʌp] ,
He baked potato flap - jacks on his stove , filled the wooden butter cup ,
他 烘焙 土豆 瓣膜 - 杰克 在 他的 火炉 , 已填 这 木制的 黄油 杯子 ,

他在炉子上烤土豆薄饼，把木制黄油杯装满黄油。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , - , [ænd; ənd] “ [ðə; ði]

and	made	ready	for	a	tramp	with	his	knapsack	,	Bjönn	,	and	“	The
和	制成	准备好	为了	一个	流浪汉	和	他的	背包	,	-	,	和	〃	这

['tempɪst] .

Tempest	.
暴风雨	.

比约恩背着他的背包，带着《暴风雨》踏上了流浪之路。

〃 [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [-]

〃	About	three	o'clock	he	went	to	the	corner	[	128	]
〃	关于	三	点钟	他	去	到	这	角落	[	-	]

“大约三点钟，他去了街角[128]

['kʌbərd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['fʌmblɪŋ] [prə'duːst] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['leðər] [pɜːrs] .

cupboard	,	and	after	some	fumbling	produced	an	old	-	fashioned	leather	purse	.
橱柜	,	和	后	一些	笨拙	生产	一个	老的	-	造型	皮革	钱包	.

他从橱柜里翻找了一会儿，拿出一个老式的皮钱包。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['flætnd] [liːd] ['bʊlɪt] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]

Out	of	it	he	took	a	slightly	flattened	lead	bullet	,	as	big	as	a	small
出去	的	它	他	采取	一个	轻微地	扁平的	带领	子弹	,	作为	大的	作为	一个	小的

[pə'teɪtoʊ] ,

potato	,
土豆	,

他从中取出一颗略微扁平的铅弹，大小跟小土豆差不多。

['dɜːrti] , ['nɑːbi] , [ænd; ənd] [rʌf] .

dirty	,	knobby	,	and	rough	.
肮脏的	,	粗糙的	,	和	粗糙的	.

肮脏、粗糙、多疙瘩。

[ðæt] ['bʊlɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] .

That	bullet	had	a	name	,	for	it	was	called	the	Swede's	Bullet	.
那	子弹	有	一个	姓名	,	为了	它	曾是	称为	这	瑞典人的	子弹	.

那颗子弹有个名字，它被称为“瑞典子弹”。

- ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət] - [ɪn] - ,

Gaupa's	father	was	a	soldier	at	Matrand	in	1814	,
-	父亲	曾是	一个	士兵	在	-	在	-	,

高帕的父亲是1814年马特兰战役中的一名士兵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [swiːd] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .

and	he	shot	a	Swede	who	was	standing	against	a	tree	-	trunk	.
和	他	射击	一个	瑞典人	WHO	曾是	常设	反对	一个	树	-	树干	.

他射杀了一名靠在树干上的瑞典人。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [streɪt] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

The	bullet	went	straight	through	him	and	into	the	bole	of	the	tree	.
这	子弹	去	直的	通过	他	和	进入	这	树干	的	这	树	.

子弹径直穿过他的身体，射入树干。

['æftərwərdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pɪkt] [aʊt] [ðæt] ['bʊlɪt] ,

Afterwards	his	father	picked	out	that	bullet	,
然后	他的	父亲	挑选	出去	那	子弹	,

之后他父亲捡起了那颗子弹。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪsləs] [pə'zeʃn] .

and	ever	since	the	family	had	regarded	it	as	a	priceless	possession	.
和	曾经	自从	这	家庭	有	认为	它	作为	一个	无价	拥有	.

从那时起，这个家庭就一直视它为无价之宝。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [hiːl] [ˈwuːndz] [ænd; ənd] [kjʊr] [ˈɪlnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈdɑːktər] .

It	could	heal	wounds	and	cure	illness	as	well	as	any	doctor	.
它	可以	愈合	伤口	和	治愈	疾病	作为	出色地	作为	任何	医生	.

它能像任何医生一样治愈伤口和疾病。

- [ˈnevər] [fərˈgɑːt][ðə; ði][oʊld][ˈkrɔːftər] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈʌlsər] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

Gaupa	never	forgot	the	old	crofter	who	had	an	ulcer	in	his	leg	.
-	绝不	忘了	这	老的	佃农	WHO	有	一个	溃疡	在	他的	腿	.

高帕始终没有忘记那个腿上长了溃疡的老佃农。

- [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːdz] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði][leg][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː]

Gaupa	went	to	him	with	the	Swede's	Bullet	and	stroked	the	leg	with	it
-	去	到	他	和	这	瑞典人的	子弹	和	抚摸	这	腿	和	它

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌlsər] .

in	a	circle	round	the	ulcer	.
在	一个	圆圈	圆形的	这	溃疡	.

高帕拿着瑞典子弹走到他跟前，用它在溃疡处画圈按摩他的腿。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈʌlsər] [stɑːpt] [ˈspredɪŋ] ;

From	that	day	the	ulcer	stopped	spreading	;
从	那	天	这	溃疡	停止	传播	;

从那天起，溃疡就停止扩散了；

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] [wer] [ðə; ði] [swiːdz] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]

it	could	not	pass	outside	the	circle	where	the	Swede's	bullet	had	touched	the
它	可以	不是	经过	外部	这	圆圈	在哪里	这	瑞典人的	子弹	有	感动	这

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

它无法越过瑞典子弹击中皮肤的圆圈。

[bʌt; bət] [ðen] - [rɪˈflektɪd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsækrɪfaɪs][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [lʌmp] [ʌv; əv] [liːd]

But	then	Gaupa	reflected	whether	he	should	sacrifice	the	priceless	lump	of	lead
但	然后	-	反映	无论	他	应该	牺牲	这	无价	块	的	带领

[ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [fɔːr; fər] - .

and	melt	it	into	a	bullet	for	Rauten	.
和	熔化	它	进入	一个	子弹	为了	-	.

但高帕随后思考，他是否应该牺牲这块无价的铅块，将其熔化成一颗子弹献给劳滕。

- , [ˈbiːɪŋ] [noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][elk] , [kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi] [kɪld] [baɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈbulits] .

Rauten	,	being	no	ordinary	elk	,	could	probably	not	be	killed	by	ordinary	bullets	.
-	,	存在	不	普通的	麋鹿	,	可以	大概	不是	是	被杀	经过	普通的	子弹	.

劳顿并非普通的麋鹿，普通的子弹可能无法将其杀死。

[ɔːl] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [biˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈænɪmlz] [-]

All	the	old	people	believed	that	there	are	many	animals	[	129	]
全部	这	老的	人们	相信	那	那里	是	许多	动物	[	-	]

所有老人都相信有很多动物[129]

[wɪtʃ] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

which	demand	a	special	ammunition	if	you	want	to	shoot	them	.
哪个	要求	一个	特别的	弹药	如果	你	想	到	射击	他们	.

射击它们需要特殊的弹药。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [swiːdz] [ˈbʊlɪt] ?

But	should	he	really	give	up	the	Swede's	bullet	?
但	应该	他	真的	给	向上	这	瑞典人的	子弹	?

但他真的应该放弃瑞典人的子弹吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [elk] ,

If	it	could	assist	him	to	kill	the	wizard	elk	,
如果	它	可以	协助	他	到	杀	这	巫师	麋鹿	,

如果它能帮助他杀死巫师麋鹿，

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

the	whole	district	would	look	upon	him	as	a	great	man	.
这	所有的	区	会	看	之上	他	作为	一个	伟大的	男人	.

整个地区都会视他为伟人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

He	would	be	famous	in	the	valley	,
他	会	是	著名的	在	这	谷	,

他会在山谷里出名。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld]

and	the	fact	would	not	easily	be	forgotten	that	he	was	the	man	who	killed
和	这	事实	会	不是	容易地	是	被遗忘的	那	他	曾是	这	男人	WHO	被杀

- .

Rauten	.
-	.

人们不会轻易忘记他是杀死劳顿的人。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [biːst] .

For	many	years	he	had	avoided	the	beast	.
为了	许多	年	他	有	避免	这	兽	.

多年来，他一直躲避着这头野兽。

[fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ɑːnɪst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [bæd] [lʌk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wʌn]

For	to	be	quite	honest	he	had	to	admit	that	bad	luck	followed	the	one
为了	到	是	相当	诚实的	他	有	到	承认	那	坏的	运气	随后	这	一

[huː] ['hʌntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

who	hunted	it	.
WHO	猎杀	它	.

说实话，他不得不承认，厄运总是如影随形地跟着去猎杀它的人。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] [æt; ət] - ?

Why	was	he	so	ill	when	he	shot	at	the	wizard	elk	at	Morsæter	?
为什么	曾是	他	所以	患病的	什么时候	他	射击	在	这	巫师	麋鹿	在	-	?

为什么他在莫尔塞特射杀巫师麋鹿时身体如此虚弱?

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [spʊr] [ænd; ənd] [nuː] [wʌt] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [laɪk] [ə; eɪ]

They	saw	the	spoor	and	knew	what	animal	it	was	which	he	saw	like	a
他们	锯	这	痕迹	和	知道	什么	动物	它	曾是	哪个	他	锯	喜欢	一个

['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

vision	in	the	moonlight	.
想象	在	这	月光	.

他们看到了动物的踪迹，知道那是什么动物，就像他在月光下看到的幻象一样。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [fɪr] [ʌv; əv] - ,

But	while	he	was	conscious	of	his	childish	fear	of	Rauten	,
但	尽管	他	曾是	有意识的	的	他的	幼稚	害怕	的	-	,

但他虽然意识到自己对劳滕怀有孩子气的恐惧，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ]['tæntəlaiziŋ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

he	always	felt	a	tantalising	desire	to	see	the	end	of	him	,	to	kill	him	,
他	总是	毛毡	一个	诱人的	欲望	到	看	这	结尾	的	他	,	到	杀	他	,

他始终有一种强烈的欲望，想要看到他的结局，想要杀了他。

[ænd; ənd][kɑːrt] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['bɑːdi] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] ['væli] ,

and	cart	that	enormous	body	down	into	the	Lower	Valley	,
和	大车	那	巨大的	身体	向下	进入	这	降低	谷	,

然后将那具庞大的尸体运到下谷地。

[tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪlzmən] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːments] .

to	exhibit	it	to	the	dalesmen	and	listen	to	their	comments	.
到	展览	它	到	这	戴尔斯曼	和	听	到	他们的	评论	.

向戴尔斯人展示并听取他们的意见。

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !

Oh	**what**	**a**	**day**	**that**	**would**	**be**	**!**
哦	什么	一个	天	那	会	是	!

那该是多么美好的一天啊!

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wʊd] [geɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - [ɪn] [diːp] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [nɑːt] [ˌʌnˈmiŋ^ld]

The	**small**	**boys**	**would**	**gaze**	**at**	**him**	**and**	**Bjönn**	**in**	**deep**	**admiration**	**not**	**unmingled**
这	小的	男孩们	会	目光	在	他	和	-	在	深的	钦佩	不是	未混合的

[wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

with	**fear**	**,**
和	害怕	,

小男孩们会用深深的钦佩和恐惧的目光注视着他和比约恩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['wɪmɪn] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ['noʊɪŋli] [ænd; ənd] [prɪ'dɪkt] [dɪ'zæstər]

and	**the**	**old**	**women**	**would**	**shake**	**their**	**heads**	**knowingly**	**and**	**predict**	**disaster**
和	这	老的	女性	会	摇	他们的	头部	明知	和	预测	灾难

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] . . . . [-]

to	**him**	**. . . . [**	**130**	**]**
到	他	. . . . [	-	]

老妇人们会心知肚明地摇摇头，预言他会遭遇灾祸.....[130]

[ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] [weid] ['hevɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [liːd] .

The	**Swede's**	**bullet**	**weighed**	**heavily**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**heavier**	**than**	**ordinary**	**lead**	**.**
这	瑞典人的	子弹	称重	重度	在	他的	手	,	较重	比	普通的	带领	.

瑞典人的子弹拿在手里沉甸甸的，比普通的铅弹重得多。

[ˌʌnˈnoʊn] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

Unknown	**forces**	**were**	**imprisoned**	**in**	**the**	**metal**	**,**	**and**	**it**	**must**	**not**	**go**	**out**	**of**
未知	力量	是	被监禁	在	这	金属	,	和	它	必须	不是	去	出去	的

[ðə; ði] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [pə'zeʃn] .

the	**family's**	**possession**	**.**
这	家庭的	拥有	.

金属中囚禁着未知的力量，它绝不能离开这个家族的掌控。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [noʊ] ['relətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

But	**Gaupa**	**had**	**no**	**relatives**	**in**	**the**	**Valley**	**.**
但	-	有	不	亲属	在	这	谷	.

但高帕在克什米尔山谷里没有亲戚。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊnli] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [ded] ,

He	**was**	**an**	**only**	**child**	**,**	**his**	**parents**	**were**	**dead**	**,**
他	曾是	一个	仅有的	孩子	,	他的	父母	是	死的	,

他是独生子，父母双亡。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kɪnzmən] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bluː] [ətˈlæntɪk] .

all	**his**	**other**	**kinsmen**	**had**	**gone**	**away**	**across**	**the**	**Blue**	**Atlantic**	**.**
全部	他的	其他	亲属	有	已消失	离开	穿过	这	蓝色的	大西洋	.

他的其他亲戚都远去了大西洋彼岸。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] [ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] [wʊd] [biː; bi] ['hoʊmləs] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

When	**he**	**died**	**the**	**Swede's**	**bullet**	**would**	**be**	**homeless**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
什么时候	他	死亡	这	瑞典人的	子弹	会	是	无家可归者	,	所以	到	说话	,

他死后，瑞典人的子弹就"无家可归"了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	**that**	**ought**	**not**	**to**	**happen**	**.**
和	那	应该	不是	到	发生	.

这种事不应该发生。

- [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [melt] [daʊn] [ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] .

Gaupa	**decided**	**to**	**melt**	**down**	**the**	**Swede's**	**Bullet**	**.**
-	决定	到	熔化	向下	这	瑞典人的	子弹	.

高帕决定熔化瑞典人的子弹。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] ['ʌndər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔːl] [pæn][ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi]

He	made	a	big	fire	in	the	stove	under	a	kind	of	small	pan	in	which	he
他	制成	一个	大的	火	在	这	火炉	在下面	一个	种类	的	小的	平底锅	在	哪个	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meltid] [hɪz; ɪz] [liːd] .

usually	melted	his	lead	.
通常	融化	他的	带领	.

他在炉子上用一种他通常用来熔化铅的小平底锅生起了一堆大火。

[hiː; hi] [geɪzd] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] [fɔːrm][ænd; ənd] ['flætnd]

He	gazed	very	earnestly	at	the	Swede's	bullet	as	it	lost	form	and	flattened
他	凝视	非常	切实	在	这	瑞典人的	子弹	作为	它	丢失的	形式	和	扁平的

[daʊn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][bɪg][drɑːp][ʌv; əv] [liːd] [ɪn][ðə; ði][pæn] ,

down	until	at	last	it	was	one	big	drop	of	lead	in	the	pan	,
向下	直到	在	最后的	它	曾是	一	大的	降低	的	带领	在	这	平底锅	,

他非常认真地盯着瑞典人的子弹，看着它逐渐失去形状，变扁，最后变成铅弹落入弹盘里的一大滴铅。

['glɪtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] , [æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [leɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] .

glittering	like	a	flame	,	as	mysterious	as	a	mountain	lake	under	the	moon	.
闪闪发光	喜欢	一个	火焰	,	作为	神秘	作为	一个	山	湖	在下面	这	月亮	.

闪闪发光，如同火焰，又如月光下的山间湖泊般神秘。

['sʌd(ə)nli] - , [huː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [gruː] ['restləs] .

Suddenly	Björn	,	who	lay	upon	the	bed	,	grew	restless	.
突然	-	,	WHO	躺	之上	这	床	,	生长	不安	.

突然，躺在床上的比约恩开始坐立不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['wɪmpərɪŋ] ['sɔːftli] .

He	looked	up	at	his	master	,	whimpering	softly	.
他	看起来	向上	在	他的	掌握	,	呜咽	轻轻	.

他抬头望着主人，轻轻呜咽着。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ?

What	on	earth	was	the	matter	with	the	dog	?
什么	在	地球	曾是	这	事情	和	这	狗	?

这条狗到底怎么了?

“ ['kwaɪət] ! ” [sed] - .

“	Quiet	!	”	said	Gaupa	.
“	安静的	!	”	说	-	.

“安静！”高帕说道。

- [roʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [hed] ['ʌndər] [teɪl] .

Björn	rolled	himself	up	again	,	head	under	tail	.
-	滚动	他自己	向上	再次	,	头	在下面	尾巴	.

比约恩再次把自己卷了起来，头在尾巴下面。

[bʌt; bət] [wen] - [pɔːd] [ðə; ði]['moʊltən] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlɪt] [moʊld] ,

But	when	Gaupa	poured	the	molten	lead	into	the	bullet	mould	,
但	什么时候	-	倾倒	这	熔融的	带领	进入	这	子弹	模具	,

但当高帕将熔化的铅倒入子弹模具时，

[ðə; ði][dɔːg] [wʌns] [mɔːr] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hwaɪnd] . [-]

the	dog	once	more	raised	his	head	and	whined	.	[	131	]
这	狗	一次	更多的	提高	他的	头	和	抱怨	.	[	-	]

狗又抬起头呜咽起来。[131]

[haʊ] [streɪndʒ] !

How	strange	!
如何	奇怪的	!

真奇怪!

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] [ɪl] ?

Was	the	dog	ill	?
曾是	这	狗	患病的	?

这条狗生病了吗?

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈruːmətɪzəm] .

Perhaps	it	was	rheumatism	.
也许	它	曾是	风湿病	.

或许是风湿病。

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] .

For	Björnn	was	growing	old	.
为了	-	曾是	生长	老的	.

因为比约恩渐渐老了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [peɪl] - [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪmd] [ˈpjuːp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪt] [eɪdʒ] .

He	had	the	pale	-	blue	eyes	and	the	dimmed	pupils	which	indicate	age	.
他	有	这	苍白	-	蓝色的	眼睛	和	这	调暗	学生	哪个	表明	年龄	.

他有着苍白的蓝色眼睛和黯淡的瞳孔，这是年龄的标志。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [brɪsk] [æz; əz] [jet] .

But	he	was	fairly	brisk	as	yet	.
但	他	曾是	相当	轻快	作为	然而	.

但他当时行动还算敏捷。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ˈkærid] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What	was	it	he	carried	on	like	that	for	?
什么	曾是	它	他	携带	在	喜欢	那	为了	?

他为什么一直这样?

- [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gaupa	went	up	to	the	dog	and	stroked	his	head	.
-	去	向上	到	这	狗	和	抚摸	他的	头	.

高帕走到狗跟前，抚摸着它的头。

- [ˈflætnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈkɑːntent][ænd; ənd] [kɑːmd] [daʊn] .

Björnn	flattened	his	ears	as	a	sign	of	content	and	calmed	down	.
-	扁平的	他的	耳朵	作为	一个	符号	的	内容	和	平静下来	向下	.

比约恩贴低耳朵表示满足，平静了下来。

[ðə; ði] [liːd] [hæd; həd] [kuːld] , [ænd; ənd] - [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [freʃ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] .

The	lead	had	cooled	,	and	Gaupa	took	out	the	bullet	,	fresh	and	shiny	.
这	带领	有	冷却	,	和	-	采取	出去	这	子弹	,	新鲜的	和	闪亮的	.

铅已经冷却，高帕取出了子弹，子弹崭新而闪亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [ˈʌðər] [ˈbulits] .

But	it	was	not	like	other	bullets	.
但	它	曾是	不是	喜欢	其他	子弹	.

但它与其他子弹不同。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɪld] [wʌns] ; [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd] [werˈevər] [ðɪs] [ˈbʊlɪt] [hɪt][ðə; ði] [ɛlks] ['bɑːdi] ,

It	had	killed	once	;	it	knew	its	way	,	and	wherever	this	bullet	hit	the	elk's	body	,
它	有	被杀	一次	;	它	知道	它是	方式	,	和	无论	这	子弹	打	这	麋鹿的	身体	,

它曾杀过人；它熟悉路线，无论这颗子弹击中麋鹿身体的哪个部位，

[deθ] [wʊd] [ˈreɪdieɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [ˈæroʊ] .

death	would	radiate	from	it	as	if	from	a	poisoned	arrow	.
死亡	会	辐射	从	它	作为	如果	从	一个	中毒	箭	.

死亡的气息会从它身上散发出来，如同毒箭一般。

['hev(ə)n] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] - ! [-]

Heaven	have	mercy	upon	Rauten	!	[	132	]
天堂	有	怜悯	之上	-	!	[	-	]

上天怜悯劳顿！[132]

- [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wɪmpərɪŋ] , [wen] - [pleɪst] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði]

Björn	again	raised	his	head	,	whimpering	,	when	Gaupa	placed	the	bullet	in	the
-	再次	提高	他的	头	,	呜咽	,	什么时候	-	放置	这	子弹	在	这

['kɑːrtrɪdʒ] .

cartridge	.
墨盒	.

当高帕将子弹装入弹壳时，比约恩再次抬起头，呜咽着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	four	o'clock	in	the	morning	.
它	曾是	四	点钟	在	这	早晨	.

当时是凌晨四点。

[hiː; hi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][bed] [bɪ'saɪd] - .

He	extinguished	the	lamp	and	crept	to	bed	beside	Björn	.
他	熄灭	这	灯	和	悄悄地爬	到	床	旁	-	.

他熄灭了灯，蹑手蹑脚地爬到比约恩身边的床上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [dɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . §

Now	and	then	he	opened	his	eyes	to	look	for	dawn	through	the	window	.	§
现在	和	然后	他	打开	他的	眼睛	到	看	为了	黎明	通过	这	窗户	.	§

-

19
-

他时不时睁开眼睛，透过窗户寻找黎明。§ 19

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən] [elk] [bʊl] [leɪ] ['kwaɪətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [aʊl] [glen] .

That	morning	an	elk	bull	lay	quietly	at	the	upper	end	of	Owl	Glen	.
那	早晨	一个	麋鹿	公牛	躺	悄悄	在	这	上	结尾	的	猫头鹰	格伦	.

那天早上，一头雄麋鹿静静地躺在猫头鹰峡谷的上游。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Rauten	.
它	曾是	-	.

是劳滕。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn]

He	had	come	from	the	other	side	of	the	valley	from	the	eastern
他	有	来	从	这	其他	边	的	这	谷	从	这	东

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

他是从山谷另一边的东部山脉来的。

[ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][deɪ]

A	dog	with	a	terrible	voice	in	his	throat	had	chased	him	for	half	a	day
一个	狗	和	一个	糟糕的	嗓音	在	他的	喉	有	追逐	他	为了	一半	一个	天

,

,
,

一条嗓音沙哑的狗追了他半天。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [hæd; həd] [swʌm] [ə'krɔːs] ['loʊər] ['væli] ['rɪvər] .

and	at	last	Rauten	had	swum	across	Lower	Valley	River	.
和	在	最后的	-	有	游泳	穿过	降低	谷	河	.

最后，劳滕游过了下谷河。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][bæk][tuː; tə][reɪ] ['væli] , [fɔːr; fər][ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] .

But	he	wanted	to	go	back	to	Ré	Valley	,	for	that	was	his	home	.
但	他	通缉	到	去	后退	到	关于	谷	,	为了	那	曾是	他的	家	.

但他想回到雷河谷，因为那是他的家乡。

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [piːs] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɪz; ɪz][oʊn] ['ʃægi]

There	for	months	peace	reigned	in	the	woods	until	it	entered	his	own	shaggy
那里	为了	几个月	和平	统治	在	这	树林	直到	它	进入	他的	自己的	毛茸茸

['bɑːdi][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

body	and	made	him	at	one	with	the	deep	silence	of	the	mountains	.
身体	和	制成	他	在	一	和	这	深的	沉默	的	这	山脉	.

几个月来，森林里一片宁静，直到这宁静进入了他蓬乱的身体，让他与群山的深沉寂静融为一体。

[piːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

Peace	was	the	depth	of	his	nature	.
和平	曾是	这	深度	的	他的	自然	.

平和是他性格的深层特质。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] , [ˌʌn'siːn] .

He	wanted	to	see	,	unseen	.
他	通缉	到	看	,	看不见	.

他想看到不为人知的景象。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːgz] ,

He	liked	to	stand	at	the	edge	of	the	bogs	,
他	喜欢	到	站立	在	这	边缘	的	这	沼泽	,

他喜欢站在沼泽边缘。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkæpə'keilzi] [hen][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [bruːd] .

looking	at	the	capercailzie	hen	with	all	her	brood	.
寻找	在	这	松鸡	母鸡	和	全部	她	幼虫	.

看着那只带着一窝小鸡的黑琴鸡母鸡。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['evər] - ['fraɪt(ə)nd] [her] ['nɪblɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

He	liked	to	see	the	ever	-	frightened	hare	nibbling	the	grass	undisturbed	.
他	喜欢	到	看	这	曾经	-	害怕	野兔	轻咬	这	草	未受干扰	.

他喜欢看到那只总是惊恐的野兔不受打扰地啃着草。

[ðæt] [wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [-]

That	was	peace	,	and	each	day	[	133	]
那	曾是	和平	,	和	每个	天	[	-	]

那就是和平，每一天[133]

['ɔːfərd] [freʃ] [dʒɔɪz] , [haʊ'evər] [oʊld] — [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv]['dʒuːsi] [græs] [nɑːt] [jet] ['wɪðərd] [ɪn][sʌm; səm]

offered	fresh	joys	,	however	old	—	a	feed	of	juicy	grass	not	yet	withered	in	some
提供	新鲜的	喜悦	,	然而	老的	—	一个	喂养	的	多汁的	草	不是	然而	干枯	在	一些

['mɑːrʃi] [pleɪs] ,

marshy	place	,
沼泽地	地方	,

即使陈旧，也能带来新鲜的快乐——就像在沼泽地里吃到尚未枯萎的鲜嫩青草一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɔːtərˌlɪliz] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['leɪklɪt] .

a	few	waterlilies	in	a	mountain	lakelet	.
一个	很少	睡莲	在	一个	山	小湖	.

山间小湖里盛开着几朵睡莲。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][laɪf][wʌz; wəz] [fuːd] , [sliːp] , [ænd; ənd] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] ['fiːdɪŋ] [ə'gen] .

For	him	life	was	food	,	sleep	,	and	rest	,	and	then	feeding	again	.
为了	他	生活	曾是	食物	,	睡觉	,	和	休息	,	和	然后	喂养	再次	.

对他来说，生活就是吃饭、睡觉、休息，然后再吃饭。

[laɪf] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] .

Life	**was**	**light**	**and**	**darkness**	**,**	**sun**	**and**	**rain**	**,**	**heat**	**and**	**cold**	**.**
生活	曾是	光	和	黑暗	,	太阳	和	雨	,	热	和	寒冷的	.

生命中有光明与黑暗，阳光与雨露，酷暑与严寒。

[hiː; hi] [slept] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

He	**slept**	**at**	**all**	**times**	**of**	**day**	**and**	**night**	**,**
他	睡着了	在	全部	时代	的	天	和	夜晚	,

他昼夜不停地睡觉。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['taɪni] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]

but	**as**	**lightly**	**as**	**if**	**even**	**in**	**his**	**sleep**	**all**	**the**	**tiny**	**sounds**	**of**	**the**	**wilderness**
但	作为	轻轻	作为	如果	甚至	在	他的	睡觉	全部	这	微小的	声音	的	这	荒野

[riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] .

reached	**his**	**consciousness**	**.**
达到	他的	意识	.

但即便在睡梦中，荒野中所有细微的声音也都能清晰地传入他的意识。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

They	**floated**	**about**	**his**	**ears**	**,**
他们	漂浮	关于	他的	耳朵	,

它们在他耳边飘来飘去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'juːʒuəl] ['kræklɪŋ] [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

and	**the**	**least**	**unusual**	**crackling**	**let**	**them**	**all**	**into**	**his**	**brain**	**at**	**once**	**,**
和	这	至少	异常	噼啪作响	让	他们	全部	进入	他的	脑	在	一次	,

哪怕是最轻微的噼啪声，也让它们一下子全部进入了他的大脑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .

and	**he**	**was**	**wide**	**awake**	**.**
和	他	曾是	宽的	醒	.

他当时完全清醒。

- [lɪvd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] — [ðæt] [ɪz] ,

Rauten	**lived**	**on**	**his**	**instinct**	**—**	**that**	**is**	**,**
-	居住地	在	他的	本能	—	那	是	,

劳滕靠直觉生活——也就是说，

[ɑːn] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [θruː] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['kʌntriz] .

on	**the**	**experiences**	**accumulated**	**by**	**countless**	**generations**	**through**	**all**	**ages**	**and**	**in**	**all**	**countries**	**.**
在	这	经历	积累	经过	无数	几代人	通过	全部	年龄	和	在	全部	国家	.

建立在各个时代、各个国家无数代人积累的经验之上。

[iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [glaidid] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['mɜːrmərɪŋ] ['brʊklɪts] [rʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

Experiences	**had**	**glided**	**into**	**him**	**as**	**murmuring**	**brooklets**	**run**	**into**	**the**	**sea**	**.**
经历	有	滑翔	进入	他	作为	淙淙	小溪	跑步	进入	这	海	.

种种经历如同潺潺溪流汇入大海般，缓缓流入他的体内。

[wen] [hiː; hi] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	**he**	**ran**	**towards**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**not**	**before**	**it**	**,**
什么时候	他	跑	向	这	风	,	和	不是	前	它	,

他迎着风而不是顺着风跑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

it	**was**	**because**	**he**	**had**	**to**	**do**	**so**	**.**
它	曾是	因为	他	有	到	做	所以	.

因为他不得不这样做。

[wen] [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][mæn] ,

When	he	ran	away	from	the	scent	of	man	,
什么时候	他	跑	离开	从	这	香味	的	男人	,

当他逃离男人的气味时，

[elks] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] [ˈwɪspəd] [ˈsaʊndləs] [ˈwɔːnɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

elks	long	since	dead	whispered	soundless	warnings	in	his	ears	.
麋鹿	长的	自从	死的	低声说道	无声	警告	在	他的	耳朵	.

早已死去的麋鹿在他耳边低语着无声的警告。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈæroʊ]

The	fear	of	man	was	a	seed	which	had	been	growing	since	the	first	arrow
这	害怕	的	男人	曾是	一个	种子	哪个	有	到过	生长	自从	这	第一的	箭

[fluː] [ˈtwəːliŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][æn; ən][elk][ænd; ənd] [kɔːzd] [laɪf][tuː; tə]

flew	twirling	and	singing	into	the	shoulder	of	an	elk	and	caused	life	to
飞翔	旋转	和	歌唱	进入	这	肩膀	的	一个	麋鹿	和	导致	生活	到

[eb] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

ebb	out	of	it	.
落潮	出去	的	它	.

对人类的恐惧就像一颗种子，从第一支箭旋转着射入麋鹿的肩膀，夺走它的生命时就开始生长了。

- [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [aʊl] [glen] [ðɪs] [greɪ] [-]

Rauten	was	lying	in	Owl	Glen	this	grey	[	134	]
-	曾是	说谎	在	猫头鹰	格伦	这	灰色的	[	-	]

劳顿躺在猫头鹰谷，这只灰色的[134]

[ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm] [ˈloʊər] [ˈrɪvər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

morning	,	with	the	sleepy	murmur	from	Lower	River	before	him	,
早晨	,	和	这	困	低语	从	降低	河	前	他	,

清晨，他面前传来下河潺潺的流水声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

and	a	tiny	trickle	of	water	over	the	rocks	beside	him	.
和	一个	微小的	涓涓细流	的	水	超过	这	岩石	旁	他	.

他身旁的岩石上还有一丝细小的水流。

[ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪkl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][laɪf] .

That	little	trickle	was	a	tiny	life	.
那	小的	涓涓细流	曾是	一个	微小的	生活	.

那涓涓细流中孕育着一条小生命。

[ə; eɪ][drɑːp] [fel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtentɪv] [ˈsaɪləns] , [ðen] [əˈnʌðər] [drɑːp] [splæʃt] .

A	drop	fell	,	and	there	was	an	attentive	silence	,	then	another	drop	splashed	.
一个	降低	跌倒	,	和	那里	曾是	一个	细心	沉默	,	然后	其他	降低	溅起	.

一滴水落下，周围一片静默，然后又一滴水溅落。

[ˈhaɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][glen] [æn; ən] [aʊl] [sæt] [ɪˈmuːvəbl] , [bɪg] [spraʊts] [ʌv; əv] [ˈfeðər] [ˈspraʊtɪŋ]

Higher	up	in	the	glen	an	owl	sat	immovable	,	big	sprouts	of	feather	sprouting
更高	向上	在	这	格伦	一个	猫头鹰	卫星	不可移动的	,	大的	芽苗菜	的	羽毛	发芽

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ,

from	the	head	,
从	这	头	,

山谷更高处，一只猫头鹰一动不动地栖息着，头上长着几根粗壮的羽毛。

[ˈjeloʊ] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈblaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] , [hɜːr; hər] [biːk] [stɪl] [ˈblʌdi] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnaɪts]

yellow	eyes	staring	blindly	at	the	daylight	,	her	beak	still	bloody	after	the	night's
黄色的	眼睛	凝视	盲目地	在	这	日光	,	她	喙	仍然	血腥	后	这	夜晚

[ˈhʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

黄色的眼睛茫然地盯着白昼，喙上还沾着夜间狩猎留下的血迹。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] - [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ɛlks] [spʊr] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

Far	below	Gaupa	was	following	an	elk's	spoor	,	breathing	heavily	.
远的	以下	-	曾是	下列的	一个	麋鹿的	痕迹	,	呼吸	重度	.

高帕在下方很远的地方，循着麋鹿的足迹，气喘吁吁。

[hiː; hi] [held] - [ɑːn] [ðə; ði] [liːʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [noʊzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	held	Björn	on	the	leash	,	and	the	dog	nosed	the	earth	as	if	seeking	something	.
他	握住	-	在	这	牵引绳	,	和	这	狗	鼻子	这	地球	作为	如果	寻求	某物	.

他牵着比约恩，这只狗用鼻子拱着地面，好像在寻找什么。

[wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [snɔːrt] [ænd; ənd] [tʌg] [hɑːrd] , [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['ɪntuː] [aʊl] [glen] .

Once	in	a	while	he	would	snort	and	tug	hard	,	straight	into	the	mountain	,	into	Owl	Glen	.
一次	在	一个	尽管	他	会	哼哼	和	拖船	难的	,	直的	进入	这	山	,	进入	猫头鹰	格伦	.

他偶尔会哼哼唧唧，使劲往山里拽，拽进猫头鹰谷。

[ðə; ði] [glen] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	glen	was	narrow	,	with	walls	of	rock	on	either	side	,
这	格伦	曾是	狭窄的	,	和	墙壁	的	岩石	在	任何一个	边	,

山谷狭窄，两侧是陡峭的岩壁。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æʃ] ['gloʊɪŋ] [ɪn] [ɔː'tʌmnəl] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brækən] ['tɜːrnɪŋ] [goʊld] .

the	mountain	ash	glowing	in	autumnal	glory	,	and	the	bracken	turning	gold	.
这	山	灰	发光	在	秋季	荣耀	,	和	这	蕨类植物	转弯	金子	.

山灰树在秋日里熠熠生辉，蕨类植物也染上了金黄色。

[ə; eɪ] [hɔːk] [fluː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] ,

A	hawk	flew	out	with	a	cry	,
一个	鹰	飞翔	出去	和	一个	哭	,

一只鹰鸣着飞了出来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,

and	the	sound	echoed	backwards	and	forwards	from	rock	to	rock	,
和	这	声音	回声	向后	和	前进	从	岩石	到	岩石	,

声音在岩石间来回回荡，

['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['vaːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [ɪn] ['empti] [speɪs] .

growing	into	a	strong	volume	of	sound	,	like	a	loud	call	in	empty	space	.
生长	进入	一个	强的	体积	的	声音	,	喜欢	一个	大声	称呼	在	空的	空间	.

声音逐渐变得洪亮，如同在空旷的宇宙中发出的一声响亮的呼喊。

[ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːg] [krɔːld] ['ʌpwərdz] .

The	man	and	the	dog	crawled	upwards	.
这	男人	和	这	狗	爬行	向上	.

人和狗向上爬去。

['sʌd(ə)nli] - [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly	Björn	threw	up	his	head	.
突然	-	扔	向上	他的	头	.

比约恩突然抬起头来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['oʊpən] [sent] , [ænd; ənd] - [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['dɔgz] ['kɑːlər] , ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['kerfəli] . [-]

He	had	caught	the	open	scent	,	and	Gaupa	unfastened	the	dog's	collar	,	quietly	and	carefully	.	[	135	]
他	有	捕捉	这	打开	香味	,	和	-	解开	这	狗的	衣领	,	悄悄	和	小心	.	[	-	]

他闻到了气味，高帕安静而小心地解开了狗的项圈。[135]

[wen] [ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] [hʌt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tel] [ʌv; əv] -

When	the	foresters	lie	in	their	huts	on	long	winter	evenings	they	often	tell	of	Gaupa
什么时候	这	林务员	说谎	在	他们的	小屋	在	长的	冬天	晚上	他们	经常	告诉	的	-

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] .

and	Björnn	and	the	wizard	elk	.
和	-	和	这	巫师	麋鹿	.

漫长的冬夜里，护林员们躺在小屋里，常常会讲述高帕、比约恩和巫师麋鹿的故事。

[ðə; ði][oʊld][men] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɔɪhʊd] [ðə; ði][waɪld] [tʃeɪs]

The	old	men	amongst	them	still	remember	from	their	boyhood	the	wild	chase
这	老的	男人	在	他们	仍然	记住	从	他们的	童年	这	荒野	追赶

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [aʊl] [glen] ,

which	began	that	morning	in	Owl	Glen	,
哪个	开始	那	早晨	在	猫头鹰	格伦	,

他们当中的老人仍然记得他们童年时在猫头鹰谷发生的那场惊心动魄的追逐，那场追逐始于那天早晨。

[ænd; ənd] ['læstɪd] [wʌn] [deɪ] , [tuː] [deɪz] , [θriː] [deɪz] .

and	lasted	one	day	,	two	days	,	three	days	.
和	持续	一	天	,	二	天	,	三	天	.

持续了一天、两天、三天。

[ðə; ði][end] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

The	end	came	on	the	night	of	the	third	day	.
这	结尾	来了	在	这	夜晚	的	这	第三	天	.

故事在第三天晚上结束了。

- [leɪ] ['piːsfəli] [ɪn] [aʊl] [glen] , [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] ,

Rauten	lay	peacefully	in	Owl	Glen	,	his	ears	on	the	alert	,
-	躺	和平地	在	猫头鹰	格伦	,	他的	耳朵	在	这	警报	,

劳顿安详地躺在猫头鹰谷，耳朵保持警惕。

[wʌn] [kɑːkt] ['fɔːrwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bækwərdz] .

one	cocked	forwards	and	the	other	backwards	.
一	上膛	前进	和	这	其他	向后	.

一个枪口朝前，另一个朝后。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] , [ænd; ənd][ræn] .

Then	he	started	up	from	his	lair	,	and	ran	.
然后	他	开始	向上	从	他的	巢穴	,	和	跑	.

然后他从巢穴里起身，跑了起来。

[ðə; ði] ['weɪkfl] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

The	wakeful	conscience	of	the	woods	had	been	disturbed	.
这	清醒	良心	的	这	树林	有	到过	不安	.

森林中清醒的意识受到了惊扰。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] ['luːsnd] [ænd; ənd] [fel] ['klætɚɪŋ] ['daʊnwərdz] ,

A	small	pebble	loosened	and	fell	clattering	downwards	,
一个	小的	卵石	松动	和	跌倒	咔嗒咔嗒	向下	,

一颗小石子松动脱落，哐当一声落下。

[ə; eɪ] [blæk] [dɪr] - [haʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [noʊz] [ænd; ənd] [greɪ] [legz] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋst]

a	black	deer	-	hound	with	a	grey	nose	and	grey	legs	ran	out	from	amongst
一个	黑色的	鹿	-	猎犬	和	一个	灰色的	鼻子	和	灰色的	腿	跑	出去	从	在

[ðə; ði] [skrʌb] ,

the	scrub	,
这	擦洗	,

一只黑色的猎鹿犬，有着灰色的鼻子和灰色的腿，从灌木丛中跑了出来。

[ðə; ði] [elk] [bʊl] [tɜːrnd] [teɪl] , [ænd; ənd] [stroʊd] ['westwərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] .

the	elk	bull	turned	tail	,	and	strode	westwards	on	his	long	legs	.
这	麋鹿	公牛	转向	尾巴	,	和	大步走	向西	在	他的	长的	腿	.

那头雄麋鹿转过身，迈着长腿向西大步走去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

That	was	the	beginning	.
那	曾是	这	开始	.

那是一切的开始。

[daʊn] [ɪn] ['loʊər] ['væli] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [klɑːks] [strʌk] ['sev(ə)n] ,

Down	in	Lower	Valley	the	parlour	clocks	struck	seven	,
向下	在	降低	谷	这	客厅	时钟	击	七	,

下谷镇的客厅钟敲响了七点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃimniz] [geɪv] [fɔːrθ] [laɪt] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	the	chimneys	gave	forth	light	smoke	into	the	grey	morning	.
和	这	烟囱	给予	前进	光	抽烟	进入	这	灰色的	早晨	.

清晨的灰蒙蒙的天空中，烟囱里冒出缕缕轻烟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [wer] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [left] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] .

A	little	later	a	man	stood	where	the	two	had	left	,	staring	into	the	west	.
一个	小的	之后	一个	男人	站立	在哪里	这	二	有	左边	,	凝视	进入	这	西方	.

过了一会儿，一个男人站在两人离开的地方，凝视着西方。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

He	opened	his	mouth	as	if	to	inhale	something	from	the	air	.
他	打开	他的	嘴	作为	如果	到	吸入	某物	从	这	空气	.

他张开嘴，好像要吸入空气中的什么东西。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlweɪz] [-]

He	placed	his	hand	behind	his	ear	,	inclining	his	head	,	his	mouth	always	[	136	]
他	放置	他的	手	在后面	他的	耳朵	,	倾斜	他的	头	,	他的	嘴	总是	[	-	]

他把手放在耳后，低着头，嘴总是[136]

['oʊpən] .

open	.
打开	.

打开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

His	eyes	were	far	away	from	the	world	about	him	.
他的	眼睛	是	远的	离开	从	这	世界	关于	他	.

他的目光早已游离于周围的世界之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麋鹿之路(The Trail of the Elk)

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .

They	looked	at	the	earth	,	but	in	the	far	distance	.
他们	看起来	在	这	地球	,	但	在	这	远的	距离	.

他们望着地球，但那是遥远的远方。

[ðə; ði] [hɪlz] [swæm] ['westwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [bʌlk] [ʌv; əv][reɪ] ['maʊnt(ə)n] , [weɪv] [ə'pɑːn] [weɪv] [ɪn] [lɔːŋ] ,

The	hills	swam	westwards	towards	the	naked	bulk	of	Ré	Mountain	,	wave	upon	wave	in	long	,
这	丘陵	游泳	向西	向	这	裸	大部分	的	关于	山	,	海浪	之上	海浪	在	长的	,

山峦向西涌去，朝着雷山裸露的山体延伸，一波又一波，绵延不绝。

['iːzi] [swel] .

easy	swell	.
简单的	膨胀	.

轻松的涌浪。

[tuː] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [reɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ə; eɪ][bɪg] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] ['æftər] .

Two	animals	were	running	towards	Ré	Mountain	,	a	big	one	in	front	,	a	smaller	one	after	.
二	动物	是	跑步	向	关于	山	,	一个	大的	一	在	正面	,	一个	较小的	一	后	.

两只动物朝着雷山奔去，一只大的在前，一只小的在后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

They	were	fighting	over	the	distance	between	them	,	at	times	increasing	and	then	again	diminishing	.
他们	是	斗争	超过	这	距离	之间	他们	,	在	时代	增加	和	然后	再次	减少	.

他们一直在争论彼此之间的距离，时而拉开距离，时而缩短距离。

[ðə; ði] [elk] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['hevi] ['bɑːdi] ,

The	elk	ploughed	through	the	undergrowth	with	his	long	,	heavy	body	,
这	麋鹿	耕作	通过	这	灌木丛	和	他的	长的	,	重的	身体	,

麋鹿用它又长又重的身躯犁开了灌木丛。

[hɪz; ɪz]['æntləz] ['swɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [paɪn] ['niːdlz] , [hɪz; ɪz] [legz] [klɪp] - ['klæpɪŋ] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] .

his	antlers	swishing	through	the	green	pine	needles	,	his	legs	clip	-	clapping	evenly	and	surely	.
他的	鹿角	嗖嗖声	通过	这	绿色的	松树	针	,	他的	腿	夹子	-	鼓掌	均匀地	和	一定	.

他的鹿角在绿色的松针间沙沙作响，他的腿有节奏地、有规律地拍打着地面。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [huːf] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [draɪ] [stɪks] ['biːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

When	he	lifted	them	his	hoofs	touched	with	a	sound	like	dry	sticks	beating	each	other	.
什么时候	他	抬起	他们	他的	蹄子	感动	和	一个	声音	喜欢	干燥	棍子	殴打	每个	其他	.

他抬起蹄子时，蹄子相撞发出像干柴互相敲击的声音。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən]['æntlər] [wʊd] [bæŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .

Once	in	a	while	an	antler	would	bang	heavily	against	a	tree	-	trunk	.
一次	在	一个	尽管	一个	鹿角	会	砰	重度	反对	一个	树	-	树干	.

偶尔会有鹿角重重地撞击树干。

- [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] , ['iːv(ə)n][trɑːt] ; [hɪz; ɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrid] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] ,

Rauten	kept	up	a	steady	,	even	trot	;	his	flight	was	unhurried	and	unafraid	,
-	保留	向上	一个	稳定的	,	甚至	小跑	;	他的	航班	曾是	不慌不忙	和	无所畏惧	,

劳滕保持着稳定均匀的小跑；他的逃跑不慌不忙，也毫不畏惧。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [biːst] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

as	was	in	keeping	with	the	greatest	beast	in	the	forest	,	the	strongest
作为	曾是	在	保持	和	这	最	兽	在	这	森林	,	这	最强

[ænd; ənd]['waɪldɪst][ʌv; əv] [elks] ,

and	wildest	of	elks	,
和	最狂野的	的	麋鹿	,

正如森林中最强大的野兽，最强壮、最野性的麋鹿所应有的那样，

[bɪ'twiːn] ['væli] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] .

between	valley	and	mountain	.
之间	谷	和	山	.

山谷与山脉之间。

[hiː; hi][ræn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [waɪz] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

He	ran	because	somehow	it	seemed	wise	,	not	because	he	was	afraid	.
他	跑	因为	不知何故	它	似乎	明智的	,	不是	因为	他	曾是	害怕的	.

他逃跑是因为他觉得这样做很明智，而不是因为害怕。

[hɪz; ɪz] ['nɑːzl] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['ɔːlmoʊst] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æntləz] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] . [

His	nozzle	was	raised	almost	horizontally	and	his	antlers	lay	along	his	back	.	[
他的	喷嘴	曾是	提高	几乎	水平方向	和	他的	鹿角	躺	沿着	他的	后退	.	[

-]

137	]
-	]

他的鼻子几乎水平地抬起，鹿角顺着他的背脊垂下来。[137]

- [ræn]['æftər][hɪm; ɪm] .

Bjönn	ran	after	him	.
-	跑	后	他	.

比约恩追了上去。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [lɔːŋ] — [prə'truːdiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

His	tongue	had	grown	too	long	—	protruding	out	of	his	mouth	,	his	eyes
他的	舌头	有	生长	也	长的	—	突出	出去	的	他的	嘴	,	他的	眼睛

[wɜːr; wər][waɪld] ,

were	wild	,
是	荒野	,

他的舌头长得太长了，伸出了嘴外，眼神狂乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɜːrnt][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [wɪtʃ] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][tuː; tə][flai][ʌp]

and	the	earth	burnt	his	paws	,	which	barely	touched	the	ground	only	to	fly	up
和	这	地球	烧焦的	他的	爪子	,	哪个	仅仅	感动	这	地面	仅有的	到	飞	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

泥土灼伤了他的爪子，他的爪子刚一触地就又飞了起来。

[hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] [liːps] .

He	divided	up	the	distance	in	lightning	leaps	.
他	分割	向上	这	距离	在	闪电	跳跃	.

他以闪电般的步伐将距离缩短。

[paɪn] ['niːdlz] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːr] ,
Pine needles clung to his fur ,
松树 针 紧紧抓住 到 他的 毛皮 ,

松针粘在他的皮毛上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [fluː] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnsekt] .
and the shaggy body of the dog flew along like some enormous insect .
和 这 毛茸茸 身体 的 这 狗 飞翔 沿着 喜欢 一些 巨大的 昆虫 .

那只狗毛茸茸的身体像一只巨大的昆虫一样飞速前进。

- [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] [maɪnd] , [ɔːl] [men] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
Gaupa was forgotten in the dog's mind , all men were forgotten .
- 曾是 被遗忘的 在 这 狗的 头脑 , 全部 男人 是 被遗忘的 .

在狗的记忆里，高帕被遗忘了，所有的人都被遗忘了。

[hiː; hi] [went] [bæk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [ə'lɔːŋ] [elk] [spʊr] [ɪn]
He went back thousands of years when the wolves howled along elk spoors in
他 去 后退 数千 的 年 什么时候 这 狼 嚎叫 沿着 麋鹿 痕迹 在
[reɪ] ['væli] .
Ré Valley .
关于 谷 .

他追溯到几千年前，那时狼群在雷河谷的麋鹿足迹旁嚎叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][dɔːg] [wɪtʃ] [noʊ]['mænz][hænd][hæd; həd] [kə'rest] ,
He was one of them , a dog which no man's hand had caressed ,
他 曾是 一 的 他们 , 一个 狗 哪个 不 男人的 手 有 被爱抚 ,

他也是其中之一，一条从未被任何人抚摸过的狗。

[ænd; ənd][noʊ]['mænz] [aɪz] [hæd; həd] [səb'duːd] .
and no man's eyes had subdued .
和 不 男人的 眼睛 有 低沉的 .

没有一个人的目光黯淡下来。

[ðoʊz] [greɪ] , ['fliːtɪŋ] [elk] [legz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [kɔːld] [ʌp] [ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] [sɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Those grey , fleeting elk legs in front of him called up a bloodthirsty song in his
那些 灰色的 , 转瞬即逝 麋鹿 腿 在 正面 的 他 称为 向上 一个 嗜血 歌曲 在 他的
['sɪnjuːz] .
sinews .
肌腱 .

眼前那些灰色、转瞬即逝的麋鹿腿，在他筋骨中激起了嗜血的怒火。

['pæʃ(ə)n] [hauld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
Passion howled within him ,
热情 嚎叫 之内 他 ,

他内心激情澎湃，

[ænd; ənd][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] [wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði][elk][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hauld] [aʊt] .
and off and on when he gained on the elk his throat howled out .
和 离开 和 在 什么时候 他 获得 在 这 麋鹿 他的 喉 嚎叫 出去 .

每当他追上麋鹿时，他的喉咙里就会发出嚎叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [frʌm; frəm][lɪŋks] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ded] [wʊlvz]
It was not Björn from Lynx Hut , it was the voice of dead wolves
它 曾是 不是 - 从 山猫 小屋 , 它 曾是 这 嗓音 的 死的 狼
[rɪ'tɜːrnɪŋ] .
returning .
返回 .

那不是猞猁小屋的比约恩的声音，而是死去的狼群归来的声音。

[hɪz; ɪz][noʊz][noʊ][lɔːŋgər] [sɔːt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi][ræn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [riːk] [ʌv; əv] [sent] .
His nose no longer sought the earth , he ran through a thick reek of scent .
他的 鼻子 不 更长 寻求 这 地球 , 他 跑 通过 一个 厚的 臭 的 香味 .

他的鼻子不再嗅闻大地，而是穿过一股浓烈的气味。

['evri] [breθ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [geɪm] ,

Every	**breath**	**filled**	**his**	**nostrils**	**with**	**the**	**maddening**	**smell**	**of**	**game**	**,**
每一个	气息	已填	他的	鼻孔	和	这	令人抓狂	闻	的	游戏	,

每一次呼吸都让他的鼻孔充满令人作呕的野味气味。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] .

and	**everything**	**about**	**him**	**seemed**	**to**	**run**	**.**
和	一切	关于	他	似乎	到	跑步	.

他的一切似乎都在奔跑。

[red] [paɪn] [trʌŋks] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - , [spru:s] [tri:z] [krɔ:ld] ['fɔ:rwərd] ,

Red	**pine**	**trunks**	**ran**	**to**	**meet**	**him**	**and**	**Rauten**	**,**	**spruce**	**trees**	**crawled**	**forward**	**,**
红色的	松树	树干	跑	到	见面	他	和	-	,	云杉	树木	爬行	向前	,

['dʒʌmpɪŋ] [-]

jumping	**[**	**138**	**]**
跳	[	-	]

红松树干奔向他和劳滕，云杉树向前爬行，跳跃[138]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] .

across	**the**	**marshes**	**.**
穿过	这	沼泽	.

穿过沼泽地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [bʌt; bət] [freʃ] [wʌnz] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

They	**were**	**left**	**behind**	**,**	**but**	**fresh**	**ones**	**came**	**again**	**and**	**again**	**and**	**again**	**.**
他们	是	左边	在后面	,	但	新鲜的	一个	来了	再次	和	再次	和	再次	.

它们被留下了，但新的个体又一次又一次地到来。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gaupa	**lifted**	**his**	**head**	**.**
-	抬起	他的	头	.

高帕抬起头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:r] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðə; ði]

His	**eyes**	**returned**	**from**	**the**	**far**	**distance**	**and**	**sought**	**a**	**certain**	**point**	**on**	**the**
他的	眼睛	返回	从	这	远的	距离	和	寻求	一个	肯定	观点	在	这

['westərn] [sloʊps] ,

western	**slopes**	**,**
西	连续下坡	,

他的目光从远处移开，寻找着西坡上的某个点。

[ə; eɪ] [spru:s] - [klæd] ['hɪlək] [wer] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɜ:tʃiz] [bleizd] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

a	**spruce**	**-**	**clad**	**hillock**	**where**	**the**	**silver**	**birches**	**blazed**	**like**	**a**	**flame**	**,**	**and**	**there**
一个	云杉	-	覆膜	岗	在哪里	这	银	白桦树	燃烧的	喜欢	一个	火焰	,	和	那里

[hɪz; ɪz] [geɪzd] [fɪkst] .

his	**gazed**	**fixed**	**.**
他的	凝视	固定的	.

一座长满云杉的小山丘，银桦树像火焰般燃烧，他的目光就停留在那里。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['hɪlək] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [spɑ:rk] [frʌm; frəm]

From	**that**	**hillock**	**came**	**a**	**sound**	**,**	**sudden**	**and**	**unexpected**	**,**	**like**	**a**	**spark**	**from**
从	那	岗	来了	一个	声音	,	突然	和	意外	,	喜欢	一个	火花	从

[ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] .

a	**fire**	**of**	**thorns**	**.**
一个	火	的	荆棘	.

从那座小山丘上传来一声响动，突如其来，出乎意料，就像荆棘丛中迸出的火星。

“ [waʊ] !

“	**Wow**	**!**
“	哇	!

“哇！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔgz] [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] [streɪnd] ,
" It was a dog's voice , clear and strained ,
" 它 曾是 一个 狗的 嗓音 , 清除 和 紧张 ,

“那是狗的声音，清晰而沙哑。”

[let] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [mɪr] ['briːðɪŋ] .
let out of a throat which had quite enough to do with mere breathing .
让 出去 的 一个 喉 哪个 有 相当 足够的 到 做 和 仅仅 呼吸 .

从喉咙里发出声音，而喉咙本身就足以维持呼吸。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlək] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] .
The voice on the hillock spoke no more .
这 嗓音 在 这 岗 辐 不 更多的 .

山丘上的声音不再响起。

- [rɪ'meɪnd] [ɪn] [aʊl] [glen] .
Gaupa remained in Owl Glen .
- 剩余 在 猫头鹰 格伦 .

高帕留在了猫头鹰谷。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] .
He did not hurry .
他 做过 不是 匆忙 .

他并不着急。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [wer] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,
He wanted to be quite sure where Rauten was going ,
他 通缉 到 是 相当 当然 在哪里 - 曾是 去 ,

他想确切地知道劳滕要去哪里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] .
and from his post he could hear half a league away .
和 从 他的 邮政 他 可以 听到 一半 一个 联盟 离开 .

他站在哨位上，能听到半里格外的声音。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftərwərdz] - [bɑːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [diːp] - [vɔɪst] [ænd; ənd]
A short time afterwards Bjönn barked from the same place , deep - voiced and
一个 短的 时间 然后 - 吠叫 从 这 相同的 地方 , 深的 - 配音 和
['graʊlɪŋ] ,
growling ,
咆哮 ,

不久之后，比约恩从同一个地方发出低沉的咆哮声。

[æz; əz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [bɑːks] [æt; ət] [st'reɪndʒəz] .
as a watch - dog barks at strangers .
作为 一个 手表 - 狗 树皮 在 陌生人 .

就像看门狗对着陌生人吠叫一样。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] !
Rauten was at bay !
- 曾是 在 湾 !

劳滕被困住了！

“ [waʊ] !
“ Wow !
“ 哇 !

“哇！

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇!

" [ðen] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ɪts] ['mʌzl] ['glerɪŋ] [blæk] ,
" **Then** **Gaupa** **began** **to** **run** **,** **his** **gun** **in** **his** **hand** **,** **its** **muzzle** **glaring** **black** **,**
" 然后 - 开始 到 跑步 , 他的 枪 在 他的 手 , 它是 枪口 刺眼 黑色的 ,

"然后高帕开始奔跑，手里拿着枪，枪口黑得刺眼。"

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] .
and **inside** **there** **was** **a** **cartridge** **with** **the** **Swede's** **Bullet** **.**
和 里面 那里 曾是 一个 墨盒 和 这 瑞典人的 子弹 .

里面装着一枚瑞典子弹弹壳。

- [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [-]
Gaupa **was** **hidden** **in** **the** **forest** **,** **but** **appeared** **[** **139** **]**
- 曾是 隐 在 这 森林 , 但 出现 [-]

高帕藏身于森林中，但后来出现了[139]

[ə'gen] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪlək] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [kæp]
again **on** **a** **hillock** **farther** **on** **,** **stopped** **listening** **as** **he** **pushed** **back** **his** **lucky** **cap**
再次 在 一个 岗 更远 在 , 停止 聆听 作为 他 推动 后退 他的 幸运的 帽
.
:
.

再往前走，在一个小山丘上，他一边往后推了推他的幸运帽，一边停止了倾听。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnəri] [wʌns] [mɔːr] .
Then **he** **was** **submerged** **in** **the** **greenery** **once** **more** **.**
然后 他 曾是 湮 在 这 绿植 一次 更多的 .

然后，他又一次被绿意淹没。

[ðə; ði] ['dɔgz] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['toʊkən] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] ,
The **dog's** **voice** **to** **the** **west** **was** **the** **only** **token** **of** **life** **on** **the** **slopes** **,**
这 狗的 嗓音 到 这 西方 曾是 这 仅有的 令牌 的 生活 在 这 连续下坡 ,

西边传来的狗叫声是山坡上唯一的生命迹象。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət] [ʃɔːrt] , ['regjələr] ['ɪntərvlz] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
breaking **the** **silence** **incessantly** **at** **short** **,** **regular** **intervals** **like** **the** **ticking** **of** **a**
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klɑːk] .
grandfather's **clock** **.**
祖父的 钟 .

寂静被打破，发出短促而规律的滴答声，就像老式座钟的滴答声一样。

- [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [kloʊz] - [groʊn] [spruːs] [kɑːps] .
Bjönn **was** **barking** **at** **some** **close** **-** **grown** **spruce** **copse** **.**
- 曾是 叫声 在 一些 关闭 - 生长 云杉 矮林 .

比约恩对着一片茂密的云杉小树林吠叫。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ]
It **looked** **as** **if** **he** **were** **talking** **to** **it** **,** **again** **and** **again** **without** **receiving**
它 看起来 作为 如果 他 是 说 到 它 , 再次 和 再次 没有 接收
['eni] ['ænsər] .
any **answer** **.**
任何 回答 .

他似乎在对着它说话，一遍又一遍，却始终没有得到任何回应。

[ɪn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [spruːs] [bʊʃɪz] [sʌm; səm] [θɪn] ,
In **there** **amongst** **the** **spruce** **bushes** **some** **thin** **,**
在 那里 在 这 云杉 灌木丛 一些 薄的 ,

在云杉灌木丛中，有一些细小的，

[greɪ] [triː] [trʌŋks] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] .

grey	**tree**	**trunks**	**seemed**	**to**	**move**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
灰色的	树	树干	似乎	到	移动	一次	在	一个	尽管	.

灰色的树干似乎偶尔会动一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɛlks] [legz] .

They	**were**	**the**	**elk's**	**legs**	**.**
他们	是	这	麋鹿的	腿	.

那是麋鹿的腿。

[sʌm; səm] [rʌf] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [bɑːrk] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] , [muːvd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

Some	**rough**	**boughs**	**with**	**brown**	**bark**	**,**	**just**	**like**	**a**	**small**	**bush**	**,**	**moved**	**amongst**	**the**
一些	粗糙的	树枝	和	棕色的	吠	,	只是	喜欢	一个	小的	衬套	,	已搬	在	这

[spruːs] ['niːdlz] .

spruce	**needles**	**.**
云杉	针	.

一些树皮呈棕色的粗糙树枝，像一丛小灌木，在云杉针叶丛中摇曳生姿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɛlks] ['æntləz] .

They	**were**	**the**	**elk's**	**antlers**	**.**
他们	是	这	麋鹿的	鹿角	.

那是麋鹿的鹿角。

- [stʊd] [ðer; ðər] .

Rauten	**stood**	**there**	**.**
-	站立	那里	.

劳滕站在那里。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɔːg] .

Apparently	**he**	**was**	**not**	**very**	**much**	**concerned**	**about**	**the**	**dog**	**.**
显然	他	曾是	不是	非常	很多	担心的	关于	这	狗	.

显然他并不太关心那条狗。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

He	**turned**	**his**	**head**	**here**	**and**	**there**	**,**
他	转向	他的	头	这里	和	那里	,

他不时地转过头去，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [jet] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði]

as	**if**	**he**	**had**	**a**	**suspicion**	**of**	**something**	**intangible**	**yet**	**dangerous**	**in**	**the**
作为	如果	他	有	一个	怀疑	的	某物	无形	然而	危险的	在	这

['fɔːrɪst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

forest	**around**	**him**	**.**
森林	大约	他	.

仿佛他隐约感觉到周围的森林里存在着某种无形却危险的东西。

[wenˈevər] - [met] [ðæt] ['taɪni] , ['ʃægi] , ['bɑːkiŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [smelt] [ʌv; əv] [mæn] ,

Whenever	**Rauten**	**met**	**that**	**tiny**	**,**	**shaggy**	**,**	**barking**	**animal**	**,**	**which**	**smelt**	**of**	**man**	**,**
每当	-	遇见	那	微小的	,	毛茸茸	,	叫声	动物	,	哪个	冶炼	的	男人	,

每当劳滕遇到那只体型娇小、毛茸茸的、会吠叫的、身上散发着人类气味的动物时，

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [wer'evər] [hiː; hi] [went] .

the	**forest**	**seemed**	**to**	**become**	**unsafe**	**for**	**him**	**,**	**wherever**	**he**	**went**	**.**
这	森林	似乎	到	变得	不安全	为了	他	,	无论	他	去	.

无论他走到哪里，森林似乎都变得对他来说不再安全。

[pərˈhæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [-]

Perhaps	**it**	**was**	**a**	**reminiscence**	**[**	**140**	**]**
也许	它	曾是	一个	怀旧	[	-	]

或许是一段回忆[140]

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɔːtəm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fel] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ,

from	that	autumn	when	his	mother	fell	north	of	Black	Mountain	,
从	那	秋天	什么时候	他的	母亲	跌倒	北	的	黑色的	山	,

从他母亲在黑山以北坠落的那个秋天起，

[wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ə; eɪ]['goʊldən] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [muːvd] [noʊ] [mɔːr] .

when	she	blew	a	golden	dust	out	of	her	nostrils	and	moved	no	more	.
什么时候	她	吹	一个	金的	灰尘	出去	的	她	鼻孔	和	已搬	不	更多的	.

她从鼻孔里吹出一团金粉，然后就一动不动了。

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ][dɔːg] .

Ever	since	that	day	he	had	the	same	feeling	when	he	met	a	dog	.
曾经	自从	那	天	他	有	这	相同的	感觉	什么时候	他	遇见	一个	狗	.

从那天起，他每次见到狗都会有同样的感觉。

['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,

Something	alive	was	close	to	him	,	something	he	could	not	see	,
某物	活	曾是	关闭	到	他	,	某物	他	可以	不是	看	,

他感觉附近有什么活物，但他看不见。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	which	he	knew	was	there	all	the	same	.
但	哪个	他	知道	曾是	那里	全部	这	相同的	.

但他心里清楚，它确实存在。

[frʌm; frəm] ['evri] [triː] , [frʌm; frəm] ['evri] [kɑːps] ['sʌmθɪŋ] [spaɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [fɪr] ['θretnd]

From	every	tree	,	from	every	copse	something	spied	upon	him	;	fear	threatened
从	每一个	树	,	从	每一个	矮林	某物	间谍	之上	他	;	害怕	威胁

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] . . . .

from	them	all	.	.	.	.
从	他们	全部	.	.	.	.

每棵树上、每片小树林里都有人窥视着他；恐惧从四面八方袭来……

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [frʌm; frəm] [aʊl] [glen] .

He	felt	it	then	,	as	he	drew	his	breath	after	the	long	run	from	Owl	Glen	.
他	毛毡	它	然后	,	作为	他	画	他的	气息	后	这	长的	跑步	从	猫头鹰	格伦	.

当时，他从猫头鹰谷长途奔跑回来，喘着粗气时，就感觉到了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] - ['oʊvər][ðer; ðər] ,

He	did	not	catch	the	scent	of	Gaupa	over	there	,
他	做过	不是	抓住	这	香味	的	-	超过	那里	,

他没闻到高帕的气味。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [soʊ] [suːn] .

or	he	would	not	have	stopped	so	soon	.
或者	他	会	不是	有	停止	所以	很快	.

否则他不会这么快就停下来。

“ [waʊ] ! [waʊ] !

“	Wow	!	Wow	!
”	哇	!	哇	!

“哇！哇！”

” [æt; ət] [iːtʃ] [bɑːrk] - [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['nɑːzl] , [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	At	each	bark	Bjönn	threw	up	his	nozzle	,	half	closing	his	eyes	,
”	在	每个	吠	-	扔	向上	他的	喷嘴	,	一半	结束	他的	眼睛	,

“每当一声吠叫，比约恩都会举起他的喷嘴，半闭着眼睛，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] ['flætnd] ['bækwərdz] [ænd; ənd] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] .

his	ears	flattened	backwards	and	teeth	gleaming	.
他的	耳朵	扁平的	向后	和	牙齿	闪闪发光	.

他的耳朵向后贴着，牙齿闪闪发亮。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [bɑːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'gen] , ['sʌmwʌt] ['kwaɪətli]

Then	he	looked	at	Rauten	a	little	and	barked	a	little	again	,	somewhat	quietly
然后	他	看起来	在	-	一个	小的	和	吠叫	一个	小的	再次	,	有些	悄悄

,

,

,

然后他看了劳滕一眼，又低声吠了几声。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'vɪns] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [æt; ət][ɔːl] .

as	if	to	convince	Rauten	that	he	was	not	dangerous	at	all	.
作为	如果	到	说服	-	那	他	曾是	不是	危险的	在	全部	.

仿佛是为了让劳滕相信他一点也不危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] . . . .

He	was	only	out	for	a	friendly	chat	.	.	.	.
他	曾是	仅有的	出去	为了	一个	友好的	聊天	.	.	.	.

他只是出来和人友好地聊聊天而已……

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [spruːs] [kɑːps] ['vɑːmɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] ['fɪgjər] ,

Suddenly	the	spruce	copse	vomited	a	long	grey	figure	,
突然	这	云杉	矮林	呕吐	一个	长的	灰色的	数字	,

突然，云杉林里吐出一个长长的灰色身影，

[ænd; ənd] - [fɔːr] - [fiːt] [stʊd] [wer] - [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ,

and	Rauten's	fore	-	feet	stood	where	Björnn	had	been	but	was	no	longer	,
和	-	前	-	脚	站立	在哪里	-	有	到过	但	曾是	不	更长	,

劳滕的前脚踩在了比约恩曾经站过但现在已经不在的地方。

[fɔːr; fər] - [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . [

for	Björnn	knew	his	business	and	needed	no	time	to	get	out	of	the	way	.	[
为了	-	知道	他的	商业	和	需要	不	时间	到	得到	出去	的	这	方式	.	[

-]

141	]
-	]

因为比约恩深谙此道，无需费力就能避开。[141]

“ [waʊ] ! [waʊ] !

“	Wow	!	Wow	!
”	哇	!	哇	!

“哇！哇！”

” [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['restləs] [greɪ] [triː] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ðoʊz]

”	Once	more	there	was	nothing	but	those	restless	grey	tree	trunks	and	those
”	一次	更多的	那里	曾是	没有什么	但	那些	不安	灰色的	树	树干	和	那些

['braʊnɪʃ] - [greɪ] ['lɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

brownish	-	grey	living	branches	in	the	undergrowth	.
棕褐色	-	灰色的	活的	分支	在	这	灌木丛	.

“除了那些躁动不安的灰色树干和灌木丛中那些棕灰色的活树枝之外，什么也没有。”

[bʌt; bət] [ðen] - [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][dɔːg][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm] [lɪŋks]

But	then	Björnn	was	once	more	the	dog	he	really	was	,	the	dog	from	Lynx
但	然后	-	曾是	一次	更多的	这	狗	他	真的	曾是	,	这	狗	从	山猫

[hʌt] ,

Hut	,
小屋	,

但随后，比约恩又变回了他原本的样子，那条来自猞猁小屋的狗。

[ə; eɪ] [biːst] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [frʌm; frəm] - [hænd] .

a	beast	who	took	his	food	from	Gaupa's	hand	.
一个	兽	WHO	采取	他的	食物	从	-	手	.

一只从高帕手中抢走食物的野兽。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɛlks] [rʌf] [θroʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

As	he	regarded	the	elk's	rough	throat	until	he	imagined	it	between	his	own
作为	他	认为	这	麋鹿的	粗糙的	喉	直到	他	想象	它	之间	他的	自己的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

他凝视着麋鹿粗糙的喉咙，直到想象着它就在自己牙齿间。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [elks] ,

he	remembered	the	throats	of	other	elks	,
他	记得	这	喉咙	的	其他	麋鹿	,

他还记得其他麋鹿的喉咙，

[wɪtʃ] - [juːst] [tuː; tə] [kʌt] ['oʊpən][soʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] .

which	Gaupa	used	to	cut	open	so	that	Björnn	could	drink	the	blood	.
哪个	-	用过的	到	切	打开	所以	那	-	可以	喝	这	血	.

高帕曾将他剖开，以便比约恩可以喝他的血。

[ðæt] ['hæpənd] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔpsiz] ,

That	happened	quite	often	when	the	deer	were	standing	still	among	the	copses	,
那	发生	相当	经常	什么时候	这	鹿	是	常设	仍然	之中	这	小树林	,

当鹿群静静地站在小树林中时，这种情况经常发生。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] - [lʊk] [raʊnd] [ɪk'spektəntli] .

and	the	idea	made	Björnn	look	round	expectantly	.
和	这	主意	制成	-	看	圆形的	满怀期待地	.

这个想法让比约恩充满期待地环顾四周。

- [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] ['θʌndər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [elk] [ɔːt] [tuː; tə] ['stægər]

Gaupa	ought	to	come	and	make	thunder	about	him	,	the	elk	ought	to	stagger
-	应该	到	来	和	制作	雷	关于	他	,	这	麋鹿	应该	到	错开

,

,

,

高帕应该会来，在他周围掀起雷鸣，麋鹿应该会踉跄。

[fɔːl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

fall	on	one	side	,	and	remain	on	the	earth	.
落下	在	一	边	,	和	保持	在	这	地球	.

向一侧倒下，留在地上。

“ [waʊ] ! [waʊ] !

“	Wow	!	Wow	!
“	哇	!	哇	!

“哇！哇！”

” [bʌt; bət] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd]

”	But	Rauten	had	come	to	the	conclusion	that	the	thing	which	disconcerted
”	但	-	有	来	到	这	结论	那	这	事物	哪个	不安

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['riːəl] ,

him	was	something	very	real	,
他	曾是	某物	非常	真实的	,

但劳滕最终得出结论，让他感到不安的事情是非常真实的。

[wɪtʃ] [meɪd] [draɪ] [twɪgz] ['krækl] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ræn][ɑːn] [ə'gen] .

which	made	dry	twigs	crackle	,	and	so	he	ran	on	again	.
哪个	制成	干燥	树枝	裂纹	,	和	所以	他	跑	在	再次	.

干枯的树枝发出噼啪声，于是他又继续跑了起来。

- ['hwɪmpəd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Björnn	whimpered	with	disappointment	and	followed	him	.
-	呜咽	和	失望	和	随后	他	.

比约恩失望地呜咽着，跟在他身后。

[ðə; ði] ['stedi] ['bɑ:kiŋ] ['si:st] .

The	steady	barking	ceased	.
这	稳定的	叫声	停止	.

持续不断的犬吠声停止了。

[bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [ə'pɪrd] [ɑ:n] - [bɔ:ld] [hed] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

Beads	of	sweat	appeared	on	Gaupa's	bald	head	as	he	ran	.
珠子	的	汗	出现	在	-	秃	头	作为	他	跑	.

高帕奔跑时，光秃秃的头上渗出了汗珠。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði] [elk] [-]

When	he	heard	how	the	elk	[	142	]
什么时候	他	听到	如何	这	麋鹿	[	-	]

当他听说麋鹿[142]

[hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [hi:; hi] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] , ['bi:ɪŋ] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] . §

had	broken	away	he	swore	softly	,	being	wholly	and	entirely	out	of	breath	.	§
有	破碎的	离开	他	发誓	轻轻	,	存在	完全	和	完全	出去	的	气息	.	§

-

20

-

他挣脱开来，低声咒骂着，已经完全喘不过气来。§ 20

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] .

It	was	late	in	the	day	when	the	snow	began	to	fall	.
它	曾是	晚的	在	这	天	什么时候	这	雪	开始	到	落下	.

雪开始下的时候已经是傍晚了。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['snoʊfleɪk] [keɪm] [ə'loʊn] , [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [daʊn] .

The	first	snowflake	came	alone	,	thin	and	light	as	down	.
这	第一的	雪花	来了	独自的	,	薄的	和	光	作为	向下	.

第一片雪花孤零零地飘落，薄而轻盈，如同羽绒。

[ðə; ði] [fleɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ɪts] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] , [-]

The	flake	could	not	keep	its	equilibrium	,	[	143	]
这	薄片	可以	不是	保持	它是	平衡	,	[	-	]

薄片无法保持平衡[143]

[bʌt; bət] [flu:] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['eɪmləsli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [oʊn] [taɪm] [ə'baʊt] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

but	flew	here	and	there	aimlessly	,	and	took	its	own	time	about	settling	down	on	earth	.
但	飞翔	这里	和	那里	漫无目的地	,	和	采取	它是	自己的	时间	关于	安顿	向下	在	地球	.

但它漫无目的地四处飞行，花了很长时间才在地球上安顿下来。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] ,

It	had	been	on	earth	before	,
它	有	到过	在	地球	前	,

它之前就存在于地球上。

['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [mɑ:rʃ] [mɪst] [wʌn] [rɔ:] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] .

swimming	in	the	white	marsh	mist	one	raw	morning	in	the	autumn	.
游泳	在	这	白色的	沼泽	薄雾	一	生的	早晨	在	这	秋天	.

秋日清晨，在雾气弥漫的白色沼泽中游泳。

['æftərwərdz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɪvd] [wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [lɪv; laɪv] ,

Afterwards	it	had	lived	where	the	clouds	live	,
然后	它	有	居住地	在哪里	这	云	居住	,

之后，它就生活在云朵居住的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ɑːn][æn; ən][ˈæspən] [liːf] , [waɪt] [ɑːn] [red] ,

but	now	it	came	down	again	and	settled	on	an	aspen	leaf	,	white	on	red	,
但	现在	它	来了	向下	再次	和	定居	在	一个	白杨	叶子	,	白色的	在	红色的	,

但现在它又落了下来，落在了一片白杨叶子上，白色映衬着红色。

[ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .

the	first	snow	of	winter	.
这	第一的	雪	的	冬天	.

冬天的第一场雪。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [er] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [waɪt] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm]

Little	by	little	the	air	filled	with	innumerable	white	butterflies	,	floating	down	from
小的	经过	小的	这	空气	已填	和	无数	白色的	蝴蝶	,	漂浮的	向下	从

[ðə; ði] [ˈhevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

渐渐地，空中充满了无数只白色蝴蝶，它们从天而降。

[ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][mæn] , [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] .

a	gift	from	God	to	earth	and	man	,	falling	,	falling	.
一个	礼物	从	上帝	到	地球	和	男人	,	坠落	,	坠落	.

上帝赐予地球和人类的礼物，正在坠落，正在坠落。

[ɑːn][ðə; ði] - [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ɔːf] [ˈstiːpli] [tɔːrdz] [reɪ] [ˈvæli] [tuː] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər]

On	the	Tolleivsæter	Mountain	which	falls	off	steeply	towards	Ré	Valley	two	animals	were
在	这	-	山	哪个	瀑布	离开	陡峭地	向	关于	谷	二	动物	是

[ˈkrɔːlɪŋ] ,

crawling	,
爬行	,

在托勒维塞特山上，两只动物正在爬行，这座山陡峭地向下延伸至雷河谷。

[wʌn][ˈlɑːrdʒər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [smɔːl] .

one	larger	,	the	other	small	.
一	更大的	,	这	其他	小的	.

一个大一些，另一个小一些。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] - .

The	first	was	Rauten	,	the	other	was	Björnn	.
这	第一的	曾是	-	,	这	其他	曾是	-	.

第一个是劳滕，另一个是比约恩。

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈgʌli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ə; eɪ][ˈkæzəm] [wɪtʃ] [miːˈændəd] [ˈdaʊnwərdz]

They	followed	a	narrow	gully	in	the	mountain	,	a	chasm	which	meandered	downwards
他们	随后	一个	狭窄的	沟壑	在	这	山	,	一个	深渊	哪个	蜿蜒	向下

[fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

first	to	the	north	,
第一的	到	这	北	,

他们沿着山中一条狭窄的沟壑前进，这条沟壑先向北蜿蜒向下。

[ðen] [ˈsaʊθwərdz] , [ænd; ənd] [ðen] [nɔːrθ] [əˈgen] .

then	southwards	,	and	then	north	again	.
然后	向南	,	和	然后	北	再次	.

然后向南，再向北。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈænɪmlz]

It	was	no	more	than	a	narrow	ledge	in	the	mountain	where	the	animals
它	曾是	不	更多的	比	一个	狭窄的	壁架	在	这	山	在哪里	这	动物

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

那只不过是山上一条狭窄的岩架，供动物行走而已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

They	were	hanging	at	the	edge	of	an	abyss	and	far	below	the	bottom
他们	是	绞刑	在	这	边缘	的	一个	深渊	和	远的	以下	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [wɜːrl] .

of	the	valley	made	a	dark	shadow	in	the	white	whirl	.
的	这	谷	制成	一个	黑暗的	阴影	在	这	白色的	旋转	.

它们悬挂在深渊边缘，在山谷底部很远的地方，在白色的漩涡中投下了一个黑暗的影子。

- [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['klʌmzi]

Rauten	led	the	way	,	and	there	was	no	longer	anything	long	and	clumsy
-	引领	这	方式	,	和	那里	曾是	不	更长	任何事物	长的	和	笨拙

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] . [-]

about	him	now	.	[	144	]
关于	他	现在	.	[	-	]

劳滕走在最前面，他身上再也没有那种又长又笨拙的样子了。[144]

[hɪz; ɪz] [fiːt] [felt] [iːtʃ] [step] , ['kerfəli] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

His	feet	felt	each	step	,	carefully	seeking	a	foothold	.
他的	脚	毛毡	每个	步	,	小心	寻求	一个	立足点	.

他双脚小心翼翼地迈着每一步，谨慎地寻找落脚点。

[ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnts] [bent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

The	knee	-	joints	bent	with	a	little	noise	,
这	膝盖	-	关节	弯曲	和	一个	小的	噪音	,

膝关节弯曲时发出轻微的响声。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [huːf] [slɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [greɪ] ['reɪndɪr] [mɔːs] .

once	in	a	while	his	hoofs	slid	a	little	and	scraped	the	grey	reindeer	moss	.
一次	在	一个	尽管	他的	蹄子	滑行	一个	小的	和	刮擦	这	灰色的	驯鹿	苔藓	.

他的蹄子偶尔会打滑，刮蹭到灰色的驯鹿苔藓。

['æftər][hɪm; ɪm] [went] - , ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

After	him	went	Björnn	,	crouching	and	frightened	,	without	a	sound	.
后	他	去	-	,	蹲伏	和	害怕	,	没有	一个	声音	.

比约恩跟在他身后，蜷缩着身子，惊恐万分，一声不吭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['snəufleiks] [dɑːnst] [pæst]

They	were	climbing	between	earth	and	heaven	,	but	the	snowflakes	danced	past
他们	是	攀登	之间	地球	和	天堂	,	但	这	雪花	跳舞	过去的

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

them	into	the	abyss	,
他们	进入	这	深渊	,

他们攀登于天地之间，但雪花却从他们身边飞舞而过，坠入深渊。

[ænd; ənd][reɪ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['feɪntli] ['sʌmwer] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

and	Ré	River	was	heard	faintly	somewhere	far	below	.
和	关于	河	曾是	听到	淡淡的	某处	远的	以下	.

远处下方隐约传来雷河的声音。

[ðʌs] [ðə; ði] [elk] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [went] [ɑːn] , ['sloʊli] , ['sloʊli] .

Thus	the	elk	and	the	dog	went	on	,	slowly	,	slowly	.
因此	这	麋鹿	和	这	狗	去	在	,	缓慢地	,	缓慢地	.

于是，麋鹿和狗继续缓缓地、缓缓地前行。

[wʌns] [ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm][lɑːrdʒ] [blæk] [hoʊlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Once	they	passed	some	large	black	holes	among	the	rocks	,
一次	他们	通过了	一些	大的	黑色的	孔	之中	这	岩石	,

他们穿过岩石间的一些巨大黑洞后，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] - [ænd; ənd] - [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	then	both	Rauten	and	Björnn	felt	very	uncomfortable	.
和	然后	两个都	-	和	-	毛毡	非常	不舒服	.

然后，劳滕和比约恩都感到非常不舒服。

- [stɑːpt] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [aɪz] [ə'bleɪz] , - ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][teɪl]

Rauten	stopped	,	his	nostrils	dilated	and	eyes	ablaze	,	Björnn	lowered	his	tail
-	停止	,	他的	鼻孔	扩张	和	眼睛	燃烧	,	-	降低	他的	尾巴

[ænd; ənd] [snɪft] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

and	sniffed	towards	the	rocks	,
和	嗅了嗅	向	这	岩石	,

劳滕停了下来，鼻孔扩张，双眼闪着光，比约恩垂下尾巴，朝岩石方向嗅了嗅。

[hɪz; ɪz] ['mʌzl] ['kwɪvərɪŋ] ,

his	muzzle	quivering	,
他的	枪口	颤抖	,

他的嘴巴颤抖着，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]['riːs(ə)ntli][tuː; tə]

for	the	animal	after	which	he	was	named	had	been	in	there	recently	to
为了	这	动物	后	哪个	他	曾是	命名	有	到过	在	那里	最近	到

[siːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] [ler] .

seek	for	a	winter	lair	.
寻找	为了	一个	冬天	巢穴	.

他名字的由来是某种动物，这种动物最近曾到过那里寻找过冬的巢穴。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [elk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːg] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

After	a	long	time	the	elk	and	the	dog	reached	the	foot	of	the	mountain	.
后	一个	长的	时间	这	麋鹿	和	这	狗	达到	这	脚	的	这	山	.

过了很久，麋鹿和狗才到达山脚。

- [tɔːr] [θruː] [ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgz] [vɔɪs] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] .

Rauten	tore	through	the	birch	bushes	,	and	the	dog's	voice	woke	up	again	.
-	撕裂	通过	这	桦木	灌木丛	,	和	这	狗的	嗓音	觉醒	向上	再次	.

劳滕穿过白桦树丛，狗叫声再次响起。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] — [tuː] ['rɑːki] ['presəpɪsiz] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]['wɔːtər]

They	came	to	a	deep	gully	—	two	rocky	precipices	and	between	them	water
他们	来了	到	一个	深的	沟壑	—	二	岩石	悬崖	和	之间	他们	水

['bɔɪlɪŋ] ['ɪntuː] [foʊm] [fɑːr] [bɪ'loʊ] . . . .

boiling	into	foam	far	below	.	.	.	.
沸腾	进入	泡沫	远的	以下	.	.	.	.

他们来到一条深沟前——两道岩石峭壁之间，下方深处奔腾的溪水翻滚着，泡沫翻腾……

- [lept] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] .

Rauten	leapt	twice	his	own	length	.
-	跳跃	两次	他的	自己的	长度	.

劳滕跳了两倍于他自身身高的距离。

[hiː; hi] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] . [-]

He	flew	through	the	air	before	he	reached	earth	once	more	,	and	ran	on	.	[	145	]
他	飞翔	通过	这	空气	前	他	达到	地球	一次	更多的	,	和	跑	在	.	[	-	]

他飞过天空，然后再次落到地面，继续奔跑。[145]

- [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] ,

Björnn	made	a	detour	,	found	a	short	cut	,
-	制成	一个	車輛改道	,	成立	一个	短的	切	,

比约恩绕了远路，找到了一条捷径。

[ænd; ənd] [wen] - [spræŋ] ['ɪntuː][reɪ] ['rɪvər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

and	when	Rauten	sprang	into	Ré	River	he	was	not	alone	.
和	什么时候	-	弹簧	进入	关于	河	他	曾是	不是	独自的	.

当劳滕跳入雷河时，他并非孤身一人。

[tuː] ['splæʃiz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [elk] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər]

Two	splashes	were	heard	from	the	river	,	one	for	the	elk	and	one	for
二	水花	是	听到	从	这	河	,	一	为了	这	麋鹿	和	一	为了

[ðə; ði] [dɔːg] ,

the	dog	,
这	狗	,

河面上传来两声水花声，一声是麋鹿落水的声音，一声是狗落水的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ɑːn] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] ,

and	they	ran	on	straight	up	the	western	slope	,
和	他们	跑	在	直的	向上	这	西	坡	,

他们径直沿着西坡向上跑去，

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ʃɔːrt] [bɑːks] .

Björnn	now	and	then	giving	vent	to	short	barks	.
-	现在	和	然后	给予	发泄	到	短的	树皮	.

Björnn 时不时发出短促的吠叫声。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] - [riːtʃt] [ðə; ði] ['iːstərn] [sloʊp] .

After	a	while	Gaupa	reached	the	eastern	slope	.
后	一个	尽管	-	达到	这	东	坡	.

过了一会儿，高帕到达了东坡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [rʌŋ] [ræg] .

He	was	like	a	well	-	wrung	rag	.
他	曾是	喜欢	一个	出色地	-	拧干	抹布	.

他就像一块拧干的破布。

[hɪz; ɪz] [kæp] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

His	cap	was	in	his	pocket	now	,	his	hair	was	plastered	to	his	skull	,
他的	帽	曾是	在	他的	口袋	现在	,	他的	头发	曾是	粉刷过的	到	他的	颅骨	,

他的帽子现在放在口袋里，头发紧贴着头皮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [streɪnd] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kept] [ə'weɪk]

his	eyes	were	red	and	strained	,	like	those	of	one	who	has	kept	awake
他的	眼睛	是	红色的	和	紧张	,	喜欢	那些	的	一	WHO	有	保留	醒

['meni] [naɪts] .

many	nights	.
许多	夜晚	.

他的眼睛红肿疲惫，就像熬过许多个夜晚的人一样。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['geɪpɪŋ] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ['biːɪŋ] [tuː] ['taɪərd] [tuː; tə] [kiːp]

His	mouth	was	gaping	open	,	the	muscles	of	his	jaws	being	too	tired	to	keep
他的	嘴	曾是	张开的	打开	,	这	肌肉	的	他的	下颚	存在	也	疲劳的	到	保持

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

it	shut	.
它	关闭	.

他张着嘴，下颚肌肉太过疲惫，无法合上。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	stopped	to	regain	his	breath	.
他	停止	到	恢复	他的	气息	.

他停下来喘口气。

[wʌt] [taɪm] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

What	time	could	it	be	?
什么	时间	可以	它	是	?

现在几点了？

['nɪrli] [tuː] .

Nearly	two	.
几乎	二	.

快两岁了。

[hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .

He	thought	as	much	.
他	想法	作为	很多	.

他也是这么想的。

[sɪks] , ['sev(ə)n] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] .

Six	,	seven	hours	had	passed	since	Björnn	had	begun	driving	the	wizard	elk	.
六	,	七	小时	有	通过了	自从	-	有	开始	驾驶	这	巫师	麋鹿	.

从比约恩开始驱赶巫师麋鹿到现在已经过去了六七个小时。

- [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔgz] [θroʊt] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] , [iːst]

Gaupa	had	heard	the	song	from	the	dog's	throat	many	times	that	day	,	east
-	有	听到	这	歌曲	从	这	狗的	喉	许多	时代	那	天	,	东方

[ænd; ənd] [west] .

and	west	.
和	西方	.

那天，高帕多次听到狗喉咙里发出这种声音，从东边到西边。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	had	been	north	and	south	,	God	only	knows	exactly	where	he	had	been
他	有	到过	北	和	南	,	上帝	仅有的	知道	确切地	在哪里	他	有	到过

, ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] .

,	running	and	walking	.
,	跑步	和	步行	.

他曾到过北方和南方，只有上帝才知道他究竟去过哪里，又是奔跑又是行走。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [elk] ['steɪʃənz] , [bʌt; bət] - [hæd; həd]

He	had	stopped	at	all	the	well	-	known	elk	stations	,	but	Rauten	had
他	有	停止	在	全部	这	出色地	-	已知	麋鹿	车站	,	但	-	有

[pæst] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

passed	them	all	,
通过了	他们	全部	,

他曾在所有著名的麋鹿栖息地停留过，但劳滕都错过了它们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rʌn] [laɪk] ['ʌðər] [elks] .

for	he	did	not	run	like	other	elks	.
为了	他	做过	不是	跑步	喜欢	其他	麋鹿	.

因为他奔跑的方式与其他麋鹿不同。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [sɪns] - [hæd; həd][læst] [hɜːrd] - . [-]

And	now	it	was	two	hours	since	Gaupa	had	last	heard	Björnn	.	[	146	]
和	现在	它	曾是	二	小时	自从	-	有	最后的	听到	-	.	[	-	]

距离高帕上次听到比约恩的声音已经过去了两个小时。[146]

- [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [aʊl] [glen] .

Gaupa	laid	his	hand	behind	his	ear	as	he	had	done	that	morning	in	Owl	Glen	.
-	铺设	他的	手	在后面	他的	耳朵	作为	他	有	完毕	那	早晨	在	猫头鹰	格伦	.

高帕像那天早上在猫头鹰谷那样，把手放在耳朵后面。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [breθ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [draʊn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] [ɪn]

He	tried	to	hold	his	breath	so	that	it	should	not	drown	the	slightest	sound	in
他	尝试	到	抓住	他的	气息	所以	那	它	应该	不是	溺水	这	丝毫	声音	在

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][reɪ] ['væli] .

the	silence	of	Ré	Valley	.
这	沉默	的	关于	谷	.

他努力屏住呼吸，以免淹没雷河谷寂静中的任何细微声响。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snəufleiks] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪks]

He	seemed	to	listen	for	a	message	from	the	snowflakes	,	but	the	flakes
他	似乎	到	听	为了	一个	信息	从	这	雪花	,	但	这	薄片

[bɔːr] [noʊ] ['mesɪdʒ] .

bore	no	message	.
钻孔	不	信息	.

他似乎在倾听雪花传递的信息，但雪花并没有传递任何信息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [swɔːrm] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['bʌtərflaɪz] .

They	were	like	a	whirling	swarm	of	silent	butterflies	.
他们	是	喜欢	一个	旋转	蜂群	的	沉默的	蝴蝶	.

它们就像一群旋转的、无声的蝴蝶。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] ,

Only	when	he	turned	his	back	to	the	weather	,
仅有的	什么时候	他	转向	他的	后退	到	这	天气	,

只有当他背对着天气时，

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ætəmz] ['bætərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berli] ['ɔːdəbl] [saʊnd] [æz; əz]

the	flying	atoms	battered	on	his	knapsack	with	a	barely	audible	sound	as
这	飞行	原子	伤痕累累	在	他的	背包	和	一个	仅仅	可听见的	声音	作为

[frʌm; frəm]['elfɪn] [ɑːr'tɪlәri] .

from	elfin	artillery	.
从	精灵	炮兵	.

飞来的原子撞击着他的背包，发出几乎听不见的声音，就像精灵炮火的轰鸣。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .

He	sat	down	.
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌlər] , ['groʊɪŋ] [waɪt] .

The	mountains	about	him	were	changing	their	colour	,	growing	white	.
这	山脉	关于	他	是	变化	他们的	颜色	,	生长	白色的	.

他周围的群山正在变色，渐渐变成白色。

[ðə; ði] ['weðər] ['laɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] , [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] .

The	weather	lightened	a	little	and	the	earth	was	revealed	,	far	,	far	away	.
这	天气	轻度	一个	小的	和	这	地球	曾是	揭晓	,	远的	,	远的	离开	.

天气稍稍放晴，远处的大地显露出来。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪpsi] [leɪk] [streɪt] [bɪ'loʊ] , [pɪtʃ] [blæk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['waɪtnəs] .

He	saw	Gipsy	Lake	straight	below	,	pitch	black	amongst	the	whiteness	.
他	锯	吉普赛人	湖	直的	以下	,	沥青	黑色的	在	这	白人	.

他看到正下方是吉普赛湖，在一片雪白中显得漆黑一片。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [dɔːg]

Out	of	the	north	-	west	came	a	sound	,	the	bark	of	an	almost	exhausted	dog
出去	的	这	北	-	西方	来了	一个	声音	,	这	吠	的	一个	几乎	筋疲力尽的	狗

,

,

,

西北方向传来一声吠叫，那是条几乎筋疲力尽的狗的叫声。

[ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .

a	slight	break	in	the	silence	.
一个	轻微	休息	在	这	沉默	.

寂静中出现了一丝裂痕。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [feɪs] , [freɪmd] [ɪn][dɑːrk] [bɪrd] , ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ]

Gaupa **lifted** **his** **head** **;** **his** **entire** **face** **,** **framed** **in** **dark** **beard** **,** **stiffened** **with**

- 抬起 他的 头 ; 他的 全部的 脸 , 框 在 黑暗的 胡须 , 僵硬 和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement **.**

激动 .

高帕抬起头；他那张被浓密黑胡子环绕的脸，因兴奋而僵硬起来。

[wʌz; wəz] [ðæt] - ?

Was **that** **Björn** **?**

曾是 那 - ?

那是比约恩吗?

[jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Yes **it** **was** **!**

是的 它 曾是 !

没错!

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz]

He **saw** **the** **mountain** **ridges** **west** **of** **the** **valley** **and** **followed** **their** **outlines**

他 锯 这 山 山脊 西方 的 这 谷 和 随后 他们的 概述

['nɔːrθwərdz] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [-]

northwards **,** **as** **they** **rose** **[** **147** **]**

向北 , 作为 他们 玫瑰 [-]

他看到了山谷西边的山脊，并沿着山脊的轮廓向北望去，山脊逐渐升高[147]

[ænd; ənd][sæŋk] , [weɪv] [ə'pɑːn] [weɪv] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] .

and **sank** **,** **wave** **upon** **wave** **towards** **the** **sky** **.**

和 沉没 , 海浪 之上 海浪 向 这 天空 .

然后一波又一波地沉入天空。

[ænd; ənd] ['fɑːrðɪst] [nɔːrθ] [tuː] [speks] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] [sloʊps] , [wʌn]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]

And **farthest** **north** **two** **specks** **grew** **out** **of** **their** **white** **slopes** **,** **one** **larger** **than**

和 最远 北 二 斑点 生长 出去 的 他们的 白色的 连续下坡 , 一 更大的 比

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the **other** **.**

这 其他 .

在最北端，白色的山坡上长出了两个小点，一个比另一个大。

[fɜːrst] [ðeɪ] [gruː] [ɪn][saɪz] , [ðen] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['vænɪʃt]

First **they** **grew** **in** **size** **,** **then** **they** **rapidly** **diminished** **,** **and** **at** **last** **they** **vanished**

第一的 他们 生长 在 尺寸 , 然后 他们 快速 减少 , 和 在 最后的 他们 消失了

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether **.**

共 .

它们先是不断增大，然后迅速缩小，最后完全消失了。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] .

Björn **and** **Rauten** **had** **gone** **into** **the** **western** **mountains** **.**

- 和 - 有 已消失 进入 这 西 山脉 .

比约恩和劳滕进入了西部山区。

[wel] , - [hæd; həd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Well **,** **Gaupa** **had** **better** **follow** **them** **.**

出色地 , - 有 更好的 跟随 他们 .

高帕最好跟着他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

He **found** **a** **descent** **not** **far** **from** **where** **he** **stood** **,**

他 成立 一个 下降 不是 远的 从 在哪里 他 站立 ,

他发现离他站立的地方不远处有个下坡路，

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːg] - [trɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ə'raʊnd] ['dʒɪpsi] [leɪk] .

and	went	at	a	jog	-	trot	across	the	marshes	around	Gipsy	Lake	.
和	去	在	一个	慢跑	-	小跑	穿过	这	沼泽	大约	吉普赛人	湖	.

然后慢跑着穿过吉普赛湖周围的沼泽地。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] , [ə; eɪ][skaɪ] - [haɪ] ['presəpɪs] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'send] .

Then	came	the	western	slope	,	a	sky	-	high	precipice	difficult	to	ascend	.
然后	来了	这	西	坡	,	一个	天空	-	高的	悬崖	难的	到	上升	.

接下来是西坡，那是一道高耸入云、难以攀登的悬崖。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [krɔːld] ['sloʊli] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] .

The	minutes	crawled	slowly	,	as	evening	shadows	pass	over	the	fields	.
这	分钟	爬行	缓慢地	,	作为	晚上	阴影	经过	超过	这	字段	.

时间仿佛凝固了，暮色渐渐笼罩了田野。

[ænd; ənd] - [krept] ['sloʊli] ['ʌpwərdz] .

And	Gaupa	crept	slowly	upwards	.
和	-	悄悄地爬	缓慢地	向上	.

高帕缓缓向上爬去。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] .

Once	or	twice	he	lay	down	on	his	back	,	face	upturned	.
一次	或者	两次	他	躺	向下	在	他的	后退	,	脸	翻转	.

他曾一两次仰面躺下，脸朝上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['snəufleiks] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skɪn] .

A	few	snowflakes	settled	on	his	skin	.
一个	很少	雪花	定居	在	他的	皮肤	.

几片雪花落在了他的皮肤上。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [wet] [tʌŋ] ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['plezntli] [kuːl] .

They	felt	like	a	wet	tongue	licking	him	,	pleasantly	cool	.
他们	毛毡	喜欢	一个	湿的	舌头	舔舐	他	,	愉快	凉爽的	.

感觉就像一条湿润的舌头舔舐着他，凉爽宜人。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['heðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

He	gathered	a	little	snow	from	the	heather	about	him	,	placing	it	against
他	聚集	一个	小的	雪	从	这	希瑟	关于	他	,	放置	它	反对

[hɪz; ɪz][hɑːt] [hed] ,

his	hot	head	,
他的	热的	头	,

他从周围的石楠丛中捡起一些雪，敷在发烫的头上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

enjoying	the	coolness	of	it	.
享受	这	凉爽	的	它	.

享受着这份凉爽。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

Then	he	rose	and	went	on	his	way	.
然后	他	玫瑰	和	去	在	他的	方式	.

然后他起身继续赶路。

[ə; eɪ][draɪ] [brænʧ] [hʊkt] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [rent] [ɪn][ðem; ðəm] .

A	dry	branch	hooked	on	to	his	trousers	and	made	a	big	rent	in	them	.
一个	干燥	分支	钩子	在	到	他的	裤子	和	制成	一个	大的	租	在	他们	.

一根干枯的树枝勾住了他的裤子，把裤子撕开了一道大口子。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [brʊks] [groʊ] ['streɪndʒli] [mjuːt] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] ['nætʃ(ə)rəl] ,

He	heard	the	brooks	grow	strangely	mute	;	their	voices	were	no	longer	natural	,
他	听到	这	布鲁克斯	生长	奇怪的	沉默的	;	他们的	声音	是	不	更长	自然的	,

他听见溪水变得异常安静；它们的声音不再自然了。

[ænd; ənd] [wen] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ðeɪ] ['saʊndɪd] [-]

and	when	close	at	hand	they	sounded	[	148	]
和	什么时候	关闭	在	手	他们	听起来	[	-	]

靠近时，他们鸣响了[148]

[fɑːr] [ɔːf] .

far	off	.
远的	离开	.

遥远。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðer; ðər] [ræŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [θɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

And	in	his	ears	there	rang	a	song	,	thin	and	high	like	the	buzzing	of	a
和	在	他的	耳朵	那里	响铃	一个	歌曲	,	薄的	和	高的	喜欢	这	嗡嗡声	的	一个

[næt] .

gnat	.
小飞虫	.

他耳边响起一首歌，又细又尖，像蚊子的嗡嗡声。

[oʊ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , [rest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] . . . .

Oh	to	lie	down	and	rest	,	rest	a	long	,	long	time	.	.	.	.
哦	到	说谎	向下	和	休息	,	休息	一个	长的	,	长的	时间	.	.	.	.

哦，真想躺下来好好休息，好好休息很久很久……

['nɑːnsens] , - [ænd; ənd] - [hæd; həd] [gɔːn] ['westwərdz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['betər]

Nonsense	,	Björn	and	Rauten	had	gone	westwards	,	and	Gaupa	had	better
废话	,	-	和	-	有	已消失	向西	,	和	-	有	更好的

['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

follow	them	.
跟随	他们	.

胡说，比约恩和劳滕已经向西走了，高帕最好也跟着他们走。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bærən] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] [bʌlk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stretʃt]

In	an	hour	he	reached	the	barren	mountain	,	the	naked	bulk	of	which	stretched
在	一个	小时	他	达到	这	荒芜	山	,	这	裸	大部分	的	哪个	拉伸

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

一个小时后，他到达了那座光秃秃的山峰，山体裸露的轮廓在他面前绵延展开。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['væli] , [θriː] ['væli] .

About	a	league	to	the	west	was	another	valley	,	Three	Valley	.
关于	一个	联盟	到	这	西方	曾是	其他	谷	,	三	谷	.

往西大约一里格的地方是另一个山谷，三谷。

- [nuː] [ðæt] [æn; ən] [elk] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [goʊ] [ðer; ðər] [wen] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haʊnd]

Gaupa	knew	that	an	elk	would	occasionally	go	there	when	fleeing	from	a	hound
-	知道	那	一个	麋鹿	会	偶尔	去	那里	什么时候	逃离	从	一个	猎犬

.

:
.

高帕知道，麋鹿偶尔会在躲避猎犬时到那里去。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] - .

It	had	happened	often	to	himself	and	Björn	.
它	有	发生	经常	到	他自己	和	-	.

他和比约恩经常发生这样的事。

['prɑːbəbli] - [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [wei] [tuː] .

Probably	Rauten	had	gone	that	way	too	.
大概	-	有	已消失	那	方式	也	.

劳滕可能也走了那条路。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsendɪŋ] .

But	he	had	to	rest	before	descending	.
但	他	有	到	休息	前	下降	.

但他必须先休息一下才能下去。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [fuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈnæpsæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

He	took	out	food	from	his	knapsack	and	tried	to	eat	,
他	采取	出去	食物	从	他的	背包	和	尝试	到	吃	,

他从背包里拿出食物，试着吃了起来。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ][draɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɔːdʌst] .

only	his	mouth	was	so	dry	that	it	was	like	biting	sawdust	.
仅有的	他的	嘴	曾是	所以	干燥	那	它	曾是	喜欢	咬	锯末	.

只是他的嘴巴干得像在嚼锯末。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈmɔɪstʃər] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

There	seemed	to	be	no	moisture	left	in	his	mouth	.
那里	似乎	到	是	不	水分	左边	在	他的	嘴	.

他嘴里似乎一点水分都没有了。

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪˈgæn] - [hæd; həd][nɑːt] [ˈraɪtli] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] -

Ever	since	the	chase	began	Gaupa	had	not	rightly	considered	the	fact	that	Björnn
曾经	自从	这	追赶	开始	-	有	不是	没错	经过考虑的	这	事实	那	-

[wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][elk] .

was	following	no	ordinary	elk	.
曾是	下列的	不	普通的	麋鹿	.

从追逐开始的那一刻起，高帕就一直没有正确地意识到，比约恩追逐的并非普通的麋鹿。

[ˈmɪstɪkl] [aɪˈdiːəz][duː][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈleɪbərd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .

Mystical	ideas	do	not	generally	go	with	laboured	running	in	broad	daylight	.
神秘	想法	做	不是	一般来说	去	和	辛勤劳作	跑步	在	广阔	日光	.

神秘主义思想通常与光天化日之下艰苦的奔跑并不相符。

[ðen] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈempti] [ænd; ənd] [wiːk] .

Then	his	brain	was	so	strangely	empty	and	weak	.
然后	他的	脑	曾是	所以	奇怪的	空的	和	虚弱的	.

那时他的大脑一片空白，无力运转。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswetɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	felt	as	if	the	power	of	reasoning	had	been	sweated	out	of	him	.
他	毛毡	作为	如果	这	力量	的	推理	有	到过	汗流浃背	出去	的	他	.

他感觉自己好像被汗水抽干了所有理性思考的能力。

[hɪz; ɪz] [hed] [-]

His	head	[	149	]
他的	头	[	-	]

他的头[149]

[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪst] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðer; ðər] [wei] .

seemed	full	of	mist	,	out	of	which	the	ideas	could	not	find	their	way	.
似乎	满的	的	薄雾	,	出去	的	哪个	这	想法	可以	不是	寻找	他们的	方式	.

仿佛置身于迷雾之中，各种想法无法从中找到出路。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spʊr] [ænd; ənd]

They	worked	at	the	things	nearest	and	immediate	,	with	the	spoors	and
他们	工作	在	这	事物	最近的	和	即时	,	和	这	痕迹	和

[ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	chase	.
这	追赶	.

他们着手处理最直接、最紧迫的事情，比如追踪踪迹和追逐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['liːvɪŋ] - [ðæt] [deɪ] .

But	he	knew	that	Rauten	would	have	great	difficulty	in	leaving	Björnn	that	day	.
但	他	知道	那	-	会	有	伟大的	困难	在	离开	-	那	天	.

但他知道，劳滕那天要离开比约恩会非常困难。

- [wʌz; wəz] [wel] - ['restɪd] ,

Björnn	was	well	-	rested	,
-	曾是	出色地	-	休息	,

比约恩休息得很好。

[hɪz; ɪz] [pɔːz] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['mʌslz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz] ['pemɪkən] — ['veri] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]

his	paws	hardened	and	muscles	as	tough	as	pemmican	—	very	devil	of	a
他的	爪子	硬化	和	肌肉	作为	艰难的	作为	肉干	—	非常	魔鬼	的	一个

['rʌgɪd] [dɪr] - [haʊnd] ['redi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən] [elk] [tuː; tə] [hɔlɪŋdəl] — [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

rugged	deer	-	hound	ready	to	follow	an	elk	to	Hallingdal	—	or	even	to	the
崎岖	鹿	-	猎犬	准备好	到	跟随	一个	麋鹿	到	哈林达尔	—	或者	甚至	到	这

['væli] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] .

valley	beyond	that	.
谷	超过	那	.

它的爪子变得坚硬，肌肉像肉干一样结实——这是一只非常凶猛的猎鹿犬，随时准备追着麋鹿到哈灵达尔，甚至到更远的山谷。

- ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [west] [wʌns] [mɔːr] .

Gaupa	jogged	along	west	once	more	.
-	慢跑	沿着	西方	一次	更多的	.

高帕再次向西慢跑。

[hiː; hi] [felt] ['betər] ['æftər][hɪz; ɪz] [rest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	felt	better	after	his	rest	,	and	he	began	to	think	.
他	毛毡	更好的	后	他的	休息	,	和	他	开始	到	思考	.

休息之后他感觉好多了，开始思考。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , - , [ðə; ði] [lɪŋks] ,

The	people	of	the	valley	had	given	him	a	nickname	,	Gaupa	,	the	Lynx	,
这	人们	的	这	谷	有	给定	他	一个	昵称	,	-	,	这	山猫	,

山谷里的人们给他起了个绰号，叫高帕，意思是猞猁。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ] [raɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɝː] [rɛndən] ,

although	by	rights	his	name	was	Sjur	Renden	,
虽然	经过	权利	他的	姓名	曾是	舒尔	伦登	,

虽然他的名字原本是 Sjur Renden，

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæp'tɪzməl] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'sesmənt]

as	could	be	seen	on	his	baptismal	certificate	as	well	as	on	his	assessment
作为	可以	是	已见	在	他的	洗礼	证书	作为	出色地	作为	在	他的	评估

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hʌt] [lɪŋks] [hʌt] ,

—	and	they	called	his	hut	Lynx	Hut	,
—	和	他们	称为	他的	小屋	山猫	小屋	,

从他的洗礼证书和评估报告中都可以看出——他们把他的小屋叫做猞猁小屋。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [wʌz; wəz] " - " (['rɪvər] ['ʃeltər]) .

although	the	correct	name	was	"	Elvely	"	(	River	Shelter	)	.
虽然	这	正确的	姓名	曾是	"	-	"	(	河	庇护所	)	.

虽然正确的名称是"Elvely"（河边避难所）。

['krɪsənd] [soʊ][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrsn] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ]

Christened	so	by	the	parson	who	happened	to	pass	by	when	they	were	building
受洗	所以	经过	这	牧师	WHO	发生	到	经过	经过	什么时候	他们	是	建筑

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

教堂建造时，一位恰巧路过的牧师给它起了这个名字。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [laɪk] [ðæt] , [baɪ] [hel] ,

But	if	they	had	given	him	a	nickname	like	that	,	by	hell	,
但	如果	他们	有	给定	他	一个	昵称	喜欢	那	,	经过	地狱	,

但如果他们真给他起了那样的绰号，那可真是见鬼了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

they	should	be	made	to	respect	it	and	to	recognise	the	fact	that	he	did
他们	应该	是	制成	到	尊重	它	和	到	认出	这	事实	那	他	做过

['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

honour	to	the	name	,
荣誉	到	这	姓名	,

他们应该尊重这个名字，并承认他确实为这个名字赢得了荣誉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [-]

for	he	would	show	them	that	he	[	150	]
为了	他	会	展示	他们	那	他	[	-	]

因为他会向他们证明他[150]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪŋks] [huː] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [wen] ['ʌðər] [men] [feɪld] .

was	a	Lynx	who	could	go	on	when	other	men	failed	.
曾是	一个	山猫	WHO	可以	去	在	什么时候	其他	男人	失败的	.

他是一只猞猁，当其他男人失败时，他却能继续前进。

[hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [hɑːtɪst] [hel] ,

He	would	chase	him	into	hottest	hell	,
他	会	追赶	他	进入	最热门	地狱	,

他会追着他下地狱，

[ðæt] [elk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['æntləz][ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːd] .

that	elk	with	the	enormous	antlers	and	the	restless	soul	of	the	Swede	.
那	麋鹿	和	这	巨大的	鹿角	和	这	不安	灵魂	的	这	瑞典人	.

那头长着巨大鹿角、拥有瑞典人躁动灵魂的麋鹿。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , - , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['loʊər] ['væli] , [kloʊðz] [ɪn][rægz][ænd; ənd][hændz]

And	when	he	,	Gaupa	,	returned	to	Lower	Valley	,	clothes	in	rags	and	hands
和	什么时候	他	,	-	,	返回	到	降低	谷	,	衣服	在	破布	和	双手

['blʌdi] ,

bloody	,
血腥	,

当他高帕回到下谷时，衣衫褴褛，双手沾满鲜血。

[ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kɪld] ,

the	news	would	spread	like	wildfire	that	Rauten	was	killed	,
这	消息	会	传播	喜欢	野火	那	-	曾是	被杀	,

劳滕被杀的消息会像野火一样迅速传播开来。

[ʃɑːt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] [tɔːrdz] [hɔlɪŋdəl] — ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [aʊl] [glen]

shot	somewhere	in	the	western	mountains	towards	Hallingdal	—	driven	out	of	Owl	Glen
射击	某处	在	这	西	山脉	向	哈林达尔	—	驱动	出去	的	猫头鹰	格伦

[æt; ət]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

at	seven	in	the	morning	—	and	the	man	who	shot	him	was	no	other
在	七	在	这	早晨	—	和	这	男人	WHO	射击	他	曾是	不	其他

[ðæn; ðən] - — [ʌv; əv] [kɔːrs] .

than	Gaupa	—	of	course	.
比	-	—	的	课程	.

他被枪杀于哈灵达尔以西的山区某处——早上七点被赶出猫头鹰谷——而开枪的人正是高帕——当然了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pepərz] [wʊd] [prɪnt][ðə; ði][fækt] : “ [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['hʌntər] [dʒɝ:] [rɛndən] .

And	even	the	papers	would	print	the	fact	:	“	The	well	-	known	hunter	Sjur	Renden	.
和	甚至	这	文件	会	打印	这	事实	:	“	这	出色地	-	已知	猎人	舒尔	伦登	.

. . .

: : :

. . .

甚至报纸也会刊登这样的事实：“著名猎人舒尔·伦登……

” [θɔ:ts] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

”	Thoughts	slipped	away	again	,
”	想法	滑倒了	离开	再次	,

思绪再次飘散开来。

[æz; əz] [fə'ti:g] [fɪld] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [wʌns] [mɔ:r] ['æftər][ðə; ði] [rest] [hɪz; ɪz] [breɪn] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

as	fatigue	filled	his	body	once	more	after	the	rest	his	brain	held	nothing	but
作为	疲劳	已填	他的	身体	一次	更多的	后	这	休息	他的	脑	握住	没有什么	但

[mɪst] , [mɪst] .

mist	,	mist	.
薄雾	,	薄雾	.

休息过后，疲惫再次袭来，他的大脑一片空白。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] , [ðə; ði] [θɪŋ]

But	somewhere	in	his	consciousness	one	thing	remained	hard	and	fast	,	the	thing
但	某处	在	他的	意识	一	事物	剩余	难的	和	快速地	,	这	事物

[ðæt] [sed] ,

that	said	,
那	说	,

但在他的意识深处，有一件事始终清晰而坚定，那就是：

“ [rʌn] , [rʌn] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [rʌn] .

“	Run	,	run	,	for	God's	sake	run	.
“	跑步	,	跑步	,	为了	神的	清酒	跑步	.

“快跑，快跑，看在上帝的份上快跑。”

” [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['sleiə] [ʌv; əv] [elks] . [-] § -

”	Such	was	the	will	of	Gaupa	,	the	slayer	of	elks	.	[	151	]	§	21
”	这样的	曾是	这	将要	的	-	,	这	杀手	的	麋鹿	.	[	-	]	§	-

“这就是猎杀麋鹿的加乌帕的意志。[151]§ 21

[ɪn][ðə; ði] [θri:] ['væli] [ə; eɪ][dɔ:g][hæd; həd]['oʊpənd] [fʊl] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [kraɪ] ,

In	the	Three	Valley	a	dog	had	opened	full	cry	,	a	glorious	cry	,
在	这	三	谷	一个	狗	有	打开	满的	哭	,	一个	辉煌	哭	,

在三谷中，一只狗发出了一声响亮的嚎叫，一声辉煌的嚎叫。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kwɑ:ri] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

for	his	quarry	was	standing	still	.
为了	他的	采石场	曾是	常设	仍然	.

因为他的猎物一动不动地站在那里。

- [stʊd] [stɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .

Rauten	stood	still	because	he	was	so	tired	that	he	had	to	.
-	站立	仍然	因为	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	有	到	.

劳滕站在那里一动不动，因为他太累了，不得不停下来。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [rʌn] [ɜ:rθ] [si:md] [ʌn'steɪb(ə)l] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,

During	the	last	run	earth	seemed	unstable	beneath	him	,
期间	这	最后的	跑步	地球	似乎	不稳定	下面	他	,

最后一次奔跑时，他感觉脚下的土地不稳定。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ler] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

and	wherever	he	went	he	saw	a	lair	before	him	,	full	of	peace	and
和	无论	他	去	他	锯	一个	巢穴	前	他	,	满的	的	和平	和

['kwaɪət] ;

quiet	;
安静的	;

无论他走到哪里，眼前都尽是宁静祥和的巢穴；

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ðæt] [spruːs] , [ɔːr][ðer; ðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] .

he	might	go	to	rest	under	that	spruce	,	or	there	—	and	there	.
他	可能	去	到	休息	在下面	那	云杉	,	或者	那里	—	和	那里	.

他可能会在那棵云杉树下休息，或者在那里——还有那里。

['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɜːrɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] [fɑːks] [ðæt]

Only	he	could	not	get	rid	of	that	eternal	worrying	by	a	big	black	fox	that
仅有的	他	可以	不是	得到	摆脱	的	那	永恒	令人担忧	经过	一个	大的	黑色的	狐狸	那

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['miːnɪŋləs] ['ʃædoʊ] .

followed	him	like	his	own	meaningless	shadow	.
随后	他	喜欢	他的	自己的	无意义的	阴影	.

但他始终摆脱不了那只如影随形、如同他无意义的影子般跟着他的大黑狐的无尽忧虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['evriθɪŋ] — ['klaɪmɪŋ] ['maʊntnz] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] ['gʌliːz] ,

He	had	tried	everything	—	climbing	mountains	,	jumping	across	gullies	,
他	有	尝试	一切	—	攀登	山脉	,	跳	穿过	沟壑	,

他尝试过各种方法——攀登高山，跳过沟壑，

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgri] [bɑːks] .

but	the	dog	followed	him	with	an	endless	succession	of	angry	barks	.
但	这	狗	随后	他	和	一个	无尽的	演替	的	生气的	树皮	.

但那条狗却一路狂吠，愤怒不已。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['aʊərz] [ðoʊz] [bɑːks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

In	the	course	of	all	those	hours	those	barks	had	become	no	more	than	a
在	这	课程	的	全部	那些	小时	那些	树皮	有	变得	不	更多的	比	一个

['hæbɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ;

habit	to	the	ear	;
习惯	到	这	耳朵	;

在那几个小时里，那些犬吠声已经变得习以为常了；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['riːəl] ['terər] ['eni] [mɔːr] , ['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [fɪr] , [ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəsnəs]

they	did	not	feel	like	real	terror	any	more	,	only	a	slight	fear	,	a	subconsciousness
他们	做过	不是	感觉	喜欢	真实的	恐怖	任何	更多的	,	仅有的	一个	轻微	害怕	,	一个	潜意识

[ʌv; əv]['deɪndʒər] .

of	danger	.
的	危险	.

他们不再感到真正的恐惧，只有一丝淡淡的害怕，一种潜意识里的危险感。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəm'peld] [tuː; tə] [rest] [naʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spruːs]

But	Rauten	was	at	length	compelled	to	rest	now	,	standing	in	a	spruce
但	-	曾是	在	长度	被迫	到	休息	现在	,	常设	在	一个	云杉

[kɑːps] [ɪn] [θriː] ['væli] .

copse	in	Three	Valley	.
矮林	在	三	谷	.

但劳滕最终还是不得不休息了，他站在三谷的一片云杉林中。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Bjönn	was	there	,	lying	down	.
-	曾是	那里	,	说谎	向下	.

比约恩当时就躺在那里。

[ðə; ði][dɔːg]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] .

The	dog	also	was	nearly	spent	.
这	狗	还	曾是	几乎	花费	.

这条狗也几乎筋疲力尽了。

[hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

His	legs	seemed	to	have	[	152	]
他的	腿	似乎	到	有	[	-	]

他的腿似乎[152]

['dɪsə'pɪrd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɪ'neɪt] ['hæbɪt] .

disappeared	of	late	,	and	when	they	ran	it	was	from	innate	habit	.
消失	的	晚的	,	和	什么时候	他们	跑	它	曾是	从	先天	习惯	.

最近他们消失了，他们逃跑是出于一种与生俱来的习惯。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv] - .

Several	times	he	had	crossed	the	spoors	of	Gaupa	.
一些	时代	他	有	交叉	这	痕迹	的	-	.

他曾多次与高帕的足迹擦肩而过。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sent] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ,

The	earth	threw	up	the	familiar	scent	into	his	nostrils	,
这	地球	扔	向上	这	熟悉的	香味	进入	他的	鼻孔	,

大地将那熟悉的气息扑鼻而来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['oʊnli] “ [goʊ][ɑːn] !

like	a	message	from	his	master	to	say	that	he	was	there	,	only	“	Go	on	!
喜欢	一个	信息	从	他的	掌握	到	说	那	他	曾是	那里	,	仅有的	“	去	在	!

就像他的主人发来的信息，告诉他主人在那里，只是“继续！”

” [ænd; ənd] - [went] [ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər]['evər] [naʊ] .

”	And	Björnn	went	on	,	he	was	going	for	ever	now	.
”	和	-	去	在	,	他	曾是	去	为了	曾经	现在	.

“比约恩继续前行，他似乎永远也走不完了。”

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['soʊkɪŋ] [wet] ;

His	hair	was	soaking	wet	;
他的	头发	曾是	浸泡	湿的	;

他的头发湿透了；

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][elk][wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [laɪk] [fæst] - ['rʌnɪŋ] ['hɔːrsɪz][ɪn][koʊld] ['weðər] .

both	he	and	the	elk	were	steaming	like	fast	-	running	horses	in	cold	weather	.
两个都	他	和	这	麋鹿	是	蒸煮	喜欢	快速地	-	跑步	马匹	在	寒冷的	天气	.

他和那头麋鹿都像寒风中疾驰的骏马一样热气腾腾。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['heðər] [laɪk] [waɪt] [wʊl] , [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] ['bɪlberi] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm]

The	snow	lay	on	the	heather	like	white	wool	,	a	frozen	bilberry	stood	up	from
这	雪	躺	在	这	希瑟	喜欢	白色的	羊毛	,	一个	冷冻	覆盆子	站立	向上	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

积雪像白色羊毛一样铺在石楠花上，一棵冻僵的越橘从雪中挺立起来。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

a	reminiscence	of	summer	in	the	midst	of	winter	.
一个	怀旧	的	夏天	在	这	中间	的	冬天	.

寒冬之中，却涌起一丝夏日的回忆。

[tuː] [paɪn] [trʌŋks] [roʊz] [tɔːl] , [streɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] - [red] [bɪ'haɪnd][bəuθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

Two	pine	trunks	rose	tall	,	straight	,	and	copper	-	red	behind	both	the	animals	.
二	松树	树干	玫瑰	高的	,	直的	,	和	铜	-	红色的	在后面	两个都	这	动物	.

在两只动物身后，两根松树干高耸挺拔，呈铜红色。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

[waʊ] ! ” [sed] - .
Wow ! ” said Björnn .
哇 ! ” 说 - .

“哇！”比约恩说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [bɑːrk] ,
There was an interval between each bark ,
那里 曾是 一个 间隔 之间 每个 吠 ,

每次树皮声之间都有间隔，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [hɔːrs] [æz; əz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəg͵naɪzd] .
and his voice was so hoarse as hardly to be recognised .
和 他的 嗓音 曾是 所以 嘶哑 作为 几乎 到 是 已确认 .

他的声音嘶哑得几乎无法辨认。

[hiː; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɜːrst] .
He snatched a mouthful of snow now and then , for his thirst .
他 抢夺 一个 一口气 的 雪 现在 和 然后 , 为了 他的 口渴 .

他时不时地抓起一嘴雪来解渴。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

” [bəuθ] ['ænɪmlz] [felt] [ðəm'selvz] ['stɪfnɪŋ] ['æftər] [ðeɪ] [stɑːpt] .
” Both animals felt themselves stiffening after they stopped .
” 两个都 动物 毛毡 他们自己 刚度 后 他们 停止 .

“两只动物停下来后都感到身体僵硬。”

- [hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [gæʃ] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][draɪ] [bræntʃ] .
Rauten had a broad gash across one of his thighs made by a dry branch .
- 有 一个 广阔 伤口 穿过 一 的 他的 大腿 制成 经过 一个 干燥 分支 .

劳滕的大腿上有一道很宽的伤口，是被一根干树枝划破的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
There was reproach in his eyes as they regarded the little animal before him ,
那里 曾是 责备 在 他的 眼睛 作为 他们 认为 这 小的 动物 前 他 ,

当他看着眼前的小动物时，眼中充满了责备。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrt][ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm][biː; bi][ɪn] [-]
whom he had never hurt and who would not let him be in [153]
谁 他 有 绝不 伤害 和 WHO 会 不是 让 他 是 在 [-]

他从未伤害过她，她也不会让他进去[153]

[piːs] .
peace .
和平 .

和平。

[bʌt; bət] [rest] , [rest] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] . . . .
But rest , rest , that was all , the only thing . . . .
但 休息 , 休息 , 那 曾是 全部 , 这 仅有的 事物 . . . .

但休息，休息，仅此而已，只有休息……

- [stʊd] [stɪl] .
Rauten stood still .
- 站立 仍然 .

劳滕站在那里一动不动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] - [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['westwərdz] [tɔːrdz] [θriː] ['væli] .

In	the	meanwhile	Gaupa	was	hurrying	westwards	towards	Three	Valley	.
在	这	同时	-	曾是	匆忙	向西	向	三	谷	.

与此同时，高帕正匆匆向西前往三谷。

[hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][sɔːft] [mɔːs] .

His	footfall	made	no	sound	in	the	snow	,	as	if	he	were	running	on	soft	moss	.
他的	人流量	制成	不	声音	在	这	雪	,	作为	如果	他	是	跑步	在	柔软的	苔藓	.

他的脚步走在雪地上没有发出任何声音，就像在柔软的苔藓上奔跑一样。

[hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] , [wɔːkt] [æt; ət] [taɪmz] , ['iːtɪŋ] [snoʊ] .

He	jogged	along	,	walked	at	times	,	eating	snow	.
他	慢跑	沿着	,	步行	在	时代	,	吃	雪	.

他一路慢跑，有时步行，边走边吃雪。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][elk] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] :

He	found	the	spoors	of	the	dog	and	elk	,	indistinct	but	unmistakable	:
他	成立	这	痕迹	的	这	狗	和	麋鹿	,	模糊	但	毋庸置疑	:

他发现了狗和麋鹿的足迹，虽然模糊不清，但绝对没错：

[lɔːŋ] [laɪnz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [waɪəg'rɑːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][elk] [huːf] ,

long	lines	across	a	tuft	of	wiregrass	from	the	elk	hoofs	,
长的	线条	穿过	一个	簇	的	铁线草	从	这	麋鹿	蹄子	,

麋鹿蹄子在一丛铁线草上留下长长的痕迹，

[ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ðem; ðəm] [klɪr] [maːrks][ʌv; əv] - [pɔːz] .

and	close	by	them	clear	marks	of	Björnn's	paws	.
和	关闭	经过	他们	清除	标记	的	-	爪子	.

附近还有比约恩的爪印。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spʊr] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] , [lɔːst][ðem; ðəm] , [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

He	followed	the	spoors	with	childish	joy	,	lost	them	,	found	them	again	,
他	随后	这	痕迹	和	幼稚	喜悦	,	丢失的	他们	,	成立	他们	再次	,

他怀着孩子般的喜悦循着足迹而去，迷失了方向，又重新找到了它们。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər] [θriː] ['væli] .

and	made	straight	for	Three	Valley	.
和	制成	直的	为了	三	谷	.

然后径直前往三谷。

[ɔːl] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [left] [hɪm; ɪm] .

All	idea	of	time	had	long	since	left	him	.
全部	主意	的	时间	有	长的	自从	左边	他	.

他早已失去了时间的概念。

['oʊnli][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [siːmd] ['endləs] .

Only	the	mountain	seemed	endless	.
仅有的	这	山	似乎	无尽的	.

只有这座山似乎无穷无尽。

[ðə; ði] [snoʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['evər] - ['fɔːlɪŋ] [waɪt] [fleɪks] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] .

The	snow	continued	to	fall	,	and	the	ever	-	falling	white	flakes	made	him	dizzy	.
这	雪	持续	到	落下	,	和	这	曾经	-	坠落	白色的	薄片	制成	他	晕眩的	.

雪还在下，不断飘落的白色雪花让他感到头晕目眩。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , ['nærəʊ] [rɑːk] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

At	last	he	saw	a	tall	,	narrow	rock	on	a	ridge	before	him	,
在	最后的	他	锯	一个	高的	,	狭窄的	岩石	在	一个	岭	前	他	,

最后，他看到面前山脊上有一块高而窄的岩石。

[ə; eɪ] [rɑːk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃɪmni] ,

a	rock	exactly	like	a	tall	chimney	,
一个	岩石	确切地	喜欢	一个	高的	烟囱	,

一块形状酷似高耸烟囱的岩石，

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [tɔːrdz] [θriː] ['væli] .

that	he	knew	to	be	on	the	slope	towards	Three	Valley	.
那	他	知道	到	是	在	这	坡	向	三	谷	.

他知道他正位于通往三谷的山坡上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ðer; ðər] .

He	was	soon	there	.
他	曾是	很快	那里	.

他很快就到了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [sæŋk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['væli] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] — [θɪn] ['fɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊps]

The	earth	sank	before	him	,	the	valley	could	be	seen	—	thin	forest	on	the	slopes
这	地球	沉没	前	他	,	这	谷	可以	是	已见	—	薄的	森林	在	这	连续下坡

,

,

,

脚下的土地渐渐下沉，山谷映入眼帘——山坡上长着稀疏的森林。

[lɔːŋ] [mɑːʃiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sliːpi] ['rɪvər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] ,

long	marshes	with	a	sleepy	river	,	a	large	lake	,
长的	沼泽	和	一个	困	河	,	一个	大的	湖	,

绵延的沼泽地，一条静静流淌的小河，一个大湖，

[ə; eɪ] [waɪt] ['sʌmər] ['pæstʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][dɑːrk] ['haʊzɪz] ,

a	white	summer	pasture	with	a	couple	of	dark	houses	,
一个	白色的	夏天	牧场	和	一个	夫妻	的	黑暗的	房屋	,

一片白色的夏季牧场，点缀着几栋深色的房子。

[fɑːr] [ə'weɪ] [nɪr] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] . [-]

far	away	near	the	bend	of	the	valley	.	[	154	]
远的	离开	靠近	这	弯曲	的	这	谷	.	[	-	]

远处，靠近山谷的拐弯处。[154]

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ræŋ] [θruː] - , ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

A	pang	of	joy	rang	through	Gaupa	,	vivifying	and	exciting	,
一个	疼痛	的	喜悦	响铃	通过	-	,	使人精神焕发	和	激动人心	,

高帕心中涌起一阵喜悦，既兴奋又激动人心。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔgz] [bɑːrk] ['floʊtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [er] [streɪt] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sloʊp]

for	a	dog's	bark	floated	out	in	the	grey	air	straight	below	him	from	the	slope
为了	一个	狗的	吠	漂浮	出去	在	这	灰色的	空气	直的	以下	他	从	这	坡

.

:

.

一只狗的吠声从他正下方的山坡上飘来，在灰蒙蒙的空气中回荡。

[mɔːr] [bɑːks] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

More	barks	followed	;	the	whole	valley	filled	with	the	song	of	it	.
更多的	树皮	随后	;	这	所有的	谷	已填	和	这	歌曲	的	它	.

随后传来更多狗吠声，整个山谷都充满了狗吠声。

- ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] .

Gaupa	wondered	at	the	sound	.
-	想知道	在	这	声音	.

高帕对这声音感到疑惑。

“ [pʊr] [oʊld][dɔːg] , [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [hɔːrs] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	Poor	old	dog	,	he	has	gone	hoarse	,	”	thought	he	.
“	贫穷的	老的	狗	,	他	有	已消失	嘶哑	,	”	想法	他	.

“可怜的老狗，它的嗓子都哑了。”他心想。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] !

But	what	a	dog	!
但	什么	一个	狗	!

真是条好狗!

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] , [noʊ][dɔːg][laɪk][hɪm; ɪm] .

He	was	an	animal	without	blemish	,	no	dog	like	him	.
他	曾是	一个	动物	没有	缺陷	,	不	狗	喜欢	他	.

他是一只完美无瑕的动物，没有哪只狗能与他媲美。

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ə'sɪstəns] , [wɔːrm] [drɪŋk] , [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [wɔːrm] [miːt] . . . .

He	would	soon	have	assistance	,	warm	drink	,	a	taste	of	warm	meat	.	.	.	.
他	会	很快	有	协助	,	温暖的	喝	,	一个	品尝	的	温暖的	肉	.	.	.	.

他很快就会得到帮助，喝到热饮，尝到热肉.....

- [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['kerfəli] .

Gaupa	slipped	down	the	wooded	slopes	quickly	and	carefully	.
-	滑倒了	向下	这	树木繁茂的	连续下坡	迅速地	和	小心	.

高帕迅速而小心地滑下了树木繁茂的山坡。

[dʒʌst] [daʊn] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [daʊn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [θɔːt] [taɪm] ['æftər] [taɪm] .

Just	down	there	,	just	down	there	,	he	thought	time	after	time	.
只是	向下	那里	,	只是	向下	那里	,	他	想法	时间	后	时间	.

他一遍又一遍地想着，就在下面，就在下面。

[ten] ['mɪnɪts] , [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] ,

Ten	minutes	,	five	minutes	more	,
十	分钟	,	五	分钟	更多的	,

十分钟，再过五分钟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] [ʃʊd; ʃəd][flaɪ] [ˌʌn'siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['tempɪst] .

and	the	Swede's	Bullet	should	fly	unseen	from	the	muzzle	of	“	The	Tempest	.
和	这	瑞典人的	子弹	应该	飞	看不见	从	这	枪口	的	“	这	暴风雨	.

瑞典人的子弹应该从《暴风雨》的枪口悄无声息地飞出。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['loʊər] ['væli] , [kloʊðz] [ɪn][rægz] , [wɪð; wɪθ] ['blʌdi]

”	The	next	day	he	would	return	to	Lower	Valley	,	clothes	in	rags	,	with	bloody
”	这	下一个	天	他	会	返回	到	降低	谷	,	衣服	在	破布	,	和	血腥

[hændz] .

hands	.
双手	.

“第二天，他回到了下谷，衣衫褴褛，双手沾满鲜血。”

[ænd; ənd] ['mɑːrtn] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][æsk] ,

And	Martin	Lyhus	would	have	to	take	his	pipe	out	of	his	mouth	to	ask	,
和	马丁	-	会	有	到	拿	他的	管道	出去	的	他的	嘴	到	问	,

马丁·吕胡斯不得不把烟斗从嘴里拿出来才能问：

['sterɪŋ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

staring	in	astonishment	:
凝视	在	惊讶	:

目瞪口呆：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	What	is	it	you	say	?
“	什么	是	它	你	说	?

你说什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ?

Have	you	shot	him	?
有	你	射击	他	?

你开枪打他了吗?

〃 - [stɑːpt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ðі] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðі] [er] . . . .

〃	Gaupa	stopped	to	make	sure	of	the	movement	of	the	air	.	.	.	.
〃	-	停止	到	制作	当然	的	这	移动	的	这	空气	.	.	.	.

高帕停下来，确认空气的流动情况.....

[hiː; hі][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

He	was	in	luck	,	it	was	straight	against	him	.
他	曾是	在	运气	,	它	曾是	直的	反对	他	.

他运气不错，结果完全对他不利。

[hiː; hі][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðі] [-]

He	could	see	it	in	the	[	155	]
他	可以	看	它	在	这	[	-	]

他可以从[155]中看到它

['flaɪɪŋ] [snoʊ] .

flying	snow	.
飞行	雪	.

飞雪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [klɪr] [ʌp] .

But	it	would	soon	clear	up	.
但	它	会	很快	清除	向上	.

但很快就会放晴。

[ðə; ðі] [fleɪks] [wɜːr; wər] ['restləs] , ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [næts] , [nɑːt] ['fɔːlɪŋ] ['kwaɪətlі] .

The	flakes	were	restless	,	flying	about	like	gnats	,	not	falling	quietly	.
这	薄片	是	不安	,	飞行	关于	喜欢	小飞虫	,	不是	坠落	悄悄	.

雪花躁动不安，像蚊蚋一样四处飞舞，没有静静飘落。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [klɪr] ['weðər] .

That	was	a	sure	sign	of	approaching	clear	weather	.
那	曾是	一个	当然	符号	的	接近	清除	天气	.

这是晴朗天气即将到来的确凿征兆。

- ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [spruːs] - [groʊn] ['gʌlі] [ɪn][ðə; ðі] [sloʊp] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Gaupa	followed	a	small	spruce	-	grown	gully	in	the	slope	,	and	just	in	front	of	him	,
-	随后	一个	小的	云杉	-	生长	沟壑	在	这	坡	,	和	只是	在	正面	的	他	,

高帕沿着山坡上一条长满云杉的小沟走去，就在他前方不远处，

['veri] [kloʊz] [naʊ] , [stʊd] - ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðі] ['wɪzərd] [elk] [ɪn] [tʃek] .

very	close	now	,	stood	Bjönn	holding	the	wizard	elk	in	check	.
非常	关闭	现在	,	站立	-	保持	这	巫师	麋鹿	在	查看	.

比约恩现在离得很近了，他正控制着那头巫师麋鹿。

[tuː; tə] - ['stiːlɪŋ] ['daʊnwərdz] , [ðə; ðі] ['fɔːrɪst] [gruː] [ə'laɪv] , ['evrі] [triː] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ðі] ['dɔgz] ['bɑːkiŋ] ,

To	Gaupa	stealing	downwards	,	the	forest	grew	alive	,	every	tree	listened	for	the	dog's	barking	,
到	-	偷窃	向下	,	这	森林	生长	活	,	每一个	树	听着	为了	这	狗的	叫声	,

高帕悄悄地向下走去，森林仿佛都活了过来，每一棵树都在倾听狗吠声。

[hiː; hі] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ðі] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['siːkrət] .

he	felt	as	if	on	the	point	of	discovering	a	wonderful	secret	.
他	毛毡	作为	如果	在	这	观点	的	发现	一个	精彩的	秘密	.

他感觉自己仿佛即将发现一个惊人的秘密。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['oʊnli][wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər]

He	could	not	see	the	animals	and	heard	only	one	,	though	he	knew	there
他	可以	不是	看	这	动物	和	听到	仅有的	一	,	尽管	他	知道	那里

[wɜːr; wər] [tuː] .

were	two	.
是	二	.

他看不见动物，只听到一只声音，但他知道其实有两只。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt]

He	stopped	to	look	round	for	cover	,	and	observed	something	strange	about
他	停止	到	看	圆形的	为了	覆盖	,	和	观察到	某物	奇怪的	关于

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他停下来环顾四周寻找掩护，并注意到自己的双手有些异样。

[hiː; hi] [stʊd] ['petrɪfaɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]

He	stood	petrified	looking	at	them	,	he	did	not	recognise	them	as	his
他	站立	石化	寻找	在	他们	,	他	做过	不是	认出	他们	作为	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他呆立在那里，惊恐地看着他们，他认不出他们是自己的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [naʊ] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪld] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][duː] — ['tremblɪŋ]

They	were	trembling	now	,	however	much	he	willed	them	not	to	do	—	trembling
他们	是	发抖	现在	,	然而	很多	他	意志	他们	不是	到	做	—	发抖

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

in	spite	of	himself	.
在	尽管如此	的	他自己	.

尽管他多么希望他们不要颤抖，但他们还是不由自主地颤抖起来。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] ,

Then	he	felt	a	slight	shiver	in	his	whole	body	,
然后	他	毛毡	一个	轻微	颤抖	在	他的	所有的	身体	,

然后他感到全身微微一颤，

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'troʊl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] ['fiːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv]

something	he	could	not	control	—	and	a	cool	feeling	across	the	lower	part	of
某物	他	可以	不是	控制	—	和	一个	凉爽的	感觉	穿过	这	降低	部分	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他无法控制某种感觉——下半身传来一阵凉意。

[ðə; ði] ['hʌntɚz] ['ʃɪvəz] !

The	hunter's	shivers	!
这	猎人的	颤抖	!

猎人的颤抖！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

“ [waʊ] ! ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

“	Wow	!	”	was	heard	from	below	,	and	then	a	sudden	silence	.
“	哇	!	”	曾是	听到	从	以下	,	和	然后	一个	突然	沉默	.

楼下传来一声“哇！”，然后突然一片寂静。

- [held][hɪz; ɪz] [breθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][bɑːrk] .

Gaupa	**held**	**his**	**breath**	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**next**	**bark**	**.**
-	握住	他的	气息	,	等待	为了	这	下一个	吠	.

高帕屏住呼吸，等待着下一声吠叫。

['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

Surely	**he**	**could**	**[**	**156**	**]**
一定	他	可以	[	-	]

他肯定可以[156]

[nɑːt][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ?

not	**have**	**frightened**	**him**	**?**
不是	有	害怕	他	?

没有吓到他吗?

[ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tɜːrnd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sent] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] ['sensətɪv]

The	**wind**	**could**	**not**	**have**	**turned**	**,**	**taking**	**his**	**scent**	**with**	**it**	**to**	**those**	**sensitive**
这	风	可以	不是	有	转向	,	采取	他的	香味	和	它	到	那些	敏感的

['nɒstrəlz] ? . . .

nostrils	**?**	**.**	**.**	**.**
鼻孔	?	.	.	.

难道风向改变了，把他的气息带进了他那灵敏的鼻孔?

[ðen] [ðə; ði] ['bɑːkiŋ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] , - [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ] [rɑːk] .

Then	**the**	**barking**	**started**	**again**	**,**	**Rauten**	**was**	**still**	**standing**	**—**	**like**	**a**	**rock**	**.**
然后	这	叫声	开始	再次	,	-	曾是	仍然	常设	—	喜欢	一个	岩石	.

然后狗吠声再次响起，劳顿仍然像石头一样站着。

- [kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Gaupa	**could**	**not**	**rid**	**himself**	**of**	**this**	**inexplicable**	**trembling**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**
-	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	无法解释的	发抖	,	和	他	可以	不是

[ʃuːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

shoot	**while**	**it**	**lasted**	**.**
射击	尽管	它	持续	.

高帕无法摆脱这种莫名其妙的颤抖，只要颤抖还在，他就无法开枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi] ,

He	**was**	**no**	**longer**	**the**	**master**	**of**	**his**	**own**	**body**	**,**
他	曾是	不	更长	这	掌握	的	他的	自己的	身体	,

他已不再能掌控自己的身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] - ['eni] [mɔːr] .

he	**was**	**not**	**the**	**real**	**Gaupa**	**any**	**more**	**.**
他	曾是	不是	这	真实的	-	任何	更多的	.

他已经不再是真正的高帕了。

[ðə; ði]['riːəl] - [hæd; həd]['nevər] ['ʃɪvəd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən][elk] — [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi]['hædnt] !

The	**real**	**Gaupa**	**had**	**never**	**shivered**	**before**	**an**	**elk**	**—**	**the**	**devil**	**he**	**hadn't**	**!**
这	真实的	-	有	绝不	瑟瑟发抖	前	一个	麋鹿	—	这	魔鬼	他	之前没有	!

真正的高帕从未在麋鹿面前颤抖过——他连魔鬼都没有!

[naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

Now	**he**	**really**	**had**	**to**	**be**	**calm**	**.**
现在	他	真的	有	到	是	冷静的	.

现在他真的必须保持冷静。

[fɔːr; fər][ten] ['aʊərz][dɔːg][ænd; ənd][mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .

For	**ten**	**hours**	**dog**	**and**	**man**	**had**	**been**	**hard**	**at**	**work**	**.**
为了	十	小时	狗	和	男人	有	到过	难的	在	工作	.

人和狗已经辛勤工作了十个小时。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [goʊl] , ['nɪrli] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

At	last	they	were	at	their	goal	,	nearly	near	enough	to	touch	it	,	and
在	最后的	他们	是	在	他们的	目标	,	几乎	靠近	足够的	到	触碰	它	,	和

[hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] ;

his	hand	trembled	;
他的	手	颤抖	;

他们终于到达了目的地，几乎触手可及，他的手颤抖着；

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊl] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [dɑːrt] [ə'weɪ] [tuː; tə]

he	might	make	a	false	movement	,	and	the	goal	might	once	more	dart	away	to
他	可能	制作	一个	错误的	移动	,	和	这	目标	可能	一次	更多的	镖	离开	到

[ˌʌn'noʊn] ['distənsiz] .

unknown	distances	.
未知	距离	.

他可能会做出一个错误的动作，球门可能会再次飞向未知的远方。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	knelt	down	,	filled	his	hands	with	snow	and	held	it	to	his	skull	.
他	跪下	向下	,	已填	他的	双手	和	雪	和	握住	它	到	他的	颅骨	.

他跪了下来，双手捧满雪，捂住头皮。

[ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [fɜːrst] , [ðen] [felt] [tuː] [koʊld] .

It	cooled	first	,	then	felt	too	cold	.
它	冷却	第一的	,	然后	毛毡	也	寒冷的	.

先是凉了一会儿，然后感觉太冷了。

- ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ðə; ði] ['æŋgri] [bɑːrk] [wɪtʃ] ['toʊkən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

Björnn	suddenly	gave	the	angry	bark	which	tokened	that	his	prey	was	escaping	,
-	突然	给予	这	生气的	吠	哪个	标记	那	他的	猎物	曾是	逃脱	,

比约恩突然发出愤怒的吠叫，这表明他的猎物正在逃跑。

[ðə; ði] [bɑːrk] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] ['æŋgər] [wɪ'ðɪn]

the	bark	so	well	known	to	Gaupa	that	the	sound	of	it	raised	anger	within
这	吠	所以	出色地	已知	到	-	那	这	声音	的	它	提高	愤怒	之内

[hɪm; ɪm] . . . .

him	.	.	.	.
他	.	.	.	.

高帕对这种树皮声如此熟悉，以至于听到它都会怒火中烧.....

[ɪ'skeɪpt] [ə'gen] ! [-] [-] [-]

Escaped	again	!	[	157	]	[	158	]	[	159	]
逃脱	再次	!	[	-	]	[	-	]	[	-	]

又一次逃脱了！[157][158][159]

- [steɪd] ['niːlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['θɔːɪŋ] [snoʊ] [ræn] [ɪn] [bɪg] [drɑːps] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gaupa	stayed	kneeling	while	the	thawing	snow	ran	in	big	drops	down	his	head	.
-	入住	跪着	尽管	这	解冻	雪	跑	在	大的	滴	向下	他的	头	.

高帕跪在那里，融化的积雪大颗大颗地顺着他的头顶流下来。

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .

His	dark	-	blue	eyes	changed	colour	.
他的	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	已更改	颜色	.

他的深蓝色眼睛变了颜色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtər] [ænd; ənd] [gleɪzd] .

They	were	lighter	and	glazed	.
他们	是	打火机	和	釉面	.

它们颜色较浅，表面有釉。

[hɪz; ɪz] ['lʌki] [kæp] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ; [hɪz; ɪz] [gʌn] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

His	lucky	cap	was	white	with	snow	;	his	gun	lay	in	the	hollow	of	his	arm	,
他的	幸运的	帽	曾是	白色的	和	雪	;	他的	枪	躺	在	这	空洞的	的	他的	手臂	,

他的幸运帽被雪覆盖着，通体雪白；他的枪静静地躺在他胳膊的凹陷处。

[held] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] — [leɪ] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] [laɪk] - [hɪm'self] .

held	tight	to	his	breast	—	lay	as	if	listening	like	Gaupa	himself	.
握住	紧的	到	他的	胸部	—	躺	作为	如果	聆听	喜欢	-	他自己	.

紧紧地抱在胸前——躺着，仿佛高帕本人在倾听。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ded] ['saɪləns] .

Dead	silence	.
死的	沉默	.

死一般的寂静。

['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ['sʌmwer] [ɪn] [θriː] ['væli] [geɪv] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][laɪf] .

Running	water	somewhere	in	Three	Valley	gave	an	echo	of	life	.
跑步	水	某处	在	三	谷	给予	一个	回声	的	生活	.

三谷某处的流水声传来，那是生命的回响。

- [roʊz] .

Gaupa	rose	.
-	玫瑰	.

高帕玫瑰。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[noʊ] ['bɑːkiŋ] [ðen] .

No	barking	then	.
不	叫声	然后	.

那就没狗叫了。

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [rɪdʒ] .

He	ran	out	of	the	hollow	up	to	a	bare	ridge	.
他	跑	出去	的	这	空洞的	向上	到	一个	裸	岭	.

他跑出山谷，来到光秃秃的山脊上。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] - [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bɪ'saɪd]

Then	he	heard	Björnn	again	and	he	understood	that	the	dog	was	running	beside
然后	他	听到	-	再次	和	他	理解	那	这	狗	曾是	跑步	旁

[ðə; ði][elk] ,

the	elk	,
这	麋鹿	,

然后他又听到了比约恩的声音，他明白了那条狗正在麋鹿旁边奔跑。

['iːv(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

even	in	front	of	him	now	and	then	.
甚至	在	正面	的	他	现在	和	然后	.

甚至偶尔就在他面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːʃiz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

He	could	even	see	the	two	animals	on	the	long	marshes	at	the	bottom	of
他	可以	甚至	看	这	二	动物	在	这	长的	沼泽	在	这	底部	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

他甚至可以看到山谷底部长沼泽地上的那两只动物。

- [ræn][hɪz; ɪz]['dʒɑ:gɪŋ]['i:v(ə)n][trɑ:t] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][tɔ:l] ,

Rauten	ran	his	jogging	even	trot	,	long	and	tall	,
-	跑	他的	慢跑	甚至	小跑	,	长的	和	高的	,

劳滕迈着匀速的慢跑小跑，身形修长高大。

[fər'evər] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .

forever	turning	his	head	from	one	side	or	the	other	as	if	listening	.
永远	转弯	他的	头	从	一	边	或者	这	其他	作为	如果	聆听	.

他不停地左右转头，好像在倾听。

“ [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [reɪndʒ] , ” [θɔ:t] - .

“	A	hopeless	range	,	”	thought	Gaupa	.
”	一个	绝望	范围	,	”	想法	-	.

“毫无希望的范围，”高帕心想。

['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['mɑ:kɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Distance	was	simply	mocking	him	.
距离	曾是	简单地	嘲讽	他	.

距离仿佛在嘲笑他。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪndʒ][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] [swi:dz] ['bʊlɪt] .

At	such	a	range	he	would	not	dare	to	risk	the	Swede's	Bullet	.
在	这样的	一个	范围	他	会	不是	敢	到	风险	这	瑞典人的	子弹	.

在这样的距离上，他不敢冒险去试探瑞典人的子弹。

[ðə; ði][elk] [krɔ:st] [θri:] ['rɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [reɪzd] [waɪt] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

The	elk	crossed	Three	River	and	his	legs	raised	white	arches	of	water	.
这	麋鹿	交叉	三	河	和	他的	腿	提高	白色的	拱门	的	水	.

麋鹿渡过三河，它的腿激起一道道白色的水花。

- [swæm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - .

Bjönn	swam	and	was	on	the	other	side	as	soon	as	Rauten	.
-	游泳	和	曾是	在	这	其他	边	作为	很快	作为	-	.

比约恩游过去，和劳滕同时到达了对岸。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [si:n] [ə'gen] , - ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər] [θri:] [leɪk] . [

They	disappeared	,	but	were	seen	again	,	Rauten	heading	straight	for	Three	Lake	.	[
他们	消失	,	但	是	已见	再次	,	-	标题	直的	为了	三	湖	.	[

-]

160	]
-	]

他们消失了，但后来又出现了，劳滕径直走向三湖。[160]

- [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bri:ðd] ['di:pli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] .

Gaupa	threw	back	his	rifle	,	breathed	deeply	and	went	down	the	slope	.
-	扔	后退	他的	步枪	,	呼吸	深	和	去	向下	这	坡	.

高帕扔下步枪，深吸一口气，然后下了山坡。

- [ænd; ənd] - [keɪm] [tu:; tə] [θri:] [leɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [blæk] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [naɪt] .

Rauten	and	Bjönn	came	to	Three	Lake	,	which	lay	black	and	still	as	night	.
-	和	-	来了	到	三	湖	,	哪个	躺	黑色的	和	仍然	作为	夜晚	.

劳滕和比约恩来到了三湖，湖面漆黑寂静，如同夜晚一般。

[ə; eɪ] ['wɔt:tə,lɪlɪ] [li:f] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [æt; ət][rest] .

A	waterlily	leaf	was	riding	on	the	surface	at	rest	.
一个	睡莲	叶子	曾是	骑术	在	这	表面	在	休息	.

一片睡莲叶子静静地漂浮在水面上。

[ðə; ði] [hoʊl] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [liːf] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]

The	whole	lake	was	all	peace	,	and	the	green	heart	-	shaped	leaf	in	conjunction
这	所有的	湖	曾是	全部	和平	,	和	这	绿色的	心	-	形状	叶子	在	连词

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] ,

with	the	two	animals	,
和	这	二	动物	,

整个湖面一片宁静，绿色的心形叶子与那两只动物相映成趣。

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntər] ,

the	hunted	and	the	hunter	,
这	猎杀	和	这	猎人	,

猎物与猎人

[fɔːrmd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

formed	as	it	were	a	picture	of	the	very	life	of	the	wilderness	,
形成	作为	它	是	一个	图片	的	这	非常	生活	的	这	荒野	,

它仿佛描绘了一幅荒野生活的图景，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [taɪm] , ['peɪnf(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [laɪf] [ɔːr] [deθ] .

eternal	peace	of	eternal	time	,	painful	efforts	of	the	moment	,	life	or	death	.
永恒	和平	的	永恒	时间	,	痛苦	努力	的	这	片刻	,	生活	或者	死亡	.

永恒的和平，当下的痛苦，生与死。

- [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] , ['meɪkɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

Rauten	went	straight	into	the	lake	,	making	openings	in	its	smooth	surface	with	his
-	去	直的	进入	这	湖	,	制作	开口	在	它是	光滑的	表面	和	他的

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

劳滕径直走进湖里，用蹄子在光滑的湖面上踩出一道道缺口。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] [wer] [hiː; hi] [weidid] [aʊt] ['kwɪkli] ,

cutting	it	with	his	thin	legs	where	he	waded	out	quickly	,
切割	它	和	他的	薄的	腿	在哪里	他	涉水	出去	迅速地	,

他用细长的双腿迅速涉水而出，切入水中。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['raɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [flæŋks] .

the	water	rising	along	his	shoulders	and	flanks	.
这	水	上升	沿着	他的	肩膀	和	侧翼	.

水顺着他的肩膀和侧腹上涨。

[ə; eɪ] ['stɑːrtld] [traʊt] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪt]

A	startled	trout	ran	out	from	under	the	bank	like	a	shadow	across	the	white
一个	惊慌	鳟鱼	跑	出去	从	在下面	这	银行	喜欢	一个	阴影	穿过	这	白色的

[sænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [depθs] .

sand	into	the	dark	depths	.
沙	进入	这	黑暗的	深度	.

一条受惊的鳟鱼像一道影子般从河岸下窜出，掠过白色的沙滩，钻入黑暗的深处。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [elk] [wʌz; wəz] - , ['swɪmɪŋ] .

Beside	the	elk	was	Björnn	,	swimming	.
旁	这	麋鹿	曾是	-	,	游泳	.

比约恩在麋鹿旁边游泳。

[ðə; ði] ['wɔːtər] ['gɜːgəld] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'baʊt] - ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [swæm] ,

The	water	gurgled	higher	and	higher	about	Rauten	;	at	last	he	swam	,
这	水	咕噜咕噜	更高	和	更高	关于	-	;	在	最后的	他	游泳	,

水流在劳滕周围越来越湍急；最后他游了过去。

[hɪz; ɪz] [snaʊt] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['plaʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊts] [kiːl] .

his	snout	so	low	that	he	ploughed	through	the	water	like	a	boat's	keel	.
他的	鼻子	所以	低的	那	他	耕作	通过	这	水	喜欢	一个	船的	龙骨	.

他的鼻子很低，像船的龙骨一样犁开水面。

-	[skreɪpt]	[ðə; ði]	[ɛlks]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[pɔː]	,	[faʊnd]	[noʊ]	[hoʊld]	,	[ænd; ənd]	[traɪd]	[əˈgen]	.
Bjönn	**scraped**	**the**	**elk's**	**back**	**with**	**one**	**paw**	**,**	**found**	**no**	**hold**	**,**	**and**	**tried**	**again**	**.**
-	刮擦	这	麋鹿的	后退	和	一	爪子	,	成立	不	抓住	,	和	尝试	再次	.

比约恩用一只爪子刮蹭麋鹿的背部，没有找到着力点，于是又试了一次。

[ðen]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[meɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[ænd; ənd]	[suːn]	[	-	]
Then	**he**	**caught**	**the**	**mane**	**with**	**his**	**teeth**	**and**	**soon**	**[**	**161**	**]**
然后	他	捕捉	这	鬃毛	和	他的	牙齿	和	很快	[	-	]

然后他用牙齿咬住了鬃毛，很快[161]

[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	[elk]	[huː]	[wʌz; wəz]	['swɪmɪŋ]	[əˈkrɔːs]	[θriː]	[leɪk]	.
stood	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**wizard**	**elk**	**who**	**was**	**swimming**	**across**	**Three**	**Lake**	**.**
站立	在	这	后退	的	这	巫师	麋鹿	WHO	曾是	游泳	穿过	三	湖	.

他站在正在横渡三湖的巫师麋鹿背上。

[ðə; ði]	[dɔːg]	[dɪd]	[nɑːt]	[fiːl]	[wɔːrn]	[aʊt]	[ðen]	.
The	**dog**	**did**	**not**	**feel**	**worn**	**out**	**then**	**.**
这	狗	做过	不是	感觉	磨损	出去	然后	.

当时那只狗并没有感到疲惫。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['teɪstɪŋ]	[ðə; ði]	['fɪrsəst]	[dʒɔɪ]	.
He	**was**	**tasting**	**the**	**fiercest**	**joy**	**.**
他	曾是	品尝	这	最凶猛	喜悦	.

他尝到了最强烈的喜悦。

['ʌndər]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['leɪbərd]	[breθ]	[ʌv; əv]	-	,	[felt]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	[hjuːdʒ]	['bɑːdi]
Under	**him**	**he**	**heard**	**the**	**laboured**	**breath**	**of**	**Rauten**	**,**	**felt**	**the**	**entire**	**huge**	**body**
在下面	他	他	听到	这	辛勤劳作	气息	的	-	,	毛毡	这	全部的	巨大的	身体

['tremblɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['efərt]	,
trembling	**with**	**effort**	**,**
发抖	和	努力	,

他听到身下劳滕粗重的喘息声，感觉到他庞大的身躯因用力而颤抖。

['mʌslz]	['hɑːrdnɪŋ]	[ænd; ənd]	['slækənɪŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[elk]	[trɑːd]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
muscles	**hardening**	**and**	**slackening**	**as**	**the**	**elk**	**trod**	**the**	**water**	**.**
肌肉	硬化	和	松弛	作为	这	麋鹿	践踏	这	水	.

麋鹿在水中行走时，肌肉时而紧绷时而放松。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	-	[frʌm; frəm]	[lɪŋks]	[hʌt]	,	['seɪlɪŋ]	!
It	**was**	**Bjönn**	**from**	**Lynx**	**Hut**	**,**	**sailing**	**!**
它	曾是	-	从	山猫	小屋	,	帆船	!

是 Lynx Hut 的 Bjönn，他在航行！

[ðə; ði]	['eldərli]	[elk]	['hʌntər]	[frʌm; frəm]	['loʊər]	['væli]	[huː]	['nevər]	[geɪv]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[dɑːn]	[tuː; tə]	[dʌsk]
The	**elderly**	**elk**	**hunter**	**from**	**Lower**	**Valley**	**who**	**never**	**gave**	**up**	**from**	**dawn**	**to**	**dusk**
这	老年	麋鹿	猎人	从	降低	谷	WHO	绝不	给予	向上	从	黎明	到	黄昏

—	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[əˈnʌðər]	[dɑːn]	.
—	**even**	**to**	**another**	**dawn**	**.**
—	甚至	到	其他	黎明	.

来自下谷的年迈麋鹿猎人，从黎明到黄昏，甚至到下一个黎明，从未放弃。

[ðen]	[hiː; hi]	[pɔːd]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[dʒɔɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	,	[draɪ]	[θroʊt]	,
Then	**he**	**poured**	**out**	**his**	**joy**	**from**	**his**	**hoarse**	**,**	**dry**	**throat**	**,**
然后	他	倾倒	出去	他的	喜悦	从	他的	嘶哑	,	干燥	喉	,

然后，他从沙哑干涩的喉咙里倾泻出他的喜悦。

[ænd; ənd]	['miŋgliŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	['kɑːŋkwest]	[keɪm]	[ðə; ði]	[graʊnz]	[frʌm; frəm]	-	,	[huː]
and	**mingling**	**with**	**his**	**song**	**of**	**conquest**	**came**	**the**	**groans**	**from**	**Rauten**	**,**	**who**
和	混杂	和	他的	歌曲	的	征服	来了	这	呻吟	从	-	,	WHO

[wʌz; wəz]	['swɪmɪŋ]	,	[waɪld]	-	[aɪd]	.
was	**swimming**	**,**	**wild**	**-**	**eyed**	**.**
曾是	游泳	,	荒野	-	眼睛	.

他的征服之歌中夹杂着劳滕的呻吟声，他正在游泳，眼神狂野。

[hiː; hi] [stiəd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [paɪn] [tɑːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

He	steered	towards	a	pine	top	on	the	farther	side	of	the	lake	.
他	转向	向	一个	松树	顶部	在	这	更远	边	的	这	湖	.

他朝着湖对岸的一棵松树顶驶去。

['terər] [sæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Terror	sat	on	his	back	as	he	swam	for	his	life	.
恐怖	卫星	在	他的	后退	作为	他	游泳	为了	他的	生活	.

恐惧像潮水般涌来，压在他的背上，让他拼命游向死亡。

[wʌns] [hiː; hi] [felt] [tiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Once	he	felt	teeth	in	his	back	,
一次	他	毛毡	牙齿	在	他的	后退	,

他感觉背部有牙齿抵着自己，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪsi] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfaːðərz] [wen]

and	the	same	icy	shiver	ran	through	him	as	ran	through	his	forefathers	when
和	这	相同的	冰冷的	颤抖	跑	通过	他	作为	跑	通过	他的	祖先	什么时候

[ðeɪ] [broʊk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʊlvz] ['swɔːrmɪŋ] ['fɪrsli] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

they	broke	down	in	the	snow	with	the	wolves	swarming	fiercely	over	them	.
他们	打破	向下	在	这	雪	和	这	狼	蜂拥而至	激烈地	超过	他们	.

他感到一阵冰冷的寒意袭来，就像他的祖先在雪地里抛锚，狼群凶猛地围攻他们时所感受到的那样。

- [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌgd] [ə; eɪ] [bɪg] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛlks] [bæk] [hiː; hi]

Bjönn	bent	down	and	tugged	a	big	tuft	of	hair	out	of	the	elk's	back	he
-	弯曲	向下	和	拉扯	一个	大的	簇	的	头发	出去	的	这	麋鹿的	后退	他

[drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

dropped	it	on	the	water	,
掉落	它	在	这	水	,

比约恩弯下腰，从麋鹿背上扯下一大撮毛，扔进了水里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['floʊtɪŋ] .

where	it	remained	floating	.
在哪里	它	剩余	漂浮的	.

它一直漂浮在那里。

“ [waʊ] ! [waʊ] !

“	Wow	!	Wow	!
”	哇	!	哇	!

“哇！哇！”

” [hiː; hi] [plʌkt] [aʊt] [ə'nʌðər] [tʌft] . [-]

”	He	plucked	out	another	tuft	.	[	162	]
”	他	拨弦	出去	其他	簇	.	[	-	]

他又拔出一小撮。[162]

[wʌn] [maɪt] [seɪ] [ə; eɪ] [ræft] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] - [hɔːrnz] [fɔːr; fər]

One	might	say	a	raft	was	sailing	along	the	water	,	with	Rauten's	horns	for
一	可能	说	一个	筏	曾是	帆船	沿着	这	水	,	和	-	角	为了

['rɑːlɑːks] .

rowlocks	.
桨锁	.

可以说，一艘木筏正沿着水面航行，而劳滕的角就是它的桨架。

- ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] - [stʌmp] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɑːʃiz] .

Bjönn	noticed	a	tall	tree	-	stump	moving	across	the	marshes	.
-	注意到	一个	高的	树	-	树桩	移动	穿过	这	沼泽	.

比约恩注意到一个高大的树桩在沼泽地里移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [preɪd] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

It	was	Gaupa	,	his	master	,	and	his	pride	knew	no	bounds	.
它	曾是	-	,	他的	掌握	,	和	他的	自豪	知道	不	界限	.

那是他的主人高帕，他的骄傲无以复加。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] ['evri] [elk] [frʌm; frəm] [wʌn] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	could	conquer	every	elk	from	one	mountain	to	the	other	,
他	可以	征服	每一个	麋鹿	从	一	山	到	这	其他	,

他可以征服从一座山到另一座山上的每一头麋鹿。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] .

if	they	were	many	times	his	own	size	.
如果	他们	是	许多	时代	他的	自己的	尺寸	.

如果它们的体型是他自己的很多倍的话。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðem; ðəm] , [bɑːrk] [ɪg'zɔːstʃən] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

He	could	drive	them	,	bark	exhaustion	into	them	,
他	可以	驾驶	他们	,	吠	疲惫	进入	他们	,

他可以开车送他们，对着他们咆哮，表达他的疲惫，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [wʊd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θroʊt] .

until	at	last	he	would	drink	his	fill	out	of	their	throats	.
直到	在	最后的	他	会	喝	他的	充满	出去	的	他们的	喉咙	.

直到最后他能从他们的喉咙里喝个精光。

“ [waʊ] !

“	Wow	!
“	哇	!

“哇!

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

[waʊ] !

Wow	!
哇	!

哇!

” - [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [θriː] [leɪk] .

”	Gaupa	crouched	on	the	marshes	north	of	Three	Lake	.
”	-	蹲着	在	这	沼泽	北	的	三	湖	.

“高帕蹲在三湖以北的沼泽地里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] .

He	was	in	pain	.
他	曾是	在	疼痛	.

他很痛苦。

[ðə; ði] [ɛlks] [hed] [ænd; ənd] - ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,

The	elk's	head	and	Bjönn	floated	away	farther	and	farther	,
这	麋鹿的	头	和	-	漂浮	离开	更远	和	更远	,

麋鹿的头和比约恩的身影渐渐飘远了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

and	if	he	were	to	shoot	there	was	an	even	chance	that	he	might
和	如果	他	是	到	射击	那里	曾是	一个	甚至	机会	那	他	可能

[ʃuːt] [hɪz; ɪz][dɔːg][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði][elk] .

shoot	his	dog	as	easily	as	the	elk	.
射击	他的	狗	作为	容易地	作为	这	麋鹿	.

如果他开枪，很有可能像射中麋鹿一样轻易地射中他的狗。

[bʌt; bət] [wen] - [went] [ə'ʃɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , - ['hoʊpləs] .

But	when	Rauten	went	ashore	he	would	try	a	shot	,	however	hopeless	.
但	什么时候	-	去	岸上	他	会	尝试	一个	射击	,	-	绝望	.

但当劳滕上岸后，他会尝试射击，然而毫无希望。

[ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rɪskt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [reɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]

The	Swede's	Bullet	could	not	be	risked	at	such	uncertain	range	,	and	therefore
这	瑞典人的	子弹	可以	不是	是	冒险	在	这样的	不确定	范围	,	和	所以

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kɑːtrɪdʒɪz] ['kwɪkli] .

he	changed	cartridges	quickly	.
他	已更改	墨盒	迅速地	.

在这种不确定的距离上，瑞典人的子弹不能冒险使用，因此他迅速更换了弹药。

[ðen] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] , [left] ['elboʊ] [ɑːn] [left] [niː] .

Then	he	crouched	in	position	for	shooting	,	left	elbow	on	left	knee	.
然后	他	蹲着	在	位置	为了	射击	,	左边	弯头	在	左边	膝盖	.

然后他蹲下身子，摆出射击姿势，左肘抵着左膝。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [kə'rest] [ðə; ði] [gʌn] .

His	cheek	caressed	the	gun	.
他的	脸颊	被爱抚	这	枪	.

他的脸颊贴着枪。

[hiː; hi][sæt] [ɪ'muːvəbl] , [ə; eɪ] ['hʌntsmən] ['stɪfnd] [ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'saɪsɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	sat	immovable	,	a	huntsman	stiffened	in	the	last	decisive	movement	of	the
他	卫星	不可移动的	,	一个	猎人	僵硬	在	这	最后的	决定性	移动	的	这

[hʌnt] .

hunt	.
打猎	.

他一动不动地坐着，像一个猎人在狩猎的最后决定性动作中僵硬地站着。

[hiː; hi] ['trembld] [noʊ] [mɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [-]

He	trembled	no	more	,	although	the	tension	[	163	]
他	颤抖	不	更多的	,	虽然	这	紧张	[	-	]

他不再颤抖，尽管紧张[163]

[bɜːrnt] [ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] .

burnt	in	him	like	a	hidden	fire	.
烧焦的	在	他	喜欢	一个	隐	火	.

那火焰在他心中熊熊燃烧，如同隐秘的烈火。

[hiː; hi] [sɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi] [groʊ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] .

He	saw	out	of	the	water	a	large	body	grow	through	the	falling	snow	.
他	锯	出去	的	这	水	一个	大的	身体	生长	通过	这	坠落	雪	.

他看到一个巨大的身影从水中升起，穿过飘落的雪花。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [aɪz] [ʃʌt] [æz; əz] [ɪf] ['sliːpi] .

And	one	of	Gaupa's	eyes	shut	as	if	sleepy	.
和	一	的	-	眼睛	关闭	作为	如果	困	.

高帕的一只眼睛闭上了，好像困了似的。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['aɪsi] [koʊld] .

The	other	,	however	,	was	open	,	and	icy	cold	.
这	其他	,	然而	,	曾是	打开	,	和	冰冷的	寒冷的	.

而另一间门却是敞开的，而且冰冷刺骨。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [briːð] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɔːt] [kɑːm] .

He	did	not	breathe	,	his	whole	body	was	taut	calm	.
他	做过	不是	呼吸	,	他的	所有的	身体	曾是	紧绷	冷静的	.

他没有呼吸，全身紧绷而平静。

“ [ðə; ði] ['tempɪst] ” [rɔːrd] , ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hændfʊl][ʌv; əv] [smoʊk] ,

“	The	Tempest	”	roared	,	shooting	out	its	breath	with	a	white	handful	of	smoke	,
“	这	暴风雨	”	咆哮	,	射击	出去	它是	气息	和	一个	白色的	少数	的	抽烟	,

“暴风雨”咆哮着，喷出一团白色的烟雾。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [ɪrz] [wɜːr; wər] [plʌgd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [saʊnd] .

and	for	a	moment	Gaupa's	ears	were	plugged	up	with	sound	.
和	为了	一个	片刻	-	耳朵	是	已插电	向上	和	声音	.

一时间，高帕的耳朵被声音堵住了。

[bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪdɪŋ] [ə'ʃɔːr] ,

But	Rauten	,	who	was	wading	ashore	,
但	-	,	WHO	曾是	涉水	岸上	,

但当时正涉水上岸的劳滕，

[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdpekər] ['hæmərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

heard	something	like	a	woodpecker	hammering	at	a	tree	on	the	shore	.
听到	某物	喜欢	一个	啄木鸟	锤击	在	一个	树	在	这	支撑	.

听到类似啄木鸟在岸边啄树的声音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] , [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɔːf]

Then	came	the	roar	of	the	shot	,	behind	him	,	and	he	stretched	himself	off
然后	来了	这	吼	的	这	射击	,	在后面	他	,	和	他	拉伸	他自己	离开

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

into	the	forest	,
进入	这	森林	,

接着，身后传来一声枪响，他便向森林深处跑去。

[ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

a	rain	of	waterdrops	about	him	.
一个	雨	的	水滴	关于	他	.

他周围仿佛下起了雨滴。

- ['fɑːloʊd] . § -

Björnn	followed	.	§	22
-	随后	.	§	-

比约恩随后跟进。§ 22

- [pər'suːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌns] [mɔːr] .

Gaupa	pursued	the	chase	once	more	.
-	追击	这	追赶	一次	更多的	.

高帕再次展开追逐。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Dusk	was	falling	.
黄昏	曾是	坠落	.

暮色降临。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] - ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [spʊr] . [-]

He	did	not	hear	Björnn	any	longer	,	but	he	had	the	spoor	.	[	164	]
他	做过	不是	听到	-	任何	更长	,	但	他	有	这	痕迹	.	[	-	]

他再也听不到比约恩的声音了，但他找到了他的踪迹。[164]

[ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ʌp] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] .

The	weather	cleared	up	towards	evening	.
这	天气	已清除	向上	向	晚上	.

傍晚时分天气放晴。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['snəufleiks] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪt] [ænd; ənd][draɪ] .

The	sky	seemed	to	absorb	the	snowflakes	,	making	them	light	and	dry	.
这	天空	似乎	到	吸收	这	雪花	,	制作	他们	光	和	干燥	.

天空仿佛吸收了雪花，使它们变得轻盈干燥。

[ðə; ði] ['hevəns] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [peɪl] - ['jeloʊ] [doʊm] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	heavens	became	fixed	and	formed	a	pale	-	yellow	dome	over	the	earth	.
这	天	成为	固定的	和	形成	一个	苍白	-	黄色的	穹顶	超过	这	地球	.

天穹凝固，在地球上空形成了一个淡黄色的穹顶。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn'kriːst] ['æftər][ðə; ði] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] .

The	silence	increased	after	the	shot	and	the	barking	.
这	沉默	增加	后	这	射击	和	这	叫声	.

枪声和犬吠声过后，现场一片寂静。

[ə; eɪ][mæn] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [spʊr] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [snoʊ] , [bʌt; bət][dʒɝː] [rɛndən] [dɪd][nɑːt][rʌn] ['eni] [mɔːr] .

A	man	followed	a	spoor	in	the	new	snow	,	but	Sjur	Renden	did	not	run	any	more	.
一个	男人	随后	一个	痕迹	在	这	新的	雪	,	但	舒尔	伦登	做过	不是	跑步	任何	更多的	.

一名男子循着新雪中的足迹而去，但舒尔·伦登却再也没有跑起来。

[hiː; hi] [wɔːkt] !

He	walked	!
他	步行	!

他走了！

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] .

His	face	showed	signs	of	utter	exhaustion	.
他的	脸	显示	标志	的	说出	疲惫	.

他脸上露出极度疲惫的神情。

[ðə; ði] [tʃiːk] , [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

The	cheek	,	chin	,	and	eyelids	were	hanging	down	.
这	脸颊	,	下巴	,	和	眼睑	是	绞刑	向下	.

脸颊、下巴和眼睑都耷拉着。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tuː] , [hʌŋ] ['oʊpən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [briːð] ['hevɪli] .

His	mouth	,	too	,	hung	open	,	although	he	did	not	breathe	heavily	.
他的	嘴	,	也	,	悬挂	打开	,	虽然	他	做过	不是	呼吸	重度	.

他的嘴也张着，虽然呼吸并不急促。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

The	corners	of	his	mouth	were	drawn	into	a	grimace	of	contempt	.
这	角落	的	他的	嘴	是	绘制	进入	一个	鬼脸	的	鄙视	.

他嘴角勾起一抹轻蔑的笑容。

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌvərd]

The	marshes	were	white	,	but	the	ground	under	the	trees	was	not	covered
这	沼泽	是	白色的	,	但	这	地面	在下面	这	树木	曾是	不是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

with	snow	.
和	雪	.

沼泽地一片雪白，但树下的地面却没有积雪。

[ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [ə'suːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɑːləm] ['grændʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt]

The	woods	had	assumed	an	air	of	solemn	grandeur	which	was	not	diminished
这	树林	有	假定	一个	空气	的	庄严	宏伟	哪个	曾是	不是	减少

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [dʌsk] .

by	the	oncoming	dusk	.
经过	这	即将到来的	黄昏	.

树林呈现出一种庄严肃穆的氛围，即使暮色渐浓，也丝毫没有减弱这种氛围。

- [wʌz; wəz] ['ferli] ['stægərɪŋ] .

Gaupa	was	fairly	staggering	.
-	曾是	相当	令人震惊	.

高帕相当惊人。

[ðæt] [læst] ['efərt] [nɪr] [θriː] [leɪk] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dreɪnd] [hɪz; ɪz][læst] ['fɔːrsɪz] .

That	last	effort	near	Three	Lake	seemed	to	have	drained	his	last	forces	.
那	最后的	努力	靠近	三	湖	似乎	到	有	排水	他的	最后的	力量	.

在三湖附近的那次最后尝试似乎耗尽了他最后的力气。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , ['ɔːlweɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [grɪn] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,

All	the	same	he	went	on	and	on	,	always	showing	that	grin	of	contempt	,
全部	这	相同的	他	去	在	和	在	,	总是	显示	那	咧嘴笑	的	鄙视	,

尽管如此，他还是滔滔不绝地讲个不停，脸上始终挂着那副轻蔑的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [elk] [spʊr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	if	he	were	mocking	at	the	elk	spoor	before	him	.
作为	如果	他	是	嘲讽	在	这	麋鹿	痕迹	前	他	.

仿佛在嘲笑眼前的麋鹿足迹。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [-]

In	the	middle	of	an	open	space	where	the	[	165	]
在	这	中间	的	一个	打开	空间	在哪里	这	[	-	]

在一片空旷的场地中央，[165]

[paɪnz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [bɜːrnt] [daʊn] [ænd; ənd] ['nevər] [groʊn] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrmər]

pines	had	once	been	burnt	down	and	never	grown	up	again	to	their	former
松树	有	一次	到过	烧焦的	向下	和	绝不	生长	向上	再次	到	他们的	以前的

[steɪt] ,

state	,
状态	,

曾经被烧毁的松树再也没有恢复到以前的状态。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

he	stroked	his	eyes	with	the	back	of	his	hand	,
他	抚摸	他的	眼睛	和	这	后退	的	他的	手	,

他用手背揉了揉眼睛，

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['riːəli] [ə'weɪk] .

as	people	do	when	they	wake	up	and	yet	are	not	really	awake	.
作为	人们	做	什么时候	他们	唤醒	向上	和	然而	是	不是	真的	醒	.

就像人们醒来但其实还没完全清醒时那样。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	walked	on	a	few	steps	,	stopped	again	and	touched	his	eyes	.
他	步行	在	一个	很少	步骤	,	停止	再次	和	感动	他的	眼睛	.

他走了几步，又停下来，摸了摸眼睛。

[wʌt] ['devəlri] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ?

What	devilry	disturbed	his	sight	?
什么	魔鬼	不安	他的	视线	?

究竟是什么邪灵扰乱了他的视线?

[hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['jeloʊ] [muːn] , [nɑːt] [kwaɪt] [raʊnd] ,

He	saw	as	clearly	as	clearly	a	shiny	yellow	moon	,	not	quite	round	,
他	锯	作为	清楚地	作为	清楚地	一个	闪亮的	黄色的	月亮	,	不是	相当	圆形的	,

他看得清清楚楚，就像看得清一轮闪亮的黄色月亮，虽然不是完全圆形。

[bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪn] .

but	slightly	elliptical	as	the	moon	is	when	she	is	on	the	wane	.
但	轻微地	椭圆形	作为	这	月亮	是	什么时候	她	是	在	这	衰落	.

但形状略呈椭圆形，就像月亮盈亏变化时的形状一样。

[ðɪs] [muːn] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [fjuː] [gʌn] - [leŋθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd]

This	moon	stood	in	the	air	a	few	gun	-	lengths	before	his	eyes	and	it	moved
这	月亮	站立	在	这	空气	一个	很少	枪	-	长度	前	他的	眼睛	和	它	已搬

[wen] [hiː; hi] [muːvd] .

when	he	moved	.
什么时候	他	已搬	.

这轮明月悬在他眼前几枪远的地方，随着他的移动而移动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbleɪzɪŋli] , [ˈglerɪŋli] [ˈjeloʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [er] [gliːm] [ˈjeloʊ] .

It	**was**	**so**	**blazingly**	**,**	**glaringly**	**yellow**	**that**	**it**	**made**	**the**	**air**	**gleam**	**yellow**	**.**
它	曾是	所以	耀眼地	,	显而易见	黄色的	那	它	制成	这	空气	闪耀	黄色的	.

它亮得刺眼，耀眼的黄色让空气都泛起了黄光。

- [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [gləud] [ænd; ənd] [bleizd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Gaupa	**felt**	**as**	**if**	**everything**	**glowed**	**and**	**blazed**	**before**	**him**	**.**
-	毛毡	作为	如果	一切	发光	和	燃烧的	前	他	.

高帕感觉眼前的一切都闪耀着光芒。

[ðə; ði] [ˈveri] [dʌsk] [fleɪmd] .

The	**very**	**dusk**	**flamed**	**.**
这	非常	黄昏	火焰	.

暮色中燃起了火焰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdæzld] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	**was**	**dazzled**	**,**	**and**	**shut**	**his**	**eyes**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	曾是	眼花缭乱	,	和	关闭	他的	眼睛	为了	一个	长的	时间	.

他被眼前的景象惊呆了，闭上眼睛很久。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [sɔːft]

When	**he**	**opened**	**them**	**again**	**the**	**air**	**was**	**as**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**,**	**soft**
什么时候	他	打开	他们	再次	这	空气	曾是	作为	它	应该	到	是	,	柔软的

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [dɑːrk] .

and	**nearly**	**dark**	**.**
和	几乎	黑暗的	.

当他再次打开窗户时，空气恢复了往日的柔和，近乎昏暗。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ðæt] [ˌɪdiˈɑːtɪk] [muːn] [keɪm] [bæk] .

But	**after**	**a**	**few**	**steps**	**that**	**idiotic**	**moon**	**came**	**back**	**.**
但	后	一个	很少	步骤	那	愚蠢的	月亮	来了	后退	.

但走了几步之后，那轮愚蠢的月亮又回来了。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [muːn] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

He	**knew**	**well**	**enough**	**what**	**moon**	**this**	**was**	**.**
他	知道	出色地	足够的	什么	月亮	这	曾是	.

他很清楚这是哪轮月亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .

He	**had**	**seen**	**it**	**before**	**.**
他	有	已见	它	前	.

他以前见过。

[ˈoʊvər] - [ɪgˈzɜːrʃn] , [kɜːrs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Over	**-**	**exertion**	**,**	**curse**	**it**	**.**
超过	-	用力	,	诅咒	它	.

过度劳累，真讨厌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [felt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ðæt] [ˈglerɪŋ] [ˈjeloʊ] [muːn] [əˈpɪrd] .

And	**his**	**knees**	**felt**	**as**	**they**	**always**	**did**	**when**	**that**	**glaring**	**yellow**	**moon**	**appeared**	**.**
和	他的	膝盖	毛毡	作为	他们	总是	做过	什么时候	那	刺眼	黄色的	月亮	出现	.

每当那轮耀眼的黄月亮出现时，他的膝盖都会感到一阵剧痛。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪnjuːz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] ,

All	**the**	**sinews**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**taken**	**out**	**of**	**his**	**joints**	**,**
全部	这	肌腱	似乎	到	有	到过	已采取	出去	的	他的	关节	,

他关节里的筋腱似乎全都被抽走了。

[ɔːl] [ˌiːlæˈstɪsəti][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [legz] .

all	**elasticity**	**had**	**left**	**his**	**legs**	**.**
全部	弹性	有	左边	他的	腿	.

他的双腿完全失去了弹性。

[ðeɪ] [-]
They [166]
他们 [-]

他们[166]

[muːvd] [əˈbaʊt] [ˈenihaʊ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][voʊˈlɪʃ(ə)n] .
moved about anyhow beneath him , without his volition .
已搬 关于 无论如何 下面 他 , 没有 他的 意志 .

在他身下，这些物体不受他控制地四处移动。

[ðen] - [went] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [spruːs] [triː] [ænd; ənd] [leɪ] [feɪs] [ˈdaʊnwərdz] .
Then Gaupa went under a spruce tree and lay face downwards .
然后 - 去 在下面 一个 云杉 树 和 躺 脸 向下 .

然后高帕走到一棵云杉树下，脸朝下躺了下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [ˈwɜːrtlberi] [lɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sɔɪl] .
His face touched some whortleberry ling and he could smell the soil .
他的 脸 感动 一些 越橘 凌 和 他 可以 闻 这 土壤 .

他的脸碰到了一些越橘嫩芽，闻到了泥土的气息。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['beriz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [braɪt] [red] [bʌntʃ] ,
A bunch of berries caught his eyes , a large , bright red bunch ,
一个 束 的 浆果 捕捉 他的 眼睛 , 一个 大的 , 明亮的 红色的 束 ,

一串浆果吸引了他的目光，一大串鲜红欲滴的浆果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [ɪnˈtens] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]
and they made so intense an impression on him that he seemed to feel
和 他们 制成 所以 激烈的 一个 印象 在 他 那 他 似乎 到 感觉
[ðə; ði][dʒuːs] [ˈsiːðɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðem; ðəm] .
the juice seething inside them .
这 汁 沸腾 里面 他们 .

它们给他留下了如此深刻的印象，以至于他似乎能感受到它们体内涌动的汁液。

[ˈnevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [soʊ] [red] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈwɜːrtlberi] .
Never in all his life had he seen so red a bunch of whortleberries .
绝不 在 全部 他的 生活 有 他 已见 所以 红色的 一个 束 的 越橘 .

他一生中从未见过如此鲜红的越橘。

[hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [hændz] [siːzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His eager hands seized them and pushed them into his mouth .
他的 渴望的 双手 查获 他们 和 推动 他们 进入 他的 嘴 .

他急切地抓起它们，塞进嘴里。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒuːs][ræn][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] ,
He crushed them with his tongue and their juice ran in his dry mouth ,
他 碎 他们 和 他的 舌头 和 他们的 汁 跑 在 他的 干燥 嘴 ,
[æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [dʒɔɪ] .
an exquisite joy .
一个 精美的 喜悦 .

他用舌头将它们碾碎，汁液流入他干渴的口中，带来一种极致的快感。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['beriz] ,
He looked for more berries ,
他 看起来 为了 更多的 浆果 ,

他继续寻找更多的浆果。

[ˈkrɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [raʊnd] [ðə; ði] [spruːs] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [æn; ən] [ˈoʊldɪʃ] [mæn][wɪð; wɪθ]
crawling on all - fours round the spruce tree like a child — an oldish man with
爬行 在 全部 - 四 圆形的 这 云杉 树 喜欢 一个 孩子 — 一个 有点老了 男人 和
[ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [bɪrd] .
a flowing beard .
一个 流动 胡须 .

一个留着飘逸胡须的老人，像个孩子一样四肢着地绕着云杉树爬行。

[waɪl] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] - ['kʌmɪŋ] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spʊr] , ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] .

While	doing	this	he	saw	Bjönn	coming	,	keeping	to	the	spoor	,	going	backwards	.
尽管	正在做	这	他	锯	-	未来	,	保持	到	这	痕迹	,	去	向后	.

这时他看到比约恩正沿着踪迹倒退着走来。

[ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .

The	dog	gave	up	before	reaching	his	master	,	and	lay	down	a	little	way	off	.
这	狗	给予	向上	前	到达	他的	掌握	,	和	躺	向下	一个	小的	方式	离开	.

狗狗还没走到主人跟前就放弃了，趴在了不远处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麋鹿之路(The Trail of the Elk)
第6/7页

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] .

He	was	utterly	exhausted	.
他	曾是	完全地	筋疲力尽的	.

他筋疲力尽。

- [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nelt] [daʊn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Gaupa	went	up	to	him	,	knelt	down	,	talking	to	him	and	stroking	him	.
-	去	向上	到	他	,	跪下	向下	,	说	到	他	和	抚摸	他	.

高帕走到他跟前，跪了下来，一边和他说话一边抚摸他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz] ['dɔgz] [aɪz] [spoʊk] .

And	it	seemed	to	him	that	those	dog's	eyes	spoke	.
和	它	似乎	到	他	那	那些	狗的	眼睛	辐	.

在他看来，那条狗的眼睛似乎会说话。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [wen] - [stʊd] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [-]

Why	had	he	not	come	when	Rauten	stood	still	on	the	[	167	]
为什么	有	他	不是	来	什么时候	-	站立	仍然	在	这	[	-	]

为什么当劳滕站在[167]上不动时，他没有出现?

['nɔːrðərn] [sloʊps] ?

northern	slopes	?
北方	连续下坡	?

北坡?

[ðeɪ] [æskt] .

they	asked	.
他们	问	.

他们问道。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [mɪst] [wen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [θriː] [leɪk] ?

Why	had	he	missed	when	the	wizard	elk	rose	up	from	Three	Lake	?
为什么	有	他	错过	什么时候	这	巫师	麋鹿	玫瑰	向上	从	三	湖	?

为什么他错过了巫师麋鹿从三湖中升起的那一刻?

- [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðə; ði] ['dɔgz] [aɪz] [dɪ'klerd] .

Bjönn	had	done	what	he	could	,	the	dog's	eyes	declared	.
-	有	完毕	什么	他	可以	,	这	狗的	眼睛	声明	.

比约恩已经尽力了，狗狗的眼神仿佛在诉说着。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] - [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [friː] , ['ʌn'wuːndid] .

All	the	same	Rauten	was	running	about	in	the	valley	,	free	,	unwounded	.
全部	这	相同的	-	曾是	跑步	关于	在	这	谷	,	自由的	,	未受伤	.

尽管如此，劳滕还是在山谷里自由自在地奔跑，毫发无损。

- [sæt] [stɪl] , ['stroʊkɪŋ] - [hed] .

Gaupa	sat	still	,	stroking	Bjönn's	head	.
-	卫星	仍然	,	抚摸	-	头	.

高帕一动不动地坐着，抚摸着比约恩的头。

“ [aɪ]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ; “ [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	I	also	could	do	no	more	,	”	he	said	aloud	;	“	but	wait	till	to	-	morrow	.
”	我	还	可以	做	不	更多的	,	”	他	说	大声	;	“	但	等待	直到	到	-	明天	.

“我也没办法了，”他大声说道；“只能等到明天了。”

" [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ʌp] [æz; əz] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] .

"	The	weather	cleared	up	as	evening	came	on	.
"	这	天气	已清除	向上	作为	晚上	来了	在	.

“夜幕降临，天气放晴。”

[ðə; ði] [skaɪ] [tɜ:rnd] [blu:] [æz; əz] [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [stɑ:rz] ['twɪŋkəld] [laɪk] ['taɪni] ['læntərnz] , [sʌm; səm] [klɪr] [waɪt] ,

The	sky	turned	blue	as	the	sea	,	the	stars	twinkled	like	tiny	lanterns	,	some	clear	white	,
这	天空	转向	蓝色的	作为	这	海	,	这	明星	闪烁	喜欢	微小的	灯笼	,	一些	清除	白色的	,

天空变得像大海一样蓝，星星像小灯笼一样闪烁，有些是洁白的。

[sʌm; səm] ['dʌlɪʃ] [red] .

some	dullish	red	.
一些	乏味	红色的	.

有些暗红色。

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɑ:rn] [nɪr] [θri:] ['rɪvər] - [ænd; ənd] - [slept] .

In	a	small	barn	near	Three	River	Gaupa	and	Björnn	slept	.
在	一个	小的	谷仓	靠近	三	河	-	和	-	睡着了	.

高帕和比约恩睡在三河附近的一个小谷仓里。

['fɑ:rðɪst] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['læntərn] [wer] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [met] [æn; ən] [elk] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['snʌfɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

Farthest	out	in	the	valley	where	the	moon	was	rising	like	a	yellow	lantern	where	earth	and	sky	met	an	elk	stood	for	a	long	time	snuffing	towards	the	north	.
最远	出去	在	这	谷	在哪里	这	月亮	曾是	上升	喜欢	一个	黄色的	灯笼	在哪里	地球	和	天空	遇见	一个	麋鹿	站立	为了	一个	长的	时间	吸鼻烟	向	这	北	.

在山谷的最远处，月亮像一盏黄色的灯笼升起，天地交界处，一头麋鹿站在那里，久久地向北方嗅着。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] .

He	was	dripping	wet	.
他	曾是	滴落	湿的	.

他浑身湿透了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [θɔ:d] ['sloʊli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

After	a	while	he	lay	down	,	and	the	snow	thawed	slowly	under	him	.
后	一个	尽管	他	躺	向下	,	和	这	雪	解冻	缓慢地	在下面	他	.

过了一会儿，他躺了下来，身下的雪慢慢融化了。

[ðʌs] - [leɪ] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evər] ['oʊpən] , [ɪrz] [ə'laɪv] , ['nɒstrəlz] ['wɜ:rkɪŋ] .

Thus	Rauten	lay	all	that	night	,	his	eyes	ever	open	,	ears	alive	,	nostrils	working	.
因此	-	躺	全部	那	夜晚	,	他的	眼睛	曾经	打开	,	耳朵	活	,	鼻孔	在职的	.

劳滕就这样躺了一整夜，双眼睁着，耳朵竖着，鼻孔也一直通畅着。

[tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wet] [bæk] [gru:] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:r] - [frɔ:st] .

Towards	morning	it	was	so	cold	that	his	wet	back	grew	white	with	hoar	-	frost	.
向	早晨	它	曾是	所以	寒冷的	那	他的	湿的	后退	生长	白色的	和	白霜	-	霜	.

[-] § -

[	168	]	§	23
[	-	]	§	-

临近清晨，天气寒冷，他湿漉漉的背上结满了霜。[168]§ 23

[ə'baʊt] [dɑ:n] - [ænd; ənd] - [dʌg] [ðəm'selvz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:rn] .

About	dawn	Gaupa	and	Björnn	dug	themselves	out	from	the	hay	in	the	barn	.
关于	黎明	-	和	-	挖	他们自己	出去	从	这	干草	在	这	谷仓	.

天刚亮，高帕和比约恩就从谷仓里的干草堆里挖了出来。

- [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['faɪər] .

Gaupa	had	lost	his	matches	the	day	before	,	and	could	make	no	fire	.
-	有	丢失的	他的	比赛	这	天	前	,	和	可以	制作	不	火	.

高帕前一天输掉了比赛，而且生不出火。

[ðə; ðiˈoʊnli] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈberi] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːrn] .

The	only	way	was	to	bury	himself	in	the	contents	of	the	barn	.
这	仅有的	方式	曾是	到	埋葬	他自己	在	这	内容	的	这	谷仓	.

他唯一的办法就是把自己埋进谷仓里的东西里。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [stʊd] [ˈfroʊz(ə)n] [stɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

His	shoes	stood	frozen	stiff	at	the	door	.
他的	鞋	站立	冷冻	僵硬的	在	这	门	.

他的鞋子僵硬地立在门口。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] .

They	were	so	hard	that	it	was	out	of	the	question	to	put	them	on	.
他们	是	所以	难的	那	它	曾是	出去	的	这	问题	到	放	他们	在	.

它们太硬了，根本不可能穿上。

[hiː; hɪ] [traɪd] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

He	tried	many	times	,	but	in	vain	.
他	尝试	许多	时代	,	但	在	徒劳	.

他尝试了很多次，但都徒劳无功。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [θɔː] [ðem; ðəm] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] — [soʊ][hiː; hɪ] [θɔːd]

To	wait	for	the	sun	to	thaw	them	would	take	too	long	—	so	he	thawed
到	等待	为了	这	太阳	到	解冻	他们	会	拿	也	长的	—	所以	他	解冻

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdi] .

them	with	the	warmth	of	his	own	body	.
他们	和	这	温暖	的	他的	自己的	身体	.

等太阳把它们融化需要太长时间——所以他用自己身体的温度把它们融化了。

[ðeɪ] [ˈsɔfənd] , [ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][hiː; hɪ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [spʊr] [ʌv; əv]

They	softened	,	and	soon	after	he	and	Björnn	were	following	the	spoor	of
他们	软化	,	和	很快	后	他	和	-	是	下列的	这	痕迹	的

[ðə; ðɪ] [ˈwɪzərd] [elk] .

the	wizard	elk	.
这	巫师	麋鹿	.

他们的态度缓和了下来，不久之后，他和比约恩便循着巫师麋鹿的踪迹而去。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ler] [wer] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [θɔːd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [her] [leɪ]

They	found	his	night	lair	where	the	snow	was	thawed	and	some	hairs	lay
他们	成立	他的	夜晚	巢穴	在哪里	这	雪	曾是	解冻	和	一些	头发	躺

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

他们找到了他的夜间巢穴，那里积雪已经融化，散落着一些毛发。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [left] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] , - [kʊd; kəd] [riːd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]

But	Rauten	had	left	several	hours	before	,	Gaupa	could	read	that	much	in	the
但	-	有	左边	一些	小时	前	,	-	可以	读	那	很多	在	这

[spʊr] .

spoor	.
痕迹	.

但劳滕几个小时前就离开了，高帕从他留下的痕迹中可以看出这一点。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhɑrdnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʌst] [ɑːn] ,

It	had	hardened	,	there	was	a	crust	on	,
它	有	硬化	,	那里	曾是	一个	地壳	在	,

它已经变硬了，表面结了一层硬壳。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [hɪm; ɪm] [jet] .

and	also	Björnn	told	him	they	were	not	near	him	yet	.
和	还	-	讲述	他	他们	是	不是	靠近	他	然而	.

比约恩还告诉他，他们还没靠近他。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [elk] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] .

They	chased	the	elk	from	sunrise	to	sunset	.
他们	追逐	这	麋鹿	从	日出	到	日落	.

他们从日出追赶麋鹿到日落。

[ðə; ði] [spʊr] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	spoors	were	there	,	and	there	was	something	alive	about	them	.
这	痕迹	是	那里	,	和	那里	曾是	某物	活	关于	他们	.

那里有动物的踪迹，而且它们似乎还活着。

['evri] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [huːf] [ment] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɔːrwərdz] — [wʌn] ['fʊtˌmɑːrk] ['æftər] [ðə; ði]

Every	mark	of	the	hoofs	meant	a	movement	forwards	—	one	footmark	after	the
每一个	标记	的	这	蹄子	意思是	一个	移动	前进	—	一	脚印	后	这

['ʌðər] [frʌm; frəm] [wʌn] [sloʊp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

other	from	one	slope	to	another	,
其他	从	一	坡	到	其他	,

每一个蹄印都代表着一次前进——一个又一个脚印从一个斜坡到另一个斜坡，

[æn; ən] ['endləs] [tʃeɪs] . [-]

an	endless	chase	.	[	169	]
一个	无尽的	追赶	.	[	-	]

无休止的追逐。[169]

[ðə; ði] [spʊr] , [soʊ] ['streɪndʒli] [ə'laɪv] , [kept] - ['ɪntrəst] [wɔːrm] .

The	spoor	,	so	strangely	alive	,	kept	Gaupa's	interest	warm	.
这	痕迹	,	所以	奇怪的	活	,	保留	-	兴趣	温暖的	.

那些奇异地、仿佛还活着的动物踪迹，让高帕一直保持着浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['tɜːrnɪŋ] [liːf] ['æftər] [liːf] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] [wer] [ðə; ði] [end] ['kænɑːt]

It	was	like	turning	leaf	after	leaf	of	an	exciting	book	where	the	end	cannot
它	曾是	喜欢	转弯	叶子	后	叶子	的	一个	激动人心	书	在哪里	这	结尾	不能

[biː; bi] [gest] .

be	guessed	.
是	猜对了	.

这就像翻阅一本精彩绝伦的书，结局却永远无法预料。

[wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [freʃ] ['ekskrɪmənt] ['æftər] - , [ænd; ənd] - [gruː] ['dʌbli] ['iːgər] ['æftər]

Once	they	found	fresh	excrements	after	Rauten	,	and	Björnn	grew	doubly	eager	after
一次	他们	成立	新鲜的	粪便	后	-	,	和	-	生长	双倍	渴望的	后

[smelɪŋ] [ðem; ðəm] .

smelling	them	.
闻起来	他们	.

当他们发现劳滕身上有新鲜的粪便时，比约恩闻到后更加兴奋了。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt] [let] [goʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪr] [ɪ'nʌf] .

But	Gaupa	would	not	let	go	until	he	was	fairly	sure	of	being	near	enough	.
但	-	会	不是	让	去	直到	他	曾是	相当	当然	的	存在	靠近	足够的	.

但高帕直到确信自己离得足够近才肯放手。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ðæt] [deɪ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [noʊ]

He	did	not	think	much	that	day	either	of	the	fact	that	he	was	hunting	no
他	做过	不是	思考	很多	那	天	任何一个	的	这	事实	那	他	曾是	打猎	不

['ɔːrd(ə)neri] ['ɜːrθli] ['ænɪm(ə)l] ;

ordinary	earthly	animal	;
普通的	尘世的	动物	;

那天，他并没有过多地思考自己猎杀的并非普通的动物；

- [wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][elk] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [reɪ]

Rauten	**was**	**only**	**an**	**elk**	**who**	**had**	**wandered**	**for**	**many**	**years**	**among**	**Ré**
-	曾是	仅有的	一个	麋鹿	WHO	有	漫步	为了	许多	年	之中	关于

['maʊntnz] ,

Mountains	**,**
山脉	,

劳滕只是一头在雷山脉中游荡多年的麋鹿，

['mɑːkɪŋ] [ɔːl] ['efərts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪd][tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

mocking	**all**	**efforts**	**on**	**the**	**part**	**of**	**those**	**who**	**tried**	**to**	**get**	**at**	**him**	**.**
嘲讽	全部	努力	在	这	部分	的	那些	WHO	尝试	到	得到	在	他	.

他嘲笑所有试图接近他的人所做的一切努力。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][elk] [ðæt] - [hɪm'self] [hæd; həd] ['ræðər] [ə'vɔɪdɪd] .

He	**was**	**the**	**elk**	**that**	**Gaupa**	**himself**	**had**	**rather**	**avoided**	**.**
他	曾是	这	麋鹿	那	-	他自己	有	相当	避免	.

他就像高帕本人一直避之不及的那只麋鹿。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['meʒər] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

But	**now**	**he**	**would**	**measure**	**himself**	**against**	**him**	**.**
但	现在	他	会	措施	他自己	反对	他	.

但现在他要拿自己和他比拼。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [fuːd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [muːv] ,

As	**long**	**as**	**he**	**had**	**a**	**bite**	**of**	**food**	**,**	**as**	**long**	**as**	**Bjönn**	**could**	**move**	**,**
作为	长的	作为	他	有	一个	咬	的	食物	,	作为	长的	作为	-	可以	移动	,

只要他还能吃上一口东西，只要比约恩还能动弹，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [spʊr] — [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] ['laʊdli] [ænd; ənd]['fɔːrsəbli] .

he	**would**	**stick**	**to**	**that**	**spoor**	**—**	**and**	**he**	**swore**	**loudly**	**and**	**forcibly**	**.**
他	会	戳	到	那	痕迹	—	和	他	发誓	高声	和	强制	.

他会沿着那道痕迹追踪——而且他会大声、用力地咒骂。

[hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

He	**went**	**towards**	**the**	**west**	**for**	**several**	**hours**	**.**
他	去	向	这	西方	为了	一些	小时	.

他向西走了几个小时。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [faɪn] .

The	**weather**	**was**	**wonderfully**	**fine**	**.**
这	天气	曾是	太棒了	美好的	.

天气好极了。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pleɪnz] [ɪn][ðer; ðər][mə'dʒestɪk][kɑːm] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] .

The	**mountain**	**plains**	**in**	**their**	**majestic**	**calm**	**reflected**	**the**	**sunlight**	**like**	**a**	**mirror**	**.**
这	山	平原	在	他们的	雄伟	冷静的	反映	这	阳光	喜欢	一个	镜子	.

山峦平原在静谧的氛围中，像镜子一样映照着阳光。

[ðə; ði] [laɪt] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌn] - [blaɪnd] .

The	**light**	**dazzled**	**his**	**eyes**	**and**	**made**	**him**	**sun**	**-**	**blind**	**.**
这	光	眼花缭乱	他的	眼睛	和	制成	他	太阳	-	瞎的	.

阳光刺得他眼睛发亮，使他患上了日光性眼病。

['lɪt(ə)l] [blæk] [lʊkt] [laɪk] [spɑːts][ʌv; əv] [ɪŋk] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['teɪblklɔːθ] . [-]

Little	**black**	**lakelets**	**looked**	**like**	**spots**	**of**	**ink**	**on**	**a**	**white**	**tablecloth**	**.**	**[**	**170**	**]**
小的	黑色的	小湖	看起来	喜欢	地点	的	墨水	在	一个	白色的	桌布	.	[	-	]

白色的桌布上点缀着黑色的小斑点，就像墨点一样。[170]

- [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [leɪk] , [ænd; ənd] - [faʊnd] [noʊ] [spʊr] [ʌp] [frʌm; frəm]

Rauten	had	gone	into	a	long	lake	,	and	Gaupa	found	no	spoors	up	from
-	有	已消失	进入	一个	长的	湖	,	和	-	成立	不	痕迹	向上	从

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

劳滕进入了一个狭长的湖泊，高帕没有在水面上发现任何踪迹。

[hiː; hi] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][noʊ] [træks] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

He	went	round	the	lake	several	times	,	but	no	tracks	could	be	seen	.
他	去	圆形的	这	湖	一些	时代	,	但	不	轨道	可以	是	已见	.

他绕湖走了好几圈，但没有发现任何踪迹。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

He	reflected	.
他	反映	.

他沉思了一会儿。

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['leɪklɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] , [biː; bi] - [tuːm] ?

Could	this	lakelet	,	without	even	a	name	,	be	Rauten's	tomb	?
可以	这	小湖	,	没有	甚至	一个	姓名	,	是	-	墓	?

这座连名字都没有的小湖泊，会不会是劳滕的陵墓?

[kʊd; kəd][ðə; ði][elk][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [aʊt][ðer; ðər] ?

Could	the	elk	have	been	drowned	out	there	?
可以	这	麋鹿	有	到过	溺水	出去	那里	?

那只麋鹿会不会是被淹死在那里的?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

It	seemed	impossible	.
它	似乎	不可能的	.

这似乎是不可能的。

[hiː; hi]['səːkld][ðə; ði] ['leɪklɪt] [wʌns] [mɔːr] ,

He	circled	the	lakelet	once	more	,
他	圈起来	这	小湖	一次	更多的	,

他又绕着小湖转了一圈，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [b'rʊklɪt] [wɪtʃ] [fed] [ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	little	brooklet	which	fed	the	lake	he	saw	some	strange	holes	in	the
和	在	这	小的	小溪	哪个	美联储	这	湖	他	锯	一些	奇怪的	孔	在	这

[mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

mud	at	the	bottom	.
泥	在	这	底部	.

在流入湖泊的小溪里，他看到溪底的淤泥中有一些奇怪的洞。

[ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

The	brook	was	shallow	,	and	the	sun	showed	him	the	bottom	quite	plainly	.
这	溪	曾是	浅的	,	和	这	太阳	显示	他	这	底部	相当	显然	.

小溪很浅，阳光能清晰地照出溪底。

[ðoʊz] [hoʊlz] [daʊn] [ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

Those	holes	down	there	had	a	distance	between	them	about	as	long	as
那些	孔	向下	那里	有	一个	距离	之间	他们	关于	作为	长的	作为

[ðə; ði] [straɪd] [ʌv; əv][æn; ən][elk] .

the	stride	of	an	elk	.
这	步幅	的	一个	麋鹿	.

下面那些洞之间的距离大约相当于麋鹿的步幅。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,

He	followed	the	brook	for	about	a	quarter	of	an	hour	,
他	随后	这	溪	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	,

他沿着小溪走了大约十五分钟，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	found	the	place	where	Rauten	had	left	the	water	.
和	成立	这	地方	在哪里	-	有	左边	这	水	.

并找到了劳滕留下水的地方。

- [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] [elk] [traɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [træks] [soʊ] ['kʌnɪŋli] .

Gaupa	had	never	seen	an	elk	try	to	hide	his	tracks	so	cunningly	.
-	有	绝不	已见	一个	麋鹿	尝试	到	隐藏	他的	轨道	所以	狡猾地	.

高帕从未见过麋鹿如此狡猾地掩盖自己的踪迹。

[ə'baʊt] [nuːn] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

About	noon	he	went	straight	towards	the	sun	,	ignorant	of	the	names	of	the
关于	中午	他	去	直的	向	这	太阳	,	无知	的	这	姓名	的	这

['maʊntnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

mountains	around	him	.
山脉	大约	他	.

大约中午时分，他径直朝着太阳走去，对周围群山的名称一无所知。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [jɔːnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Then	the	earth	yawned	before	him	,
然后	这	地球	打哈欠	前	他	,

然后，大地在他面前张开了大口。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['væli] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	he	perceived	a	valley	so	large	and	deep	that	it	must	be
和	他	感知	一个	谷	所以	大的	和	深的	那	它	必须	是

[hɔlɪŋdəl] .

Hallingdal	.
哈林达尔	.

他看到一个又大又深的山谷，那一定是哈灵达尔山谷。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['vaɪbrənt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [saʊnd] , [ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [rɔːr]

He	heard	also	that	the	air	was	vibrant	with	some	sound	,	a	dull	,	heavy	roar
他	听到	还	那	这	空气	曾是	充满活力	和	一些	声音	,	一个	乏味的	,	重的	吼

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [-]

with	some	[	171	]
和	一些	[	-	]

他还听到空气中弥漫着某种声音，一种沉闷、沉重的轰鸣声。[171]

[sɔːrt] [ʌv; əv] ['rɪðəm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

sort	of	rhythm	in	it	.
种类	的	韵律	在	它	.

它有一种节奏感。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

He	could	not	understand	what	it	was	.
他	可以	不是	理解	什么	它	曾是	.

他无法理解那是什么。

[ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [pɔːd] [ðə; ði] [diːp] , [fʊl] [buːm] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .

The	wind	shifted	,	and	into	his	ears	poured	the	deep	,	full	boom	of	church	bells	.
这	风	转移	,	和	进入	他的	耳朵	倾倒	这	深的	,	满的	繁荣	的	教会	铃铛	.

风向变了，教堂钟声低沉浑厚地传入他的耳中。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] ['vaɪbret] [rɔːr] .

Once	more	the	wind	shifted	,	and	he	heard	nothing	but	that	vibrating	roar	.
一次	更多的	这	风	转移	,	和	他	听到	没有什么	但	那	振动	吼	.

风向再次改变，他耳边只剩下那震耳欲聋的轰鸣声。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] — [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt]

Then	he	remembered	that	it	was	Sunday	—	for	ordinary	people	,	but	not
然后	他	记得	那	它	曾是	星期日	—	为了	普通的	人们	,	但	不是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

然后他想起今天是星期天——对普通人来说是星期天，但对他来说不是。

[ðə; ði] [elk] [spʊr] [led] [streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] — [wʌn] [maɪt]

The	elk	spoors	led	straight	towards	the	valley	and	the	church	bells	—	one	might
这	麋鹿	痕迹	引领	直的	向	这	谷	和	这	教会	铃铛	—	一	可能

[θɪŋk] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

think	Rauten	was	going	to	church	.
思考	-	曾是	去	到	教会	.

麋鹿的足迹径直通往山谷和教堂的钟声——人们可能会认为劳滕是要去教堂。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [sloʊp] [ðə; ði] [træk] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - [smelt] [ðə; ði] ['hoʊmli] ,

But	on	a	slope	the	track	turned	abruptly	,	and	there	Gaupa	smelt	the	homely	,
但	在	一个	坡	这	追踪	转向	突然	,	和	那里	-	冶炼	这	家常的	,

但走到一处斜坡时，小路突然转弯，高帕在那里闻到了家的味道。

['ækrɪd] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

acrid	smell	of	smoke	,	the	sign	of	people	and	houses	.
辛辣	闻	的	抽烟	,	这	符号	的	人们	和	房屋	.

刺鼻的烟味，是人烟和房屋的标志。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn]['æftər][ðə; ði] [smoʊk] , ['snɪfɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [sent] .

He	walked	on	after	the	smoke	,	sniffing	his	way	like	a	dog	on	an	open	scent	.
他	步行	在	后	这	抽烟	,	嗅闻	他的	方式	喜欢	一个	狗	在	一个	打开	香味	.

他循着烟雾继续走去，像狗嗅到气味一样一路嗅着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [loʊ] [hɔlɪŋdəl] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃɪmni] .

A	little	later	he	stood	before	a	low	Hallingdal	cottage	with	a	tall	chimney	.
一个	小的	之后	他	站立	前	一个	低的	哈林达尔	小屋	和	一个	高的	烟囱	.

过了一会儿，他站在一栋低矮的哈灵达尔小屋前，小屋有一个高高的烟囱。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɔrhændəl] ; - [stoʊl] [ɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	touched	the	doorhandle	;	Björnn	stole	in	in	front	of	him	,
他	感动	这	门把手	;	-	偷窃	在	在	正面	的	他	,

他碰了碰门把手；比约恩抢在他前面溜了进去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kæt] , [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ][fɑːks] .

and	in	a	moment	was	chasing	a	cat	,	as	red	as	a	fox	.
和	在	一个	片刻	曾是	追逐	一个	猫	,	作为	红色的	作为	一个	狐狸	.

片刻之后，他便开始追逐一只像狐狸一样红的猫。

[bʌt; bət][kæts] [meɪd] - [mæd] .

But	cats	made	Björnn	mad	.
但	猫	制成	-	疯狂的	.

但猫让比约恩很生气。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [pɔː] ['oʊvər][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['pɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	threw	one	paw	over	the	animal	,	pinning	her	to	the	floor	,
他	扔	一	爪子	超过	这	动物	,	钉住	她	到	这	地面	,

他用一只爪子按住那只动物，把它压在地上。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪt] [twaɪs] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	then	bit	twice	across	her	back	.
和	然后	少量	两次	穿过	她	后退	.

然后又在她背上咬了两口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [krʌntʃɪŋ] [æz; əz] [wen] - [eɪt] [boʊnz] ,

There	was	the	sound	of	crunching	as	when	Björnn	ate	bones	,
那里	曾是	这	声音	的	嘎吱作响	作为	什么时候	-	吃	骨头	,

传来嘎吱嘎吱的声音，就像比约恩吃骨头时发出的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kæt][daɪd][ɪn] [hɔlɪŋdəl] .

and	then	a	cat	died	in	Hallingdal	.
和	然后	一个	猫	死亡	在	哈林达尔	.

然后，哈灵达尔有一只猫死了。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mætʃɪz] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˌʌpˈhɪl] [əˈgen] .

They	gave	him	matches	and	food	,	and	he	walked	uphill	again	.
他们	给予	他	比赛	和	食物	,	和	他	步行	上坡	再次	.

他们给了他火柴和食物，他又开始往山上走。

[hiː; hi] [rɪˈliːst] - , [-]

He	released	Björnn	,	[	172	]
他	发布	-	,	[	-	]

他释放了比约恩[172]

[huː] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] .

who	soon	returned	.
WHO	很快	返回	.

他很快就回来了。

- [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Rauten	was	too	far	in	front	of	them	.
-	曾是	也	远的	在	正面	的	他们	.

劳滕远远领先于他们。

[dʌsk] [met] - [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ˈvæli] [wɪˈðaʊt] [ˈsʌmər] [ˈfɑːrmz] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði]

Dusk	met	Gaupa	in	a	bare	valley	without	summer	farms	where	he	could	spend	the
黄昏	遇见	-	在	一个	裸	谷	没有	夏天	农场	在哪里	他	可以	花费	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

黄昏时分，高帕在一个光秃秃的山谷里遇到了他，那里没有可以过夜的夏季农场。

[hɪz; ɪz][æks] [rɪˈzaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [daʊn] [draɪ] [paɪnz] .

His	axe	resounded	in	the	silence	as	he	cut	down	dry	pines	.
他的	斧头	回荡着	在	这	沉默	作为	他	切	向下	干燥	松树	.

他砍伐枯松时，斧头在寂静中发出回响。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] , - [klɑːspt] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

He	slept	in	the	shelter	of	a	rock	,	Björnn	clasped	tightly	to	his	breast	.
他	睡着了	在	这	庇护所	的	一个	岩石	,	-	紧握	紧紧	到	他的	胸部	.

他躲在岩石的庇护下睡觉，比约恩紧紧地依偎在他的胸前。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] - [naɪt] [ler] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ʃoʊd] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ]

A	few	hundred	yards	from	Gaupa's	night	lair	something	dark	showed	up	on	a	ridge
一个	很少	百	码	从	-	夜晚	巢穴	某物	黑暗的	显示	向上	在	一个	岭

.

:
.

离高帕的夜间巢穴几百码远的地方，山脊上出现了一个黑色的东西。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɑːk] ?

Was	it	a	rock	?
曾是	它	一个	岩石	?

那是块石头吗?

[noʊ] , [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [blæk] [ðen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

No	,	**the**	**rocks**	**were**	**not**	**black**	**then**	,	**they**	**were**	**white**	**with**	**snow**	.
不	,	这	岩石	是	不是	黑色的	然后	,	他们	是	白色的	和	雪	.

不，当时的岩石不是黑色的，而是被雪覆盖的白色。

[ðæt] [dɑːrk] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

That	**dark**	**thing**	**did**	**not**	**move**	.
那	黑暗的	事物	做过	不是	移动	.

那个黑东西一动不动。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [muːv] .

After	**a**	**while**	**it**	**did**	**move**	.
后	一个	尽管	它	做过	移动	.

过了一会儿，它终于动了。

[tuː] [aɪz] [gliːmd] [wet] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ə; eɪ] [taɪnd] ['æntlər] [krɔːst] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn]

Two	**eyes**	**gleamed**	**wet**	**in**	**the**	**moonlight**	,	**a**	**tined**	**antler**	**crossed**	**the**	**harvest**	**moon**
二	眼睛	闪闪发光	湿的	在	这	月光	,	一个	带齿的	鹿角	交叉	这	收成	月亮

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	**it**	.
在后面	它	.

月光下，两只眼睛闪着泪光，一头带叉的鹿角横跨在它身后的满月之上。

- [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .

Rauten	**was**	**lying**	**there**	.
-	曾是	说谎	那里	.

劳滕躺在那里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	**thought**	**he**	**heard**	**some**	**strange**	**sounds**	**in**	**the**	**evening**	,
他	想法	他	听到	一些	奇怪的	声音	在	这	晚上	,

他晚上好像听到了一些奇怪的声音。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʃʊr] .

but	**there**	**was**	**little**	**wind**	**and**	**he**	**could**	**not**	**make**	**sure**	.
但	那里	曾是	小的	风	和	他	可以	不是	制作	当然	.

但风力很小，他无法确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

He	**was**	**waiting**	**for**	**daylight**	.
他	曾是	等待	为了	日光	.

他在等待天亮。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['glɪtərɪŋ] ,

The	**snow**	**was**	**glittering**	,
这	雪	曾是	闪闪发光	,

雪闪闪发光，

[ðə; ði] ['krɪstl] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['evər] ['biːɪŋ] [lɪt]

the	**crystals**	**of**	**snow**	**were**	**like**	**innumerable**	**stars**	**which**	**were**	**for**	**ever**	**being**	**lit**
这	晶体	的	雪	是	喜欢	无数	明星	哪个	是	为了	曾经	存在	点燃

[ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

and	**extinguished**	.
和	熄灭	.

雪晶如同无数繁星，永不停息地闪烁和熄灭。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['muːvɪŋ] [klaʊdz] , ['kreɪdlɪŋ] [ðə; ði]['taɪərd]['bɑːdi][ʌv; əv] - ,

The	**mountains**	**were**	**softly**	**moving**	**clouds**	,	**cradling**	**the**	**tired**	**body**	**of**	**Rauten**	,
这	山脉	是	轻轻	移动	云	,	摇篮	这	疲劳的	身体	的	-	,

群山宛如轻柔移动的云朵，温柔地环抱着劳滕疲惫的身躯。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['aɪsəleɪtɪd] ['maʊnt(ə)n] [spruːsiz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [-]

while	a	few	isolated	mountain	spruces	,	from	which	the	sun	had	[	173	]
尽管	一个	很少	孤立	山	云杉	,	从	哪个	这	太阳	有	[	-	]

而少数孤立的山地云杉，阳光曾照射过[173]

[θɔːd] [ðə; ði] [snoʊ] , [wɜːr; wər] [laɪk] ['dɑːrkli] [drest] ['dwɔrfs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] .

thawed	the	snow	,	were	like	darkly	dressed	dwarfs	in	the	hollows	.
解冻	这	雪	,	是	喜欢	黑暗	穿着	矮人	在	这	空心	.

积雪融化了，他们就像身穿黑衣的小矮人，站在山谷里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] [sɪns] - [left] [aʊl] [glen] [ɪn] ['loʊər] ['væli]

It	was	nearly	two	days	and	two	nights	since	Rauten	left	Owl	Glen	in	Lower	Valley
它	曾是	几乎	二	天	和	二	夜晚	自从	-	左边	猫头鹰	格伦	在	降低	谷

. § -

.	§	24
.	§	-

劳顿离开下谷的猫头鹰谷已经过去了将近两天两夜。§ 24

[wen] - [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - ['ket(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪər] [hiː; hi] [felt] ['ʃɪvəri] ['æftər] [hɪz; ɪz] [koʊld]

When	Gaupa	hung	up	his	coffee	-	kettle	over	the	fire	he	felt	shivery	after	his	cold
什么时候	-	悬挂	向上	他的	咖啡	-	壶	超过	这	火	他	毛毡	发抖	后	他的	寒冷的

[bed] .

bed	.
床	.

高帕把咖啡壶挂在火上烧水，从冰冷的床上下来后，他感到一阵寒意。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['heɪstɪli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['skɔːldɪŋ] - [hɑːt]

The	kettle	boiled	,	and	he	swallowed	hastily	four	or	five	cupfuls	of	scalding	-	hot
这	壶	煮沸	,	和	他	吞咽	草草	四	或者	五	杯	的	烫	-	热的

['kɔːfi] .

coffee	.
咖啡	.

水壶烧开了，他匆匆喝了四五杯滚烫的咖啡。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pætərn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empti]

Then	he	noticed	a	strange	pattern	in	the	grounds	at	the	bottom	of	the	empty
然后	他	注意到	一个	奇怪的	图案	在	这	理由	在	这	底部	的	这	空的

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

然后他注意到空杯底的咖啡渣呈现出一种奇怪的图案。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['fʌni] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðeɪ] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

The	lines	were	funny	,	he	thought	,	they	made	quite	a	picture	.
这	线条	是	有趣的	,	他	想法	,	他们	制成	相当	一个	图片	.

他心想，这些线条真有趣，它们构成了一幅生动的画面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kʌp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

He	turned	the	cup	round	and	round	,
他	转向	这	杯子	圆形的	和	圆形的	,

他把杯子转了好几圈，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [braʊn] [laɪnz] [miːn]

and	there	was	not	much	imagination	needed	to	make	those	brown	lines	mean
和	那里	曾是	不是	很多	想像力	需要	到	制作	那些	棕色的	线条	意思是

[æn; ən] [elk] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

an	elk	lying	on	his	back	.
一个	麋鹿	说谎	在	他的	后退	.

不需要太多的想象力就能看出那些棕色的线条代表一头仰面躺着的麋鹿。

[ðen] - [smaɪld] [tuː; tə] - .
Then Gaupa smiled to Bjönn .
然后 - 微笑 到 - .

然后高帕对比约恩笑了笑。

“ [wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌndaʊn] .
“ We'll have him before sundown .
” 出色地 有 他 前 日落 .

“我们会在日落前把他抓到。”

[hiː; hi] [laɪz] [hɪr] .
He lies here .
他 谎言 这里 .

他躺在这里。

” [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
” A little later the fire under the rock wall was deserted ,
” 一个 小的 之后 这 火 在下面 这 岩石 墙 曾是 荒凉的 ,

不久之后，石墙下的篝火就熄灭了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [smoʊk] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːrk] [mɪst]
and while it was dying slowly the resinous smoke floated like a dark mist
和 尽管 它 曾是 垂死 缓慢地 这 树脂状的 抽烟 漂浮 喜欢 一个 黑暗的 薄雾
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [bɑːg] .
over the neighbouring bog .
超过 这 邻接 沼泽 .

当它慢慢熄灭时，散发着树脂味的烟雾像黑雾一样飘荡在邻近的沼泽地上。

- [hæd; həd] [nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [wen] - [roʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]
Gaupa had not walked far when Bjönn rose on his hind legs and caught the
- 有 不是 步行 远的 什么时候 - 玫瑰 在 他的 后 腿 和 捕捉 这
[ˈoʊpən] [sent] . [-]
open scent . [174]
打开 香味 . [-]

高帕还没走多远，比约恩就站了起来，用后腿闻到了气味。[174]

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [ɔːl] - [fɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He would not come down on all - fours for fear of losing it ,
他 会 不是 来 向下 在 全部 - 四 为了 害怕 的 输 它 ,

他不敢四肢着地，生怕失去平衡。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈhɑːpɪŋ] [ɑːn] [tuː] [legz] [ˈsevrəl] [steps] ,
and went on hopping on two legs several steps ,
和 去 在 跳跃 在 二 腿 一些 步骤 ,

然后他用两条腿单脚跳着走了几步，

[ænd; ənd] - [swɔːr] [prəˈdɪdʒəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and Gaupa swore prodigiously out of the joy in his heart .
和 - 发誓 惊人地 出去 的 这 喜悦 在 他的 心 .

高帕因心中的喜悦而破口大骂。

[hiː; hi] [luːst] [ðə; ði] [liːʃ] ,
He loosed the leash ,
他 松开 这 牵引绳 ,

他松开了狗绳。

[ænd; ənd] [let] - [stɔːrm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [peɪl] - [ˈjeloʊ] [skaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and let Björn storm into the mountains towards the pale - yellow sky of the
和 让 - 风暴 进入 这 山脉 向 这 苍白 - 黄色的 天空 的 这
[dɑːn] ,
dawn ,
黎明 ,

让比约恩冲进群山，朝着黎明时分淡黄色的天空进发。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃiːn] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

from	which	a	faint	sheen	fell	on	the	snow	.
从	哪个	一个	头晕的	光泽	跌倒	在	这	雪	.

薄薄的一层光泽洒在雪地上。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [krɪsp] [naʊ] ['æftər][ðə; ði] ['naɪts] [frɔːst] ,

The	snow	was	crisp	now	after	the	night's	frost	,
这	雪	曾是	脆	现在	后	这	夜晚	霜	,

经过一夜的霜冻，积雪现在变得很脆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [krʌntʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [steps] .

and	it	crunched	a	little	under	each	of	Björnn's	steps	.
和	它	嘎吱作响	一个	小的	在下面	每个	的	-	步骤	.

比约恩每走一步，地板都会发出轻微的嘎吱声。

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [graʊs] [fluː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['oʊʒər] [bʊʃɪz] ,

A	family	of	grouse	flew	up	like	a	shower	from	some	osier	bushes	,
一个	家庭	的	松鸡	飞翔	向上	喜欢	一个	淋浴	从	一些	柳条	灌木丛	,

一群松鸡像一阵旋风般从柳树丛中飞了出来。

[ə; eɪ] [kɑːk] [graʊs] [kɔːld] “ [gæk] - [gæk] , ” [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ðə; ði][dɔːg] [sæŋ] [aʊt] ['fɑːrðər] [iːst] .

a	cock	grouse	called	“	gak	-	gak	,	”	and	soon	after	the	dog	sang	out	farther	east	.
一个	公鸡	松鸡	称为	“	gak	-	gak	,	”	和	很快	后	这	狗	唱	出去	更远	东方	.

一只名叫“嘎嘎”的雄性松鸡，不久之后，那只狗向更东边的地方发出叫声。

- [hæd; həd] ['kʌmpəni] [wʌns] [mɔːr] .

Rauten	had	company	once	more	.
-	有	公司	一次	更多的	.

劳滕又有了同伴。

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] - [wʌz; wəz] ['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .

Three	hours	later	Gaupa	was	steaming	with	sweat	.
三	小时	之后	-	曾是	蒸煮	和	汗	.

三个小时后，高帕汗流浃背。

[hiː; hi] [pæst] [ˌʌn'noʊn] ['sʌmər] ['fɑːrmz] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [laɪk] ['faɪər] .

He	passed	unknown	summer	farms	where	the	windows	in	the	sun	shone	like	fire	.
他	通过了	未知	夏天	农场	在哪里	这	视窗	在	这	太阳	闪耀	喜欢	火	.

他路过一些不知名的避暑农场，阳光照耀下的窗户像火焰一样闪耀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , [fɔːr; fər] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] .

It	was	warm	,	for	summer	was	still	in	the	air	.
它	曾是	温暖的	,	为了	夏天	曾是	仍然	在	这	空气	.

天气很暖和，夏天的气息依然萦绕在空气中。

['wɪntər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][bɔːrn] .

Winter	lay	on	the	ground	prematurely	born	.
冬天	躺	在	这	地面	过早	出生	.

冬天早产，躺在地上。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['drɪpɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [gruː] [wet] [ænd; ənd] ['hevi] , [krʌntʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	trees	were	dripping	,	the	snow	grew	wet	and	heavy	,	crunching	a	little
这	树木	是	滴落	,	这	雪	生长	湿的	和	重的	,	嘎吱作响	一个	小的

['ʌndər] - [ʃuːz] .

under	Gaupa's	shoes	.
在下面	-	鞋	.

树上滴着水，雪变得湿漉漉的，沉甸甸的，在 Gaupa 的鞋子下发出嘎吱嘎吱的响声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [her] [snɪft] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

A	young	hare	sniffed	the	snow	which	he	had	never	seen	till	the	day	before	,
一个	年轻的	野兔	嗅了嗅	这	雪	哪个	他	有	绝不	已见	直到	这	天	前	,

一只小野兔嗅了嗅它前一天从未见过的雪。

[bɪg] [braʊn] [aɪz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [wɜːrld] .

big	**brown**	**eyes**	**staring**	**with**	**wonder**	**at**	**the**	**bewitched**	**world**	**.**
大的	棕色的	眼睛	凝视	和	想知道	在	这	着迷	世界	.

一双棕色的大眼睛充满惊奇地凝视着这个迷人的世界。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [went] [ɑːn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] . [-] § -

The	**chase**	**went**	**on**	**—**	**and**	**it**	**was**	**evening**	**.**	**[**	**175**	**]**	**§**	**25**
这	追赶	去	在	—	和	它	曾是	晚上	.	[	-	]	§	-

追逐仍在继续——夜幕降临。[175]第25节

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] , [ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [sɪns] - [left] [aʊl] [glen] .

It	**was**	**night**	**,**	**the**	**third**	**night**	**since**	**Rauten**	**left**	**Owl**	**Glen**	**.**
它	曾是	夜晚	,	这	第三	夜晚	自从	-	左边	猫头鹰	格伦	.

夜幕降临，这是劳顿离开猫头鹰谷后的第三个夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][reɪ] ['væli] ,

He	**was**	**lying**	**in**	**a**	**brook**	**in**	**Ré**	**Valley**	**,**
他	曾是	说谎	在	一个	溪	在	关于	谷	,

他躺在雷河谷的一条小溪里。

[ɑːn][bɑːg] [hɪl] [wer] [wʌns][hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [θriː] - [jɪr] - [oʊld] .

on	**Bog**	**Hill**	**where**	**once**	**he**	**fought**	**the**	**three**	**-**	**year**	**-**	**old**	**.**
在	沼泽	爬坡道	在哪里	一次	他	战斗	这	三	-	年	-	老的	.

在博格山，他曾经在那里与三岁的孩子打过架。

[ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'siːsɪŋli] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪmz] ,

On	**all**	**-**	**fours**	**he**	**was**	**lying**	**in**	**the**	**brook**	**,**	**the**	**water**	**unceasingly**	**licking**	**his**	**stiff**	**limbs**	**,**
在	全部	-	四	他	曾是	说谎	在	这	溪	,	这	水	不停地	舔舐	他的	僵硬的	四肢	,

他四肢着地躺在溪流里，溪水不停地舔舐着他僵硬的四肢。

[ænd; ənd] - [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['kuːlnəs] .

and	**Rauten**	**enjoyed**	**the**	**refreshing**	**coolness**	**.**
和	-	享受	这	令人耳目一新	凉爽	.

劳滕很享受这清爽的凉爽。

[wʌns] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [drɪŋk] , [hɪz; ɪz] [flæŋks] ['hɑːloʊɪŋ] .

Once	**he**	**bent**	**his**	**head**	**to**	**drink**	**,**	**his**	**flanks**	**hollowing**	**.**
一次	他	弯曲	他的	头	到	喝	,	他的	侧翼	挖空	.

他低头喝水时，腰部凹陷了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [leɪ] - .

Before	**him**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**brook**	**lay**	**Björnn**	**.**
前	他	在	这	银行	的	这	溪	躺	-	.

在他面前的小溪岸边躺着比约恩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['hævɪŋ] [bɑːrkt] [ɪ'nʌf] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

He	**did**	**not**	**say**	**anything**	**,**	**having**	**barked**	**enough**	**throughout**	**the**	**day**	**.**
他	做过	不是	说	任何事物	,	拥有	吠叫	足够的	自始至终	这	天	.

他什么也没说，因为他一整天已经叫得够多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] ,

It	**was**	**quite**	**dark**	**,**
它	曾是	相当	黑暗的	,

天色很暗。

[ðə; ði] [muːn] [nɑːt] [jet] ['biːɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [θɔːd] [ɑːn] [ðæt] [sʌn] - [ɪk'spoʊzd]

the	moon	not	yet	being	up	and	the	snow	having	been	thawed	on	that	sun	-	exposed
这	月亮	不是	然而	存在	向上	和	这	雪	拥有	到过	解冻	在	那	太阳	-	裸露

[sloʊp] [soʊ] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [snoʊ] ['iːðər] .

slope	so	that	no	light	was	reflected	by	the	snow	either	.
坡	所以	那	不	光	曾是	反映	经过	这	雪	任何一个	.

月亮还没升起，阳光照射下的山坡上的积雪也已经融化，所以积雪也反射不出任何光线。

['oʊnli] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [gliːmd] ['feɪntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] [spruːs] [wʊdz] .

Only	the	silver	bark	of	a	birch	gleamed	faintly	among	the	dense	spruce	woods	.
仅有的	这	银	吠	的	一个	桦木	闪闪发光	淡淡的	之中	这	稠密	云杉	树林	.

在茂密的云杉林中，只有一棵白桦树的银色树皮隐隐闪闪发光。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stoʊnz] [θroʊ] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊp] - [sæt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] .

A	good	stone's	throw	farther	south	on	the	slope	Gaupa	sat	,	his	back	against	a	tree	-	trunk	.
一个	好的	石头的	扔	更远	南	在	这	坡	-	卫星	,	他的	后退	反对	一个	树	-	树干	.

在南边不远处的山坡上，高帕背靠着一棵树干坐着。

[hɪz; ɪz] [pæk] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

His	pack	lay	at	his	side	and	his	rifle	across	his	knees	.
他的	盒	躺	在	他的	边	和	他的	步枪	穿过	他的	膝盖	.

他的背包放在身侧，步枪横放在膝盖上。

[ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə; eɪ] ['kɑːrtrɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] .

Inside	it	rested	a	cartridge	containing	the	Swede's	Bullet	.
里面	它	休息	一个	墨盒	包含	这	瑞典人的	子弹	.

里面装着一枚装有瑞典子弹的弹壳。

- [felt] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [-]

Gaupa	felt	exceedingly	cold	,	for	he	was	wet	with	perspiration	when	he	sat	down	,	and	now	[	176	]
-	毛毡	非常	寒冷的	,	为了	他	曾是	湿的	和	汗	什么时候	他	卫星	向下	,	和	现在	[	-	]

高帕感到非常冷，因为他坐下时浑身是汗，现在[176]

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['aɪsi] - [koʊld] [ʃiːts] .

he	felt	as	if	he	were	wrapped	up	in	icy	-	cold	sheets	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	包装	向上	在	冰冷的	-	寒冷的	纸张	.

他感觉自己好像被冰冷的床单包裹着。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kerfəli] [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

He	beat	his	arms	across	each	other	,	carefully	so	as	not	to	make	a	noise	,
他	打	他的	武器	穿过	每个	其他	,	小心	所以	作为	不是	到	制作	一个	噪音	,

他小心翼翼地将双臂交叉拍打在一起，尽量不发出任何声音。

[ænd; ənd] [sæt] [ɑːn] .

and	sat	on	.
和	卫星	在	.

然后坐了上去。

[ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːrd] - [beɪ] [ɑːn] [bɑːg] [hɪl] ,

In	the	dusk	he	had	reached	Black	Mountain	and	heard	Bjönn	baying	on	Bog	Hill	,
在	这	黄昏	他	有	达到	黑色的	山	和	听到	-	吠叫	在	沼泽	爬坡道	,

黄昏时分，他到达了黑山，听到比约恩在沼泽山上嚎叫。

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

but	darkness	came	before	he	reached	him	,
但	黑暗	来了	前	他	达到	他	,

但在他到达之前，黑暗已经降临。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['tempɪst] ” [ɪk'sept] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ]

and	he	could	not	discern	the	sights	of	“	The	Tempest	”	except	against	the	sky
和	他	可以	不是	辨别	这	景点	的	“	这	暴风雨	”	除了	反对	这	天空

. : .

除了天空的映衬之外，他什么也看不清《暴风雨》的景象。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [spruːs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] - [læst]

When	he	came	to	the	spruce	where	he	was	sitting	now	he	heard	Bjönn's	last
什么时候	他	来了	到	这	云杉	在哪里	他	曾是	坐着	现在	他	听到	-	最后的

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

当他走到他现在坐着的那棵云杉树旁时，他听到了比约恩最后的吠叫声。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [elk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːkiŋ]

and	understood	from	it	that	the	elk	was	not	running	,	for	the	barking
和	理解	从	它	那	这	麋鹿	曾是	不是	跑步	,	为了	这	叫声

['saʊndɪd] [soʊ] ['fiːb(ə)l] .

sounded	so	feeble	.
听起来	所以	微弱	.

从吠声中可以判断出麋鹿没有奔跑，因为吠叫声听起来非常微弱。

- [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [prɪ'zuːməbli] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] [brʊk] ,

Rauten	and	Björn	were	presumably	somewhere	in	that	brook	,
-	和	-	是	想必	某处	在	那	溪	,

劳滕和比约恩大概就在那条小溪的某个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] - [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [elk] [ðæt] [naɪt] .

and	if	he	knew	Björn	he	would	not	leave	the	elk	that	night	.
和	如果	他	知道	-	他	会	不是	离开	这	麋鹿	那	夜晚	.

如果他认识比约恩，他当晚就不会离开那头麋鹿了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [reɪ] ['væli] ,

But	when	the	sun	rose	over	the	eastern	ridges	and	lit	up	Ré	Valley	,
但	什么时候	这	太阳	玫瑰	超过	这	东	山脊	和	点燃	向上	关于	谷	,

但当太阳升起，照耀着东部山脊，照亮了雷河谷时，

[ðen] - [wʊd] [stiːl] [fɔːrθ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [wer] -

then	Gaupa	would	steal	forth	,	as	soon	as	he	could	make	sure	where	Rauten
然后	-	会	偷	前进	,	作为	很快	作为	他	可以	制作	当然	在哪里	-

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

然后，一旦确定劳滕站在哪里，高帕就会悄悄溜走。

[ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['mɝːmɝd] [ʌn'siːsɪŋli] .

The	brook	in	the	hollow	murmured	unceasingly	.
这	溪	在	这	空洞的	低声说道	不停地	.

山谷中的小溪潺潺流淌，不停歇。

- ['lisnd] .

Gaupa	listened	.
-	听着	.

高帕听着。

[noʊ] ,

No	**,**
不	,

不，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðæt] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈmʌtərɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt]

he	**could**	**not**	**hear**	**that**	**inexplicable**	**muttering**	**far**	**away**	**which**	**belonged**	**to**	**the**	**night**
他	可以	不是	听到	那	无法解释的	喃喃自语	远的	离开	哪个	属于	到	这	夜晚

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] .

and	**the**	**unbroken**	**silence**	**.**
和	这	未破	沉默	.

他听不到远处传来那难以解释的低语声，那是属于夜晚和寂静的声音。

[ðə; ði] [brʊk] [ˈdedənd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	**brook**	**deadened**	**it**	**.**
这	溪	麻木	它	.

小溪让它变得沉寂。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ˈstændɪŋ] , [aɪz] [kloʊzd] .

He	**felt**	**how**	**the**	**forest**	**about**	**him**	**was**	**asleep**	**,**	**standing**	**,**	**eyes**	**closed**	**.**
他	毛毡	如何	这	森林	关于	他	曾是	睡着了	,	常设	,	眼睛	关闭	.

他感觉周围的森林仿佛睡着了，静静地站着，闭着眼睛。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [-]

All	**the**	**same**	**there**	**was**	**something**	**,**	**[**	**177**	**]**
全部	这	相同的	那里	曾是	某物	,	[	-	]

尽管如此，还是有一些事情[177]

[ðæt] [ˈrestləsnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ][ˈɔːrɪdʒɪn] .

that	**restlessness**	**which**	**has**	**no**	**origin**	**.**
那	躁动不安	哪个	有	不	起源	.

那无缘无故的躁动不安。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwer] .

He	**seemed**	**to**	**hear**	**something**	**breathing**	**like**	**a**	**human**	**being**	**somewhere**	**.**
他	似乎	到	听到	某物	呼吸	喜欢	一个	人类	存在	某处	.

他似乎听到了某个地方有类似人类的呼吸声。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [huː]

He	**remembered**	**one**	**incident**	**after**	**the**	**other**	**told**	**of**	**the**	**remarkable**	**animal**	**who**
他	记得	一	事件	后	这	其他	讲述	的	这	卓越	动物	WHO

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˌʌnˈsiːn] [ˈsʌmwer] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

was	**standing**	**unseen**	**somewhere**	**near**	**him**	**.**
曾是	常设	看不见	某处	靠近	他	.

他回忆起一件又一件往事，都提到了那只神奇的动物，它就站在他附近某个看不见的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['æntən] ['rʌd] .

There	**was**	**Anton**	**Rud**	**.**
那里	曾是	安东	鲁德	.

还有安东·鲁德。

[læst] [ˈɔːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ˈrezɪnəs] [paɪn] - [stʌmps] [tuː; tə][dɪˈstɪl][tɑːr] , [fɑːr][ʌp]

Last	**autumn**	**he**	**was**	**cutting**	**resinous**	**pine**	**-**	**stumps**	**to**	**distil**	**tar**	**,**	**far**	**up**
最后的	秋天	他	曾是	切割	树脂状的	松树	-	树桩	到	蒸馏	焦油	,	远的	向上

- [wei] .

Tolleivsæter	**way**	**.**
-	方式	.

去年秋天，他在托勒维塞特山路很远的地方砍伐松树桩，用来提炼焦油。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,

One	**evening**	**he**	**kept**	**on**	**longer**	**than**	**usual**	**,**
一	晚上	他	保留	在	更长	比	通常	,

一天晚上，他比平时待得更久。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] .

and	it	was	dusk	when	he	walked	slowly	down	to	the	hut	again	.
和	它	曾是	黄昏	什么时候	他	步行	缓慢地	向下	到	这	小屋	再次	.

当他再次缓缓走向小屋时，天色已晚。

[hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kɔːf] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ][feɪnt] , [draɪ] [kɔːf] ,

He	stopped	to	light	his	pipe	,	when	he	heard	a	cough	below	,	a	faint	,	dry	cough	,
他	停止	到	光	他的	管道	,	什么时候	他	听到	一个	咳嗽	以下	,	一个	头晕的	,	干燥	咳嗽	,

他停下来点烟斗，这时听到楼下传来一声咳嗽，微弱而干咳。

[fɜːrst][wʌns][ænd; ənd] [ðen] [twaɪs] ['rʌnɪŋ] .

first	once	and	then	twice	running	.
第一的	一次	和	然后	两次	跑步	.

先跑一次，然后跑两次。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] ,

He	heard	also	the	noise	of	someone	walking	,	and	he	sat	down	to	wait	,
他	听到	还	这	噪音	的	某人	步行	,	和	他	卫星	向下	到	等待	,

他还听到有人走路的声音，于是坐下来等。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'hɪl] .

for	it	sounded	as	if	someone	were	coming	uphill	.
为了	它	听起来	作为	如果	某人	是	未来	上坡	.

因为听起来好像有人正往山上走来。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [keɪm] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ðæt] [kɔːf] ['eni] [mɔːr] .

But	nobody	came	,	nor	did	he	hear	that	cough	any	more	.
但	无人	来了	,	也不	做过	他	听到	那	咳嗽	任何	更多的	.

但是没有人来，他也没再听到咳嗽声了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ə'laʊd] ['æskɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . . . .

He	thought	it	strange	,	and	called	out	aloud	asking	whether	there	was	any	human	being	.	.	.	.
他	想法	它	奇怪的	,	和	称为	出去	大声	问	无论	那里	曾是	任何	人类	存在	.	.	.	.

他觉得很奇怪，便大声问道，这里是不是有人.....

[noʊ] ['ænsər] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

In	the	morning	he	went	up	to	the	same	place	to	search	the	soil	a	little	.
在	这	早晨	他	去	向上	到	这	相同的	地方	到	搜索	这	土壤	一个	小的	.

早上他又去了同一个地方，稍微查看了一下土壤。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [kɔːf] — [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'sʌmptɪv] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] . [-]

He	could	not	understand	that	cough	—	it	sounded	exactly	like	a	consumptive	coughing	and	clearing	his	throat	.	[	178	]
他	可以	不是	理解	那	咳嗽	—	它	听起来	确切地	喜欢	一个	消耗性的	咳嗽	和	清理	他的	喉	.	[	-	]

他听不懂那咳嗽声——听起来就像肺痨患者咳嗽和清嗓子一样。[178]

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['biːɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][faʊnd] [elk] [spʊr] [laɪk]

There	were	no	traces	of	a	human	being	,	but	he	found	elk	spoors	like
那里	是	不	痕迹	的	一个	人类	存在	,	但	他	成立	麋鹿	痕迹	喜欢

-
,

Rauten's	,
-	,

没有发现人类活动的痕迹，但他发现了类似劳滕留下的麋鹿足迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [stʌmp] - ['kʌtɪŋ] [ðæt] ['selfseɪm] [deɪ] .

and	he	stopped	stump	-	cutting	that	selfsame	day	.
和	他	停止	树桩	-	切割	那	自身	天	.

当天他就停止了砍树桩的工作。

- [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

Gaupa	remembered	that	story	and	many	others	.
-	记得	那	故事	和	许多	其他的	.

高帕记住了这个故事以及许多其他故事。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] - [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

In	the	meanwhile	Rauten	and	Bjönn	remained	in	the	same	spot	in	the	hollow	,
在	这	同时	-	和	-	剩余	在	这	相同的	点	在	这	空洞的	,

与此同时，劳滕和比约恩仍然待在山谷里的原地。

[ðə; ði][dɔːg] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [dɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['nɑːzl] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]

the	dog	looking	steadily	at	the	huge	deer	before	him	,	his	nozzle	rested	on	his
这	狗	寻找	稳步	在	这	巨大的	鹿	前	他	,	他的	喷嘴	休息	在	他的

['fɔːpɔː]
,

forepaws	,
前爪	,

那只狗目不转睛地盯着眼前巨大的鹿，鼻子搁在前爪上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['næroʊ] [maʊnd] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [piːt] .

and	he	looked	like	a	long	,	narrow	mound	of	grass	or	peat	.
和	他	看起来	喜欢	一个	长的	,	狭窄的	冢	的	草	或者	泥炭	.

他看起来像一个又长又窄的草堆或泥炭堆。

[ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ; - [ɪrz] [roʊz][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

Off	and	on	something	moved	on	the	mound	;	Bjönn's	ears	rose	and	lay	down
离开	和	在	某物	已搬	在	这	冢	;	-	耳朵	玫瑰	和	躺	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

土堆上时不时有什么东西在动；比约恩的耳朵竖了起来，又垂了下来。

[ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] , [æn; ən] [aʊl] , [fluː] ['nɔɪzləsli] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wɪŋz] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [er] .

A	big	bird	,	an	owl	,	flew	noiselessly	over	the	forest	,	wings	caressing	the	air	.
一个	大的	鸟	,	一个	猫头鹰	,	飞翔	无声	超过	这	森林	,	翅膀	爱抚	这	空气	.

一只大鸟，一只猫头鹰，无声地飞过森林，翅膀轻抚着空气。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['draʊzɪli] [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [triː] - [trʌŋk] ,

After	a	while	Gaupa	nodded	drowsily	as	he	sat	by	the	tree	-	trunk	,
后	一个	尽管	-	点头	昏昏欲睡地	作为	他	卫星	经过	这	树	-	树干	,

过了一会儿，高帕坐在树干旁，昏昏欲睡地点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][soʊ][koʊld][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [ə'gen] [ɪn][noʊ][taɪm] ,

but	he	felt	so	cold	that	he	was	wide	awake	again	in	no	time	,
但	他	毛毡	所以	寒冷的	那	他	曾是	宽的	醒	再次	在	不	时间	,

但他感到一阵寒意，没过多久就又完全清醒了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bel] .

and	then	he	heard	somewhere	a	horse's	bell	.
和	然后	他	听到	某处	一个	马匹	钟	.

然后他听到远处传来马铃声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

He	turned	his	head	here	and	there	,
他	转向	他的	头	这里	和	那里	,

他不时地转过头去，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bel] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	the	horse's	bell	was	to	be	heard	from	every	direction	.
和	这	马匹	钟	曾是	到	是	听到	从	每一个	方向	.

四面八方都能听到马铃声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [bel] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv]

But	it	was	impossible	that	there	should	be	a	horse's	bell	at	that	time	of
但	它	曾是	不可能的	那	那里	应该	是	一个	马匹	钟	在	那	时间	的

[ðə; ði] [jɪr] ;

the	year	;
这	年	;

但一年中的这个时候，不可能有马铃铛响。

['noʊbɑːdi] [pʊt] ['belz] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

nobody	put	bells	on	a	horse	in	the	summer	.
无人	放	铃铛	在	一个	马	在	这	夏天	.

夏天没人会给马戴铃铛。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [bel] ['sʌd(ə)nli] ['saʊndɪd] [mʌtʃ]

He	happened	to	take	out	his	watch	,	and	the	horse	bell	suddenly	sounded	much
他	发生	到	拿	出去	他的	手表	,	和	这	马	钟	突然	听起来	很多

['laʊdər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

louder	and	nearer	.
更大声	和	更近	.

他碰巧拿出手表，马铃声突然变得更响亮、更近了。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [-]

Then	he	understood	that	what	he	had	been	[	179	]
然后	他	理解	那	什么	他	有	到过	[	-	]

然后他明白了他曾经是什么[179]

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪni][tiŋk] - [tiŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] .

listening	to	was	the	tiny	tink	-	tink	of	his	own	watch	.
聆听	到	曾是	这	微小的	叮当	-	叮当	的	他的	自己的	手表	.

他听到的是自己手表发出的细微的“叮叮”声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	ten	o'clock	.
它	曾是	十	点钟	.

当时是十点钟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] [trɑːd] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] — ['veri] ['sɔːftli] .

A	little	later	something	trod	softly	in	the	darkness	—	very	softly	.
一个	小的	之后	某物	践踏	轻轻	在	这	黑暗	—	非常	轻轻	.

过了一会儿，黑暗中传来一阵轻柔的脚步声——非常轻柔。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tred] [gruː] [ə'laɪv] , [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	turned	and	the	tread	grew	alive	,	became	something	tangible	which	was
他	转向	和	这	踏	生长	活	,	成为	某物	有形	哪个	曾是

-

Björnn	.
-	.

他转过身，脚步声仿佛活了过来，变成了有形的东西，那就是比约恩。

[ðə; ði][dɔːg] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [niː] ;

The	dog	came	close	up	to	him	and	laid	his	head	on	his	master's	knee	;
这	狗	来了	关闭	向上	到	他	和	铺设	他的	头	在	他的	硕士学位	膝盖	;

狗走到他跟前，把头放在主人的膝盖上；

[ænd; ənd] - [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] , ['wɪspərɪŋ] [fɑːnd] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	Gaupa	embraced	him	,	whispering	fond	words	into	his	ear	.
和	-	拥抱	他	,	耳语	喜爱	字	进入	他的	耳朵	.

高帕拥抱了他，在他耳边轻声说着甜言蜜语。

- [lɪk] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] .

Bjönn	licked	his	master's	face	and	he	let	him	do	so	.
-	舔过	他的	硕士学位	脸	和	他	让	他	做	所以	.

比约恩舔了舔主人的脸，主人也任由他这样做。

[ðen] [hiː; hi] [fed] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sæk] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fuːd] ,

Then	he	fed	him	from	his	sack	,	gave	him	much	food	,
然后	他	美联储	他	从	他的	解雇	,	给予	他	很多	食物	,

然后他从自己的袋子里拿出食物喂他，给了他很多食物。

['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['prætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

whispering	and	prattling	with	the	beast	all	the	time	,
耳语	和	喋喋不休	和	这	兽	全部	这	时间	,

一直和那野兽低声细语、喋喋不休，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['klevər] [dɔːg] [ænd; ənd] [hoʊld] - [tɪl] ['iːðər] [ðə; ði]

telling	him	that	Bjönn	must	be	a	clever	dog	and	hold	Rauten	till	either	the
讲述	他	那	-	必须	是	一个	聪明的	狗	和	抓住	-	直到	任何一个	这

[muːn] [ɔːr] ['deɪlaɪt] [keɪm] ,

moon	or	daylight	came	,
月亮	或者	日光	来了	,

告诉他，比约恩一定是条聪明的狗，能把劳滕拴住直到月亮升起或天亮。

[ænd; ənd] [ðen] “ [ðə; ði] ['tempɪst] ” [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] .

and	then	“	The	Tempest	”	should	sing	.
和	然后	“	这	暴风雨	”	应该	唱歌	.

然后《暴风雨》应该开始歌唱。

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - ; [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

But	Bjönn	did	not	stay	long	with	Gaupa	;	he	wagged	his	tail	a	little	,
但	-	做过	不是	停留	长的	和	-	;	他	摇晃	他的	尾巴	一个	小的	,

但比约恩并没有在高帕身边待太久；他轻轻摇了摇尾巴，

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

and	trotted	a	few	steps	away	from	him	.
和	小跑	一个	很少	步骤	离开	从	他	.

然后小跑着离开了他几步远。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [went] [bæk] ,

Then	he	seemed	to	remember	something	he	had	forgotten	,	went	back	,
然后	他	似乎	到	记住	某物	他	有	被遗忘的	,	去	后退	,

然后他似乎想起了什么遗忘的事情，又回去说道：

[snɪft] - [bɪrd] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [koʊld] , [wet] [noʊz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

sniffed	Gaupa's	beard	and	pressed	his	cold	,	wet	nose	close	to	his	cheek	.
嗅了嗅	-	胡须	和	按下	他的	寒冷的	,	湿的	鼻子	关闭	到	他的	脸颊	.

他嗅了嗅高帕的胡须，然后把冰冷湿润的鼻子贴近他的脸颊。

[ðen] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ]

Then	he	disappeared	in	the	darkness	;	there	was	a	sound	of	rustling	among
然后	他	消失	在	这	黑暗	;	那里	曾是	一个	声音	的	沙沙声	之中

[ðə; ði] [spruːs] ['bræntʃɪz] ,

the	spruce	branches	,
这	云杉	分支	,

然后他消失在黑暗中；云杉枝条间传来沙沙声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] - [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːr]

and	then	the	brook	was	once	more	the	only	living	thing	Gaupa	could	hear	or
和	然后	这	溪	曾是	一次	更多的	这	仅有的	活的	事物	-	可以	听到	或者

[siː] .

see	.
看	.

然后，小溪再次成为高帕唯一能听到或看到的生物。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] - [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] , [-]

He	thought	of	Björn's	strange	behaviour	,	[	180	]
他	想法	的	-	奇怪的	行为	,	[	-	]

他想起了比约恩的奇怪行为[180]

[haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [noʊz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

how	he	came	back	to	nose	his	beard	.
如何	他	来了	后退	到	鼻子	他的	胡须	.

他回来后用鼻子嗅了嗅他的胡子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [lɪŋks] [hʌt] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

And	he	remembered	the	night	before	he	left	Lynx	Hut	,	when	he	was
和	他	记得	这	夜晚	前	他	左边	山猫	小屋	,	什么时候	他	曾是

[riː'meltɪŋ] [ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] ,

remelting	the	Swede's	Bullet	,
重熔	这	瑞典人的	子弹	,

他想起了离开猞猁小屋的前一晚，他正在重新熔化瑞典人的子弹。

[haʊ] ['streɪndʒli] - [stɛərd][æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['wɪmpərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

how	strangely	Björn	stared	at	him	,	whimpering	as	if	in	the	full	knowledge	of
如何	奇怪的	-	凝视	在	他	,	呜咽	作为	如果	在	这	满的	知识	的

['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)l] . . . .

something	evil	.	.	.	.
某物	邪恶的	.	.	.	.

比约恩用一种奇怪的眼神盯着他，呜咽着，仿佛完全明白发生了什么邪恶的事情.....

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊtɪsɪŋ] .

However	,	such	things	were	not	worth	noticing	.
然而	,	这样的	事物	是	不是	值得	注意到	.

然而，这些事情并不值得注意。

- [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

Rauten	had	not	moved	the	length	of	a	mouse	while	Björn	was	away	.
-	有	不是	已搬	这	长度	的	一个	老鼠	尽管	-	曾是	离开	.

比约恩离开期间，劳滕一动不动。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['stɪfli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elk] , ['bɑːkiŋ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

Then	the	dog	began	to	walk	stiffly	in	front	of	the	elk	,	barking	once	or	twice	,
然后	这	狗	开始	到	走	僵硬地	在	正面	的	这	麋鹿	,	叫声	一次	或者	两次	,

然后，那条狗开始僵硬地走在麋鹿前面，吠叫了一两声。

[ænd; ənd] - [piːs] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

and	Rauten's	peace	was	broken	.
和	-	和平	曾是	破碎的	.

劳滕的平静生活被打破了。

[hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] , [roʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

He	got	on	to	his	forelegs	,	rose	and	stood	still	.
他	得到	在	到	他的	前腿	,	玫瑰	和	站立	仍然	.

他用前腿站立起来，站稳了。

- [bɪ'keɪm] ['iːgər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,

Björn	became	eager	,	for	he	knew	that	Gaupa	was	close	by	,
-	成为	渴望的	,	为了	他	知道	那	-	曾是	关闭	经过	,

比约恩变得焦急起来，因为他知道高帕就在附近。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə]

and	he	could	not	understand	that	it	was	difficult	for	his	master	to
和	他	可以	不是	理解	那	它	曾是	难的	为了	他的	掌握	到

[ʃuːt] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

shoot	in	complete	darkness	.
射击	在	完全的	黑暗	.

他无法理解他的主人在完全黑暗的环境下射击是多么困难。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] , [ðen] [ə'nʌðər] .

Gaupa	heard	the	sharp	crack	of	a	twig	,	then	another	.
-	听到	这	锋利的	裂缝	的	一个	枝条	,	然后	其他	.

高帕听到树枝断裂的清脆声，接着又是一声。

“ [ðer; ðər][goʊz] - , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	There	goes	Rauten	,	”	he	thought	.
”	那里	去	-	,	”	他	想法	.

“劳顿走了，”他心想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['æntləz] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgz] [bɑːrk]

A	little	later	he	heard	the	antlers	striking	a	tree	-	trunk	,	and	the	dog's	bark
一个	小的	之后	他	听到	这	鹿角	引人注目	一个	树	-	树干	,	和	这	狗的	吠

[keɪm] ['nɪrər] ,

came	nearer	,
来了	更近	,

过了一会儿，他听到鹿角撞击树干的声音，狗吠声也越来越近。

['iːgər] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

eager	and	aggressive	.
渴望的	和	挑衅的	.

热情而积极。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][elk] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	There	is	the	elk	coming	,	”	he	thought	.
”	那里	是	这	麋鹿	未来	,	”	他	想法	.

“麋鹿来了，”他心想。

['oʊvər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brænʧɪz] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ][waɪd] - [meʃt] [net] , [ə; eɪ][feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Over	him	the	branches	hung	like	a	wide	-	meshed	net	,	a	faint	light	from	the
超过	他	这	分支	悬挂	喜欢	一个	宽的	-	网状	网	,	一个	头晕的	光	从	这

[skaɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

sky	penetrating	it	.
天空	渗透	它	.

他头顶上方，树枝像一张网眼很大的网一样垂下来，微弱的天光透过网眼照射进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndər] - [bʊʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [blæk] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [triːz] ['oʊnli] [laɪk] [veɪg]

But	the	under	-	bush	was	so	black	that	he	saw	the	trees	only	like	vague
但	这	在下面	-	衬套	曾是	所以	黑色的	那	他	锯	这	树木	仅有的	喜欢	模糊的

['ʃæˌdoʊz] [-]

shadows	[	181	]
阴影	[	-	]

但灌木丛下漆黑一片，他只能看到树木模糊的影子[181]。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

and	in	there	the	wizard	elk	was	coming	.
和	在	那里	这	巫师	麋鹿	曾是	未来	.

巫师麋鹿就在那里出现。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[haʊ] [ðə; ði]['æntləz] ['rʌs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spruːs] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] ,

how	the	antlers	rustle	among	the	spruce	needles	with	a	dry	swishing	sound	,
如何	这	鹿角	沙沙	之中	这	云杉	针	和	一个	干燥	嗖嗖声	声音	,

鹿角在云杉针叶间发出干燥的沙沙声。

[æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [swiːp] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] !

as	when	you	sweep	the	floor	of	the	hut	with	a	broom	!
作为	什么时候	你	扫	这	地面	的	这	小屋	和	一个	扫帚	!

就像用扫帚清扫小屋的地板一样！

- [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [bʌt; bət] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] ['tremblɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Gaupa	did	not	stir	,	but	clasped	his	hands	round	his	gun	in	trembling	excitement	.
-	做过	不是	搅拌	,	但	紧握	他的	双手	圆形的	他的	枪	在	发抖	激动	.

高帕一动不动，激动得双手颤抖地紧紧握着枪。

[hiː; hi][sæt] [ɪ'muːvəbl] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ɪts] [naɪt] [ler] ,

He	sat	immovable	like	an	animal	in	its	night	lair	,
他	卫星	不可移动的	喜欢	一个	动物	在	它是	夜晚	巢穴	,

他像动物待在夜间巢穴里一样一动不动地坐着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [en'veləpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

his	eyes	burning	as	if	they	would	burn	a	hole	in	the	darkness	enveloping	him	.
他的	眼睛	燃烧	作为	如果	他们	会	烧伤	一个	洞	在	这	黑暗	包围	他	.

他的双眼燃烧着火焰，仿佛要将笼罩他的黑暗烧出一个洞来。

[bəuθ] [biːsts] [wɜːr; wər] [kloʊz] [baɪ][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Both	beasts	were	close	by	and	below	him	.
两个都	野兽	是	关闭	经过	和	以下	他	.

两只野兽都在他附近，位于他下方。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ʃædoʊ] [glaɪd] [pæst] [daʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Once	he	thought	he	saw	a	large	shadow	glide	past	down	there	,	but	he	was
一次	他	想法	他	锯	一个	大的	阴影	滑行	过去的	向下	那里	,	但	他	曾是

[nɑːt] [ʃʊr] .

not	sure	.
不是	当然	.

他好像看到一个巨大的黑影从下面滑过，但他不太确定。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːg] [θroʊ] [hɪm'self] [ə'saɪd][ænd; ənd] - ['hevi] [steps] .

He	heard	the	dog	throw	himself	aside	and	Rauten's	heavy	steps	.
他	听到	这	狗	扔	他自己	旁边	和	-	重的	步骤	.

他听到狗扑到一边的声音和劳顿沉重的脚步声。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

But	he	could	not	,	could	not	see	him	.
但	他	可以	不是	,	可以	不是	看	他	.

但他看不见他。

['sloʊli] - [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] .

Slowly	Bjönn	withdrew	a	little	,	following	the	wizard	elk	.
缓慢地	-	退出	一个	小的	,	下列的	这	巫师	麋鹿	.

比约恩慢慢地往后退了一点，跟在巫师麋鹿身后。

- [krɔːld] ['æftər][ðem; ðəm][ɑːn][ɔːl] - [fɔːz] , ['sloʊli] , ['sloʊli] .

Gaupa	crawled	after	them	on	all	-	fours	,	slowly	,	slowly	.
-	爬行	后	他们	在	全部	-	四	,	缓慢地	,	缓慢地	.

高帕四肢着地，慢慢地、慢慢地爬着跟在他们后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz]['æftər][ðem; ðəm][ðæt][hiː; hi] ['ʃʊrli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [hɪz; ɪz][gʌn][æt; ət]

He	was	so	close	after	them	that	he	surely	could	have	thrown	his	gun	at
他	曾是	所以	关闭	后	他们	那	他	一定	可以	有	抛掷	他的	枪	在

[ðə; ði][elk] ,

the	elk	,
这	麋鹿	,

他离它们那么近，完全可以把枪扔向那只麋鹿。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ɪ'nʌf] ,

if	there	had	been	light	enough	,
如果	那里	有	到过	光	足够的	,

如果光线足够的话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	seemed	to	him	that	he	was	crawling	at	the	bottom	of	a
和	它	似乎	到	他	那	他	曾是	爬行	在	这	底部	的	一个

[blæk] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

black	lake	with	the	tree	-	tops	floating	on	the	surface	of	the	water	.
黑色的	湖	和	这	树	-	最高额	漂浮的	在	这	表面	的	这	水	.

他觉得自己仿佛在黑色湖底爬行，树梢漂浮在水面上。

[ðen] - [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔgz] ['baːkiŋ] [gruː] ['rɪðmɪk] .

Then	Rauten	stopped	and	the	dog's	barking	grew	rhythmic	.
然后	-	停止	和	这	狗的	叫声	生长	节奏	.

然后劳滕停了下来，狗的吠叫声也变得有节奏起来。

- ['drægd] [hɪm'self] [wɔːrd] [-]

Gaupa	dragged	himself	ward	[	182	]
-	拖拽	他自己	病房	[	-	]

高帕拖着自己走向病房[182]

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ,

on	his	stomach	,	and	in	a	glade	he	caught	sight	of	Bjönn	,
在	他的	胃	,	和	在	一个	林间空地	他	捕捉	视线	的	-	,

他趴在地上，在一片林间空地上，他看到了比约恩。

[ə; eɪ][dɑːrk]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [glaidid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

a	dark	bundle	which	glided	here	and	there	over	the	earth	.
一个	黑暗的	捆	哪个	滑翔	这里	和	那里	超过	这	地球	.

一个黑色的物体在地球上空来回滑行。

[bʌt; bət][ðə; ði][elk] , [ðə; ði][elk] ?

But	the	elk	,	the	elk	?
但	这	麋鹿	,	这	麋鹿	?

但是麋鹿呢？麋鹿呢？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , “ [ðə; ði]

He	did	not	dare	to	move	farther	,	and	remained	where	he	was	,	“	The
他	做过	不是	敢	到	移动	更远	,	和	剩余	在哪里	他	曾是	,	“	这

['tempɪst] ” ['redi] .

Tempest	”	ready	.
暴风雨	”	准备好	.

他不敢再往前走，就那样待在原地，准备迎接“暴风雨”。

['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['rɪdʒɪz] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ][wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] .

Over	the	western	ridges	the	starry	sky	was	sparkling	.
超过	这	西	山脊	这	繁星	天空	曾是	闪闪发光	.

西边的山脊上，繁星闪烁。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] - [kɑːmd] [daʊn] , [tɪl] ['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

Little	by	little	Bjönn	calmed	down	,	till	finally	he	remained	on	the	same	spot	,
小的	经过	小的	-	平静下来	向下	,	直到	最后	他	剩余	在	这	相同的	点	,

比约恩渐渐平静下来，最后他呆立在原地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] - [gest] ['werəbaʊts] -

and	from	the	direction	of	his	head	Gaupa	guessed	whereabouts	Rauten
和	从	这	方向	的	他的	头	-	猜对了	下落	-

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

高帕根据他头部的方向推测出劳滕应该在哪儿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['æntləz]

For	a	long	time	he	had	been	looking	for	something	showing	up	like	antlers
为了	一个	长的	时间	他	有	到过	寻找	为了	某物	显示	向上	喜欢	鹿角

[əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [triː] - [trʌŋks] ,

against	the	sky	between	two	tree	-	trunks	,
反对	这	天空	之间	二	树	-	树干	,

他很久以来一直在寻找某种像鹿角一样的东西，它出现在两根树干之间的天空中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [muːv] . . . .

and	he	was	only	waiting	to	see	that	something	move	.	.	.	.
和	他	曾是	仅有的	等待	到	看	那	某物	移动	.	.	.	.

他只是在等着看有什么东西动起来……

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [muːv] , [kwaɪt] [dɪˈstɪŋktli] , [ænd; ənd] - ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [tɔːrdz]

It	did	move	,	quite	distinctly	,	and	Gaupa	lifted	the	barrel	of	his	gun	towards
它	做过	移动	,	相当	明显地	,	和	-	抬起	这	桶	的	他的	枪	向

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

它确实动了，而且动得非常明显，高帕举起枪口指向天空。

[ðen] ['loʊɝd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æntləz] ,

then	lowered	it	towards	the	antlers	,
然后	降低	它	向	这	鹿角	,

然后把它放低，朝向鹿角。

[ðen] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [daʊn] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði]['bɑːdi] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] [left] [ðə; ði]

then	far	enough	down	to	hit	the	body	—	and	then	the	Swede's	bullet	left	the
然后	远的	足够的	向下	到	打	这	身体	—	和	然后	这	瑞典人的	子弹	左边	这

[maʊθ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['tempɪst] .

mouth	of	“	The	Tempest	.
嘴	的	“	这	暴风雨	.

然后子弹射入足够深的地方击中了身体——然后瑞典人的子弹射出了“暴风雨”的嘴。

” [ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gʌn] [sent][ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gleɪd]

”	The	splitting	flame	from	the	gun	sent	a	broad	beam	of	light	across	the	glade
”	这	分裂	火焰	从	这	枪	发送	一个	广阔	光束	的	光	穿过	这	林间空地

[wer] - [stʊd] .

where	Björnn	stood	.
在哪里	-	站立	.

“枪口迸出的火焰向比约恩站立的林间空地投射出一道宽阔的光束。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [sɔː] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] [hed]

And	in	front	of	the	dog	Gaupa	saw	as	if	in	a	flash	of	lightning	the	head
和	在	正面	的	这	狗	-	锯	作为	如果	在	一个	闪光	的	闪电	这	头

[ʌv; əv] - [əˈbʌv] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .

of	Rauten	above	some	bushes	.
的	-	多于	一些	灌木丛	.

就在这时，高帕看到，仿佛一道闪电划过，劳滕的头颅出现在灌木丛上方。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] , [lɑːrdʒ] [aɪz] ['sterɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf] [ɪr] [-]

The	head	was	lifted	high	,	large	eyes	staring	,	and	the	half	ear	[	183	]
这	头	曾是	抬起	高的	,	大的	眼睛	凝视	,	和	这	一半	耳朵	[	-	]

头高高昂起，大眼睛直勾勾地盯着前方，半边耳朵[183]

[stʊd] [aʊt] ['veri] ['klɪrli] . . . .
stood **out** **very** **clearly** **.** **.** **.** **.**
站立 出去 非常 清楚地 . . . .

非常突出.....

[ðen] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ə'gen] .
Then **darkness** **came** **again** **.**
然后 黑暗 来了 再次 .

然后，黑暗再次降临。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [noʊ] ['hevi] [θʌd] [ʌv; əv][æn; ən] [elk] ['fɔːlɪŋ] , [noʊ] ['iːgər] ['dɔgz] [bɑːrk] .
Not **a** **sound** **,** **no** **heavy** **thud** **of** **an** **elk** **falling** **,** **no** **eager** **dog's** **bark** **.**
不是 一个 声音 , 不 重的 砰的一声 的 一个 麋鹿 坠落 , 不 渴望的 狗的 吠 .

寂静无声，没有麋鹿倒下的沉重闷响，也没有热切的狗吠声。

- [wʌz; wəz] [hæf] ['blaɪndɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['glerɪŋ] [laɪt] [tuː; tə]
Gaupa **was** **half** **blinded** **from** **the** **sudden** **change** **from** **glaring** **light** **to**
- 曾是 一半 失明 从 这 突然 改变 从 刺眼 光 到
['æbsəluːt] ['dɑːrknəs] .
absolute **darkness** **.**
绝对 黑暗 .

高帕的眼睛被从耀眼的光线突然变为绝对的黑暗弄得几乎睁不开。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [draɪ] ['krækl] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [ɛlks] [huːf] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd]
He **listened** **for** **the** **well** **-** **known** **dry** **crackle** **of** **fleeing** **elk's** **hoofs** **,** **but** **it** **did**
他 听着 为了 这 出色地 - 已知 干燥 裂纹 的 逃离 麋鹿的 蹄子 , 但 它 做过
[nɑːt] [kʌm] .
not **come** **.**
不是 来 .

他侧耳倾听着奔逃的麋鹿蹄子发出的那种熟悉的干脆声，但却没有听到。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'stəː] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Then **his** **ears** **caught** **the** **sound** **of** **something** **astir** **close** **in** **front** **of** **him** **.**
然后 他的 耳朵 捕捉 这 声音 的 某物 搅拌 关闭 在 正面 的 他 .

然后，他听到前方不远处有什么东西在动。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] - ['daɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] .
It **could** **not** **be** **Rauten** **dying** **,** **for** **he** **would** **surely** **have** **heard** **him** **falling** **.**
它 可以 不是 是 - 垂死 , 为了 他 会 一定 有 听到 他 坠落 .

不可能是劳滕死了，因为他肯定会听到自己倒下的声音。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
He **struck** **a** **match** **,**
他 击 一个 匹配 ,

他划了一根火柴，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [kɑːk] [graʊs] ['tʃætəd] ['fjʊriəsli] ['sʌmwer] [ʌp] [saʊθ] — [ə; eɪ]
and **at** **that** **moment** **a** **cock** **grouse** **chattered** **furiously** **somewhere** **up** **south** **—** **a**
和 在 那 片刻 一个 公鸡 松鸡 喋喋不休 愤怒地 某处 向上 南 — 一个
['koʊldli] ['mɑːkɪŋ] [gə'fɔː] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['læftər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] .
coldly **mocking** **guffaw** **like** **the** **laughter** **of** **a** **lunatic** **.**
冷冷地 嘲讽 哄笑 喜欢 这 笑声 的 一个 疯子 .

就在这时，南方某处传来一只雄松鸡疯狂的鸣叫声——一种冷酷的嘲讽般的笑声，就像疯子的笑声。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [graʊs] ['tʃætəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [raʊzd]
If **the** **grouse** **chattered** **in** **the** **middle** **of** **the** **night** **it** **must** **have** **been** **roused**
如果 这 松鸡 喋喋不休 在 这 中间 的 这 夜晚 它 必须 有 到过 唤醒
[baɪ] [ðə; ðɪ] [elk] ,
by **the** **elk** **,**
经过 这 麋鹿 ,

如果松鸡在半夜发出叫声，那一定是麋鹿惊扰了它。

['ðerfɔːr] - [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ɔːl'redi] .

therefore	Rauten	must	be	far	away	already	.
所以	-	必须	是	远的	离开	已经	.

因此，劳滕一定已经很远了。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [muːvd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] ?

But	what	,	then	,	was	that	which	moved	before	his	feet	?
但	什么	,	然后	,	曾是	那	哪个	已搬	前	他的	脚	?

那么，在他脚下移动的究竟是什么呢?

[ðə; ði] [mætʃ] [went] [aʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɑːft] [ɪn][ðə; ði] [er] .

The	match	went	out	,	there	was	a	draught	in	the	air	.
这	匹配	去	出去	,	那里	曾是	一个	草稿	在	这	空气	.

比赛结束了，空气中弥漫着一股凉风。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːks] , [ə; eɪ]['taɪni] [ɪk'sploʊʒn] ,

He	scratched	another	,	there	was	a	swish	along	the	box	,	a	tiny	explosion	,
他	刮痕	其他	,	那里	曾是	一个	嗖嗖	沿着	这	盒子	,	一个	微小的	爆炸	,

他又刮了一下，盒子上传来一阵嗖嗖声，像是一声小小的爆炸。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bɜːrnt] [ʌn'sɜːrtnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	a	little	fire	was	born	and	burnt	uncertainly	within	the	hollow	of	his
和	一个	小的	火	曾是	出生	和	烧焦的	不确定性	之内	这	空洞的	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

于是，他手掌深处燃起了一小团火苗，摇摇欲坠地燃烧着。

[tuː] [spruːsiz] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

Two	spruces	stood	within	the	circle	of	the	light	,
二	云杉	站立	之内	这	圆圈	的	这	光	,

两棵云杉矗立在光芒环绕的范围内，

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [-]

staring	with	wonder	as	if	they	had	just	awakened	and	[	184	]
凝视	和	想知道	作为	如果	他们	有	只是	觉醒	和	[	-	]

他们惊奇地凝视着，仿佛刚刚醒来[184]

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['taɪni] [sʌn] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

wanted	to	know	what	kind	of	tiny	sun	was	dancing	on	the	ground	.
通缉	到	知道	什么	种类	的	微小的	太阳	曾是	跳舞	在	这	地面	.

想知道地面上跳动的是什么小小的太阳。

- [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['jeloʊ] [mɔːs] , [ðæt] [ʃoʊd] [elk] [spʊr] .

Gaupa	went	forward	to	some	yellow	moss	,	that	showed	elk	spoors	.
-	去	向前	到	一些	黄色的	苔藓	,	那	显示	麋鹿	痕迹	.

高帕走到一片黄色苔藓前，苔藓上发现了麋鹿的足迹。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] - [leɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

But	in	the	middle	of	the	glade	Björn	lay	on	one	side	.
但	在	这	中间	的	这	林间空地	-	躺	在	一	边	.

但比约恩却侧身躺在林间空地的中央。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bliŋkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mætʃ] ,

His	eyes	blinked	a	little	at	the	light	from	the	match	,
他的	眼睛	眨眼	一个	小的	在	这	光	从	这	匹配	,

他被火柴的光芒晃了晃眼睛，微微眨了眨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [streɪnd] [wɪtʃ] - [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

but	there	was	in	them	something	strained	which	Gaupa	did	not	recognise	.
但	那里	曾是	在	他们	某物	紧张	哪个	-	做过	不是	认出	.

但高帕并没有意识到，他们之间有一种紧张感。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔːg] , ['stroʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

He	**knelt**	**down**	**beside**	**the**	**dog**	**,**	**stroking**	**him**	**and**	**talking**	**to**	**him**	**,**	**but**
他	跪下	向下	旁	这	狗	,	抚摸	他	和	说	到	他	,	但

- [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,

Björnn	**took**	**no**	**notice**	**,**
-	采取	不	注意	,

他跪在狗身边，抚摸着它，跟它说话，但比约恩没有理会。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flæŋks] ['leɪbərd] [soʊ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

and	**his**	**flanks**	**laboured**	**so**	**strangely**	**and**	**quickly**	**.**
和	他的	侧翼	辛勤劳作	所以	奇怪的	和	迅速地	.

他的侧腹肌肉以一种奇怪而迅速的方式疼痛起来。

- [lɪt] [ə'nʌðər] [mætʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [blʌd] [ɑːn] - [her] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [left]

Gaupa	**lit**	**another**	**match**	**and**	**saw**	**blood**	**on**	**Björnn's**	**hair**	**a**	**little**	**behind**	**the**	**left**
-	点燃	其他	匹配	和	锯	血	在	-	头发	一个	小的	在后面	这	左边

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

高帕又点燃了一根火柴，看到比约恩左肩后方的头发上有血迹。

[hiː; hi] [felt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wet] .

He	**felt**	**with**	**his**	**hand**	**,**	**which**	**became**	**wet**	**.**
他	毛毡	和	他的	手	,	哪个	成为	湿的	.

他用手摸了摸，手就湿了。

[ðə; ði][dɔːg] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [jɔːn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪpt] ,

The	**dog**	**started**	**to**	**open**	**his**	**mouth**	**as**	**if**	**to**	**yawn**	**—**	**and**	**he**	**gaped**	**,**
这	狗	开始	到	打开	他的	嘴	作为	如果	到	打哈欠	—	和	他	张开的	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪpt] ,

and	**he**	**gaped**	**,**
和	他	张开的	,

那只狗开始张开嘴，好像要打哈欠——然后它张大了嘴，张大了嘴。

[ænd; ənd] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .

and	**never**	**finished**	**.**
和	绝不	完成的	.

而且从未完成。

“ - !

“	**Björnn**	**!**
”	-	!

“比约恩！

” - ['wɪspəd] — “ [maɪ] [oʊn] [dɔːg] !

”	**Gaupa**	**whispered**	**—**	**“**	**my**	**own**	**dog**	**!**
”	-	低声说道	—	“	我的	自己的	狗	!

“高帕低声说——“我自己的狗！”

” [bʌt; bət] - ['oʊnli] [geɪpt] .

”	**But**	**Björnn**	**only**	**gaped**	**.**
”	但	-	仅有的	张开的	.

但比约恩只是目瞪口呆。

- [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Gaupa	**understood**	**what**	**had**	**happened**	**.**
-	理解	什么	有	发生	.

高帕明白了发生了什么事。

[ðə; ði] [swiːdz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ɛlks] ['æntlər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃætərd] ,

The	**Swede's**	**bullet**	**had**	**struck**	**the**	**elk's**	**antler**	**and**	**was**	**shattered**	**,**
这	瑞典人的	子弹	有	击	这	麋鹿的	鹿角	和	曾是	破碎	,

瑞典人的子弹击中了麋鹿的鹿角，鹿角被打碎了。

[wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [liːd] ['rɪkəʃeɪ] [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] .

one	bit	of	lead	ricochetting	and	hitting	the	dog	.
一	少量	的	带领	反弹	和	击中	这	狗	.

一小块铅弹反弹击中了狗。

“ - !

“	Björnn	!
”	-	!

“比约恩！

[dəunt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , - ?

Don't	you	hear	me	,	Björnn	?
不	你	听到	我	,	-	?

比约恩，你没听见我说话吗?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [wʌns] [mɔːr] [hæf] [bɪ'siːtʃɪŋli] . [-] [-] [-]

”	he	whispered	once	more	half	beseechingly	.	[	185	]	[	186	]	[	187	]
”	他	低声说道	一次	更多的	一半	恳求地	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

“他再次低声说道，语气中带着恳求。[185][186][187]

[oʊ] [noʊ] , - [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] [naʊ] .

Oh	no	,	Björnn	could	not	hear	anything	any	more	now	.
哦	不	,	-	可以	不是	听到	任何事物	任何	更多的	现在	.

糟糕，比约恩现在什么都听不见了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [nɑːd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] , ['sʌmθɪŋ] ['gɜːgəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

He	began	to	nod	his	head	in	a	strange	way	,	something	gurgled	in	his	throat	.
他	开始	到	点头	他的	头	在	一个	奇怪的	方式	,	某物	咕噜咕噜	在	他的	喉	.

他开始以一种奇怪的方式点头，喉咙里发出咕噜咕噜的声音。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ter; tɪ(ə)r] [lept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔgz] [aɪ] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪ] ['mʌzl]

A	large	tear	leapt	out	of	the	dog's	eye	and	rolled	down	over	the	grey	muzzle
一个	大的	撕	跳跃	出去	的	这	狗的	眼睛	和	滚动	向下	超过	这	灰色的	枪口

.

:

.

一滴大眼泪从狗狗的眼中涌出，顺着灰色的嘴巴滚落下来。

[ðə; ði] [dɔːg] [stretʃt] [hɪm'self] .

The	dog	stretched	himself	.
这	狗	拉伸	他自己	.

狗狗伸了个懒腰。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪs] .

He	was	tired	of	the	endless	chase	.
他	曾是	疲劳的	的	这	无尽的	追赶	.

他厌倦了无休止的追逐。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] .

He	wanted	to	rest	.
他	通缉	到	休息	.

他想休息。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] - [frʌm; frəm] [lɪŋks] [hʌt] [dɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪm'self] .

The	last	thing	Björnn	from	Lynx	Hut	did	in	his	life	was	to	stretch	himself	.
这	最后的	事物	-	从	山猫	小屋	做过	在	他的	生活	曾是	到	拉紧	他自己	.

Lynx Hut乐队的Björnn生前做的最后一件事就是伸展身体。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [dɔːg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

A	man	was	sitting	with	a	dead	dog	on	his	knees	.
一个	男人	曾是	坐着	和	一个	死的	狗	在	他的	膝盖	.

一个男人坐在那里，膝盖上放着一条死狗。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][bɑːg] [hɪl] [ɪn][reɪ] [ˈvæli] .

It	happened	on	Bog	Hill	in	Ré	Valley	.
它	发生	在	沼泽	爬坡道	在	关于	谷	.

这件事发生在雷河谷的沼泽山上。

[ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈsaʊndɪd] [ˈstedi] [ænd; ənd][kɑːm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv]

The	murmur	of	the	river	sounded	steady	and	calm	,	like	the	very	breath	of
这	低语	的	这	河	听起来	稳定的	和	冷静的	,	喜欢	这	非常	气息	的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

河水潺潺，声音平稳而平静，如同夜晚的呼吸。

- [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːdz] [ˈbʊlɪt] .

Gaupa	thought	of	the	Swede's	Bullet	.
-	想法	的	这	瑞典人的	子弹	.

高帕想到了瑞典人的子弹。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsiːld] [streɪndʒ] [ˈpaʊɚz] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈtrævld] [θruː] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd]

It	concealed	strange	powers	;	it	had	travelled	through	a	body	before	,	and
它	暗	奇怪的	权力	;	它	有	旅行	通过	一个	身体	前	,	和

[ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [ɪts] [weɪ] .

it	knew	its	way	.
它	知道	它是	方式	.

它隐藏着奇异的力量；它曾附身于他人，并且熟悉道路。

[waɪ] , [oʊ] [waɪ] , [ðen] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]['oʊnli] [frend] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [hiː; hi] [pəˈzest]

Why	,	oh	why	,	then	,	did	it	take	away	the	only	friend	,	the	only	child	he	possessed
为什么	,	哦	为什么	,	然后	,	做过	它	拿	离开	这	仅有的	朋友	,	这	仅有的	孩子	他	拥有

?

?
?

那么，为什么，为什么它要夺走他唯一的朋友，他唯一的孩子呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈloʊər] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	would	be	small	comfort	walking	down	to	Lower	Valley	in	the	morning	.
它	会	是	小的	舒适	步行	向下	到	降低	谷	在	这	早晨	.

早上步行下到下谷镇会让人感到些许安慰。

- [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] .

Gaupa	waited	for	the	dawn	.
-	等待	为了	这	黎明	.

高帕等待着黎明。

- [siːmd] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Bjönn	seemed	so	strangely	heavy	on	his	knees	.
-	似乎	所以	奇怪的	重的	在	他的	膝盖	.

比约恩跪在地上，看起来异常沉重。

[hiː; hi] [felt] [haʊ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [laɪf] ['sloʊli] [left] [ðə; ði] ['soʊlləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

He	felt	how	the	warmth	of	life	slowly	left	the	soulless	body	of	the	dog	,
他	毛毡	如何	这	温暖	的	生活	缓慢地	左边	这	无魂	身体	的	这	狗	,

他感觉到生命的温暖正慢慢地从那条狗没有灵魂的躯体中流逝。

[rɪˈmembər] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ʃerd] [ʌv; əv] ['betər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːrs] [θruːˈaʊt] [

remembered	what	the	two	had	shared	of	better	things	and	worse	throughout	[
记得	什么	这	二	有	共享	的	更好的	事物	和	更糟	自始至终	[

-]

188	]
-	]

记得两人一起经历过的美好和糟糕的事情[188]

[ðə; ði] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fel] [fæst] [daʊn] - [ˌʌn'kempt] [feɪs] .

the	years	,	and	the	tears	fell	fast	down	Gaupa's	unkempt	face	.
这	年	,	和	这	眼泪	跌倒	快速地	向下	-	蓬头垢面	脸	.

岁月流逝，泪水顺着高帕蓬乱的脸颊滑落。

['deɪlaɪt] [keɪm] .

Daylight	came	.
日光	来了	.

天亮了。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['kærid] - [tuː; tə][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['tendərli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər]

In	his	arms	he	carried	Björnn	to	a	heap	of	rocks	tenderly	as	a	mother
在	他的	武器	他	携带	-	到	一个	堆	的	岩石	温柔地	作为	一个	母亲

['kæriz] [hɜːr; hər] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi][tuː; tə][bed] .

carries	her	sleeping	baby	to	bed	.
携带	她	睡眠	婴儿	到	床	.

他像母亲抱着熟睡的婴儿上床一样，温柔地将比约恩抱到一堆石头旁。

[hiː; hi] [dɪs'pleɪst] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

He	displaced	some	pieces	of	rock	,
他	流离失所	一些	件	的	岩石	,

他移开了几块石头，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd] - [daʊn] [ðer; ðər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['beriɪŋ] [sʌm; səm]

and	when	he	laid	Björnn	down	there	he	felt	that	he	was	burying	some
和	什么时候	他	铺设	-	向下	那里	他	毛毡	那	他	曾是	埋葬	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

of	his	joy	in	life	.
的	他的	喜悦	在	生活	.

当他把比约恩放在那里时，他感觉自己好像把生命中的一些快乐埋葬了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['hiːvɪŋ] .

He	sat	down	,	his	shoulders	heaving	.
他	卫星	向下	,	他的	肩膀	起伏	.

他坐了下来，肩膀剧烈起伏。

[wen] [dɪd] - [wiːp] [læst] ?

When	did	Gaupa	weep	last	?
什么时候	做过	-	哭泣	最后的	?

高帕最后一次哭泣是什么时候?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] .

He	did	not	remember	.
他	做过	不是	记住	.

他不记得了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

It	was	long	ago	,	long	,	long	ago	.
它	曾是	长的	前	,	长的	,	长的	前	.

那是很久很久以前的事了。

[deɪ] [broʊk] ['oʊvər][reɪ] ['væli] . [-] § -

Day	broke	over	Ré	Valley	.	[	189	]	§	26
天	打破	超过	关于	谷	.	[	-	]	§	-

雷河谷迎来了黎明。[189]§ 26

[taɪm] ['floʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

Time	floated	over	the	wilderness	.
时间	漂浮	超过	这	荒野	.

时间仿佛在荒野上漂浮。

[ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm] , [ɪn] ['wɪntər] [koʊld] .

In	summer	it	is	warm	,	in	winter	cold	.
在	夏天	它	是	温暖的	,	在	冬天	寒冷的	.

夏天温暖，冬天寒冷。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ðə; ði] [sʌn] [siːsiz] [tuː; tə] [dɪ'send] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , ['raɪzɪz] [ə'gen] ,

Three	days	before	Christmas	the	sun	ceases	to	descend	lower	in	the	sky	,	rises	again	,
三	天	前	圣诞节	这	太阳	停止	到	下降	降低	在	这	天空	,	上升	再次	,

圣诞节前三天，太阳停止西沉，再次升起。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi]['stɑːrts][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [sprɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	after	a	long	while	he	starts	work	on	a	fresh	spring	down	on	earth	.
和	后	一个	长的	尽管	他	开始	工作	在	一个	新鲜的	春天	向下	在	地球	.

过了很久，他才开始在地上开凿一口新泉。

[θruː] [hæf][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [leɪks] [laɪ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] ,

Through	half	the	year	the	lakes	lie	with	their	eyes	closed	,
通过	一半	这	年	这	湖泊	说谎	和	他们的	眼睛	关闭	,

一年中有半年时间，湖泊都静静地闭着眼睛。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ðeɪ] ['mɪrər] [ðə; ði] ['sʌnset] .

for	half	a	year	they	mirror	the	sunset	.
为了	一半	一个	年	他们	镜子	这	日落	.

半年时间里，它们映照着日落的景象。

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['stɪf(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɪmɪˌgreɪtɪŋ] [bɜːrdz][goʊ] [saʊθ] .

The	rivers	stiffen	when	the	immigrating	birds	go	south	.
这	河流	变硬	什么时候	这	移民	鸟类	去	南	.

当候鸟南迁时，河水会变得湍急。

[waɪl] [ðə; ði] [ber] [driːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪntər] [ler] , [ðə; ði] [triːz] [stænd] ['blʌdləs] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

While	the	bear	dreams	in	his	winter	lair	,	the	trees	stand	bloodless	,	breaking	in	the
尽管	这	熊	梦境	在	他的	冬天	巢穴	,	这	树木	站立	无血	,	打破	在	这

[frɔːst] .

frost	.
霜	.

当熊在冬日的巢穴中做梦时，树木却毫无生气地挺立着，在霜冻中折断。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['plaʊʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] [goʊ] ['nɔːrθwərdz] [wʌns] [mɔːr] ,

But	when	the	living	ploughshares	of	the	wild	geese	go	northwards	once	more	,
但	什么时候	这	活的	犁铧	的	这	荒野	鹅	去	向北	一次	更多的	,

但是，当野鹅的活犁铧再次向北飞去时，

[ðen] [ðə; ði] [triːz] [spred] [aʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] , [ɪm'breɪsɪŋ] [laɪf] .

then	the	trees	spread	out	all	their	branches	,	embracing	life	.
然后	这	树木	传播	出去	全部	他们的	分支	,	拥抱	生活	.

然后，树木伸展开所有的枝干，拥抱生命。

[sʌtʃ] [ɪz] [taɪm] , [wen] [biːsts] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [iːt] , [ænd; ənd][daɪ] .

Such	is	time	,	when	beasts	are	born	,	eat	,	and	die	.
这样的	是	时间	,	什么时候	野兽	是	出生	,	吃	,	和	死	.

这就是生老病死的时代，野兽诞生、进食、死亡。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [taɪm] [wen] - [went] [tɔːrdz] [oʊld][eɪdʒ] .

Such	was	time	when	Rauten	went	towards	old	age	.
这样的	曾是	时间	什么时候	-	去	向	老的	年龄	.

劳滕步入老年时，正是这段时光。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɔːl] - [səb'djuːɪŋ] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

His	body	followed	the	all	-	subduing	law	of	nature	.
他的	身体	随后	这	全部	-	制服	法律	的	自然	.

他的身体遵循着支配一切的自然法则。

[æt; ət] ['kændlməs] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æntləz] , [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [gruː] [aʊt] [ə'gen] , ['evri] [taɪm]

At	Candlemass	time	he	lost	his	antlers	,	which	invariably	grew	out	again	,	every	time
在	烛光弥撒	时间	他	丢失的	他的	鹿角	,	哪个	总是	生长	出去	再次	,	每一个	时间

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [taɪnz] .

with	more	tines	.
和	更多的	齿	.

在圣烛节期间，他的鹿角脱落了，但鹿角总是会重新长出来，而且每次都会长出更多的鹿角尖。

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [fel] [hiː; hi] [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['meɪtɪŋ] [kɔːl] [æt; ət] [dʌsk] [ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːn] .

When	the	leaves	fell	he	roared	his	hoarse	mating	call	at	dusk	and	at	dawn	.
什么时候	这	树叶	跌倒	他	咆哮	他的	嘶哑	交配	称呼	在	黄昏	和	在	黎明	.

落叶纷飞之时，他在黄昏和黎明时分发出沙哑的求偶叫声。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪts] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] , [-]

In	the	summer	nights	his	huge	,	[	190	]
在	这	夏天	夜晚	他的	巨大的	,	[	-	]

夏夜里，他巨大的[190]

[dɑːrk] ['bɑːdi] [wʊd] [glaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aʊt] [tuː; tə] ['dʒɪpsi] [leɪk] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt]

dark	body	would	glide	through	the	forest	out	to	Gipsy	Lake	where	the	snow	-	white
黑暗的	身体	会	滑行	通过	这	森林	出去	到	吉普赛人	湖	在哪里	这	雪	-	白色的

['wɔːtərˌlɪliz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] .

waterlilies	were	floating	.
睡莲	是	漂浮的	.

黑色的身影会滑过森林，来到吉普赛湖，那里漂浮着雪白的睡莲。

[ɑːn] [sʌm; səm] [klɪr] , ['kruːəl] ,

On	some	clear	,	cruel	,
在	一些	清除	,	残忍的	,

在某些清晰、残酷的方面，

['frɔːsti] ['wɪntər] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [stænd] [ɑːn] [gɑːrd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] - [aɪd] [kaʊ] [ænd; ənd]

frosty	winter	night	he	would	perhaps	stand	on	guard	beside	a	soft	-	eyed	cow	and
霜冻	冬天	夜晚	他	会	也许	站立	在	警卫	旁	一个	柔软的	-	眼睛	奶牛	和

[ə; eɪ] [kæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

a	calf	that	was	his	own	flesh	and	blood	.
一个	小牛	那	曾是	他的	自己的	肉	和	血	.

在寒冷的冬夜，他或许会站在一头眼神温柔的母牛和一头小牛旁边，那是他自己的骨肉。

[ðen] ['viːnəs] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑːri] ['hevəns] , [wʊd] [gloʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'bʌv] [reɪ]

Then	Venus	,	queen	of	the	starry	heavens	,	would	glow	large	and	bright	above	Ré
然后	金星	,	女王	的	这	繁星	天	,	会	辉光	大的	和	明亮的	多于	关于

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

那时，星空中的女王金星将在雷山脉上空闪耀着耀眼的光芒。

['lendɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['ʃɪmər] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [snoʊ] .

lending	a	pale	shimmer	to	the	white	snow	.
贷款	一个	苍白	闪烁	到	这	白色的	雪	.

给白雪增添了一抹淡淡的光泽。

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [wʊd] [ʃaɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

The	Aurora	Borealis	would	shine	bright	and	strange	,
这	极光	北极光	会	闪耀	明亮的	和	奇怪的	,

北极光会闪耀着明亮而奇特的光芒，

[ðen] [ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [elks] - ['nɒstrəlz] [wʊd] [smoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

then	the	breath	from	the	elks	'	nostrils	would	smoke	in	the	night	.
然后	这	气息	从	这	麋鹿	-	鼻孔	会	抽烟	在	这	夜晚	.

夜里，麋鹿鼻孔呼出的气息会冒出缕缕青烟。

[wen] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] - [leɪ] [ɑːn] [blæk] ['maʊnt(ə)n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

When	once	in	a	while	Rauten	lay	on	Black	Mountain	looking	out	across	the	forest	,
什么时候	一次	在	一个	尽管	-	躺	在	黑色的	山	寻找	出去	穿过	这	森林	,

劳滕偶尔会躺在黑山上，眺望远处的森林。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] [wʊd] [stɜːr] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

all	the	happenings	of	which	his	life	was	so	rich	would	stir	within	him	.
全部	这	事件	的	哪个	他的	生活	曾是	所以	富有的	会	搅拌	之内	他	.

他生命中所有丰富多彩的经历都会在他心中涌动。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'membər] , [nɑːt] [lɪv; laɪv] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Probably	he	did	not	remember	,	not	live	his	reminiscences	once	more	in	his	mind	.
大概	他	做过	不是	记住	,	不是	居住	他的	回忆录	一次	更多的	在	他的	头脑	.

或许他已经不记得了，也不想在脑海中再次经历那些回忆。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

We	do	not	know	about	that	.
我们	做	不是	知道	关于	那	.

我们对此并不知情。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [set] [ɪts] [mɑːrk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [laɪf] [ʌv; əv]

But	each	remarkable	incident	had	set	its	mark	in	him	in	the	shadowy	life	of
但	每个	卓越	事件	有	放	它是	标记	在	他	在	这	阴暗的	生活	的

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

但每件非同寻常的事都在他灵魂深处的阴影中留下了印记。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

They	had	sharpened	his	instincts	,	enriched	his	experience	.
他们	有	锋利	他的	本能	,	富含	他的	经验	.

它们磨练了他的直觉，丰富了他的经验。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ɪnsɪdənts] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ɪn] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [deɪ]

There	were	incidents	at	all	times	of	the	year	,	in	all	changing	lights	of	day
那里	是	事件	在	全部	时代	的	这	年	,	在	全部	变化	灯	的	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

一年四季，无论白天黑夜，都会发生此类事件。

[ɪn] ['sʌni] [hiːt] [ænd; ənd] [ɪn] ['frɔːsti] ['weðər] — [sʌm; səm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ænɪmlz] , [sʌm; səm] ['hjuːmən]

in	sunny	heat	and	in	frosty	weather	—	some	concerning	animals	,	some	human
在	阳光明媚	热	和	在	霜冻	天气	—	一些	有关	动物	,	一些	人类

['biːɪŋs] .

beings	.
生物	.

在阳光灿烂的炎热天气和寒冷的天气里——有些与动物有关，有些与人类有关。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gruː] ['sɑːləteri] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːləteri] [-]

But	he	grew	solitary	and	still	more	solitary	[	191	]
但	他	生长	孤	和	仍然	更多的	孤	[	-	]

但他变得越来越孤僻[191]

[æz; əz] [eɪdʒ] [keɪm] [ɑːn] .

as	age	came	on	.
作为	年龄	来了	在	.

随着年龄增长。

[hiː; hi] [sɔːt] ['pleɪsɪz] [wer] [mæn][bʌt; bət] ['rerli] [meɪd] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz]

He	sought	places	where	man	but	rarely	made	spots	on	the	earth	with	his	shoes
他	寻求	地方	在哪里	男人	但	很少	制成	地点	在	这	地球	和	他的	鞋

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] - [haɪd] ,

of	animals	'	hide	,
的	动物	-	隐藏	,

他寻找人迹罕至的地方，却很少穿着兽皮鞋在地上留下痕迹。

[wer] [ðə; ði] [stiːl] [tuːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][bʌt; bət] ['rerli] [naːd] [ə; eɪ] [triː] ,

where	the	steel	tooth	of	the	axe	but	rarely	gnawed	a	tree	,
在哪里	这	钢	齿	的	这	斧头	但	很少	被啃咬	一个	树	,

斧头的钢齿很少能啃断树木，

[wer] [oʊld] [taɪmz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['driːmiŋ] .

where	old	times	were	still	dreaming	.
在哪里	老的	时代	是	仍然	做梦	.

旧时光仍在梦乡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪ] ['væli] [wʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] .

For	the	Ré	Valley	woods	began	to	be	open	.
为了	这	关于	谷	树林	开始	到	是	打开	.

雷河谷的森林开始变得开阔起来。

['fɔrəstɚz] - [hʌt] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [kri'eɪtɪŋ] [ʌn'rest] .

Foresters	'	huts	grew	out	of	the	earth	,	creating	unrest	.
林务员	-	小屋	生长	出去	的	这	地球	,	创建	动荡	.

护林员的小屋从地里长出来，引起了骚乱。

[oʊld] [triːz] [daɪd] , [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [left] [reɪ] ['væli] .

Old	trees	died	,	changed	their	existence	,	and	left	Ré	Valley	.
老的	树木	死亡	,	已更改	他们的	存在	,	和	左边	关于	谷	.

老树枯死，改变了它们的命运，离开了雷河谷。

[ðer; ðər] [stʌmps] [steɪd] , [taɪm] [ænd; ənd] ['weðər] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['rævənz] [iːt] ['kæriən] .

Their	stumps	stayed	,	time	and	weather	eating	them	as	ravens	eat	carrion	.
他们的	树桩	入住	,	时间	和	天气	吃	他们	作为	渡鸦	吃	腐肉	.

它们的残肢断骸留了下来，岁月和风雨像乌鸦啃食腐肉一样将它们吞噬殆尽。

['meni] [ə; eɪ][dɔːg][hæd; həd] [tʃeɪst] - , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌzlz] [gruː] [greɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Many	a	dog	had	chased	Rauten	,	but	their	muzzles	grew	grey	and	their
许多	一个	狗	有	追逐	-	,	但	他们的	口套	生长	灰色的	和	他们的

[aɪz] [bluː] ,

eyes	blue	,
眼睛	蓝色的	,

许多狗都追赶过劳顿，但它们的嘴巴都变灰了，眼睛也变蓝了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [bluː] [aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	one	day	the	barrel	of	a	gun	blew	out	their	lives	.
和	一	天	这	桶	的	一个	枪	吹	出去	他们的	生活	.

有一天，枪声夺去了他们的生命。

[ænd; ənd] [stɪl] - [wɔːkt] [ə'krɔːs] [blæk] ['maʊntnz] .

And	still	Rauten	walked	across	Black	Mountains	.
和	仍然	-	步行	穿过	黑色的	山脉	.

劳滕依然跋涉穿过黑山。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] - ?

But	what	of	Gaupa	?
但	什么	的	-	?

那么高帕呢?

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][eɪdʒd] ; [hiː; hi][eɪdʒd]['ræpɪdli] [wen] - [daɪd] .

He	also	aged	;	he	aged	rapidly	when	Bjönn	died	.
他	还	老年人	;	他	老年人	快速	什么时候	-	死亡	.

他也老了；比约恩去世后，他衰老得很快。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmhaʊ] ,

For	after	that	time	he	lost	his	love	of	the	woods	somehow	,
为了	后	那	时间	他	丢失的	他的	爱	的	这	树林	不知何故	,

从那以后，他不知何故失去了对森林的热爱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

and	then	he	seemed	to	shrink	within	himself	.
和	然后	他	似乎	到	收缩	之内	他自己	.

然后，他似乎在自己的内心深处蜷缩起来。

[suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][waɪld][kæt] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [teɪm] , [də'mestɪk] [kæt] .

Soon	he	was	no	longer	a	wild	cat	,	he	became	a	tame	,	domestic	cat	.
很快	他	曾是	不	更长	一个	荒野	猫	,	他	成为	一个	驯服	,	国内的	猫	.

很快，他不再是一只野猫，而是一只温顺的家猫。

[noʊ] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['faɪər] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋz] [wen]

No	more	his	fire	shone	at	the	capercailzie's	play	in	the	blue	spring	evenings	when
不	更多的	他的	火	闪耀	在	这	-	玩	在	这	蓝色的	春天	晚上	什么时候

[ðə; ði] [sɔːŋ] [θrʌʃ] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	song	thrush	was	silent	in	the	tree	-	tops	and	flew	away	for	the	night	.
这	歌曲	画眉	曾是	沉默的	在	这	树	-	最高额	和	飞翔	离开	为了	这	夜晚	.

在蔚蓝的春夜里，当歌鸫在树梢上沉默不语，飞向远方去迎接夜晚时，他的火焰不再照耀着松鸡的嬉戏。

[ə; eɪ] [-]

A	[	192	]
一个	[	-	]

A[192]

['sliːpi] [pə'troʊliəm] [læmp] [ʃoʊn] ['dʌlli] [ɪn] [lɪŋks] [hʌt] ,

sleepy	petroleum	lamp	shone	dully	in	Lynx	Hut	,
困	石油	灯	闪耀	沉闷地	在	山猫	小屋	,

猞猁小屋里，昏暗的石油灯亮着。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,

where	the	air	was	not	light	and	pure	as	drifted	snow	,
在哪里	这	空气	曾是	不是	光	和	纯的	作为	漂移	雪	,

那里的空气不像积雪那样轻盈纯净。

[bʌt; bət][stæŋk][ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ənd][oʊld] ['fʊtwer] .

but	stank	of	leather	and	old	footwear	.
但	臭	的	皮革	和	老的	鞋类	.

但身上散发着皮革和旧鞋的臭味。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

He	felt	as	if	something	had	died	within	him	.
他	毛毡	作为	如果	某物	有	死亡	之内	他	.

他感觉自己体内仿佛有什么东西死去了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['reɪni] [deɪ] , [mə'nɑːtənəs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [sʌn] .

His	mind	was	like	an	everlasting	rainy	day	,	monotonous	,	without	a	gleam	of	sun	.
他的	头脑	曾是	喜欢	一个	永恒	下雨	天	,	单调	,	没有	一个	闪耀	的	太阳	.

他的内心就像一个永无止境的雨天，单调乏味，看不到一丝阳光。

[noʊ] [mɔːr] ['tuːˌmʌlts] , ['oʊnli] ['saɪləns] [ænd; ənd] [deθ] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [luːk] - [wɔːrm] [laɪk] [mɑːrʃ]

No	more	tumults	,	only	silence	and	death	,	his	mind	was	luke	-	warm	like	marsh
不	更多的	骚乱	,	仅有的	沉默	和	死亡	,	他的	头脑	曾是	卢克	-	温暖的	喜欢	沼泽

['wɔːtər] .

water	.
水	.

不再有喧嚣，只有寂静和死亡，他的心智像沼泽水一样温吞吞的。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] ['iːðər] .

Gaupa	was	not	well	either	.
-	曾是	不是	出色地	任何一个	.

高帕的身体也不太好。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [drɪŋk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [wʌn] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

He	needed	but	to	drink	three	or	four	cups	of	coffee	one	after	the	other	to
他	需要	但	到	喝	三	或者	四	杯子	的	咖啡	一	后	这	其他	到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

make	his	heart	unmanageable	.
制作	他的	心	难以控制	.

他只需要连续喝三四杯咖啡，就能让他的心脏无法控制。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [taɪm] , [bʌt; bət] [biːt] ['iːgərli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [lægd] ,

It	would	not	keep	time	,	but	beat	eagerly	and	quickly	,	and	then	it	lagged	,
它	会	不是	保持	时间	,	但	打	急切地	和	迅速地	,	和	然后	它	滞后	,

它不会准时跳动，而是急促而快速地跳动，然后又慢了下来。

['nɪrli] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [leɪm] . . . .

nearly	stopped	as	if	lame	.	.	.	.
几乎	停止	作为	如果	瘸	.	.	.	.

几乎停了下来，好像跛了一样.....

[wel] , [wel] , [ðæt] [hɑːrt] [hæd; həd] [siːn] [hɑːrd] [deɪz] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [nuː] .

Well	,	well	,	that	heart	had	seen	hard	days	,	as	well	he	knew	.
出色地	,	出色地	,	那	心	有	已见	难的	天	,	作为	出色地	他	知道	.

他自己也清楚，那颗心经历过许多艰难困苦。

- [kævz] [gruː] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] [bʌlbz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skɪn] [frʌm; frəm] ['værɪˌkos] [veɪnz] .

Gaupa's	calves	grew	full	of	small	bulbs	under	his	skin	from	varicose	veins	.
-	小牛	生长	满的	的	小的	灯泡	在下面	他的	皮肤	从	静脉曲张	静脉	.

高帕的小腿皮下长满了因静脉曲张引起的小肿块。

[ænd; ənd] [ðen] ['ruːmətɪzəm] [keɪm] .

And	then	rheumatism	came	.
和	然后	风湿病	来了	.

然后，风湿病就来了。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ,

Working	in	his	shop	he	could	feel	the	rheumatism	,
在职的	在	他的	店铺	他	可以	感觉	这	风湿病	,

在店里干活时，他能感觉到风湿病的症状。

[laɪk] [faɪn] [red] - [hɑːt] ['waɪɚz, 'waɪrz] ['biːɪŋ] [stɪtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

like	fine	red	-	hot	wires	being	stitched	into	his	body	.
喜欢	美好的红色的	-	热的	电线		存在	缝合	进入	他的	身体	.

就像一根根烧红的细电线被缝进他的身体里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] , ['nɔːɪŋ] [laɪk]

It	was	worst	in	his	knees	,	for	there	something	was	gnawing	,	gnawing	like
它	曾是	最差	在	他的	膝盖	,	为了	那里	某物	曾是	啃咬	,	啃咬	喜欢

[ʃɑːrp] [tiːθ] , [ˌevər'læstɪŋli] ['hʌŋgri] .

sharp	teeth	,	everlastingly	hungry	.
锋利的	牙齿	,	永恒地	饥饿的	.

他的膝盖最痛，因为那里有什么东西在啃噬，像锋利的牙齿一样啃噬，永无止境地饥饿。

[wel] , [wel] ,
Well , well ,
出色地 , 出色地 ,

嗯，嗯

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] [kævz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [niːz] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm][hɑːrd][wɜːrk][ɪn]
you know those calves and those knees had been through some hard work in
你 知道 那些 小牛 和 那些 膝盖 有 到过 通过 一些 难的 工作 在
[hɪz; ɪz][laɪf] . [-]
his life . [193]
他的 生活 . [-]

你知道，他的小腿和膝盖在他一生中经历了许多艰苦的工作。[193]

[wʌns] ['sʌmbɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət] [ðen] - [gə'fɔːd] [ɪn]
Once somebody asked him to go to a doctor , but then Gaupa guffawed in
一次 某人 问 他 到 去 到 一个 医生 , 但 然后 - 哈哈大笑 在
['mɑːkɪŋ] ['merimənt] .
mocking merriment .
嘲讽 欢乐 .

有一次有人让他去看医生，但高帕却嘲笑地大笑起来。

[ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['kʌmfərt] [ɪn] [lɪŋks] [hʌt] [naʊ] .
Alas , there was small comfort in Lynx Hut now .
唉 , 那里 曾是 小的 舒适 在 山猫 小屋 现在 .

唉，现在在猞猁小屋里也找不到什么安慰了。

[noʊ] - [keɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪtʃɪŋ] [ʃuːz] ,
No Björn came to place his head on his knees while he was stitching shoes ,
不 - 来了 到 地方 他的 头 在 他的 膝盖 尽管 他 曾是 缝合 鞋 ,

没有比约恩会在他缝鞋的时候把头放在膝盖上，

[noʊ] - [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][teɪl] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt]
no Björn met him with tail waving in the open door when he had been out
不 - 遇见 他 和 尾巴 挥手 在 这 打开 门 什么时候 他 有 到过 出去
[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ,
and came home ,
和 来了 家 ,

当他外出回家时，没有比约恩在敞开的门里摇着尾巴迎接他。

[noʊ] - [ʃerd] [hɪz; ɪz][bed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] ['kʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
no Björn shared his bed under the sheepskin covering in the night .
不 - 共享 他的 床 在下面 这 羊皮 覆盖 在 这 夜晚 .

夜里，比约恩没有和别人一起睡在羊皮被子下。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔgz] [breθ] ,
When he woke up at night he caught himself listening for the dog's breath ,
什么时候 他 觉醒 向上 在 夜晚 他 捕捉 他自己 聆听 为了 这 狗的 气息 ,

夜里醒来时，他发现自己会不由自主地倾听狗的呼吸声。

[fɔːr; fər] - [juːst] [tuː; tə] [briːð] [soʊ] ['hevɪli] , [soʊ] ['hjuːmənli] .
for Björn used to breathe so heavily , so humanly .
为了 - 用过的 到 呼吸 所以 重度 , 所以 人道地 .

因为比约恩的呼吸曾经那么沉重，那么像人类的呼吸。

- [rɪ'membər] [soʊ] [wel] .
Gaupa remembered so well .
- 记得 所以 出色地 .

高帕记得真清楚。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] .
When he was seventy years old he was converted .
什么时候 他 曾是 七十 年 老的 他 曾是 转换 .

他七十岁时皈依了基督教。

['æftər] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [soʊl] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [sɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [desks] [ɪn] [ðə; ði]

After	that	time	the	poor	old	soul	would	often	sit	in	one	of	the	foremost	desks	in	the
后	那	时间	这	贫穷的	老的	灵魂	会	经常	坐	在	一	的	这	首先	桌子	在	这

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

此后，这位可怜的老人经常坐在学校教室最前面的课桌旁。

['paɪəsli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæns] - , [ðə; ði] “ [haɪ] [priːst] , ” [hæd; həd] [tuː; tə]

piously	listening	to	what	Hans	Uppermeadow	,	the	“	high	priest	,	”	had	to
虔诚地	聆听	到	什么	汉斯	-	,	这	“	高的	牧师	,	”	有	到

[ə'naʊns] .

announce	.
宣布	.

虔诚地聆听着“大祭司”汉斯·厄珀梅多要宣布的内容。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [bluː] - [straɪpt] ['seljulɔɪd] ['kɑːlər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [taɪ] .

He	would	sit	there	in	his	simple	blue	-	striped	celluloid	collar	without	a	tie	.
他	会	坐	那里	在	他的	简单的	蓝色的	-	有条纹的	赛璐珞	衣领	没有	一个	领带	.

他会坐在那里，穿着简单的蓝条纹赛璐珞领衬衫，没系领带。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sʌndeɪ] [best] [hiː; hi] [pə'zest] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [wen] [læst] [ˌaɪ 'tiː]

That	was	the	only	Sunday	best	he	possessed	,	and	no	one	knew	when	last	it
那	曾是	这	仅有的	星期日	最好的	他	拥有	,	和	不	一	知道	什么时候	最后的	它

[wʌz; wəz] [wɑːʃt] .

was	washed	.
曾是	洗过	.

那是他唯一一件体面的周日礼服，没人知道它上次洗是什么时候。

['sʌmhaʊ] [rɪ'vaɪvəlɪzəm] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [səb'mɜːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,

Somehow	revivalism	did	not	quite	submerge	him	,
不知何故	复兴主义	做过	不是	相当	淹没	他	,

不知为何，复兴运动并没有完全淹没他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [waɪl] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌp] [ðer; ðər]

for	he	could	not	help	thinking	of	other	things	while	the	preacher	up	there
为了	他	可以	不是	帮助	思维	的	其他	事物	尽管	这	牧师	向上	那里

['θretnd] [-]

threatened	[	194	]
威胁	[	-	]

因为当上面的牧师威胁他时，他忍不住去想其他事情[194]

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ] [hel] [ænd; ənd] ['sʌlfər] .

his	audience	with	hell	and	sulphur	.
他的	观众	和	地狱	和	硫	.

他觐见了地狱和硫磺。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

It	might	,	for	instance	,
它	可能	,	为了	实例	,

例如，它可能

[ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [spɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

occur	to	him	that	the	moustache	of	that	fellow	was	the	very	spit	of	the
发生	到	他	那	这	胡子	的	那	同伴	曾是	这	非常	吐	的	这

['ʌðɚz] ['wɪskərz] ,

other's	whiskers	,
其他的	胡须	,

他突然想到，那家伙的胡子和另一个人的胡须简直一模一样。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] - [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][ænd; ənd]

and	in	a	bound	Gaupa's	thoughts	were	far	from	the	schoolroom	and
和	在	一个	边界	-	想法	是	远的	从	这	教室	和

[ɪts] [kloʊz] ['ætməsfɪr] .

its	close	atmosphere	.
它是	关闭	气氛	.

一瞬间，高帕的思绪就远离了教室和它那封闭的氛围。

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ðɪ]['riːəl] [hæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪ'vaɪvəlɪst] ['bɪznəs] ,

No	,	he	could	not	get	the	real	hang	of	the	revivalist	business	,
不	,	他	可以	不是	得到	这	真实的	悬挂	的	这	复兴主义者	商业	,

不，他始终无法真正掌握复兴运动的诀窍。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - ['sekənd] [jɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

and	before	he	entered	upon	his	seventy	-	second	year	he	gave	it	up	and
和	前	他	进入	之上	他的	七十	-	第二	年	他	给予	它	向上	和

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɜːrldlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

became	a	worldling	once	more	.
成为	一个	俗人	一次	更多的	.

在他七十二岁之前，他放弃了它，重新成为一个世俗之人。

['oʊnli][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [swer] ,

Only	he	ceased	to	swear	,
仅有的	他	停止	到	发誓	,

只是他不再骂人了。

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]

and	when	religious	people	were	with	him	he	might	be	heard	to	talk	of
和	什么时候	宗教	人们	是	和	他	他	可能	是	听到	到	讲话	的

[haʊ] ['kwaɪətli] [taɪm] [pæst] [daʊn] [hɪr] .

how	quietly	time	passed	down	here	.
如何	悄悄	时间	通过了	向下	这里	.

当有宗教人士和他在一起时，人们可能会听到他谈论时光在这里是如何悄然流逝的。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [saɪ] ['ɔːdəbli] .

Sometimes	he	would	even	sigh	audibly	.
有时	他	会	甚至	叹	可听见的	.

有时他甚至会发出明显的叹息声。

[pʊr] [oʊld] - !

Poor	old	Gaupa	!
贫穷的	老的	-	!

可怜的老高帕！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

He	was	in	earnest	right	enough	.
他	曾是	在	认真	正确的	足够的	.

他的说法确实很真诚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['færɪsiː] .

He	was	no	Pharisee	.
他	曾是	不	法利赛人	.

他并非法利赛人。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['iːzi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['regjələrli] “ [seɪvd] ,

Yet	his	conscience	was	never	quite	easy	;	he	was	not	regularly	“	saved	,
然而	他的	良心	曾是	绝不	相当	简单的	;	他	曾是	不是	经常	“	已保存	,

然而，他的良心始终无法完全安宁；他并不经常“得救”，

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['stɑːrtɪd] ['biːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [æz; əz] ['tɪmɪd] [æz; əz]

"	and	when	his	heart	started	beating	out	of	time	he	would	feel	as	timid	as
"	和	什么时候	他的	心	开始	殴打	出去	的	时间	他	会	感觉	作为	胆小	作为

[ə; eɪ] [her] !

a	hare	!
一个	野兔	!

“当他的心跳开始不规律时，他就会感到像兔子一样胆怯！”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [rʌst] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [wʊd] - ['kʌtɪŋ] .

One	day	he	was	at	Rust	helping	with	some	wood	-	cutting	.
一	天	他	曾是	在	锈	帮助	和	一些	木头	-	切割	.

有一天，他在拉斯特帮忙砍柴。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	went	to	feed	the	horses	in	the	evening	,
他	去	到	喂养	这	马匹	在	这	晚上	,

他傍晚去喂马了。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

and	remained	in	the	stable	so	long	that	Halstein	began	to	wonder	and	went	in	.
和	剩余	在	这	稳定的	所以	长的	那	-	开始	到	想知道	和	去	在	.

它待在马厩里很久，以至于哈尔斯坦开始感到疑惑，于是走了进去。

[ðer; ðər] [leɪ] - ['sensləs] ['æftər] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [blæk] [mer] .

There	lay	Gaupa	senseless	after	a	blow	from	the	young	black	mare	.
那里	躺	-	无意义的	后	一个	吹	从	这	年轻的	黑色的	母马	.

高帕被那匹年轻的黑母马踢了一脚，昏迷不醒地躺在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [-]

There	was	a	hole	in	[	195	]
那里	曾是	一个	洞	在	[	-	]

[195]

[hɪz; ɪz] [skʌl] , [ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði] [breɪn] ['mætər] ['pʌlseɪtɪŋ] .

his	skull	,	and	Halstein	saw	the	brain	matter	pulsating	.
他的	颅骨	,	和	-	锯	这	脑	事情	脉动	.

哈尔斯坦看到了他的头骨，并看到脑组织在搏动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] - [rɪ'kʌvərd] .

It	was	a	strange	thing	,	but	Gaupa	recovered	.
它	曾是	一个	奇怪的	事物	,	但	-	恢复	.

虽然很奇怪，但高帕康复了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [æt; ət] [rʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	was	in	bed	at	Rust	for	a	long	time	,
他	曾是	在	床	在	锈	为了	一个	长的	时间	,

他在拉斯特卧床不起很长时间。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɔːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	soon	as	he	could	walk	to	his	own	hut	he	demanded	it	,
但	作为	很快	作为	他	可以	走	到	他的	自己的	小屋	他	要求	它	,

但他一能走到自己的小屋，就立刻提出了要求。

[ænd; ənd] ['æftər] [sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	after	six	months	he	was	very	much	as	before	.
和	后	六	几个月	他	曾是	非常	很多	作为	前	.

六个月后，他和以前没什么两样了。

[wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['i:stər] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [hu:] [lɪvd] [sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

One	day	about	Easter	time	the	sheriff	,	who	lived	some	two	miles	to	the	south	,
一	天	关于	复活节	时间	这	警长	,	WHO	居住地	一些	二	英里	到	这	南	,

大约在复活节前后的一天，住在南边两英里左右的警长，

[sɔ:] - [hætlɪs] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [jɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

saw	Gaupa	hatless	coming	across	his	yard	with	a	long	knife	in	his	hand	.
锯	-	无帽	未来	穿过	他的	院子	和	一个	长的	刀	在	他的	手	.

他看到高帕没戴帽子，手里拿着一把长刀，穿过他的院子。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

He	wondered	a	little	,
他	想知道	一个	小的	,

他有些疑惑，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm]

and	in	a	moment	the	maid	came	rushing	into	his	office	and	begged	him
和	在	一个	片刻	这	女佣	来了	匆忙	进入	他的	办公室	和	乞求	他

[tu:; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	go	out	into	the	kitchen	,
到	去	出去	进入	这	厨房	,

片刻之后，女佣冲进他的办公室，恳求他到厨房去。

[fɔ:r; fər] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

for	Gaupa	must	have	lost	his	wits	.
为了	-	必须	有	丢失的	他的	智慧	.

高帕一定是疯了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] .

The	sheriff	went	.
这	警长	去	.

警长走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] - .

There	was	Gaupa	.
那里	曾是	-	.

当时还有高帕。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] ['wɪðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɔ:ld]

His	hair	had	withered	at	the	top	of	his	head	so	that	he	was	quite	bald
他的	头发	有	干枯	在	这	顶部	的	他的	头	所以	那	他	曾是	相当	秃

.

:

.

他头顶的头发已经枯萎，几乎成了秃头。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blu:] [blaʊs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	wore	a	blue	blouse	,	and	in	his	right	hand	he	held	his	knife	,	shining	,
他	穿着	一个	蓝色的	女式衬衫	,	和	在	他的	正确的	手	他	握住	他的	刀	,	灼灼	,

['freʃli] ['ʃa:pənd] .

freshly	sharpened	.
新鲜的	锋利	.

他穿着一件蓝色衬衫，右手拿着一把闪闪发亮、锋利无比的刀。

[jet] - [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] - ['tempərd] [mæn] .

Yet	Gaupa	was	an	exceptionally	good	-	tempered	man	.
然而	-	曾是	一个	非常	好的	-	淬火	男人	.

然而，高帕却是一个性情异常温和的人。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʃerɪf] .

“	Good	morning	,	sheriff	.
“	好的	早晨	,	警长	.

“早上好，警长。”

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [skɪn] [hɪm; ɪm] .

I've	come	to	skin	him	.
我已经	来	到	皮肤	他	.

我来剥他的皮。

[wer] [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?

Where	do	you	keep	him	?
在哪里	做	你	保持	他	?

你把他关在哪里?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] - [maʊθ]

"	The	sheriff	did	not	understand	,	but	noticed	that	the	corners	of	Gaupa's	mouth
"	这	警长	做过	不是	理解	,	但	注意到	那	这	角落	的	-	嘴

[wɜːrkt] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['evər] .

worked	harder	than	ever	.
工作	更难	比	曾经	.

"警长不明白，但他注意到高帕的嘴角比以往任何时候都更加用力地抽动着。

" [ˌes 'tiː] . [vɪtəs] [dæns] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	St	.	Vitus's	dance	,	"	he	thought	.
"	英石	.	维图斯的	舞蹈	,	"	他	想法	.

"圣维特之舞，"他想。

" [skɪn] [hɪm; ɪm] , [d'juː] [seɪ] ? " [-]

"	Skin	him	,	d'you	say	?	"	[	196	]
"	皮肤	他	,	你	说	?	"	[	-	]

"剥了他的皮，你说呢?"[196]

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] [ɪn] [jʊr; jər] [wʊdz] ['jestərdeɪ]

"	Yes	,	of	course	;	don't	you	remember	I	shot	the	wizard	elk	in	your	woods	yesterday
"	是的	,	的	课程	;	不	你	记住	我	射击	这	巫师	麋鹿	在	你的	树林	昨天

?

?
?

"是的，当然；你难道不记得我昨天在你家树林里射杀了那只巫师麋鹿吗?"

[aɪ] ['kɑːrtɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [hoʊl] .

I	carted	him	home	,	large	and	whole	.
我	推车	他	家	,	大的	和	所有的	.

我把他扛回家了，个头很大，而且完好无损。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [naɪf] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	He	pointed	the	knife	straight	at	the	sheriff	,
"	他	尖	这	刀	直的	在	这	警长	,

他把刀直指警长，

[tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [felt] [ðə; ði] [bleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊld] [pæŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

till	the	latter	felt	the	blade	like	a	cold	pang	through	his	body	.
直到	这	后者	毛毡	这	刀刃	喜欢	一个	寒冷的	疼痛	通过	他的	身体	.

直到后者感到刀刃像一阵冰冷的刺痛穿过他的身体。

" [ðɪs] [naɪf] , " - [went] [ɑːn] , " [hæz; həz] ['teɪstɪd] - [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

"	This	knife	,	"	Gaupa	went	on	,	"	has	tasted	Rauten	once	before	,
"	这	刀	,	"	-	去	在	,	"	有	尝过	-	一次	前	,

"这把刀，"高帕继续说道，"以前尝过劳滕的味道。"

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['skɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [elk] .

and	still	it	is	sharp	enough	to	manage	the	skinning	of	the	elk	.
和	仍然	它	是	锋利的	足够的	到	管理	这	剥皮	的	这	麋鹿	.

而且它仍然非常锋利，足以用来剥麋鹿皮。

[wer] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm] ?
Where do you keep him ?
在哪里 做 你 保持 他 ?

你把他关在哪里?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

〞 [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] - [maɪnd][wʌz; wəz] [kwɪr] ,
〞 The sheriff understood that Gaupa's mind was queer ,
〞 这 警长 理解 那 - 头脑 曾是 酷儿 ,

警长明白高帕的精神状态很奇怪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] - [sed] .
and he made believe that everything was as Gaupa said .
和 他 制成 相信 那 一切 曾是 作为 - 说 .

他装作一切都像高帕说的那样。

“ [oʊ] [jes] , 〞 [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [suːn] [ɪ'nʌf] ,
“ Oh yes , 〞 he replied ; “ I'll find him for you soon enough ,
〞 哦 是的 , 〞 他 回复 ; “ 患病的 寻找 他 为了 你 很快 足够的 ,

“哦，是的，”他回答说，“我很快就会帮你找到他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
but you will have a drink first , won't you ?
但 你 将要 有 一个 喝 第一的 , 惯于 你 ?

但你肯定会先喝一杯，对吧?

〞 ['sɜːrt(ə)nli] , - [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] ; [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
〞 Certainly , Gaupa would like a drink ; he had one drink , and then another .
〞 当然 , - 会 喜欢 一个 喝 ; 他 有 一 喝 , 和 然后 其他 .

“当然，高帕想喝一杯；他喝了一杯，然后又喝了一杯。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['erənd] [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [hoʊm] [tuː; tə] [lɪŋks] [hʌt] .
By that time he forgot his errand and went quietly home to Lynx Hut .
经过 那 时间 他 忘了 他的 差事 和 去 悄悄 家 到 山猫 小屋 .

那时他已经忘记了自己的任务，默默地回到了猞猁小屋。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
Two days later he went to Lyhus and behaved in exactly the same manner .
二 天 之后 他 去 到 - 和 表现 在 确切地 这 相同的 方式 .

两天后，他去了吕胡斯，表现得和之前一模一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] -
There was no gainsaying the fact that the day before he had shot Rauten
那里 曾是 不 反驳 这 事实 那 这 天 前 他 有 射击 -
[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] ,
and drove him ,
和 驾驶 他 ,

无可否认，就在前一天，他枪杀了劳滕并开车送他离开。

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʌlk] , [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [soʊ] [ðæt] ['evriwʌn] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] .
in all his bulk , to the farm , so that everyone might see the wizard elk .
在 全部 他的 大部分 , 到 这 农场 , 所以 那 每个人 可能 看 这 巫师 麋鹿 .

他庞大的身躯来到农场，好让每个人都能看到那只巫师麋鹿。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [skɪn] [hɪm; ɪm] . [-]
And now he had come to skin him . [197]
和 现在 他 有 来 到 皮肤 他 . [-]

现在他要剥他的皮。[197]

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

From	that	time	Gaupa	was	out	of	his	mind	.
从	那	时间	-	曾是	出去	的	他的	头脑	.

从那时起，高帕就失去了理智。

['piːp(ə)l] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] [ðæt] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] ,

People	guessed	it	was	a	result	from	that	blow	from	the	horse's	hoof	,
人们	猜对了	它	曾是	一个	结果	从	那	吹	从	这	马匹	蹄	,

[wɪtʃ] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

which	seemed	probable	enough	.
哪个	似乎	可能	足够的	.

人们猜测这是马蹄击打造成的，这似乎很有可能。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːrm] [tuː; tə] [skɪn] [æn; ən] [elk] [hiː; hi] [hæd; həd]

Every	once	in	a	while	he	would	go	to	a	farm	to	skin	an	elk	he	had
每一个	一次	在	一个	尽管	他	会	去	到	一个	农场	到	皮肤	一个	麋鹿	他	有

[ʃɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] ['fɔːrɪst] ,

shot	in	their	forest	,
射击	在	他们的	森林	,

他偶尔会去某个农场剥他从那里的森林里猎杀的麋鹿的皮。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [drɪŋk] [duː] [bɪ'fɔːr]

and	if	only	they	agreed	and	said	he	ought	to	have	the	drink	due	before
和	如果	仅有的	他们	同意	和	说	他	应该	到	有	这	喝	到期的	前

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] ,

such	a	work	was	undertaken	,
这样的	一个	工作	曾是	已	,

如果他们同意，并说在开始这项工作之前他应该先喝上一杯就好了，

[ɔːr] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [fuːd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

or	they	offered	him	food	,	he	could	generally	be	talked	away	from	his
或者	他们	提供	他	食物	,	他	可以	一般来说	是	谈话	离开	从	他的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

或者他们给他食物，通常就能劝他放弃原先的计划。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['skɪnɪŋ] .

so	that	he	forgot	all	about	skinning	.
所以	那	他	忘了	全部	关于	剥皮	.

所以他完全忘记了剥皮的事。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [sʌm; səm] [fɑːrm] , [bʌt; bət] - ['sɪmpli]

The	authorities	attempted	to	lodge	him	at	some	farm	,	but	Gaupa	simply
这	当局	尝试过	到	小屋	他	在	一些	农场	,	但	-	简单地

[wɔːkt] [hoʊm] [tuː; tə] [lɪŋks] [hʌt] ,

walked	home	to	Lynx	Hut	,
步行	家	到	山猫	小屋	,

当局试图安排他住在某个农场，但高帕只是步行回到了猞猁小屋。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wækst] [θred] , ['wɜːrkɪŋ] [kwaɪt]

where	he	would	sit	busy	with	his	awl	and	his	waxed	thread	,	working	quite
在哪里	他	会	坐	忙碌的	和	他的	锥子	和	他的	打蜡	线	,	在职的	相当

['diːsntli] .

decently	.
体面地	.

他会坐在那里，忙着摆弄他的锥子和蜡线，工作得相当不错。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [faʊnd] [greɪt] [fʌn] [ɪn]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

But	the	urchins	found	great	fun	in	going	up	to	him	and	showing	him	a
但	这	海胆	成立	伟大的	乐趣	在	去	向上	到	他	和	显示	他	一个

['neɪkɪd] [naɪf] ,

naked	knife	,
裸	刀	,

但那些小顽童却觉得走到他跟前，向他展示一把裸露的刀子非常有趣。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][elk] [kæf]

for	as	soon	as	he	saw	it	he	would	start	telling	the	story	of	the	elk	calf
为了	作为	很快	作为	他	锯	它	他	会	开始	讲述	这	故事	的	这	麋鹿	小牛

[ɑːn] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] ,

on	Black	Mountain	slopes	,
在	黑色的	山	连续下坡	,

他一看到它，就会开始讲述黑山山坡上那只小麋鹿的故事。

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] .

always	in	the	same	manner	,	nearly	in	the	same	words	.
总是	在	这	相同的	方式	,	几乎	在	这	相同的	字	.

总是以同样的方式，几乎用同样的措辞。

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [hæf] [æn; ən] [ɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæf] ,

He	never	told	anything	else	than	that	he	cut	half	an	ear	from	the	calf	,
他	绝不	讲述	任何事物	别的	比	那	他	切	一半	一个	耳朵	从	这	小牛	,

他只说他割掉了小牛半只耳朵，除此之外什么也没说。

['nevər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'baʊt] - ['æftər][ðə; ði][elk][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] .

never	anything	more	detailed	about	Rauten	after	the	elk	had	grown	up	.
绝不	任何事物	更多的	详细的	关于	-	后	这	麋鹿	有	生长	向上	.

麋鹿长大后，再也没有关于劳滕的更多细节了。

[ɪf] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,

If	they	asked	him	they	could	see	how	he	strove	and	strove	to	remember	,
如果	他们	问	他	他们	可以	看	如何	他	努力	和	努力	到	记住	,

[bʌt; bət] [-]

but	[	198	]
但	[	-	]

如果他们问他，他们就会看到他多么努力地回忆，但是[198]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ʃʊr] .

he	was	never	sure	.
他	曾是	绝不	当然	.

他始终都不确定。

[ˌɪt 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [haʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kæf] [bɪ'twiːn]

It	was	always	the	same	story	again	and	again	,	how	he	held	the	calf	between
它	曾是	总是	这	相同的	故事	再次	和	再次	,	如何	他	握住	这	小牛	之间

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

故事总是重复一遍又一遍，他如何用双膝夹住小牛犊，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][wʌn]

and	when	he	finished	they	would	hear	him	mumbling	something	no	one
和	什么时候	他	完成的	他们	会	听到	他	喃喃自语	某物	不	一

[ˌʌndər'stʊd] [ɪk'sept] [wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] :

understood	except	one	single	word	:
理解	除了	一	单身的	单词	:

当他结束这一切时，他们会听到他喃喃自语，除了一个词之外，没有人能听懂：

“ [biːst] , [biːst] .
“ Beast , beast .
“ 兽 , 兽 .

“野兽，野兽。”

” ['leɪtər] [ɑːn] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hiː; hi] [kɔːld] ['goʊldən] [ber] .
” Later on he imagined he had killed an animal he called Golden Bear .
” 之后 在 他 想象 他 有 被杀 一个 动物 他 称为 金的 熊 .

“后来他幻想自己杀死了一只他称之为金熊的动物。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

麋鹿之路(The Trail of the Elk)

第7/7页

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɔːrɪst] ['oʊnərz] ,

Then	he	went	down	the	valley	to	the	rich	forest	owners	,
然后	他	去	向下	这	谷	到	这	富有的	森林	所有者	,

然后他下到山谷去见那些富有的森林主。

[tuː; tə][ðer; ðər][grænd]['fɑːrmz][wɪð; wɪθ] [red] ['stɔːhaus] [ænd; ənd] [waɪt] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ] [glæs]

to	their	grand	farms	with	red	storehouses	and	white	dwellings	with	glass
到	他们的	盛大	农场	和	红色的	仓库	和	白色的	住宅	和	玻璃

[bɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər][flæg] - [poʊlz] ,

balls	on	the	top	of	their	flag	-	poles	,
球	在	这	顶部	的	他们的	旗帜	-	杆子	,

他们拥有宏伟的农场，红色的仓库，白色的房屋，旗杆顶端挂着玻璃球。

['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

shining	like	silver	in	the	sunlight	.
灼灼	喜欢	银	在	这	阳光	.

阳光下闪闪发光，像银子一样。

[ænd; ənd] [ðen] - ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [men] [ðəm'selvz] ,

And	then	Gaupa	never	stopped	till	he	got	speech	with	the	great	men	themselves	,
和	然后	-	绝不	停止	直到	他	得到	演讲	和	这	伟大的	男人	他们自己	,

然后，高帕就一直不懈努力，直到他有机会与伟人们本人对话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðer; ðər] [wʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]

for	he	could	buy	their	woods	and	their	farms	and	everything	they
为了	他	可以	买	他们的	树林	和	他们的	农场	和	一切	他们

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

因为他可以买下他们的林地、农场以及他们拥有的一切。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['peɪmənt] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

They	might	have	their	payment	in	cash	and	the	price	was	of	no
他们	可能	有	他们的	支付	在	现金	和	这	价格	曾是	的	不

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

他们可能以现金支付，而价格则不构成对价。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['goʊldən] [ber] .

for	he	had	killed	the	Golden	Bear	.
为了	他	有	被杀	这	金的	熊	.

因为他杀死了金熊。

[ðʌs] ['fɛrd] - , [ðə; ði][elk] - ['kɪlər] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . § -

Thus	fared	Gaupa	,	the	elk	-	killer	,	in	the	evening	of	his	life	.	§	27
因此	表现	-	,	这	麋鹿	-	杀手	,	在	这	晚上	的	他的	生活	.	§	-

这就是猎杀麋鹿的加乌帕晚年的遭遇。§ 27

[wʌn] [sprɪŋ] [lɪŋks] [hʌt] [rɪ'meɪnd] [lɔkt] , [æt; ət][fɜːrst][fɔːr; fər] [deɪz] , [ðen] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ðen]

One	spring	Lynx	Hut	remained	locked	,	at	first	for	days	,	then	for	weeks	,	then
一	春天	山猫	小屋	剩余	已锁定	,	在	第一的	为了	天	,	然后	为了	周	,	然后

[fɔːr; fər]['evər] .

for	ever	.
为了	曾经	.

有一年春天，猞猁小屋一直处于上锁状态，起初是几天，然后是几周，最后永远地锁上了。

[lɪŋks] [hʌt] [ɪz] [stɪl] [lɔkt] . [-]
Lynx Hut is still locked . [199]
山猫 小屋 是 仍然 已锁定 . [-]

Lynx Hut 仍然上锁。[199]

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] - [ðæt] [sprɪŋ] ,
They looked for Gaupa that spring ,
他们 看起来 为了 - 那 春天 ,

那年春天，他们寻找高帕。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['væli] [huː] [kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪn] ['fɔːrɪst] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] .
every one in the Valley who could crawl in forest or mountain .
每一个 一 在 这 谷 WHO 可以 爬行 在 森林 或者 山 .

山谷里所有能爬进森林或山里的人。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [dɔnd] [hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][kæp] , [juːst] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['piːp(ə)l] [aʊt] .
The sheriff donned his uniform cap , used the law and ordered people out .
这 警长 穿戴 他的 制服 帽 , 用过的 这 法律 和 订购 人们 出去 .

警长戴上警帽，依法命令人们离开。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] [ʌv; əv][men] [zɪg] - ['zægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊər] ['væli] [sloʊps] ,
A long chain of men zig - zagged across the Lower Valley slopes ,
一个 长的 链 的 男人 之字形 - 锯齿状 穿过 这 降低 谷 连续下坡 ,

一长串男人在下谷坡上蜿蜒前行，

[iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
east of the river and west of the river .
东方 的 这 河 和 西方 的 这 河 .

河东和河西。

[bʌt; bət][noʊ] - [wʌz; wəz] [faʊnd] .
But no Gaupa was found .
但 不 - 曾是 成立 .

但是没有找到高帕。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [pə'zest] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] ['ɔːkʃn] .
What little he possessed was put to auction .
什么 小的 他 拥有 曾是 放 到 拍卖 .

他仅有的那点东西也被拍卖了。

[hɪz; ɪz] ['kɔbliŋ] [tuːlz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['væli] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] .
His cobbling tools were scattered over the valley as if by a gust of wind .
他的 铺路 工具 是 疏散 超过 这 谷 作为 如果 经过 一个 阵风 的 风 .

他的制鞋工具散落在山谷各处，仿佛被一阵风吹散了一般。

['mɑːrtn] - [bɔːt] “ [ðə; ði] ['tempɪst] .
Martin Lyhus bought “ The Tempest .
马丁 - 买 “ 这 暴风雨 .

马丁·莱胡斯买下了“暴风雨”。

” [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [lɪŋks] [hʌt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
” I visited Lynx Hut some years ago .
” 我 到访 山猫 小屋 一些 年 前 .

“我几年前去过猞猁小屋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [wɪð; wɪθ]['neɪkɪd] [wɔːlz] .
It was empty , with naked walls .
它 曾是 空的 , 和 裸 墙壁 .

房子空荡荡的，只有光秃秃的墙壁。

[ə; eɪ] [hoʊl] [geɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wer] [ðə; ði] [stoʊv] [fluː] [hæd; həd] [wʌns]

A	hole	gaped	in	the	brickwork	of	the	chimney	where	the	stove	flue	had	once
一个	洞	张开的	在	这	砖砌体	的	这	烟囱	在哪里	这	火炉	烟道	有	一次

[gɔːn] [ɪn] ,

gone	in	,
已消失	在	,

烟囱砖墙上出现了一个大洞，那是炉灶烟道曾经穿过的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ded] [flaɪz] .

and	the	window	sill	was	strewn	with	dead	flies	.
和	这	窗户	窗台	曾是	散落的	和	死的	苍蝇	.

窗台上散落着死苍蝇。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [draɪd] - [ʌp] ['skwɜːrəl] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

I	found	a	dried	-	up	squirrel	on	the	hearth	.
我	成立	一个	干燥	-	向上	松鼠	在	这	炉	.

我在壁炉旁发现了一只干瘪的松鼠。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l]

The	little	animal	had	,	I	suppose	,	climbed	down	the	chimney	and	been	unable
这	小的	动物	有	,	我	认为	,	攀登	向下	这	烟囱	和	到过	无法

[tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ,

to	climb	up	,
到	爬	向上	,

我想，这只小动物大概是从烟囱里爬下来的，然后就爬不上来了。

['faɪnəli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [maʊθ] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] .

finally	lying	down	mouth	open	for	the	food	which	should	have	kept	it	alive	.
最后	说谎	向下	嘴	打开	为了	这	食物	哪个	应该	有	保留	它	活	.

最后它躺了下来，张着嘴等待着本应维持它生命的食物。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	also	I	found	something	else	.
但	还	我	成立	某物	别的	.

但我还发现了其他东西。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [leɪ] [ə; eɪ] ['dɔgz] ['kɑːlər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['leðər] .

In	a	corner	lay	a	dog's	collar	of	coarse	leather	.
在	一个	角落	躺	一个	狗的	衣领	的	粗	皮革	.

角落里放着一个粗糙皮革制成的狗项圈。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['bʌk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leðər] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [smuːð] .

It	had	a	shiny	buckle	and	the	inside	of	the	leather	was	worn	smooth	.
它	有	一个	闪亮的	扣上	和	这	里面	的	这	皮革	曾是	磨损	光滑的	.

它的皮带扣闪闪发亮，皮革内侧磨损得很光滑。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlər] [-]

In	the	collar	[	200	]
在	这	衣领	[	-	]

在衣领[200]

[wʌz; wəz] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːblɝz] [θred] [ðə; ði] [neɪm] “ - .

was	sewn	with	white	cobbler's	thread	the	name	“	Björnn	.
曾是	缝制的	和	白色的	鞋匠的	线	这	姓名	“	-	.

用白色修鞋线缝上了“Björnn”这个名字。

” [ðə; ði] [mæn] [huː] [ʌn'lɑːkt] [lɪŋks] [hʌt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [soʊ] [waɪt] [ʌv; əv] [her] [ðæt] [hiː; hi]

”	The	man	who	unlocked	Lynx	Hut	to	me	was	so	white	of	hair	that	he
”	这	男人	WHO	已解锁	山猫	小屋	到	我	曾是	所以	白色的	的	头发	那	他

[siːmd] [tuː; tə] ['kæri] [freʃ] [snoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

seemed	to	carry	fresh	snow	on	his	head	.
似乎	到	携带	新鲜的	雪	在	他的	头	.

“为我打开猞猁小屋的那个人头发花白得像头上顶着一层新雪。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] -

He	wore	a	waistcoat	with	silver	buttons	,	and	his	name	was	Halstein
他	穿着	一个	马甲	和	银	按钮	,	和	他的	姓名	曾是	-

[rʌst] .

Rust	.
锈	.

他穿着一件带银色纽扣的背心，他的名字叫哈尔斯坦·拉斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['æftər] - [ˌdɪsə'pɪrəns] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf]

It	was	he	who	in	the	autumn	after	Gaupa's	disappearance	went	to	the	relief
它	曾是	他	WHO	在	这	秋天	后	-	消失	去	到	这	宽慰

['ɑːfɪsər] [ɪn] ['loʊər] ['væli] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'bʌv] ['dʒɪpsi] [leɪk] [aʊt]

officer	in	Lower	Valley	and	told	him	what	he	had	found	above	Gipsy	Lake	out
官	在	降低	谷	和	讲述	他	什么	他	有	成立	多于	吉普赛人	湖	出去

[ɪn][reɪ] ['væli] .

in	Ré	Valley	.
在	关于	谷	.

在 Gaupa 失踪后的那个秋天，是他去下谷的救援官员那里，告诉他自己在雷谷的吉普赛湖上方发现了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] - [rʌst] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	also	Halstein	Rust	who	told	me	of	Gaupa	and	Björn	and	the
它	曾是	还	-	锈	WHO	讲述	我	的	-	和	-	和	这

['wɪzərd] [elk] , - .

wizard	elk	,	Rauten	.
巫师	麋鹿	,	-	.

也是 Halstein Rust 告诉我 Gaupa、Björn 和巫师麋鹿 Rauten 的故事。

[tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [stændz] ['ɔːltərnətli] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][tɑːr] - [soʊkt] [wɔːl]

To	-	day	a	cross	stands	alternately	in	sun	and	shade	outside	the	tar	-	soaked	wall
到	-	天	一个	叉	站立	交替	在	太阳	和	阴影	外部	这	焦油	-	浸泡过	墙

[ʌv; əv] ['loʊər] ['væli] [tʃɜːrtʃ] .

of	Lower	Valley	Church	.
的	降低	谷	教会	.

今天，在下谷教堂被沥青浸透的墙壁外，一座十字架时而沐浴在阳光下，时而沐浴在阴影中。

['ʌndər] [ðæt] [krɔːs] [rests] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] - [rʌst] .

Under	that	cross	rests	the	body	of	Halstein	Rust	.
在下面	那	叉	休息	这	身体	的	-	锈	.

哈尔斯坦·拉斯特的遗体安葬在那座十字架下。

[bʌt; bət][aɪ] ['klɪrli] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [mæn][sæt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

But	I	clearly	remember	the	evening	when	the	white	-	haired	man	sat	before	me	,
但	我	清楚地	记住	这	晚上	什么时候	这	白色的	-	头发	男人	卫星	前	我	,

['krʊkɪd] ,

crooked	,
歪	,

但我清楚地记得那天晚上，那位白发老人斜倚在我面前，

['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪŋ] ['saʊθwərdz] [tɔːrdz] [reɪ] ['væli] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] -

trembling	fingers	pointing	southwards	towards	Ré	Valley	,	and	telling	me	how	Gaupa's
发抖	手指	指向	向南	向	关于	谷	,	和	讲述	我	如何	-

[laɪf] ['endɪd] . [-] § -

life	ended	.	[	201	]	§	28
生活	结束	.	[	-	]	§	-

颤抖的手指指向南方的雷河谷，告诉我高帕的人生是如何结束的。[201]§ 28

[ðæt] [sprɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

That	spring	there	were	masses	of	snow	in	the	mountains	.
那	春天	那里	是	群众	的	雪	在	这	山脉	.

那年春天，山上积雪很厚。

[fɜːrst][maɪld] ['weðər] [keɪm] [ɪn] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði][frɔːst] ['læstɪd] [tɪl] [fɑːr]['ɪntuː] [meɪ] ,

First	mild	weather	came	in	March	and	afterwards	the	frost	lasted	till	far	into	May	,
第一的	温和的	天气	来了	在	行进	和	然后	这	霜	持续	直到	远的	进入	可能	,

三月份天气首次转暖，之后霜冻一直持续到五月份。

[ðen] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [er] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] [hiːt] [frʌm; frəm]

then	the	weather	changed	suddenly	,	the	air	vibrating	with	sunny	heat	from
然后	这	天气	已更改	突然	,	这	空气	振动	和	阳光明媚	热	从

['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

morning	till	night	.
早晨	直到	夜晚	.

随后天气骤变，从早到晚，空气中都弥漫着阳光的热浪。

[ðə; ði] ['trɪbjəteri] ['rɪvəz] [bɪ'keɪm] ['rɔːrɪŋ] [mæd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['loʊər] ['rɪvər] [went] ['griːnɪʃ]

The	tributary	rivers	became	roaring	mad	in	a	few	days	,	Lower	River	went	greenish
这	支流	河流	成为	咆哮	疯狂的	在	一个	很少	天	,	降低	河	去	绿绿色

['jeloʊ] [laɪk] [eɪl] ,

yellow	like	ale	,
黄色的	喜欢	麦芽酒	,

短短几天内，支流就变得狂奔咆哮，下游河水变成了像啤酒一样的黄绿色。

['lɪftɪŋ] ['tɪmbər] [dʒæmz][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][lɔːgz] , ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , ['sʌkɪŋ] [ðem; ðəm]

lifting	timber	jams	of	hundreds	of	logs	,	sweeping	them	along	,	sucking	them
举重	木材	果酱	的	数百	的	日志	,	扫荡	他们	沿着	,	吸吮	他们

[ɑːn][ɪn][ðer; ðər][mæd] [rʌʃ] ,

on	in	their	mad	rush	,
在	在	他们的	疯狂的	匆忙	,

抬起数百根原木组成的木堆，将它们扫来扫去，在疯狂的冲刺中将它们吸走，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɔːgz] [wʊd] [floʊt] ['piːsfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [tuː] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

until	the	logs	would	float	peacefully	into	the	big	lake	two	leagues	to	the	south	.
直到	这	日志	会	漂浮	和平地	进入	这	大的	湖	二	联赛	到	这	南	.

直到原木平静地漂入两里格以南的大湖中。

[ðə; ði] [bɜːrtʃ] [bʌdz] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .

The	birch	buds	opened	in	a	night	.
这	桦木	花蕾	打开	在	一个	夜晚	.

白桦树的花蕾一夜之间绽放。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [griːn]

In	the	morning	the	trees	were	thickly	covered	with	what	looked	like	green
在	这	早晨	这	树木	是	浓密	涵盖	和	什么	看起来	喜欢	绿色的

['bʌtərflaɪz] .

butterflies	.
蝴蝶	.

清晨，树上密密麻麻地爬满了像绿色蝴蝶一样的生物。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [pər'fjuːm] [fɪld] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [er] .

A	strong	perfume	filled	the	steaming	air	.
一个	强的	香水	已填	这	蒸煮	空气	.

浓烈的香水味弥漫在热气腾腾的空气中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wɜːr; wər] [bluː] .

It	was	late	at	night	,	the	distant	hills	were	blue	.
它	曾是	晚的	在	夜晚	,	这	遥远	丘陵	是	蓝色的	.

夜已深，远处的山峦泛着蓝光。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['smoʊldərɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːft] [toʊn] [ʌv; əv] [swiːt] ['sædnəs] [roʊz][frʌm; frəm]

The	northern	sky	was	smouldering	,	a	soft	tone	of	sweet	sadness	rose	from
这	北方	天空	曾是	闷烧	,	一个	柔软的	语气	的	甜的	悲伤	玫瑰	从

[ðə; ði]['faɪəri] ['hevəns] ,

the	fiery	heavens	,
这	火热	天	,

北方的天空仍在冒着烟，一股柔和的、略带忧伤的气息从炽热的天空中升起。

['lʌlɪŋ] [ðə; ði] ['sensɪz] , [laɪk][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][sɔːft] , ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] .

lulling	the	senses	,	like	the	melody	of	soft	,	slowly	rolling	waves	.
催眠	这	感官	,	喜欢	这	旋律	的	柔软的	,	缓慢地	滚动	波浪	.

如同轻柔舒缓的波浪旋律，抚慰着感官。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['loʊər] ['væli] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

The	people	of	Lower	Valley	were	asleep	.
这	人们	的	降低	谷	是	睡着了	.

下谷镇的居民都睡着了。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [snaɪp] [fluː] [tʃɜːrp] ['oʊvər] [lɪŋks] [hʌt] . [-]

A	belated	snipe	flew	chirping	over	Lynx	Hut	.	[	202	]
一个	迟到的	狙击	飞翔	啁啾声	超过	山猫	小屋	.	[	-	]

一只迟来的鹬鸟鸣啁啾飞过猞猁小屋。[202]

- [keɪm] [aʊt] , [lɔkt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Gaupa	came	out	,	locked	his	door	,	and	put	the	key	in	his	pocket	.
-	来了	出去	,	已锁定	他的	门	,	和	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

高帕走了出来，锁上门，把钥匙放进口袋里。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['næpsæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][skiːz] .

He	carried	a	knapsack	,	and	took	out	a	pair	of	skis	.
他	携带	一个	背包	,	和	采取	出去	一个	一对	的	滑雪板	.

他背着一个背包，从中取出一副滑雪板。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn]

He	remained	there	as	if	making	sure	in	his	thought	that	nothing	was	forgotten
他	剩余	那里	作为	如果	制作	当然	在	他的	想法	那	没有什么	曾是	被遗忘的

.

:
.

他站在那里，仿佛在心里确认什么都没被遗忘。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] , ['lækɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni]

But	his	ideas	were	confused	,	lacking	strength	to	arrange	themselves	in	any
但	他的	想法	是	使困惑	,	缺乏	力量	到	安排	他们自己	在	任何

['defɪnət] ['ɔːrdər] ,

definite	order	,
定	命令	,

但他的思路混乱，缺乏条理，无法组织成任何明确的秩序。

[ænd; ənd] - [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ][skiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ɑːn]

and	Gaupa	went	towards	the	River	with	skis	on	his	shoulder	and	a	sack	on
和	-	去	向	这	河	和	滑雪板	在	他的	肩膀	和	一个	解雇	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

加乌帕肩扛滑雪板，背着麻袋，朝着河边走去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [hʌŋ] ['piːsfəli] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˌɪn'saɪd] [lɪŋks] [hʌt] .

but	his	rifle	hung	peacefully	on	the	wall	inside	Lynx	Hut	.
但	他的	步枪	悬挂	和平地	在	这	墙	里面	山猫	小屋	.

但他的步枪却静静地挂在猞猁小屋的墙上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [meɪ] [naɪt] [ə; eɪ][mæn] [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌstɪd] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði]

In	the	darkness	of	that	May	night	a	man	walked	on	the	crusted	snow	on	the
在	这	黑暗	的	那	可能	夜晚	一个	男人	步行	在	这	结壳	雪	在	这

[sloʊps] [tɔːrdz] [reɪ] ['væli] .

slopes	towards	Ré	Valley	.
连续下坡	向	关于	谷	.

在五月那个漆黑的夜晚，一个男人走在山坡上结冰的积雪上，朝着雷河谷的方向走去。

[ðə; ði][skiːz] [meɪd] [ə; eɪ][draɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] , [ðə; ði][mæn] [briːðd] ['kwɪkli]

The	skis	made	a	dry	grating	sound	on	the	snow	crust	,	the	man	breathed	quickly
这	滑雪板	制成	一个	干燥	格栅	声音	在	这	雪	地壳	,	这	男人	呼吸	迅速地

[ænd; ənd] ['hevɪli] ,

and	heavily	,
和	重度	,

滑雪板在雪壳上发出干涩的摩擦声，男人呼吸急促而沉重。

[ænd; ənd] ['restɪd] ['sædli] ['ɔːf(ə)n] .

and	rested	sadly	often	.
和	休息	令人遗憾的是	经常	.

他常常悲伤地休息。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['veri] ['θɜːrsti] ,

He	grew	so	very	thirsty	,
他	生长	所以	非常	渴	,

他感到非常口渴。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][sʌm; səm] [b'rʊklɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]

and	every	once	in	a	while	he	lay	down	at	some	brooklet	and	drank	the
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他	躺	向下	在	一些	小溪	和	喝	这

['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] .

water	from	the	melting	snow	.
水	从	这	融化	雪	.

他时不时会躺在小溪边，喝融化的雪水。

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [bɪ'keɪm] [stoʊn] [hɑːrd] .

After	midnight	the	snow	crust	became	stone	hard	.
后	午夜	这	雪	地壳	成为	石头	难的	.

午夜过后，积雪表面变得像石头一样坚硬。

[ðə; ði][mæn] [went] [saʊθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flæt] [mɑːʃiz] [nɪr] [reɪ] ['rɪvər] ,

The	man	went	south	along	the	flat	marshes	near	Ré	River	,
这	男人	去	南	沿着	这	平坦的	沼泽	靠近	关于	河	,

那人沿着雷河附近的平坦沼泽地向南走去，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][mæn][hiː; hi] [went] [rɪ'mɑːrkəbli] ['kwɪkli] .

and	for	such	an	old	man	he	went	remarkably	quickly	.
和	为了	这样的	一个	老的	男人	他	去	非常	迅速地	.

对于这样一位老人来说，他走得异常快。

- [hæd; həd][nɑːt][ɪn] [veɪn] [bɪn] [ðə; ði][mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hɪz; ɪz]

Gaupa	had	not	in	vain	been	the	man	who	used	to	show	everybody	else	his
-	有	不是	在	徒劳	到过	这	男人	WHO	用过的	到	展示	大家	别的	他的

[bæk] [bəuθ] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] . [-]

back	both	walking	and	running	.	[	203	]
后退	两个都	步行	和	跑步	.	[	-	]

高帕并非没有过错，他总是走路和跑步时都背对着所有人。[203]

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [leɪk] [hʌt] [groʊn] ,

About	two	o'clock	the	door	of	Gipsy	Lake	Hut	groaned	,
关于	二	点钟	这	门	的	吉普赛人	湖	小屋	呻吟	,

大约两点钟的时候，吉普赛湖小屋的门发出吱嘎声。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['wʊd(ə)n] [siːt] [wer] - [ænd; ənd] - [juːst][tuː; tə][rest][saɪd][baɪ]

and	on	the	hard	wooden	seat	where	Gaupa	and	Björnn	used	to	rest	side	by
和	在	这	难的	木制的	座位	在哪里	-	和	-	用过的	到	休息	边	经过

[saɪd]

side
边

还有那张坚硬的木凳，高帕和比约恩以前常常并排休息。

['æftər] ['meni] [ə; eɪ] [swet] ['drɪpɪŋ] [deɪ] - [leɪ] [ə'loʊn] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] .

after	many	a	sweat	dripping	day	Gaupa	lay	alone	,	after	many	years	.
后	许多	一个	汗	滴落	天	-	躺	独自的	,	后	许多	年	.

经过无数个汗流浃背的日子，高帕独自一人躺了多年。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz][breɪn] [klɪrd] .

Strangely	enough	,	that	night	his	brain	cleared	.
奇怪的	足够的	,	那	夜晚	他的	脑	已清除	.

奇怪的是，那天晚上他的大脑突然变得清醒了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	felt	as	if	he	had	awakened	from	sleep	,	and	without	making	a
他	毛毡	作为	如果	他	有	觉醒	从	睡觉	,	和	没有	制作	一个

['faɪər][hiː; hi] [leɪ] ,

fire	he	lay	,
火	他	躺	,

他感觉自己像是从睡梦中醒来，没有生火就躺了下来。

['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] [ɪn] [taɪm] .

looking	backwards	in	time	.
寻找	向后	在	时间	.

回顾过去。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] [ɪn] [pə'zeʃnz] , [bʌt; bət]

He	had	lived	his	life	as	he	himself	wanted	it	,	poor	in	possessions	,	but
他	有	居住地	他的	生活	作为	他	他自己	通缉	它	,	贫穷的	在	财产	,	但

[rɪtʃ] [ɪn] ['hæpənɪŋz] .

rich	in	happenings	.
富有的	在	事件	.

他的一生都按照自己的意愿度过，虽然物质匮乏，但经历丰富。

[θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [bluː] [ə; eɪ][koʊld] [briːz] [frʌm; frəm]

Throughout	all	the	years	he	could	remember	there	blew	a	cold	breeze	from
自始至终	全部	这	年	他	可以	记住	那里	吹	一个	寒冷的	微风	从

[triːz] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['maʊntnz] .

windworn	trees	and	naked	mountains	.
风吹日晒	树木	和	裸	山脉	.

在他记忆所及的漫长岁月里，寒风总是从饱经风霜的树木和光秃秃的山峦间吹来。

[hɪz; ɪz] ['meməriz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [braɪt] ['flaʊərz] , [smelɪŋ] ['swiːtli] [ʌv; əv] ['heðər] [ænd; ənd] [mɔːs] .

His	memories	stood	out	like	bright	flowers	,	smelling	sweetly	of	heather	and	moss	.
他的	回忆	站立	出去	喜欢	明亮的	花朵	,	闻起来	甜蜜地	的	希瑟	和	苔藓	.

他的记忆如同鲜艳的花朵般清晰可见，散发着石楠花和苔藓的甜美香气。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [tʃeɪs] ['æftər] - , - [læst] [tʃeɪs] .

Best	of	all	he	remembered	the	three	days	'	chase	after	Rauten	,	Björnn's	last	chase	.
最好的	的	全部	他	记得	这	三	天	-	追赶	后	-	,	-	最后的	追赶	.

他最难忘的还是追捕劳滕的三天，那是比约恩的最后一次追捕。

['iːv(ə)n] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ruːmər] [wʌz; wəz] [truː] .

Even	that	time	the	rumour	was	true	.
甚至	那	时间	这	谣言	曾是	真的	.

就连那次传言也是真的。

[bæd] [lʌk] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɑːn] - [hiːlz] .

Bad	luck	had	followed	on	Rauten's	heels	.
坏的	运气	有	随后	在	-	高跟鞋	.

劳滕的厄运接踵而至。

- [hɜːrd] [ə; eɪ] [wʊd] - [kɑːk] ['swɪʃɪŋ] [baɪ] ['dʒɪpsi] [leɪk] .

Gaupa	heard	a	wood	-	cock	swishing	by	Gipsy	Lake	.
-	听到	一个	木头	-	公鸡	嗖嗖声	经过	吉普赛人	湖	.

高帕听到吉普赛湖边有一只丘鹬在嗖嗖叫。

[ðen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'gen] .

Then	all	was	silence	again	.
然后	全部	曾是	沉默	再次	.

然后，一切再次陷入沉寂。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [æn; ən] [aʊl] ['stɑːrtɪd] ['hutɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] ,

A	little	later	an	owl	started	hooting	in	the	trees	outside	the	hut	,
一个	小的	之后	一个	猫头鹰	开始	倒彩	在	这	树木	外部	这	小屋	,

过了一会儿，小屋外的树上传来猫头鹰的叫声。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['hutɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːlz] , [frʌm; frəm]

and	to	Gaupa	the	hooting	seemed	to	come	out	from	the	walls	,	from
和	到	-	这	倒彩	似乎	到	来	出去	从	这	墙壁	,	从

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

the	ceiling	,
这	天花板	,

在高帕看来，那呼啸声似乎是从墙壁里、从天花板上发出来的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] . . . .

from	the	floor	.	.	.	.
从	这	地面	.	.	.	.

从地板上.....

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [-]

The	owl	is	a	[	204	]
这	猫头鹰	是	一个	[	-	]

猫头鹰是[204]

['sɪnɪstər] [bɜːrd] [ænd; ənd] ['pri'dikts] [deθ] , [ænd; ənd] - [felt] [kwaɪt] ['kriːpi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

sinister	bird	and	predicts	death	,	and	Gaupa	felt	quite	creepy	listening	to	the
险恶	鸟	和	预测	死亡	,	和	-	毛毡	相当	爬行	聆听	到	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] .

sound	of	the	voice	.
声音	的	这	嗓音	.

一只不祥的鸟预示着死亡，高帕听着这声音感到十分毛骨悚然。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piːpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [laɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

He	opened	the	door	and	peeped	up	in	the	half	light	between	the	trees	.
他	打开	这	门	和	偷窥	向上	在	这	一半	光	之间	这	树木	.

他打开门，透过树木间的昏暗光线向上窥视。

[ðə; ði] [bɜːrd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ðen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bird	was	silent	then	,	but	he	could	not	see	it	.
这	鸟	曾是	沉默的	然后	,	但	他	可以	不是	看	它	.

那时鸟儿没有发出任何声音，但他却看不见它。

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['bɜːdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] , [sæd] , ['weɪlɪŋ] ,

Yet	as	soon	as	he	lay	down	the	bird's	voice	was	heard	again	,	sad	,	wailing	,
然而	作为	很快	作为	他	躺	向下	这	鸟类	嗓音	曾是	听到	再次	,	伤心	,	哀嚎	,

然而，他刚躺下，就又听到了鸟儿的叫声，悲伤的，哀鸣的。

['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['broʊkən] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɜːrdʒ] .

almost	like	broken	notes	of	a	dirge	.
几乎	喜欢	破碎的	笔记	的	一个	挽歌	.

就像挽歌里断断续续的音符。

[ðə; ði] [tuːn] ['nevər] [roʊz] , ['nevər] [sæŋk] , ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

The	tune	never	rose	,	never	sank	,	always	keeping	the	same	level	.
这	调	绝不	玫瑰	,	绝不	沉没	,	总是	保持	这	相同的	等级	.

曲调始终保持平稳，没有升高，也没有降低。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

He	went	out	many	times	to	frighten	it	away	,
他	去	出去	许多	时代	到	吓唬	它	离开	,

他多次外出试图吓走它。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [bɜːrd] [sæt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ruːf] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	although	that	bird	sat	just	above	the	roof	,	he	was	quite	unable	to	see	it	;
和	虽然	那	鸟	卫星	只是	多于	这	屋顶	,	他	曾是	相当	无法	到	看	它	;

虽然那只鸟就停在屋顶上方，但他却完全看不见它；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['sɪtɪŋ] [ə'lɔːft] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .

he	could	almost	believe	it	was	a	spirit	sitting	aloft	,	trying	to	tell	him	something	.
他	可以	几乎	相信	它	曾是	一个	精神	坐着	高空	,	尝试	到	告诉	他	某物	.

他几乎相信那是一个高高在上的灵魂，想要告诉他什么。

[deɪ] [sent] [ə; eɪ] [greɪ] [skwer] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] ['dʒɪpsi] [leɪk] [hʌt] .

Day	sent	a	grey	square	of	light	through	the	open	door	on	to	the	floor	of	Gipsy	Lake	Hut	.
天	发送	一个	灰色的	正方形	的	光	通过	这	打开	门	在	到	这	地面	的	吉普赛人	湖	小屋	.

白天，一道灰色的光斑透过敞开的门，照射到吉普赛湖小屋的地板上。

['dɑːrknəs] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [hɪd] [ðer; ðər] .

Darkness	crept	into	the	corners	and	hid	there	.
黑暗	悄悄地爬	进入	这	角落	和	隐藏	那里	.

黑暗悄悄潜入角落，藏匿其中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stedid] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Then	suddenly	and	unexpectedly	the	old	man	jerked	his	head	,	steadied	his	hands	against	the	bench	,
然后	突然	和	不料	这	老的	男人	猛地一抖	他的	头	,	稳定	他的	双手	反对	这	长椅	,

突然，老人出乎意料地猛地甩了甩头，双手撑在长凳上稳住身子。

[ænd; ənd] [hæf] [roʊz] .

and	half	rose	.
和	一半	玫瑰	.

还有半朵玫瑰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv] ['dednəs] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['leɪtli] [ænd; ənd][hæd; həd]

His	eyes	lost	the	film	of	deadness	they	had	had	lately	and	had
他的	眼睛	丢失的	这	电影	的	死寂	他们	有	有	最近	和	有

[bɪ'kʌm] [kiːn] .

become	keen	.
变得	敏锐的	.

他的眼神不再像最近那样呆滞，而是变得炯炯有神。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [krʌʃ] , [krʌʃ] ,

Through	the	open	door	he	heard	the	crush	,	crush	,
通过	这	打开	门	他	听到	这	压碎	,	压碎	,

透过敞开的门，他听到了“咔嚓，咔嚓”的响声。

[krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] ['ʃætərɪŋ] ['ʌndər] [steps] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

crush	of	the	snow	crust	shattering	under	steps	heavy	enough	to	break	it	.
压碎	的	这	雪	地壳	破碎	在下面	步骤	重的	足够的	到	休息	它	.

沉重的脚步踩碎了积雪表层。

- [nuː] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] [-]

Gaupa	knew	the	snow	crust	to	be	hard	[	205	]
-	知道	这	雪	地壳	到	是	难的	[	-	]

高帕知道雪壳很硬[205]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][mæn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

enough	to	carry	a	man	,	even	a	heavy	one	.
足够的	到	携带	一个	男人	,	甚至	一个	重的	一	.

足以承载一个人，即使是体重较重的人。

[hiː; hi][roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	rose	on	his	feet	and	stood	in	the	door	,	crouching	a	little	,
他	玫瑰	在	他的	脚	和	站立	在	这	门	,	蹲伏	一个	小的	,

他站起身，微微弯下腰，站在门口。

[bəuθ][hændz] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪntl] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

both	hands	holding	on	to	the	lintel	above	his	head	.
两个都	双手	保持	在	到	这	楣	多于	他的	头	.

他双手紧紧抓住头顶上方的门楣。

[krʌʃ] , [krʌʃ] , [krʌʃ] !

Crush	,	crush	,	crush	!
压碎	,	压碎	,	压碎	!

碾碎，碾碎，碾碎！

[hiː; hi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [triːz] ,

he	heard	from	a	little	mound	covered	with	young	trees	,
他	听到	从	一个	小的	冢	涵盖	和	年轻的	树木	,

他从一个长满幼树的小土堆里听到了声音：

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

just	beyond	the	clearing	in	front	of	the	hut	.
只是	超过	这	清理	在	正面	的	这	小屋	.

就在小屋前面的空地之外。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ɔːf] ,

Then	the	sound	stopped	as	if	cut	off	,
然后	这	声音	停止	作为	如果	切	离开	,

然后声音突然停止了，仿佛被切断了一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['saɪləns] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['rʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

and	the	silence	afterwards	was	filled	with	the	boiling	rumble	from	the
和	这	沉默	然后	曾是	已填	和	这	沸腾	隆隆	从	这

[hiːθ] [kɑːks] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɑːrʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [leɪk] .

heath	cocks	in	the	marsh	by	the	lake	.
希思	公鸡	在	这	沼泽	经过	这	湖	.

随后的寂静被湖边沼泽地里石楠花鸡的轰鸣声打破。

[ðə; ðɪ] [aʊl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	owl	was	silent	.
这	猫头鹰	曾是	沉默的	.

猫头鹰一声不吭。

[wʌt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ?

What	came	over	him	?
什么	来了	超过	他	?

他怎么了?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə'freɪd] ?

Was	he	afraid	?
曾是	他	害怕的	?

他害怕吗?

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	almost	looked	like	it	.
他	几乎	看起来	喜欢	它	.

他看起来几乎就像那样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [kiːn] , ['sterɪŋ] .

His	eyes	grew	keen	,	staring	.
他的	眼睛	生长	敏锐的	,	凝视	.

他目光锐利，直勾勾地盯着前方。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [tiːθ] [stɪl] , [braʊn] [frʌm; frəm]

His	mouth	opened	,	showing	his	gums	with	all	his	teeth	still	,	brown	from
他的	嘴	打开	,	显示	他的	牙龈	和	全部	他的	牙齿	仍然	,	棕色的	从

['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] .

chewing	tobacco	.
咀嚼	烟草	.

他张开嘴，露出牙龈，牙齿都还在，因为嚼烟草而变成棕色。

[æn; ən] [ɛlks] [hed] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [maʊnd] , [ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ]

An	elk's	head	rose	from	the	bushes	on	the	mound	,	and	Gaupa	gave	a
一个	麋鹿的	头	玫瑰	从	这	灌木丛	在	这	冢	,	和	-	给予	一个

['stɑːrtld] [ˌes oʊ 'biː] .

startled	sob	.
惊慌	哭泣	.

土堆上的灌木丛中探出一个麋鹿头，高帕吓得抽泣了一声。

“ - !

“	Rauten	!
”	-	!

“劳滕!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ʃoʊd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] .

”	he	whispered	,	and	his	excited	face	showed	everything	but	fear	.
”	他	低声说道	,	和	他的	兴奋的	脸	显示	一切	但	害怕	.

他低声说道，兴奋的脸上没有一丝恐惧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [jel] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] , [hæf] - [blaɪnd] [dɪr] - [haʊnd] [huː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli]
It **was** **like** **the** **yell** **from** **an** **old** **,** **half** **-** **blind** **deer** **-** **hound** **who** **unexpectedly**
它 曾是 喜欢 这 叫喊 从 一个 老的 , 一半 - 瞎的 鹿 - 猎犬 WHO 不料
[faindz][bɪg] [geɪm] ,
finds **big** **game** **,**
发现 大的 游戏 ,

那声音就像一只年老、半瞎的猎鹿犬意外发现大型猎物时发出的嚎叫。

[ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] [ˈfleɪmɪŋ] [ʌp] .
a **yell** **of** **exultation** **,** **a** **dying** **fire** **flaming** **up** **.**
一个 叫喊 的 大喜 , 一个 垂死 火 炽盛 向上 .

一声欢呼，即将熄灭的火焰重新燃起。

[ðə; ði] [ɛlks] [hed] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bæk] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
The **elk's** **head** **turned** **abruptly** **,** **a** **long** **back** **floated** **over** **the** **bushes** **,**
这 麋鹿的 头 转向 突然 , 一个 长的 后退 漂浮 超过 这 灌木丛 ,

麋鹿的头猛地转过，长长的背影掠过灌木丛。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [kræʃt] [wer] - [ræn] . [-]
and **once** **more** **the** **snow** **crust** **crashed** **where** **Rauten** **ran** **.** **[** **206** **]**
和 一次 更多的 这 雪 地壳 崩溃了 在哪里 - 跑 . [-]

雪壳再次在劳滕奔跑的地方崩塌。[206]

- [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
Gaupa **turned** **back** **to** **the** **hut** **.**
- 转向 后退 到 这 小屋 .

高帕转身返回小屋。

“ [ðə; ði] [ˈtempɪst] , ”
“ **The** **Tempest** **,** **”**
“ 这 暴风雨 , ”

《暴风雨》

“ [ðə; ði] [ˈtempɪst] , ” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈweɪlɪŋ] .
“ **The** **Tempest** **,** **”** **his** **thoughts** **were** **wailing** **.**
“ 这 暴风雨 , ” 他的 想法 是 哀嚎 .

“暴风雨，”他的思绪哀叹着。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][lɪŋks] [hʌt] , [ˈrʌsti] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][dɪsˈjuːs] .
But **the** **rifle** **was** **at** **home** **in** **Lynx** **Hut** **,** **rusty** **with** **years** **of** **disuse** **.**
但 这 步枪 曾是 在 家 在 山猫 小屋 , 生锈的 和 年 的 废弃 .

但那支步枪却一直放在猞猁小屋里，由于多年未使用而生锈了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwepən] ,
He **was** **running** **about** **on** **the** **floor** **of** **the** **hut** **,** **his** **eyes** **seeking** **a** **weapon** **,**
他 曾是 跑步 关于 在 这 地面 的 这 小屋 , 他的 眼睛 寻求 一个 武器 ,

他在小屋的地板上四处奔跑，目光四处搜寻武器。

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf] — [ˈmɜːrmərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] : “ [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː]
anything **that** **could** **be** **used** **for** **taking** **life** **—** **murmuring** **all** **the** **time** **:** **“** **Sure** **it**
任何事物 那 可以 是 用过的 为了 采取 生活 — 淙淙 全部 这 时间 : “ 当然 它
[ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [elk] ,
is **the** **wizard** **elk** **,**
是 这 巫师 麋鹿 ,

任何可以用来夺取生命的东西——他不停地低语：“当然是巫师麋鹿，

[ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [elk] !
sure **it** **is** **the** **wizard** **elk** **!**
当然 它 是 这 巫师 麋鹿 !

没错，那就是巫师麋鹿！

" [ðen] [hɪz; ɪz][hænd] ['hæpənd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dægər] , ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][saɪd]
" **Then his hand happened to touch his dagger , hanging at his right - hand side**
" 然后 他的 手 发生 到 触碰 他的 匕首 , 绞刑 在 他的 正确的 - 手 边
;
;
;

"这时，他的手碰巧碰到了挂在他右侧的匕首；

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] .
the touch reminded him of something , and he stopped .
这 触碰 提醒 他 的 某物 , 和 他 停止 .

这种触碰让他想起了什么，于是他停了下来。

[hi:; hi] [rentʃt] [aʊt][ðə; ði] [naɪf] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [stoʊl] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [θru:]
He wrenched out the knife , his feet stole quickly across the floor and through
他 扭动 出去 这 刀 , 他的 脚 偷窃 迅速地 穿过 这 地面 和 通过
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

他猛地拔出刀，双脚迅速穿过地板，冲出门口。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [snoʊ] , ['stu:pɪŋ] ,
Shortly afterwards the old man was running on the hard snow , stooping ,
不久 然后 这 老的 男人 曾是 跑步 在 这 难的 雪 , 弯腰 ,
[ˌber'hedɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
bareheaded , in his blouse ,
免冠 , 在 他的 女式衬衫 ,

不久之后，老人穿着衬衫，弯着腰，没戴帽子，在坚硬的雪地上奔跑起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['hoʊmspʌn] ['traʊzərz] ['flæpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .
and with long , homespun trousers flapping round his legs .
和 和 长的 , 质朴的 裤子 扑 圆形的 他的 腿 .

他穿着长长的粗布裤子，裤子在腿边飘动。

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [elk] [spʊr] , [di:p] [hoʊlz] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [rʌf] [snoʊ] [krʌst] ,
Before him were the elk spoors , deep holes straight through the rough snow crust ,
前 他 是 这 麋鹿 痕迹 , 深的 孔 直的 通过 这 粗糙的 雪 地壳 ,

他面前是麋鹿的足迹，深深的洞直接穿透了粗糙的雪壳。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] - [ə'pɑ:rt] [hu:f] [ʌv; əv] - ,
the bottom of them showing the wide - apart hoofs of Rauten ,
这 底部 的 他们 显示 这 宽的 - 除 蹄子 的 - ,

底部展现了劳滕马蹄分开很宽的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪnz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [pɜ:rlz] .
and the grains of snow in the holes were like pearls .
和 这 谷物 的 雪 在 这 孔 是 喜欢 珍珠 .

雪洞里的雪粒就像珍珠一样。

- [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] [snoʊ] [krʌst] [hæd; həd] [floʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɛlks] [hu:f] ,
Gaupa saw how the bits of broken snow crust had flown under the elk's hoofs ,
- 锯 如何 这 比特 的 破碎的 雪 地壳 有 飞行 在下面 这 麋鹿的 蹄子 ,

高帕看到碎雪壳飞过麋鹿的蹄下，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - .
and once more he was the old Gaupa .
和 一次 更多的 他 曾是 这 老的 - .

他又变回了那个老高帕。

['bɑ:di][ænd; ənd] [-]
Body and [207]
身体 和 [-]

身体和[207]

[soʊl] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jɪrz] .

soul	were	taken	back	across	the	years	.
灵魂	是	已采取	后退	穿过	这	年	.

灵魂穿越了岁月。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ruˈmætɪk] [oʊld] ['krɪp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ˌberˈhedɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [raɪz]

He	was	no	longer	a	rheumatic	old	cripple	running	bareheaded	towards	the	rise
他	曾是	不	更长	一个	风湿病	老的	削弱	跑步	免冠	向	这	上升

[ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

of	the	sun	,
的	这	太阳	,

他不再是那个光着头、迎着日出奔跑的风湿病老瘸子了。

[naɪf] [ɪn] [hænd] .

knife	in	hand	.
刀	在	手	.

手里拿着刀。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [blʌd] ,

No	,	he	was	a	man	with	playing	muscles	and	foaming	blood	,
不	,	他	曾是	一个	男人	和	玩耍	肌肉	和	起泡	血	,

不，他是一个肌肉发达、血液沸腾的男人。

[ə; eɪ] ['ʃægi] ['sævɪdʒ] [huː] ['hʌntɪd] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪm'self] [ɪn]

a	shaggy	savage	who	hunted	an	animal	to	eat	it	and	to	clothe	himself	in
一个	毛茸茸	野蛮的	WHO	猎杀	一个	动物	到	吃	它	和	到	衣服	他自己	在

[ɪts] [skɪn] .

its	skin	.
它是	皮肤	.

一个毛发蓬乱的野蛮人，他猎杀动物是为了吃掉它，并用它的皮毛为自己做衣服。

[ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [flɔːr] ,

The	snow	crust	was	so	hard	that	he	ran	as	if	on	a	floor	,
这	雪	地壳	曾是	所以	难的	那	他	跑	作为	如果	在	一个	地面	,

积雪表面坚硬无比，他跑起来就像在地板上一样。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['skrætʃɪŋ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪŋksɪz]

the	sound	of	his	steps	was	only	a	slight	scratching	as	from	a	lynx's
这	声音	的	他的	步骤	曾是	仅有的	一个	轻微	抓挠	作为	从	一个	猞猁的

[klɔːz] [ɪn] [bɑːrk] .

claws	in	bark	.
爪子	在	吠	.

他的脚步声只有轻微的刮擦声，就像猞猁的爪子划过树皮一样。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] ,

He	heard	the	wizard	elk	just	in	front	,
他	听到	这	巫师	麋鹿	只是	在	正面	,

他听到前方传来巫师麋鹿的声音。

[ðə; ði] [biːst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snoʊ] [tɪl] ['ʌndər] [ɪts] ['beli] ,

the	beast	sinking	into	the	snow	till	under	its	belly	,
这	兽	下沉	进入	这	雪	直到	在下面	它是	腹部	,

野兽陷进雪里，直到腹部以下。

[ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] - , - !

and	inside	him	was	the	song	that	here	was	Rauten	,	Rauten	!
和	里面	他	曾是	这	歌曲	那	这里	曾是	-	,	-	!

他的内心深处唱着这首歌：这里是劳滕，劳滕！

[waɪl] ['ɔːdəbli] [hiː; hi] ['mʌmbld] , “ [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

while	audibly	he	mumbled	,	“ I've	got	him	now	, I've	got	him	now	.
尽管	可听见的	他	喃喃自语	,	“ 我已经	得到	他	现在	, 我已经	得到	他	现在	.

他一边低声嘟囔着：“我抓到他了，我抓到他了。”

" [əˈbʌv] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [blæk] [wʊdz] [ʌv; əv][reɪ] ['væli] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [foʊmd] [laɪk] [waɪt]
" **Above the spring - black woods of Ré Valley , the mountains foamed like white**
" 多于 这 春天 - 黑色的 树林 的 关于 谷 , 这 山脉 泡沫 喜欢 白色的
[ˈwɔtəːˌfɔls] .
waterfalls .
瀑布 .

“在雷河谷春意盎然的黑色森林之上，群山像白色的瀑布般翻腾起泡沫。”

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] [gləud] ,
In the east the rosy dawn glowed ,
在 这 东方 这 红润 黎明 发光 ,

东方，玫瑰色的晨曦初露。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['waɪtɪʃ] ['jeloʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [ɪn] ['fɑːrðɪst] [west]
sending a breath of whitish yellow before her on the sky which in farthest west
发送 一个 气息 的 白色 黄色的 前 她 在 这 天空 哪个 在 最远 西方
[wʌz; wəz] [stɪl] [diːp] - [siː] [bluː] .
was still deep - sea blue .
曾是 仍然 深的 - 海 蓝色的 .

在她面前的天空中，飘来一阵淡淡的黄白色，而最西边的天空依然是深海般的蓝色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [hed] ,
There was Black Mountain with its white head ,
那里 曾是 黑色的 山 和 它是 白色的 头 ,

那里有一座黑山，山顶是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [daʊn] [ɪts] [brest] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃægi] [bɪrd] .
and the forest down its breast like a shaggy beard .
和 这 森林 向下 它是 胸部 喜欢 一个 毛茸茸 胡须 .

森林沿着它的胸膛向下蔓延，像蓬乱的胡须。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elk] [kæf]
Just such a May morning it was when Black Mountain first saw the little elk calf
只是 这样的 一个 可能 早晨 它 曾是 什么时候 黑色的 山 第一的 锯 这 小的 麋鹿 小牛
[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] - .
that was to become Rauten .
那 曾是 到 变得 - .

就在一个五月的清晨，黑山第一次见到了那头后来成为劳顿的小麋鹿。

[naʊ] [blæk] ['maʊnt(ə)n] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] . [-]
Now Black Mountain saw something different . [208]
现在 黑色的 山 锯 某物 不同的 . [-]

黑山看到了不同的景象。[208]

[ɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [iːst] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] [leɪk] [æn; ən][elk] [bʊl] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['krʌstɪd]
On the marsh east of Gipsy Lake an elk bull was plunging heavily in the crusted
在 这 沼泽 东方 的 吉普赛人 湖 一个 麋鹿 公牛 曾是 骤降 重度 在 这 结壳
[snoʊ] .
snow .
雪 .

在吉普赛湖东边的沼泽地上，一头雄麋鹿正重重地踩进结冰的积雪里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .
He tried to leap , but could not .
他 尝试 到 飞跃 , 但 可以 不是 .

他试图跳起来，但没能跳起来。

[hiː; hi][sæŋk] [θruː] [æz; əz] [ɪf] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['streɪndʒli] [ʃɔːrt] -

He	sank	through	as	if	falling	at	each	step	and	he	looked	strangely	short	-
他	沉没	通过	作为	如果	坠落	在	每个	步	和	他	看起来	奇怪的	短的	-

[legd] .

legged	.
腿	.

他每走一步都像要摔倒一样，身体下陷，看起来腿好像特别短。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [elk] [sæt][ə; eɪ][mæn] . . . .

But	on	the	back	of	that	elk	sat	a	man	.	.	.
但	在	这	后退	的	那	麋鹿	卫星	一个	男人	.	.	.

但是，在那头麋鹿的背上坐着一个人……

[naʊ] [bəuθ] - [ænd; ənd] - , “ [ðə; ði] [lɪŋks] , ” [wɜːr; wər] ['ænɪmlz] , [wʌn][bɔːrn][ɪn][ænd; ənd]

Now	both	Rauten	and	Gaupa	,	“	The	Lynx	,	”	were	animals	,	one	born	in	and
现在	两个都	-	和	-	,	“	这	山猫	,	”	是	动物	,	一	出生	在	和

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

劳滕和高帕（“猞猁”）都是动物，一个出生在森林里，也属于森林。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	other	a	human	being	restored	to	the	animal	state	by	the	forest	.
这	其他	一个	人类	存在	恢复	到	这	动物	状态	经过	这	森林	.

另一个是被森林还原成动物状态的人类。

[hiː; hi][sæt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][elk] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [liːn] , [ʃɑːrp] [bæk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

He	sat	astride	of	the	elk	,	feeling	its	lean	,	sharp	back	between	his	legs	.
他	卫星	跨骑	的	这	麋鹿	,	感觉	它是	倾斜	,	锋利的	后退	之间	他的	腿	.

他跨坐在麋鹿身上，双腿间感受着它精瘦而尖锐的背部。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [geɪm] ,

His	nostrils	were	full	of	the	scent	of	game	,
他的	鼻孔	是	满的	的	这	香味	的	游戏	,

他的鼻孔里充满了野味的气味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [in'heild] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gruː] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

and	he	inhaled	it	and	grew	drunk	from	it	,	like	a	beast	of	prey	.
和	他	吸入	它	和	生长	醉	从	它	,	喜欢	一个	兽	的	猎物	.

他吸入后如猛兽般醉了起来。

[hɪz; ɪz][hændz] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [held] [ðə; ði] [naɪf] .

His	hands	held	on	to	the	mane	and	one	of	them	held	the	knife	.
他的	双手	握住	在	到	这	鬃毛	和	一	的	他们	握住	这	刀	.

他的双手抓住鬃毛，其中一只手握着刀。

[hiː; hi] [leɪ] ['fɔːrwərdz] [ə'lɔːŋ] - [nek] [æz; əz] [ɪf] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] [ɛlks] [θroʊt] .

He	lay	forwards	along	Rauten's	neck	as	if	wanting	to	bite	the	elk's	throat	.
他	躺	前进	沿着	-	脖子	作为	如果	想要	到	咬	这	麋鹿的	喉	.

他向前趴在劳滕的脖子上，仿佛想要咬住麋鹿的喉咙。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['brɪsld] [laɪk] ['fiːlaɪn] ['wɪskərz] .

Under	his	nose	his	beard	bristled	like	feline	whiskers	.
在下面	他的	鼻子	他的	胡须	竖起的	喜欢	猫科动物	胡须	.

他鼻子下面的胡须像猫的胡须一样竖了起来。

[ðə; ði] [mɑːrʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [ə'gen] , [ðə; ði][elk] [spʊr] ['mɑːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] [skɑːr] ,

The	marsh	was	empty	again	,	the	elk	spoor	marking	it	like	a	deep	scar	,
这	沼泽	曾是	空的	再次	,	这	麋鹿	痕迹	标记	它	喜欢	一个	深的	瘢痕	,

沼泽地再次空无一人，麋鹿的足迹像一道深深的伤疤一样留在上面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .

and	the	trees	about	it	seemed	to	wonder	at	what	they	had	just	seen	.
和	这	树木	关于	它	似乎	到	想知道	在	什么	他们	有	只是	已见	.

周围的树木似乎也对刚才所看到的景象感到惊奇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔpsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛlks] [huːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd]

But	in	the	copses	to	the	south	the	crash	of	the	elk's	hoofs	could	be	heard
但	在	这	小树林	到	这	南	这	碰撞	的	这	麋鹿的	蹄子	可以	是	听到

,

,

,

但往南边的小树林里，却能听到麋鹿蹄子奔跑的砰砰声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [hæf][mæd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

and	there	was	Rauten	forcing	his	way	,	half	mad	with	terror	.
和	那里	曾是	-	强制	他的	方式	,	一半	疯狂的	和	恐怖	.

劳滕拼命地往前冲，吓得半疯了。

['evri] [step] [wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] ,

Every	step	was	an	effort	,
每一个	步	曾是	一个	努力	,

每一步都充满艰辛，

[ðə; ði][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [snoʊ] [bəuθ] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

the	man	on	his	back	and	the	difficult	snow	both	increased	his	fear	.
这	男人	在	他的	后退	和	这	难的	雪	两个都	增加	他的	害怕	.

他背上的人和崎岖不平的积雪都加剧了他的恐惧。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][mæn] [ɔːf] .

He	wanted	to	throw	the	man	off	.
他	通缉	到	扔	这	男人	离开	.

他想把那人甩开。

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tɪl] ['mʌslz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [groʊn] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

He	strained	his	body	till	muscles	and	sinews	groaned	inside	him	,
他	紧张	他的	身体	直到	肌肉	和	肌腱	呻吟	里面	他	,

他竭尽全力，直到体内的肌肉和筋腱发出呻吟声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [wʌz; wəz]['evər] ['feɪθləs] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [huːf] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

but	the	snow	crust	was	ever	faithless	;	as	soon	as	his	hoofs	were	on	the
但	这	雪	地壳	曾是	曾经	不忠	;	作为	很快	作为	他的	蹄子	是	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

但积雪总是不守信用；他的蹄子刚一踏上地面，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [broʊk] [laɪk] ['brɪt(ə)l] [aɪs] .

the	weight	of	his	body	following	,	the	snow	crust	broke	like	brittle	ice	.
这	重量	的	他的	身体	下列的	,	这	雪	地壳	打破	喜欢	脆	冰	.

随着他身体的重量，积雪像脆冰一样碎裂了。

[noʊ] ['mætər] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪld] , [wɪld] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərdz] , ['fæstər] , ['fæstər] — [hiː; hi]

No	matter	however	much	he	willed	,	willed	to	go	forwards	,	faster	,	faster	—	he
不	事情	然而	很多	他	意志	,	意志	到	去	前进	,	快点	,	快点	—	他

[kʊd; kəd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] . [-] [-] [-]

could	not	,	it	was	useless	.	[	209	]	[	210	]	[	211	]
可以	不是	,	它	曾是	无用	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

无论他多么想前进，多么想更快，更快——他都做不到，这是徒劳的。[209][210][211]

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [weɪvd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

The	bushes	waved	around	him	,
这	灌木丛	挥手	大约	他	,

灌木丛在他周围摇曳，

['hɪtɪŋ] - [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːtid] [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

hitting	Gaupa's	face	till	it	smarted	and	he	closed	his	eyes	for	fear	of	being
击中	-	脸	直到	它	聪明	和	他	关闭	他的	眼睛	为了	害怕	的	存在

['blaɪndɪd] .

blinded	.
失明	.

拳头击打着高帕的脸，直到他感到一阵刺痛，他害怕失明而闭上了眼睛。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][æn; ən] [ɪr] .

Just	before	him	he	saw	the	ear	that	was	only	half	an	ear	.
只是	前	他	他	锯	这	耳朵	那	曾是	仅有的	一半	一个	耳朵	.

他眼前出现了一只只剩下半只耳朵的耳朵。

[hiː; hi] [sɔː] [fɜːr][hæd; həd] [groʊn] [wer] [ðə; ði] [naɪf] [wʌns] [kʌt] .

He	saw	fur	had	grown	where	the	knife	once	cut	.
他	锯	毛皮	有	生长	在哪里	这	刀	一次	切	.

他发现刀子曾经割过的地方长出了毛。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði]['æntləz][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['moʊltɪŋ]

He	noticed	also	that	the	antlers	were	growing	out	again	after	the	winter's	moulting
他	注意到	还	那	这	鹿角	是	生长	出去	再次	后	这	冬天的	换毛

.

:
.

他还注意到，鹿角在冬季换毛后又重新长了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] .

They	were	covered	with	fur	.
他们	是	涵盖	和	毛皮	.

它们身上长满了毛。

- ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['leɪbərd] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [laɪk] ['beloʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['smɪθi] .

Rauten's	breathing	was	laboured	,	long	and	hissing	like	bellows	in	a	smithy	.
-	呼吸	曾是	辛勤劳作	,	长的	和	嘶嘶声	喜欢	风箱	在	一个	铁匠铺	.

劳滕的呼吸急促而缓慢，发出嘶嘶声，就像铁匠铺里的风箱一样。

[ðen] - [let][goʊ][wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛlks] [meɪn] , [ðə; ði][hænd][roʊz] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst]

Then	Gaupa	let	go	one	hand	from	the	elk's	mane	,	the	hand	rose	,	slowly	at	first
然后	-	让	去	一	手	从	这	麋鹿的	鬃毛	,	这	手	玫瑰	,	缓慢地	在	第一的

,

,
,

然后高帕松开了抓着麋鹿鬃毛的一只手，那只手缓缓抬起来。

[ðen] [dɑːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

then	darting	like	a	flame	,
然后	飞镖	喜欢	一个	火焰	,

然后像火焰一样疾驰而去，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nuːli] [graʊnd] [naɪfs] [edʒ] [druː] [ə; eɪ] ['ʃaɪni] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] ['fɔːrɪst] .

and	a	newly	ground	knife's	edge	drew	a	shiny	line	across	the	dark	forest	.
和	一个	新	地面	刀的	边缘	画	一个	闪亮的	线	穿过	这	黑暗的	森林	.

一把新磨好的刀刃在黑暗的森林中划出一道闪亮的线条。

[ðə; ði] [naɪf] [stɑːpt] [ə'bʌv] - [hed] , [ðen] [sæŋk] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

The	knife	stopped	above	Gaupa's	head	,	then	sank	like	lightning	.
这	刀	停止	多于	-	头	,	然后	沉没	喜欢	闪电	.

刀尖停在了高帕的头顶上方，然后像闪电一样落了下去。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ɛlks] [bæk] , [diːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hæft] .

It	sank	into	the	elk's	back	,	deep	up	to	the	haft	.
它	沉没	进入	这	麋鹿的	后退	,	深的	向上	到	这	半柄	.

它深深地扎进了麋鹿的背里，一直扎到柄部。

- ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [-]

Rauten	opened	his	mouth	a	little	,	also	his	[	212	]
-	打开	他的	嘴	一个	小的	,	还	他的	[	-	]

劳滕微微张开嘴，他的[212]

[aɪz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [groʊn] ,

eyes	,	but	did	not	even	groan	,
眼睛	,	但	做过	不是	甚至	呻吟	,

他睁开眼睛，但连呻吟声都没发出。

['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [liːps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌndərgroʊθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['oʊpən] [pleɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ]

only	took	a	few	leaps	out	of	the	undergrowth	to	a	more	open	place	where	the
仅有的	采取	一个	很少	跳跃	出去	的	这	灌木丛	到	一个	更多的	打开	地方	在哪里	这

[sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [snoʊ] .

sun	had	been	more	powerful	so	that	there	was	less	snow	.
太阳	有	到过	更多的	强大的	所以	那	那里	曾是	较少的	雪	.

只需从灌木丛中跳几步，就能到达一片阳光更强烈、积雪更少的开阔地带。

[tuː] ['weðər] - [greɪ] [stʌmps] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [lɔːŋ] [tʌsks] .

Two	weather	-	grey	stumps	ran	out	of	it	like	long	tusks	.
二	天气	-	灰色的	树桩	跑	出去	的	它	喜欢	长的	象牙	.

两根风化的灰色树桩像长长的獠牙一样从树干里伸出来。

“ [ˌeɪ'keɪ'keɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [ˌkæpə'keilzi] [hen] , [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] — “ [ˌeɪ'keɪ'keɪ] , [ˌeɪ'keɪ'keɪ] !

“	Akk	,	”	said	a	capercailzie	hen	,	wide	awake	and	warning	—	“	Akk	,	akk	!
“	akk	,	”	说	一个	松鸡	母鸡	,	宽的	醒	和	警告	—	“	akk	,	akk	!

“哎呀，”一只松鸡母鸡完全醒了，警告道——“哎呀，哎呀！

” [ə; eɪ] [ˌkæpə'keilzi] [kɑːk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ə; eɪ] [nek] [stretʃt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]

”	A	capercailzie	cock	had	finished	his	play	,	a	neck	stretched	out	from	the
”	一个	松鸡	公鸡	有	完成的	他的	玩	,	一个	脖子	拉伸	出去	从	这

[braʊn] - [flekt] [paɪn] ['bræntʃɪz] ,

brown	-	flecked	pine	branches	,
棕色的	-	有斑点的	松树	分支	,

一只黑琴鸡结束了它的嬉戏，脖子从棕色斑点的松枝间伸了出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [biːt] [ðə; ðɪ] [er] ['nɔɪzɪli] [wen] [hiː; hi] [roʊz] .

and	his	wings	beat	the	air	noisily	when	he	rose	.
和	他的	翅膀	打	这	空气	喧闹地	什么时候	他	玫瑰	.

他升空时，翅膀拍打空气发出响亮的声音。

- ['stægərd] ['fɔːrwərdz] , - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Rauten	staggered	forwards	,	Gaupa	on	his	back	.
-	交错	前进	,	-	在	他的	后退	.

劳滕摇摇晃晃地向前走，高帕背在背上。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Gaupa	had	a	piece	of	chewing	tobacco	in	his	mouth	.
-	有	一个	片	的	咀嚼	烟草	在	他的	嘴	.

高帕嘴里含着一块嚼烟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [tiːθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braʊn] [dʒuːs] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv]

It	was	caught	between	his	clenched	teeth	and	a	brown	juice	ran	out	of
它	曾是	捕捉	之间	他的	紧握	牙齿	和	一个	棕色的	汁	跑	出去	的

[ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [daʊn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

the	corners	of	his	mouth	down	into	his	beard	.
这	角落	的	他的	嘴	向下	进入	他的	胡须	.

它卡在他紧咬的牙齿之间，一股棕色的汁液从他的嘴角流到胡须上。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [naɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɛlks] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːft] [wʌns] [mɔːr] .

He	caught	the	knife	out	of	the	elk's	back	and	swung	it	aloft	once	more	.
他	捕捉	这	刀	出去	的	这	麋鹿的	后退	和	摇摆	它	高空	一次	更多的	.

他从麋鹿背上拔出刀子，再次高高举起。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [noʊ] [ˈʃaɪni] [laɪn] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wet] .

But	it	drew	no	shiny	line	this	time	,	it	was	wet	.
但	它	画	不	闪亮的	线	这	时间	,	它	曾是	湿的	.

但这次它没有画出闪亮的线条，而是湿漉漉的。

[wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][sæŋk][ˈɪntuː] - [ˈbɑːdi] [waɪl] - [spæt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

Once	more	it	sank	into	Rauten's	body	while	Gaupa	spat	out	the	words	:
一次	更多的	它	沉没	进入	-	身体	尽管	-	争吵	出去	这	字	:

它再次沉入劳滕的体内，而高帕则吐出这样的话：

“ [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] - .

“	Take	that	for	Bjönn	.
”	拿	那	为了	-	.

“把这话送给比约恩。”

” [ðə; ði] [seɪm] [naɪf] [met] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi]

”	The	same	knife	met	Rauten	with	the	first	rays	of	day	on	the	morning	he
”	这	相同的	刀	遇见	-	和	这	第一的	射线	的	天	在	这	早晨	他

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn] [blæk] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] .

was	born	on	Black	Mountain	slopes	.
曾是	出生	在	黑色的	山	连续下坡	.

“在劳滕出生的那个清晨，第一缕阳光照耀着他，那把刀也随之出现在他位于黑山山坡上的出生地。”

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [naʊ] ,

The	blade	was	worn	and	narrow	now	,
这	刀刃	曾是	磨损	和	狭窄的	现在	,

刀刃已经磨损变窄了。

[bʌt; bət] [feɪt] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [sɪt][ɪn] - [ˈbɑːdi][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] - [liːp] [iːst] [ʌv; əv]

but	fate	decreed	that	it	should	sit	in	Rauten's	body	at	his	death	-	leap	east	of
但	命运	颁布	那	它	应该	坐	在	-	身体	在	他的	死亡	-	飞跃	东方	的

[-]

[	213	]
[	-	]

但命运注定它应该留在劳滕的尸体上，在他向东纵身一跃时[213]

[ˈdʒɪpsi] [leɪk] .

Gipsy	Lake	.
吉普赛人	湖	.

吉普赛湖。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði] [dʌl] - [red] [ˈsʌnbiːmz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,

Perhaps	they	knew	,	the	dull	-	red	sunbeams	which	that	morning	,	so	many	years	ago	,
也许	他们	知道	,	这	乏味的	-	红色的	阳光	哪个	那	早晨	,	所以	许多	年	前	,

或许他们知道，多年前那个早晨，那暗红色的阳光，

[stroʊkt] [ðer; ðər][wɔːrm][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæf] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

stroked	their	warm	hands	over	the	little	calf	bidding	him	welcome	to	life	and
抚摸	他们的	温暖的	双手	超过	这	小的	小牛	投标	他	欢迎	到	生活	和

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

to	the	forest	.
到	这	森林	.

他们用温暖的手抚摸着小牛犊，欢迎它来到这个世界，来到这片森林。

[bʌt; bət] [naʊ] - [hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

But	now	Rauten	had	lived	his	life	.
但	现在	-	有	居住地	他的	生活	.

但劳滕的一生已经结束了。

[triːz] [ænd; ənd] [græs] , [er] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

Trees	and	grass	,	air	and	water	had	given	him	of	their	own	,	which	they
树木	和	草	,	空气	和	水	有	给定	他	的	他们的	自己的	,	哪个	他们

[naʊ] [kleɪmd] [bæk] .

now	claimed	back	.
现在	声称	后退	.

树木、草地、空气和水都曾给予他它们自己的一切，而现在它们又将它们收回。

- [wʌz; wəz] [oʊld] ; ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [hed] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [ded] .

Rauten	was	old	;	over	his	melancholy	head	the	sunset	was	dead	.
-	曾是	老的	;	超过	他的	忧郁	头	这	日落	曾是	死的	.

劳滕老了；在他忧郁的头顶上，夕阳已然凋零。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɪtʃ] ['nevər] [ɪz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði]

He	was	entering	on	the	long	night	which	never	is	awakened	by	a	dawn	in	the
他	曾是	进入	在	这	长的	夜晚	哪个	绝不	是	觉醒	经过	一个	黎明	在	这

[iːst] .

east	.
东方	.

他即将步入漫漫长夜，这夜永远不会被东方的黎明唤醒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [elks] ,

He	had	created	a	number	of	elks	,
他	有	创建	一个	数字	的	麋鹿	,

他创作了许多麋鹿形象，

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

most	of	them	gone	before	him	into	the	land	of	shadows	.
最多	的	他们	已消失	前	他	进入	这	土地	的	阴影	.

他们中的大多数都先他一步进入了阴影之地。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

Now	his	turn	had	come	to	follow	them	.
现在	他的	转动	有	来	到	跟随	他们	.

现在轮到他跟随他们了。

[ðə; ði] [reɪ] ['væli] [wʊdz] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [juːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	Ré	Valley	woods	had	no	more	use	for	him	.
这	关于	谷	树林	有	不	更多的	使用	为了	他	.

雷河谷的森林对他来说已经没有用处了。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [steps] [ʃɔːrt] .

His	legs	were	stiff	and	his	steps	short	.
他的	腿	是	僵硬的	和	他的	步骤	短的	.

他双腿僵硬，步履蹒跚。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [stɔːrm] [æt; ət] ['meɪtɪŋ] [taɪm] .

No	longer	was	he	a	roaring	storm	at	mating	time	.
不	更长	曾是	他	一个	咆哮	风暴	在	交配	时间	.

他不再像以前那样在交配季节里像暴风雨一样肆虐了。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [sæŋ] [noʊ] [mɔːr] [waɪld] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['bɑːtəmləs] [depθs] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] ;

His	muscles	sang	no	more	wild	songs	from	bottomless	depths	of	forces	;
他的	肌肉	唱	不	更多的	荒野	歌曲	从	无底	深度	的	力量	;

他的肌肉不再发出来自无底深渊的狂野之声；

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [eb] , [ænd; ənd] [noʊ] [flʌd] [wʊd] [raɪz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . § -

his	life	was	on	the	ebb	,	and	no	flood	would	rise	in	him	again	.	§	29
他的	生活	曾是	在	这	落潮	,	和	不	洪水	会	上升	在	他	再次	.	§	-

他的生命已然走向衰落，再也无法重燃激情。§ 29

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrtn] [sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spruːs] [triː] [nɪr] ['dʒɪpsi] [leɪk] .

That	morning	a	marten	sat	crouching	in	a	spruce	tree	near	Gipsy	Lake	.
那	早晨	一个	貂	卫星	蹲伏	在	一个	云杉	树	靠近	吉普赛人	湖	.

那天早上，一只貂蹲伏在吉普赛湖附近的一棵云杉树上。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] [maɪt] [tel] [wʌt] ['hæpənd] .

The	marten	might	tell	what	happened	.
这	貂	可能	告诉	什么	发生	.

貂或许能告诉我们发生了什么。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] - [wɪŋd] ['iːg(ə)l] [sɔːd] [-]

That	morning	a	broad	-	winged	eagle	soared	[	214	]
那	早晨	一个	广阔	-	有翅膀的	鹰	飙升	[	-	]

那天早晨，一只宽翼鹰翱翔[214]

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'bʌv] [reɪ] ['væli] .

round	and	round	above	Ré	Valley	.
圆形的	和	圆形的	多于	关于	谷	.

在雷河谷上空盘旋。

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [tel] [wʌt] ['hæpənd] .

The	eagle	also	might	tell	what	happened	.
这	鹰	还	可能	告诉	什么	发生	.

老鹰或许也能告诉我们发生了什么事。

- [ræn] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['saʊθwərdz] [sloʊp] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [gɔːn] .

Rauten	ran	out	on	a	southwards	slope	where	the	snow	was	partly	gone	.
-	跑	出去	在	一个	向南	坡	在哪里	这	雪	曾是	部分	已消失	.

劳滕跑到南坡上，那里的积雪已经部分融化了。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [sɔː] ['eniθɪŋ] ; - [naɪf] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ] [və'lʌptʃuəsli] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

He	hardly	saw	anything	;	Gaupa's	knife	was	diving	voluptuously	into	him	.
他	几乎	锯	任何事物	;	-	刀	曾是	潜水	性感地	进入	他	.

他几乎什么也看不见；高帕的刀正肆意地刺入他的身体。

[bʌt; bət] ['terər] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [felt] ['eni] [peɪn] .

But	terror	paralysed	his	nerves	so	that	he	hardly	felt	any	pain	.
但	恐怖	瘫痪	他的	神经	所以	那	他	几乎	毛毡	任何	疼痛	.

但恐惧麻痹了他的神经，以至于他几乎感觉不到任何疼痛。

[wen] [ðə; ði] [elk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ræn] [ðə; ði] [smɔːl] [bʊʃɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æftər] [ðem; ðəm] .

When	the	elk	and	the	man	ran	the	small	bushes	nodded	after	them	.
什么时候	这	麋鹿	和	这	男人	跑	这	小的	灌木丛	点头	后	他们	.

当麋鹿和人奔跑时，矮小的灌木丛也跟着他们点头。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] .

But	the	old	trees	were	indifferent	to	what	happened	.
但	这	老的	树木	是	冷漠	到	什么	发生	.

但老树对发生的一切漠不关心。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

Everything	was	as	it	should	be	.
一切	曾是	作为	它	应该	是	.

一切都如预期般进行。

[ðə; ði] [oʊld] [triːz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ber] ['pɔɪŋ] [ðə; ði] [ɛlks] [skʌl] ,

The	old	trees	had	seen	the	bear	pawing	the	elk's	skull	,
这	老的	树木	有	已见	这	熊	爪子	这	麋鹿的	颅骨	,

老树曾目睹熊用爪子扒拉麋鹿的头骨。

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ædər] ['swɔləuiŋ] [lɪv; laɪv] [maɪs] .

had	seen	the	adder	swallowing	live	mice	.
有	已见	这	加法器	吞咽	居住	小鼠	.

曾亲眼目睹蝰蛇吞食活老鼠。

[laɪf] [teɪks] [laɪf] .

Life	takes	life	.
生活	需要	生活	.

生命会夺走生命。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [naɪt] [fɜːrst] [duː] [ðə; ði] [græs] ,

Thus	it	was	when	night	first	dewed	the	grass	,
因此	它	曾是	什么时候	夜晚	第一的	露水	这	草	,

夜幕降临之时，草地上第一次挂上了露水。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][stɑːrz][hæv; həv] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .

as	long	as	stars	have	twinkled	in	the	heavens	.
作为	长的	作为	明星	有	闪烁	在	这	天	.

只要天上的星星还在闪烁。

[waɪl] - [lept] [daʊn] [ðæt] [sloʊp] [ðə; ði] [wɪnd] [slɪpt] [ɪn] [ˈʌndər] - [bluː] - [straɪpt] [blaʊs]

While	Rauten	leapt	down	that	slope	the	wind	slipped	in	under	Gaupa's	blue	-	striped	blouse
尽管	-	跳跃	向下	那	坡	这	风	滑倒了	在	在下面	-	蓝色的	-	有条纹的	女式衬衫

,

,

,

当劳滕从斜坡上跳下来时，风从高帕的蓝条纹衬衫下钻了进来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌldʒ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

making	it	bulge	out	at	the	back	.
制作	它	凸出	出去	在	这	后退	.

使其后部向外凸出。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] .

He	rode	on	intoxicated	,	far	away	from	everything	and	everybody	.
他	骑	在	酣	,	远的	离开	从	一切	和	大家	.

他醉醺醺地骑马离开，远离了所有人和事。

[hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [jel] , [oʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	gave	vent	to	a	long	yell	,	old	man	that	he	was	,
他	给予	发泄	到	一个	长的	叫喊	,	老的	男人	那	他	曾是	,

他发出了一声长长的吼叫，毕竟他已经是个老人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [rɔːr] [frʌm; frəm][reɪ] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	the	yell	sank	into	the	spring	-	time	roar	from	Ré	River	and	was
和	这	叫喊	沉没	进入	这	春天	-	时间	吼	从	关于	河	和	曾是

['swɑːloʊd] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

swallowed	up	by	it	.
吞咽	向上	经过	它	.

那声呐喊沉入了雷河春天奔腾的洪流中，被洪流吞没了。

['ɔːlmoʊst][blaɪnd] , [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] [rʌʃt] [daʊn] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

Almost	blind	,	the	wizard	elk	rushed	down	a	precipice	,
几乎	瞎的	,	这	巫师	麋鹿	匆忙	向下	一个	悬崖	,

几乎失明的巫师麋鹿冲下悬崖，

[əˈbaʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['slaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [legz] [stretʃt] [aʊt] [

about	three	or	four	times	the	height	of	a	man	,	sliding	with	legs	stretched	out	[
关于	三	或者	四	时代	这	高度	的	一个	男人	,	滑动	和	腿	拉伸	出去	[

-]

215	]
-	]

大约是成年人身高的三到四倍，双腿伸直滑行[215]

[ænd; ənd] [bæk] [streɪt] .

and	back	straight	.
和	后退	直的	.

背部挺直。

-	[prest]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ɛlks]	[flæŋks]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[maɪt]	,
Gaupa	**pressed**	**his**	**knees**	**against**	**the**	**elk's**	**flanks**	**with**	**all**	**his**	**might**	**,**
-	按下	他的	膝盖	反对	这	麋鹿的	侧翼	和	全部	他的	可能	,

高帕使出浑身解数，用膝盖抵住麋鹿的侧腹。

[bʌt; bət]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	.
but	**could**	**not**	**keep**	**his**	**seat**	**.**
但	可以	不是	保持	他的	座位	.

但他未能保住席位。

[hiː; hi]	[slɪd]	[ˈfɔːrwərdz]	[əˈlɔːŋ]	[ðə; ði]	[nek]	,	[faʊnd]	[ðə; ði]	[ˈæntləz]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ɑːn]	.
He	**slid**	**forwards**	**along**	**the**	**neck**	**,**	**found**	**the**	**antlers**	**and**	**hung**	**on**	**.**
他	滑行	前进	沿着	这	脖子	,	成立	这	鹿角	和	悬挂	在	.

他沿着脖子向前滑行，找到了鹿角并紧紧抓住。

[ðə; ði]	[ɛlks]	[huːf]	[tɔːr]	[əˈweɪ]	[ˈpætʃɪz]	[ʌv; əv]	[mɔːs]	,
The	**elk's**	**hoofs**	**tore**	**away**	**patches**	**of**	**moss**	**,**
这	麋鹿的	蹄子	撕裂	离开	补丁	的	苔藓	,

麋鹿的蹄子撕掉了片片苔藓，

[dɪˈstɜːrbɪŋ]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[stoʊn]	[wɪtʃ]	[bɪˈkeɪm]	[ə; eɪ]	[ˈlɪvɪŋ]	[θɪŋ]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	[daʊn]	;
disturbing	**a**	**small**	**stone**	**which**	**became**	**a**	**living**	**thing**	**and**	**jumped**	**down**	**;**
令人不安	一个	小的	石头	哪个	成为	一个	活的	事物	和	跳了起来	向下	;

碰了一下小石头，石头变成了活物，跳了下来；

[ə; eɪ]	[dʒeɪ]	[pɜːrtʃt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[triː]	[ɑːn]	[ðæt]	[rɑːk]	[ˈstɑːrtɪd]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[ˈpaɪpɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]	[biˈweilɪŋ]	[ðə; ði]
a	**jay**	**perched**	**on**	**a**	**tree**	**on**	**that**	**rock**	**started**	**a**	**thin**	**piping**	**as**	**if**	**bewailing**	**the**
一个	杰伊	栖息	在	一个	树	在	那	岩石	开始	一个	薄的	管道	作为	如果	哀叹	这

[siːn]	[ˌaɪ ˈtiː]	[sɔː]	.
scene	**it**	**saw**	**.**
场景	它	锯	.

一只栖息在那块岩石上的树上的松鸦开始发出细长的鸣叫，仿佛在哀悼它所看到的景象。

[haɪ]	[ʌp]	[ˈʌndər]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[klaʊd]	[red]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsʌnlaɪt]	[ðə; ði]	[ˈiːg(ə)l]	[sɔːd]	[ˈiːzəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
High	**up**	**under**	**a**	**small**	**cloud**	**red**	**with**	**sunlight**	**the**	**eagle**	**soared**	**easily**	**in**	**the**	**air**	**.**
高的	向上	在下面	一个	小的	云	红色的	和	阳光	这	鹰	飙升	容易地	在	这	空气	.

在阳光照耀下，一小片云朵泛着红光，雄鹰轻松地翱翔在空中。

[ðen]	[hiː; hi]	[skriːmd]	,	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ˈhʌŋgrəli]	.
Then	**he**	**screamed**	**,**	**long**	**and**	**hungrily**	**.**
然后	他	尖叫	,	长的	和	饥饿地	.

然后他发出了一声长长的、饥饿的尖叫。

-	[faʊnd]	[fɜːrm]	[ɜːrθ]	[bɪˈloʊ]	[ðə; ði]	[ˈrɑːki]	[wɔːl]	;	[hiː; hi]	[ˈnɪrli]	[fel]	[ˈfɔːrwərdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
Rauten	**found**	**firm**	**earth**	**below**	**the**	**rocky**	**wall**	**;**	**he**	**nearly**	**fell**	**forwards**	**with**	**the**
-	成立	公司	地球	以下	这	岩石	墙	;	他	几乎	跌倒	前进	和	这

[ʃɑːk]	,
shock	**,**
震惊	,

劳滕发现岩壁下是坚实的泥土；他吓得差点向前摔倒。

[bʌt; bət]	[ˈmænɪdʒd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[ˈbæləns]	.
but	**managed**	**to**	**keep**	**his**	**balance**	**.**
但	管理	到	保持	他的	平衡	.

但他设法保持了平衡。

-	[dɪd]	[nɑːt]	[let]	[goʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈæntləz]	,
Gaupa	**did**	**not**	**let**	**go**	**of**	**the**	**antlers**	**,**
-	做过	不是	让	去	的	这	鹿角	,

高帕没有松开鹿角。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][legz] [slɪpt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɛlks] ['bɑːdi][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,

but	his	legs	slipped	off	from	the	elk's	body	and	turned	a	somersault	,
但	他的	腿	滑倒了	离开	从	这	麋鹿的	身体	和	转向	一个	空翻	,

但是他的腿从麋鹿身上滑落，翻了个跟头。

[hɪz; ɪz][səʊls] [haɪ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][ɪn] [pleɪ] .

his	soles	high	up	towards	the	sky	,	as	if	he	wished	to	kick	the	tree	-	tops	in	play	.
他的	鞋底	高的	向上	向	这	天空	,	作为	如果	他	希望	到	踢	这	树	-	最高额	在	玩	.

他的脚底高高翘起，仿佛要踢到树梢玩耍。

[ðen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['æntləz] ,

Then	he	lost	his	hold	on	the	antlers	,
然后	他	丢失的	他的	抓住	在	这	鹿角	,

然后他松开了鹿角。

[tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɛlks] ['mʌzl] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [hɪz; ɪz] [naɪf] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

turned	over	the	elk's	muzzle	and	lay	on	the	snow	,	his	knife	still	in	his	hand	.
转向	超过	这	麋鹿的	枪口	和	躺	在	这	雪	,	他的	刀	仍然	在	他的	手	.

他翻过麋鹿的嘴巴，躺在雪地上，手里还拿着刀。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] ['lɪftɪd] [wʌn] ['fɔːrleg] .

The	wizard	elk	lifted	one	foreleg	.
这	巫师	麋鹿	抬起	一	前腿	.

巫师麋鹿抬起了一条前腿。

- [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Gaupa	saw	it	,	a	helpless	look	in	his	eyes	.
-	锯	它	,	一个	无助	看	在	他的	眼睛	.

高帕看到了，他眼中充满了无助的神情。

[æn; ən] ['aɪsi] - [koʊld][blæst][ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

An	icy	-	cold	blast	ran	through	him	,	before	he	rose	to	his	knees	.
一个	冰冷的	-	寒冷的	爆炸	跑	通过	他	,	前	他	玫瑰	到	他的	膝盖	.

一股冰冷的寒意袭遍全身，他随即跪倒在地。

[ðə; ði] [laɪt] - [greɪ] [ɛlks] [leg][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [-]

The	light	-	grey	elk's	leg	was	lifted	[	216	]
这	光	-	灰色的	麋鹿的	腿	曾是	抬起	[	-	]

浅灰色麋鹿的腿被抬起[216]

[stɪl] ['haɪər] , [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪni]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ræpɪdli] .

still	higher	,	stopped	in	the	air	for	a	tiny	moment	,	and	then	fell	rapidly	.
仍然	更高	,	停止	在	这	空气	为了	一个	微小的	片刻	,	和	然后	跌倒	快速	.

更高处，在空中停留了片刻，然后迅速下落。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt] - [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] .

It	hit	Gaupa	between	his	shoulder	-	blades	.
它	打	-	之间	他的	肩膀	-	刀片	.

它击中了高帕的肩胛骨之间。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪz] [bloʊn] [aʊt] .

Daylight	was	extinguished	for	him	as	suddenly	as	when	a	candle	is	blown	out	.
日光	曾是	熄灭	为了	他	作为	突然	作为	什么时候	一个	蜡烛	是	吹	出去	.

对他来说，黎明就像蜡烛被吹灭一样突然消失。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] , [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] — [daʊn] ,

With	incredible	speed	he	rushed	into	empty	space	,	then	began	to	sink	—	down	,
和	极好的	速度	他	匆忙	进入	空的	空间	,	然后	开始	到	下沉	—	向下	,

[daʊn] .

down	.
向下	.

他以惊人的速度冲入空旷的宇宙，然后开始下沉——下沉，下沉。

- [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

Gaupa	lay	on	his	face	,	his	left	arm	bent	under	him	,
-	躺	在	他的	脸	,	他的	左边	手臂	弯曲	在下面	他	,

高帕脸朝下躺着，左臂弯曲在身下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [naɪf] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

but	the	right	hand	which	held	the	knife	was	stretched	out	to	one	side	.
但	这	正确的	手	哪个	握住	这	刀	曾是	拉伸	出去	到	一	边	.

但握着刀的右手却伸向了一侧。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['luːsnd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɜːrli] ['meɪp(ə)l] [ʃæft] , ['streɪtnd] [aʊt] ,

Then	his	fingers	loosened	slowly	from	the	curly	maple	shaft	,	straightened	out	,
然后	他的	手指	松动	缓慢地	从	这	卷曲	枫	轴	,	拉直	出去	,

然后他的手指慢慢地从卷曲的枫木杆上松开，伸直了手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [leɪ] [luːs] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] .

and	the	knife	lay	loose	on	the	snow	crust	.
和	这	刀	躺	松动的	在	这	雪	地壳	.

刀子松松地放在雪壳上。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][leg][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bloʊ] ,

Rauten	lifted	his	leg	for	another	blow	,
-	抬起	他的	腿	为了	其他	吹	,

劳滕抬起腿，准备再打一拳。

[bʌt; bət][hæf] - [wei] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɜːrðər] ,

but	half	-	way	up	it	became	so	heavy	that	he	could	lift	it	no	further	,
但	一半	-	方式	向上	它	成为	所以	重的	那	他	可以	举起	它	不	更远	,

但举到一半的时候，它变得太重了，他再也举不动了。

[kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

could	not	even	hold	it	up	.
可以	不是	甚至	抓住	它	向上	.

连拿都拿不起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] - [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	as	if	Rauten	thought	better	of	it	,
它	曾是	作为	如果	-	想法	更好的	的	它	,

仿佛劳滕后来改变了主意。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

as	if	he	believed	that	the	man	had	had	enough	.
作为	如果	他	相信	那	这	男人	有	有	足够的	.

仿佛他认为这个人已经忍无可忍了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔːft][æz; əz] [dʌsk] , ['steɪrɪŋ] ['sædli] [æt; ət] - .

He	remained	standing	,	his	eyes	,	soft	as	dusk	,	staring	sadly	at	Gaupa	.
他	剩余	常设	,	他的	眼睛	,	柔软的	作为	黄昏	,	凝视	令人遗憾的是	在	-	.

他依然站着，眼神柔和如暮色，悲伤地凝视着高帕。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd] , ['streɪndʒli] ['taɪərd] .

Then	he	grew	sleepy	and	tired	,	strangely	tired	.
然后	他	生长	困	和	疲劳的	,	奇怪的	疲劳的	.

然后他开始犯困，感到疲倦，一种奇怪的疲倦感。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['loʊvər] [stɪl] , [roʊz] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] .

His	great	head	nodded	,	nodded	lower	still	,	rose	and	nodded	again	.
他的	伟大的	头	点头	,	点头	降低	仍然	,	玫瑰	和	点头	再次	.

他那硕大的头颅点了点头，又向下点了点，然后抬起来再次点头。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfnd] .

Then	it	stiffened	.
然后	它	僵硬	.

然后它变硬了。

[ðer; ðər] [leɪ] - , [ðə; ði] ['wɪzərd] [elk] .

There	lay	Rauten	,	the	wizard	elk	.
那里	躺	-	,	这	巫师	麋鹿	.

巫师麋鹿劳滕就躺在那里。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ænd; ənd] [krept] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] .

The	morning	sun	reached	the	tree	-	tops	and	crept	slowly	down	the	trunks	.
这	早晨	太阳	达到	这	树	-	最高额	和	悄悄地爬	缓慢地	向下	这	树干	.

晨曦洒在树梢，缓缓沿着树干向下蔓延。

[ðen] [riːtʃɪŋ] [-]

Then	reaching	[	217	]
然后	到达	[	-	]

然后到达[217]

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [stoʊl] ['fɔːrwərdz] [æz; əz] [ɪf] ['noʊzɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [elk] ['kjʊriəsli] .

the	earth	it	stole	forwards	as	if	nosing	the	man	and	the	elk	curiously	.
这	地球	它	偷窃	前进	作为	如果	嗅探	这	男人	和	这	麋鹿	奇怪的是	.

它偷来的泥土向前移动，仿佛好奇地嗅着人和麋鹿。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['meni] ['ʌðər] [deɪz] .

The	day	was	not	different	from	many	other	days	.
这	天	曾是	不是	不同的	从	许多	其他	天	.

这一天和往常并无不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [wen] [sprɪŋ] [dwelz] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['væliz] , ['ɜːrli] ['flaʊərz] [bluːm] ,

It	was	a	day	in	May	,	when	spring	dwells	below	in	the	great	valleys	,	early	flowers	bloom	,
它	曾是	一个	天	在	可能	,	什么时候	春天	居住地	以下	在	这	伟大的	山谷	,	早期的	花朵	盛开	,

那是五月的一天，春天在山谷深处悄然来临，早春的花朵竞相绽放。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [seɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

and	clouds	sail	across	the	blue	sky	.
和	云	帆	穿过	这	蓝色的	天空	.

云朵飘过蓝天。

[ɑːn] [ðə; ði] [reɪ] ['væli] [sloʊps] [dʌsk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['iːvnɪŋ] .

On	the	Ré	Valley	slopes	dusk	turned	to	evening	.
在	这	关于	谷	连续下坡	黄昏	转向	到	晚上	.

雷河谷的山坡上，黄昏渐渐变成了傍晚。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

For	a	little	space	there	was	silence	.
为了	一个	小的	空间	那里	曾是	沉默	.

短暂的片刻寂静。

[ðə; ði] [dʒeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] .

The	jay	said	no	more	.
这	杰伊	说	不	更多的	.

那只松鸦不再说话了。

[ə; eɪ] ['mɑːrtn] [sæt] [wel] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [spruːs] [triː] [kloʊz] [baɪ] ,

A	marten	sat	well	hidden	in	a	spruce	tree	close	by	,
一个	貂	卫星	出色地	隐	在	一个	云杉	树	关闭	经过	,

一只貂隐蔽地栖息在附近的一棵云杉树上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] ['reɪndrɑːps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːdlz] .

his	eyes	shining	like	raindrops	among	the	needles	.
他的	眼睛	灼灼	喜欢	雨滴	之中	这	针	.

他的眼睛像针叶间的雨滴一样闪闪发光。

[dɑːn] [lɪt] ['kɑːpər] - [red] [fairz][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [piːks] .

Dawn	lit	copper	-	red	fires	on	all	the	mountain	peaks	.
黎明	点燃	铜	-	红色的	火灾	在	全部	这	山	高峰	.

黎明时分，所有山峰上都燃起了铜红色的火焰。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [krʌst] [kræʃt] ['nɔɪzɪli] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['rɑːki] [wɔːl] [ɑːn] ['dʒɪpsi] [leɪk] [sloʊp] .

Then	the	snow	crust	crashed	noisily	below	that	rocky	wall	on	Gipsy	Lake	slope	.
然后	这	雪	地壳	崩溃了	喧闹地	以下	那	岩石	墙	在	吉普赛人	湖	坡	.

然后，积雪壳在吉普赛湖斜坡上的岩壁下方发出砰的一声巨响。

- [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

Rauten	fell	on	his	side	.
-	跌倒	在	他的	边	.

劳滕侧身倒下。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] ,

He	did	not	move	,
他	做过	不是	移动	,

他一动不动。

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['bʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['brʊklɪts] ['ʌndər]

but	inside	him	something	bubbled	with	the	sound	of	hidden	brooklets	under
但	里面	他	某物	冒泡	和	这	声音	的	隐	小溪	在下面

[ðə; ði] [piːt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg] .

the	peat	in	a	bog	.
这	泥炭	在	一个	沼泽	.

但他内心却涌动着某种声音，如同沼泽泥炭下隐藏的小溪潺潺流淌。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi] [kɜːrld] [ʌp] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [aʊt] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .

Suddenly	the	great	body	curled	up	and	straightened	out	again	just	as	suddenly	.
突然	这	伟大的	身体	卷曲	向上	和	拉直	出去	再次	只是	作为	突然	.

突然，那庞大的身躯蜷缩起来，然后又突然舒展开来。

- [ænd; ənd] - [slept] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Gaupa	and	Rauten	slept	side	by	side	,
-	和	-	睡着了	边	经过	边	,

高帕和劳滕并肩睡，

- [hed] ['tʌtʃɪŋ] - [tʃest] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Rauten's	head	touching	Gaupa's	chest	as	if	the	animal	wished	to	rest	with	him
-	头	接触	-	胸部	作为	如果	这	动物	希望	到	休息	和	他

. [-]

. [218]

. [-]

劳顿的头靠在高帕的胸前，仿佛这只动物想和他一起休息。[218]

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [red] ['flaʊərz] [siːmd] [tuː; tə] [bluːm] .

In	the	snow	beside	them	red	flowers	seemed	to	bloom	.
在	这	雪	旁	他们	红色的	花朵	似乎	到	盛开	.

在他们身旁的雪地里，仿佛盛开着红色的花朵。

['sʌmər] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][reɪ] ['væli] ['veri] ['ɜːrli] [ðæt] [jɪr] .

Summer	**must**	**have**	**come**	**to**	**Ré**	**Valley**	**very**	**early**	**that**	**year**	**.**
夏天	必须	有	来	到	关于	谷	非常	早期的	那	年	.

那一年，雷河谷的夏天一定来得非常早。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['hæzəl] , ['wɑːtsn] & ['vaɪni] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**Hazell**	**,**	**Watson**	**&**	**Viney**	**,**	**Ld**	**.**	**,**	**London**	**and**	**Aylesbury**	**.**
打印	在	伟大的	英国	经过	黑泽尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

由英国伦敦和艾尔斯伯里的 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神